叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000001

2. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000002

3. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000003

4. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000004

5. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000005

6. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000006

7. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000007

8. 英国文学中的神秘主义(mysticism In English Literature) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第1/8页

['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Mysticism **in** **English** **Literature**
神秘主义 在 英语 文学

英国文学中的神秘主义

[baɪ]
By
经过

经过

['kærəlaɪn] [ef] . [i:] . ['spɜ:rdʒən]
Caroline **F** **.** **E** **.** **Spurgeon**
卡罗琳 F . E . 司布真

卡罗琳·F·E·司布真

" ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['θɜ:səs] - ['beərəz] , [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪks]
" **Many** **are** **the** **thyrsus** **-** **bearers** **,** **but** **few** **are** **the** **mystics**
" 许多 是 这 酒神 - 持有者 , 但 很少 是 这 神秘主义者

持酒神杖者众多，但神秘主义者却寥寥无几。

" -
" **Phædo**
" -

费多

['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Mysticism **in** **English** **Literature**
神秘主义 在 英语 文学

英国文学中的神秘主义

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:m] " ['mɪstɪsɪzəm] " [hæz; həz] [fɔ:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
The **variety** **of** **applications** **of** **the** **term** **"** **mysticism** **"** **has** **forced** **me** **to**
这 种类 的 应用程序 的 这 学期 " 神秘主义 " 有 强制 我 到
[rɪ'strɪkt] [maɪ'self] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ]
restrict **myself** **here** **to** **a** **discussion** **of** **that** **philosophical** **type** **of** **mysticism** **which**
限制 我 这里 到 一个 讨论 的 那 哲学 类型 的 神秘主义 哪个
[kən'sɜ:nz] [ɪt'self] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'æləti] .
concerns **itself** **with** **questions** **of** **ultimate** **reality** **.**
担忧 本身 和 问题 的 最终的 现实 .

“神秘主义”一词的多种应用迫使我在此将讨论范围限制在关注终极实在问题的哲学类型的神秘主义上。

[maɪ] [eɪm] , [tu:] , [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ]
My **aim** **,** **too** **,** **has** **been** **to** **consider** **this** **subject** **in** **connection** **with** **great** **English**
我的 目的 , 也 , 有 到过 到 考虑 这 主题 在 联系 和 伟大的 英语
['raɪtər] .
writers **.**
作家 .

我的目的也是想探讨这个主题与英国伟大作家之间的关系。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] , [wɪð] [rɪ'gret] , [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

I	have	had	,	therefore	,	to	exclude	,	with	regret	,	the	literature	of
我	有	有	,	所以	,	到	排除	,	和	后悔	,	这	文学	的

[ə'merɪkə] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪstɪkl] [θɔ:t] .

America	,	so	rich	in	mystical	thought	.
美国	,	所以	富有的	在	神秘	想法	.

因此，我不得不遗憾地将充满神秘思想的美国文学排除在外。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['mʌri] [fɔ:(r); fə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]

I	wish	to	thank	Mr	John	Murray	for	kind	permission	to	make	use	of
我	希望	到	感谢	先生	约翰	默里	为了	种类	允许	到	制作	使用	的

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ,

an	article	of	mine	which	appeared	in	the	Quarterly	Review	,
一个	文章	的	矿	哪个	出现	在	这	季刊	审查	,

我谨此感谢约翰·默里先生慷慨允许我使用我发表在《季刊评论》上的一篇文章。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['dɑ:ktər; draɪv] [wɔ:d] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɔlə] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	also	Dr	Ward	and	Mr	Waller	for	similar	permission	with
和	还	博士	沃德	和	先生	沃勒	为了	相似的	允许	和

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

regard	to	certain	passages	in	a	chapter	of	the	Cambridge	History	of	English
看待	到	肯定	段落	在	一个	章	的	这	剑桥	历史	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Literature	,
文学	,

此外，我还向沃德博士和沃勒先生请求了类似的许可，允许我使用《剑桥英国文学史》某一章节中的某些段落。

[vɒl] .

vol	.
卷	.

卷

[ɪks] .

ix	.
九	.

九、

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['bɜ:trəm] [doʊ'bɛl] , ['mesəz] ['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] ,

I	am	also	indebted	to	Mr	Bertram	Dobell	,	Messrs	Longmans	,	Green	,
我	是	还	负债累累	到	先生	伯特伦	多贝尔	,	先生们	朗文	,	绿色的	,

我还要感谢伯特伦·多贝尔先生、朗曼斯公司和格林公司。

['mɪsɪz] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔ:r] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['frɑ:nsɪs] ['mɛˌnɛl] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]['kaɪndli] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:]

Mrs	Coventry	Patmore	and	Mr	Francis	Meynell	for	most	kindly	allowing	me
太太	考文垂	帕特莫尔	和	先生	弗朗西斯	梅内尔	为了	最多	亲切地	允许	我

[tu:; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['treɪhɜ:rn] ,

to	quote	from	the	works	respectively	of	Thomas	Traherne	,
到	引用	从	这	作品	分别	的	托马斯	特拉赫恩	,

感谢考文垂·帕特莫尔夫人和弗朗西斯·梅内尔先生慷慨允许我分别引用托马斯·特拉赫恩的作品。

['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] , ['kɒvəntri] ['pætˌmɔ:r] , [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] .

Richard	Jefferies	,	Coventry	Patmore	,	and	Francis	Thompson	.
理查德	杰富瑞	,	考文垂	帕特莫尔	,	和	弗朗西斯	汤普森	.

理查德·杰弗里斯、考文垂·帕特莫尔和弗朗西斯·汤普森。

[si:] . [ef] . [i:] . [es] .

C	.	F	.	E	.	S	.
C	.	F	.	E	.	S	.

CFES

['eɪprəl] - .
April **1913** **.**
四月 - .

1913年4月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn]
I **.** **Introduction**
我 . 介绍

一、引言

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
Definition **of** **Mysticism** **.**
定义 的 神秘主义 .

神秘主义的定义。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪstɪkl] ['raɪtər] .
The **Early** **Mystical** **Writers** **.**
这 早期的 神秘 作家 .

早期神秘主义作家。

['pleɪtəʊ] .
Plato **.**
柏拉图 .

柏拉图。

[pləu'tainəs] .
Plotinus **.**
普罗提诺 .

普罗提诺。

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Chronological **Sketch** **of** **Mystical** **Thought** **in** **England** **.**
按时间顺序 草图 的 神秘 想法 在 英格兰 .

英国神秘主义思想年表。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['mɪstɪks]
Love **and** **Beauty** **Mystics**
爱 和 美丽 神秘主义者

爱与美的神秘主义者

['ʃeli] , [rɔ'seti] , ['braʊnɪŋ] , ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] , [ænd; ənd] [kiːts] .
Shelley **,** **Rossetti** **,** **Browning** **,** **Coventry** **Patmore** **,** **and** **Keats** **.**
雪莱 , 罗塞蒂 , 勃朗宁 , 考文垂 帕特莫尔 , 和 济慈 .

雪莱、罗塞蒂、勃朗宁、考文垂·帕特莫尔和济慈。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['neɪtʃə(r)] ['mɪstɪks]
Nature **Mystics**
自然 神秘主义者

自然神秘主义者

['henri] [vɔ:n] , ['wɜ:rdzwərθ] , ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .
Henry Vaughan , Wordsworth , Richard Jefferies .
亨利 沃恩 , 华兹华斯 , 理查德 杰富瑞 .

亨利·沃恩、华兹华斯、理查德·杰弗里斯。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mɪstɪks]
Philosophical Mystics
哲学 神秘主义者

哲学神秘主义者

([ai]) ['poʊəts] . — [dʌn] , ['treɪhɜ:rn] , ['eməli] ['bɹɒn.ti] , ['tenɪsən] .
(i) Poets . — Donne , Traherne , Emily Brontë , Tennyson .
(我) 诗人 . — 唐恩 , 特拉赫恩 , 艾米丽 勃朗特 , 丁尼生 .

(i) 诗人——约翰·邓恩、特拉赫恩、艾米莉·勃朗特、丁尼生。

([ˌaɪ 'aɪ]) [prəʊz] ['raɪtər] . — ['wɪljəm] [lɔ:] , [bɜ:k] , ['kəʊlərɪdʒ] , [kɑ:'laɪl] .
(ii) Prose Writers . — William Law , Burke , Coleridge , Carlyle .
(二、) 散文 作家 . — 威廉 法律 , 伯克 , 柯尔律治 , 凯雷集团 .

（二）散文作家——威廉·劳、伯克、柯勒律治、卡莱尔。

[vi:] . [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪks]
V . Devotional and Religious Mystics
V . 灵修 和 宗教 神秘主义者

五、虔诚的宗教神秘主义者

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] : ['rɪtʃəd] ['rɒl] [ænd; ənd]['dʒu:liən] ; - , ['hɜ:bət] , [ænd; ənd]
The Early English Writers : Richard Rolle and Julian ; Crashawe , Herbert , and
这 早期的 英语 作家 : 理查德 罗尔 和 朱利安 ; - , 赫伯特 , 和
['krɪstəfə(r)] ['hɑ:vi] ; [bleɪk] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] .
Christopher Harvey ; Blake and Francis Thompson .
克里斯托弗 哈维 ; 布莱克 和 弗朗西斯 汤普森 .

早期英国作家：理查德·罗尔和朱利安；克拉肖、赫伯特和克里斯托弗·哈维；布莱克和弗朗西斯·汤普森。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Mysticism in English Literature
神秘主义 在 英语 文学

英国文学中的神秘主义

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] [səʊ] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Mysticism	**is**	**a**	**term**	**so**	**irresponsibly**	**applied**	**in**	**English**	**that**	**it**	**has**	**become**	**the**
神秘主义	是	一个	学期	所以	不负责任	应用	在	英语	那	它	有	变得	这

[fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

first	**duty**	**of**	**those**	**who**	**use**	**it**	**to**	**explain**	**what**	**they**	**mean**	**by**	**it**	**.**
第一的	责任	的	那些	WHO	使用	它	到	解释	什么	他们	意思是	经过	它	.

“神秘主义”一词在英语中被如此不负责任地使用，以至于使用该词的人首先有责任解释他们使用该词的含义。

[ðə; ði] [kən'saɪs] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] (-) ,

The	**Concise**	**Oxford**	**Dictionary**	**(**	**1911**	**)**	**,**
这	简洁的	牛津	字典	(	-	)	,

《简明牛津词典》（1911年版）

['ɑːftə(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æz; əz] " [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [truːðz]

after	**defining**	**a**	**mystic**	**as**	**"**	**one**	**who**	**believes**	**in**	**spiritual**	**apprehension**	**of**	**truths**
后	定义	一个	神秘	作为	"	一	WHO	相信	在	精神	忧虑	的	真相

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

beyond	**the**	**understanding**	**,**
超过	这	理解	,

在将神秘主义者定义为“相信可以通过精神途径领悟超越理解力的真理的人”之后，

" [ædz] , " [wens] ['mɪstɪsɪzəm] ([en] .) (['ɒf(ə)n] [kən'tempt]) .

"	**adds**	**,**	**"**	**whence**	**mysticism**	**(**	**n**	**.**	**)**	**(**	**often**	**contempt**	**)**	**.**
"	添加	,	"	何处	神秘主义	(	n	.	)	(	经常	鄙视	)	.

补充道，“由此神秘主义（n.）（通常带有蔑视意味）。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['brækɪts] ,

"	**Whatever**	**may**	**be**	**the**	**precise**	**force**	**of**	**the**	**remark**	**in**	**brackets**	**,**
"	任何	可能	是	这	精确的	力量	的	这	评论	在	括号	,

“无论括号中那句话的确切含义是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [kən'temptʃuəs] [weɪ]

it	**is**	**unquestionably**	**true**	**that**	**mysticism**	**is**	**often**	**used**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**contemptuous**	**way**
它	是	毫无疑问	真的	那	神秘主义	是	经常	用过的	在	一个	半	-	轻蔑的	方式

[tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['veɪgli] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒkʌlˌtɪzəm] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

to	**denote**	**vaguely**	**any**	**kind**	**of**	**occultism**	**or**	**spiritualism**	**,**
到	表示	依稀	任何	种类	的	神秘学	或者	招魂	,

毫无疑问，神秘主义一词经常被半轻蔑地用来模糊地指代任何形式的神秘主义或唯灵论。

[ɔː(r)] ['eni] ['speʃəli] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [fæn'tæstɪk] [v'juːz] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

or	**any**	**specially**	**curious**	**or**	**fantastic**	**views**	**about**	**God**	**and**	**the**	**universe**	**.**
或者	任何	特别	好奇的	或者	极好的	浏览	关于	上帝	和	这	宇宙	.

或者任何关于上帝和宇宙的特别奇特或怪诞的观点。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	**word**	**itself**	**was**	**originally**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**Neo**	**-**	**platonists**	**from**	**the**
这	单词	本身	曾是	起初	已采取	超过	经过	这	新	-	柏拉图主义者	从	这

[griːk] ['mɪstəriz] ,

Greek	**mysteries**	**,**
希腊语	谜团	,

这个词本身最初是由新柏拉图主义者从希腊神秘主义中借用的。

[weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ,

where	**the**	**name**	**of**	**μύστης**	**given**	**to**	**the**	**initiate**	**,**
在哪里	这	姓名	的	-	给定	到	这	发起	,

其中，μύστης 的名字被赋予了入会者，

['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

probably	arose	from	the	fact	that	he	was	one	who	was	gaining	a
大概	出现	从	这	事实	那	他	曾是	一	WHO	曾是	获得	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] (- =

knowledge	of	divine	things	about	which	he	must	keep	his	mouth	shut	(	μύω	=
知识	的	神圣的	事物	关于	哪个	他	必须	保持	他的	嘴	关闭	(	-	=

[kləʊz] [lɪps] [ɔː(r)] [aɪz]) .

close	lips	or	eyes	)	.
关闭	嘴唇	或者	眼睛	)	.

这很可能是因为他正在获得有关神圣事物的知识，而他必须对此保持沉默（μύω = 闭上嘴唇或眼睛）。

[hens] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɔː(r)] " ['mɪst(ə)ri] " [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði]

Hence	the	association	of	secrecy	or	"	mystery	"	which	still	clings	round	the
因此	这	协会	的	保密	或者	"	神秘	"	哪个	仍然	黏附	圆形的	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

因此，这个词至今仍与秘密或“神秘”联系在一起。

[tuː] [fækts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪstɪsɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Two	facts	in	connection	with	mysticism	are	undeniable	whatever	it	may	be	,
二	事实	在	联系	和	神秘主义	是	无可否认	任何	它	可能	是	,

无论神秘主义是什么，有两件事是无可否认的：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [θɔːt]

and	whatever	part	it	is	destined	to	play	in	the	development	of	thought
和	任何	部分	它	是	注定	到	玩	在	这	发展	的	想法

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	of	knowledge	.
和	的	知识	.

以及它在思想和知识发展中注定要扮演的角色。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	is	the	leading	characteristic	of	some	of	the	greatest	thinkers	of	the
它	是	这	领导	特征	的	一些	的	这	最	思想家	的	这

[wɜːld] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] [pləu'taɪnəs] ,

world	—	of	the	founders	of	the	Eastern	religions	of	Plato	and	Plotinus	,
世界	—	的	这	创始人	的	这	东	宗教	的	柏拉图	和	普罗提诺	,

这是世界上一些最伟大思想家的主要特征——例如东方宗教的创始人柏拉图和普罗提诺。

[ɒv; əv] ['ɛkˌhɑːrt] [ænd; ənd] ['bruːnəʊ] , [ɒv; əv] [spi'nəuzə] , ['gɜːtə] , [ænd; ənd] ['heigl] .

of	Eckhart	and	Bruno	,	of	Spinoza	,	Goethe	,	and	Hegel	.
的	埃克哈特	和	布鲁诺	,	的	斯宾诺莎	,	歌德	,	和	黑格尔	.

埃克哈特和布鲁诺，斯宾诺莎、歌德和黑格尔。

['sekəndli] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'hæpi]

Secondly	,	no	one	has	ever	been	a	lukewarm	,	an	indifferent	,	or	an	unhappy
第二	,	不	一	有	曾经	到过	一个	温	,	一个	冷漠	,	或者	一个	不开心

['mɪstɪk] .

mystic	.
神秘	.

其次，从来没有人是冷漠的、无动于衷的或不快乐的神秘主义者。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['temprəmənt] , [hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]

If	a	man	has	this	particular	temperament	,	his	mysticism	is	the	very	centre	of
如果	一个	男人	有	这	特别的	气质	,	他的	神秘主义	是	这	非常	中心	的

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] :

his	being	:
他的	存在	:

如果一个人具有这种特殊的性情，那么他的神秘主义就是他存在的中心：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [fi:dz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ;

it	is	the	flame	which	feeds	his	whole	life	;
它	是	这	火焰	哪个	饲料	他的	所有的	生活	;

这是他生命中最重要的一团火焰；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [ænd; ənd][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['hæpi] [dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪz]

and	he	is	intensely	and	supremely	happy	just	so	far	as	he	is
和	他	是	强烈地	和	至高无上	快乐的	只是	所以	远的	作为	他	是

[sti:pt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

steeped	in	it	.
浸泡	在	它	.

他沉浸在其中时，便感到无比的幸福和快乐。

['mɪstɪsɪzəm][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ]['tempə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ,

Mysticism	is	,	in	truth	,	a	temper	rather	than	a	doctrine	,
神秘主义	是	,	在	真相	,	一个	脾气	相当	比	一个	教义	,

神秘主义实际上是一种气质，而非一种教条。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

an	atmosphere	rather	than	a	system	of	philosophy	.
一个	气氛	相当	比	一个	系统	的	哲学	.

与其说是一种哲学体系，不如说是一种氛围。

['veərɪəs] ['mɪstɪkl] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [freʃ] ['æspekts][ɒv; əv] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:]

Various	mystical	thinkers	have	contributed	fresh	aspects	of	Truth	as	they	saw
各种各样的	神秘	思想家	有	贡献	新鲜的	方面	的	真相	作为	他们	锯

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

许多神秘主义思想家都从他们的角度对真理提出了新的见解。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

for	they	have	caught	glimpses	of	her	face	at	different	angles	,
为了	他们	有	捕捉	惊鸿一瞥	的	她	脸	在	不同的	角度	,

[træns'fɪgjəd] [baɪ] [daɪ'vɜ:s] [ɪ'moʊʃnz] ,

transfigured	by	diverse	emotions	,
变形	经过	各种各样的	情绪	,

因为他们从不同的角度瞥见了她的脸庞，她的脸因各种情绪而变幻莫测。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['testɪməni] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðeə(r)] [v'ju:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tu:; tə]

so	that	their	testimony	,	and	in	some	respects	their	views	,	are	dissimilar	to
所以	那	他们的	见证	,	和	在	一些	尊重	他们的	浏览	,	是	不同的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

the	point	of	contradiction	.
这	观点	的	矛盾	.

因此，他们的证词，以及在某些方面他们的观点，都存在着矛盾之处。

['wɜ:rdzwərθ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [geɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [θru:] ['neɪtʃə(r)] ,

Wordsworth	,	for	instance	,	gained	his	revelation	of	divinity	through	Nature	,
华兹华斯	,	为了	实例	,	获得	他的	启示	的	神	通过	自然	,

[ænd; ənd] [θru:] ['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] ;

and	through	Nature	alone	;
和	通过	自然	独自的	;

例如，华兹华斯是通过自然，而且仅仅通过自然，获得了对神性的启示；

[ˌweərˈæz] [tuː; tə] [bleɪk] " [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] , " [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈəʊnli]
whereas **to** **Blake** **"** **Nature** **was** **a** **hindrance** **,** **"** **and** **Imagination** **the** **only**
然而 到 布莱克 " 自然 曾是 一个 障碍 , " 和 想像力 这 仅有的
[riˈæləti] .
reality **.**
现实 .

而布莱克则认为“自然是一种阻碍”，想象力才是唯一现实。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈlaɪk] [əˈgriː] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [ɪn][wʌn] [ˈpæʃənət] [əˈsɜːʃ(ə)n] ,
But **all** **alike** **agree** **in** **one** **respect** **,** **in** **one** **passionate** **assertion** **,**
但 全部 同样 同意 在 一 尊重 , 在 一 热情的 断言 ,

但所有人都一致认同一点，那就是：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈjuːnəti] [ˌʌndəˈlai] [daɪˈvɜːsəti] .
and **this** **is** **that** **unity** **underlies** **diversity** **.**
和 这 是 那 统一 底层 多样性 .

这就是多样性的基础——统一。

[ðɪs] , [ðeə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊl] , [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][fækt][ɒv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] , [wɪtʃ] ,
This **,** **their** **starting** **-** **point** **and** **their** **goal** **,** **is** **the** **basic** **fact** **of** **mysticism** **,** **which** **,**
这 , 他们的 开始 - 观点 和 他们的 目标 , 是 这 基本的 事实 的 神秘主义 , 哪个 ,
[ɪn][ɪts][ˈwaɪdɪst] [sens] ,
in **its** **widest** **sense** **,**
在 它是 最宽 感觉 ,

这既是他们的出发点，也是他们的目标，这就是神秘主义的基本事实，而神秘主义，就其最广义的意义而言，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ɔː(r)]
may **be** **described** **as** **an** **attitude** **of** **mind** **founded** **upon** **an** **intuitive** **or**
可能 是 描述 作为 一个 态度 的 头脑 创立 之上 一个 直觉的 或者
[ɪkˈspɪəriənst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ˈjuːnəti] ,
experienced **conviction** **of** **unity** **,**
经验丰富的 定罪 的 统一 ,

可以被描述为一种基于直觉或经验中对统一性的信念而形成的心态，

[ɒv; əv] [ˈwʌnnəs] , [ɒv; əv] [ˈəˌlaɪknɪs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
of **oneness** **,** **of** **alikeness** **in** **all** **things** **.**
的 合一 , 的 相似之处 在 全部 事物 .

万物一体，万物相似。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [sprɪŋz] [ɔːl] [ˈmɪstɪkl] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [eɪdʒ]
From **this** **source** **springs** **all** **mystical** **thought** **,** **and** **the** **mystic** **,** **of** **whatever** **age**
从 这 来源 弹簧 全部 神秘 想法 , 和 这 神秘 , 的 任何 年龄
[ɔː(r)] [ˈkʌntri] ,
or **country** **,**
或者 国家 ,

一切神秘思想，以及任何时代、任何国家的神秘主义者，都源于此。

[wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkrɪʃnə] —
would **say** **in** **the** **words** **of** **Krishna** **—**
会 说 在 这 字 的 克里希那 —

用克里希那的话来说——

[ðeə(r)] [ɪz] [truː] [ˈnɒlɪdʒ] .
There **is** **true** **knowledge** **.**
那里 是 真的 知识 .

真知识是存在的。

[lɜːn] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
Learn **thou** **it** **is** **this** **:**
学习 你 它 是 这 :

你要明白，那就是：

[tuː; tə] [siː] [wʌn] ['tʃeɪndʒləs] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] ,

To	see	one	changeless	Life	in	all	the	Lives	,
到	看	一	无变化	生活	在	全部	这	生活	,

在所有生命中看到不变的生命，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seprət] , [wʌn] [ɪn'seprəbl] .

And	in	the	Separate	,	One	Inseparable	.
和	在	这	分离	,	一	形影不离	.

在分离之中，又合二为一。

[ðə; ði] ['bɑːgəvəd] - - , [bʊk] - .

The	Bhagavad	-	Gîtâ	,	Book	18	.
这	薄伽梵	-	-	,	书	-	.

《薄伽梵歌》第18卷。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn] ['juːnəti] [liːdz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]

This	fundamental	belief	in	unity	leads	naturally	to	the	further	belief	that	all	things
这	基本的	信仰	在	统一	线索	自然	到	这	更远	信仰	那	全部	事物

[ə'baʊt] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fɔːmz] [ɔː(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ,

about	us	are	but	forms	or	manifestations	of	the	one	divine	life	,
关于	我们	是	但	表格	或者	表现	的	这	一	神圣的	生活	,

这种对统一性的根本信念自然而然地引申出另一种信念，即我们周围的一切都只是同一个神圣生命的各种形式或表现形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːmənənt] ,

and	that	these	phenomena	are	fleeting	and	impermanent	,
和	那	这些	现象	是	转瞬即逝	和	短暂的	,

而且这些现象都是转瞬即逝、无常的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [in'djuə] .

although	the	spirit	which	informs	them	is	immortal	and	endures	.
虽然	这	精神	哪个	通知	他们	是	不朽	和	持续	.

虽然赋予它们意义的精神是不朽的，并且永存。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] .

In	other	words	,	it	leads	to	the	belief	that	"	the	Ideal	is	the	only	Real	.
在	其他	字	,	它	线索	到	这	信仰	那	"	这	理想的	是	这	仅有的	真实的	.

换句话说，它导致人们相信“理想才是唯一真实的”。

" ['fɜːðə(r)] , [ɪf] ['juːnəti] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	Further	,	if	unity	lies	at	the	root	of	things	,
"	更远	,	如果	统一	谎言	在	这	根	的	事物	,

“此外，如果团结是万物的根源，

[mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

man	must	have	some	share	of	the	nature	of	God	,
男人	必须	有	一些	分享	的	这	自然	的	上帝	,

人必然具有一定程度的神性，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

for	he	is	a	spark	of	the	Divine	.
为了	他	是	一个	火花	的	这	神圣的	.

因为他是神圣的火花。

['kɒnsɪkwəntli] , [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [gɒd] [θruː] [ðɪs] ['gɒdlaɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Consequently	,	man	is	capable	of	knowing	God	through	this	godlike	part	of	his	own
最后	,	男人	是	有能力的	的	会心	上帝	通过	这	神一般的	部分	的	他的	自己的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

因此，人可以通过自身神性的一部分来认识上帝。

[ðæt] [ɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

that	is	,	through	his	soul	or	spirit	.
那	是	,	通过	他的	灵魂	或者	精神	.

也就是说，通过他的灵魂或精神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɪ'liːvz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,

For	the	mystic	believes	that	as	the	intellect	is	given	us	to	apprehend	material	things	,
为了	这	神秘	相信	那	作为	这	智力	是	给定	我们	到	逮捕	材料	事物	,

因为神秘主义者认为，智力被赋予我们是为了理解物质事物，

[səʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

so	the	spirit	is	given	us	to	apprehend	spiritual	things	,
所以	这	精神	是	给定	我们	到	逮捕	精神	事物	,

所以，圣灵赐给我们，使我们能够领悟属灵的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ,

and	that	to	disregard	the	spirit	in	spiritual	matters	,
和	那	到	漠视	这	精神	在	精神	事情	,

并且忽视属灵事物中的灵性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] ,

and	to	trust	to	reason	is	as	foolish	as	if	a	carpenter	,
和	到	相信	到	原因	是	作为	愚蠢	作为	如果	一个	木匠	,

而相信理性就像相信一个木匠一样愚蠢。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst] [tuːl] .

about	to	begin	a	piece	of	work	,	were	deliberately	to	reject	his	keenest	and	sharpest	tool	.
关于	到	开始	一个	片	的	工作	,	是	故意地	到	拒绝	他的	最热衷	和	最锋利	工具	.

即将开始一项工作时，他却故意拒绝使用他最锋利、最精密的工具。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

The	methods	of	mental	and	spiritual	knowledge	are	entirely	different	.
这	方法	的	精神的	和	精神	知识	是	完全	不同的	.

精神知识和心灵知识的获取方式完全不同。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mentəli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

For	we	know	a	thing	mentally	by	looking	at	it	from	outside	,
为了	我们	知道	一个	事物	精神上	经过	寻找	在	它	从	外部	,

因为我们是通过观察事物的外部来在头脑中认识它的，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [baɪ] ['ænəlaɪzŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	comparing	it	with	other	things	,	by	analysing	and	defining	it	,
经过	比较	它	和	其他	事物	,	经过	分析	和	定义	它	,

通过与其他事物进行比较，通过分析和定义它，

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] ['əʊnli] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

whereas	we	can	know	a	thing	spiritually	only	by	becoming	it	.
然而	我们	能	知道	一个	事物	精神层面	仅有的	经过	成为	它	.

而我们只有通过成为它本身，才能在精神层面上认识它。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	be	the	thing	itself	,	and	not	merely	talk	about	it	or	look	at	it	.
我们	必须	是	这	事物	本身	,	和	不是	仅仅	讲话	关于	它	或者	看	在	它	.

我们必须成为事物本身，而不仅仅是谈论它或观察它。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ;

We	must	be	in	love	if	we	are	to	know	what	love	is	;
我们	必须	是	在	爱	如果	我们	是	到	知道	什么	爱	是	;

我们只有身处爱中，才能懂得什么是爱；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈmjuːzɪk][ɪz] ;

we	must	be	musicians	if	we	are	to	know	what	music	is	;
我们	必须	是	音乐家	如果	我们	是	到	知道	什么	音乐	是	;

我们只有成为音乐家，才能真正了解音乐是什么；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgɒdlaɪk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [ɪz] .

we	must	be	godlike	if	we	are	to	know	what	God	is	.
我们	必须	是	神一般的	如果	我们	是	到	知道	什么	上帝	是	.

我们若想了解上帝是什么，就必须拥有神性。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [pɔrfɝiːz] [wɜːdz] : " [laɪk] [ɪz] [nəʊn] [ˈəʊnli][baɪ] [laɪk] ,

For	,	in	Porphyry's	words	:	"	Like	is	known	only	by	like	,
为了	,	在	斑岩的	字	:	"	喜欢	是	已知	仅有的	经过	喜欢	,

正如波菲利所说：“同类事物只能被同类事物所认识。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [laɪk][tuː; tə]

and	the	condition	of	all	knowledge	is	that	the	subject	should	become	like	to
和	这	状况	的	全部	知识	是	那	这	主题	应该	变得	喜欢	到

[ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

the	object	.
这	目的	.

一切知识的前提是主体要与客体相似。

" [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ˈpəʊɪt] , [ˈɑːtɪst] , [ɔː(r)] [priːst] ,

"	So	that	to	the	mystic	,	whether	he	be	philosopher	,	poet	,	artist	,	or	priest	,
"	所以	那	到	这	神秘	,	无论	他	是	哲学家	,	诗人	,	艺术家	,	或者	牧师	,

“因此，对于神秘主义者而言，无论他是哲学家、诗人、艺术家还是牧师，

[ðə; ðɪ][eɪm][ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [gɒd] ,

the	aim	of	life	is	to	become	like	God	,
这	目的	的	生活	是	到	变得	喜欢	上帝	,

人生的目标是变得像上帝一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈjuːniən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] .

and	thus	to	attain	to	union	with	the	Divine	.
和	因此	到	达到	到	联盟	和	这	神圣的	.

从而达到与神合一的境界。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ədˈvɑːns] , [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] ;

Hence	,	for	him	,	life	is	a	continual	advance	,	a	ceaseless	aspiration	;
因此	,	为了	他	,	生活	是	一个	持续的	进步	,	一个	不停歇	抱负	;

因此，对他而言，人生就是不断前进，永无止境的追求；

[ænd; ənd] [riˈæləti] [ɔː(r)] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːkə(r)] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ˈevə(r)] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd]

and	reality	or	truth	is	to	the	seeker	after	it	a	vista	ever	expanding	and
和	现实	或者	真相	是	到	这	寻求者	后	它	一个	景色	曾经	扩展	和

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈevə(r)] [diːpə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .

charged	with	ever	deeper	meaning	.
带电	和	曾经	更深	意义	.

对于寻求真理的人来说，现实或真理就像一幅不断扩展、充满深刻意义的画卷。

[dʒɒn] [smɪθ] , [ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈpleɪtənɪst] , [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

John	Smith	,	the	Cambridge	Platonist	,	has	summed	up	the	mystic	position	and
约翰	史密斯	,	这	剑桥	柏拉图主义者	,	有	总结	向上	这	神秘	位置	和

[dɪˈzaɪə(r)][ɪn][wʌn] [briːf] [ˈsentəns] ,

desire	in	one	brief	sentence	,
欲望	在	一	简短的	句子	,

剑桥柏拉图主义者约翰·史密斯用一句话概括了神秘主义者的立场和欲望：

[wen] [hiː; hi] [sez] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌtʃ] [wɪl] [gɒd] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə]

when	he	says	,	"	Such	as	men	themselves	are	,	such	will	God	Himself	seem	to
什么时候	他	说道	,	"	这样的	作为	男人	他们自己	是	,	这样的	将要	上帝	他本人	似乎	到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

他说：“人怎样，神在人眼中也必怎样。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

"	For	,	as	it	takes	two	to	communicate	the	truth	,	one	to	speak	and
"	为了	,	作为	它	需要	二	到	交流	这	真相	,	一	到	说话	和

[wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

one	to	hear	,
一	到	听到	,

“因为，正如沟通真理需要两个人，一个说，一个听，

[səʊ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə]

so	our	knowledge	of	God	is	precisely	and	accurately	limited	by	our	capacity	to
所以	我们的	知识	的	上帝	是	恰恰	和	准确	有限的	经过	我们的	容量	到

[rɪ'siːv] [hɪm] .

receive	Him	.
收到	他	.

因此，我们对上帝的认识完全受限于我们接受祂的能力。

" ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sez] ['ɛkˌhɑːrt] ,

"	Simple	people	,	"	says	Eckhart	,
"	简单的	人们	,	"	说道	埃克哈特	,

埃克哈特说：“普通人。”

" [kən'siːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	conceive	that	we	are	to	see	God	as	if	He	stood	on	that	side	and	we
"	构想	那	我们	是	到	看	上帝	作为	如果	他	站立	在	那	边	和	我们

[ɒn] [ðɪs] .

on	this	.
在	这	.

“设想我们看待上帝的方式，就好像他站在那边，而我们站在这边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] : [gɒd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] .

It	is	not	so	:	God	and	I	are	one	in	the	act	of	my	perceiving	Him	.
它	是	不是	所以	:	上帝	和	我	是	一	在	这	行为	的	我的	感知	他	.

事实并非如此：我与上帝在我感知祂的行为中是一体的。

" [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['juːnəti] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'liːf] ,

"	This	sense	of	unity	leads	to	another	belief	,
"	这	感觉	的	统一	线索	到	其他	信仰	,

这种团结感引出了另一种信念，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstəntli] [ɔː(r)] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] ['mɪstɪks] .

though	it	is	one	not	always	consistently	or	definitely	stated	by	all	mystics	.
尽管	它	是	一	不是	总是	始终	或者	确实	声明	经过	全部	神秘主义者	.

虽然并非所有神秘主义者都始终如一或明确地阐述过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] ['pleɪtəʊ] [wen] [hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

It	is	implied	by	Plato	when	he	says	,	"	All	knowledge	is	recollection	.
它	是	暗示	经过	柏拉图	什么时候	他	说道	,	"	全部	知识	是	回忆	.

柏拉图曾说过：“一切知识都是回忆。”这其中蕴含着深刻的道理。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['pri:] - [ɪg'zɪstəns] [ɔ:(r)] [pə'sɪstənt] [laɪf] , [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz]

" This is the belief in pre - existence or persistent life , the belief that our souls

" 这 是 这 信仰 在 预 - 存在 或者 执着的 生活 , 这 信仰 那 我们的 灵魂

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,

are immortal ,

是 不朽 ,

“这是关于前世存在或永恒生命的信仰，即相信我们的灵魂是不朽的。”

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [si:s]

and no more came into existence when we were born than they will cease

和 不 更多的 来了 进入 存在 什么时候 我们 是 出生 比 他们 将要 停止

[tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

to exist when our bodies disintegrate .

到 存在 什么时候 我们的 身体 瓦解 .

我们出生时产生的事物，与我们身体消亡时产生的事物一样，都不会再有新的事物存在。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [əʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

The idea is familiar in Wordsworth's Ode on the Intimations of Immortality .

这 主意 是 熟悉的 在 华兹华斯的 颂 在 这 暗示 的 不朽 .

这种想法在华兹华斯的《论不朽》中并不陌生。

['faɪnəli] ,

Finally ,

最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [həʊldz] [ði:z] [v'ju:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns]

the mystic holds these views because he has lived through an experience

这 神秘 持有 这些 浏览 因为 他 有 居住地 通过 一个 经验

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd] .

which has forced him to this attitude of mind .

哪个 有 强制 他 到 这 态度 的 头脑 .

神秘主义者之所以持有这些观点，是因为他经历过某种体验，这种体验迫使他形成了这种心态。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:k] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [hɪm] [ə'laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This is his distinguishing mark , this is what differentiates him alike from the

这 是 他的 区别 标记 , 这 是 什么 区别 他 同样 从 这

[ˌθi:ə'ləʊdʒən] , [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ,

theologian , the logician ,

神学家 , 这 逻辑学家 ,

这是他的显著特征，也是他与神学家、逻辑学家区别开来的地方。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['beɪsi:z][hɪz; ɪz]

the rationalist philosopher , and the man of science , for he bases his

这 理性主义者 哲学家 , 和 这 男人 的 科学 , 为了 他 基地 他的

[bɪ'li:f] , [nɒt] [ɒn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

belief , not on revelation ,

信仰 , 不是 在 启示 ,

理性主义哲学家和科学家，因为他的信仰并非基于启示。

['lɒdʒɪk] , ['ri:z(ə)n] , [ɔ:(r)] ['demənstreɪtɪd] [fækts] , [bʌt; bət][ɒn] ['fi:lɪŋ] , [ɒn] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['ɪnə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

logic , reason , or demonstrated facts , but on feeling , on intuitive inner knowledge .

逻辑 , 原因 , 或者 已证明 事实 , 但 在 感觉 , 在 直觉的 内 知识 .

逻辑、理性或已证实的客观事实，却依赖于感觉、直觉和内在知识。

[hi:; hi][hæz; həz] [felt] , [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'vɪnst] ;

He has felt , he has seen , and he is therefore convinced ;

他 有 毛毡 , 他 有 已见 , 和 他 是 所以 确信 ;

他亲身感受过，亲眼所见过，因此深信不疑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [els] .

but	his	experience	does	not	convince	any	one	else	.
但	他的	经验	做	不是	说服	任何	一	别的	.

但他的经历并不能说服其他人。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][blaɪnd] [men] ,

The	mystic	is	somewhat	in	the	position	of	a	man	who	,	in	a	world	of	blind	men	,
这	神秘	是	有些	在	这	位置	的	一个	男人	WHO	,	在	一个	世界	的	瞎的	男人	,

神秘主义者在某种程度上就像一个身处盲人世界的人，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [saɪt] , [ænd; ənd] [hu:] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

has	suddenly	been	granted	sight	,	and	who	,	gazing	at	the	sunrise	,
有	突然	到过	的确	视线	,	和	WHO	,	凝视	在	这	日出	,

他突然重见光明，凝视着日出，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [traɪz] , [haʊ'evə(r)] ['fɔ:ltərɪŋli] ,

and	overwhelmed	by	the	glory	of	it	,	tries	,	however	falteringly	,
和	不堪重负	经过	这	荣耀	的	它	,	尝试	,	然而	犹豫不决地	,

被它的辉煌所震撼，尽管步履蹒跚，他还是尝试着……

[tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] .

to	convey	to	his	fellows	what	he	sees	.
到	传达	到	他的	伙伴们	什么	他	看到	.

将他所看到的景象传达给同伴。

[ðeɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [bi:; bi]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	,	naturally	,	would	be	sceptical	about	it	,
他们	,	自然	,	会	是	怀疑论者	关于	它	,

他们自然会对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['fu:lɪʃli] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

and	would	be	inclined	to	say	that	he	is	talking	foolishly	and	incoherently	.
和	会	是	倾斜	到	说	那	他	是	说	愚蠢地	和	语无伦次	.

而且人们倾向于认为他是在胡言乱语，语无伦次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['pærəlel] .

But	the	simile	is	not	altogether	parallel	.
但	这	明喻	是	不是	共	平行线	.

但这个比喻并不完全平行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

There	is	this	difference	.
那里	是	这	不同之处	.

两者之间存在这种差异。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] ;

The	mystic	is	not	alone	;
这	神秘	是	不是	独自的	;

神秘主义者并非孤身一人；

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['vɪʒn] [hæz; həz] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] ,

all	through	the	ages	we	have	the	testimony	of	men	and	women	to	whom	this	vision	has	been	granted	,
全部	通过	这	年龄	我们	有	这	见证	的	男人	和	女性	到	谁	这	想象	有	到过	的确	,

纵观历史，无数蒙受此异象的男男女女都作证说，他们见证了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['sɪmələ(r)] ,

and	the	record	of	what	they	have	seen	is	amazingly	similar	,
和	这	记录	的	什么	他们	有	已见	是	令人惊讶的是	相似的	,

他们所见所闻的记录惊人地相似。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

considering	the	disparity	of	personality	and	circumstances	.
考虑	这	差距	的	性格	和	情况	.

考虑到性格和环境的差异。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['təʊtəli] [blaɪnd] [men] .

And	further	,	the	world	is	not	peopled	with	totally	blind	men	.
和	更远	,	这	世界	是	不是	人	和	完全	瞎的	男人	.

而且，世界上并非全是盲人。

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [duː; də][həʊld] ,

The	mystics	would	never	hold	the	audience	they	do	hold	,
这	神秘主义者	会	绝不	抓住	这	观众	他们	做	抓住	,

神秘主义者们永远不可能拥有像现在这样多的听众。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn] [ðəm'selvz] [wɒt] ['wɪljəm]

were	it	not	that	the	vast	majority	of	people	have	in	themselves	what	William
是	它	不是	那	这	广阔的	多数	的	人们	有	在	他们自己	什么	威廉

[dʒeɪmz][hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['mɪstɪkl] [dʒɜːm] " [wɪtʃ] [meɪks] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

James	has	called	a	"	mystical	germ	"	which	makes	response	to	their	message	.
詹姆斯	有	称为	一个	"	神秘	细菌	"	哪个	制作	回复	到	他们的	信息	.

如果不是因为绝大多数人内心都有威廉·詹姆斯所说的“神秘种子”，会对他们的信息做出反应的话。

[dʒeɪmzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

James's	description	of	his	own	position	in	this	matter	,	and	his	feeling	for
詹姆斯的	描述	的	他的	自己的	位置	在	这	事情	,	和	他的	感觉	为了

[ə; eɪ] " [bɪ'jɒnd] ,

a	"	Beyond	,
一个	"	超过	,

詹姆斯对自己在这件事上的立场的描述，以及他对“超越”的感受

" [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌmbələs] " [ˌʌn'mɪstɪkəl] " ['piːp(ə)l] [wʊd] [səb'skraɪb] .

"	is	one	to	which	numberless	"	unmystical	"	people	would	subscribe	.
"	是	一	到	哪个	无数	"	不神秘的	"	人们	会	订阅	.

这是无数“不信神秘主义”的人都会认同的观点。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	compares	it	to	a	tune	that	is	always	singing	in	the	back	of	his	mind	,
他	比较	它	到	一个	调	那	是	总是	歌唱	在	这	后退	的	他的	头脑	,

他把它比作一首总在他脑海中萦绕的曲子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][nɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [nɔː(r)][get][rɪd][ɒv; əv] .

but	which	he	can	never	identify	nor	whistle	nor	get	rid	of	.
但	哪个	他	能	绝不	确认	也不	哨	也不	得到	摆脱	的	.

但他既无法辨认，也无法吹口哨，更无法摆脱它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " ['veri] [veɪg] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz]

"	It	is	,	"	he	says	,	"	very	vague	,	and	impossible	to	describe	or	put	into	words
"	它	是	,	"	他	说道	,	"	非常	模糊的	,	和	不可能的	到	描述	或者	放	进入	字

. . . .

: : : :

. . . .

“这，”他说，“非常模糊，无法描述或用语言表达……”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv]['mɒrəl]['kraɪsɪs][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Especially	at	times	of	moral	crisis	it	comes	to	me	,
尤其	在	时代	的	道德	危机	它	来	到	我	,

尤其是在道德危机时刻，我就会想到这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

as	the	sense	of	an	unknown	something	backing	me	up	.
作为	这	感觉	的	一个	未知	某物	后盾	我	向上	.

感觉好像有什么未知的力量在支撑着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪn'defɪnət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [feɪnt] .

It	is	most	indefinite	,	to	be	sure	,	and	rather	faint	.
它	是	最多	不定	,	到	是	当然	,	和	相当	头晕的	.

的确，它非常不确定，而且相当微弱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] ,

And	yet	I	know	that	if	it	should	cease	there	would	be	a	great	hush	,
和	然而	我	知道	那	如果	它	应该	停止	那里	会	是	一个	伟大的	嘘	,

但我知道，如果它停止了，将会一片寂静。

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] . " [[wʌn]]

a	great	void	in	my	life	.	"	[	1	]
一个	伟大的	空白	在	我的	生活	.	"	[	1	]

我生命中出现了一个巨大的空洞。[1]

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [ænd; ənd]

This	sensation	,	which	many	people	experience	vaguely	and	intermittently	,	and
这	感觉	,	哪个	许多	人们	经验	依稀	和	间歇性地	,	和

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

especially	at	times	of	emotional	exaltation	,
尤其	在	时代	的	情绪	提高	,

这种感觉，许多人都会模糊地、间歇性地体验到，尤其是在情绪高涨的时候。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət]['paʊə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]

would	seem	to	be	the	first	glimmerings	of	that	secret	power	which	,	with	the
会	似乎	到	是	这	第一的	微光	的	那	秘密	力量	哪个	,	和	这

['mɪstɪks] ,

mystics	,
神秘主义者	,

这似乎是神秘力量的最初萌芽，这种力量在神秘主义者中.....

[ɪz][səʊ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['defɪnət] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

is	so	finely	developed	and	sustained	that	it	becomes	their	definite	faculty	of
是	所以	精细地	发达	和	持续	那	它	变成	他们的	定	学院	的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

视觉能力发展得如此精细，并保持得如此之好，以至于它成为了他们视觉的决定性能力。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ,

We	have	as	yet	no	recognised	name	for	this	faculty	,
我们	有	作为	然而	不	已确认	姓名	为了	这	学院	,

我们目前还没有给这个学院起一个正式的名称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [kɔːld] " [ˌtrænsen'dentl] ['fiːlɪŋ] , "

and	it	has	been	variously	called	"	transcendental	feeling	,	"
和	它	有	到过	各种各样的	称为	"	超验的	感觉	,	"

它曾被称作“超验感觉”，

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , "

"	imagination	,	"
"	想像力	,	"

“想象力，”

" ['mɪstɪk] ['riːz(ə)n] , "

"	mystic	reason	,	"
"	神秘	原因	,	"

“神秘理性”，

" ['kɒzmɪk] ['kɒnʃəsnəs] , "
" **cosmic consciousness , "**
" 宇宙 意识 , "

“宇宙意识”，

" [dɪ'vaɪn] [sə'gæsəti] , "
" **divine sagacity , "**
" 神圣的 睿智 , "

“神圣的智慧，”

" ['ekstəsi] , " [ɔː(r)] " ['vɪʒn] , " [ɔːl] [ðiːz] ['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" **ecstasy , " or " vision , " all these meaning the same thing .**
" 狂喜 , " 或者 " 想象 , " 全部 这些 意义 这 相同的 事物 .

“狂喜”或“幻觉”，这些都表示同一件事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts]
But although it lacks a common name , we have ample testimony to its
但 虽然 它 缺乏 一个 常见的 姓名 , 我们 有 充足 见证 到 它是
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

虽然它没有一个通用名称，但我们有大量证据可以证明它的存在。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tiːtʃə(r)z] , [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the testimony of the greatest teachers , philosophers , and poets of the world
这 见证 的 这 最 教师 , 哲学家 , 和 诗人 的 这 世界
,
,
,

世界上最伟大的教师、哲学家和诗人的证词，

[huː] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['streɪndʒli] ['sɪmələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] —
who describe to us in strangely similar language —
WHO 描述 到 我们 在 奇怪的 相似的 语言 —

他们用极其相似的语言向我们描述——

[ðæt] [sə'riːn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [muːd]
That serene and blessed mood
那 安详 和 蒙福 情绪

那种宁静祥和的心情

[ɪn] [wɪtʃ] . . . [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] ,
In which . . . the breath of this corporeal frame ,
在 哪个 . . . 这 气息 的 这 肉体 框架 ,

其中……这具肉体躯体的呼吸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuːmən] [blʌd] ,
And even the motion of our human blood ,
和 甚至 这 运动 的 我们的 人类 血 ,

甚至包括我们人体血液的流动，

['ɔːlməʊst] [sə'spendɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ə'sliːp]
Almost suspended , we are laid asleep
几乎 暂停 , 我们 是 铺设 睡着了

我们几乎处于半梦半醒的状态，沉睡着了。

[ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] :
In body , and become a living soul :
在 身体 , 和 变得 一个 活的 灵魂 :

化为肉身，成为有生命的灵魂：

[waɪl] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [meɪd] ['kwaɪət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]

While	with	an	eye	made	quiet	by	the	power
尽管	和	一个	眼睛	制成	安静的	经过	这	力量

而他的眼睛却因权力而变得沉默。

[ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['paʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wiː; wi] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Of	harmony	,	and	the	deep	power	of	joy	,	We	see	into	the	life	of	things	.
的	和谐	,	和	这	深的	力量	的	喜悦	,	我们	看	进入	这	生活	的	事物	.

从和谐与喜悦的深邃力量中，我们得以窥见万物的生命。

['tɪntərn] ['æbi] .

Tintern	Abbey	.
丁特恩	修道院	.

丁登寺。

" ['hɑːməni] " [ænd; ənd] " [dʒɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ,

"	Harmony	"	and	"	Joy	,	"	it	may	be	noted	,
"	和谐	"	和	"	喜悦	,	"	它	可能	是	著名的	,

值得注意的是，“和谐”和“喜悦”。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [juːst] [məʊst] ['kɒnstəntli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] ['vɪʒn]

are	the	two	words	used	most	constantly	by	those	who	have	experienced	this	vision
是	这	二	字	用过的	最多	不断地	经过	那些	WHO	有	经验丰富的	这	想象

.

:

.

这是经历过这种景象的人最常使用的两个词。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] : [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)]

The	mystic	reverses	the	ordinary	methods	of	reasoning	:	he	must	believe	before
这	神秘	反转	这	普通的	方法	的	推理	:	他	必须	相信	前

[hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] .

he	can	know	.
他	能	知道	.

神秘主义者颠倒了普通人的推理方法：他必须先相信才能知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] ,

As	it	is	put	in	the	Theologia	Germanica	,
作为	它	是	放	在	这	神学	德国小种	,

正如《日耳曼神学》中所述，

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] ['kʌmɪθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [truː] ['nɒlɪdʒ] .

"	He	who	would	know	before	he	believeth	cometh	never	to	true	knowledge	.
"	他	WHO	会	知道	前	他	相信	到来	绝不	到	真的	知识	.

“欲知晓而不知信者，永难获得真知。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]

"	Just	as	the	sense	of	touch	is	not	the	faculty	concerned	with	realising	the	beauty
"	只是	作为	这	感觉	的	触碰	是	不是	这	学院	担心的	和	意识到	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

of	the	sunrise	,
的	这	日出	,

“正如触觉并非感知日出之美的能力一样，

[səʊ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

so	the	intellect	is	not	the	faculty	concerned	with	spiritual	knowledge	,	and	ordinary
所以	这	智力	是	不是	这	学院	担心的	和	精神	知识	,	和	普通的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [pruːf] ,

intellectual	methods	of	proof	,
知识分子	方法	的	证明	,

因此，智力并非与精神知识相关的能力，也不是与普通智力证明方法相关的能力。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [həʊldz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [ænd; ənd]['fju:taɪl] [bɪ'fɔ:(r)]

therefore	,	or	of	argument	,	the	mystic	holds	,	are	powerless	and	futile	before
所以	,	或者	的	争论	,	这	神秘	持有	,	是	无力	和	徒劳	前

[ði:z] ['kwestʃənz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

these	questions	;	for	,
这些	问题	;	为了	,

因此，神秘主义者认为，论证在这些问题面前是无力且徒劳的；因为，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] —

in	the	words	of	Tennyson's	Ancient	Sage	—
在	这	字	的	丁尼生的	古老的	圣人	—

用丁尼生的古代圣贤的话来说——

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pru:v] [ðə; ði] ['neɪmləs] , [əʊ][maɪ] [sʌn] ,

Thou	canst	not	prove	the	Nameless	,	O	my	son	,
你	罐	不是	证明	这	无名	,	哦	我的	儿子	,

我的孩子，你无法证明无名者的存在。

[nɔ:(r)][kænst] [ðaʊ] [pru:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðaʊ] [mu:v] [ɪn] :

Nor	canst	thou	prove	the	world	thou	movest	in	:
也不	罐	你	证明	这	世界	你	移动	在	:

你也无法证明你所处的世界：

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['bɒdi] [ə'ləʊn] ,

Thou	canst	not	prove	that	thou	art	body	alone	,
你	罐	不是	证明	那	你	艺术	身体	独自的	,

你无法证明你仅仅是肉体。

[nɔ:(r)][kænst] [ðaʊ] [pru:v] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] ,

Nor	canst	thou	prove	that	thou	art	spirit	alone	,
也不	罐	你	证明	那	你	艺术	精神	独自的	,

你也无法证明你仅仅是灵魂。

[nɔ:(r)][kænst] [ðaʊ] [pru:v] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [bəuθ][ɪn][wʌn] :

Nor	canst	thou	prove	that	thou	art	both	in	one	:
也不	罐	你	证明	那	你	艺术	两个都	在	一	:

你也无法证明你同时具备这两种特质：

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pru:v] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [nəʊ] ,

Thou	canst	not	prove	thou	art	immortal	,	no	,
你	罐	不是	证明	你	艺术	不朽	,	不	,

你无法证明自己是不朽的，不。

[nɔ:(r)] [jet] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['mɔ:t(ə)l] — [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ,

Nor	yet	that	thou	art	mortal	—	nay	,	my	son	,
也不	然而	那	你	艺术	凡人	—	不	,	我的	儿子	,

即便你终有一死——不，我的孩子，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [hu:] [spi:k] [wɪð] [ði:]

Thou	canst	not	prove	that	I	who	speak	with	thee
你	罐	不是	证明	那	我	WHO	说话	和	你

你无法证明我就是与你交谈的人。

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðaɪ'self] [ɪn] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðaɪ'self] ,

Am	not	thyself	in	converse	with	thyself	,
是	不是	你自己	在	交谈	和	你自己	,

我不是你自己，也不是你自己与你自己对话。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:ði] ['pru:vɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['pru:vn; 'prəʊvn] ,

For	nothing	worthy	proving	can	be	proven	,
为了	没有什么	值得	证明	能	是	已证实	,

因为任何值得证明的事情都无法被证明。

[nɔː(r)] [jet] [dɪspɹˈuːvən] .

Nor	yet	disproven	.
也不	然而	已被证伪	.

尚未被证伪。

['sɪmbəlɪzəm] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['mɪstɪsɪzəm] ; [ɪn'diːd] , ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd]

Symbolism	is	of	immense	importance	in	mysticism	;	indeed	,	symbolism	and
象征意义	是	的	巨大	重要性	在	神秘主义	;	的确	,	象征意义	和

[mɪ'θɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

mythology	are	,	as	it	were	,
神话	是	,	作为	它	是	,

象征主义在神秘主义中具有极其重要的意义；事实上，象征主义和神话可以说是密不可分的。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .

the	language	of	the	mystic	.
这	语言	的	这	神秘	.

神秘主义者的语言。

[ðɪs] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['juːnəti] ;

This	necessity	for	symbolism	is	an	integral	part	of	the	belief	in	unity	;
这	必要性	为了	象征意义	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	信仰	在	统一	;

这种对象征意义的需要是统一信仰不可或缺的一部分；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] ['sɪmbəlɪzəm] [rests] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)]

for	the	essence	of	true	symbolism	rests	on	the	belief	that	all	things	in	Nature
为了	这	本质	的	真的	象征意义	休息	在	这	信仰	那	全部	事物	在	自然

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,

have	something	in	common	,
有	某物	在	常见的	,

因为真正的象征主义的本质在于相信自然界万物都有其共同之处。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'laɪk] .

something	in	which	they	are	really	alike	.
某物	在	哪个	他们	是	真的	同样	.

他们之间真正相似的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['sɪmb(ə)l] ,

In	order	to	be	a	true	symbol	,
在	命令	到	是	一个	真的	象征	,

为了成为真正的象征，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪzɪz] .

a	thing	must	be	partly	the	same	as	that	which	it	symbolises	.
一个	事物	必须	是	部分	这	相同的	作为	那	哪个	它	象征着	.

事物必须与它所象征的事物有部分相同之处。

[ðʌs] , ['hjuːmən] [lʌv] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Thus	,	human	love	is	symbolic	of	divine	love	,	because	,	although	working	in	another
因此	,	人类	爱	是	象征性的	的	神圣的	爱	,	因为	,	虽然	在职的	在	其他

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

因此，人类的爱象征着神圣的爱，因为，尽管它们在另一个层面上运作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['sɪmələ(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] ;

it	is	governed	by	similar	laws	and	gives	rise	to	similar	results	;
它	是	受统治	经过	相似的	法律	和	给予	上升	到	相似的	结果	;

它受类似规律的约束，并产生类似结果；

[ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [mɔː'tæləti] ,

or	falling	leaves	are	a	symbol	of	human	mortality	,
或者	坠落	树叶	是	一个	象征	的	人类	死亡	,

或者说，落叶象征着人类的死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [θruː] [ɔːl]

because	they	are	examples	of	the	same	law	which	operates	through	all
因为	他们	是	示例	的	这	相同的	法律	哪个	运作	通过	全部

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

manifestation	of	life	.
表现	的	生活	.

因为它们都是同一法则的例证，该法则贯穿生命的方方面面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [nəʊts] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm]

Some	of	the	most	illuminating	notes	ever	written	on	the	nature	of	symbolism
一些	的	这	最多	启发性的	笔记	曾经	书面	在	这	自然	的	象征意义

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['nɛtlʃɪp] ,

are	in	a	short	paper	by	R	.	L	.	Nettleship	,
是	在	一个	短的	纸	经过	拉	.	L	.	荨麻船	,

关于象征主义本质的一些最具启发性的论述，出自RL Nettleship的一篇短文。

[[ˌtuː'tuː]] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [truː] ['mɪstɪsɪzəm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ]

[	2	]	where	he	defines	true	mysticism	as	"	the	consciousness	that	everything
[	2	]	在哪里	他	定义	真的	神秘主义	作为	"	这	意识	那	一切

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] , ['evri] - [fækt] ,

which	we	experience	,	every	'	fact	,
哪个	我们	经验	,	每一个	-	事实	,

[2] 他将真正的神秘主义定义为"意识到我们所经历的一切，每一个'事实'，

- [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] - [ðə; ði][fækt] - ; [aɪ] . [iː] . [ðæt] ,

'	is	an	element	and	only	an	element	in	'	the	fact	'	;	i	.	e	.	that	,
-	是	一个	元素	和	仅有的	一个	元素	在	-	这	事实	-	;	我	.	e	.	那	,

"是'事实'中的一个要素，且仅是'该事实'中的一个要素；也就是说，

[ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔː(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

in	being	what	it	is	,	it	is	significant	or	symbolic	of	more	.
在	存在	什么	它	是	,	它	是	重要的	或者	象征性的	的	更多的	.

它本身就具有某种意义或象征意义。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,

"	In	short	,
"	在	短的	,

"简而言之，

['evri] [truːθ] [ˌæpri'hend] [baɪ]['faɪnaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði]

every	truth	apprehended	by	finite	intelligence	must	by	its	very	nature	only	be	the
每一个	真相	被捕	经过	有限	智力	必须	经过	它是	非常	自然	仅有的	是	这

[hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [truːθ] ,

husk	of	a	deeper	truth	,
外壳	的	一个	更深	真相	,

有限的智力所能理解的一切真理，其本质都只能是更深层次真理的外壳。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	by	the	aid	of	symbolism	we	are	often	enabled	to	catch	a	reflection
和	经过	这	援助	的	象征意义	我们	是	经常	已启用	到	抓住	一个	反射

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

of	a	truth	which	we	are	not	capable	of	apprehending	in	any	other	way	.
的	一个	真相	哪个	我们	是	不是	有能力的	的	逮捕	在	任何	其他	方式	.

借助象征意义，我们常常能够捕捉到我们无法以其他任何方式领悟的真理的反映。

['nɛtlʃɪp] [pɔɪnts] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [bred] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪt'self] , [kæn; kən]['əʊnli]

Nettleship	points	out	,	for	instance	,	that	bread	can	only	be	itself	,	can	only
荨麻船	积分	出去	,	为了	实例	,	那	面包	能	仅有的	是	本身	,	能	仅有的

[biː; bi] [fuːd] ,

be	food	,
是	食物	,

例如，内特尔希普指出，面包只能是它本身，只能是食物。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] ,

by	entering	into	something	else	,	assimilating	and	being	assimilated	,
经过	进入	进入	某物	别的	,	同化	和	存在	同化	,

通过进入其他事物，同化和被同化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪt'self] ([wɒt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ]) [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] "

and	that	the	more	it	loses	itself	(	what	it	began	by	being	)	the	more	it	"
和	那	这	更多的	它	失败	本身	(	什么	它	开始	经过	存在	)	这	更多的	它	"

[faindz][ɪt'self] " ([wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]) .

finds	itself	"	(	what	it	is	intended	to	be	)	.
发现	本身	"	(	什么	它	是	故意的	到	是	)	.

而且，它越是失去自身（它最初的样子），就越是“找到自身”（它注定要成为的样子）。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['keəfəli] [ðə; ði][ə'næləsɪs] ['nɛtlʃɪp] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ɪn]

If	we	follow	carefully	the	analysis	Nettleship	makes	of	the	action	of	bread	in
如果	我们	跟随	小心	这	分析	荨麻船	制作	的	这	行动	的	面包	在

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,

the	physical	world	,
这	身体的	世界	,

如果我们仔细研究内特尔希普对面包在物理世界中作用的分析，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['tempə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [mɔː(r)] [laɪt] [ðæn; ðən]

we	can	see	that	to	the	man	of	mystic	temper	it	throws	more	light	than
我们	能	看	那	到	这	男人	的	神秘	脾气	它	投掷	更多的	光	比

[duː; də] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn] [wɒt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] ,

do	volumes	of	sermons	on	what	seems	sometimes	a	hard	saying	,
做	卷	的	布道	在	什么	似乎	有时	一个	难的	说	,

我们可以看出，对于具有神秘气质的人来说，它比大量的布道更能阐明某些看似晦涩难懂的格言。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪstɪkl] ['kaʊnsl] ,

and	what	is	at	the	same	time	the	ultimate	mystical	counsel	,
和	什么	是	在	这	相同的	时间	这	最终的	神秘	法律顾问	,

同时，这也是最终的神秘启示。

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	that	loveth	his	life	shall	lose	it	.
"	他	那	爱	他的	生活	将	失去	它	.

“爱惜自己生命的，必丧掉生命。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz] [kraɪst] [meɪks]

"	It	is	worth	while	,	in	this	connection	,	to	ponder	the	constant	use	Christ	makes
"	它	是	值得	尽管	,	在	这	联系	,	到	思考	这	持续的	使用	基督	制作

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] ,

of	nature	symbolism	,
的	自然	象征意义	,

“从这个角度来看，值得思考的是基督对自然象征的不断运用。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nælədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi] [siː]

drawing	the	attention	of	His	hearers	to	the	analogies	in	the	law	we	see
绘画	这	注意力	的	他的	听众	到	这	类比	在	这	法律	我们	看

['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .

working	around	us	to	the	same	law	working	in	the	spiritual	world	.
在职的	大约	我们	到	这	相同的	法律	在职的	在	这	精神	世界	.

祂让听众注意到，我们周围的法律与属灵世界中的同一法律之间存在相似之处。

[ðə; ði] ['jɪəli] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði]['səʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] , [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ləʊf] , [ðə; ði] [greɪn]

The	yearly	harvest	,	the	sower	and	his	seed	,	the	leaven	in	the	loaf	,	the	grain
这	每年	收成	,	这	播种者	和	他的	种子	,	这	酵	在	这	面包	,	这	粮食

[ɒv; əv] ['mʌstəd] - [siːd] ,

of	mustard	-	seed	,
的	芥末	-	种子	,

一年一度的收成，播种者和他的种子，面包里的酵母，芥菜籽，

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wərmz] , [mɒθ] , [rʌst] , [bred] , [waɪn] ,

the	lilies	of	the	field	,	the	action	of	fire	,	worms	,	moth	,	rust	,	bread	,	wine	,
这	百合花	的	这	场地	,	这	行动	的	火	,	蠕虫	,	蛾	,	锈	,	面包	,	葡萄酒	,

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

野百合、火的作用、虫蛀、飞蛾、铁锈、面包、酒和水

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	mystery	of	the	wind	,
这	神秘	的	这	风	,

风的奥秘

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [jet] [felt] — [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ænd; ənd][ɪg'zemplɪfaɪ]

unseen	and	yet	felt	—	each	one	of	these	is	shown	to	contain	and	exemplify
看不见	和	然而	毛毡	—	每个	一	的	这些	是	所示	到	包含	和	举例说明

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [truːθ] .

a	great	and	abiding	truth	.
一个	伟大的	和	遵守	真相	.

虽然看不见，但却能感受到——每一种事物都蕴含并体现了一个伟大而永恒的真理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm]

This	is	the	attitude	,	these	are	the	things	,	which	lie	at	the	heart	of	mysticism
这	是	这	态度	,	这些	是	这	事物	,	哪个	说谎	在	这	心	的	神秘主义

.

:
.

这就是神秘主义的核心态度和本质。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['trɪviəl] ,

In	the	light	of	this	,	nothing	in	the	world	is	trivial	,
在	这	光	的	这	,	没有什么	在	这	世界	是	琐碎的	,

由此看来，世上没有一件事情是微不足道的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] .

nothing	is	unimportant	nothing	is	common	or	unclean	.
没有什么	是	不重要	没有什么	是	常见的	或者	不洁	.

没有什么东西是无关紧要的，没有什么东西是普通的或不洁的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bleɪk] [hæz; həz] ['kristəlaiz] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] :

It	is	the	feeling	that	Blake	has	crystallised	in	the	lines	:
它	是	这	感觉	那	布莱克	有	结晶	在	这	线条	:

布莱克将这种感觉凝结在了诗句之中：

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd]

To	see	a	world	in	a	grain	of	sand
到	看	一个	世界	在	一个	粮食	的	沙

一沙一世界

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] ,

And	a	Heaven	in	a	wild	flower	,
和	一个	天堂	在	一个	荒野	花	,

野花之中藏着天堂，

[həʊld] [ɪn'fɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd]

Hold	Infinity	in	the	palm	of	your	hand
抓住	无穷大	在	这	棕榈	的	你的	手

将无限握在掌中

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

And	Eternity	in	an	hour	.
和	永恒	在	一个	小时	.

一小时，即永恒。

[ðə; ði] [truː] ['mɪstɪk] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

The	true	mystic	then	,	in	the	full	sense	of	the	term	,
这	真的	神秘	然后	,	在	这	满的	感觉	的	这	学期	,

那么，真正意义上的神秘主义者，

[ɪz][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz]['juːnətɪ]['ʌndə(r)] [daɪ'vɜːsətɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ,

is	one	who	knows	there	is	unity	under	diversity	at	the	centre	of	all	existence	,
是	一	WHO	知道	那里	是	统一	在下面	多样性	在	这	中心	的	全部	存在	,

是懂得在万物存在的核心——多样性之下蕴藏着统一性的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	he	knows	it	by	the	most	perfect	of	all	tests	for	the	person
和	他	知道	它	经过	这	最多	完美的	的	全部	测试	为了	这	人

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

他通过对当事人而言最完美的测试方法得知了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	has	felt	it	.
因为	他	有	毛毡	它	.

因为他感同身受。

[truː] ['mɪstɪsɪzəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] — [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]

True	mysticism	—	and	this	cannot	be	over	-	emphasised	—	is	an	experience
真的	神秘主义	—	和	这	不能	是	超过	-	强调	—	是	一个	经验

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] .

and	a	life	.
和	一个	生活	.

真正的神秘主义——这一点怎么强调都不为过——是一种体验，也是一种生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pætˌmɔːr] [hæz; həz] [sed] ,

It	is	an	experimental	science	,	and	,	as	Patmore	has	said	,
它	是	一个	实验	科学	,	和	,	作为	帕特莫尔	有	说	,

这是一门实验科学，正如帕特莫尔所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

it	is	as	incommunicable	to	those	who	have	not	experienced	it	as	is	the
它	是	作为	无法沟通	到	那些	WHO	有	不是	经验丰富的	它	作为	是	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [smelt] [wʌn] .

odour	of	a	violet	to	those	who	have	never	smelt	one	.
气味	的	一个	紫色	到	那些	WHO	有	绝不	冶炼	一	.

对于没有亲身经历过的人来说，它是无法描述的，就像对于从未闻过紫罗兰的人来说，紫罗兰的香味是无法描述的一样。

[ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] :

In	its	highest	consummation	it	is	the	supreme	adventure	of	the	soul	:
在	它是	最高	圆房	它	是	这	最高	冒险	的	这	灵魂	:

在其最高境界，它是灵魂的至高冒险：

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mætʃləs] [wɜːdz] [ɒv; əv][pləu'tainəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

to	use	the	matchless	words	of	Plotinus	,	it	is	"	the	flight	of	the	Alone	to
到	使用	这	无比	字	的	普罗提诺	,	它	是	"	这	航班	的	这	独自的	到

[ðə; ði] [ə'ləʊn] .

the	Alone	.
这	独自的	.

用普罗提诺无与伦比的话语来说，这是"孤独者向孤独者的飞翔"。

" [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['θɪŋkə(r)] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	As	distinguished	,	therefore	,	from	the	mystical	thinker	or	philosopher	,
"	作为	杰出的	,	所以	,	从	这	神秘	思想家	或者	哲学家	,

因此，与神秘主义思想家或哲学家不同，

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] [hæz; həz][də'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz]

the	practical	mystic	has	direct	knowledge	of	a	truth	which	for	him	is
这	实际的	神秘	有	直接的	知识	的	一个	真相	哪个	为了	他	是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

实践型神秘主义者直接了解对他而言是绝对的真理。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz] [ɪn'veərɪəbli] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

He	consequently	has	invariably	acted	upon	this	knowledge	,
他	最后	有	总是	行动	之上	这	知识	,

因此，他总是会根据这一认知采取行动。

[æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [huːm] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [wʊd] [meɪk]

as	inevitably	as	the	blind	man	to	whom	sight	had	been	granted	would	make
作为	不可避免地	作为	这	瞎的	男人	到	谁	视线	有	到过	的确	会	制作

[juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

use	of	his	eyes	.
使用	的	他的	眼睛	.

就像盲人重见光明后必然会使用自己的眼睛一样。

[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd]['poʊəts][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [huː] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [strɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Among	English	writers	and	poets	the	only	two	who	fulfil	this	strict	definition	of
之中	英语	作家	和	诗人	这	仅有的	二	WHO	实现	这	严格的	定义	的

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [bleɪk] .

a	mystic	are	Wordsworth	and	Blake	.
一个	神秘	是	华兹华斯	和	布莱克	.

在英国作家和诗人中，只有华兹华斯和布莱克符合神秘主义者的这一严格定义。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [praɪ'merəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [səʊlz]

But	we	are	not	here	concerned	primarily	with	a	study	of	those	great	souls
但	我们	是	不是	这里	担心的	主要	和	一个	学习	的	那些	伟大的	灵魂

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

who	are	mystics	in	the	full	and	supreme	sense	of	the	word	.
WHO	是	神秘主义者	在	这	满的	和	最高	感觉	的	这	单词	.

但我们在这里主要关注的并不是那些真正意义上的神秘主义者的研究。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['vɪʒn] ['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪlz] ['væljuəb(ə)l]

For	an	examination	of	their	lives	and	vision	Evelyn	Underhill's	valuable
为了	一个	考试	的	他们的	生活	和	想象	伊芙琳	安德希尔的	有价值的

[bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

book	should	be	consulted	.
书	应该	是	咨询	.

要了解他们的生活和愿景，可以参考伊芙琳·安德希尔的这本极具价值的著作。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] — [men] [ɒv; əv]

Our	object	is	to	examine	very	briefly	the	chief	English	writers	—	men	of
我们的	目的	是	到	检查	非常	简要地	这	首席	英语	作家	—	男人	的

['lɛtəz] [ænd; ənd]['poʊəts] — [huːz] ['ɪnməʊst]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] ['mɪstɪsɪzəm] ,

letters	and	poets	—	whose	inmost	principle	is	rooted	in	mysticism	,
信件	和	诗人	—	谁	最	原则	是	根	在	神秘主义	,

我们的目的是简要考察几位英国主要作家——文人和诗人——他们的内在原则根植于神秘主义。

[ɔː(r)] [huːz] [wɜːk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd]

or	whose	work	is	on	the	whole	so	permeated	by	mystical	thought	that	their	attitude
或者	谁	工作	是	在	这	所有的	所以	渗透	经过	神秘	想法	那	他们的	态度

[ɒv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	mind	is	not	fully	to	be	understood	apart	from	it	.
的	头脑	是	不是	完全	到	是	理解	除	从	它	.

或者他们的作品整体上充满了神秘主义思想，以至于脱离神秘主义思想就无法完全理解他们的思想态度。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəts][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

Naturally	it	is	with	the	poets	we	find	the	most	complete	and	continuous
自然	它	是	和	这	诗人	我们	寻找	这	最多	完全的	和	连续的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

expression	of	mystical	thought	and	inspiration	.
表达	的	神秘	想法	和	灵感	.

当然，我们只能在诗人身上找到最完整、最连贯的神秘思想和灵感表达。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [tuː; tə] [kləʊð] [ðeə(r)]

because	it	has	ever	been	the	habit	of	the	English	race	to	clothe	their
因为	它	有	曾经	到过	这	习惯	的	这	英语	种族	到	衣服	他们的

[prəf'aʊndəst] [θɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][pəʊ'etɪk] [fɔːm] .

profoundest	thought	and	their	highest	aspiration	in	poetic	form	.
最深邃	想法	和	他们的	最高	抱负	在	诗意的	形式	.

因为英国人素来有将他们最深刻的思想和最高理想用诗歌形式表达出来的习惯。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['pleɪtəʊ] , [ə; eɪ][kænt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ'kaːt] ,

We	do	not	possess	a	Plato	,	a	Kant	,	or	a	Descartes	,
我们	做	不是	具有	一个	柏拉图	,	一个	康德	,	或者	一个	笛卡尔	,

我们没有柏拉图、康德或笛卡尔这样的人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .

but	we	have	Shakespeare	and	Wordsworth	and	Browning	.
但	我们	有	莎士比亚	和	华兹华斯	和	勃朗宁	.

但我们还有莎士比亚、华兹华斯和勃朗宁。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ]

as	the	essence	of	mysticism	is	to	believe	that	everything	we	see	and	know
作为	这	本质	的	神秘主义	是	到	相信	那	一切	我们	看	和	知道

[ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

is	symbolic	of	something	greater	,
是	象征性的	的	某物	更大的	,

神秘主义的本质在于相信我们所见所知的一切都是某种更伟大事物的象征。

['mɪstɪsɪzəm][ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][laɪf] .

mysticism	is	on	one	side	the	poetry	of	life	.
神秘主义	是	在	一	边	这	诗	的	生活	.

神秘主义一方面是生活的诗意。

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , ['ɔːlsəʊ] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ri'zembləns] , [ænd; ənd][juːnəvɝːsəlaɪzəz][ðə; ði]

For	poetry	,	also	,	consists	in	finding	resemblances	,	and	universalises	the
为了	诗	,	还	,	由	在	寻找	相似之处	,	和	普遍化	这

[pə'tɪkjələz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] .

particulars	with	which	it	deals	.
细节	和	哪个	它	交易	.

诗歌的本质也在于发现相似之处，并将它所处理的具体事物普遍化。

[hens] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒn] ['mɪstɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['væljuəb(ə)l] .

Hence	the	utterances	of	the	poets	on	mystical	philosophy	are	peculiarly	valuable	.
因此	这	话语	的	这	诗人	在	神秘	哲学	是	奇特地	有价值的	.

因此，诗人关于神秘哲学的言论具有特殊的价值。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [fə'lɒsəfi] [də'rektli] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'bliːkli] ;

The	philosopher	approaches	philosophy	directly	,	the	poet	obliquely	;
这	哲学家	方法	哲学	直接地	,	这	诗人	斜向	;

哲学家直接探讨哲学，诗人则迂回地探讨哲学；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	indirect	teaching	of	a	poet	touches	us	more	profoundly	than	the
但	这	间接	教学	的	一个	诗人	触摸	我们	更多的	深刻地	比	这

[də'rekt] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['triːtɪs] ,

direct	lesson	of	a	moral	treatise	,
直接的	课	的	一个	道德	论文	,

但是，诗人间接的教诲比道德论著的直接教训更能深刻地触动我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'piːlz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʌtʃɪz]

because	the	latter	appeals	principally	to	our	reason	,	whereas	the	poet	touches
因为	这	后者	上诉	主要	到	我们的	原因	,	然而	这	诗人	触摸

['aʊə(r)] " [ˌtrænsen'dentl] ['fiːlɪŋ] .

our	"	transcendental	feeling	.
我们的	"	超验的	感觉	.

因为后者主要诉诸我们的理性，而诗人则触动了我们的"超验情感"。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts] ,

"	So	it	is	that	mysticism	underlies	the	thought	of	most	of	our	great	poets	,
"	所以	它	是	那	神秘主义	底层	这	想法	的	最多	的	我们的	伟大的	诗人	,

"因此，神秘主义是我们大多数伟大诗人思想的根基。"

[ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['poʊəts] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['tʃɔːsə(r)] , ['draɪdən] , [pəʊp] , [ænd; ənd]

of	nearly	all	our	greatest	poets	,	if	we	except	Chaucer	,	Dryden	,	Pope	,	and
的	几乎	全部	我们的	最	诗人	,	如果	我们	除了	乔叟	,	德莱顿	,	教皇	,	和

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

除了乔叟、德莱顿、蒲柏和拜伦之外，我们几乎所有最伟大的诗人都是如此。

['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [fɜːst] ,

Shakespeare	must	be	left	on	one	side	,	first	,
莎士比亚	必须	是	左边	在	一	边	,	第一的	,

首先，莎士比亚的作品必须放在一边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːm] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl]

because	the	dramatic	form	does	not	lend	itself	to	the	expression	of	mystical
因为	这	戏剧性	形式	做	不是	借	本身	到	这	表达	的	神秘

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

feeling	,	and	secondly	,
感觉	,	和	第二	,

因为戏剧形式本身并不适合表达神秘情感，其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['mɪstɪsɪzəm] ,

because	even	in	the	poems	there	is	little	real	mysticism	,
因为	甚至	在	这	诗歌	那里	是	小的	真实的	神秘主义	,

因为即使在诗歌中也鲜有真正的神秘主义，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪtənɪzəm] .

though	there	is	much	of	the	fashionable	Platonism	.
尽管	那里	是	很多	的	这	时髦	柏拉图主义	.

尽管其中也包含许多时髦的柏拉图主义思想。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪstɪkl] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] , ['rʌfli] ,

Shakespeare	is	metaphysical	rather	than	mystical	,	the	difference	being	,	roughly	,
莎士比亚	是	形而上学的	相当	比	神秘	,	这	不同之处	存在	,	大致	,

莎士比亚的作品是形而上学的，而非神秘主义的，二者的区别大致在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɔ:(r)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

that	the	metaphysician	seeks	to	know	the	beginnings	or	causes	of	things	,
那	这	形而上学家	寻找	到	知道	这	开端	或者	原因	的	事物	,

形而上学家试图了解事物的起源或原因。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [fi:lz] [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

whereas	the	mystic	feels	he	knows	the	end	of	things	,
然而	这	神秘	感觉	他	知道	这	结尾	的	事物	,

而神秘主义者则认为自己知道万物的终结。

[ðæt] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] .

that	all	nature	is	leading	up	to	union	with	the	One	.
那	全部	自然	是	领导	向上	到	联盟	和	这	一	.

万物皆趋向于与一合一。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstɪkl] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['ætɪtju:d] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli]

We	shall	find	that	mystical	thought	,	and	the	mystical	attitude	,	are	curiously
我们	将	寻找	那	神秘	想法	,	和	这	神秘	态度	,	是	奇怪的是

[pə'sɪstənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

persistent	in	English	literature	,
执着的	在	英语	文学	,

我们会发现，神秘主义思想和神秘主义态度在英国文学中有着奇特的持久性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] " [dʒɒn] [bʊl] " ['kærəktə(r)] ,

and	that	although	it	seems	out	of	keeping	with	our	"	John	Bull	"	character	,
和	那	虽然	它	似乎	出去	的	保持	和	我们的	"	约翰	公牛	"	特点	,

虽然这似乎与我们“约翰牛”的性格不符，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] ['mɪstɪsɪzəm] .

the	English	race	has	a	marked	tendency	towards	mysticism	.
这	英语	种族	有	一个	标记	趋势	向	神秘主义	.

英国人有一种明显的神秘主义倾向。

[wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [faɪnd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv]

What	we	do	find	lacking	in	England	is	the	purely	philosophical	and	speculative
什么	我们	做	寻找	缺乏	在	英格兰	是	这	纯粹	哲学	和	推测性的

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['si:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [tru:θ] .

spirit	of	the	detached	and	unprejudiced	seeker	after	truth	.
精神	的	这	分离的	和	不带偏见的	寻求者	后	真相	.

我们发现英国所缺乏的是那种超脱世俗、不带偏见地追求真理的纯粹哲学和思辨精神。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [ɪz] ['ænti] - ['spekjələtɪv] ; [ˌaɪ 'ti:] [k'eəz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] ; [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:z]

The	English	mind	is	anti	-	speculative	;	it	cares	little	for	metaphysics	;	it	prefers
这	英语	头脑	是	反对	-	推测性的	;	它	关心	小的	为了	形而上学	;	它	偏好

[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ɔ:'θɒrəti] .

theology	and	a	given	authority	.
神学	和	一个	给定	权威	.

英国人的思维方式是反思辨的；他们不太关心形而上学；他们更喜欢神学和既定的权威。

['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪks] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [delt] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv]

English	mystics	have	,	as	a	rule	,	dealt	little	with	the	theoretical	side	of
英语	神秘主义者	有	,	作为	一个	规则	,	已处理	小的	和	这	理论	边	的

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

英国神秘主义者通常很少关注神秘主义的理论方面。

[ðə; ði] ['æspekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [pləu'taɪnəs] ['lɑ:dʒli] [di:lz] .

the	aspect	for	instance	with	which	Plotinus	largely	deals	.
这	方面	为了	实例	和	哪个	普罗提诺	很大程度上	交易	.

例如，普罗提诺主要探讨的就是这一方面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] ['præktɪkl] ['mɪstɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪljəm] [lɔː] .

They	have	been	mainly	practical	mystics	,	such	as	William	Law	.
他们	有	到过	主要	实际的	神秘主义者	,	这样的	作为	威廉	法律	.

他们主要是像威廉·劳这样的实践型神秘主义者。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['kɒnʃəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

Those	of	the	poets	who	have	consciously	had	a	system	and	desired	to
那些	的	这	诗人	WHO	有	有意识地	有	一个	系统	和	想要的	到

[ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

impart	it	,
传授	它	,

那些有意识地建立起一套体系并渴望将其传授出去的诗人，

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɜːdʒɪŋ] , [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] ,

have	done	so	from	the	practical	point	of	view	,	urging	,	like	Wordsworth	,
有	完毕	所以	从	这	实际的	观点	的	看法	,	敦促	,	喜欢	华兹华斯	,

从实际角度来看，他们已经这样做了，就像华兹华斯一样，力主

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [laɪk] [bleɪk] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

the	importance	of	contemplation	and	meditation	,	or	,	like	Blake	,	the	value	of
这	重要性	的	沉思	和	冥想	,	或者	,	喜欢	布莱克	,	这	价值	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

cultivating	the	imagination	;
耕作	这	想像力	;

沉思和冥想的重要性，或者像布莱克那样，培养想象力的价值；

[ænd; ənd][ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] ,

and	in	both	cases	enforcing	the	necessity	of	cleansing	the	inner	life	,
和	在	两个都	案例	强制执行	这	必要性	的	清洁	这	内	生活	,

这两种情况都强调了净化内心生活的必要性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt]

if	we	are	to	become	conscious	of	our	divine	nature	and	our	great
如果	我们	是	到	变得	有意识的	的	我们的	神圣的	自然	和	我们的	伟大的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

如果我们想要意识到我们神圣的本质和我们伟大的传承。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] , [ðɪs] [θɔːt] [meɪ] [fɜːst] [biː; bi] [treɪst] ['veri] ['briːfli] [æz; əz]

For	the	sake	of	clearness	,	this	thought	may	first	be	traced	very	briefly	as
为了	这	清酒	的	清晰度	,	这	想法	可能	第一的	是	追踪	非常	简要地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] ;

it	appears	chronologically	;
它	出现	按时间顺序	;

为了清晰起见，可以先简要地按时间顺序追溯一下这个想法；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['diːteɪl] , [nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,

it	will	,	however	,	be	considered	in	detail	,	not	in	order	of	time	,
它	将要	,	然而	,	是	经过考虑的	在	细节	,	不是	在	命令	的	时间	,

但是，我们将详细审议这些问题，而不是按照时间顺序。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [felt] [məʊst]

but	according	to	the	special	aspect	of	Being	through	which	the	writer	felt	most
但	根据	到	这	特别的	方面	的	存在	通过	哪个	这	作家	毛毡	最多

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] .

in	touch	with	the	divine	life	.
在	触碰	和	这	神圣的	生活	.

但根据作者感受到与神圣生命联系最紧密的"存在"的特殊方面来看。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪks] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkər] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]

For	mystics	,	unlike	other	thinkers	,	scientific	or	philosophical	,	have	little
为了	神秘主义者	,	与此不同	其他	思想家	,	科学	或者	哲学	,	有	小的

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

chronological	development	,
按时间顺序	发展	,

与其他思想家（无论是科学的还是哲学的）不同，神秘主义者的发展历程几乎没有明显的编年史特征。

[sɪns] " ['mɪstɪk] [truːðz] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [eɪdʒ] [nɔː(r)] [daɪ] .

since	"	mystic	truths	can	neither	age	nor	die	.
自从	"	神秘	真相	能	两者都不	年龄	也不	死	.

因为“神秘的真理既不会衰老也不会消亡。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pləu'tainəs] [ænd; ənd] ['tenɪsən] , [ɒv; əv] [beɪm]

"	So	much	is	this	the	case	that	passages	of	Plotinus	and	Tennyson	,	of	Boehme
"	所以	很多	是	这	这	案件	那	段落	的	普罗提诺	和	丁尼生	,	的	伯麦

[ænd; ənd] [lɔː] ,

and	Law	,
和	法律	,

“普罗提诺和丁尼生、伯麦和劳的著作中都有这样的段落，

[ɒv; əv] ['ɛkˌhɑːrt] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['skeəsli]

of	Eckhart	and	Browning	,	may	be	placed	side	by	side	and	be	scarcely
的	埃克哈特	和	勃朗宁	,	可能	是	放置	边	经过	边	和	是	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [θɔːt] .

distinguishable	in	thought	.
可区分的	在	想法	.

埃克哈特和勃朗宁的思想可以并列比较，在思想上几乎无法区分。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [i'vɔlvz] , ['sɜːt(ə)n] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

Yet	as	the	race	evolves	,	certain	avenues	of	sensation	seem	to	become	more
然而	作为	这	种族	演变	,	肯定	途径	的	感觉	似乎	到	变得	更多的

['waɪdli] ['əʊpənd] [ʌp] .

widely	opened	up	.
广泛	打开	向上	.

然而，随着种族的发展，某些感官体验的途径似乎变得更加普遍。

[ðɪs] [ɪz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .

This	is	noticeable	with	regard	to	Nature	.
这	是	显	和	看待	到	自然	.

这一点在自然界中尤为明显。

[lʌv] , ['bjuːti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

Love	,	Beauty	,	Wisdom	,	and	Devotion	,
爱	,	美丽	,	智慧	,	和	虔诚	,

爱、美、智慧和奉献

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [wel] - ['trɒdn] [pɑːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ]

these	have	been	well	-	trodden	paths	to	the	One	ever	since	the	days	of	Plato
这些	有	到过	出色地	-	践踏	路径	到	这	一	曾经	自从	这	天	的	柏拉图

[ænd; ənd] [pləu'tainəs] ;

and	Plotinus	;
和	普罗提诺	;

自柏拉图和普罗提诺时代以来，这些一直是通往“一”的成熟路径；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [ə'siːzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

but	,	with	the	great	exception	of	St	Francis	of	Assisi	and	his	immediate
但	,	和	这	伟大的	例外	的	英石	弗朗西斯	的	阿西西	和	他的	即时

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

但是，除了圣方济各·亚西西及其直接追随者之外，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ]

we	have	to	wait	for	more	modern	times	before	we	find	the	intense	feeling
我们	有	到	等待	为了	更多的	现代的	时代	前	我们	寻找	这	激烈的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ]

of	the	Divinity	in	Nature	which	we	associate	with	the	name	of	Wordsworth
的	这	神	在	自然	哪个	我们	联系	和	这	姓名	的	华兹华斯

.

:

.

我们必须等到更近代的时代，才能找到那种与华兹华斯的名字联系在一起的、对自然神性的强烈感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['vɪʒn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər]

It	is	in	the	emphasis	of	this	aspect	of	the	mystic	vision	that	English	writers
它	是	在	这	强调	的	这	方面	的	这	神秘	想象	那	英语	作家

[ɑː(r); ə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] .

are	supreme	.
是	最高	.

英国作家最杰出的地方就在于他们对神秘主义视野这一方面的强调。

['henri] [vɔːn] , ['wɜːrdzwərθ] , ['braʊnɪŋ] , ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] , ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] ,

Henry	Vaughan	,	Wordsworth	,	Browning	,	Richard	Jefferies	,	Francis	Thompson	,
亨利	沃恩	,	华兹华斯	,	勃朗宁	,	理查德	杰富瑞	,	弗朗西斯	汤普森	,

亨利·沃恩、华兹华斯、勃朗宁、理查德·杰弗里斯、弗朗西斯·汤普森

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pəʊɪt] - [siəz] [hæv; həv] ['kristəlaiz] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːdz] [ðɪs]

and	a	host	of	other	poet	-	seers	have	crystallised	in	immortal	words	this
和	一个	主持人	的	其他	诗人	-	先知	有	结晶	在	不朽	字	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

illuminated	vision	of	the	world	.
照明	想象	的	这	世界	.

还有许多其他诗人先知用不朽的文字凝练了这种对世界的深刻见解。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['mɪstɪkl] [hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

The	thought	which	has	been	described	as	mystical	has	its	roots	in	the	East	,
这	想法	哪个	有	到过	描述	作为	神秘	有	它是	根	在	这	东方	,

这种被描述为神秘主义的思想起源于东方。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

in	the	great	Oriental	religions	.
在	这	伟大的	东方	宗教	.

在东方各大宗教中。

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] " ['siːkrət] " [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl]

The	mysterious	"	secret	"	taught	by	the	Upanishads	is	that	the	soul	or	spiritual
这	神秘	"	秘密	"	教授	经过	这	奥义书	是	那	这	灵魂	或者	精神

['kɒnʃəsnəs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] .

consciousness	is	the	only	source	of	true	knowledge	.
意识	是	这	仅有的	来源	的	真的	知识	.

《奥义书》所揭示的神秘“秘密”是：灵魂或精神意识是真知识的唯一来源。

[ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ðə; ðɪ] " [sɪə(r)] " [ɔː(r)][ðə; ðɪ] " ['noʊər] ,

The	Hindu	calls	the	soul	the	"	seer	"	or	the	"	knower	,
这	印度教徒	呼叫	这	灵魂	这	"	先知	"	或者	这	"	知晓者	,

印度教徒称灵魂为“先知”或“知晓者”，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

"	and	thinks	of	it	as	a	great	eye	in	the	centre	of	his	being	,
"	和	思考	的	它	作为	一个	伟大的	眼睛	在	这	中心	的	他的	存在	,

并把它想象成自己身体中心的一只巨大的眼睛，

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	if	he	concentrates	his	attention	upon	it	,
哪个	, 如果		他	浓缩物	他的	注意力	之上	它	,

如果他集中注意力于此，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['aʊtwədz] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ri'æləti] .

is	able	to	look	outwards	and	to	gaze	upon	Reality	.
是	有能力的	到	看	向外	和	到	目光	之上	现实	.

能够向外看，凝视现实。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪð] ['brɑːmən] , [ðə; ði]

The	soul	is	capable	of	this	because	in	essence	it	is	one	with	Brahman	,	the
这	灵魂	是	有能力的	的	这	因为	在	本质	它	是	一	和	婆罗门	,	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [səʊl] .

universal	soul	.
普遍的	灵魂	.

灵魂之所以能够做到这一点，是因为它本质上与梵（宇宙灵魂）合而为一。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [rɔːt] [baɪ]['mætə(r)] .

The	apparent	separation	is	an	illusion	wrought	by	matter	.
这	明显	分离	是	一个	错觉	锻	经过	事情	.

这种表面上的分离是物质造成的错觉。

[hens] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , ['mætə(r)][ɪz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ,

Hence	,	to	the	Hindu	,	matter	is	an	obstruction	and	a	deception	,
因此	,	到	这	印度教徒	,	事情	是	一个	梗阻	和	一个	欺骗	,

因此，对印度教徒来说，物质是一种障碍和欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['mɪstɪk] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ænd; ənd] [səb'djuː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

and	the	Eastern	mystic	despises	and	rejects	and	subdues	all	that	is
和	这	东	神秘	鄙视	和	拒绝	和	压制	全部	那	是

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

东方神秘主义者鄙视、摒弃并征服一切物质事物。

[ænd; ənd] [bendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒn] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ]

and	bends	all	his	faculties	on	realising	his	spiritual	consciousness	,	and	dwelling
和	弯曲	全部	他的	学院	在	意识到	他的	精神	意识	,	和	住宅

[ɪn] [ðæt] .

in	that	.
在	那	.

他全神贯注于实现他的精神意识，并安住于其中。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][bəuθ] [griːs] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]

This	type	of	thought	certainly	existed	to	some	extent	in	both	Greece	and	Egypt
这	类型	的	想法	当然	存在	到	一些	程度	在	两个都	希腊	和	埃及

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

before	the	Christian	era	.
前	这	基督教	时代	.

这种思想在基督教时代之前的古希腊和古埃及肯定已经存在一定程度了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz] [θɔːt] [ɪz] ['mɪstɪkl] [ɪn] ['es(ə)ns] ,

Much	of	Plato's	thought	is	mystical	in	essence	,
很多	的	柏拉图的	想法	是	神秘	在	本质	,

柏拉图的许多思想本质上都是神秘主义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [biː; bi] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

and	that	which	be	points	out	to	be	the	motive	force	of	the	philosophic
和	那	哪个	是	积分	出去	到	是	这	动机	力量	的	这	哲学

[maɪnd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

mind	is	also	the	motive	force	of	the	mystic	,
头脑	是	还	这	动机	力量	的	这	神秘	,

他所指出的哲学思想的驱动力，也是神秘主义者的驱动力。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

namely	,	the	element	of	attraction	,	and	so	of	love	towards	the	thing	which	is
即	,	这	元素	的	景点	,	和	所以	的	爱	向	这	事物	哪个	是

[ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪm] .

akin	to	him	.
类似的	到	他	.

即吸引力，以及对与他相似的事物的爱。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ['biːɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ]

The	illustration	of	the	dog	being	philosophic	because	he	is	angry	with	a
这	插图	的	这	狗	存在	哲学	因为	他	是	生气的	和	一个

['streɪndʒə(r)] [bʌt; bət] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

stranger	but	welcomes	his	friend	,
陌生人	但	欢迎	他的	朋友	,

插图展现了狗狗的哲理，因为它对陌生人生气，却热情地欢迎朋友。

[[θriː]] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['pleɪtoʊz] [ɪˌlʌs'treʃən] , [fɑː(r)] -

[	3	]	though	at	first	it	may	seem	,	like	many	of	Plato's	illustrations	,	far	-
[	3	]	尽管	在	第一的	它	可能	似乎	,	喜欢	许多	的	柏拉图的	插图	,	远的	-

[fetʃt] [ɔː(r)] ['fænsɪf(ə)l] ,

fetched	or	fanciful	,
已获取	或者	奇幻的	,

[3] 虽然乍一看，它似乎像柏拉图的许多例子一样，有些牵强或异想天开，

[ɪn] [truːθ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .

in	truth	goes	to	the	very	root	of	his	idea	.
在	真相	去	到	这	非常	根	的	他的	主意	.

事实上，这触及了他想法的根源。

[fəˌmɪli'ærəti] , , [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

Familiarity	,	akinness	,	is	the	basis	of	attraction	and	affection	.
熟悉	,	亲缘关系	,	是	这	基础	的	景点	和	感情	.

熟悉感和亲近感是吸引力和感情的基础。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

The	desire	of	wisdom	,	or	the	love	of	beauty	,
这	欲望	的	智慧	,	或者	这	爱	的	美丽	,

对智慧的渴望，或对美的热爱，

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ə'kɪn]

is	therefore	nothing	but	the	yearning	of	the	soul	to	join	itself	to	what	is	akin
是	所以	没有什么	但	这	渴望	的	这	灵魂	到	加入	本身	到	什么	是	类似的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因此，这不过是灵魂渴望与自身相似的事物结合的一种表现。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['mɪstɪkl] ['daɪəlɒgz] , [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm]

This	is	the	leading	conception	of	the	two	great	mystical	dialogues	,	the	Symposium
这	是	这	领导	概念	的	这	二	伟大的	神秘	对话	,	这	座谈会

[ænd; ənd] [ðə; ði] - .

and	the	Phædrus	.
和	这	-	.

这是对两部伟大的神秘对话录《会饮篇》和《斐德罗篇》的主要理解。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['sɒkrətiːz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][daɪ'ɒtɪmə] ,

In	the	former	,	Socrates	,	in	the	words	of	the	stranger	prophetess	Diotima	,
在	这	以前的	,	苏格拉底	,	在	这	字	的	这	陌生人	女先知	迪奥提玛	,

在前一种情况下，苏格拉底引用了陌生女先知狄奥提玛的话：

['treɪsɪs][ðə; ði][pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][mʌst; məst]['træv(ə)l] ,

traces	the	path	along	which	the	soul	must	travel	,
痕迹	这	小路	沿着	哪个	这	灵魂	必须	旅行	,

描绘出灵魂必须经历的旅程，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn]

and	points	out	the	steps	of	the	ladder	to	be	climbed	in	order	to	attain
和	积分	出去	这	步骤	的	这	梯子	到	是	攀登	在	命令	到	达到

[tuː; tə]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

to	union	with	the	Divine	.
到	联盟	和	这	神圣的	.

并指出通往与神合一的阶梯需要攀登的各个阶段。

[frɒm; frəm] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

From	beauty	of	form	and	body	we	rise	to	beauty	of	mind	and	spirit	,
从	美丽	的	形式	和	身体	我们	上升	到	美丽	的	头脑	和	精神	,

从形体之美，我们升华至心灵之美。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .

and	so	to	the	Beauty	of	God	Himself	.
和	所以	到	这	美丽	的	上帝	他本人	.

由此便可领略上帝本身的美。

[hiː; hi] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

He	who	under	the	influence	of	true	love	rising	upward	from	these	begins	to
他	WHO	在下面	这	影响	的	真的	爱	上升	向上	从	这些	开始	到

[siː] [ðæt] ['bjuːti] ,

see	that	beauty	,
看	那	美丽	,

那些在真爱的影响下，从这些事物中升华的人，开始看到美。

[ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

is	not	far	from	the	end	.
是	不是	远的	从	这	结尾	.

离终点不远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	the	true	order	of	going	or	being	led	by	another	to	the	things	of	love	,
和	这	真的	命令	的	去	或者	存在	引领	经过	其他	到	这	事物	的	爱	,

而真正由他人引领或引导去追求爱的事物，

[ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz] [steps] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maʊnts] ['ʌpwədz]

is	to	use	the	beauties	of	earth	as	steps	along	which	he	mounts	upwards
是	到	使用	这	美女	的	地球	作为	步骤	沿着	哪个	他	安装	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bjuːti] ,

for	the	sake	of	that	other	beauty	,
为了	这	清酒	的	那	其他	美丽	,

是将地球上的美景作为阶梯，沿着这些阶梯向上攀登，最终为了追求另一种美。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ɔːl][feə(r)] [fɔːmz] ,

going	from	one	to	two	,	and	from	two	to	all	fair	forms	,
去	从	一	到	二	,	和	从	二	到	全部	公平的	表格	,

从一种形式变为两种形式，再从两种形式变为所有公平形式，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][feə(r)] [fɔːmz] [tuː; tə][feə(r)] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][feə(r)] ['præktɪsɪz] [tuː; tə]

and	from	fair	forms	to	fair	practices	,	and	from	fair	practices	to
和	从	公平的	表格	到	公平的	实践	,	和	从	公平的	实践	到

[feə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,

fair	notions	,
公平的	概念	,

从公平的形式到公平的做法，再从公平的做法到公平的理念，

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][feə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['bjuːti] ,

until	from	fair	notions	he	arrives	at	the	notion	of	absolute	beauty	,
直到	从	公平的	概念	他	到达	在	这	概念	的	绝对	美丽	,

直到他从美好的观念中得出绝对美的观念，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] .

and	at	last	knows	what	the	essence	of	beauty	is	.
和	在	最后的	知道	什么	这	本质	的	美丽	是	.

最终明白了美的本质。

[ðɪs] . . . [ɪz] [ðæt] [laɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

This	.	.	.	is	that	life	above	all	others	which	man	should	live	,
这	.	.	.	是	那	生活	多于	全部	其他的	哪个	男人	应该	居住	,

这……才是人应该过的最高境界的生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['æbsəluːt] . [[fɔːr]]

in	the	contemplation	of	beauty	absolute	.	[	4	]
在	这	沉思	的	美丽	绝对	.	[	4	]

在对绝对美的沉思中。[4]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['mjuːzɪk][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [θruː] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

That	is	a	passage	whose	music	re	-	echoes	through	many	pages	of	English
那	是	一个	通道	谁	音乐	关于	-	回声	通过	许多	页面	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

这段文字的韵律在许多英国文学作品中反复回响。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['spensər] , ['ʃeli] , [ænd; ənd] [kiːts] .

especially	in	the	poems	of	Spenser	,	Shelley	,	and	Keats	.
尤其	在	这	诗歌	的	斯宾塞	,	雪莱	,	和	济慈	.

尤其在斯宾塞、雪莱和济慈的诗歌中。

['pleɪtəʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪn] ['jʊərəp]

Plato	may	therefore	be	regarded	as	the	source	of	speculative	mysticism	in	Europe
柏拉图	可能	所以	是	认为	作为	这	来源	的	推测性的	神秘主义	在	欧洲

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pləu'tainəs] ,

,	but	it	is	Plotinus	,
,	但	它	是	普罗提诺	,

因此，柏拉图可以被视为欧洲思辨神秘主义的源头，但普罗提诺才是。

[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪn][ɪts]

his	disciple	,	the	Neo	-	platonist	,	who	is	the	father	of	European	mysticism	in	its
他的	弟子	,	这	新	-	柏拉图主义者	,	WHO	是	这	父亲	的	欧洲的	神秘主义	在	它是

[fʊl] [sens] ,

full	sense	,
满的	感觉	,

他的弟子，新柏拉图主义者，是欧洲神秘主义真正意义上的奠基人。

['præktɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spekjələtɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪts][məʊst] [prə'faʊnd] [ɪk'spəʊnənt] .

practical	as	well	as	speculative	,	and	who	is	also	its	most	profound	exponent	.
实际的	作为	出色地	作为	推测性的	,	和	WHO	是	还	它是	最多	深刻的	指数	.

既有实践性又有思辨性，而且他还是这一理论最深刻的阐释者。

[pləu'tainəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [baɪ] [bɜːθ] ,

Plotinus	(	A	.	D	.	204	-	270	)	,	who	was	an	Egyptian	by	birth	,
普罗提诺	(	一个	.	D	.	-	-	-	)	,	WHO	曾是	一个	埃及人	经过	出生	,

普罗提诺（公元204-270年），出生于埃及，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndə(r)] ['æˈmoʊniəs] [sækəz] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

lived	and	studied	under	Ammonius	Sakkas	in	Alexandria	at	a	time	when	it
居住地	和	研究	在下面	阿莫尼乌斯	萨卡斯	在	亚历山大	在	一个	时间	什么时候	它

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] ,

was	the	centre	of	the	intellectual	world	,
曾是	这	中心	的	这	知识分子	世界	,

他曾在亚历山大生活和学习，师从阿摩尼乌斯·萨卡斯，当时亚历山大是世界知识分子的中心。

['siːðɪŋ] [wɪð] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skuːlz] , ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

seething	with	speculation	and	schools	,	teachers	and	philosophies	of	all	kinds	,
沸腾	和	推测	和	学校	,	教师	和	哲学	的	全部	种类	,

[plə'tɒnɪk] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] , [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

Platonic	and	Oriental	,	Egyptian	and	Christian	.
柏拉图式	和	东方	,	埃及人	和	基督教	.

这里充满了各种思辨和学派、教师以及各种哲学思想，从柏拉图式的到东方的，从埃及的到基督教的。

['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] , [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [rəʊm] ,

Later	,	from	the	age	of	forty	,	he	taught	in	Rome	,
之后	,	从	这	年龄	的	四十	,	他	教授	在	罗马	,

后来，从四十岁起，他在罗马教书。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['iːgə(r)] [ədˈhiərənt] .

where	he	was	surrounded	by	many	eager	adherents	.
在哪里	他	曾是	包围	经过	许多	渴望的	信徒	.

他当时被许多热情的追随者包围着。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [bəuθ][frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɜː'metɪk]

He	drew	the	form	of	his	thought	both	from	Plato	and	from	Hermetic
他	画	这	形式	的	他的	想法	两个都	从	柏拉图	和	从	密闭

[fə'lɒsəfi] ([hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn]) ,

philosophy	(	his	conception	of	Emanation	)	,
哲学	(	他的	概念	的	散发	)	,

他的思想形式既源于柏拉图，也源于赫尔墨斯哲学（他的流溢概念）。

[bʌt; bət][ɪts] ['riːəl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,

but	its	real	inspiration	was	his	own	experience	,
但	它是	真实的	灵感	曾是	他的	自己的	经验	,

但它的真正灵感来源于他自己的经历。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baɪˈbgrəfə(r)] ['pɔːfəri] [hæz; həz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi]

for	his	biographer	Porphyry	has	recorded	that	during	the	six	years	he
为了	他的	传记作家	斑岩	有	记录	那	期间	这	六	年	他

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [pləu'tainəs][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'teɪnd] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈstætɪk] ['juːniən] [wɪð] " [ðə; ði] [wʌn]

lived	with	Plotinus	the	latter	attained	four	times	to	ecstatic	union	with	"	the	One
居住地	和	普罗提诺	这	后者	已达到	四	时代	到	欣喜若狂	联盟	和	"	这	一

.

:

.

他的传记作者波菲利记载，在他与普罗提诺共同生活的六年里，普罗提诺四次达到了与"唯一真神"的狂喜结合。

" [pləu'tainəs] [kəm'baɪnd] , [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [wɪð]

"	Plotinus	combined	,	in	unusual	measure	,	the	intellect	of	the	metaphysician	with
"	普罗提诺	合并	,	在	异常	措施	,	这	智力	的	这	形而上学家	和

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪkɪk] ,

the	temperament	of	the	great	psychic	,
这	气质	的	这	伟大的	精神	,

"普罗提诺将形而上学家的智慧与伟大心灵学家的气质以非同寻常的方式结合起来，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ænəlaɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] [ˌdaɪə'lektɪk] ,

so	that	he	was	able	to	analyse	with	the	most	precise	dialectic	,
所以	那	他	曾是	有能力的	到	分析	和	这	最多	精确的	辩证法	,

因此他能够运用最精确的辩证法进行分析。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [dɪ'skɜːsɪv] ['riːz(ə)n]

experiences	which	in	most	cases	paralyse	the	tongue	and	blind	the	discursive	reason
经历	哪个	在	最多	案例	麻痹	这	舌头	和	瞎的	这	论述性的	原因

.

:

.

这些经历在大多数情况下会使舌头麻木，使理性思考能力丧失。

[hɪz; ɪz][sɪksθ] ['enɪˌæd] , " [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] ,

His	sixth	Ennead	,	"	On	the	Good	or	the	One	,
他的	第六	九章	,	"	在	这	好的	或者	这	一	,

他的第六部九章，“论善或一”，

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['triːtiziz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	is	one	of	the	great	philosophic	treatises	of	the	world	,
"	是	一	的	这	伟大的	哲学	论文	的	这	世界	,

它是世界最伟大的哲学论著之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ʌp][ɪn] ['mætʃləs] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

and	it	sums	up	in	matchless	words	the	whole	mystic	position	and	experience	.
和	它	总和	向上	在	无比	字	这	所有的	神秘	位置	和	经验	.

它用无与伦比的语言概括了整个神秘主义的立场和体验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['steɪtmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [θɔːt]

There	are	two	statements	in	it	which	contain	the	centre	of	the	writer's	thought
那里	是	二	声明	在	它	哪个	包含	这	中心	的	这	作家的	想法

.

:

.

文中两句话概括了作者思想的核心。

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	God	is	not	external	to	any	one	,	but	is	present	in	all	things	,
"	上帝	是	不是	外部的	到	任何	一	,	但	是	展示	在	全部	事物	,

上帝并非外在于任何人，而是存在于万物之中。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] . "

though	they	are	ignorant	that	he	is	so	.	"
尽管	他们	是	无知	那	他	是	所以	.	"

虽然他们并不知道他就是这样的人。

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

"	God	is	not	in	a	certain	place	,
"	上帝	是	不是	在	一个	肯定	地方	,

上帝不在某个特定的地方，

[bʌt; bət][weər'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] "

but	wherever	anything	is	able	to	come	into	contact	with	him	there	he	is	present	"
但	无论	任何事物	是	有能力的	到	来	进入	接触	和	他	那里	他	是	展示	"

([ɛn] . ['sɪksθ] . [naɪn] , § § [fɔːr] , ['sɛvən]) .

(	Enn	.	vi	.	9	,	§	§	4	,	7	)	.
(	恩	.	六	.	9	,	§	§	4	,	7	)	.

但凡有东西能与他接触的地方，他就在那里”(Enn. vi. 9,§§ 4, 7)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz]

It	is	because	of	our	ignorance	of	the	indwelling	of	God	that	our	life	is
它	是	因为	的	我们的	无知	的	这	内住	的	上帝	那	我们的	生活	是

[dɪsˈkɔːdənt] ,

discordant	,
不和谐的	,

正是由于我们对上帝内住的无知，才导致了我们生活的不和谐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˈɪnməʊst][ˈprɪnsəp(ə)l] .

for	it	is	clashing	with	its	own	inmost	principle	.
为了	它	是	冲突	和	它是自己的		最	原则	.

因为它与自身最根本的原则相冲突。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɑːˈselvz] .

We	do	not	know	ourselves	.
我们	做	不是	知道	我们自己	.

我们并不了解自己。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] [laɪz] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] .

If	we	did	,	we	would	know	that	the	way	home	to	God	lies	within	ourselves	.
如果	我们	做过	,	我们	会	知道	那	这	方式	家	到	上帝	谎言	之内	我们自己	.

如果我们明白这一点，我们就会知道通往上帝的道路就在我们自己心中。

" [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [nəʊz] [ɪtˈself] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] [ɪz]

"	A	soul	that	knows	itself	must	know	that	the	proper	direction	of	its	energy	is
"	一个	灵魂	那	知道	本身	必须	知道	那	这	恰当的	方向	的	它是	活力	是

[nɒt] ['aʊtwədz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

not	outwards	in	a	straight	line	,
不是	向外	在	一个	直的	线	,

“一个了解自身的灵魂必然明白，它的能量的正确方向并非直线向外扩散。”

[bʌt; bət] [raʊnd] [ə; eɪ]['sentə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] " ([ɛn] . ['sɪksθ] . [naɪn] , § [eit]) .

but	round	a	centre	which	is	within	it	"	(	Enn	.	vi	.	9	,	§	8	)	.
但	圆形的	一个	中心	哪个	是	之内	它	"	(	恩	.	六	.	9	,	§	8	)	.

但围绕着它内部的中心”(Enn. vi. 9, § 8)。

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][wʌn][vɑːst]['ɔːgənɪzəm] ([ɛn] . [ɪks] . [fɔːr] , § § - , -) ,

The	whole	Universe	is	one	vast	Organism	(	Enn	.	ix	.	4	,	§	§	32	,	45	)	,
这	所有的	宇宙	是	一	广阔的	生物	(	恩	.	九	.	4	,	§	§	-	,	-	)	,

整个宇宙是一个巨大的有机体（Enn. ix. 4, §§ 32, 45），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ,

and	the	Heart	of	God	,	the	source	of	all	life	,	is	at	the	centre	,
和	这	心	的	上帝	,	这	来源	的	全部	生活	,	是	在	这	中心	,

而上帝之心，万物生命的源泉，则位于中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['faɪnaɪt] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fləʊ] [bæk]

in	which	all	finite	things	have	their	being	,	and	to	which	they	must	flow	back
在	哪个	全部	有限	事物	有	他们的	存在	,	和	到	哪个	他们	必须	流动	后退

;

;
;

一切有限事物都存在于其中，并且最终都将回归于其中；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːgənɪzəm] , [səʊ][pləuˈtainəs] [kənˈsiːv] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌsɜːkjəˈleɪtəri]

for	there	is	in	this	Organism	,	so	Plotinus	conceives	,	a	double	circulatory
为了	那里	是	在	这	生物	,	所以	普罗提诺	构思	,	一个	双倍的	循环系统

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

普罗提诺认为，在这个有机体中存在着双重循环运动。

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aʊt] - ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] - ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʌp]

an	eternal	out	-	breathing	and	in	-	breathing	,	the	way	down	and	the	way	up
一个	永恒	出去	-	呼吸	和	在	-	呼吸	,	这	方式	向下	和	这	方式	向上

.

:

.

永恒的呼气和吸气，下降和上升之路。

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪz] [ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] " [wʌn] " [tə'wɔːdz] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

The	way	down	is	the	out	-	going	of	the	undivided	"	One	"	towards	manifestation	.
这	方式	向下	是	这	出去	-	去	的	这	未分割的	"	一	"	向	表现	.

向下走就是不可分割的“一”向显化的过程。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðeə(r)] [fləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] .

From	Him	there	flows	out	a	succession	of	emanations	.
从	他	那里	流量	出去	一个	演替	的	辐射	.

从他那里流淌出一系列的光芒。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] " [naʊs] " [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] - [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [gɒd] [æz; əz]

The	first	of	these	is	the	"	Nous	"	or	Over	-	Mind	of	the	Universe	,	God	as
这	第一的	的	这些	是	这	"	我们	"	或者	超过	-	头脑	的	这	宇宙	,	上帝	作为

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

第一个是宇宙的“努斯”（Nous）或超意识，即作为思想的上帝。

[ðə; ði] " [maɪnd] " [ɪn] [tɜːn] [θrəʊz] [aʊt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['trɪnəti] ,

The	"	Mind	"	in	turn	throws	out	an	image	,	the	third	Principle	in	this	Trinity	,
这	"	头脑	"	在	转动	投掷	出去	一个	图像	,	这	第三	原则	在	这	三位一体	,

“心智”反过来又抛出一个意象，即三位一体中的第三个原则。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

the	Soul	of	all	things	.
这	灵魂	的	全部	事物	.

万物之魂。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] " [naʊs] , " [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ækt] [ɒn] ['mætə(r)] .

This	,	like	the	"	Nous	,	"	is	immaterial	,	but	it	can	act	on	matter	.
这	,	喜欢	这	"	我们	,	"	是	无关紧要	,	但	它	能	行为	在	事情	.

这和“努斯”一样，是无形的，但它可以作用于物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	is	the	link	between	man	and	God	,	for	it	has	a	lower	and	a
它	是	这	关联	之间	男人	和	上帝	,	为了	它	有	一个	降低	和	一个

['haɪə(r)] [saɪd] .

higher	side	.
更高	边	.

它是人与神之间的联系，因为它既有低级的一面，也有高级的一面。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [saɪd] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊ] [kriː'eɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lower	side	desires	a	body	and	so	creates	it	,
这	降低	边	欲望	一个	身体	和	所以	创建	它	,

下半身渴望拥有躯体，于是便创造了它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪn'kɑːnət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [pləu'tainəs] [sez] ,

but	it	is	not	wholly	incarnate	in	it	,	for	,	as	Plotinus	says	,
但	它	是	不是	完全	体现	在	它	,	为了	,	作为	普罗提诺	说道	,

但它并没有完全体现在其中，因为，正如普罗提诺所说，

" [ðə; ði] [səʊl] ['ɔːlweɪz] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'bʌv] .

"	the	soul	always	leaves	something	of	itself	above	.
"	这	灵魂	总是	树叶	某物	的	本身	多于	.

灵魂总会在空中留下一些痕迹。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [səʊl] [prə'siːd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑː'teɪk]

"	From	this	World	Soul	proceed	the	individual	souls	of	men	,	and	they	partake
"	从	这	世界	灵魂	继续	这	个人	灵魂	的	男人	,	和	他们	参加

[ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

of	its	nature	.
的	它是	自然	.

“从这个世界灵魂中，人类的个体灵魂产生，并且他们也具有这个世界灵魂的本质。”

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['trɪp(ə)l] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['senʃuəl] [səʊl] , ['kləʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Its	nature	is	triple	,	the	animal	or	sensual	soul	,	closely	bound	to	the	body	,
它是	自然	是	三倍	,	这	动物	或者	感性的	灵魂	,	密切	边界	到	这	身体	,

它的本质是三重的：动物性或感官性的灵魂，与身体紧密相连；

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ['hjuːmən] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

the	logical	reasoning	human	soul	,	and	the	intellectual	soul	,	which	is	one	with	the
这	逻辑	推理	人类	灵魂	,	和	这	知识分子	灵魂	,	哪个	是	一	和	这

[dɪ'vaɪn] [maɪnd] ,

Divine	Mind	,
神圣的	头脑	,

人类的逻辑推理灵魂，以及与神圣心灵合一的理智灵魂。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

from	whence	it	comes	and	of	which	it	is	an	image	.
从	何处	它	来	和	的	哪个	它	是	一个	图像	.

它源自何处，它又是何处的象征。

[səʊlz] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðen] :

Souls	have	forgotten	then	:
灵魂	有	被遗忘的	然后	:

那时，灵魂早已遗忘：

[dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

divine	origin	because	at	first	they	were	so	delighted	with	their	liberty	and
神圣的	起源	因为	在	第一的	他们	是	所以	高兴极了	和	他们的	自由	和

[sə'raʊndɪŋz] ([laɪk] ['tʃɪldrən] [let] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ,

surroundings	(	like	children	let	loose	from	their	parents	,
周围环境	(	喜欢	孩子们	让	松动的	从	他们的	父母	,

神圣起源，因为他们起初对自己的自由和周围环境感到非常高兴（就像被放出父母身边的孩子一样），

[sez] [pləu'taɪnəs]) , [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]

says	Plotinus	)	,	that	they	ran	away	in	a	direction	as	far	as	possible	from
说道	普罗提诺	)	,	那	他们	跑	离开	在	一个	方向	作为	远的	作为	可能的	从

[ðeə(r)] [sɔːs] .

their	source	.
他们的	来源	.

普罗提诺说），他们朝着远离源头的方向逃跑。

[ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)][laɪf] ,

They	thus	became	clogged	with	the	joys	and	distractions	of	this	lower	life	,
他们	因此	成为	堵塞	和	这	喜悦	和	分心	的	这	降低	生活	,

于是，他们便沉溺于这种低级生活的享乐和诱惑之中。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [truː]

which	can	never	satisfy	them	,	and	they	are	ignorant	of	their	own	true
哪个	能	绝不	满足	他们	,	和	他们	是	无知	的	他们的	自己的	真的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['es(ə)ns] .

nature	and	essence	.
自然	和	本质	.

但这永远无法让他们感到满足，而且他们对自己真正的本性和本质一无所知。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðə; ði][səʊl][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	order	to	return	home	,	the	soul	has	to	retrace	the	path	along	which	she
在	命令	到	返回	家	,	这	灵魂	有	到	回溯	这	小路	沿着	哪个	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

为了回归故里，灵魂必须沿着来时的路重新走一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [step][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] .

and	the	first	step	is	to	get	to	know	herself	,	and	so	to	know	God	.
和	这	第一的	步	是	到	得到	到	知道	她自己	,	和	所以	到	知道	上帝	.

第一步是认识自己，从而认识上帝。

([siː] [ɛn] . ['sɪksθ] . [naɪn] , § ['sɛvən] .)

(	See	Enn	.	vi	.	9	,	§	7	.	)
(	看	恩	.	六	.	9	,	§	7	.	)

（参见 Enn. vi. 9, § 7。）

[ðʌs] ['əʊnli][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [səʊl] .

Thus	only	can	she	be	restored	to	the	central	unity	of	the	universal	soul	.
因此	仅有的	能	她	是	恢复	到	这	中央	统一	的	这	普遍的	灵魂	.

只有这样，她才能回归宇宙灵魂的核心统一体。

[ðɪs] [fɜːst] [steɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ][ɪz][ðə; ði] ['pɜːgətɪv] [laɪf] ,

This	first	stage	on	the	upward	path	is	the	purgative	life	,
这	第一的	阶段	在	这	向上	小路	是	这	泻药	生活	,

向上攀登的第一阶段是净化人生。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði]['sɪvɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz] , [geɪnd] [θruː] ['dʒen(ə)rəl][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	includes	all	the	civic	and	social	virtues	,	gained	through	general	purification	,
哪个	包括	全部	这	公民	和	社会的	美德	,	获得	通过	一般的	纯化	,

[self] - ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['bæləns] ,

self	-	discipline	,	and	balance	,
自己	-	纪律	,	和	平衡	,

其中包括通过普遍的净化、自律和平衡而获得的各种公民和社会美德。

[wɪð] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	,	at	the	same	time	,	a	gradual	attainment	of	detachment	from	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	逐渐地	素养	的	分离	从	这

[θɪŋz] [ɒv; əv] [sens] ,

things	of	sense	,
事物	的	感觉	,

与此同时，逐渐摆脱了感官事物的束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	a	desire	for	the	things	of	the	spirit	.
和	一个	欲望	为了	这	事物	的	这	精神	.

以及对精神事物的渴望。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə][raɪz][ʌp][tuː; tə][maɪnd] ([ɛn] .

The	next	step	is	to	rise	up	to	mind	(	Enn	.
这	下一个	步	是	到	上升	向上	到	头脑	(	恩	.

下一步是上升到心智（Enn.

[viː] . [wʌn] , § [θriː]) [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [θɔːt] ,

v	.	1	,	§	3	)	to	the	world	of	pure	thought	,
v	.	1	,	§	3	)	到	这	世界	的	纯的	想法	,

v. 1, § 3) 进入纯粹思想的世界，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['juːnəti]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] .

the	highest	unity	possible	to	a	self	-	conscious	being	.
这	最高	统一	可能的	到	一个	自己	-	有意识的	存在	.

具有自我意识的生命体所能达到的最高统一状态。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [laɪf] ,
This is often called the illuminative life ,
这 是 经常 称为 这 有启发性的 生活 ,

这通常被称为启迪人生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] — [wɪl] ,
and it might be summed up as concentration of all the faculties — will ,
和 它 可能 是 总结 向上 作为 专注 的 全部 这 学院 — 将要 ,
['ɪntəlekt] , ['fiːlɪŋ] — [ə'pɒn] [gɒd] .
intellect , feeling — upon God .
智力 , 感觉 — 之上 上帝 .

可以概括为将所有能力——意志、理智、情感——集中于上帝。

[ænd; ənd]['lɑːstli] ['kɒmz] [ðə; ði]['juːnɪtɪv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
And lastly comes the unitive life , which is contemplation ,
和 最后 来 这 团结的 生活 , 哪个 是 沉思 ,

最后是合一的生活，也就是沉思冥想。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [wɪð] [gɒd] ,
the intense desire of the soul for union with God ,
这 激烈的 欲望 的 这 灵魂 为了 联盟 和 上帝 ,

灵魂对与上帝结合的强烈渴望

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks]
the momentary foretaste of which has been experienced by many of the mystics
这 瞬间 预尝 的 哪个 有 到过 经验丰富的 经过 许多 的 这 神秘主义者
.
:
.

许多神秘主义者都曾体验过这种感觉的短暂预兆。

[ðɪs] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'senʃn]
This last stage of the journey home , the supreme Adventure , the ascension
这 最后的 阶段 的 这 旅行 家 , 这 最高 冒险 , 这 升天
[tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [θɔːt] ,
to the One above thought ,
到 这 一 多于 想法 ,

这是回家的最后阶段，至高无上的冒险，升华到超越思想的境界。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'jɒnd]
this cannot be spoken of or explained in words , for it is a state beyond
这 不能 是 说 的 或者 解释 在 字 , 为了 它 是 一个 状态 超过
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

这无法用语言描述或解释，因为它是一种超越语言的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ekstəsi] .
it is " a mode of vision which is ecstasy .
它 是 " 一个 模式 的 想象 哪个 是 狂喜 .

它是一种“令人陶醉的视觉模式”。

" [wen] [ðə; ði] [səʊl] [əˈtein] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] , [ðə; ði] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] , " [wɪð] ['nʌθɪŋ]
" When the soul attains to this state , the One suddenly appears , " with nothing
" 什么时候 这 灵魂 达到 到 这 状态 , 这 一 突然 出现 , " 和 没有什么
[bɪ'twiːn] , "
between , "
之间 , "

“当灵魂达到这种状态时，唯一真神就会突然出现，‘两者之间没有任何隔阂’。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [tuː] [bʌt; bət][wʌn] ;
" and they are no more two but one ;
" 和 他们 是 不 更多的 二 但 一 ;

他们不再是两个人，而是一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)]
and the soul is no more conscious of the body or of whether she lives or
和 这 灵魂 是 不 更多的 有意识的 的 这 身体 或者 的 无论 她 生活 或者
[ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən] ['es(ə)ns] ;
is a human being or an essence ;
是 一个 人类 存在 或者 一个 本质 ;

灵魂不再有意识地感知身体，也不再有意识地感知自己是活着的、是人还是某种本质；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [weə(r)] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [kæn; kən]
she knows only that she has what she desired , that she is where no deception can
她 知道 仅有的 那 她 有 什么 她 想要的 , 那 她 是 在哪里 不 欺骗 能
[kʌm] ,
come ,
来 ,

她只知道自己拥有了想要的一切，她身处一个没有任何欺骗可言的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self]
and that she would not exchange her bliss for the whole of Heaven itself
和 那 她 会 不是 交换 她 极乐 为了 这 所有的 的 天堂 本身
" (['pærəfreɪzd] [frɒm; frəm] [ɛn] . ['sɪksθ] . ['sɛvən] , § -) .
" (paraphrased from Enn . vi . 7 , § 24) .
" (改写 从 恩 . 六 . 7 , § -) .

她不愿用自己的幸福去换取整个天堂”（改编自 Enn. vi. 7,§ 24）。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][pləu'tainəs][ə'pɒn]['leɪtə(r)] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm][wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ðəʊ]
The influence of Plotinus upon later Christian mysticism was immense , though
这 影响 的 普罗提诺 之上 之后 基督教 神秘主义 曾是 巨大 , 尽管
['meɪnli] [ˌɪndə'rekt] ,
mainly indirect ,
主要 间接 ,

普罗提诺对后世基督教神秘主义的影响巨大，尽管这种影响主要是间接的。

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'saɪpl] , [ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] (- - -) ,
through the writings of two of his spiritual disciples , St Augustine (354 - 450) ,
通过 这 著作 的 二 的 他的 精神 门徒 , 英石 奥古斯丁 (- - -) ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)] ,
and the unknown writer ,
和 这 未知 作家 ,

通过他的两位精神门徒——圣奥古斯丁（354-450）和一位不知名的作者的著作，

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sɪksθ] ['sentʃəri] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['sɪriən] [mʌŋk] ,
probably of the early sixth century , possibly a Syrian monk ,
大概 的 这 早期的 第六 世纪 , 可能 一个 叙利亚 僧 ,

可能创作于六世纪早期，或许是一位叙利亚僧侣。

[huː] [ə'skraib] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] [ðə; ði] [ˌæri'ɔpədʒait] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] .
who ascribes his works to Dionysius the Areopagite , the friend of St Paul .
WHO 归因 他的 作品 到 狄奥尼修斯 这 闪石 , 这 朋友 的 英石 保罗 .

他将自己的作品归功于圣保罗的朋友狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] " [daiə'nisiəs] " [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [griːk] ['ɪntuː]['lætɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
The works of " Dionysius " were translated from Greek into Latin by the great
这 作品 的 " 狄奥尼修斯 " 是 翻译 从 希腊语 进入 拉丁 经过 这 伟大的
['aɪrɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ,
Irish philosopher and scholar ,
爱尔兰 哲学家 和 学者 ,

伟大的爱尔兰哲学家和学者将狄奥尼修斯的著作从希腊语翻译成拉丁语。

[dʒɒn]['skəʊtəs][ɛ'rɪdʒənə] ([ˌɛri'uːdʒɪnə]) , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ðeɪ] ['waɪdli] ['ɪnfluənst] ['leɪtə(r)]

John	Scotus	Erigena	(	Eriugena	)	,	and	in	that	form	they	widely	influenced	later
约翰	斯科特斯	埃里根娜	（	埃里尤根	）	，	和	在	那	形式	他们	广泛	影响	之后

[ˌmiːdi'iːvəl] ['mɪstɪsɪzəm] .

mediæval	mysticism	.
中世纪	神秘主义	.

约翰·斯科特·埃里根纳（Eriugena），并且以这种形式广泛影响了后来的中世纪神秘主义。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['iːstən] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

The	fusion	of	Eastern	mysticism	with	Christianity	finally	brought	about	the	great
这	融合	的	东	神秘主义	和	基督教	最后	带来	关于	这	伟大的

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['mɪstɪsɪzəm] ,

change	which	constitutes	the	difference	between	Eastern	and	Western	mysticism	,
改变	哪个	构成	这	不同之处	之间	东	和	西	神秘主义	,

东方神秘主义与基督教的融合最终带来了巨大的变化，这也构成了东西方神秘主义之间的差异。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu] [ɪn]['pleɪtəʊ] ,

a	change	already	foreshadowed	in	Plato	,
一个	改变	已经	预兆	在	柏拉图	,

柏拉图的著作中已经预示了这种变化。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [mə'tɪəriəl]

for	it	was	in	part	the	natural	outcome	of	the	Greek	delight	in	material
为了	它	曾是	在	部分	这	自然的	结果	的	这	希腊语	喜	在	材料

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

因为这在某种程度上是希腊人崇尚物质美的自然结果。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kɔnsə,meit] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

but	finally	consummated	by	the	teachings	of	the	Christian	faith	.
但	最后	完成	经过	这	教义	的	这	基督教	信仰	.

但最终是通过基督教信仰的教义而得以实现的。

['iːstən] [θɔːt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [səʊl] - ['kɒnʃəsnəs] , [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

Eastern	thought	was	pure	soul	-	consciousness	,	its	teaching	was	to	annihilate
东	想法	曾是	纯的	灵魂	-	意识	,	它是	教学	曾是	到	歼灭

[ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ri'ælәti] ,

the	flesh	,	to	deny	its	reality	,
这	肉	,	到	否定	它是	现实	,

东方思想是纯粹的灵魂意识，其教义是消灭肉体，否定肉体的真实性。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [geɪn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

to	look	within	,	and	so	to	gain	enlightenment	.
到	看	之内	,	和	所以	到	获得	启示	.

向内审视，从而获得启迪。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

Christianity	,	on	the	other	hand	,	was	centred	in	the	doctrine	of	the	Incarnation	,
基督教	,	在	这	其他	手	,	曾是	居中	在	这	教义	的	这	化身	,

另一方面，基督教的核心是道成肉身的教义。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .

in	the	mystery	of	God	the	Father	revealing	Himself	in	human	form	.
在	这	神秘	的	上帝	这	父亲	揭示	他本人	在	人类	形式	.

在天父以人的形象显现自身的奥秘中。

[hens] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , ['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['sæŋktɪfaɪd] ,

Hence	the	human	body	,	human	love	and	relationships	became	sanctified	,
因此	这	人类	身体	,	人类	爱	和	关系	成为	圣化	,

因此，人体、人类的爱情和人际关系被神圣化了。

[bɪ'keɪm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

became	indeed	a	means	of	revelation	of	the	divine	,
成为	的确	一个	方法	的	启示	的	这	神圣的	,

确实成为了启示神圣真理的一种途径，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['həʊlli] ['ɪnwədz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]

and	the	mystic	no	longer	turned	his	thoughts	wholly	inwards	,	but	also
和	这	神秘	不	更长	转向	他的	想法	完全	向内	,	但	还

['aʊtwədz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,

outwards	and	upwards	,
向外	和	向上	,

这位神秘主义者不再完全向内思考，而是也向外和向上探索。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

to	the	Father	who	loved	him	and	to	the	Son	who	had	died	for	him	.
到	这	父亲	WHO	喜爱	他	和	到	这	儿子	WHO	有	死亡	为了	他	.

献给爱他的父和为他而死的子。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Thus	,	in	the	West	,
因此	,	在	这	西方	,

因此，在西方，

['mɪstɪkl] [θɔːt] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [diːp] ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ɔːl]

mystical	thought	has	ever	recognised	the	deep	symbolism	and	sacredness	of	all
神秘	想法	有	曾经	已确认	这	深的	象征意义	和	神圣	的	全部

[ðæt] [ɪz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

that	is	human	and	natural	,
那	是	人类	和	自然的	,

神秘主义思想一直以来都认识到人类和自然万物中蕴含的深刻象征意义和神圣性。

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .

of	human	love	,	of	the	human	intellect	,	and	of	the	natural	world	.
的	人类	爱	,	的	这	人类	智力	,	和	的	这	自然的	世界	.

人类的爱，人类的智慧，以及自然界。

[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] ['θɪŋkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd]

All	those	things	which	to	the	Eastern	thinker	are	but	an	obstruction	and
全部	那些	事物	哪个	到	这	东	思想家	是	但	一个	梗阻	和

[ə; eɪ] [veɪl] ,

a	veil	,
一个	面纱	,

在东方思想家看来，所有这些事物都不过是障碍和面纱。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'sent] [[faɪv]] .

to	the	Western	have	become	the	very	means	of	spiritual	ascent	[	5	]	.
到	这	西	有	变得	这	非常	方法	的	精神	上升	[	5	]	.

对西方人来说，这已经成为精神提升的手段[5]。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['mɪstɪk] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em]

The	ultimate	goal	of	the	Eastern	mystic	is	summed	up	in	his	assertion	,	"	I	am
这	最终的	目标	的	这	东	神秘	是	总结	向上	在	他的	断言	,	"	我	是

['brɑːmən] ,

Brahman	,
婆罗门	,

东方神秘主义者的最终目标可以用他的断言来概括：“我即梵天，

" [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['westən] ['mɪstɪk] [bɪ'li:vz] [ðæt] " [hi:; hi] [hu:] [si:z] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

" **whereas** **the** **Western** **mystic** **believes** **that** " **he** **who** **sees** **the** **Infinite** **in** **all** **things** **,**

" 然而 这 西 神秘 相信 那 " 他 WHO 看到 这 无限 在 全部 事物 ,

[si:z] [gɒd] .

sees **God** **.**

看到 上帝 .

而西方神秘主义者则认为，“在万物中看到无限的人，就是看到了上帝。”

" [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn]

" **In** **the** **twelfth** **and** **thirteenth** **centuries** **the** **mystical** **tradition** **was** **carried** **on** **in**

" 在 这 第十二 和 第十三 几个世纪 这 神秘 传统 曾是 携带 在 在

[frɑ:ns] [baɪ][ˌes 'ti:][bər'nɑ:rd] (- - -) ,

France **by** **St** **Bernard** **(** **1091** **-** **1153** **)** **,**

法国 经过 英石 伯纳德 (- - -) ,

“在十二、十三世纪，神秘主义传统在法国由圣伯纳德（1091-1153）传承下来。”

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [klɛr'vɔʊ] ,

the **Abbot** **of** **Clairvaux** **,**

这 方丈 的 克莱尔沃 ,

克莱尔沃修道院院长

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɔ:(r)] ['aɪrɪʃ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['vɪktə(r)][æt; ət]['pærɪs] ,

and **the** **Scotch** **or** **Irish** **Richard** **of** **the** **Abbey** **of** **St** **Victor** **at** **Paris** **,**

和 这 苏格兰威士忌 或者 爱尔兰 理查德 的 这 修道院 的 英石 胜利者 在 巴黎 ,

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] ,

and **in** **Italy** **,**

和 在 意大利 ,

还有巴黎圣维克多修道院的苏格兰人或爱尔兰人理查德，以及在意大利的理查德。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][ˌes 'ti:][ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə] (- - -) , [ə; eɪ] [kləʊz] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]

among **many** **others** **,** **by** **St** **Bonaventura** **(** **1221** **-** **1274** **)** **,** **a** **close** **student** **of**

之中 许多 其他的 , 经过 英石 博纳文图拉 (- - -) , 一个 关闭 学生 的

[daiə'nisiəs] ,

Dionysius **,**

狄奥尼修斯 ,

其中许多作品出自圣博纳文图拉（1221-1274）之手，他是狄奥尼修斯的亲传弟子。

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [fɔ:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [də'rekt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɜ:liɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪks] .

and **these** **three** **form** **the** **chief** **direct** **influences** **on** **our** **earliest** **English** **mystics** **.**

和 这些 三 形式 这 首席 直接的 影响 在 我们的 最早 英语 神秘主义者 .

这三者对我们最早的英国神秘主义者产生了主要的直接影响。

['ɪŋglənd] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɪəriəns] , [θɔ:t] ,

England **shares** **to** **the** **full** **in** **the** **wave** **of** **mystical** **experience** **,** **thought** **,**

英格兰 分享 到 这 满的 在 这 海浪 的 神秘 经验 , 想法 ,

英国充分融入了这股神秘体验和思想的浪潮中。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ˌfɪf'ti:nθ]

and **teaching** **which** **swept** **over** **Europe** **in** **the** **fourteenth** **and** **early** **fifteenth**

和 教学 哪个 扫荡 超过 欧洲 在 这 第十四 和 早期的 第十五

['sentʃəriz] ,

centuries **,**

几个世纪 ,

以及在十四世纪和十五世纪初席卷欧洲的教义，

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

and **at** **first** **the** **mystical** **literature** **of** **England** **,** **as** **also** **of** **France** **,**

和 在 第一的 这 神秘 文学 的 英格兰 , 作为 还 的 法国 ,

['dʒɜ:məni] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] ,

Germany **,** **Italy** **,** **and** **Sweden** **,**

德国 , 意大利 , 和 瑞典 ,

最初是英国的神秘主义文学，以及法国、德国、意大利和瑞典的神秘主义文学。

[ɪz] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪn] [taɪp] ,

is	purely	religious	or	devotional	in	type	,
是	纯粹	宗教	或者	灵修	在	类型	,

纯粹是宗教或虔诚性质的，

[prəʊz] ['triːtiziz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)]

prose	treatises	for	the	most	part	containing	practical	instruction	for	the	inner
散文	论文	为了	这	最多	部分	包含	实际的	操作说明	为了	这	内

[laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɜːrmɪt] ,

life	,	written	by	hermits	,
生活	,	书面	经过	隐士	,

散文体论著，大多包含隐士所著的关于内心生活的实用指导，

[priːsts] , [ænd; ənd] " ['æŋkəres] .

priests	,	and	"	anchoresses	.
神父	,	和	"	女隐士	.

神父和“隐修女”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)]

"	In	the	fourteenth	century	we	have	a	group	of	such	writers	of	great	power
"	在	这	第十四	世纪	我们	有	一个	团体	的	这样的	作家	的	伟大的	力量

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

“十四世纪涌现出一批才华横溢、文笔优美的作家，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['rɒl] , ['wɔːltə] ['hɪltən] , ['dʒuːliən][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,

and	in	the	work	of	Richard	Rolle	,	Walter	Hilton	,	Julian	of	Norwich	,
和	在	这	工作	的	理查德	罗尔	,	沃尔特	希尔顿酒店	,	朱利安	的	诺维奇	,

以及理查德·罗尔、沃尔特·希尔顿、诺里奇的朱利安等人的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] ,

and	the	author	of	the	Cloud	of	Unknowing	,
和	这	作者	的	这	云	的	无知	,

以及《未知之云》的作者，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

we	have	a	body	of	writings	dealing	with	the	inner	life	,	and	the	steps	of
我们	有	一个	身体	的	著作	处理	和	这	内	生活	,	和	这	步骤	的

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

我们有大量著作论述内心生活和净化的步骤，

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['juːniən] [wɪtʃ] [θrɒb] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fɜːvə(r)] .

contemplation	,	and	ecstatic	union	which	throb	with	life	and	devotional	fervour	.
沉思	,	和	欣喜若狂	联盟	哪个	搏动	和	生活	和	灵修	热情	.

沉思，以及充满生命力和虔诚热情的狂喜结合。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒuːliən][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] - ,

From	the	time	of	Julian	of	Norwich	,	who	was	still	alive	in	1413	,
从	这	时间	的	朱利安	的	诺维奇	,	WHO	曾是	仍然	活	在	-	,

从诺里奇的朱利安时代起（他于1413年仍然在世），

[wiː; wi][faɪnd] ['præktɪkli] [nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [taɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

we	find	practically	no	literature	of	a	mystical	type	until	we	come	to
我们	寻找	几乎	不	文学	的	一个	神秘	类型	直到	我们	来	到

['spɛnsəz] [hɪmz] (-) ,

Spenser's	Hymns	(	1596	)	,
斯宾塞的	赞美诗	(	-	)	,

直到斯宾塞的《赞美诗》（1596 年），我们才发现几乎没有神秘主义类型的文学作品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪmˈbɒdi] [ə; eɪ][ˈpleɪtənɪzəm] [riːtʃt] [ˈlɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd][nɒt]

and	these	embody	a	Platonism	reached	largely	through	the	intellect	,	and	not
和	这些	体现	一个	柏拉图主义	达到	很大程度上	通过	这	智力	,	和	不是

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ɪkˈspɪərɪəns] .

a	mystic	experience	.
一个	神秘	经验	.

这些体现的柏拉图主义主要通过理智而非神秘体验来实现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [hɪmz] ,

It	would	seem	at	first	sight	as	if	these	hymns	,
它	会	似乎	在	第一的	视线	作为	如果	这些	赞美诗	,

乍一看，这些赞美诗似乎.....

[ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪtə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv]

or	at	any	rate	the	two	later	ones	in	honour	of	Heavenly	Love	and	of
或者	在	任何	速度	这	二	之后	一个	在	荣誉	的	天上	爱	和	的

[ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːti] ,

Heavenly	Beauty	,
天上	美丽	,

或者至少后两首是为了纪念天上的爱和天上的美而作的。

[ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][æz; əz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmɪstɪkl] [vɜːs] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

should	rank	as	some	of	the	finest	mystical	verse	in	English	.
应该	秩	作为	一些	的	这	最好的	神秘	诗	在	英语	.

应该可以跻身英语世界最优秀的神秘主义诗歌之列。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Yet	this	is	not	the	case	.
然而	这	是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈpleɪtəʊ] ,

They	are	saturated	with	the	spirit	of	Plato	,
他们	是	饱和	和	这	精神	的	柏拉图	,

它们充满了柏拉图的精神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ɪn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪmˈpəʊziəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	they	express	in	musical	form	the	lofty	ideas	of	the	Symposium	and	the
和	他们	表达	在	音乐	形式	这	高远	想法	的	这	座谈会	和	这

-	:

Phædrus	:
-	:

它们以音乐的形式表达了《会饮篇》和《斐德罗篇》的崇高思想：

[ðæt] [ˈbjuːti] , [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɜːθli] [θɪŋ] , [rɪˈzemb(ə)lz] [ɪts] [ˈhev(ə)nli]

that	beauty	,	more	nearly	than	any	other	earthly	thing	,	resembles	its	heavenly
那	美丽	,	更多的	几乎	比	任何	其他	尘世的	事物	,	类似	它是	天上

[ˈprəʊtətaɪp] ,

prototype	,
原型	,

这种美，比世间任何事物都更接近其天上的原型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈkɪnd(ə)lz] [lʌv] ,

and	that	therefore	the	sight	of	it	kindles	love	,
和	那	所以	这	视线	的	它	Kindle	爱	,

因此，看到它就会燃起爱意。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

which	is	the	excitement	and	rapture	aroused	in	the	soul	by	the	remembrance	of
哪个	是	这	激动	和	狂喜	被唤醒	在	这	灵魂	经过	这	纪念	的

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

that	divine	beauty	which	once	it	knew	.
那	神圣的	美丽	哪个	一次	它	知道	.

那是灵魂因忆起曾经拥有的神圣之美而激起的兴奋和狂喜。

[ænd; ənd] ['spensər] , ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪtəʊ] , ['treɪsɪs] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'sent] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

And	Spenser	,	following	Plato	,	traces	the	stages	of	ascent	traversed
和	斯宾塞	,	下列的	柏拉图	,	痕迹	这	阶段	的	上升	穿越

[baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

by	the	lover	of	beauty	,
经过	这	情人	的	美丽	,

斯宾塞效仿柏拉图，追溯了爱美者所经历的提升阶段。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [gɒd] [hɪm'self] .

until	he	is	caught	up	into	union	with	God	Himself	.
直到	他	是	捕捉	向上	进入	联盟	和	上帝	他本人	.

直到他与神合而为一。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['meləʊdi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [plə'tɒnɪk] ['dɒktrɪn] ,

Yet	,	notwithstanding	their	melody	and	their	Platonic	doctrine	,
然而	,	虽然	他们的	旋律	和	他们的	柏拉图式	教义	,

然而，尽管他们拥有优美的旋律和柏拉图式的教义，

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstɪk] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,

the	note	of	the	real	mystic	is	wanting	in	the	Hymns	,
这	笔记	的	这	真实的	神秘	是	想要	在	这	赞美诗	,

赞美诗中缺少真正神秘主义的韵味。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [raɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] .

the	note	of	him	who	writes	of	these	things	because	he	knows	them	.
这	笔记	的	他	WHO	写	的	这些	事物	因为	他	知道	他们	.

写下这些事的人，是因为他了解这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [speɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [vjuː] [ɪn] ['diːteɪl] .

It	would	take	some	space	to	support	this	view	in	detail	.
它	会	拿	一些	空间	到	支持	这	看法	在	细节	.

要详细阐述这一观点，需要一些篇幅。

['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

Any	one	desirous	of	testing	it	might	read	the	account	of	transport	of	the	soul
任何	一	渴望	的	测试	它	可能	读	这	帐户	的	运输	的	这	灵魂

[wen] [ræpt] ['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][pləʊ'taɪnəs] ([ɛn] . ['sɪksθ] . [naɪn] ,

when	rapt	into	union	with	the	One	as	given	by	Plotinus	(	Enn	.	vi	.	9	,
什么时候	欣喜若狂	进入	联盟	和	这	一	作为	给定	经过	普罗提诺	(	恩	.	六	.	9	,

任何想要验证这一点的人都可以阅读普罗提诺（《神学大全》第六卷第九章）对灵魂与“一”合一时的描述。

§ -) , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spɛnsərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪənts] (

§	10	)	,	and	compare	it	with	Spenser's	description	of	a	similar	experience	(
§	-	)	,	和	比较	它	和	斯宾塞的	描述	的	一个	相似的	经验	(

[æn; ən] [hɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bjuːtɪə] , - . - - -) .

An	Hymne	of	Heavenly	Beautie	,	11	.	253	-	273	)	.
一个	赞美诗	的	天上	美女	,	-	.	-	-	-	)	.

§ 10)，并将其与斯宾塞对类似经历的描述进行比较（《天国之美颂》，11. 253-273）。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][pəʊ'etɪk] ['meləʊdi] , ['spɛnsərz] [wɜːdz] [saʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['trɪviəl] .

Despite	their	poetic	melody	,	Spenser's	words	sound	poor	and	trivial	.
尽管	他们的	诗意的	旋律	,	斯宾塞的	字	声音	贫穷的	和	琐碎的	.

尽管斯宾塞的诗句旋律优美，但听起来却平庸乏味。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['ekstəsi] , [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

Instead	of	preferring	to	dwell	on	the	unutterable	ecstasy	,	contentment	,	and
反而	的	偏好	到	住	在	这	难以言喻	狂喜	,	满意	,	和

[blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,

bliss	of	the	experience	,
极乐	的	这	经验	,

与其沉浸于体验中难以言喻的狂喜、满足和幸福之中，

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [naʊ]

he	is	far	more	anxious	to	emphasise	the	fact	that	"	all	that	pleased	earst	now
他	是	远的	更多的	焦虑的	到	强调	这	事实	那	"	全部	那	高兴	最早	现在

[siːmz] [tuː; tə] [peɪn] .

seemes	to	paine	.
似乎	到	疼痛	.

他更急于强调“所有曾经令他感到快乐的事情，现在似乎都变成了痛苦的事情”。

" [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'restɪŋ] .

"	The	contradictory	nature	of	his	belief	is	also	arresting	.
"	这	矛盾的	自然	的	他的	信仰	是	还	逮捕	.

“他信仰中的矛盾性也令人震惊。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bjuːtɪə] ,

In	the	early	part	of	the	Hymne	of	Heavenly	Beautie	,
在	这	早期的	部分	的	这	赞美诗	的	天上	美女	,

在《天国之美赞歌》的开头部分，

[ɪn] - ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] [ðæt] ['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [meɪ]

in	-	speaking	of	the	glory	of	God	which	is	so	dazzling	that	angels	themselves	may
在	-	请讲	的	这	荣耀	的	上帝	哪个	是	所以	耀眼的	那	天使	他们自己	可能

[nɒt][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

not	endure	His	sight	,
不是	忍受	他的	视线	,

谈到上帝的荣耀，那荣耀如此耀眼，连天使都无法承受祂的荣光。

[hiː; hi] [sez] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [dʌz] ,

he	says	,	as	Plato	does	,
他	说道	,	作为	柏拉图	做	,

他像柏拉图那样说：

[ðə; ði] ['miːnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ɪz] [lent]

The	meanes	,	therefore	,	which	unto	us	is	lent
这	意思是	,	所以	,	哪个	到	我们	是	借出的

因此，我们所拥有的手段，就是借给我们的。

[hɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə] [luk] ,

Him	to	behold	,	is	on	his	workes	to	looke	,
他	到	看哪	,	是	在	他的	工人	到	看	,

要瞻仰他，就要注视他的作为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɪn] ['bjuːti] ['eksələnt] .

Which	he	hath	made	in	beauty	excellent	.
哪个	他	有	制成	在	美丽	出色的	.

他所造的，美极了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪstɪk] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

This	is	the	view	of	the	true	mystic	,	that	God	may	be	seen	in	all	His	works	,
这	是	这	看法	的	这	真的	神秘	,	那	上帝	可能	是	已见	在	全部	他的	作品	,

这是真正神秘主义者的观点，即上帝可以在祂的一切创造物中看到祂。

[baɪ][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] ['pjʊərɪfaɪd] .

by	the	eye	which	is	itself	purified	.
经过	这	眼睛	哪个	是	本身	纯化	.

通过那双本身已被净化的眼睛。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,

Yet	**,**	**in**	**the**	**last**	**stanza**	**of**	**this**	**beautiful**	**Hymn**	**,**
然而	,	在	这	最后的	诗节	的	这	美丽的	圣歌	,

然而，在这首优美赞美诗的最后一节中，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['spensər] [vˈjuːz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [sɔːs] ,

this	**is**	**how**	**Spenser**	**views**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**union**	**of**	**the**	**soul**	**with**	**its**	**source**	**,**
这	是	如何	斯宾塞	浏览	这	喜悦	的	这	联盟	的	这	灵魂	和	它是	来源	,

这就是斯宾塞对灵魂与其源头结合的喜悦的看法。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks]

when	**it**	**looks**
什么时候	它	看起来

当它看起来

[æt; ət][lɑːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] - [lait] ,

at	**last**	**up**	**to**	**that**	**Soveraine**	**Light**	**,**
在	最后的	向上	到	那	-	光	,

终于到达了那盏至尊之光，

[frɒm; frəm] [huːz] [pjʊə(r)] [biːmz] [əl] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [sprɪŋz] ,

From	**whose**	**pure**	**beams**	**al**	**perfect**	**beauty**	**springs**	**,**
从	谁	纯的	光束	al	完美的	美丽	弹簧	,

一切完美的美丽都源于祂纯净的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第2/8页

[ðæt]	[kɪndlɪθ]	[lʌv]	[ɪn]	['evri]	['gɒdli]	[spraɪt]
That	**kindleth**	**love**	**in**	**every**	**godly**	**spright**
那	肯德尔斯	爱	在	每一个	敬虔的	精灵

那点燃每个虔诚灵魂之爱的火焰

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;	[wɪtʃ]	['ləʊðɪŋ]	[brɪŋz]
Even	**the**	**love**	**of**	**God**	**;**	**which**	**loathing**	**brings**
甚至	这	爱	的	上帝	;	哪个	厌恶	带来

甚至连上帝的爱，也因憎恶而丧失。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[vaɪl]	[wɜ:ld]	[ænd; ənd]	[ði:z]	[geɪ]	-	['si:mɪŋ]	[θɪŋz]	.
Of	**this**	**vile**	**world**	**and**	**these**	**gay**	**-**	**seeming**	**things**	**.**
的	这	卑鄙的	世界	和	这些	同性恋	-	似乎	事物	.

在这个邪恶的世界里，还有这些看似同性恋的事物。

[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	.
This	**is**	**not**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**mystic**	**.**
这	是	不是	这	嗓音	的	这	神秘	.

这不是神秘主义者的声音。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjʊərɪtən]	,	[hu:]	[ɪz]	['ɔ:lsəʊ]	[æn; ən]	['ɑ:tɪst]	,
It	**is**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Puritan**	**,**	**who**	**is**	**also**	**an**	**artist**	**,**
它	是	这	嗓音	的	这	清教徒	,	WHO	是	还	一个	艺术家	,

这是清教徒的声音，他同时也是一位艺术家。

[hu:]	[ʃriŋk]	[frɒm; frəm]	['ɜ:θli]	['bju:ti]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'trækt]	[hɪm]	,	[hu:]	[fɪəz]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ænd; ənd]
who	**shrinks**	**from**	**earthly**	**beauty**	**because**	**it**	**attracts**	**him**	**,**	**who**	**fears**	**it**	**,**	**and**
WHO	收缩	从	尘世的	美丽	因为	它	吸引	他	,	WHO	恐惧	它	,	和

[traɪz]	[tu:; tə]	[dɪ'spaɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	.
tries	**to**	**despise**	**it**	**.**
尝试	到	鄙视	它	.

他因世俗的美而退缩，因为他被它所吸引；他害怕它；他试图鄙视它。

[ɪn]	[tru:θ]	,
In	**truth**	**,**
在	真相	,

事实上，

[ðə; ði]	['dɑ:mɪneɪtɪŋ]	['fi:tʃə(r)]	[ɪn]	['spɛnsərz]	['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['blendɪŋ]	[ɒv; əv]	['pjʊərɪtənɪzəm]	[ɒv; əv]
the	**dominating**	**feature**	**in**	**Spenser's**	**poetry**	**is**	**a**	**curious**	**blending**	**of**	**Puritanism**	**of**
这	占据主导地位	特征	在	斯宾塞的	诗	是	一个	好奇的	混合	的	清教主义	的

['spɪrɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[plə'tɒnɪk]	[maɪnd]	.
spirit	**with**	**the**	**Platonic**	**mind**	**.**
精神	和	这	柏拉图式	头脑	.

斯宾塞诗歌的主要特点是将清教徒精神与柏拉图式思想巧妙地融合在一起。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsev(ə)n'ti:nθ]	['sentʃəri]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['ɪŋglənd]	[ɪz]	[pɪ'kju:liəli]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['raɪtər]	[sti:pt]	[ɪn]
In	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**	**however**	**,**	**England**	**is**	**peculiarly**	**rich**	**in**	**writers**	**steeped**	**in**
在	这	第十七	世纪	,	然而	,	英格兰	是	奇特地	富有的	在	作家	浸泡	在

['mɪstɪkl]	[θɔ:t]	.
mystical	**thought**	**.**
神秘	想法	.

然而，在十七世纪，英国却涌现出大量深受神秘主义思想熏陶的作家。

[fɜːst] [kʌm] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , ['hedɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [fɒks] .

First	come	the	Quakers	,	headed	by	George	Fox	.
第一的	来	这	贵格会教徒	,	标题	经过	乔治	狐狸	.

首先是贵格会教徒，由乔治·福克斯领导。

[ðɪs] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['elɪmənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə]

This	rediscovery	and	assertion	of	the	mystical	element	in	religion	gave	rise	to
这	重新发现	和	断言	的	这	神秘	元素	在	宗教	给予	上升	到

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

a	great	deal	of	writing	,
一个	伟大的	交易	的	写作	,

对宗教中神秘因素的重新发现和肯定催生了大量的著述。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .

much	of	it	very	interesting	to	the	student	of	religious	thought	.
很多	的	它	非常	有趣的	到	这	学生	的	宗教	想法	.

其中很多内容对于宗教思想研究者来说都非常有趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,

Among	the	Journals	of	the	early	Quakers	,	and	especially	that	of	George	Fox	,
之中	这	期刊	的	这	早期的	贵格会教徒	,	和	尤其	那	的	乔治	狐狸	,

在早期贵格会教徒的日记中，尤其是乔治·福克斯的日记中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] , ['kweɪntnəs] , [ænd; ənd][pjʊə(r)]

there	are	passages	which	charm	us	with	their	sincerity	,	quaintness	,	and	pure
那里	是	段落	哪个	魅力	我们	和	他们的	诚意	,	古雅	,	和	纯的

[fleɪm] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

flame	of	enthusiasm	,
火焰	的	热情	,

有些段落以其真挚的情感、奇特的风格和纯粹的热情深深吸引着我们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːks] ['kænɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

but	these	works	cannot	as	a	whole	be	ranked	as	literature	.
但	这些	作品	不能	作为	一个	所有的	是	排名	作为	文学	.

但这些作品整体上不能被归类为文学作品。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['pleɪtənɪst] , ['henri] [mɔː(r)] , [dʒɒn] [smɪθ] ,

Then	we	have	the	little	group	of	Cambridge	Platonists	,	Henry	More	,	John	Smith	,
然后	我们	有	这	小的	团体	的	剑桥	柏拉图主义者	,	亨利	更多的	,	约翰	史密斯	,

['bendʒəmɪn] - ,

Benjamin	Whichcote	,
本杰明	-	,

然后是剑桥柏拉图主义者的小团体，成员包括亨利·莫尔、约翰·史密斯、本杰明·惠奇科特等。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['nɔːrɪs] [ɒv; əv] ['bemərtən] .

and	John	Norris	of	Bemerton	.
和	约翰	诺里斯	的	贝默顿	.

以及来自贝默顿的约翰·诺里斯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [plə'tɒnɪk] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

These	are	all	Platonic	philosophers	,	and	among	their	writings	,	and	especially	in
这些	是	全部	柏拉图式	哲学家	,	和	之中	他们的	著作	,	和	尤其	在

[ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['nɔːrɪs] ,

those	of	John	Norris	,
那些	的	约翰	诺里斯	,

这些都是柏拉图主义哲学家，在他们的著作中，尤其是在约翰·诺里斯的著作中，

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [kləʊðd] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [prəʊz] .

are	many	passages	of	mystical	thought	clothed	in	noble	prose	.
是	许多	段落	的	神秘	想法	穿着衣服	在	高贵	散文	.

文中有很多用优美散文包裹的神秘思想段落。

['henri] [mɔː(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪz][ɪn] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mɪstɪk] , [sə'riːn] , ['bɔɪənt] ,

Henry	**More**	**,**	**who**	**is**	**also**	**a**	**poet**	**,**	**is**	**in**	**character**	**a**	**typical**	**mystic**	**,**	**serene**	**,**	**buoyant**	**,**
亨利	更多的	,	WHO	是	还	一个	诗人	,	是	在	特点	一个	典型的	神秘	,	安详	,	浮力	,

亨利·莫尔也是一位诗人，他的性格是典型的神秘主义者，宁静而乐观。

[ænd; ənd][səʊ] ['spɪrɪtʃuəli] ['hæpi] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] "

and	**so**	**spiritually**	**happy**	**that**	**,**	**as**	**he**	**told**	**a**	**friend**	**,**	**he**	**was**	**sometimes**	**"**
和	所以	精神层面	快乐的	那	,	作为	他	讲述	一个	朋友	,	他	曾是	有时	"

['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

almost	**mad**	**with**	**pleasure**	**.**
几乎	疯狂的	和	乐趣	.

他精神上非常快乐，正如他告诉一位朋友的那样，他有时“快乐得几乎发疯”。

" [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]['fæk(ə)lti][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

"	**His**	**poetical**	**faculty**	**is**	**,**	**however**	**,**	**entirely**	**subordinated**	**to**	**his**	**philosophy**	**,**
"	他的	诗意的	学院	是	,	然而	,	完全	从属的	到	他的	哲学	,

然而，他的诗歌才能完全服从于他的哲学思想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enɪˌæd]

and	**the**	**larger**	**portion**	**of**	**his**	**work**	**consists**	**of**	**passages**	**from**	**the**	**Enneads**
和	这	更大的	部分	的	他的	工作	由	的	段落	从	这	九柱神

[ɒv; əv][pləu'tainəs] [tɜːnd] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)][əb'skjʊə(r)] [vɜːs] .

of	**Plotinus**	**turned**	**into**	**rather**	**obscure**	**verse**	**.**
的	普罗提诺	转向	进入	相当	朦胧	诗	.

他的大部分作品都是将普罗提诺的《九章集》中的段落改编成晦涩难懂的诗歌。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [huː] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**poet**	**and**	**artist**	**who**	**,**	**working**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**the**
所以	那	他	是	不是	一个	诗人	和	艺术家	WHO	,	在职的	在	这	领域	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

所以他不是一位在想象领域工作的诗人和艺术家，

[kæn; kən] [də'rektli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɪstɪkl] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

can	**directly**	**present**	**to**	**us**	**mystical**	**thoughts**	**and**	**ideas**	**,**
能	直接地	展示	到	我们	神秘	想法	和	想法	,

可以直接向我们展现神秘的思想和理念，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz] ['vəːsifai] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] .

but	**rather**	**a**	**mystic**	**philosopher**	**who**	**has**	**versified**	**some**	**of**	**his**	**discourses**	**.**
但	相当	一个	神秘	哲学家	WHO	有	诗体	一些	的	他的	论述	.

但他却是一位将自己的一些论述谱成诗歌的神秘哲学家。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts] " [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪkl] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

At	**this**	**time**	**also**	**many**	**of**	**the**	**"**	**metaphysical**	**poets**	**"**	**are**	**mystical**	**in**	**much**	**of**
在	这	时间	还	许多	的	这	"	形而上学的	诗人	"	是	神秘	在	很多	的

[ðeə(r)] [θɔːt] .

their	**thought**	**.**
他们的	想法	.

与此同时，许多“玄学派诗人”的思想也带有神秘主义色彩。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][dʒɒn] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] ['henri] [vɔːn] ,

Chief	**among**	**these**	**is**	**John**	**Donne**	**,**	**and**	**we**	**may**	**also**	**include**	**Henry**	**Vaughan**	**,**
首席	之中	这些	是	约翰	唐恩	,	和	我们	可能	还	包括	亨利	沃恩	,

['treɪhɜːrn] , ['kræʃɔː] ,

Traherne	**,**	**Crashaw**	**,**
特拉赫恩	,	克拉肖	,

其中最主要的是约翰·邓恩，我们还可以把亨利·沃恩、特拉赫恩、克拉肖也算在内。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .

and	George	Herbert	.
和	乔治	赫伯特	.

以及乔治·赫伯特。

['bʌnjən] [mait] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

Bunyan	might	at	first	sight	appear	to	have	many	of	the	characteristics	of
班扬	可能	在	第一的	视线	出现	到	有	许多	的	这	特征	的

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

the	mystic	,
这	神秘	,

乍一看，班扬似乎具备许多神秘主义者的特征。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [ɪn'tens] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	he	had	certain	very	intense	psychic	experiences	which	are	of	the
为了	他	有	肯定	非常	激烈的	精神	经历	哪个	是	的	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ;

nature	of	a	direct	revelation	of	God	to	the	soul	;
自然	的	一个	直接的	启示	的	上帝	到	这	灵魂	;

因为他有过一些非常强烈的精神体验，这些体验本质上是上帝直接向灵魂启示的；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] ,

and	in	his	vivid	religious	autobiography	,	Grace	Abounding	,
和	在	他的	生动	宗教	自传	,	优雅	丰富	,

在他的生动宗教自传《丰盛的恩典》中，

[hiː; hi] ['rekɔːdz] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [felt] [baɪ] ['rɒl] , ['dʒuːliən] , [ænd; ənd]

he	records	sensations	which	are	akin	to	those	felt	by	Rolle	,	Julian	,	and
他	记录	感觉	哪个	是	类似的	到	那些	毛毡	经过	罗尔	,	朱利安	,	和

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

他记录的感受与罗尔、朱利安和许多其他人感受到的感受相似。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['saɪkɪkli] [ə'kɪn] ,

But	although	psychically	akin	,
但	虽然	精神上	类似的	,

但尽管在心理上相似，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [truːθ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['temprəmənt]

he	is	in	truth	widely	separated	from	the	mystics	in	spirit	and	temperament
他	是	在	真相	广泛	分开	从	这	神秘主义者	在	精神	和	气质

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

and	belief	.
和	信仰	.

事实上，他在精神、性情和信仰上与神秘主义者大相径庭。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

He	is	a	Puritan	,	overwhelmed	with	a	sense	of	sin	,	the	horrors	of	punishment
他	是	一个	清教徒	,	不堪重负	和	一个	感觉	的	罪	,	这	恐怖	的	惩罚

[ɪn] [hel] ,

in	hell	,
在	地狱	,

他是一位清教徒，深受罪恶感的折磨，深感地狱刑罚的恐怖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,

and	the	wrath	of	an	outside	Creator	and	Judge	,
和	这	愤怒	的	一个	外部	创作者	和	法官	,

以及来自外部的造物主和审判者的愤怒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [eɪmd] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒθ] [θru:] " [ɪ'lekʃ(ə)n] "

and	his	desire	is	aimed	at	escape	from	this	wrath	through	"	election	"
和	他的	欲望	是	旨在	在	逃脱	从	这	愤怒	通过	"	选举	"

[ænd; ənd][gɑ:dz] [greɪs] .

and	God's	grace	.
和	神的	优雅	.

他的愿望是藉着"拣选"和神的恩典来逃脱神的愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['temprəmənt] ['sensətɪv] [tu:; tə]

But	he	is	a	Puritan	endowed	with	a	psychopathic	temperament	sensitive	to
但	他	是	一个	清教徒	捐赠	和	一个	精神病态	气质	敏感的	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən] [æb'nɔ:məli] [haɪ] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-]['paʊə(r)] .

the	point	of	disease	and	gifted	with	an	abnormally	high	visualising	power	.
这	观点	的	疾病	和	天才	和	一个	异常地	高的	可视化	力量	.

但他是一位清教徒，具有精神病态的气质，敏感到近乎病态，并且拥有异常高的想象力。

[hens] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] ,

Hence	his	resemblance	to	the	mystics	,
因此	他的	相似	到	这	神秘主义者	,

因此他与神秘主义者有相似之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['saɪkɪkl] ['temprəmənt] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtju:d] .

which	is	a	resemblance	of	psychical	temperament	and	not	of	spiritual	attitude	.
哪个	是	一个	相似	的	心理	气质	和	不是	的	精神	态度	.

这体现的是心理气质，而不是精神态度。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔ:] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bleɪk] [ʃaɪn] [aʊt]

In	the	eighteenth	century	the	names	of	William	Law	and	William	Blake	shine	out
在	这	第十八	世纪	这	姓名	的	威廉	法律	和	威廉	布莱克	闪耀	出去

[laɪk] [stɑ:z] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv] " ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] " [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] .

like	stars	against	a	dark	firmament	of	"	rationalism	"	and	unbelief	.
喜欢	明星	反对	一个	黑暗的	苍穹	的	"	理性主义	"	和	不信	.

在十八世纪，威廉·劳和威廉·布莱克的名字如同繁星般闪耀在"理性主义"和不信的黑暗苍穹之上。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

Their	writings	form	a	remarkable	contrast	to	the	prevailing	spirit	of	the	time	.
他们的	著作	形式	一个	卓越	对比	到	这	盛行	精神	的	这	时间	.

他们的作品与当时的时代精神形成了鲜明的对比。

[lɔ:] [ɪk'spresɪz] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [prəʊz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən][sɪə(r)]

Law	expresses	in	clear	and	pointed	prose	the	main	teachings	of	the	German	seer
法律	表达	在	清除	和	尖	散文	这	主要的	教义	的	这	德语	先知

['dʒeɪkəb] [beɪm] ;

Jacob	Boehme	;
雅各布	伯麦	;

Law 用清晰简洁的散文表达了德国先知雅各布·伯麦的主要教义；

[[sɪks]] [ˌweər'æz] [bleɪk] [si:z] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [straɪvz] [tu:; tə]

[	6	]	whereas	Blake	sees	visions	and	has	knowledge	which	he	strives	to
[	6	]	然而	布莱克	看到	愿景	和	有	知识	哪个	他	努力	到

[kən'dens] ['ɪntu:] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [men] .

condense	into	forms	of	picture	and	verse	which	may	be	understood	of	men	.
凝结	进入	表格	的	图片	和	诗	哪个	可能	是	理解	的	男人	.

[6] 而布莱克则看到了幻象，并拥有知识，他努力将这些幻象和知识浓缩成人类可以理解的图画和诗歌形式。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [beɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ɪz] ['veri] [fɑ:(r)] -

The	influence	of	Boehme	in	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	is	very	far	-
这	影响	的	伯麦	在	这	第十八	和	第十九	几个世纪	是	非常	远的	-

['ri:tʃɪŋ] .

reaching	.
到达	.

伯麦在十八、十九世纪的影响非常深远。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˈsʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [lɔː] , [hiː; hi] [prə'faʊndli]

In	addition	to	completely	subjugating	the	strong	intellect	of	Law	,	he	profoundly
在	添加	到	完全地	征服	这	强的	智力	的	法律	,	他	深刻地

['ɪnfluənst] [bleɪk] .

influenced	Blake	.
影响	布莱克	.

除了彻底征服劳的强大智慧之外，他还对布莱克产生了深远的影响。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] ['tɒməs] ['ɜːskɪn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [kɑː'laɪl] , [dʒeɪ] .

He	also	affected	Thomas	Erskine	of	Linlathen	,	and	through	him	,	Carlyle	,	J	.
他	还	做作的	托马斯	厄斯金	的	-	,	和	通过	他	,	凯雷集团	,	J	.

['dʌbljuː] . ['fɑːrkər] , [ef] . [diː] . ['mɒrɪs] ,

W	.	Farquhar	,	F	.	D	.	Maurice	,
W	.	法夸尔	,	F	.	D	.	莫里斯	,

他还影响了林拉森的托马斯·厄斯金，并通过他影响了卡莱尔、JW·法夸尔、FD·莫里斯。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

['heigl] , ['skeliŋ] , [ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː]

Hegel	,	Schelling	,	and	Schlegel	are	alike	indebted	to	him	,	and	through
黑格尔	,	谢林	,	和	施莱格尔	是	同样	负债累累	到	他	,	和	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

黑格尔、谢林和施莱格尔都同样受益于他，并通过他们，

[θruː] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [dɪ'saɪp(ə)l][ˌes 'tiː] ['mɑːtɪn] ,

through	his	French	disciple	St	Martin	,
通过	他的	法语	弟子	英石	马丁	,

通过他的法国门徒圣马丁，

[ænd; ənd] [θruː] ['kəʊlərɪdʒ] — [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɪm] — [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	through	Coleridge	—	who	was	much	attracted	to	him	—	some	of	his
和	通过	柯尔律治	—	WHO	曾是	很多	吸引	到	他	—	一些	的	他的

[ruːt] - [aɪ'diəz] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

root	-	ideas	returned	again	to	England	in	the	nineteenth	century	,
根	-	想法	返回	再次	到	英格兰	在	这	第十九	世纪	,

通过柯勒律治——柯勒律治非常欣赏他——他的一些基本思想在十九世纪再次传入英国。

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [θɔːt] .

thus	preparing	the	way	for	a	better	understanding	of	mystical	thought	.
因此	准备	这	方式	为了	一个	更好的	理解	的	神秘	想法	.

从而为更好地理解神秘思想奠定了基础。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [sɪə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ['swiːdn,bɔːg,] (- - -) [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]

The	Swedish	seer	Emmanuel	Swedenborg	(	1688	-	1772	)	was	another	strong	influence	in
这	瑞典	先知	伊曼纽尔	斯威登堡	(	-	-	-	)	曾是	其他	强的	影响	在

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

the	later	eighteenth	and	the	nineteenth	centuries	.
这	之后	第十八	和	这	第十九	几个世纪	.

瑞典先知伊曼纽尔·斯威登堡（1688-1772）是十八世纪后期和十九世纪的另一位重要影响者。

['swiːdn,bɔːg,] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [mə'tɪəriəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Swedenborg	in	some	ways	is	curiously	material	,	at	any	rate	in	expression	,
斯威登堡	在	一些	方式	是	奇怪的是	材料	,	在	任何	速度	在	表达	,

斯威登堡在某些方面具有奇特的物质性，至少在表达方式上是如此。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] .

and	in	one	point	at	least	he	differs	from	other	mystics	.
和	在	一	观点	在	至少	他	不同	从	其他	神秘主义者	.

至少在一点上，他与其他神秘主义者不同。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

he	does	not	seem	to	believe	that	man	has	within	him	a	spark	of	the	divine
他	做	不是	似乎	到	相信	那	男人	有	之内	他	一个	火花	的	这	神圣的

['esə)ns] ,

essence	,
本质	,

他似乎并不相信人身上蕴藏着神圣本质的火花。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːgən] [ðæt] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] .

but	rather	that	he	is	an	organ	that	reflects	the	divine	life	.
但	相当	那	他	是	一个	器官	那	反映	这	神圣的	生活	.

而是说，他是反映神圣生命的器官。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

He	is	a	recipient	of	life	,	but	not	a	part	of	life	itself	.
他	是	一个	接受者	的	生活	,	但	不是	一个	部分	的	生活	本身	.

他是生命的接受者，但并非生命本身的一部分。

[gɒd][ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)][sʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,

God	is	thought	of	as	a	light	or	sun	outside	,
上帝	是	想法	的	作为	一个	光	或者	太阳	外部	,

人们把上帝想象成外面的光或太阳。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] (= [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]) [fləʊ] ['ɪntuː][men] .

from	which	spiritual	heat	and	light	(	=	love	and	wisdom	)	flow	into	men	.
从	哪个	精神	热	和	光	(	=	爱	和	智慧	)	流动	进入	男人	.

精神的热能和光芒（=爱和智慧）由此流入人类。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] [swiːdənbɔrgz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

But	,	apart	from	this	important	difference	Swedenborg's	thought	and	teaching
但	,	除	从	这	重要的	不同之处	斯威登堡的	想法	和	教学

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['mɪstɪkl] .

are	entirely	mystical	.
是	完全	神秘	.

但是，除了这一重要区别之外，斯威登堡的思想和教义完全是神秘主义的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

He	believes	in	the	substantial	reality	of	spiritual	things	,
他	相信	在	这	重大的	现实	的	精神	事物	,

他相信精神事物的实质真实性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['neɪtʃə(r)] ,

and	that	the	most	essential	part	of	a	person's	nature	,
和	那	这	最多	基本的	部分	的	一个	人的	自然	,

而这正是人性中最本质的部分，

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] , [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

that	which	he	carries	with	him	into	the	spiritual	world	,	is	his	love	.
那	哪个	他	携带	和	他	进入	这	精神	世界	,	是	他的	爱	.

他带入精神世界的，是他的爱。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

He	teaches	that	heaven	is	not	a	place	,	but	a	condition	,
他	教导	那	天堂	是	不是	一个	地方	,	但	一个	状况	,

他教导说，天堂不是一个地方，而是一种状态。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'wɔːdz] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] ,

that	there	is	no	question	of	outside	rewards	or	punishments	,
那	那里	是	不	问题	的	外部	奖励	或者	惩罚	,

不存在外部奖惩的问题，

[ænd; ənd] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['pætˌmɔːr] ['pɔɪntɪdli]

and	man	makes	his	own	heaven	or	hell	;	for	,	as	Patmore	pointedly
和	男人	制作	他的	自己的	天堂	或者	地狱	;	为了	,	作为	帕特莫尔	尖锐地

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] —

expresses	it	—
表达	它	—

人自己创造天堂或地狱；正如帕特莫尔一针见血地指出——

[aɪs] - [kəʊld] [siːm] ['hɛvənz] ['nəʊb(ə)l] [gləʊ]

Ice	-	cold	seems	heaven's	noble	glow
冰	-	寒冷的	似乎	天	高贵	辉光

冰冷的光芒仿佛来自天堂高贵的辉光

[tuː; tə] ['spɪrɪt] [huːz] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ɪz] [hel] .

To	spirits	whose	vital	heat	is	hell	.
到	烈酒	谁	必不可少的	热	是	地狱	.

致那些生命之热如同地狱的亡灵。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,

He	insists	that	Space	and	Time	belong	only	to	physical	life	,
他	坚持	那	空间	和	时间	属于	仅有的	到	身体的	生活	,

他坚持认为空间和时间只属于物质生命。

[ænd; ənd] [wen] [men] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] ,

and	when	men	pass	into	the	spiritual	world	that	love	is	the	bond	of	union	,
和	什么时候	男人	经过	进入	这	精神	世界	那	爱	是	这	纽带	的	联盟	,

当人们进入精神世界时，爱就是维系结合的纽带。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔː(r)] " [steɪt] " [meɪks] ['prez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪz] [ækt] .

and	thought	or	"	state	"	makes	presence	,	for	thought	is	act	.
和	想法	或者	"	状态	"	制作	在场	,	为了	想法	是	行为	.

思想或"状态"产生存在，因为思想就是行动。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ;

He	holds	that	instinct	is	spiritual	in	origin	;
他	持有	那	本能	是	精神	在	起源	;

他认为本能起源于精神层面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'liːf]

and	the	principle	of	his	science	of	correspondences	is	based	on	the	belief
和	这	原则	的	他的	科学	的	通信	是	基于	在	这	信仰

[ðæt] ['evriθɪŋ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['entəti] [wɪtʃ] [ɪz]

that	everything	outward	and	visible	corresponds	to	some	invisible	entity	which	is
那	一切	向外	和	可见的	对应	到	一些	无形的	实体	哪个	是

[ɪts] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kɔːz] .

its	inward	and	spiritual	cause	.
它是	向内	和	精神	原因	.

他的对应科学原理基于这样的信念：一切外在可见的事物都与某种不可见的实体相对应，而这种不可见的实体就是其内在的精神原因。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['ekəud] [baɪ]['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ɔː'rɔːrə] [liː] —

This	is	the	view	echoed	by	Mrs	Browning	more	than	once	in	Aurora	Leigh	—
这	是	这	看法	回声	经过	太太	勃朗宁	更多的	比	一次	在	极光	莉	—

勃朗宁夫人在《奥罗拉·利》中不止一次表达了这种观点——

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

There's	not	a	flower	of	spring	,
有	不是	一个	花	的	春天	,

没有一朵春天的花，

[ðæt] [daɪz][ɪn][dʒuːn] , [bʌt; bət] [vɔːnt] [ɪt'self] ['ælaɪd]

That	dies	in	June	,	but	vaunts	itself	allied
那	死亡	在	六月	,	但	吹嘘	本身	盟军

那东西六月就死了，却自诩为盟友

[baɪ] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] , [baɪ] [sɪg'nɪfɪkəns]

By	issue	and	symbol	,	by	significance
经过	问题	和	象征	,	经过	意义

按期号和符号，按意义

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪt] - [wɜːld]

And	correspondence	,	to	that	spirit	-	world
和	一致	,	到	那	精神	-	世界

以及与那个精神世界的通信

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

Outside	the	limits	of	our	space	and	time	,
外部	这	限制	的	我们的	空间	和	时间	,

在我们时空范围之外，

[weə'tuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .

Whereto	we	are	bound	.
到哪里	我们	是	边界	.

我们注定要去往何方。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [swiːdənbɔrgz] [θɔːt] [ɪz] ['mɪstɪkl] ,

In	all	this	and	much	more	,	Swedenborg's	thought	is	mystical	,
在	全部	这	和	很多	更多的	,	斯威登堡的	想法	是	神秘	,

在这一切以及更多方面，斯威登堡的思想都带有神秘主义色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	it	has	had	a	quite	unsuspected	amount	of	influence	in	England	,
和	它	有	有	一个	相当	意想不到的	数量	的	影响	在	英格兰	,

它在英国产生了相当出人意料的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	it	is	diffused	through	a	good	deal	of	English	literature	.
和	它	是	扩散	通过	一个	好的	交易	的	英语	文学	.

而且这种观念广泛存在于大量的英国文学作品中。

[bleɪk] [njuː] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [swiːdənbɔrgz] [bʊks] [wel] ; [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Blake	knew	some	at	least	of	Swedenborg's	books	well	;	two	of	his	friends	,
布莱克	知道	一些	在	至少	的	斯威登堡的	图书	出色地	;	二	的	他的	朋友们	,

布莱克至少对斯威登堡的一些著作很熟悉；他的两个朋友，

[siː] . [ə; eɪ] . [tʊlk] [ænd; ənd]['flæksmən] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [swiːdənbɔrgənz] ,

C	.	A	.	Tulk	and	Flaxman	,	were	devoted	Swedenborgians	,
C	.	一个	.	塔尔克	和	弗拉克斯曼	,	是	奉献	瑞典堡教徒	,

图尔克和弗拉克斯曼都是虔诚的瑞典堡教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [tʊlk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt]

and	he	told	Tulk	that	he	had	two	different	states	,	one	in	which	he	liked
和	他	讲述	塔尔克	那	他	有	二	不同的	各州	,	一	在	哪个	他	喜欢

[swiːdənbɔrgz] ['raɪtɪŋz] ,

Swedenborg's	writings	,
斯威登堡的	著作	,

他告诉图尔克，他有两种不同的状态，一种状态是他喜欢斯威登堡的著作。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	one	in	which	he	disliked	them	.
和	一	在	哪个	他	不喜欢	他们	.

其中一张照片里，他很讨厌他们。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] ,

Unquestionably	,	they	sometimes	irritated	him	,	and	then	he	abused	them	,
毫无疑问	,	他们	有时	受刺激	他	,	和	然后	他	受虐	他们	,

毫无疑问，他们有时会惹恼他，然后他就会辱骂他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv]

but	it	is	only	necessary	to	read	his	annotations	of	his	copy	of
但	它	是	仅有的	必要的	到	读	他的	注释	的	他的	复制	的

[swiːdənbɔrgz] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn]

Swedenborg's	Wisdom	of	the	Angels	(	now	in	the	British	Museum	)	to	realise	in
斯威登堡的	智慧	的	这	天使	(	现在	在	这	英国	博物馆	)	到	意识到	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [swiːdənbɔrgz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sekəndli]

the	first	place	that	he	sometimes	misunderstood	Swedenborg's	position	and	secondly
这	第一的	地方	那	他	有时	被误解	斯威登堡的	位置	和	第二

,

,

,

但只要阅读他在斯威登堡的《天使的智慧》（现藏于大英博物馆）一书中的批注，就能首先意识到他有时误解了斯威登堡的立场，其次，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	when	he	did	understand	it	,	he	was	thoroughly	in	agreement	with	it	,
那	什么时候	他	做过	理解	它	,	他	曾是	彻底	在	协议	和	它	,

当他理解之后，他完全赞同了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [sɪə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .

and	that	he	and	the	Swedish	seer	had	much	in	common	.
和	那	他	和	这	瑞典	先知	有	很多	在	常见的	.

他和那位瑞典先知有很多共同之处。

['kəʊlərɪdʒ] [əd'maɪəd] ['swiːdn,bɔːg,] ,

Coleridge	admired	Swedenborg	,
柯尔律治	钦佩	斯威登堡	,

柯勒律治很欣赏斯威登堡，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ([siː] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['letə(r)] [tuː; tə][siː] . [ə; eɪ]

he	gave	a	good	deal	of	time	to	studying	him	(	see	Coleridge's	letter	to	C	.	A
他	给予	一个	好的	交易	的	时间	到	学习	他	(	看	柯勒律治的	信	到	C	.	一个

. [tʊlk] ,

.	Tulk	,
.	塔尔克	,

他花了大量时间研究他（参见柯勒律治写给C.A. Tulk的信，

[dʒʊ'laɪ] - , -) , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [beɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] " [greɪt] [men]
July 17 , 1820) , and he , with Boehme , were two of the four " Great Men
七月 - , -) , 和 他 , 和 伯麦 , 是 二 的 这 四 " 伟大的 男人
" [ˌʌn'dʒʌstlɪ] ['brændɪd] ,
" unjustly branded ,
" 不公正的 品牌 ,

1820年7月17日），他和伯麦是四位被不公正地贴上“伟人”标签的人中的两位。

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hɪ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " (['koʊlə,rɪdʒɪz] [nəʊts] [ɒn]
about whom he often thought of writing a " Vindication " (Coleridge's Notes on
关于 谁 他 经常 想法 的 写作 一个 " 平反 " (柯勒律治的 笔记 在
['noʊbəlz] [ə'piːl] , [kə'lektɪd] [wɜːks] , [ed] .
Noble's Appeal , Collected Works , ed .
贵族的 上诉 , 集 作品 , 编辑 .

他经常想为他写一篇“辩护词”（柯勒律治《论诺布尔的上诉》笔记，《柯勒律治作品集》，编者注）。

['ʃɛd] , - [ænd; ənd] - , [vɒl] .
Shedd , 1853 and 1884 , vol .
谢德 , - 和 - , 卷 .

谢德，1853 年和 1884 年，第 1 卷。

[viː] . [piː] . -) .
v . p . 526) .
v . p . -) .

vp 526）。

['eməsn] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['swiːdn,bɔːg,] , [['sɛvən]] [ænd; ənd] ['ɛmərsənz] [θɔːt] [hæd; həd] [mʌtʃ]
Emerson owes much to Swedenborg , [7] and Emerson's thought had much
爱默生 欠款 很多 到 斯威登堡 , [7] 和 爱默生的 想法 有 很多
['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
influence in England .
影响 在 英格兰 .

爱默生深受斯威登堡的影响[7]，爱默生的思想在英国产生了很大的影响。

[kɑː'laɪl] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] ([siː] [hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm] ['tʃelsi] , [nəʊ'vembə(r)] -
Carlyle also was attracted to him (see his letter from Chelsea , November 13
凯雷集团 还 曾是 吸引 到 他 (看 他的 信 从 切尔西 , 十一月 -
, -) ;
, 1852) ;
, -) ;

卡莱尔也被他吸引（见他 1852 年 11 月 13 日从切尔西寄出的信）；

['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [θriː][ɪn]
Mrs Browning studied him with enthusiasm and spent the winter of 1852 - 3 in
太太 勃朗宁 研究 他 和 热情 和 花费 这 冬天 的 - - 3 在
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] (['lɛtəz] ,
meditation on his philosophy (Letters ,
冥想 在 他的 哲学 (信件 ,

勃朗宁夫人热情地研究他的作品，并在1852-1853年的冬天潜心思考他的哲学思想（书信集，1853）。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -) , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [fruːt] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ɪn] [ɔːˈrɔːrə] [liː] .

p	.	141	)	,	which	bore	fruit	four	years	later	in	Aurora	Leigh	.
p	.	-	)	,	哪个	钻孔	水果	四	年	之后	在	极光	莉	.

第 141 页)，四年后在奥罗拉·利取得了成果。

[ˈkɒvəntri] [ˈpætˌmɔːr] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)][məʊst][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [swiːdənbɔrgz]

Coventry	Patmore	is	,	however	,	the	English	writer	most	saturated	with	Swedenborg's
考文垂	帕特莫尔	是	,	然而	,	这	英语	作家	最多	饱和	和	斯威登堡的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

然而，考文垂·帕特莫尔是受斯威登堡思想影响最深的英国作家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [im'bɔdi] [ðə; ði][meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [swiːdənbɔrgz]

and	his	Angel	in	the	House	embodies	the	main	features	of	Swedenborg's
和	他的	天使	在	这	房子	体现	这	主要的	特征	的	斯威登堡的

[pɪˈkjuːliə(r)] [vˈjuːz] [ɪkˈsprest] [ɪn][kənˈdʒuːgɪəl] [lʌv] ,

peculiar	views	expressed	in	Conjugial	Love	,
奇特	浏览	表达	在	配偶的	爱	,

他的《家中的天使》体现了斯威登堡在《婚姻之爱》中表达的独特观点的主要特征。

[ɒn][seks][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

on	sex	and	marriage	and	their	significance	.
在	性别	和	婚姻	和	他们的	意义	.

论性和婚姻及其意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['swiːdn,bɔːg,] ['ɪnfluənst] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ðə; ði] [həʊl]

It	is	not	too	much	to	say	that	Swedenborg	influenced	and	coloured	the	whole
它	是	不是	也	很多	到	说	那	斯威登堡	影响	和	有色	这	所有的

[trend] [ɒv; əv] [pætmɔrz] [θɔːt] ,

trend	of	Patmore's	thought	,
趋势	的	帕特莫尔的	想法	,

毫不夸张地说，斯威登堡影响并塑造了帕特莫尔思想的整个发展趋势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [beɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɔː] ,

and	that	he	was	to	him	what	Boehme	was	to	Law	,
和	那	他	曾是	到	他	什么	伯麦	曾是	到	法律	,

他之于他，正如伯麦之于劳。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [set] [əˈlaɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [fleɪm] .

the	match	which	set	alight	his	mystical	flame	.
这	匹配	哪个	放	点燃	他的	神秘	火焰	.

点燃他神秘火焰的那根火柴。

[hiː; hi] [sez] [swiːdənbɔrgz] ['hevə)n] [ænd; ənd] [hel] " [ə'baund] [wɪð] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

He	says	Swedenborg's	Heaven	and	Hell	"	abounds	with	perception	of	the	truth
他	说道	斯威登堡的	天堂	和	地狱	"	很多	和	洞察力	的	这	真相

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌnˈpærəleld] [pəˈhæps] [ɪn] [ˌʌnɪnˈspaɪəd] ['raɪtɪŋ] ,

to	a	degree	unparalleled	perhaps	in	uninspired	writing	,
到	一个	程度	无与伦比	也许	在	缺乏灵感	写作	,

他说，斯威登堡的《天堂与地狱》“充满了对真理的深刻洞察，这种洞察在平庸的作品中或许是无与伦比的”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪm] ,

"	and	he	asserts	that	he	never	tires	of	reading	him	,
"	和	他	断言	那	他	绝不	轮胎	的	阅读	他	,

“他还声称自己永远不会厌倦阅读他的作品。”

" [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈfæðəməbli] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] . " [[eit]]

"	he	is	unfathomably	profound	and	yet	simple	.	"	[	8	]
"	他	是	深不可测	深刻的	和	然而	简单的	.	"	[	8	]

“他深不可测，却又平易近人。”[8]

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,

Whatever	may	be	the	source	or	reason	,
任何	可能	是	这	来源	或者	原因	,

无论其来源或原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

it	is	clear	that	at	the	end	of	the	eighteenth	century	we	begin	to	find	a
它	是	清除	那	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	我们	开始	到	寻找	一个

['mɪstɪkl] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ,

mystical	tinge	of	thought	in	several	thinkers	and	writers	,
神秘	色调	的	想法	在	一些	思想家	和	作家	,

很明显，在十八世纪末，我们开始在一些思想家和作家的思想中发现神秘主义色彩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːk] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɜːskɪn] [ɒv; əv] - .

such	as	Burke	,	Coleridge	,	and	Thomas	Erskine	of	Linlathen	.
这样的	作为	伯克	,	柯尔律治	,	和	托马斯	厄斯金	的	-	.

例如伯克、柯勒律治和林拉森的托马斯·厄斯金。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

This	increases	in	the	early	nineteenth	century	,	strengthened	by	the	influence	,
这	增加	在	这	早期的	第十九	世纪	,	加强	经过	这	影响	,

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] , [ɒv; əv] [beɪm] ,

direct	and	indirect	,	of	Boehme	,
直接的	和	间接	,	的	伯麦	,

19世纪初，这种趋势愈演愈烈，并受到伯麦直接和间接影响的强化。

['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌtrænsen'dentl] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstɪkl] ['spɪrɪt]

Swedenborg	,	and	the	German	transcendental	philosophers	and	this	mystical	spirit
斯威登堡	,	和	这	德语	超验的	哲学家	和	这	神秘	精神

[ɪz] ['veri] [mɑːkt] [ɪn] [kɑː'laɪl] ,

is	very	marked	in	Carlyle	,
是	非常	标记	在	凯雷集团	,

斯威登堡和德国超验主义哲学家们的神秘主义精神在卡莱尔身上体现得非常明显。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['poʊəts] .

and	,	as	we	shall	see	,	in	most	of	the	greatest	nineteenth	-	century	poets	.
和	,	作为	我们	将	看	,	在	最多	的	这	最	第十九	-	世纪	诗人	.

而且，正如我们将看到的，在大多数十九世纪最伟大的诗人身上也能看到这一点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['raɪtər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn]['diːteɪl] ,

In	addition	to	those	writers	which	are	here	dealt	with	in	detail	,
在	添加	到	那些	作家	哪个	是	这里	已处理	和	在	细节	,

除了本文中详细介绍的那些作家之外，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt][ɪn] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

there	is	much	of	the	mystic	spirit	in	others	of	the	same	period	,
那里	是	很多	的	这	神秘	精神	在	其他的	的	这	相同的	时期	,

同时期的其他作品中也蕴含着许多神秘主义精神。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli] , [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , " [fi'oʊnə] [mə'klaʊd] , " [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ,

to	name	a	few	only	,	George	Meredith	,	"	Fiona	Macleod	,	"	Christina	Rossetti	,
到	姓名	一个	很少	仅有的	,	乔治	梅雷迪思	,	"	菲奥娜	麦克劳德	,	"	克里斯蒂娜	罗塞蒂	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] ;

and	Mrs	Browning	;
和	太太	勃朗宁	;

仅举几例，乔治·梅雷迪思、菲奥娜·麦克劳德、克里斯蒂娜·罗塞蒂和勃朗宁夫人；

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['raɪtər] [laɪk] " [ə; eɪ] . [iː] . , " ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] ,

while	to	-	day	writers	like	"	A	.	E	.	,	"	W	.	B	.	Yeats	,
尽管	到	-	天	作家	喜欢	"	一个	.	E	.	,	"	W	.	B	.	叶芝	,

而如今像“AE”、“WB 叶芝”这样的作家，

[ænd; ənd] ['i:vlɪn] [ˌʌndər'hɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	Evelyn	Underhill	are	carrying	on	the	mystic	tradition	.
和	伊芙琳	安德希尔	是	携带	在	这	神秘	传统	.

伊芙琳·安德希尔正在传承这一神秘传统。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['mɪstɪks]

Love	and	Beauty	Mystics
爱	和	美丽	神秘主义者

爱与美的神秘主义者

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	studying	the	mysticism	of	the	English	writers	,	and	more	especially	of	the
在	学习	这	神秘主义	的	这	英语	作家	,	和	更多的	尤其	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

在研究英国作家，尤其是诗人的神秘主义时，

[wʌn] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [end] .

one	is	at	once	struck	by	the	diversity	of	approach	leading	to	unity	of	end	.
一	是	在	一次	击	经过	这	多样性	的	方法	领导	到	统一	的	结尾	.

人们立刻会被各种通往同一目标的途径的多样性所吸引。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sez] [pləu'tainəs] , " ['dɪfrənt] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [end]

"	There	are	,	"	says	Plotinus	,	"	different	roads	by	which	this	end
"	那里	是	,	"	说道	普罗提诺	,	"	不同的	道路	经过	哪个	这	结尾

普罗提诺说：“通往这个终点的道路有很多条。”

[[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

[	apprehension	of	the	Infinite	]	may	be	reached	.
[	忧虑	的	这	无限	]	可能	是	达到	.

或许可以达到对无限的领悟。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ig'zɔ:lt][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

The	love	of	beauty	,	which	exalts	the	poet	;
这	爱	的	美丽	,	哪个	提升	这	诗人	;

对美的热爱，使诗人精神高尚；

[ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'sent] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]

that	devotion	to	the	One	and	that	ascent	of	science	which	makes	the	ambition
那	虔诚	到	这	一	和	那	上升	的	科学	哪个	制作	这	志向

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ;

of	the	philosopher	;
的	这	哲学家	;

对唯一真理的虔诚和对科学的追求，构成了哲学家的抱负；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [preə(r)z] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt] [səʊl]

and	that	love	and	those	prayers	by	which	some	devout	and	ardent	soul
和	那	爱	和	那些	祈祷	经过	哪个	一些	虔诚的	和	热心	灵魂

[tend] [ɪn] [ɪts] ['mɒrəl] ['pjʊərəti] [tə'wɔ:dz] [pə'fekʃ(ə)n] .

tends	in	its	moral	purity	towards	perfection	.
倾向于	在	它是	道德	纯度	向	完美	.

以及那些虔诚而热忱的灵魂通过爱和祈祷，在道德纯洁的道路上走向完美。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]

These	are	the	great	highways	conducting	to	that	height	above	the	actual	and
这些	是	这	伟大的	高速公路	进行	到	那	高度	多于	这	实际的	和

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ,

the	particular	,
这	特别的	,

这些是通往高于现实和特殊层面的高度的宏伟公路。

[weə(r)] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

where	we	stand	in	the	immediate	presence	of	the	Infinite	,
在哪里	我们	站立	在	这	即时	在场	的	这	无限	,

我们身处无限的直接面前，

[huː] [ʃaɪnz] [aʊt] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

who	shines	out	as	from	the	deeps	of	the	soul	.
WHO	闪耀	出去	作为	从	这	深水	的	这	灵魂	.

他的光芒仿佛来自灵魂深处。

" — ['letə(r)] [tuː; tə] ['flækəs] .

"	—	Letter	to	Flaccus	.
"	—	信	到	弗拉库斯	.

——致弗拉克斯的信。

[wiː; wi][hæv; həv] [gruːpt] [tə'geðə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪkl] [ɪn] [θɔːt] ,

We	have	grouped	together	our	English	writers	who	are	mystical	in	thought	,
我们	有	分组	一起	我们的	英语	作家	WHO	是	神秘	在	想法	,

我们把那些思想神秘的英国作家聚集到了一起。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [meɪn] ['pɑːθweiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] : [lʌv] ,

according	to	the	five	main	pathways	by	which	they	have	seen	the	Vision	:	Love	,
根据	到	这	五	主要的	路径	经过	哪个	他们	有	已见	这	想象	:	爱	,

['bjuːti] ,

Beauty	,
美丽	,

根据他们所看到的五种主要途径：爱、美、

['neɪtʃə(r)] , ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

Nature	,	Wisdom	,	or	Devotion	.
自然	,	智慧	,	或者	虔诚	.

自然、智慧或虔诚。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [gruːps] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Even	within	these	groups	,	the	method	of	approach	,	the	interpretation	or	application
甚至	之内	这些	团体	,	这	方法	的	方法	,	这	解释	或者	应用

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

of	the	Idea	,
的	这	主意	,

即使在这些群体内部，方法、对理念的解释或应用，

['ɒf(ə)n] ['difəz] ['veri] ['greɪtli] .

often	differs	very	greatly	.
经常	不同	非常	非常	.

通常差异很大。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ʃeli] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [kɔːld] [lʌv] - ['mɪstɪks] ; [ðæt] [ɪz] ,

For	instance	,	Shelley	and	Browning	may	both	be	called	love	-	mystics	;	that	is	,
为了	实例	,	雪莱	和	勃朗宁	可能	两个都	是	称为	爱	-	神秘主义者	;	那	是	,

例如，雪莱和勃朗宁都可以被称为爱情神秘主义者；也就是说，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] ,

they	look	upon	love	as	the	solution	of	the	mystery	of	life	,
他们	看	之上	爱	作为	这	解决方案	的	这	神秘	的	生活	,

他们将爱情视为生命奥秘的答案。

[æz; əz][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

as	the	link	between	God	and	man	.
作为	这	关联	之间	上帝	和	男人	.

作为连接上帝与人的纽带。

[tuː; tə] ['ʃeli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

To	Shelley	this	was	a	glorious	intuition	,	which	reached	him	through	his
到	雪莱	这	曾是	一个	辉煌	直觉	,	哪个	达到	他	通过	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

对雪莱来说，这是一种绝妙的直觉，它通过他的想象力传递给了他。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪn][hɪm]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][mæd]

whereas	the	life	of	man	as	he	saw	it	roused	in	him	little	but	mad
然而	这	生活	的	男人	作为	他	锯	它	唤醒	在	他	小的	但	疯狂的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

然而，他所看到的人类生活却只激起他疯狂的愤慨。

[waɪld][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['prəʊtest] .

wild	revolt	,	and	passionate	protest	.
荒野	反叛	,	和	热情的	反对	.

狂暴的反抗，以及激烈的抗议。

[tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] — ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

To	Browning	this	was	knowledge	—	knowledge	borne	in	upon	him	just	because
到	勃朗宁	这	曾是	知识	—	知识	出生	在	之上	他	只是	因为

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	human	life	as	he	saw	it	,
的	人类	生活	作为	他	锯	它	,

对勃朗宁来说，这就是知识——一种仅仅因为他看到了人类生活而获得的知识。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

which	to	him	was	a	clear	proof	of	the	great	destiny	of	the	race	.
哪个	到	他	曾是	一个	清除	证明	的	这	伟大的	命运	的	这	种族	.

在他看来，这清楚地证明了该种族的伟大命运。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['pætˌmɔːr] [ðæt] " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti]

He	would	have	agreed	with	Patmore	that	"	you	can	see	the	disc	of	Divinity
他	会	有	同意	和	帕特莫尔	那	"	你	能	看	这	光盘	的	神

[kwaɪt] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [sməʊkt] [glɑːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

quite	clearly	through	the	smoked	glass	of	humanity	,
相当	清楚地	通过	这	熏制	玻璃	的	人类	,

他会同意帕特莫尔的观点，即“透过人类这层朦胧的玻璃，你可以非常清楚地看到神性的圆盘”。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .

but	no	otherwise	.
但	不	否则	.

除此之外，别无其他。

" [hiː; hi] [faʊnd] " ['hɑːməni] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['vestʃə] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

"	He	found	"	harmony	in	immortal	souls	,	spite	of	the	muddy	vesture	of	decay	.
"	他	成立	"	和谐	在	不朽	灵魂	,	尽管如此	的	这	浑	笼罩	的	衰变	.

“他发现，尽管灵魂披着腐朽的污浊外衣，却依然在不朽的灵魂中找到了和谐。”

" [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌfʌndə'mentəli] ['mɪstɪkl] [ɪn] [θɔːt]

"	The	three	great	English	poets	who	are	also	fundamentally	mystical	in	thought
"	这	三	伟大的	英语	诗人	WHO	是	还	从根本上	神秘	在	想法

[ɑː(r); ə(r)] ['braʊnɪŋ] , ['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd] [bleɪk] .

are	Browning	,	Wordsworth	,	and	Blake	.
是	勃朗宁	,	华兹华斯	,	和	布莱克	.

“思想上具有神秘主义色彩的三位伟大的英国诗人是勃朗宁、华兹华斯和布莱克。”

[ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [bɪ'liːf] , [wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] , [ðəʊ] [səʊ] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] , [laɪz]

Their	philosophy	or	mystical	belief	,	one	in	essence	,	though	so	differently	expressed	,	lies
他们的	哲学	或者	神秘	信仰	,	一	在	本质	,	尽管	所以	不同	表达	,	谎言

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,

at	the	root	,
在	这	根	,

他们的哲学或神秘信仰，本质上是一致的，尽管表达方式各不相同，但根源却在于此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] - [wɜːk] .

as	it	is	also	the	flower	,	of	their	life	-	work	.
作为	它	是	还	这	花	,	的	他们的	生活	-	工作	.

因为它也是他们毕生心血的结晶。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪn] ['ʃeli] , [kiːts] , [ænd; ənd] [rɔ'seti] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [fɔːs]

In	others	,	as	in	Shelley	,	Keats	,	and	Rossetti	,	although	it	is	the	inspiring	force
在	其他的	,	作为	在	雪莱	,	济慈	,	和	罗塞蒂	,	虽然	它	是	这	鼓舞人心	力量

[ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊətri] ,

of	their	poetry	,
的	他们的	诗	,

而对于另一些诗人，例如雪莱、济慈和罗塞蒂，尽管诗歌的灵感力量在于此，

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fleɪm] , ['bɜːnɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ,

it	is	not	a	flame	,	burning	steadily	and	evenly	,
它	是	不是	一个	火焰	,	燃烧	稳步	和	均匀地	,

它不是那种稳定均匀燃烧的火焰，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ˌɪntə'mɪtəntli] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] .

but	rather	a	light	flashing	out	intermittently	into	brilliant	and	dazzling	radiance	.
但	相当	一个	光	闪烁	出去	间歇性地	进入	杰出的	和	耀眼的	辐射	.

而是像一道光，间歇性地闪烁着耀眼夺目的光芒。

[hens] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hens] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði]

Hence	the	man	himself	is	not	so	permeated	by	it	;	and	hence	results	the
因此	这	男人	他自己	是	不是	所以	渗透	经过	它	;	和	因此	结果	这

[ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪə(r)] ,

unsatisfied	desire	,
不满意	欲望	,

因此，人自身并未完全被欲望所渗透；因此，便产生了无法满足的欲望。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

the	almost	painful	yearning	,	the	recurring	disappointment	and	disillusionment	,
这	几乎	痛苦	渴望	,	这	再次发生的	失望	和	幻灭	,

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ɪn] ['braʊnɪŋ] ,

which	we	do	not	find	in	Browning	,
哪个	我们	做	不是	寻找	在	勃朗宁	,

那种近乎痛苦的渴望，那种反复出现的失望和幻灭感，我们在勃朗宁的作品中是找不到的。

['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd] [bleɪk] .

Wordsworth	,	and	Blake	.
华兹华斯	,	和	布莱克	.

华兹华斯和布莱克。

[ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] [gruːp] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)]['poʊəts][ɒv; əv] ['mɑːkɪdli] ['dɪfrənt] ['tempərəmənt] —

In	our	first	group	we	have	four	poets	of	markedly	different	temperaments	—
在	我们的	第一的	团体	我们	有	四	诗人	的	明显地	不同的	性情	—

['ʃeli] [ɪn'tensli] ['spɪrɪtʃuəl] ;

Shelley	intensely	spiritual	;
雪莱	强烈地	精神	;

第一组中有四位性格迥异的诗人——雪莱是一位极具精神追求的诗人；

[rɔ'seti] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['senʃuəsnəs] , [ɒv; əv] " ['ɜːθinəs] " [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

Rossetti	with	a	strong	tinge	of	sensuousness	,	of	"	earthiness	"	in	his	nature	;
罗塞蒂	和	一个	强的	色调	的	感官	,	的	"	泥土气息	"	在	他的	自然	;

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

罗塞蒂的作品带有强烈的感性色彩，其本质中蕴含着“质朴”的气息；勃朗宁的作品则不然。

[ðə; ði] ['kiːnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['pætˌmɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

the	keenly	intellectual	man	of	the	world	,	and	Patmore	a	curious	mixture	of
这	敏锐地	知识分子	男人	的	这	世界	,	和	帕特莫尔	一个	好奇的	混合物	的

[mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ;

materialist	and	mystic	;
唯物主义者	和	神秘	;

帕特莫尔是一位博学多识、见多识广的人，同时也是一位兼具唯物主义者和神秘主义者特质的奇特人物；

[jet] [tuː; tə][ɔːl][fɔː(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

yet	to	all	four	love	is	the	secret	of	life	,	the	one	thing	worth	giving	and
然而	到	全部	四	爱	是	这	秘密	的	生活	,	这	一	事物	值得	给予	和

[pə'zesɪŋ] .

possessing	.
拥有	.

然而，对他们四人来说，爱是生命的秘密，是唯一值得给予和拥有的东西。

['ʃeli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Shelley	believed	in	a	Soul	of	the	Universe	,
雪莱	相信	在	一个	灵魂	的	这	宇宙	,

雪莱相信宇宙灵魂的存在。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ; [wɪtʃ] ,

a	Spirit	in	which	all	things	live	and	move	and	have	their	being	;	which	,
一个	精神	在	哪个	全部	事物	居住	和	移动	和	有	他们的	存在	;	哪个	,

万物赖以生存、行动和存在的灵；这灵，

[æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [proˈmiθɪəs] , [ɪz] [ʌn'neɪməbəl] , [ˌɪnkən'siːvəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][mæn] ,

as	one	feels	in	the	Prometheus	,	is	unnamable	,	inconceivable	even	to	man	,
作为	一	感觉	在	这	普罗米修斯	,	是	无法命名的	,	不可思议	甚至	到	男人	,

就像人们在《普罗米修斯》中感受到的那样，它是无法言喻的，甚至是人类都无法想象的。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [diːp] [truːθ] [ɪz] ['ɪmɪdʒlɪs] .

for	"	the	deep	truth	is	imageless	.
为了	"	这	深的	真相	是	无图像	.

因为“深奥的真理是无形的。

" [hɪz; ɪz][məʊst] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['braʊnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	His	most	passionate	desire	was	not	,	as	was	Browning's	,	for	an
"	他的	最多	热情的	欲望	曾是	不是	,	作为	曾是	勃朗宁	,	为了	一个

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

increased	and	ennobled	individuality	,
增加	和	贵族	个性	,

“他最热切的渴望，不像勃朗宁那样，是追求一种更加高尚、更加卓越的个性，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətiˌ] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

but	for	the	mystical	fusion	of	his	own	personality	with	this	Spirit	,
但	为了	这	神秘	融合	的	他的	自己的	性格	和	这	精神	,

但若非他自身人格与此灵体神秘融合，

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

this	object	of	his	worship	and	adoration	.
这	目的	的	他的	崇拜	和	崇拜	.

这是他崇拜和敬仰的对象。

[tuː; tə] ['ʃeli] ,

To	Shelley	,
到	雪莱	,

致雪莱

[deθ] [ɪt'self][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

death	itself	was	but	the	rending	of	a	veil	which	would	admit	us	to	the
死亡	本身	曾是	但	这	渲染	的	一个	面纱	哪个	会	承认	我们	到	这

[fʊl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

full	vision	of	the	ideal	,
满的	想象	的	这	理想的	,

死亡本身只不过是撕开一层面纱，使我们得以窥见理想的全貌。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] [truː] [laɪf] .

which	alone	is	true	life	.
哪个	独自的	是	真的	生活	.

只有这才是真正的生活。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['juːnəti][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][məʊst] ['strɒŋli] [felt][ɪn]['ædə'neɪɪs] ,

The	sense	of	unity	in	all	things	is	most	strongly	felt	in	Adonais	,
这	感觉	的	统一	在	全部	事物	是	最多	强烈	毛毡	在	阿多奈斯	,

在阿多尼斯，人们对万物一体的感受最为强烈。

[weə(r)] ['ʃeliz] [mətʃɔːɹəst] [θɔːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

where	Shelley's	maturest	thought	and	philosophy	are	to	be	found	;
在哪里	雪莱的	最成熟的	想法	和	哲学	是	到	是	成立	;

雪莱最成熟的思想和哲学思想都集中于此；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fɜːvə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] , ['speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] ,

and	indeed	the	mystical	fervour	in	this	poem	,	especially	towards	the	end	,
和	的确	这	神秘	热情	在	这	诗	,	尤其	向	这	结尾	,

的确，这首诗中充满了神秘的热情，尤其是在结尾部分。

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

is	greater	than	anywhere	else	in	his	writings	.
是	更大的	比	任何地方	别的	在	他的	著作	.

比他其他任何作品都更精彩。

[ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ʃeliz] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst]

The	Hymn	to	Intellectual	Beauty	is	in	some	ways	Shelley's	clearest	and	most
这	圣歌	到	知识分子	美丽	是	在	一些	方式	雪莱的	最清晰	和	最多

['ɒbviəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

obvious	expression	of	his	devotion	to	the	Spirit	of	Ideal	Beauty	,
明显的	表达	的	他的	虔诚	到	这	精神	的	理想的	美丽	,

《理智之美颂》在某种程度上是雪莱对理想美精神最清晰、最明显的表达。

[ɪts] [ri'æləti] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['sɜːvɪs] .

its	reality	to	him	,	and	his	vow	of	dedication	to	its	service	.
它是	现实	到	他	,	和	他的	发誓	的	奉献	到	它是	服务	.

对他而言，这是真实存在的，也是他献身于此的誓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['di:pli] ['mɪstɪkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ; [ɪn'di:d] , [æz; əz]

But	the	Prometheus	is	the	most	deeply	mystical	of	his	poems	;	indeed	,	as
但	这	普罗米修斯	是	这	最多	深	神秘	的	他的	诗歌	;	的确	,	作为

['mɪsɪz] ['ʃeli] [sez] ,

Mrs	Shelley	says	,
太太	雪莱	说道	,

但《普罗米修斯》是他所有诗歌中最具神秘色彩的一首；的确，正如雪莱夫人所说，

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] ['ʃeliz] [əʊn] [tu:; tə]

"	it	requires	a	mind	as	subtle	and	penetrating	as	Shelley's	own	to
"	它	需要	一个	头脑	作为	微妙的	和	渗透	作为	雪莱的	自己的	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪnɪŋz] ['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm] .

understand	the	mystic	meanings	scattered	throughout	the	poem	.
理解	这	神秘	含义	疏散	自始至终	这	诗	.

“要理解散布在整首诗中的神秘含义，需要像雪莱一样敏锐而深刻的头脑。”

" ['ʃeli] , [laɪk] [bleɪk] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [krɪ'eɪtɪv] [fɔ:s] ;

"	Shelley	,	like	Blake	,	regarded	the	human	imagination	as	a	divine	creative	force	;
"	雪莱	,	喜欢	布莱克	,	认为	这	人类	想像力	作为	一个	神圣的	有创造力的	力量	;

“雪莱和布莱克一样，认为人类的想象力是一种神圣的创造力；

[pro'miθɪəs] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

Prometheus	stands	for	the	human	imagination	,	or	the	genius	of	the	world	;
普罗米修斯	站立	为了	这	人类	想像力	,	或者	这	天才	的	这	世界	;

普罗米修斯象征着人类的想象力，或者说是世界的智慧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['ju:niən] [wɪð] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'dɪə] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bju:ti]

and	it	is	his	union	with	Asia	,	the	divine	Idea	,	the	Spirit	of	Beauty
和	它	是	他的	联盟	和	亚洲	,	这	神圣的	主意	,	这	精神	的	美丽

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,

and	of	Love	,
和	的	爱	,

这是他与亚洲、神圣理念、美与爱的精神的结合。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [bɔ:n] .

from	which	a	new	universe	is	born	.
从	哪个	一个	新的	宇宙	是	出生	.

一个新的宇宙由此诞生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ju:niən] , [wɪtʃ] ['kɔnsəˌmeit] [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

It	is	this	union	,	which	consummates	the	aspirations	of	humanity	,
它	是	这	联盟	,	哪个	圆满	这	抱负	的	人类	,

正是这种结合，实现了人类的愿望。

[ðæt] ['ʃeli] ['selɪbreɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [lʌv] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] .

that	Shelley	celebrates	in	the	marvellous	love	-	song	of	Prometheus	.
那	雪莱	庆祝	在	这	奇妙	爱	-	歌曲	的	普罗米修斯	.

雪莱在美妙的爱情歌曲《普罗米修斯》中歌颂了这一点。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv]

As	befitted	a	disciple	of	Godwin	,	he	believed	in	the	divine	potentiality	of
作为	合适的	一个	弟子	的	戈德温	,	他	相信	在	这	神圣的	潜力	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

作为戈德温的门徒，他相信人类拥有神圣的潜能。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [mænz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] ,

convinced	that	all	good	is	to	be	found	within	man's	own	being	,
确信	那	全部	好的	是	到	是	成立	之内	男人的	自己的	存在	,

坚信一切善都蕴藏在人的自身之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

and	that	his	progress	depends	on	his	own	will	.
和	那	他的	进步	取决于	在	他的	自己的	将要	.

他的进步取决于他自己的意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wɪl]

It	is	our	will
它	是	我们的	将要

这是我们的意愿

[ðæt] [ðʌs] [in'tʃein] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'mɪtɪd] [ɪl] —

That	thus	enchains	us	to	permitted	ill	—
那	因此	锁链	我们	到	允许	患病的	—

这样一来，我们就被束缚在被允许的恶行之中——

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] — [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɔːl]

We	might	be	otherwise	—	we	might	be	all
我们	可能	是	否则	—	我们	可能	是	全部

我们或许会是另一种样子——我们或许会成为所有人

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpi] , [haɪ] , [mə'dʒestɪkəl] .

We	dream	of	happy	,	high	,	majestical	.
我们	梦	的	快乐的	,	高的	,	雄伟的	.

我们梦想着快乐、高远、壮丽。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [truːθ] [wiː; wi] [siːk]

Where	is	the	love	,	beauty	,	and	truth	we	seek
在哪里	是	这	爱	,	美丽	,	和	真相	我们	寻找

我们所寻求的爱、美和真理在哪里?

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] ?

But	in	our	mind	?
但	在	我们的	头脑	?

但在我们的脑海中呢?

['dʒuːliən][ænd; ənd][mɑːdɑːloʊ] .

Julian	and	Maddalo	.
朱利安	和	马达洛	.

朱利安和马达洛。

[ɪn][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

In	the	allegorical	introduction	to	the	Revolt	of	Islam	,
在	这	寓言式的	介绍	到	这	反叛	的	伊斯兰教	,

在《伊斯兰起义》的寓言式引言中，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['mɪstɪkl] [mɪ'θɒlədʒi] ,

which	is	an	interesting	example	of	Shelley's	mystical	mythology	,
哪个	是	一个	有趣的	例子	的	雪莱的	神秘	神话	,

这是雪莱神秘主义神话的一个有趣例证。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊɪts] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

we	have	an	insight	into	the	poet's	view	of	the	good	power	in	the	world	.
我们	有	一个	洞察力	进入	这	诗人的	看法	的	这	好的	力量	在	这	世界	.

我们从中可以窥见诗人对世间正义力量的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][mæn'kaɪnd] ,

It	is	not	an	almighty	creator	standing	outside	mankind	,
它	是	不是	一个	全能的	创作者	常设	外部	人类	,

它并非凌驾于人类之上的全能造物主，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['sʌfə] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [i'vɔlvz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

but	a	power	which	suffers	and	rebels	and	evolves	,	and	is	,	in	fact	,
但	一个	力量	哪个	遭受	和	叛军	和	演变	,	和	是	,	在	事实	,

[ɪn'kɑːnət] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

incarnate	in	humanity	,
体现	在	人类	,

但这种力量会遭受苦难、反抗和进化，实际上就体现在人类身上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][men] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] : —

so	that	it	is	unrecognised	by	men	,	and	indeed	confounded	with	evil	:	—
所以	那	它	是	未被识别	经过	男人	,	和	的确	令人困惑	和	邪恶的	:	—

以致于世人无法辨认，甚至将其与邪恶混淆：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] [dɪd] [kriːp] [ə'mʌŋ]

And	the	Great	Spirit	of	Good	did	creep	among
和	这	伟大的	精神	的	好的	做过	潜行者	之中

而伟大的善灵确实悄然降临。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ]

The	nations	of	mankind	,	and	every	tongue
这	国家	的	人类	,	和	每一个	舌头

人类各国，以及所有语言

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [blæs'fiːm] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn]

Cursed	and	blasphemed	him	as	he	passed	,	for	none
被诅咒的	和	亵渎神明	他	作为	他	通过了	,	为了	没有任何

他经过时，人们咒骂他、亵渎他，因为没有人

[njuː] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

Knew	good	from	evil	.
知道	好的	从	邪恶的	.

能分辨善恶。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] ['ʃeli] [ðə; ði] [fɔːm] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn][mæn][wɒz; wəz]

There	is	no	doubt	that	to	Shelley	the	form	assumed	by	the	divine	in	man	was
那里	是	不	怀疑	那	到	雪莱	这	形式	假定	经过	这	神圣的	在	男人	曾是

[lʌv] .

love	.
爱	.

毫无疑问，在雪莱看来，神性在人身上所体现的形式就是爱。

['mɪsɪz] ['ʃeli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['helən] , [sez] [ðæt] ,

Mrs	Shelley	,	in	her	note	to	Rosalind	and	Helen	,	says	that	,
太太	雪莱	,	在	她	笔记	到	罗莎琳德	和	海伦	,	说道	那	,

雪莱夫人在给罗莎琳德和海伦的信中写道：

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

"	in	his	eyes	it	was	the	essence	of	our	being	,
"	在	他的	眼睛	它	曾是	这	本质	的	我们的	存在	,

在他看来，那就是我们存在的本质。

[ænd; ənd][ɔːl] [wəʊ] [ænd; ənd][peɪn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['selfɪʃnəs]

and	all	woe	and	pain	arose	from	the	war	made	against	it	by	selfishness
和	全部	悲哀	和	疼痛	出现	从	这	战争	制成	反对	它	经过	自私

[ɔː(r)] [ɪnˌsensə'bɪlətiˌ] ,

or	insensibility	,
或者	麻木	,

一切苦难和悲哀都源于自私或麻木不仁而对它发动的战争。

[ɔː(r)] [mɪs'teɪk] " ; [ænd; ənd] ['ʃeli] [hɪm'self] [sez] , " [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv]['mɒrəlz][ɪz] [lʌv] ;

or	mistake	"	;	and	Shelley	himself	says	,	"	the	great	secret	of	morals	is	love	;
或者	错误	"	;	和	雪莱	他自己	说道	,	"	这	伟大的	秘密	的	德	是	爱	;

或者错误”；雪莱本人也说，“道德的伟大秘密是爱；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

or	a	going	out	of	our	own	nature	,
或者	一个	去	出去	的	我们的	自己的	自然	,

或者说，背离我们自身的本性，

[ænd; ənd][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [θɔːt] ,

and	an	identification	of	ourselves	with	the	beautiful	which	exists	in	thought	,
和	一个	鉴别	的	我们自己	和	这	美丽的	哪个	存在	在	想法	,

['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,

action	or	person	,
行动	或者	人	,

我们将自身与存在于思想、行为或人身上的美认同起来。

[nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] .

not	our	own	.
不是	我们的	自己的	.

不是我们自己的。

" ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wel] ,

"	Shelley	was	always	searching	for	love	;	and	,	although	he	knew	well	,
"	雪莱	曾是	总是	搜索	为了	爱	;	和	,	虽然	他	知道	出色地	,

[θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

through	his	study	of	Plato	,
通过	他的	学习	的	柏拉图	,

“雪莱一直在寻找爱情；而且，尽管他通过对柏拉图的研究清楚地认识到这一点，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɜːθli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] ,

the	difference	between	earthly	and	spiritual	love	,
这	不同之处	之间	尘世的	和	精神	爱	,

世俗之爱与精神之爱的区别

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	the	one	is	but	the	lowest	step	on	the	ladder	which	leads	to	the	other	,
那	这	一	是	但	这	最低	步	在	这	梯子	哪个	线索	到	这	其他	,

这只不过是通往另一阶梯的最底层而已。

[jet] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] .

yet	in	actual	practice	he	confounded	the	two	.
然而	在	实际的	实践	他	令人困惑	这	二	.

但在实际操作中，他却将两者混淆了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	knew	that	he	did	so	;	and	only	a	month	before	his	death	,
他	知道	那	他	做过	所以	;	和	仅有的	一个	月	前	他的	死亡	,

他知道自己确实这么做了；而且就在他去世前一个月，

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	summed	up	in	a	sentence	the	tragedy	of	his	life	.
他	总结	向上	在	一个	句子	这	悲剧	的	他的	生活	.

他用一句话概括了他的一生悲剧。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['gɪzbən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌepɪˌsaɪ'kɪdiˌɑːn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [lʊk]

He	writes	to	Mr	Gisborne	about	the	Epipsychidion	,	saying	that	he	cannot	look
他	写	到	先生	吉斯伯恩	关于	这	埃皮普西迪翁	,	说	那	他	不能	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] —

at	it	now	,	for	—
在	它	现在	,	为了	—

他写信给吉斯伯恩先生，谈及《爱神之殇》，说他现在无法观看，因为——

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːnəʊ] , " [ænd; ənd]

"	the	person	whom	it	celebrates	was	a	cloud	instead	of	a	Juno	,	"	and
"	这	人	谁	它	庆祝	曾是	一个	云	反而	的	一个	朱诺	,	"	和

[kən'tɪnjuːz] ,

continues	,
继续	,

“它所颂扬的不是朱诺，而是一朵云，”并继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ,

"	If	you	are	curious	,	however	,	to	hear	what	I	am	and	have	been	,
"	如果	你	是	好奇的	,	然而	,	到	听到	什么	我	是	和	有	到过	,

“不过，如果你好奇想知道我是怎样的人，曾经是怎样的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .

it	will	tell	you	something	thereof	.
它	将要	告诉	你	某物	其中	.

它会告诉你一些相关信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪəlaɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

It	is	an	idealized	history	of	my	life	and	feelings	.
它	是	一个	理想化的	历史	的	我的	生活	和	情怀	.

这是对我的人生和情感的理想化描述。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

I	think	one	is	always	in	love	with	something	or	other	;
我	思考	一	是	总是	在	爱	和	某物	或者	其他	;

我认为人总会爱上这样那样的东西；

[ðə; ði]['erə(r)] — [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [keɪst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]

the	error	—	and	I	confess	it	is	not	easy	for	spirits	cased	in	flesh	and
这	错误	—	和	我	承认	它	是	不是	简单的	为了	烈酒	有壳	在	肉	和

[blʌd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [kən'sɪsts] [ɪn] [siːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wɒt]

blood	to	avoid	it	—	consists	in	seeking	in	a	mortal	image	the	likeness	of	what
血	到	避免	它	—	由	在	寻求	在	一个	凡人	图像	这	相似	的	什么

[ɪz] ,

is	,
是	,

这种错误——我承认，对于披着血肉之躯的灵魂来说，避免这种错误并不容易——在于试图在凡人的形象中寻找事物本身的相似之处。

[pə'hæps] , [ɪ'tɜːn(ə)l] .

perhaps	,	eternal	.
也许	,	永恒	.

或许，是永恒。

" [nəʊ]['pəʊɪt][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['braʊnɪŋ] .

"	No	poet	has	a	more	distinct	philosophy	of	life	than	Browning	.
"	不	诗人	有	一个	更多的	清楚的	哲学	的	生活	比	勃朗宁	.

“没有哪个诗人比勃朗宁拥有更鲜明的人生哲学。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,

Indeed	he	has	as	much	a	right	to	a	place	among	the	philosophers	,
的确	他	有	作为	很多	一个	正确的	到	一个	地方	之中	这	哲学家	,

他的确完全有资格跻身哲学家之列。

[æz; əz]['pleɪtəʊ][hæz; həz][tuː; tə][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊəts] .

as	Plato	has	to	one	among	the	poets	.
作为	柏拉图	有	到	一	之中	这	诗人	.

柏拉图也是众多诗人之一。

['braʊnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪə(r)] , [ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ;

Browning	**is**	**a**	**seer**	**,**	**and**	**pre**	**-**	**eminently**	**a**	**mystic**	**;**
勃朗宁	是	一个	先知	,	和	预	-	非常	一个	神秘	;

勃朗宁是一位先知，更是一位杰出的神秘主义者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,

and	**it**	**is**	**especially**	**interesting**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Plato**	**and**	**St**	**Paul**	**,**
和	它	是	尤其	有趣的	作为	在	这	案件	的	柏拉图	和	英石	保罗	,

尤其有趣的是，柏拉图和圣保罗的例子就是如此。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kwɒləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv]

to	**encounter**	**this**	**latter**	**quality**	**as**	**a**	**dominating**	**characteristic**	**of**	**the**	**mind**	**of**
到	遇到	这	后者	质量	作为	一个	占据主导地位	特征	的	这	头脑	的

[səʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][ə; eɪ] [ˌdaɪəlek'tɪʃən] .

so	**keen**	**and**	**logical**	**a**	**dialectician**	**.**
所以	敏锐的	和	逻辑	一个	方言学家	.

发现后一种特质是这位敏锐而逻辑严密的辩证法家思想中的主导特征。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] [bɪ'liːf] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt]

We	**see**	**at**	**once**	**that**	**the**	**main**	**position**	**of**	**Browning's**	**belief**	**is**	**identical**	**with**	**what**
我们	看	在	一次	那	这	主要的	位置	的	勃朗宁	信仰	是	完全相同的	和	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] — ['juːnəti]['ʌndə(r)][daɪ'vɜːsəti]

we	**have**	**found**	**to**	**be**	**the**	**characteristic**	**of**	**mysticism**	**—**	**unity**	**under**	**diversity**
我们	有	成立	到	是	这	特征	的	神秘主义	—	统一	在下面	多样性

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .

at	**the**	**centre**	**of**	**all**	**existence**	**.**
在	这	中心	的	全部	存在	.

我们立刻就能看出，勃朗宁信仰的主要立场与我们发现的神秘主义的特征——在一切存在的中心是多样性之下的统一——是一致的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['es(ə)ns] , [ðə; ðɪ][wʌn] [laɪf] , [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [θruː] ['evri] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [fɔːm] .

The	**same**	**essence**	**,**	**the**	**one**	**life**	**,**	**expresses**	**itself**	**through**	**every**	**diversity**	**of**	**form**	**.**
这	相同的	本质	,	这	一	生活	,	表达	本身	通过	每一个	多样性	的	形式	.

同一本质，同一生命，通过各种不同的形式表达出来。

[hiː; hi] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : —

He	**dwells**	**on**	**this**	**again**	**and**	**again**	**:**	**—**
他	居住地	在	这	再次	和	再次	:	—

他反复强调这一点：——

[gɒd] [ɪz] [siːn]

God	**is**	**seen**
上帝	是	已见

上帝显现

[ɪn][ðə; ðɪ][stɑː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɒd] .

In	**the**	**star**	**,**	**in**	**the**	**stone**	**,**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**in**	**the**	**soul**	**and**	**the**	**clod**	**.**
在	这	星星	,	在	这	石头	,	在	这	肉	,	在	这	灵魂	和	这	泥块	.

在星辰之中，在石头之中，在血肉之中，在灵魂之中，在泥土之中。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [ðeə(r)] [ɪz] [grəʊθ] ['ʌpwədz] .

And	**through**	**all**	**these**	**forms**	**there**	**is**	**growth**	**upwards**	**.**
和	通过	全部	这些	表格	那里	是	生长	向上	.

所有这些形式都体现了向上发展。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

Indeed	**,**	**it**	**is**	**only**	**upon**	**this**	**supposition**	**that**	**the**	**poet**	**can**	**account**	**for**
的确	,	它	是	仅有的	之上	这	假设	那	这	诗人	能	帐户	为了

事实上，只有基于这一假设，诗人才能做出解释。

['meni] [ə; eɪ] [θrɪl]

many	a	thrill
许多	一个	刺激

许多刺激

[ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz]

Of	kinship	,	I	confess	to	,	with	the	powers
的	亲属关系	,	我	承认	到	,	和	这	权力

我承认，我与那些拥有权力的人有着血缘关系。

[kɔːld] ['neɪtʃə(r)] : ['ænɪmeɪt] , [ɪn'ænɪmət]

Called	Nature	:	animate	,	inanimate
称为	自然	:	动画	,	无生命

自然界包括：有生命的，无生命的

[ɪn] [pɑːts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)]

In	parts	or	in	the	whole	,	there's	something	there
在	部分	或者	在	这	所有的	,	有	某物	那里

无论是局部还是整体，那里都蕴含着某种东西。

[mæn] - [laɪk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [miːts] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ˌem 'iː] .

Man	-	like	that	somehow	meets	the	man	in	me	.
男人	-	喜欢	那	不知何故	满足	这	男人	在	我	.

某种程度上，他很像男人，这与我内心的男性特质不谋而合。

[prɪns] - - - .

Prince	Hohenstiel	-	Schwangau	.
王子	-	-	-	.

霍亨施蒂尔-施旺高王子。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [siːz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['haɪə(r)] [steɪdʒ][wiː; wɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːnə] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

The	poet	sees	that	in	each	higher	stage	we	benefit	by	the	garnered	experience	of
这	诗人	看到	那	在	每个	更高	阶段	我们	益处	经过	这	获得	经验	的

[ðə; ðɪ][pɑːst] ;

the	past	;
这	过去的	;

诗人认为，在每个更高的阶段，我们都能从过去积累的经验中受益；

[ænd; ənd][səʊ][mæn] [grəuz] [ænd; ənd][ɪk'spændz][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	man	grows	and	expands	and	becomes	capable	of	feeling	for
和	所以	男人	生长	和	展开	和	变成	有能力的	的	感觉	为了

[ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

and	with	everything	that	lives	.
和	和	一切	那	生活	.

于是，人类不断成长、发展，并能够感受和体悟一切生命。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [ɪn][ænd; ənd] [θruː]

At	the	same	time	the	higher	is	not	degraded	by	having	worked	in	and	through
在	这	相同的	时间	这	更高	是	不是	退化的	经过	拥有	工作	在	和	通过

[ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ,

the	lower	,
这	降低	,

同时，较高层级的物质并不会因为与较低层级的物质相互作用而降低其质量。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] [pə'sɪstənt] [laɪf] ,

for	he	distinguishes	between	the	continuous	persistent	life	,
为了	他	区别	之间	这	连续的	执着的	生活	,

因为他区分了持续不断的生命，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temprəri] ['kʌvərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ɒn][ɪts] ['ʌpwəd] [wei] ;

and	the	temporary	coverings	it	makes	use	of	on	its	upward	way	;
和	这	暂时的	覆盖物	它	制作	使用	的	在	它是	向上	方式	;

以及它在上升过程中使用的临时覆盖物；

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [ai] ,

From	first	to	last	of	lodging	,	I	was	I	,
从	第一的	到	最后的	的	住宿	,	我	曾是	我	,

从入住的第一间到最后一间，我始终都是我自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [ˌem 'iː] .

And	not	at	all	the	place	that	harboured	me	.
和	不是	在	全部	这	地方	那	窝藏	我	.

而且根本不是收留我的地方。

[hjuː'mænəti] [ðen] , [ɪn] ['braʊnɪŋz] [vjuː] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['seprət] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ænˌtægə'nɪstɪk] ,

Humanity	then	,	in	Browning's	view	,	is	not	a	collection	of	individuals	,	separate	and	often	antagonistic	,
人类	然后	,	在	勃朗宁	看法	,	是	不是	一个	收藏	的	个人	,	分离	和	经常	敌对的	,

因此，在勃朗宁看来，人类并非一群彼此分离、常常相互敌对的个体的集合体。

[bʌt; bət] [wʌn] [həʊl] .

but	one	whole	.
但	一	所有的	.

但是一个整体。

[wen] [ai] [seɪ] " [juː; jʊ] " - [tɪz] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [səʊl] ,

When	I	say	"	you	"	'	tis	the	common	soul	,
什么时候	我	说	"	你	"	-	的	这	常见的	灵魂	,

我说的“你”指的是普通人，

[ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [ai] [miːn] : [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn]

The	collective	I	mean	:	the	race	of	Man
这	集体	我	意思是	:	这	种族	的	男人

我指的是集体：人类这个种族。

[ðæt] [rɪ'siːvz] [laɪf] [ɪn] [pɑːts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl]

That	receives	life	in	parts	to	live	in	a	whole
那	接收	生活	在	部分	到	居住	在	一个	所有的

它分部分地接受生命，从而生活在一个整体中。

[ænd; ənd] [grəʊ] [hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [klɪə(r)] [plæn] .

And	grow	here	according	to	God's	clear	plan	.
和	生长	这里	根据	到	神的	清除	计划	.

在这里，按照上帝明确的计划成长。

[əʊld] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['flɒrəns] .

Old	Pictures	in	Florence	.
老的	图片	在	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨老照片。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['meni] [weɪz] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

This	sense	of	unity	is	shown	in	many	ways	:	for	instance	,
这	感觉	的	统一	是	所示	在	许多	方式	:	为了	实例	,

这种团结感体现在很多方面：例如，

[ɪn] ['braʊnɪŋz] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] ,

in	Browning's	protest	against	the	one	-	sidedness	of	nineteenth	-	century	scientific	thought	,
在	勃朗宁	反对	反对	这	一	-	偏侧性	的	第十九	-	世纪	科学	想法	,

勃朗宁以此抗议十九世纪科学思想的片面性。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔː(r)] [gʌlf] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

the	sharp	distinction	or	gulf	set	up	between	science	and	religion	.
这	锋利的	区别	或者	海湾	放	向上	之间	科学	和	宗教	.

科学与宗教之间存在的尖锐界限或鸿沟。

[ðɪs] [ʃɑːp] ['kliːvɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	sharp	cleavage	,	to	the	mystic	,	is	impossible	.
这	锋利的	乳沟	,	到	这	神秘	,	是	不可能的	.

在神秘主义者看来，这种泾渭分明的界限是不可能的。

[hiː; hi] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl][ðə; ði] [tuː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

He	knows	,	however	irreconcilable	the	two	may	appear	,
他	知道	,	然而	不可调和的	这	二	可能	出现	,

他知道，尽管这两者看起来似乎无法调和，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

that	they	are	but	different	aspects	of	the	same	thing	.
那	他们	是	但	不同的	方面	的	这	相同的	事物	.

它们只不过是同一事物的不同方面。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [θɔːt]

This	is	one	of	the	ways	in	which	Browning	anticipates	the	most	advanced	thought
这	是	一	的	这	方式	在	哪个	勃朗宁	预计	这	最多	先进的	想法

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

这是勃朗宁预见当今最先进思想的方式之一。

[ɪn] [ˌpærə'sɛlsəs] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

In	Paracelsus	he	emphasises	the	fact	that	the	exertion	of	power	in	the	intelligence
在	帕拉塞尔苏斯	他	强调	这	事实	那	这	用力	的	力量	在	这	智力

,

,

,

帕拉塞尔苏斯强调了智力中权力的运用这一事实。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,

or	the	acquisition	of	knowledge	,	is	useless	without	the	inspiration	of	love	,
或者	这	获得	的	知识	,	是	无用	没有	这	灵感	的	爱	,

或者说，如果没有爱的激励，知识的获取是毫无意义的。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌv] [ɪz] [weɪst] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .

just	as	love	is	waste	without	power	.
只是	作为	爱	是	浪费	没有	力量	.

就像没有力量的爱情是徒劳一样。

[ˌpærə'sɛlsəs] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['eɪprəl] —

Paracelsus	sums	up	the	matter	when	he	says	to	Aprile	—
帕拉塞尔苏斯	总和	向上	这	事情	什么时候	他	说道	到	阿普里尔	—

帕拉塞尔苏斯在对阿普里尔说的话中总结了这件事——

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [lʌv]

I	too	have	sought	to	KNOW	as	thou	to	LOVE
我	也	有	寻求	到	知道	作为	你	到	爱

我也曾像你一样，渴望认识爱。

[ɪk'skluːdɪŋ] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [rəfjuːzədst] ['nɒlɪdʒ] . . . .

Excluding	love	as	thou	refusedst	knowledge	.	.	.	.
不包括	爱	作为	你	拒绝	知识	.	.	.	.

你拒绝爱，如同你拒绝知识.....

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [pɑːt] . . .

We	must	never	part	.	.	.
我们	必须	绝不	部分	.	.	.

我们绝不能分开……

[tɪl] [ðaʊ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [nəʊ] ; [ænd; ənd]

Till	thou	the	lover	,	know	;	and
直到	你	这	情人	,	知道	;	和

直到你这位爱人，才知道；并且

[aɪ] , [ðə; ði] ['noʊər] ,

I	,	the	knower	,
我	,	这	知晓者	,

我，知晓者，

[lʌv] — [ʌn'tɪl] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

Love	—	until	both	are	saved	.
爱	—	直到	两个都	是	已保存	.

相爱——直到两人都得救。

[ə'raɪzɪŋ] ['lɒdʒɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn]['juːnəti] , [ðeə(r)] ['fɒləʊz] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] ['mɪstɪks] ,

Arising	logically	out	of	this	belief	in	unity	,	there	follows	,	as	with	all	mystics	,
产生	逻辑上	出去	的	这	信仰	在	统一	,	那里	跟随	,	作为	和	全部	神秘主义者	,

由此，如同所有神秘主义者一样，从这种对统一性的信仰中合乎逻辑地衍生出以下观点：

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] ['pəːmieits] [ɔːl] ['braʊnɪŋz] [θɔːt] ,

the	belief	in	the	potential	divinity	of	man	,	which	permeates	all	Browning's	thought	,
这	信仰	在	这	潜在的	神	的	男人	,	哪个	渗透	全部	勃朗宁	想法	,

勃朗宁思想中始终贯穿着对人类潜在神性的信念。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz]['ræbaɪ][ben]['ezrə] , [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

and	is	continually	insisted	on	in	such	poems	as	Rabbi	ben	Ezra	,	A	Death	in	the
和	是	持续	坚持	在	在	这样的	诗歌	作为	拉比	本	以斯拉	,	一个	死亡	在	这

['dezət] ,

Desert	,
沙漠	,

在诸如《拉比·本·埃兹拉》、《沙漠中的死亡》等诗歌中，这一点被反复强调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .

and	The	Ring	and	the	Book	.
和	这	戒指	和	这	书	.

还有《指环》和《魔戒》。

[hiː; hi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

He	takes	for	granted	the	fundamental	position	of	the	mystic	,
他	需要	为了	的确	这	基本的	位置	的	这	神秘	,

他理所当然地接受了神秘主义者的基本地位，

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

that	the	object	of	life	is	to	know	God	;	and	according	to	the	poet	,
那	这	目的	的	生活	是	到	知道	上帝	;	和	根据	到	这	诗人	,

人生的目的是认识上帝；正如诗人所说，

[ɪn] ['nəʊɪŋ] [lʌv] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] .

in	knowing	love	we	learn	to	know	God	.
在	会心	爱	我们	学习	到	知道	上帝	.

在认识爱的过程中，我们学会认识上帝。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

Hence	it	follows	that	love	is	the	meaning	of	life	,	and
因此	它	跟随	那	爱	是	这	意义	的	生活	,	和

因此，爱是生命的意义，并且

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]

that	he	who	finds	it	not
那	他	WHO	发现	它	不是

找不到它的人

['luːzɪz] [wɒt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)]

loses	what	he	lived	for
失败	什么	他	居住地	为了

他失去了毕生所追求的一切。

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəli] [mʌst; məst] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	eternally	must	lose	it	.
和	永恒	必须	失去	它	.

并且永远都会失去它。

[krɪˈstiːnə] .

Christina	.
克里斯蒂娜	.

克里斯蒂娜。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wəʊ]

For	life	with	all	it	yields	of	joy	and	woe
为了	生活	和	全部	它	产量	的	喜悦	和	悲哀

人生，既有欢乐，也有悲伤。

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] . . .

And	hope	and	fear	.	.	.
和	希望	和	害怕	.	.	.

还有希望和恐惧.....

[ɪz][dʒʌst]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [lʌv] .

Is	just	our	chance	o	'	the	prize	of	learning	love	.
是	只是	我们的	机会	o	-	这	奖	的	学习	爱	.

这是我们获得学习爱的机会。

[ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

A	Death	in	the	Desert	.
一个	死亡	在	这	沙漠	.

沙漠中的死亡。

[ðɪs] [ɪz] ['braʊnɪŋz] ['sentrəl] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

This	is	Browning's	central	teaching	,	the	key	-	note	of	his	work	and	philosophy	.
这	是	勃朗宁	中央	教学	,	这	钥匙	-	笔记	的	他的	工作	和	哲学	.

这是勃朗宁的核心教义，是他的作品和哲学的基调。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

The	importance	of	love	in	life	is	to	Browning	supreme	,
这	重要性	的	爱	在	生活	是	到	勃朗宁	最高	,

在勃朗宁看来，爱在生活中至关重要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

because	he	holds	it	to	be	the	meeting	-	point	between	God	and	man	.
因为	他	持有	它	到	是	这	会议	-	观点	之间	上帝	和	男人	.

因为他认为这是上帝与人相遇的地方。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ;

Love	is	the	sublimest	conception	possible	to	man	;
爱	是	这	至高无上的	概念	可能的	到	男人	;

爱是人类所能理解的最崇高的概念；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˈsiːvəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

and	a	life	inspired	by	it	is	the	highest	conceivable	form	of	goodness	.
和	一个	生活	灵感	经过	它	是	这	最高	可以想象的	形式	的	善良	.

而受其启发的生活，则是最高尚的善。

[ɪn] [ðɪs] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , ['braʊnɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]

In	this	exaltation	of	love	,	as	in	several	other	points	,	Browning	much	resembles	the
在	这	提高	的	爱	,	作为	在	一些	其他	积分	,	勃朗宁	很多	类似	这

['dʒɜːmən] ['mɪstɪk] ,

German	mystic	,
德语	神秘	,

在对爱情的颂扬上，以及在其他几个方面，勃朗宁与这位德国神秘主义者非常相似。

[maɪstə(r)] ['ɛkˌhɑːrt] .

Meister	Eckhart	.
大师	埃克哈特	.

埃克哈特大师。

[tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] ['raɪtər] [ɪn]['diːteɪl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɑːsk] ;

To	compare	the	two	writers	in	detail	would	be	an	interesting	task	;
到	比较	这	二	作家	在	细节	会	是	一个	有趣的	任务	;

对这两位作家进行详细比较将是一项有趣的任务；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] .

it	is	only	possible	here	to	suggest	points	of	resemblance	.
它	是	仅有的	可能的	这里	到	建议	积分	的	相似	.

这里只能指出一些相似之处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɛkˌhɑːrt] [sə'dʒests] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋz]

The	following	passage	from	Eckhart	suggests	several	directions	in	which	Browning's
这	下列的	通道	从	埃克哈特	建议	一些	方向	在	哪个	勃朗宁

[θɔːt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['mɪstɪkl] : —

thought	is	peculiarly	mystical	:	—
想法	是	奇特地	神秘	:	—

埃克哈特的以下段落揭示了勃朗宁思想中几个独特的神秘主义倾向：

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['fæk(ə)lti][ɪn][mæn] . . . .

Intelligence	is	the	youngest	faculty	in	man	.	.	.	.
智力	是	这	最小的	学院	在	男人	.	.	.	.

智力是人类最年轻的能力.....

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːk] ;

The	soul	in	itself	is	a	simple	work	;
这	灵魂	在	本身	是	一个	简单的	工作	;

灵魂本身是一种简单的构造；

[wɒt] [gɒd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)]

what	God	works	in	the	simple	light	of	the	soul	is	more	beautiful	and	more
什么	上帝	作品	在	这	简单的	光	的	这	灵魂	是	更多的	美丽的	和	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ɔːl] ['kriːtʃəz] .

delightful	than	all	the	other	works	which	He	works	in	all	creatures	.
愉快	比	全部	这	其他	作品	哪个	他	作品	在	全部	生物	.

上帝在人心灵深处所行的奇事，比祂在万物身上所行的其他一切奇事都更加美好、更加令人愉悦。

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

But	foolish	people	take	evil	for	good	and	good	for	evil	.
但	愚蠢	人们	拿	邪恶的	为了	好的	和	好的	为了	邪恶的	.

但愚昧的人把恶当作善，把善当作恶。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændz] ,

But	to	him	who	rightly	understands	,
但	到	他	WHO	没错	明白	,

但对于真正理解的人来说，

[ðə; ði] [wʌn] [wɜːk] [wɪtʃ] [gɒd] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

the	one	work	which	God	works	in	the	soul	is	better	and	nobler	and	higher
这	一	工作	哪个	上帝	作品	在	这	灵魂	是	更好的	和	更高贵	和	更高

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

than	all	the	world	.
比	全部	这	世界	.

上帝在灵魂中所做的那件工作，比世间一切都更好、更高尚、更伟大。

[θruː] [ðæt] [laɪt] ['kɒmz] [greɪs] .

Through	that	light	comes	grace	.
通过	那	光	来	优雅	.

那光芒带来恩典。

[greɪs] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] .

Grace	never	comes	in	the	intelligence	or	in	the	will	.
优雅	绝不	来	在	这	智力	或者	在	这	将要	.

恩典从来不来自智力或意志。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] ,

If	it	could	come	in	the	intelligence	or	in	the	will	,
如果	它	可以	来	在	这	智力	或者	在	这	将要	,

如果它能体现在智慧或意志中，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [træn'send] [ðəm'selvz] .

the	intelligence	and	the	will	would	have	to	transcend	themselves	.
这	智力	和	这	将要	会	有	到	超越	他们自己	.

智慧和意志必须超越自身。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [sez] : [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	this	a	master	says	:	There	is	something	secret	about	it	;
在	这	一个	掌握	说道	:	那里	是	某物	秘密	关于	它	;

对此，一位大师说：这里面有秘密；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [gɒd] .

and	thereby	he	means	the	spark	of	the	soul	,	which	alone	can	apprehend	God	.
和	从而	他	方法	这	火花	的	这	灵魂	,	哪个	独自的	能	逮捕	上帝	.

因此，他指的是灵魂的火花，只有灵魂的火花才能领悟上帝。

[ðə; ði] [truː] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] ,

The	true	union	between	God	and	the	soul	takes	place	in	the	little	spark	,
这	真的	联盟	之间	上帝	和	这	灵魂	需要	地方	在	这	小的	火花	,

上帝与灵魂的真正结合发生在那微小的火花之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] . [[naɪn]]

which	is	called	the	spirit	of	the	soul	.	[	9	]
哪个	是	称为	这	精神	的	这	灵魂	.	[	9	]

这被称为灵魂的精神。[9]

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] [ɪk'sprest] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [baɪ] ['braʊnɪŋ] [ɪn] ['ɛkˌhɑːrts] ['ɪmɪdʒ] :

The	essential	unity	of	God	and	man	is	expressed	more	than	once	by	Browning	in	Eckhart's	image	:
这	基本的	统一	的	上帝	和	男人	是	表达	更多的	比	一次	经过	勃朗宁	在	埃克哈特的	图像	:

勃朗宁不止一次地借埃克哈特的形象表达了上帝与人本质上的统一性：

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [hɪm]

as	when	he	speaks	of	God	as	Him
作为	什么时候	他	说话	的	上帝	作为	他

例如，当他谈到上帝时，他就是上帝。

[huː] ['nevə(r)][ɪz] [dɪs'ɔnəd] [ɪn][ðə; ði] [spɑːk]

Who	never	is	dishonoured	in	the	spark
WHO	绝不	是	蒙羞	在	这	火花

谁在火花中从未蒙羞

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɒv; əv]['faɪərz] .

He	gave	us	from	his	fire	of	fires	.
他	给予	我们	从	他的	火	的	火灾	.

他从他那万火之火中赐予了我们。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] ['ɛkˌhɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['mɪstɪks] ,

He	is	at	one	with	Eckhart	,	and	with	all	mystics	,
他	是	在	一	和	埃克哈特	,	和	和	全部	神秘主义者	,

他与埃克哈特以及所有神秘主义者心意相通。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['ɪntəlekt] ;

in	his	appeal	from	the	intellect	to	that	which	is	beyond	intellect	;
在	他的	上诉	从	这	智力	到	那	哪个	是	超过	智力	;

他从理性层面诉诸于超越理性的层面；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

in	his	assertion	of	the	supremacy	of	feeling	,	intuition	,	over	knowledge	.
在	他的	断言	的	这	霸权	的	感觉	,	直觉	,	超过	知识	.

他断言感觉和直觉比知识更重要。

['braʊnɪŋ] ['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Browning	never	wearies	of	dwelling	on	the	relativity	of	physical	knowledge	,	and
勃朗宁	绝不	疲惫	的	住宅	在	这	相对论	的	身体的	知识	,	和

[ɪts] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][mæn] .

its	inadequacy	to	satisfy	man	.
它是	不足	到	满足	男人	.

勃朗宁始终不厌其烦地探讨物理知识的相对性及其无法满足人类需求的不足。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [best] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [rəʊt] ,

This	is	perhaps	best	brought	out	in	one	of	the	last	things	he	wrote	,
这	是	也许	最好的	带来	出去	在	一	的	这	最后的	事物	他	写道	,

这一点或许在他最后写下的一篇文章中体现得最为淋漓尽致。

[ðə; ði] " ['revəri] " [ɪn] - ;

the	"	Reverie	"	in	Asolando	;
这	"	遐想	"	在	-	;

《阿索兰多的遐想》;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dwelt] [ɒn][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'flektɪv] ['poʊəmz] .

but	it	is	dwelt	on	in	nearly	all	his	later	and	more	reflective	poems	.
但	它	是	居住	在	在	几乎	全部	他的	之后	和	更多的	反光的	诗歌	.

但在他的后期更具反思性的诗歌中，几乎每首诗都对此进行了深入探讨。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm][wɒz; wəz] —

His	maxim	was	—
他的	格言	曾是	—

他的座右铭是——

['həʊlli] [dɪs'trʌst] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðen] , [ænd; ənd] [trʌst]

Wholly	distrust	thy	knowledge	,	then	,	and	trust
完全	怀疑	你的	知识	,	然后	,	和	相信

所以，要完全不信任你的知识，而要信任.....

[æz; əz] ['həʊlli] [lʌv] ['ælaɪd][tuː; tə] ['ɪgnərəns] !

As	wholly	love	allied	to	ignorance	!
作为	完全	爱	盟军	到	无知	!

完全是爱与无知的结合！

[ðeə(r)] [laɪz] [ðaɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] . . . .

There	lies	thy	truth	and	safety	.	.	.	.
那里	谎言	你的	真相	和	安全	.	.	.	.

你的真理和安全就在那里。

[kən'sɪdə(r)] [wel] !

Consider	well	!
考虑	出色地	!

仔细考虑!

[wɜː(r); wə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔːl] [ðaɪ] ['fæk(ə)lti] , [ðen] [gɒd]

Were	knowledge	all	thy	faculty	,	then	God
是	知识	全部	你的	学院	,	然后	上帝

如果知识是你的全部才能，那么上帝

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'nɔːd] : [lʌv] ['geɪnz] [hɪm] [baɪ] [fɜːst] [liːp] .

Must	be	ignored	:	love	gains	him	by	first	leap	.
必须	是	忽略	:	爱	收益	他	经过	第一的	飞跃	.

必须忽略：爱情让他一举成名。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət] - .

A	Pillar	at	Sebzevar	.
一个	支柱	在	-	.

塞布泽瓦尔的一根柱子。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð] ['ɛkˌhɑːrt] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :

Another	point	of	resemblance	with	Eckhart	is	suggested	by	his	words	:
其他	观点	的	相似	和	埃克哈特	是	建议	经过	他的	字	:

他与埃克哈特的另一个相似之处可以从他的话语中看出:

" [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

"	That	foolish	people	take	evil	for	good	,	and	good	for	evil	.
"	那	愚蠢	人们	拿	邪恶的	为了	好的	,	和	好的	为了	邪恶的	.

“愚昧的人把恶当作善，把善当作恶。”

" ['braʊnɪŋz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

"	Browning's	theory	of	evil	is	part	of	the	working	-	out	of	his	principle	of
"	勃朗宁	理论	的	邪恶的	是	部分	的	这	在职的	-	出去	的	他的	原则	的

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɑːpəzəts] .

what	may	be	called	the	coincidence	of	extreme	opposites	.
什么	可能	是	称为	这	巧合	的	极端	相反的	.

“勃朗宁的邪恶理论是他所谓的极端对立面的巧合原则的一部分。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [bɪ'liːf] [ɪn]['juːnəti] ,

This	is	,	of	course	,	part	of	his	main	belief	in	unity	,
这	是	,	的	课程	,	部分	的	他的	主要的	信仰	在	统一	,

这当然是他关于团结的主要信念的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	an	interesting	development	of	it	.
但	它	是	一个	有趣的	发展	的	它	.

但这是它发展的一个有趣方向。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [mɑːkt] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv]

This	theory	is	marked	all	through	his	writings	;	and	,	although	philosophers	have
这	理论	是	标记	全部	通过	他的	著作	;	和	,	虽然	哲学家	有

[delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

dealt	with	it	,
已处理	和	它	,

这一理论贯穿于他的所有著作中；而且，尽管哲学家们也曾探讨过它，

[hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt] [huː] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

he	is	perhaps	the	one	poet	who	faces	the	problem	,
他	是	也许	这	一	诗人	WHO	面孔	这	问题	,

他或许是唯一一位面临这个问题的诗人。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] .

and	expresses	himself	on	the	point	with	entire	conviction	.
和	表达	他自己	在	这	观点	和	全部的	定罪	.

并以十足的信心表达了自己的观点。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['relətɪv] [tɜːmz] ([siː] [ðə; ði] [biːn] - [straɪp])

His	view	is	that	good	and	evil	are	purely	relative	terms	(	see	The	Bean	-	stripe	)
他的	看法	是	那	好的	和	邪恶的	是	纯粹	相对的	条款	(	看	这	豆	-	条纹	)

,

,

,

他认为善与恶完全是相对的概念（参见《豆纹》）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	that	one	cannot	exist	without	the	other	.
和	那	一	不能	存在	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['kwɒlətiz] [ɪn][mæn] —

It	is	evil	which	alone	makes	possible	some	of	the	divinest	qualities	in	man	—
它	是	邪恶的	哪个	独自的	制作	可能的	一些	的	这	最神圣的	品质	在	男人	—

[kəm'pæʃ(ə)n] , ['pɪti] , [fə'gɪvnəs] ['peɪʃ(ə)ns] .

compassion	,	pity	,	forgiveness	patience	.
同情	,	遗憾	,	饶恕	耐心	.

正是邪恶才使得人类身上一些最神圣的品质成为可能——同情、怜悯、宽恕和耐心。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ʃeli] [ʃer] [ðɪs] [vjuː] , " [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l]

We	have	seen	that	Shelley	shares	this	view	,	"	for	none	knew	good	from	evil
我们	有	已见	那	雪莱	分享	这	看法	,	"	为了	没有任何	知道	好的	从	邪恶的

" ;

" ;

" ;

我们已经看到雪莱也持有这种观点，“因为没有人能分辨善恶”；

[ænd; ənd] [bleɪk] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] ['veri] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Blake	expresses	himself	very	strongly	about	it	,
和	布莱克	表达	他自己	非常	强烈	关于	它	,

布莱克对此表达了非常强烈的意见。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['pleɪtəʊ] " [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , [ðə; ði] [gʊd]

and	complains	that	Plato	"	knew	nothing	but	the	virtues	and	vices	,	the	good
和	抱怨	那	柏拉图	"	知道	没有什么	但	这	美德	和	恶习	,	这	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] . . . .

and	evil	.	.	.	.
和	邪恶的	.	.	.	.

并抱怨柏拉图“除了美德和恶习、善和恶之外一无所知……”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] . . . .

There	is	nothing	in	all	that	.	.	.	.
那里	是	没有什么	在	全部	那	.	.	.	.

这一切都毫无意义……

['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][gɑːdz] [aɪz] .

Everything	is	good	in	God's	eyes	.
一切	是	好的	在	神的	眼睛	.

在上帝眼中，一切都是好的。

" ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	Mysticism	is	always	a	reconcilement	of	opposites	;	and	this	,
"	神秘主义	是	总是	一个	对账	的	相反的	;	和	这	,

“神秘主义总是对立面的调和；而这，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

as	we	have	seen	in	connection	with	science	and	religion	,	knowledge	and
作为	我们	有	已见	在	联系	和	科学	和	宗教	,	知识	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

正如我们在科学与宗教、知识与爱的关系中所看到的，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] [fə'lɒsəfi] .

is	a	dominant	note	of	Browning's	philosophy	.
是	一个	主导的	笔记	的	勃朗宁	哲学	.

这是勃朗宁哲学思想的一个主要特征。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [məʊst] ['stɑːtlɪŋli] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] ,

He	brings	it	out	most	startlingly	perhaps	in	The	Statue	and	the	Bust	,
他	带来	它	出去	最多	令人震惊地	也许	在	这	雕像	和	这	摔碎	,

他在《雕像与半身像》这幅画中或许最令人震惊地展现了这一点。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] , [ə; eɪ][mæn] [pruːvz] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

where	he	shows	that	in	his	very	capacity	for	vice	,	a	man	proves	his	capacity
在哪里	他	演出	那	在	他的	非常	容量	为了	副	,	一个	男人	证明	他的	容量

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

for	virtue	,
为了	美德	,

他指出，一个人越是展现出恶习，就越能展现出美德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv]

and	that	a	failure	of	energy	in	the	one	implies	a	corresponding	failure	of
和	那	一个	失败	的	活力	在	这	一	暗示	一个	相应的	失败	的

['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

energy	in	the	other	.
活力	在	这	其他	.

并且，一方的能量不足意味着另一方的能量也相应不足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ɪts] [əʊn] [end][ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [ɔːl] ['mɒrəl]

clear	knowledge	that	evil	is	illusion	would	defeat	its	own	end	and	paralyse	all	moral
清除	知识	那	邪恶的	是	错觉	会	击败	它是	自己的	结尾	和	麻痹	全部	道德

['efət] ,

effort	,
努力	,

清楚地认识到邪恶只是一种幻觉，会适得其反，并使一切道德努力陷入瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]['əʊnli][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][juː 'es] .

for	evil	only	exists	for	the	development	of	good	in	us	.
为了	邪恶的	仅有的	存在	为了	这	发展	的	好的	在	我们	.

邪恶的存在只是为了促进我们内心善良的产生。

[taɪp] [niːdz] ['æntɪˌtaɪp] :

Type	needs	antitype	:
类型	需求	反型	:

类型需要反类型：

[æz; əz] [naɪt] [niːdz] [deɪ] , [æz; əz] [ʃaɪn] [niːdz] [ʃeɪd] , [səʊ] [gʊd]

As	night	needs	day	,	as	shine	needs	shade	,	so	good
作为	夜晚	需求	天	,	作为	闪耀	需求	阴影	,	所以	好的

如同黑夜需要白昼，如同阳光需要阴影，所以，一切都好。

[niːdz] ['iːv(ə)l] : [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪti] [ˌʌndə'stʊd]

Needs	evil	:	how	were	pity	understood
需求	邪恶的	:	如何	是	遗憾	理解

需要邪恶：怜悯是如何被理解的

[ən'les] [baɪ] [peɪn] ?

Unless	by	pain	?
除非	经过	疼痛	?

除非是疼痛?

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['braʊnɪŋ] ['nevə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

This	is	one	reason	why	Browning	never	shrank	from	the	evil	in	the	world	,
这	是	一	原因	为什么	勃朗宁	绝不	缩小	从	这	邪恶的	在	这	世界	,

这就是勃朗宁从不回避世间邪恶的原因之一。

[waɪ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd]

why	indeed	he	expended	so	much	of	his	mind	and	art	on	the	analysis	and
为什么	的确	他	已支出	所以	很多	的	他的	头脑	和	艺术	在	这	分析	和

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

dissection	of	every	kind	of	evil	,
解剖	的	每一个	种类	的	邪恶的	,

他为何要耗费如此多的精力和艺术才华去分析和剖析各种罪恶呢?

['leɪɪŋ] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði]

laying	bare	for	us	the	working	of	the	mind	of	the	criminal	,	the
躺下	裸	为了	我们	这	在职的	的	这	头脑	的	这	刑事	,	这

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] ,

hypocrite	,	the	weakling	,
伪君子	,	这	弱者	,

向我们彻底揭露了罪犯、伪君子、懦夫的内心世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [held] [ðæt] —

and	the	cynic	;	because	he	held	that	—
和	这	犬儒	;	因为	他	握住	那	—

还有愤世嫉俗者；因为他认为——

['əʊnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ləʊ] , [eə(r)] ['lʊkɪŋ] [haɪ]

Only	by	looking	low	,	ere	looking	high
仅有的	经过	寻找	低的	,	埃雷	寻找	高的

只有低头才能抬头看。

['kɒmz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Comes	penetration	of	the	mystery	.
来	渗透	的	这	神秘	.

谜团终将揭开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋz] [θɔːt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['mɪstɪkl] , [æz; əz] ,

There	are	other	ways	in	which	Browning's	thought	is	especially	mystical	,	as	,
那里	是	其他	方式	在	哪个	勃朗宁	想法	是	尤其	神秘	,	作为	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

勃朗宁的思想还有其他一些特别神秘的方面，例如：

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn]['priː] - [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk]

his	belief	in	pre	-	existence	,	and	his	theory	of	knowledge	,	for	he	,	like
他的	信仰	在	预	-	存在	,	和	他的	理论	的	知识	,	为了	他	,	喜欢

['pleɪtəʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

他相信存在之前，以及他的知识论，因为他像柏拉图一样，

[bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][həʊldz] [ðæt] —

believes	in	the	light	within	the	soul	,	and	holds	that	—
相信	在	这	光	之内	这	灵魂	,	和	持有	那	—

相信灵魂深处的光明，并认为——

[tuː; tə] [nəʊ]

To	know
到	知道

知道

['rɑːðə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ]

Rather	consists	in	opening	out	a	way
相当	由	在	开幕	出去	一个	方式

更确切地说，在于开辟一条道路

[wens] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['splendə(r)] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Whence	the	imprisoned	splendour	may	escape	,
何处	这	被监禁	辉煌	可能	逃脱	,

被囚禁的光辉由此得以逃脱。

[ðæn; ðən][ɪn] [i'fekt] ['entri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt]

Than	in	effecting	entry	for	a	light
比	在	产生影响	入口	为了	一个	光

比进入灯光系统更有效

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

Supposed	to	be	without	.
据称	到	是	没有	.

应该没有。

[ˌpærə'sɛlsəs] , [ækt][aɪ] .

Paracelsus	,	Act	I	.
帕拉塞尔苏斯	,	行为	我	.

帕拉塞尔苏斯，第一幕。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['kɒnstənt] [wɪð] [hɪm] ,

But	the	one	thought	which	is	ever	constant	with	him	,
但	这	一	想法	哪个	是	曾经	持续的	和	他	,

但他心中始终萦绕着一个念头：

[ænd; ənd][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] ,

and	is	peculiarly	helpful	to	the	practical	man	,
和	是	奇特地	有帮助	到	这	实际的	男人	,

而且对务实的人来说尤其有帮助，

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['enədʒiz] ,

is	his	recognition	of	the	value	of	limitation	in	all	our	energies	,
是	他的	认出	的	这	价值	的	局限性	在	全部	我们的	能量	,

这是他对我们所有能量中局限性价值的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [hiː; hi] [leɪz] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən]

and	the	stress	he	lays	on	the	fact	that	only	by	virtue	of	this	limitation	can
和	这	压力	他	躺下	在	这	事实	那	仅有的	经过	美德	的	这	局限性	能

[wiː; wi] [grəʊ] .

we	grow	.
我们	生长	.

他强调，只有通过这种限制，我们才能成长。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [els] .

We	should	be	paralysed	else	.
我们	应该	是	瘫痪	别的	.

否则我们就应该瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɜːtəz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɛntbɪrəŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪvɪdli] [pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði]

It	is	Goethe's	doctrine	of	Entbehrung	,	and	it	is	vividly	portrayed	in	the
它	是	歌德的	教义	的	Entbehrung	,	和	它	是	生动地	描绘	在	这

[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] - .

epistle	of	Karshish	.
书信	的	-	.

这是歌德的“恩特贝鲁格”（Entbehrung）理论，在《卡尔希什书信》中得到了生动的描绘。

[ˌpærə'sɛlsəs] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə] ['fɛstəs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Paracelsus	learns	it	,	and	makes	it	clear	to	Festus	at	the	end	.
帕拉塞尔苏斯	学习	它	,	和	制作	它	清除	到	费斯图斯	在	这	结尾	.

帕拉塞尔苏斯明白了这一点，并在最后向费斯图斯阐明了这一点。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	natural	result	of	Browning's	theory	of	evil	,	and	his	sense	of	the
这	自然的	结果	的	勃朗宁	理论	的	邪恶的	,	和	他的	感觉	的	这

['vælјuː][ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

value	of	limitation	,
价值	的	局限性	,

勃朗宁的邪恶理论及其对限制价值的认识，是这一理论的自然结果。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [daʊt] , ['dɪfɪkəlti] ,

is	that	he	should	welcome	for	man	the	experience	of	doubt	,	difficulty	,
是	那	他	应该	欢迎	为了	男人	这	经验	的	怀疑	,	困难	,

[temp'teɪʃ(ə)n] , [peɪn] ;

temptation	,	pain	;
诱惑	,	疼痛	;

也就是说，他应该欢迎人类经历怀疑、困难、诱惑和痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	this	we	find	is	the	case	.
和	这	我们	寻找	是	这	案件	.

我们发现情况确实如此。

[laɪf] [ɪz][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ][gəʊl]

Life	is	probation	and	the	earth	no	goal
生活	是	缓刑	和	这	地球	不	目标

生命是考验，地球并非终点

[bʌt; bət] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][mæn] . . .

But	starting	point	of	man	.	.	.
但	开始	观点	的	男人	.	.	.

但人类的起点……

[tuː; tə][traɪ] [mænz] [fʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kriːp] [ɔː(r)] [klaɪm]

To	try	man's	foot	,	if	it	will	creep	or	climb
到	尝试	男人的	脚	,	如果	它	将要	潜行者	或者	爬

试探人的脚，看它能否爬行或攀爬

- [mɪd]['ɒbstək(ə)lz][ɪn] ['siːmɪŋ] , [pɔɪnts] [ðæt] [pruːv]
' Mid obstacles in seeming , points that prove
- 中 障碍 在 似乎 , 积分 那 证明

看似困难重重，但事实胜于雄辩。

[əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [vɔːlts] [frɒm; frəm] [ləʊ] [tuː; tə] [haɪ]
Advantage for who vaults from low to high
优势 为了 WHO 金库 从 低的 到 高的

从低处跳到高处的人更有优势

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] .
And makes the stumbling - block a stepping - stone .
和 制作 这 踉跄 - 堵塞 一个 步进 - 石头 .

并将绊脚石变成垫脚石。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] : [ðə; ði][pəʊp] , - - ['sɛvən] , - - - .
The Ring and the Book : The Pope , 1436 - 7 , 410 - 13 .
这 戒指 和 这 书 : 这 教皇 , - - 7 , - - - .

《戒指与书》：教皇，1436-7 年，410-13 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] ['prəʊgres] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['feɪljə(r)] ,
It is this trust in unending progress , based on the consciousness of present failure ,
它 是 这 相信 在 无尽的 进步 , 基于 在 这 意识 的 展示 失败 ,

正是这种基于对当前失败的认识而对永无止境的进步的信任，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪn] ['braʊnɪŋz] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɪstɪkl] .
which is peculiarly inspiriting in Browning's thought , and it is essentially mystical .
哪个 是 奇特地 鼓舞人心 在 勃朗宁 想法 , 和 它 是 本质上 神秘 .

这在勃朗宁的思想中具有独特的鼓舞人心的力量，本质上是神秘的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][peɪn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , ['prɒpəli]
Instead of shrinking from pain , the mystic prays for it , for , properly
反而 的 收缩 从 疼痛 , 这 神秘 祈祷 为了 它 , 为了 , 适当地
[met] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [grəʊθ] .
met , it means growth .
遇见 , 它 方法 生长 .

神秘主义者不会逃避痛苦，反而会祈求痛苦，因为，如果能正确应对痛苦，就意味着成长。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][sɔː(r)] ?
Was the trial sore ?
曾是 这 审判 疮 ?

审判过程很痛苦吗?

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʃɑːp] ?
Temptation sharp ?
诱惑 锋利的 ?

诱惑力很强吗?

[θæŋk] [gɒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
Thank God a second time !
感谢 上帝 一个 第二 时间 !

再次感谢上帝!

[waɪ] ['kɒmz] [temp'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [miːt]
Why comes temptation but for man to meet
为什么 来 诱惑 但 为了 男人 到 见面

为什么人会面临诱惑？除非他与诱惑相遇。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
And master and make crouch beneath his foot ,
和 掌握 和 制作 蹲伏 下面 他的 脚 ,

并控制他，让他蹲伏在他的脚下，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ˈpedɪstəl] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ?

And	so	be	pedestaled	in	triumph	?
和	所以	是	基座	在	胜利	?

于是，他便被捧上了胜利的神坛?

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] : [ðə; ði][pəʊp] , - - - .

The	Ring	and	the	Book	:	The	Pope	,	1182	-	02	.
这	戒指	和	这	书	:	这	教皇	,	-	-	-	.

戒指与书：教皇，1182-02 年。

[rɔˈsɛtiz] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][mɔː(r)]['seɪlɪənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs]

Rossetti's	mysticism	is	perhaps	a	more	salient	feature	in	his	art	than	is	the	case
罗塞蒂的	神秘主义	是	也许	一个	更多的	显著的	特征	在	他的	艺术	比	是	这	案件

[wɪð] [ˈbraʊnɪŋ] ,

with	Browning	,
和	勃朗宁	,

罗塞蒂的神秘主义或许比勃朗宁的更为突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	the	lines	of	it	,	and	its	place	in	his	work	,
和	这	线条	的	它	,	和	它是	地方	在	他的	工作	,

以及它的线条，以及它在他作品中的地位，

[hæv; həv] [biːn] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌtən] . [-]

have	been	well	described	by	Mr	Theodore	Watts	-	Dutton	.	[	10	]
有	到过	出色地	描述	经过	先生	西奥多	瓦特	-	达顿	.	[	-	]

西奥多·沃茨-达顿先生对此进行了很好的描述。[10]

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)] ['ɪndɪkeɪt] [weəˈrɪn] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ,

We	can	only	here	indicate	wherein	it	lies	,
我们	能	仅有的	这里	表明	其中	它	谎言	,

我们只能在此指出它的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['ʃeli]

and	how	it	differs	from	and	falls	short	of	the	mysticism	of	Shelley
和	如何	它	不同	从	和	瀑布	短的	的	这	神秘主义	的	雪莱

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .

and	Browning	.
和	勃朗宁	.

以及它与雪莱和勃朗宁的神秘主义有何不同，又有哪些不足之处。

[rɔˈseti] , [ˌʌnˈlaɪk] ['braʊnɪŋ] , [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [dɪˈvaʊəd] [baɪ]

Rossetti	,	unlike	Browning	,	is	not	the	least	metaphysical	;	he	is	not	devoured	by
罗塞蒂	,	与此不同	勃朗宁	,	是	不是	这	至少	形而上学的	;	他	是	不是	吞噬	经过

[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ;

philosophical	curiosity	;
哲学	好奇心	;

与勃朗宁不同，罗塞蒂一点也不热衷于形而上学；他并没有被哲学好奇心所吞噬；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

he	has	no	desire	to	solve	the	riddle	of	the	universe	.
他	有	不	欲望	到	解决	这	谜语	的	这	宇宙	.

他丝毫没有想要解开宇宙之谜的意愿。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['bjuːti] ,

All	his	life	he	was	dominated	and	fascinated	by	beauty	,
全部	他的	生活	他	曾是	占主导地位	和	着迷	经过	美丽	,

他一生都被美所支配和迷恋。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'speʃl] [səʊ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

one	form	of	which	in	especial	so	appealed	to	him	as	at	times	almost	to
一	形式	的	哪个	在	特别的	所以	上诉	到	他	作为	在	时代	几乎	到

[ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] . [-]

overpower	him	—	the	beauty	of	the	face	of	woman	.	[	11	]
压倒	他	—	这	美丽	的	这	脸	的	女士	.	[	-	]

其中有一种美尤其让他着迷，以至于有时几乎让他无法自拔——那就是女人的脸庞之美。[11]

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self] ;

But	this	beauty	is	not	an	end	in	itself	;
但	这	美丽	是	不是	一个	结尾	在	本身	;

但这种美本身并不是目的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [səʊ] [stəː] [hɪm] ,

it	is	not	the	desire	of	possession	that	so	stirs	him	,
它	是	不是	这	欲望	的	拥有	那	所以	搅拌	他	,

真正驱使他的并非占有欲，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	rather	an	absolute	thirst	for	the	knowledge	of	the	mystery	which	he
但	相当	一个	绝对	口渴	为了	这	知识	的	这	神秘	哪个	他

[fiːlz] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

feels	is	hiding	beneath	and	beyond	it	.
感觉	是	隐藏	下面	和	超过	它	.

而是对他感觉隐藏在事物之下和事物之外的神秘事物有着绝对的渴望，渴望了解它们。

[hɪə(r)] [laɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪsɪzəm] .

Here	lies	his	mysticism	.
这里	谎言	他的	神秘主义	.

这就是他神秘主义的所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [rɔ'seti] ,

It	is	this	haunting	passion	which	is	the	greatest	thing	in	Rossetti	,
它	是	这	令人难忘	热情	哪个	是	这	最	事物	在	罗塞蒂	,

正是这种令人难以忘怀的热情，构成了罗塞蒂作品中最伟大的地方。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['ɑːtɪst] ,

which	inspires	all	that	is	best	in	him	as	artist	,
哪个	鼓舞人心	全部	那	是	最好的	在	他	作为	艺术家	,

这激发了他作为艺术家的所有美好品质。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]

the	belief	that	beauty	is	but	the	expression	or	symbol	of	something	far	greater
这	信仰	那	美丽	是	但	这	表达	或者	象征	的	某物	远的	更大的

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

认为美只是某种更伟大、更高层次事物的表达或象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .

and	that	it	has	kinship	with	immortal	things	.
和	那	它	有	亲属关系	和	不朽	事物	.

它与不朽的事物有亲缘关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['pleɪtəʊ] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,

For	beauty	,	which	,	as	Plato	has	told	us	,
为了	美丽	,	哪个	,	作为	柏拉图	有	讲述	我们	,

至于美，正如柏拉图告诉我们的那样，

[ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diəz] [æt; ət] [wʌns] [məʊst] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [məʊst] ['lʌvəbl] [tuː; tə] [mæn] ,

is	of	all	the	divine	ideas	at	once	most	manifest	and	most	lovable	to	man	,
是	的	全部	这	神圣的	想法	在	一次	最多	显现	和	最多	可爱的	到	男人	,

在所有神圣理念中，它是最显而易见、最受人类喜爱的。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɔ'seti] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] ,

is	for	Rossetti	the	actual	and	visible	symbol	of	love	,
是	为了	罗塞蒂	这	实际的	和	可见的	象征	的	爱	,

对罗塞蒂而言，它是爱情的真实可见的象征。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] . [-]

which	is	at	once	the	mystery	and	solution	of	the	secret	of	life	.	[	12	]
哪个	是	在	一次	这	神秘	和	解决方案	的	这	秘密	的	生活	.	[	-	]

这既是生命奥秘的奥秘，也是生命奥秘的解答。[12]

[rɔ'sɛtiz] ['mɪstɪkl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [pə'hæps] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [prəʊz]

Rossetti's	mystical	passion	is	perhaps	most	perfectly	expressed	in	his	little	early	prose
罗塞蒂的	神秘	热情	是	也许	最多	完美	表达	在	他的	小的	早期的	散文

[rəʊ'mæns] , [hænd][ænd; ənd] [səʊl] .

romance	,	Hand	and	Soul	.
浪漫	,	手	和	灵魂	.

罗塞蒂的神秘激情或许在他早期的短篇散文爱情小说《手与魂》中得到了最完美的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

It	is	purer	and	more	austere	than	much	of	his	poetry	,
它	是	更纯净	和	更多的	简朴	比	很多	的	他的	诗	,

它比他的大多数诗作更纯粹、更质朴。

[ænd; ənd] [briːð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] .

and	breathes	an	amazing	force	of	spiritual	vision	.
和	呼吸	一个	惊人的	力量	的	精神	想象	.

并散发出惊人的精神洞察力。

[wʌn] ['wʌndər] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	wonders	,	after	reading	it	,
一	奇迹	,	后	阅读	它	,

读完之后，人们不禁会想：

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

that	the	writer	himself	did	not	attain	to	a	loftier	and	more	spiritual	development
那	这	作家	他自己	做过	不是	达到	到	一个	更高	和	更多的	精神	发展

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] ;

of	life	and	art	;
的	生活	和	艺术	;

作者本人并未达到更高尚、更具精神性的生活和艺术境界；

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [hiːd]

and	one	cannot	help	feeling	the	reason	was	that	he	did	not	sufficiently	heed
和	一	不能	帮助	感觉	这	原因	曾是	那	他	做过	不是	足够	注意

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][pləu'tainəs] ,

the	warning	of	Plotinus	,
这	警告	的	普罗提诺	,

人们不禁会觉得，原因在于他没有充分听取普罗提诺的警告。

[nɒt][tuː; tə][let] [ɑː'selvz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['senʃuəs] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es][æz; əz]

not	to	let	ourselves	become	entangled	in	sensuous	beauty	,	which	will	engulf	us	as
不是	到	让	我们自己	变得	纠缠	在	感性的	美丽	,	哪个	将要	吞噬	我们	作为

[ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] .

in	a	swamp	.
在	一个	沼泽	.

不要让自己沉溺于感官的美之中，否则我们会像陷入沼泽一样被吞噬。

['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
Coventry **Patmore** **was** **so** **entirely** **a** **mystic** **that** **it** **seems** **to** **be** **the** **first**
考文垂 帕特莫尔 曾是 所以 完全 一个 神秘 那 它 似乎 到 是 这 第一的
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **the** **last** **and** **the** **only** **thing** **to** **say** **about** **him** **.**
和 这 最后的 和 这 仅有的 事物 到 说 关于 他 .

考文垂·帕特莫尔完全是个神秘主义者，这似乎是对他唯一且最重要的评价。

[hɪz; ɪz] ['sentrəl] [kən'vɪkʃn] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]
His **central** **conviction** **is** **the** **unity** **of** **all** **things** **,** **and** **hence** **their** **mutual**
他的 中央 定罪 是 这 统一 的 全部 事物 , 和 因此 他们的 相互的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [fɔːs] .
interpretation **and** **symbolic** **force** **.**
解释 和 象征性的 力量 .

他的核心信念是万物一体，因此万物之间具有相互解释和象征意义。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [kaʊnts] [wɪð] [hɪm] ,
There **is** **only** **one** **kind** **of** **knowledge** **which** **counts** **with** **him** **,**
那里 是 仅有的 一 种类 的 知识 哪个 计数 和 他 ,

在他看来，只有一种知识才算数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][də'rekt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɒv; əv]
and **that** **is** **direct** **apprehension** **or** **perception** **,** **the** **knowledge** **a** **man** **has** **of**
和 那 是 直接的 忧虑 或者 洞察力 , 这 知识 一个 男人 有 的
[lʌv] ,
Love **,**
爱 ,

这就是直接的领悟或感知，是一个人对爱的认知。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [nɒt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['sɪmptəmz] .
by **being** **in** **love** **,** **not** **by** **reading** **about** **its** **symptoms** **.**
经过 存在 在 爱 , 不是 经过 阅读 关于 它是 症状 .

通过恋爱本身，而不是通过阅读有关恋爱症状的文章。

[ðə; ði] " [tʌtʃ] " [ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
The **"** **touch** **"** **of** **God** **is** **not** **a** **figure** **of** **speech** **.**
这 " 触碰 " 的 上帝 是 不是 一个 数字 的 演讲 .

“神的触摸”并非比喻。

" [tʌtʃ] , " [sez] [ə'kwaɪnəs] , " [ə'plaɪz] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][mə'tɪəriəl]
" **Touch** **,** **"** **says** **Aquinas** **,** **"** **applies** **to** **spiritual** **things** **as** **well** **as** **to** **material**
" 触碰 , " 说道 阿奎那 , " 适用 到 精神 事物 作为 出色地 作为 到 材料
[θɪŋz] . . . .
things **.** **.** **.** **.**
事物 . . . .

阿奎那说：“触觉既适用于精神事物，也适用于物质事物……”

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
The **fulness** **of** **intelligence** **is** **the** **obliteration** **of** **intelligence** **.**
这 充满 的 智力 是 这 抹杀 的 智力 .

智慧的圆满即是智慧的湮灭。

[gɒd] [ɪz] [ðen] ['aʊə(r)] ['hʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz][ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] [sez] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ;
God **is** **then** **our** **honey** **,** **and** **we** **,** **as** **St** **Augustine** **says** **,** **are** **His** **;**
上帝 是 然后 我们的 蜂蜜 , 和 我们 , 作为 英石 奥古斯丁 说道 , 是 他的 ;

上帝就是我们的蜂蜜，而我们，正如圣奥古斯丁所说，是祂的蜂蜜；

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hʌni] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ? " (

and	who	wants	to	understand	honey	or	requires	the	rationale	of	a	kiss	?	"	(
和	WHO	想要	到	理解	蜂蜜	或者	需要	这	理由	的	一个	吻	?	"	(

[rɒd] ,

Rod	,
杆	,

谁想了解蜂蜜，或者需要了解一个吻背后的逻辑呢？（罗德，

[ruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , ['eks 'eks] .)

Root	,	and	Flower	,	xx	.	)
根	,	和	花	,	xx	.	)

根和花，xx。）

[wʌns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dɪə] , [tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fæk(ə)lti] [ə'ləʊn] ,

Once	given	the	essential	idea	,	to	be	grasped	by	the	intuitive	faculty	alone	,
一次	给定	这	基本的	主意	,	到	是	抓住	经过	这	直觉的	学院	独自的	,

一旦掌握了基本概念，仅凭直觉就能理解，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'nælədʒiz] , [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

the	world	is	full	of	analogies	,	of	natural	revelations	which	help	to	support
这	世界	是	满的	的	类比	,	的	自然的	启示	哪个	帮助	到	支持

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [greɪt] [truːðz] .

and	illustrate	great	truths	.
和	阐明	伟大的	真相	.

世界充满了类比，充满了自然的启示，这些都有助于支持和阐明伟大的真理。

['pætˌmɔːr] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][wʌn]['æspekt][ɒv; əv]['juːnəti] , [baɪ][wʌn]

Patmore	was	,	however	,	caught	and	enthralled	by	one	aspect	of	unity	,	by	one
帕特莫尔	曾是	,	然而	,	捕捉	和	着迷	经过	一	方面	的	统一	,	经过	一

[greɪt] [ə'nælədʒi] ,

great	analogy	,
伟大的	类比	,

然而，帕特莫尔却被统一性的一个方面，一个伟大的比喻所吸引和着迷。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

almost	to	the	exclusion	of	all	others	.
几乎	到	这	排除	的	全部	其他的	.

几乎完全排除其他所有因素。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['hjuːmən] [lʌv] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] ['wedɪd] [lʌv] ,

This	is	that	in	human	love	,	but	above	all	in	wedded	love	,
这	是	那	在	人类	爱	,	但	多于	全部	在	已婚	爱	,

这就是人类爱情的本质，尤其体现在婚姻爱情中。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ([ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔːs] [ɪn] ['dɪfrənt]

we	have	a	symbol	(	that	is	an	expression	of	a	similar	force	in	different
我们	有	一个	象征	(	那	是	一个	表达	的	一个	相似的	力量	在	不同的

[mə'tɪərɪəl]) [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .

material	)	of	the	love	between	God	and	the	soul	.
材料	)	的	这	爱	之间	上帝	和	这	灵魂	.

我们有一个象征（即用不同材料表达的相似力量），它象征着上帝与灵魂之间的爱。

[wɒt] ['pætˌmɔːr] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wedɪd] ['lʌvəz]

What	Patmore	meant	was	that	in	the	relationship	and	attitude	of	wedded	lovers
什么	帕特莫尔	意思是	曾是	那	在	这	关系	和	态度	的	已婚	恋人

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ,

we	hold	the	key	to	the	mystery	at	the	heart	of	life	,
我们	抓住	这	钥匙	到	这	神秘	在	这	心	的	生活	,

帕特莫尔的意思是，在已婚爱侣的关系和态度中，我们掌握着解开人生核心奥秘的关键。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] " ([wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

and	that	we	have	in	it	a	"	real	apprehension	"	(	which	is	quite	different
和	那	我们	有	在	它	一个	"	真实的	忧虑	"	(	哪个	是	相当	不同的

[frɒm; frəm] ['riːəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [-]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]

from	real	comprehension	[	13	]	)	of	the	relationship	and	attitude	of	humanity
从	真实的	理解	[	-	]	)	的	这	关系	和	态度	的	人类

[tuː; tə] [gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

并且我们从中“真正领悟”(这与真正理解[13]截然不同）人类与上帝的关系和态度。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪfs] [lʌv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ,

His	first	wife's	love	revealed	to	him	this	,
他的	第一的	妻子的	爱	揭晓	到	他	这	,

他第一任妻子的爱让他明白了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [fækt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːk] .

which	is	the	basic	fact	of	all	his	thought	and	work	.
哪个	是	这	基本的	事实	的	全部	他的	想法	和	工作	.

这是他所有思想和作品的基本事实。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

The	relationship	of	the	soul	to	Christ	as	His	betrothed	wife	is	the	key	to
这	关系	的	这	灵魂	到	基督	作为	他的	未婚妻	妻子	是	这	钥匙	到

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [preə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .

the	feeling	with	which	prayer	and	love	and	honour	should	be	offered	to	Him	.
这	感觉	和	哪个	祷告	和	爱	和	荣誉	应该	是	提供	到	他	.

. .

:	:

. .

灵魂与基督的关系，如同祂的未婚妻，是理解我们应当以何种情感向祂献上祈祷、爱和敬意的关键.....

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn'vɒlvz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['spɒtləs]

She	showed	me	what	that	relationship	involves	of	heavenly	submission	and	spotless
她	显示	我	什么	那	关系	涉及	的	天上	提交	和	一尘不染

['pæʃənət] ['lɔɪəlti] . [-]

passionate	loyalty	.	[	14	]
热情的	忠诚	.	[	-	]

她向我展示了那种关系中蕴含的神圣的顺从和纯洁无瑕的热情忠诚。[14]

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [seks] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

He	believed	that	sex	is	a	relationship	at	the	base	of	all	things	natural	and
他	相信	那	性别	是	一个	关系	在	这	根据	的	全部	事物	自然的	和

[dɪ'vaɪn] ;

divine	;
神圣的	;

他认为性是所有自然和神圣事物的基础关系；

['neɪtʃə(r)] , [wɪð] ['endləs] ['biːɪŋ] [raɪf] ,

Nature	,	with	endless	being	rife	,
自然	,	和	无尽的	存在	普遍存在	,

自然界，万物繁茂，无穷无尽。

[pɑːts] [iːtʃ] [θɪŋ] ['ɪntuː] " [hɪm] " [ænd; ənd] " [hɜː(r); hə(r)]

Parts	each	thing	into	"	him	"	and	"	her
部分	每个	事物	进入	"	他	"	和	"	她

将每件事物都分解成“他”和“她”。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	And	,	in	the	arithmetic	of	life	,
"	和	,	在	这	算术	的	生活	,

“而且，在人生的算术中，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ju:nɪt][ɪz][ə; eɪ][peə(r)] . [-]
The smallest unit is a pair . [15]
这 最小 单元 是 一个 一对 . [-]

最小的单位是一对。[15]

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:] [tu:] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][wʌn] , [ðɪs] [klæʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]
This division into two and reconciliation into one , this clash of forces resulting in
这 分配 进入 二 和 和解 进入 一 , 这 冲突 的 力量 结果 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这种分裂成二又和解成一，这种力量的冲突最终孕育了生命。

[ɪz] , [æz; əz] ['pætˌmɔ:r] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [wɜ:dz] ['kjʊəriəsli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [beɪm] ,
is , as Patmore points out in words curiously reminiscent of those of Boehme ,
是 , 作为 帕特莫尔 积分 出去 在 字 奇怪的是 令人怀念的 的 那些 的 伯麦 ,

正如帕特莫尔用与伯麦的措辞惊人相似的语言所指出的那样，

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] .
at the root of all existence .
在 这 根 的 全部 存在 .

万物存在的根源。

[ɔ:l] ['ri:əl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][gɒd] , [hi:; hi] [sez] ,
All real apprehension of God , he says ,
全部 真实的 忧虑 的 上帝 , 他 说道 ,

他说，所有对上帝的真正领悟，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɪn][wʌn] ['bi:ɪŋ] .
is dependent upon the realisation of his triple Personality in one Being .
是 依赖 之上 这 实现 的 他的 三倍 性格 在 一 存在 .

这取决于他三重人格在一个存在中的实现。

['neɪtʃə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪŋ] [trɪ'plɪsətɪ] [ɪn]['ænɪm(ə)l] , [plɑ:nt] , [ænd; ənd]
Nature goes on giving echoes of the same living triplicity in animal , plant , and
自然 去 在 给予 回声 的 这 相同的 活的 三重性 在 动物 , 植物 , 和
['mɪnərəl] ,
mineral ,
矿物 ,

自然界在动物、植物和矿物中不断回响着同样的生命三位一体性。

['evrɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] ['ætəm] ['əʊɪŋ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɔ:(r)] " [ɪm'breɪs] "
every stone and material atom owing its being to the synthesis or " embrace "
每一个 石头 和 材料 原子 欠款 它是 存在 到 这 合成 或者 " 拥抱 "
[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzd] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] .
of the two opposed forces of expansion and contraction .
的 这 二 反对 力量 的 扩张 和 收缩 .

每块石头和每一个物质原子，都是由于膨胀和收缩这两种相反的力量的合成或"结合"而存在的。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['entətɪ] [bʌt; bət][ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['θi:sɪs] ,
Nothing whatever exists in a single entity but in virtue of its being thesis ,
没有什么 任何 存在 在 一个 单身的 实体 但 在 美德 的 它是 存在 论文 ,
[æn'tɪθəsɪs] ,
antithesis ,
对立 ,

任何事物都不能只存在于一个实体中，而不能仅仅因为其是正题、反题而存在。

[ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][seks]
and **synthesis** **and** **in** **humanity** **and** **natural** **life** **this** **takes** **the** **form** **of** **sex**
和 合成 和 在 人类 和 自然的 生活 这 需要 这 形式 的 性别
, [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ,
, **the** **masculine** **,**
, 这 男性 ,

而综合，在人类和自然生活中，则以性、男性特质的形式出现。

[ðə; ði] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːtə(r)] , [ɔː(r)] [θɜːd] , [fə'gɒtn] [seks]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['pleɪtəʊ] ,
the **feminine** **,** **and** **the** **neuter** **,** **or** **third** **,** **forgotten** **sex** **spoken** **of** **by** **Plato** **,**
这 女性 , 和 这 中性 , 或者 第三 , 被遗忘的 性别 说 的 经过 柏拉图 ,

柏拉图所说的女性、中性或第三种被遗忘的性别，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][seks] , [bʌt; bət][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
which **is** **not** **the** **absence** **of** **the** **life** **of** **sex** **,** **but** **its** **fulfilment** **and** **power** **,**
哪个 是 不是 这 缺席 的 这 生活 的 性别 , 但 它是 履行 和 力量 ,

这并非指性生活的缺失，而是指性生活的满足感和力量。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn]
as **the** **electric** **fire** **is** **the** **fulfilment** **and** **power** **of** **positive** **and** **negative** **in**
作为 这 电的 火 是 这 履行 和 力量 的 积极的 和 消极的 在
[ðeə(r)] " [ɪm'breɪs] .
their **"** **embrace** **.**
他们的 " 拥抱 .

电火象征着正负能量在其“拥抱”中的实现与力量。

" [ðə; ði] ['eseɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ][set][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
" **The** **essay** **from** **which** **this** **passage** **is** **taken** **,** **The** **Bow** **set** **in** **the** **Cloud** **,**
" 这 散文 从 哪个 这 通道 是 已采取 , 这 弓 放 在 这 云 ,

“这段文字摘自《云中之弓》一文，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [priˈkɜːsə(r)] , [gɪv] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
together **with** **The** **Precursor** **,** **give** **in** **full** **detail** **an** **exposition** **of** **this** **belief** **of**
一起 和 这 前体 , 给 在 满的 细节 一个 展览 的 这 信仰 的
[pætmɔrz] ,
Patmore's **,**
帕特莫尔的 ,

与《先驱者》一起，详细阐述帕特莫尔的这一信念。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] " [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
which **was** **for** **him** **"** **the** **burning** **heart** **of** **the** **Universe** **.**
哪个 曾是 为了 他 " 这 燃烧 心 的 这 宇宙 .

对他而言，那就是“宇宙燃烧的心脏”。

" ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] ;
" **Female** **and** **male** **God** **made** **the** **man** **;**
" 女性 和 男性 上帝 制成 这 男人 ;

“上帝创造了男人，祂既有女性也有男性；

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [hɑːf] ;
His **image** **is** **the** **whole** **,** **not** **half** **;**
他的 图像 是 这 所有的 , 不是 一半 ;

他的形象是完整的，而不是一部分；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] [wiː; wi] ['dɪmli] [skæn]
And **in** **our** **love** **we** **dimly** **scan**
和 在 我们的 爱 我们 依稀 扫描

在我们的爱中，我们隐约地扫描

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] . [-]
The **love** **which** **is** **between** **Himself** **.** **[** **16** **]**
这 爱 哪个 是 之间 他本人 . [-]

祂与祂之间的爱。[16]

[gɒd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['mæskjəlɪn] ['pɒzətɪv] [fɔːs] ,

God	he	conceived	of	as	the	great	masculine	positive	force	,
上帝	他	构思	的	作为	这	伟大的	男性	积极的	力量	,

他将上帝视为伟大的男性积极力量，

[ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɔː(r)] [rɪ'septɪv] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

the	soul	as	the	feminine	or	receptive	force	,	and	the	meeting	of	these	two	,
这	灵魂	作为	这	女性	或者	接受	力量	,	和	这	会议	的	这些	二	,

灵魂作为阴性或接受性的力量，以及这两者之间的相遇，

[ðə; ði] " ['mɪstɪk] ['ræptʃə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,

the	"	mystic	rapture	"	of	the	marriage	of	Divinity	and	Humanity	,
这	"	神秘	狂喜	"	的	这	婚姻	的	神	和	人类	,

神性与人性结合的"神秘狂喜"，

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

as	the	source	of	all	life	and	joy	.
作为	这	来源	的	全部	生活	和	喜悦	.

作为一切生命和快乐的源泉。

[ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θiːm] [ɪz] ['triːtɪd] [baɪ] ['pætˌmɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æt; ət] [wʌns]

This	profound	and	very	difficult	theme	is	treated	by	Patmore	in	a	manner	at	once
这	深刻的	和	非常	难的	主题	是	治疗	经过	帕特莫尔	在	一个	方式	在	一次

[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['prelˌjuːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

austere	and	passionate	in	the	exquisite	little	preludes	to	the	Angel	in	the	House	,
简朴	和	热情的	在	这	精美的	小的	前奏	到	这	天使	在	这	房子	,

帕特莫尔在《天使在屋中》的精美小序曲中，以既严肃又充满激情的方式处理了这个深刻而又非常困难的主题。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [əʊds] ,

and	more	especially	in	the	odes	,
和	更多的	尤其	在	这	颂歌	,

尤其是在颂歌中，

[wɪtʃ] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

which	stand	alone	in	nineteenth	-	century	poetry	for	poignancy	of	feeling	and
哪个	站立	独自的	在	第十九	-	世纪	诗	为了	悲怆	的	感觉	和

[depθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .

depth	of	spiritual	passion	.
深度	的	精神	热情	.

在十九世纪的诗歌中，这些诗歌以其真挚的情感和深刻的精神激情而独树一帜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ɪ'rɒtɪk] ['mɪstɪsɪzəm] " [-] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

They	are	the	highest	expression	of	"	erotic	mysticism	"	[	17	]	in	English	;
他们	是	这	最高	表达	的	"	色情	神秘主义	"	[	-	]	在	英语	;

它们是英语中"情色神秘主义"[17]的最高体现；

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['senʃuəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]

a	marvellous	combination	of	flaming	ardour	and	sensuousness	of	description
一个	奇妙	组合	的	炽盛	热情	和	感官	的	描述

[wɪð] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [təʊn] .

with	purity	and	austerity	of	tone	.
和	纯度	和	紧缩政策	的	语气	.

这部作品巧妙地融合了炽热的热情和感性的描写，以及纯净而质朴的语调。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] [geɪnd] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['miːtə(r)] ,

This	latter	effect	is	gained	largely	by	the	bare	and	irregular	metre	,
这	后者	影响	是	获得	很大程度上	经过	这	裸	和	不规律的	仪表	,

后一种效果主要是通过简洁而不规则的韵律实现的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kəm'pelɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['keɪd(ə)ns] .

which	has	a	curiously	compelling	beauty	of	rhythm	and	dignity	of	cadence	.
哪个	有	一个	奇怪的是	引人注目的	美丽	的	韵律	和	尊严	的	节奏	.

它具有一种奇妙而引人入胜的节奏之美和韵律之庄严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第3/8页

[ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pæt,mɔːr] [pʊt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ðə; ði] ['spɑːnsə] ['deɪɪ] ,

The	book	into	which	Patmore	put	the	fullness	of	his	convictions	,	the	Sponsa	Dei	,
这	书	进入	哪个	帕特莫尔	放	这	饱腹感	的	他的	定罪	,	这	赞助商	德伊	,

帕特莫尔将他全部的信念倾注于《上帝的新娘》一书中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt] ['redi]

which	he	burnt	because	he	feared	it	revealed	too	much	to	a	world	not	ready
哪个	他	烧焦的	因为	他	害怕	它	揭晓	也	很多	到	一个	世界	不是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他把它烧掉了，因为他担心它会向一个尚未准备好接受这一切的世界揭露太多真相。

[wɒz; wəz] [sez] ['mɪstə(r)] ['gɑːs] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,

was	says	Mr	Gosse	,	who	had	read	it	in	manuscript	,
曾是	说道	先生	戈斯	,	WHO	有	读	它	在	手稿	,

戈斯先生说，他读过手稿。

" [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['triːtɪs] [ɒn] [dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	a	transcendental	treatise	on	Divine	desire	seen	through	the	veil	of	human	desire	.
"	一个	超验的	论文	在	神圣的	欲望	已见	通过	这	面纱	的	人类	欲望	.

“一部透过人类欲望的面纱来审视神圣欲望的超验论著。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] ['feəli] ['ækjərətli] [ɪts] ['tenə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [prəʊz]

"	We	can	guess	fairly	accurately	its	tenor	and	spirit	if	we	read	the	prose
"	我们	能	猜测	相当	准确	它是	男高音	和	精神	如果	我们	读	这	散文

['eseɪ] [djuː] [et] [mɑː] [deɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊd] ['spɑːnsə] ['deɪɪ] ,

essay	Dieu	et	ma	Dame	and	the	wonderful	ode	Sponsa	Dei	,
散文	上帝	等	玛	贵妇人	和	这	精彩的	颂	赞助商	德伊	,

“如果我们阅读散文《上帝与我的妻子》和美妙的颂歌《上帝的新娘》，我们就能相当准确地猜到它的基调和精神。”

[wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

which	,	happily	,	the	poet	did	not	destroy	.
哪个	,	快乐地	,	这	诗人	做过	不是	破坏	.

幸运的是，诗人并没有毁掉它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv]

It	may	be	noted	that	the	other	human	affections	and	relationships	also	have
它	可能	是	著名的	那	这	其他	人类	情感	和	关系	还	有

[fɔː(r); fə(r)] ['pæt,mɔːr] [ə; eɪ] [diːp] [sɪm'bɒlɪk] ['vælјuː] ,

for	Patmore	a	deep	symbolic	value	,
为了	帕特莫尔	一个	深的	象征性的	价值	,

值得注意的是，帕特莫尔眼中其他人际间的情感和关系也具有深刻的象征意义。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [əʊds] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [lʌv] ,

and	two	of	his	finest	odes	are	written	,	the	one	in	symbolism	of	mother	love	,
和	二	的	他的	最好的	颂歌	是	书面	,	这	一	在	象征意义	的	母亲	爱	,

其中两首是他最优秀的颂歌，一首是象征母爱的颂歌。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] . [-]

the	other	in	that	of	father	and	son	.	[	18	]
这	其他	在	那	的	父亲	和	儿子	.	[	-	]

另一个是父子关系。[18]

[wiː; wi] [lɜːn] [baɪ]['hjuːmən] [lʌv] , [səʊ][biː; bi] [pɔɪnts] [aʊt] ,

We	learn	by	human	love	,	so	be	points	out	,
我们	学习	经过	人类	爱	,	所以	是	积分	出去	,

正如他所指出的，我们从人类的爱中学习。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

to	realise	the	possibility	of	contact	between	the	finite	and	Infinite	,
到	意识到	这	可能性	的	接触	之间	这	有限	和	无限	,

为了实现有限与无限接触的可能性，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪnətɪ] [kæn; kən]['əʊnlɪ][biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ] ['vɒləntrəlɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

for	divinity	can	only	be	revealed	by	voluntarily	submitting	to	limitations	.
为了	神	能	仅有的	是	揭晓	经过	自愿	提交	到	限制	.

只有自愿接受限制，才能展现神性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lʌv] - ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	"	the	mystic	craving	of	the	great	to	become	the	love	-	captive	of	the
它	是	"	这	神秘	渴望	的	这	伟大的	到	变得	这	爱	-	俘虏	的	这

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

这是“伟大者渴望成为渺小者爱的俘虏的神秘愿望”。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛn'θrɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	small	has	a	corresponding	thirst	for	the	enthralment	of	the
尽管	这	小的	有	一个	相应的	口渴	为了	这	着迷	的	这

[greɪt] . " [-]

great	.	"	[	19	]
伟大的	.	"	[	-	]

而渺小之人则相应地渴望被伟大的人所吸引。[19]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn][ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	this	process	of	intercourse	between	God	and	man	is	symbolised	in	the
和	这	过程	的	交往	之间	上帝	和	男人	是	象征性的	在	这

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

Incarnation	,
化身	,

而神与人之间的这种交往过程，则以道成肉身为象征。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prəʊses]

which	is	not	a	single	event	in	time	,	but	the	culmination	of	an	eternal	process
哪个	是	不是	一个	单身的	事件	在	时间	,	但	这	高潮	的	一个	永恒	过程

.

:
.

这并非某个时间点上的单一事件，而是永恒过程的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ɪk'spɪərɪəns] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [pə'septəblɪ]

It	is	the	central	fact	of	a	man's	experience	,	"	for	it	is	going	on	perceptibly
它	是	这	中央	事实	的	一个	男人的	经验	,	"	为了	它	是	去	在	明显地

[ɪn] [hɪm'self] " ;

in	himself	"	;
在	他自己	"	;

这是人的经验的核心事实，“因为它在他自身中是可感知地发生的”；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] " [ðə; ði] ['trɪnətɪ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['əʊnlɪ][ænd; ənd] [self] - ['evɪdənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	in	like	manner	"	the	Trinity	becomes	the	only	and	self	-	evident	explanation
和	在	喜欢	方式	"	这	三位一体	变成	这	仅有的	和	自己	-	明显	解释

[ɒv; əv] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪlɪ] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmpleks]['neɪtʃə(r)] . " [-]

of	mysteries	which	are	daily	wrought	in	his	own	complex	nature	.	"	[	20	]
的	谜团	哪个	是	日常的	锻	在	他的	自己的	复杂的	自然	.	"	[	-	]

同样地，“三位一体成为他自身复杂本性中每日所发生的奥秘的唯一和不言而喻的解释。”[20]

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə] ['pætˌmɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] [laɪf] [ɔː(r)]

In	this	way	is	it	that	to	Patmore	religion	is	not	a	question	of	blameless	life	or
在	这	方式	是	它	那	到	帕特莫尔	宗教	是	不是	一个	问题	的	无责	生活	或者

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːfs] ,

the	holding	of	certain	beliefs	,
这	保持	的	肯定	信仰	,

由此可见，在帕特莫尔看来，宗教并非关乎过着无可指摘的生活或持有某些特定信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] " [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [felt] ,

but	it	is	"	an	experimental	science	"	to	be	lived	and	to	be	felt	,
但	它	是	"	一个	实验	科学	"	到	是	居住地	和	到	是	毛毡	,

但它是一门需要体验和感受的“实验科学”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]

and	the	clues	to	the	experiments	are	to	be	found	in	natural	human
和	这	线索	到	这	实验	是	到	是	成立	在	自然的	人类

['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði]

processes	and	experiences	interpreted	in	the	light	of	the	great	dogmas	of	the
流程	和	经历	翻译	在	这	光	的	这	伟大的	教条	的	这

['krɪstʃən] [feɪθ] .

Christian	faith	.
基督教	信仰	.

而这些实验的线索，就藏在人类的自然过程和经验中，并用基督教信仰的伟大教义来解释它们。

[fɔː(r); fə(r)] [kiːts] , [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

For	Keats	,	the	avenue	to	truth	and	reality	took	the	form	of	Beauty	.
为了	济慈	,	这	大街	到	真相	和	现实	采取	这	形式	的	美丽	.

对于济慈来说，通往真理和现实的道路以美的形式出现。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ˌʌndə'laɪɪŋ] [məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

The	idea	,	underlying	most	deeply	and	consistently	the	whole	of	his	poetry	,
这	主意	,	潜在的	最多	深	和	始终	这	所有的	的	他的	诗	,

这一思想，是他所有诗歌中最深刻、最始终如一的根本所在。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['prəʊgres]

is	that	of	the	unity	of	life	;	and	closely	allied	with	this	is	the	belief	in	progress
是	那	的	这	统一	的	生活	;	和	密切	盟军	和	这	是	这	信仰	在	进步

,

,

,

是生命的统一性；与此密切相关的是对进步的信念。

[θruː] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['evə(r)] - [ə'sendɪŋ] [steɪdʒɪz] .

through	ever	-	changing	,	ever	-	ascending	stages	.
通过	曾经	-	变化	,	曾经	-	上升	阶段	.

经历不断变化、不断上升的阶段。

[sliːp] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [en'dɪmɪən] , [ænd; ənd][haɪ'pɪərɪən] [ˌreprɪ'zent] ['veri] [wel] [θriː] [steɪdʒɪz][ɪn]

Sleep	and	Poetry	,	Endymion	,	and	Hyperion	represent	very	well	three	stages	in
睡觉	和	诗	,	恩底弥翁	,	和	海伯龙	代表	非常	出色地	三	阶段	在

[ðə; ði]['poʊɪts] [θɔːt] [ænd; ənd][ɑːt] .

the	poet's	thought	and	art	.
这	诗人的	想法	和	艺术	.

《睡眠与诗歌》、《恩底弥翁》和《许珀里翁》很好地代表了诗人思想和艺术的三个阶段。

[ɪn] [sliːp] [ænd; ənd]['pəʊətri] [kiːts] [di'pikt] [ðə; ði] [grəʊθ] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

In	Sleep	and	Poetry	Keats	depicts	the	growth	even	in	an	individual	life	,
在	睡觉	和	诗	济慈	描绘	这	生长	甚至	在	一个	个人	生活	,

在《睡眠与诗歌》中，济慈描绘了个人生命中的成长。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [θri:] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] ['ætətjʊd] [tə'wɔ:dz] [laɪf] , [θru:]

and	describes	the	three	stages	of	thought	,	or	attitudes	towards	life	,	through
和	描述	这	三	阶段	的	想法	,	或者	态度	向	生活	,	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] [pɑ:s] .

which	the	poet	must	pass	.
哪个	这	诗人	必须	经过	.

并描述了诗人必须经历的三种思想阶段或人生态度。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['lædə(r)] [mɑ:kt]

They	are	not	quite	parallel	to	the	three	stages	of	the	mystical	ladder	marked
他们	是	不是	相当	平行线	到	这	三	阶段	的	这	神秘	梯子	标记

[aʊt] [baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

out	by	Wordsworth	in	the	main	body	of	his	poetry	,
出去	经过	华兹华斯	在	这	主要的	身体	的	他的	诗	,

它们与华兹华斯在其诗歌主体部分所描绘的神秘阶梯的三个阶段并不完全平行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [səʊ][fɑ:(r)] ,

because	they	do	not	go	quite	so	far	,
因为	他们	做	不是	去	相当	所以	远的	,

因为他们并没有走得那么远，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi]

but	they	are	almost	exactly	analogous	to	the	three	stages	of	mind	he
但	他们	是	几乎	确切地	类似的	到	这	三	阶段	的	头脑	他

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['tɪntərn] ['æbi] .

describes	in	Tintern	Abbey	.
描述	在	丁特恩	修道院	.

但它们几乎与他在《丁登寺》中描述的心智三个阶段完全类似。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] —

The	first	is	mere	animal	pleasure	and	delight	in	living	—
这	第一的	是	仅仅	动物	乐趣	和	喜	在	活的	—

第一种是纯粹的动物性快乐和对生命的喜爱——

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][klɪə(r)] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ;

A	pigeon	tumbling	in	clear	summer	air	;
一个	鸽子	翻滚	在	清除	夏天	空气	;

一只鸽子在晴朗的夏日空气中翻滚；

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [skʊ:l] - [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [gri:f] [ɔ:(r)][keə(r)]

A	laughing	school	-	boy	without	grief	or	care
一个	笑	学校	-	男生	没有	悲伤	或者	关心

一个无忧无虑、开怀大笑的小学生

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋi] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][elm] .

Hiding	the	springy	branches	of	an	elm	.
隐藏	这	有弹性的	分支	的	一个	榆树	.

隐藏榆树富有弹性的枝条。

[ðen] [fɒləʊz] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnrɪ'flektɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Then	follows	simple	unreflective	enjoyment	of	Nature	.
然后	跟随	简单的	不加反思	享受	的	自然	.

然后便是单纯地、不加思考地享受大自然。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hju:mən][laɪf] , [wɪð] ['hju:mən] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

The	next	stage	is	sympathy	with	human	life	,	with	human	grief	and	joy	,
这	下一个	阶段	是	同情	和	人类	生活	,	和	人类	悲伤	和	喜悦	,

下一阶段是对人类生命、人类悲伤和喜悦的同情，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

which	brings	a	sense	of	the	mystery	of	the	world	,
哪个	带来	一个	感觉	的	这	神秘	的	这	世界	,

这给人一种世界充满神秘感的感觉。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪts] ['miːnɪŋ] , ['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)]

a	longing	to	pierce	it	and	arrive	at	its	meaning	,	symbolised	in	the	figure
一个	渴望	到	刺穿	它	和	到达	在	它是	意义	,	象征性的	在	这	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

of	the	charioteer	.
的	这	车夫	.

一种渴望穿透它并理解其含义的愿望，以战车御者的形象为象征。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [kiːtsɪz] [laɪf] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ;

Towards	the	end	of	Keats's	life	this	feeling	was	growing	stronger	;
向	这	结尾	的	济慈的	生活	这	感觉	曾是	生长	更强	;

在济慈生命的最后阶段，这种感觉变得越来越强烈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [dwelt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][haɪ'pɪərɪən] .

and	it	is	much	dwelt	upon	in	the	Revision	of	Hyperion	.
和	它	是	很多	居住	之上	在	这	修订	的	海伯龙	.

在《海伯利安》修订版中对此进行了大量探讨。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['pleɪnli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪəli] [ɑːˈtɪstɪk] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] , [ɪz]

There	he	plainly	states	that	the	merely	artistic	life	,	the	life	of	the	dreamer	,	is
那里	他	显然	各州	那	这	仅仅	艺术	生活	,	这	生活	的	这	梦想家	,	是

['selfɪʃ] ;

selfish	;
自私	;

他在那里明确指出，纯粹的艺术生活，梦想家的生活，是自私的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][geɪn] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] [ɪz] [θruː] ['kɒntækt][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

and	that	the	only	way	to	gain	real	insight	is	through	contact	and	sympathy
和	那	这	仅有的	方式	到	获得	真实的	洞察力	是	通过	接触	和	同情

[wɪð] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;

with	human	suffering	and	sorrow	;
和	人类	痛苦	和	悲哀	;

而获得真正洞察力的唯一途径是通过接触和同情人类的苦难和悲伤；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['wʊdhaʊs] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [riːdɪs'kʌvəd] [ɪn] - ,

and	in	the	lost	Woodhouse	transcript	of	the	Revision	,	rediscovered	in	1904	,
和	在	这	丢失的	伍德豪斯	文字稿	的	这	修订	,	重新发现	在	-	,

在1904年重新发现的遗失的伍德豪斯修订稿中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪz] .

there	are	some	lines	in	which	this	point	is	still	further	emphasised	.
那里	是	一些	线条	在	哪个	这	观点	是	仍然	更远	强调	.

有些句子进一步强调了这一点。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] [steɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə] [kiːts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt]

The	full	realisation	of	this	third	stage	was	not	granted	to	Keats	during	his	short
这	满的	实现	的	这	第三	阶段	曾是	不是	的确	到	济慈	期间	他的	短的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

在济慈短暂的一生中，他未能完全实现这第三阶段；

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [gliːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	but	gleams	of	it	.
他	有	但	闪光	的	它	.

他只略知一二。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz][ɪn] [en'dɪmɪən] ([biː'keɪ] .

The	only	passage	where	he	describes	the	ecstasy	of	vision	is	in	Endymion	(	bk	.
这	仅有的	通道	在哪里	他	描述	这	狂喜	的	想象	是	在	恩底弥翁	(	书	.

他唯一描述视觉狂喜的段落是在《恩底弥翁》（第15卷）中。

[ai] . , [wʌn] . - [ef ef] .) ,
i . , 1 . 774 ff .) ,
我 . , 1 . - ff .) ,

i.，1. 774 ff.)，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
and this resembles in essentials all the other reports of this experience given by
和 这 类似 在 必需品 全部 这 其他 报告 的 这 经验 给定 经过
['mɪstɪks] .
mystics .
神秘主义者 .

这与神秘主义者对这种经历的其他所有描述在本质上都是相似的。

[wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['redi] , ['eniθɪŋ] [meɪ] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — ['mju:zɪk] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
When the mind is ready , anything may lead us to it — music , imagination ,
什么时候 这 头脑 是 准备好 , 任何事物 可能 带领 我们 到 它 — 音乐 , 想像力 ,
[lʌv] , ['frendʃɪp] .
love , friendship .
爱 , 友谊 .

当心灵准备好时，任何事物都可能引领我们走向成功——音乐、想象力、爱情、友谊。

[fi:l] [wi:; wi] [ði:z] [θɪŋz] ? — [ðæt] ['məʊmənt] [hæv; həv] [wi:; wi] [stept]
Feel we these things ? — that moment have we stept
感觉 我们 这些 事物 ? — 那 片刻 有 我们 步

我们是否感受到了这些？——那一刻，我们是否已经迈出了第一步？

['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [steɪt]
Into a sort of oneness , and our state
进入 一个 种类 的 合一 , 和 我们的 状态

进入一种合一状态，以及我们的状态

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['spɪrɪts] .
Is like a floating spirit's .
是 喜欢 一个 漂浮的 精神的 .

就像漂浮的精灵一样。

[ki:ts] [felt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['teɪlə(r)] [ɪn] ['dʒænjuəri] -
Keats felt this passage was inspired , and in a letter to Taylor in January 1818
济慈 毛毡 这 通道 曾是 灵感 , 和 在 一个 信 到 泰勒 在 一月 -
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

济慈认为这段文字充满灵感，他在1818年1月写给泰勒的一封信中说：

" [wen] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['stepɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz]
" When I wrote it , it was a regular stepping of the Imagination towards
" 什么时候 我 写道 它 , 它 曾是 一个 常规的 步进 的 这 想像力 向
[ə; eɪ] [tru:θ] .
a truth .
一个 真相 .

“我写作时，想象力正一步步地接近真理。”

" [ɪn] [en'dɪmɪən] , [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" In Endymion , the underlying idea is the unity of the various elements of the
" 在 恩底弥翁 , 这 潜在的 主意 是 这 统一 的 这 各种各样的 元素 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] ;
individual soul ;
个人 灵魂 ;

“在《恩底弥翁》中，其潜在思想是个人灵魂各个元素的统一；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

the	love	of	woman	is	shown	to	be	the	same	as	the	love	of	beauty	;
这	爱	的	女士	是	所示	到	是	这	相同的	作为	这	爱	的	美丽	;

对女人的爱与对美的爱是一样的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl]

and	that	in	its	turn	is	identical	with	the	love	of	the	principle	of	beauty	in	all
和	那	在	它是	转动	是	完全相同的	和	这	爱	的	这	原则	的	美丽	在	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而这反过来又与热爱万物中的美的原则是同一的。

[kiːts] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Keats	was	always	very	sensitive	to	the	mysterious	effects	of	moonlight	,
济慈	曾是	总是	非常	敏感的	到	这	神秘	效果	的	月光	,

济慈一直对月光的神秘力量非常敏感。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [muːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['æbstrækt]

and	so	for	him	the	moon	became	a	symbol	for	the	great	abstract
和	所以	为了	他	这	月亮	成为	一个	象征	为了	这	伟大的	抽象的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

principle	of	beauty	,
原则	的	美丽	,

因此，对他而言，月亮成为了美的伟大抽象原则的象征。

[wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][laɪf] , [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd]

which	,	during	the	whole	of	his	poetic	life	,	he	worshipped	intellectually	and
哪个	,	期间	这	所有的	的	他的	诗意的	生活	,	他	崇拜	智力方面	和

['spɪrɪtʃuəli] .

spiritually	.
精神层面	.

在他整个诗歌创作生涯中，他从理智和精神上都对它顶礼膜拜。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['æbstrækt][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['staifl] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd]

"	The	mighty	abstract	Idea	I	have	of	Beauty	in	all	things	stifles	the	more	divided
"	这	强大的	抽象的	主意	我	有	的	美丽	在	全部	事物	扼杀	这	更多的	分割

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

and	minute	domestic	happiness	,
和	分钟	国内的	幸福	,

“我对万物之美的宏大抽象观念扼杀了更为细小和分散的家庭幸福。”

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ;

"	he	writes	to	his	brother	George	;
"	他	写	到	他的	兄弟	乔治	;

他写信给他的兄弟乔治；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ɜːn] ['feəli] [sʌm] [ʌp]

and	the	last	two	well	-	known	lines	of	the	Ode	on	a	Grecian	Urn	fairly	sum	up
和	这	最后的	二	出色地	-	已知	线条	的	这	颂	在	一个	希腊	瓮	相当	和	向上

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] —

his	philosophy	—
他的	哲学	—

《希腊古瓮颂》中最后两句广为人知的诗句，恰如其分地概括了他的哲学思想——

['bjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] , [ðæt] [ɪz][ɔːl]

Beauty	is	truth	,	truth	Beauty	,	that	is	all
美丽	是	真相	,	真相	美丽	,	那	是	全部

美即是真，真即是美，仅此而已。

[jiː; ji] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Ye	know	on	earth	,	and	all	ye	need	to	know	.
叶	知道	在	地球	,	和	全部	是的	需要	到	知道	.

你们在世上所知道的，以及你们需要知道的一切。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [kiːts] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ'dɪə] , [ðə; ðɪ] [wʌn] ['es(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] .

So	that	the	moon	represents	to	Keats	the	eternal	idea	,	the	one	essence	in	all	.
所以	那	这	月亮	代表	到	济慈	这	永恒	主意	,	这	一	本质	在	全部	.

因此，在济慈看来，月亮代表着永恒的理念，万物之中唯一的本质。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['mɪstɪkl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [en'dɪmɪən]

This	is	how	he	writes	of	it	,	in	what	is	an	entirely	mystical	passage	in	Endymion
这	是	如何	他	写	的	它	,	在	什么	是	一个	完全	神秘	通道	在	恩底弥翁

一 . . .

二 : : :

一 . . .

这是他在《恩底弥翁》中一段充满神秘色彩的文字里所描述的——.....

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ɪn] [j'iəz] , [stɪl] [dɪdst] [ðaʊ] [blend]

As	I	grew	in	years	,	still	didst	thou	blend
作为	我	生长	在	年	,	仍然	迪斯特	你	混合

随着岁月流逝，你依然融入我的生命。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['ɑːdə(r)] : [ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ðɪ] [diːp] [glen] ;

With	all	my	ardours	:	thou	wast	the	deep	glen	;
和	全部	我的	热情	:	你	浪费	这	深的	格伦	;

我满怀热情：你就是深邃的峡谷；

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [tɒp] , [ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz][pen] ,

Thou	wast	the	mountain	-	top	,	the	sage's	pen	,
你	浪费	这	山	-	顶部	,	这	圣人的	笔	,

你曾是山巅，是智者的笔，

[ðə; ðɪ]['poʊɪts] [hɑːp] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] ;

The	poet's	harp	,	the	voice	of	friends	,	the	sun	;
这	诗人的	竖琴	,	这	嗓音	的	朋友们	,	这	太阳	;

诗人的竖琴，朋友的声音，太阳；

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ðaʊ] [wɒst; wəst]['glɔːri] [wʌn] ;

Thou	wast	the	river	,	thou	wast	glory	won	;
你	浪费	这	河	,	你	浪费	荣耀	韩元	;

你就是河流，你就是赢得的荣耀；

[ðaʊ] [wɒst; wəst][maɪ] [klɛriːənz] [blɑːst] , [ðaʊ] [wɒst; wəst][maɪ] [stiːd] ,

Thou	wast	my	clarion's	blast	,	thou	wast	my	steed	,
你	浪费	我的	克拉里昂的	爆炸	,	你	浪费	我的	骏马	,

你曾是我的号角，你曾是我的骏马，

[maɪ] ['gɒblət] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [maɪ]['tɒpməʊst] [diːd] :

My	goblet	full	of	wine	,	my	topmost	deed	:
我的	高脚杯	满的	的	葡萄酒	,	我的	最顶层	契据	:

我盛满美酒的酒杯，是我最伟大的成就：

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['lʌvli] [muːn] !

Thou	wast	the	charm	of	women	,	lovely	Moon	!
你	浪费	这	魅力	的	女性	,	迷人的	月亮	!

你曾是女人的魅力所在，美丽的月亮！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frægmənt] [ɒv; əv][haɪ'pɪərɪən] , [kiːts] ['ʃædəʊz] [fɔːθ] [ðə; ðɪ]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ,

In	his	fragment	of	Hyperion	,	Keats	shadows	forth	the	unity	of	all	existence	,
在	他的	分段	的	海伯龙	,	济慈	阴影	前进	这	统一	的	全部	存在	,

在济慈的《海伯利安》残篇中，他隐喻了万物一体的理念。

[ænd; ənd] [gɪvz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt] [dɪ'keɪ] ,

and	gives	magnificent	utterance	to	the	belief	that	change	is	not	decay	,
和	给予	壮丽	发声	到	这	信仰	那	改变	是	不是	衰变	,

并有力地证明了“变革并不等同于衰败”这一信念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

but	the	law	of	growth	and	progress	.
但	这	法律	的	生长	和	进步	.

但这就是增长和进步的规律。

[əʊ'sɪənəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊn] ['taɪtnz] ,

Oceanus	,	in	his	speech	to	the	overthrown	Titans	,
海洋	,	在	他的	演讲	到	这	被推翻	泰坦	,

俄刻阿诺斯在对被推翻的泰坦们发表的演说中：

[sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ,

sums	up	the	whole	meaning	as	far	as	it	has	gone	,
总和	向上	这	所有的	意义	作为	远的	作为	它	有	已消失	,

概括了它目前所表达的全部含义。

[ɪn] [vɜːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —

in	verse	which	is	unsurpassed	in	English	—
在	诗	哪个	是	无与伦比	在	英语	—

用英语诗歌来说，这无人能及——

[wiː; wi] [fɔːl] [baɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔː] , [nɒt] [fɔːs]

We	fall	by	course	of	Nature's	law	,	not	force
我们	落下	经过	课程	的	自然的	法律	,	不是	力量

我们因自然规律而堕落，而非受外力胁迫。

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][dʒəʊv] . . .

Of	thunder	,	or	of	Jove	.	.	.
的	雷	,	或者	的	朱庇特	.	.	.

雷霆，或是宙斯.....

. . . [ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] [freʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [tredz] ,

.	.	.	on	our	heels	a	fresh	perfection	treads	,
.	.	.	在	我们的	高跟鞋	一个	新鲜的	完美	踏板	,

紧随其后的是一种全新的完美步伐，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][mɔː(r)] [strɒŋ] [ɪn] ['bjuːti] , [bɔːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

A	power	more	strong	in	beauty	,	born	of	us
一个	力量	更多的	强的	在	美丽	,	出生	的	我们

一种更强大的美丽力量，源自我们

[ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs]

And	fated	to	excel	us	,	as	we	pass
和	命中注定	到	Excel	我们	,	作为	我们	经过

注定要超越我们，当我们经过

[ɪn] ['glɔːri] [ðæt] [əʊld] ['dɑːknəs] . . .

In	glory	that	old	Darkness	.	.	.
在	荣耀	那	老的	黑暗	.	.	.

在昔日黑暗的荣光中.....

. . . [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː]

.	.	.	for	'	tis	the	eternal	law
.	.	.	为了	-	的	这	永恒	法律

因为这是永恒的法则

[ðæt] [fɜːst][ɪn] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst][ɪn] [maɪt] .

That	first	in	beauty	should	be	first	in	might	.
那	第一的	在	美丽	应该	是	第一的	在	可能	.

美貌第一的，必定实力第一。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [kiːts] [ʃer] [wɪð] [bɜːk] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ,

This	is	true	mysticism	,	the	mysticism	Keats	shares	with	Burke	and	Carlyle	,
这	是	真的	神秘主义	,	这	神秘主义	济慈	分享	和	伯克	和	凯雷集团	,

这才是真正的神秘主义，是济慈与伯克和卡莱尔共同拥有的神秘主义。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['es(ə)ns] [θruː] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːmz] .

the	passionate	belief	in	continuity	of	essence	through	ever	-	changing	forms	.
这	热情的	信仰	在	连续性	的	本质	通过	曾经	-	变化	表格	.

对本质在不断变化的形式中保持连续性的坚定信念。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['neɪtʃə(r)] ['mɪstɪks]

Nature	Mystics
自然	神秘主义者

自然神秘主义者

[vɔːn] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [stænd]['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɪn] ['biːɪŋ]

Vaughan	and	Wordsworth	stand	pre	-	eminent	among	our	English	poets	in	being
沃恩	和	华兹华斯	站立	预	-	杰出	之中	我们的	英语	诗人	在	存在

['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [wʌn] [θiːm] ,

almost	exclusively	occupied	with	one	theme	,
几乎	只	占领	和	一	主题	,

在英国诗人中，沃恩和华兹华斯几乎完全专注于一个主题，因此他们堪称杰出的两位诗人。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	mystical	interpretation	of	nature	.
这	神秘	解释	的	自然	.

对自然的神秘诠释。

[bəuθ]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] , ['bruːdɪŋ] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] ;

Both	poets	are	of	a	meditative	,	brooding	cast	of	mind	;
两个都	诗人	是	的	一个	冥想	,	沉思	投掷	的	头脑	;

两位诗人都有一种沉思、忧郁的气质；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] ['wɜːrdzwərθ] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪn'taɪəli] [θruː] ['pɜːsən(ə)l]

but	whereas	Wordsworth	arrives	at	his	philosophy	entirely	through	personal
但	然而	华兹华斯	到达	在	他的	哲学	完全	通过	个人的

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] ,

experience	and	sensation	,
经验	和	感觉	,

但是，华兹华斯完全是通过个人经验和感受来形成他的哲学思想的，

[vɔːn] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [fə'lɒsəfə(r)] , ['diːpli] [riːd] [ɪn]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Vaughan	is	more	of	a	mystical	philosopher	,	deeply	read	in	Plato	and	the
沃恩	是	更多的	的	一个	神秘	哲学家	,	深	读	在	柏拉图	和	这

[ˌmiːdi'iːvəl] ['ælkimists] .

mediæval	alchemists	.
中世纪	炼金术士	.

沃恩更像是一位神秘主义哲学家，他深入研读过柏拉图和中世纪炼金术士的著作。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['prəʊsesɪz] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

The	constant	comparison	of	natural	with	spiritual	processes	is	,	on	the	whole	,
这	持续的	比较	的	自然的	和	精神	流程	是	,	在	这	所有的	,

将自然过程与精神过程不断进行比较，总体而言是.....

[ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [vɔːnz] ['pəʊətri] .

the	most	marked	feature	of	Vaughan's	poetry	.
这	最多	标记	特征	的	沃恩的	诗	.

沃恩诗歌最显著的特点。

[ɪf] [mæn] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'tend] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

If	man	will	but	attend	,	he	seems	to	say	to	us	,
如果	男人	将要	但	出席	,	他	似乎	到	说	到	我们	,

他似乎在对我们说：只要人们愿意倾听，

['evriθɪŋ] [wɪl] ['dɪskɔ:s] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

everything	will	discourse	to	him	of	the	spirit	.
一切	将要	话语	到	他	的	这	精神	.

一切都会向他诉说属灵的事。

[hi:; hi] [bru:d] [ɒn] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rmz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ([ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	broods	on	the	silk	-	worm's	change	into	the	butterfly	(	Resurrection	and
他	幼崽	在	这	丝绸	-	蠕虫的	改变	进入	这	蝴蝶	(	复活	和

[ˌɪmɔ:'tæləti]) ;

Immortality	)	;
不朽	)	;

他沉思蚕蜕变为蝴蝶的过程（复活与永生）；

[hi:; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nju:əti] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:nt] ,

he	ponders	over	the	mystery	of	the	continuity	of	life	as	seen	in	the	plant	,
他	沉思	超过	这	神秘	的	这	连续性	的	生活	作为	已见	在	这	植物	,

他沉思着植物所展现的生命延续之谜。

['daɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ə'nju:] [ɪn] [ðə; ði]

dying	down	and	entirely	disappearing	in	winter	,	and	shooting	up	anew	in	the
垂死	向下	和	完全	消失	在	冬天	,	和	射击	向上	重新	在	这

[sprɪŋ] ([ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['flaʊə(r)]) ;

spring	(	The	Hidden	Flower	)	;
春天	(	这	隐	花	)	;

冬季枯萎消失，春季重新萌发（《隐花》）

[ɔ:(r)] , [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvə(r)] [ʊsk] ,

or	,	while	wandering	by	his	beloved	river	Usk	,
或者	,	尽管	漫游	经过	他的	心爱	河	乌斯克	,

或者，当他漫步在他挚爱的乌斯克河畔时，

[hi:; hi] ['mediteit] [nɪə(r)] [ðə; ði] [di:p] [pu:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ɒn] [ɪts] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]

he	meditates	near	the	deep	pool	of	a	waterfall	on	its	mystical	significance	as
他	冥想	靠近	这	深的	水池	的	一个	瀑布	在	它是	神秘	意义	作为

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃu:t] ['ɒnwəd] [ɪn] ['swɪftə(r)]

it	seems	to	linger	beneath	the	banks	and	then	to	shoot	onward	in	swifter
它	似乎	到	萦绕	下面	这	银行	和	然后	到	射击	向前	在	更迅捷

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

他站在瀑布深潭边冥想，思索着瀑布的神秘意义，瀑布似乎在岸边徘徊片刻，然后又以更快的速度奔流而去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	he	sees	in	it	an	image	of	life	beyond	the	grave	.
和	他	看到	在	它	一个	图像	的	生活	超过	这	严重	.

他从中看到了死后生命的景象。

[ðə; ði] [si:d] ['grəʊɪŋ] ['si:krətli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [sə'dʒests] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn]

The	seed	growing	secretly	in	the	earth	suggests	to	him	the	growth	of	the	soul	in
这	种子	生长	偷偷	在	这	地球	建议	到	他	这	生长	的	这	灵魂	在

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mætə(r)] ;

the	darkness	of	physical	matter	;
这	黑暗	的	身体的	事情	;

在他看来，悄悄生长在泥土里的种子象征着灵魂在物质黑暗中的成长；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌpɪəriə'dɪsəti]

and	in	Affliction	he	points	out	that	all	nature	is	governed	by	a	law	of	periodicity
和	在	痛苦	他	积分	出去	那	全部	自然	是	受统治	经过	一个	法律	的	周期性

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst] ,

and	contrast	,
和	对比	,

在《苦难》一书中，他指出自然界的一切事物都受周期性和对比性规律的支配。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

night	and	day	,	sunshine	and	shower	;	and	as	the	beauty	of	colour
夜晚	和	天	,	阳光	和	淋浴	;	和	作为	这	美丽	的	颜色

[kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][baɪ]['kɒntrɑːst] ,

can	only	exist	by	contrast	,
能	仅有的	存在	经过	对比	,

日夜交替，晴雨交替；正如色彩之美唯有通过对比才能存在，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][peɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] .

so	are	pain	,	sickness	,	and	trouble	needful	for	the	development	of	man	.
所以	是	疼痛	,	疾病	,	和	麻烦	需要	为了	这	发展	的	男人	.

所以，痛苦、疾病和苦难对于人类的发展都是必要的。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv] [vɔːnz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz]

These	poems	are	sufficient	to	illustrate	the	temper	of	Vaughan's	mind	,	his
这些	诗歌	是	充足的	到	阐明	这	脾气	的	沃恩的	头脑	,	他的

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

这些诗歌足以展现沃恩的思维方式，他敏锐的.....

['revərənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn]

reverent	observation	of	nature	in	all	her	moods	,	and	his	intense	interest	in
虔诚的	观察	的	自然	在	全部	她	情绪	,	和	他的	激烈的	兴趣	在

[ðə; ðɪ][maɪnj'uːtəst] ['hæpənɪŋz] ,

the	minutest	happenings	,
这	最分钟	事件	,

他对自然界各种变化抱有敬畏之心，并对最细微的事件也表现出浓厚的兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['maɪti] [lɔː] .

because	they	are	all	manifestations	of	the	one	mighty	law	.
因为	他们	是	全部	表现	的	这	一	强大的	法律	.

因为它们都是同一强大法则的体现。

[vɔːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [bɪ'liːf] [ɪn]['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən]

Vaughan	appears	to	have	had	a	more	definite	belief	in	pre	-	existence	than
沃恩	出现	到	有	有	一个	更多的	定	信仰	在	预	-	存在	比

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

沃恩似乎比华兹华斯更笃信前有存在论。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

for	he	refers	to	it	more	than	once	;	and	The	Retreate	,
为了	他	指	到	它	更多的	比	一次	;	和	这	-	,

因为他不止一次提到过它；还有《隐居处》，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

which	is	probably	the	best	known	of	all	his	poems	and	must	have
哪个	是	大概	这	最好的	已知	的	全部	他的	诗歌	和	必须	有

['fɜːnɪʃt] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [əʊd] ,

furnished	some	suggestion	for	the	Immortality	Ode	,
提供	一些	建议	为了	这	不朽	颂	,

这首诗可能是他所有诗作中最著名的，并且一定为《不朽颂》的创作提供了一些灵感。

[ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
is based upon it .
是 基于 之上 它 .

正是以此为基础。

[vɔːn] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Vaughan has occasionally an almost perfect felicity of mystical expression , a
沃恩 有 偶尔 一个 几乎 完美的 费利西蒂 的 神秘 表达 , 一个
['paʊə(r)] [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [dʌn] ,
power he shares with Donne ,
力量 他 分享 和 唐恩 ,

沃恩偶尔能展现出近乎完美的神秘表达能力，这种能力他与约翰·邓恩不谋而合。

[kiːts] , [rɔ'seti] , [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] .
Keats , Rossetti , and Wordsworth .
济慈 , 罗塞蒂 , 和 华兹华斯 .

济慈、罗塞蒂和华兹华斯。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ðen] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɑːt] , [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði]
His ideas then produce their effect through the medium of art , directly on the
他的 想法 然后 生产 他们的 影响 通过 这 中等的 的 艺术 , 直接地 在 这
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他的思想通过艺术媒介，直接作用于人们的情感，从而产生影响。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [kɔːld] ['kwɪknəs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] ,
The poem called Quickness is perhaps the best example of this peculiar quality ,
这 诗 称为 速度 是 也许 这 最好的 例子 的 这 奇特 质量 ,

诗歌《迅捷》或许是这种独特品质的最佳例证。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] [bʌt; bət] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [felt] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which cannot be analysed but must simply be felt ; or The World ,
哪个 不能 是 分析 但 必须 简单地 是 毛毡 ; 或者 这 世界 ,

无法分析，只能感受；或者说，世界，

[wɪð] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] : —
with its magnificent symbol in the opening lines : —
和 它是 壮丽 象征 在 这 开幕 线条 : —

开篇几行就象征着一个宏伟的符号：——

[aɪ] [sɔː] [ɪ'tɜːnəti] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
I saw Eternity the other night ,
我 锯 永恒 这 其他 夜晚 ,

前几天晚上我看了《永恒》，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['endləs] [laɪt] ,
Like a great Ring of pure and endless light ,
喜欢 一个 伟大的 戒指 的 纯的 和 无尽的 光 ,

就像一个巨大的、纯净无尽的光环，

[ɔːl] [kɑːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪt] ;
All calm , as it was bright ;
全部 冷静的 , 作为 它 曾是 明亮的 ;

一片平静，阳光明媚；

[ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] , [ɪn] ['aʊəz] , [deɪz] , [j'iəz] ,
And round beneath it , Time , in hours , days , years ,
和 圆形的 下面 它 , 时间 , 在 小时 , 天 , 年 ,

下方圆形区域显示时间，单位包括小时、天、年。

- [baɪ][ðə; ði] [sfɪrz] ,

Driv'n	by	the	spheres	,
-	经过	这	球体	,

受宇宙能量驱动，

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['ʃædəʊ] . [-]

Like	a	vast	shadow	mov'd	.	[	21	]
喜欢	一个	广阔的	阴影	已移动	.	[	-	]

像巨大的影子移动了。[21]

['mɪstɪsɪzəm] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Mysticism	is	the	most	salient	feature	of	Wordsworth's	poetry	,	for	he	was
神秘主义	是	这	最多	显著的	特征	的	华兹华斯的	诗	,	为了	他	曾是

[wʌn] [huː] [sɔː] ,

one	who	saw	,
一	WHO	锯	,

神秘主义是华兹华斯诗歌最显著的特征，因为他是一位洞察世事的人。

[huːz] ['ɪnwəd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [tuː; tə] ['vɪʒnz] [skeəs] [dremt] [ɒv; əv][baɪ][men] .

whose	inward	eye	was	focussed	to	visions	scarce	dreamt	of	by	men	.
谁	向内	眼睛	曾是	专注的	到	愿景	稀少	梦见	的	经过	男人	.

他的内心世界专注于人类难以想象的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

It	is	because	of	the	strangeness	and	unfamiliarity	of	his	vision	that	he	is
它	是	因为	的	这	奇怪	和	不熟悉	的	他的	想象	那	他	是

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pəʊɪt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

a	difficult	poet	to	understand	,
一个	难的	诗人	到	理解	,

正因为他的视野奇异而陌生，所以他才是一位难以理解的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wʌn] .

and	the	key	to	the	understanding	of	him	is	a	mystic	one	.
和	这	钥匙	到	这	理解	的	他	是	一个	神秘	一	.

而理解他的关键在于神秘的层面。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] ,

People	talk	of	the	difficulty	of	Browning	,
人们	讲话	的	这	困难	的	勃朗宁	,

人们谈论勃朗宁的难懂之处，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['iːzi] ['riːdɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] .

but	he	is	easy	reading	compared	with	a	great	deal	of	Wordsworth	.
但	他	是	简单的	阅读	比较的	和	一个	伟大的	交易	的	华兹华斯	.

但与华兹华斯的大多数作品相比，他的作品读起来轻松易懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

It	is	just	the	apparent	simplicity	of	Wordsworth's	thought	which	is	so	misleading	.
它	是	只是	这	明显	简单	的	华兹华斯的	想法	哪个	是	所以	误导性的	.

正是华兹华斯思想表面上的简单性才具有如此大的误导性。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

A	statement	about	him	of	the	following	kind	would	be	fairly	generally	accepted
一个	陈述	关于	他	的	这	下列的	种类	会	是	相当	一般来说	公认

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .

as	the	truth	.
作为	这	真相	.

关于他的以下这类说法，通常会被相当普遍地认为是事实。

['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

Wordsworth	was	a	simple	-	minded	poet	with	a	passion	for	nature	,
华兹华斯	曾是	一个	简单的	-	有思想	诗人	和	一个	热情	为了	自然	,

华兹华斯是一位思想单纯、热爱自然的诗人。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

he	found	great	joy	and	consolation	in	the	contemplation	of	the	beauty	of
他	成立	伟大的	喜悦	和	安慰	在	这	沉思	的	这	美丽	的

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

hills	and	dales	and	clouds	and	flowers	,
丘陵	和	戴尔斯	和	云	和	花朵	,

他从欣赏山峦、山谷、云朵和鲜花的美景中获得了极大的快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [tuː] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

and	urged	others	to	find	this	too	;	he	lived	,
和	敦促	其他的	到	寻找	这	也	;	他	居住地	,

并敦促其他人也去寻找这一点；他活了下来，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'taɪəd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

and	recommended	others	to	live	a	quiet	retired	unexciting	kind	of	life	,
和	受到推崇的	其他的	到	居住	一个	安静的	退休	乏味	种类	的	生活	,

并建议其他人过一种平静、乏味的退休生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] .

and	he	preached	a	doctrine	of	simplicity	and	austerity	.
和	他	布道	一个	教义	的	简单	和	紧缩政策	.

他宣扬简朴和节俭的教义。

[naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

Now	,	except	that	Wordsworth	had	a	passion	for	Nature	,	there	is	not	a
现在	,	除了	那	华兹华斯	有	一个	热情	为了	自然	,	那里	是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [truː] ['steɪtmənt] [hɪə(r)] .

single	true	statement	here	.
单身的	真的	陈述	这里	.

除了华兹华斯热爱自然之外，这里没有一句真话。

['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪə(r)] ,

Wordsworth	was	not	only	a	poet	,	he	was	also	a	seer	,
华兹华斯	曾是	不是	仅有的	一个	诗人	,	他	曾是	还	一个	先知	,

华兹华斯不仅是一位诗人，他也是一位先知。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['sʌt(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd]

a	mystic	and	a	practical	psychologist	with	an	amazingly	subtle	mind	,	and
一个	神秘	和	一个	实际的	心理学家	和	一个	令人惊讶的是	微妙的	头脑	,	和

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ;

an	unusual	capacity	for	feeling	;
一个	异常	容量	为了	感觉	;

一位神秘主义者和一位务实的心理学家，拥有极其敏锐的思维和非凡的情感能力；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ]

he	lived	a	life	of	excitement	and	passion	,	and	he	preached	a
他	居住地	一个	生活	的	激动	和	热情	,	和	他	布道	一个

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['glɔːri] .

doctrine	of	magnificence	and	glory	.
教义	的	壮丽	和	荣耀	.

他过着充满激情和刺激的生活，宣扬着辉煌和荣耀的教义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ,

It	was	not	the	beauty	of	Nature	which	brought	him	joy	and	peace	,
它	曾是	不是	这	美丽	的	自然	哪个	带来	他	喜悦	和	和平	,

带给他快乐与平静的并非大自然的美丽，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

but	the	life	in	Nature	.
但	这	生活	在	自然	.

但自然界中的生命。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	himself	had	caught	a	vision	of	that	life	,	he	knew	it	and	felt	it	,
他	他自己	有	捕捉	一个	想象	的	那	生活	,	他	知道	它	和	毛毡	它	,

他自己也曾领悟到那种生活，他了解它，也感受到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	it	transformed	the	whole	of	existence	for	him	.
和	它	转变	这	所有的	的	存在	为了	他	.

它彻底改变了他的人生。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðɪs] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['fʊli] [pə'zest] ,

He	believed	that	every	man	could	attain	this	vision	which	he	so	fully	possessed	,
他	相信	那	每一个	男人	可以	达到	这	想象	哪个	他	所以	完全	拥有	,

他相信每个人都能达到他所拥有的这种境界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪfs] [wɜːk] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs]

and	his	whole	life's	work	took	the	form	of	a	minute	and	careful	analysis
和	他的	所有的	生活的	工作	采取	这	形式	的	一个	分钟	和	小心	分析

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

of	the	processes	of	feeling	in	his	own	nature	,
的	这	流程	的	感觉	在	他的	自己的	自然	,

他毕生致力于对自身情感过程进行细致入微的分析。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [tred] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːθ] .

which	he	left	as	a	guide	for	those	who	would	tread	the	same	path	.
哪个	他	左边	作为	一个	指导	为了	那些	WHO	会	踏	这	相同的	小路	.

他留下了这份遗产，作为对那些将要走同样道路的人的指引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

It	would	be	correct	to	say	that	the	whole	of	his	poetry	is	a	series	of
它	会	是	正确的	到	说	那	这	所有的	的	他的	诗	是	一个	系列	的

[nəʊts] [ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

notes	and	investigations	devoted	to	the	practical	and	detailed	explanation	of
笔记	和	调查	奉献	到	这	实际的	和	详细的	解释	的

[haʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] .

how	he	considered	this	state	of	vision	might	be	reached	.
如何	他	经过考虑的	这	状态	的	想象	可能	是	达到	.

可以说，他的全部诗歌都是一系列笔记和研究，致力于对如何达到这种视野状态进行实际而详细的解释。

[hiː; hi] [dis'dein] [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] — [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] ,

He	disdained	no	experience	—	however	trivial	,
他	轻蔑	不	经验	—	然而	琐碎的	,

他从不轻视任何经验——无论多么微不足道。

[ə'pærəntli] — [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪdiət] [bɔɪ] ,

apparently	—	the	working	of	the	mind	of	a	peasant	child	or	an	idiot	boy	,
显然	—	这	在职的	的	这	头脑	的	一个	农民	孩子	或者	一个	笨蛋	男生	,

显然——这是农家孩子或傻子的思维方式。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] , [ə; eɪ]['bɜːrdz]

the	effect	produced	on	his	own	emotions	by	a	flower	,	a	glowworm	,	a	bird's
这	影响	生产	在	他的	自己的	情绪	经过	一个	花	,	一个	萤火虫	,	一个	鸟类

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

一朵花、一只萤火虫、一声鸟鸣，对他的情感产生了怎样的影响?

[ə; eɪ][gɜːrlz] [sɒŋ] ; [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm]

a	girl's	song	;	he	passed	by	nothing	which	might	help	to	throw	light	on	this	problem
一个	女孩们	歌曲	;	他	通过了	经过	没有什么	哪个	可能	帮助	到	扔	光	在	这	问题

.

:

.

一首女孩的歌；他没有错过任何可能有助于解决这个问题的信息。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	experience	which	Wordsworth	was	so	anxious	others	should	share	was	the
这	经验	哪个	华兹华斯	曾是	所以	焦虑的	其他的	应该	分享	曾是	这

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

华兹华斯非常希望其他人也能分享以下这段经历。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm]['priː] - [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɪ'stɜːbɪŋ]

He	found	that	when	his	mind	was	freed	from	pre	-	occupation	with	disturbing
他	成立	那	什么时候	他的	头脑	曾是	自由	从	预	-	职业	和	令人不安

['ɒbdʒɪkts] , ['peti] [k'eəz] ,

objects	,	petty	cares	,
对象	,	小气	关心	,

他发现，当他的思绪不再被烦扰的事物和琐碎的烦恼所占据时，

" ['lɪt(ə)l] ['enməti] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'zaɪr] , " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

"	little	enmities	and	low	desires	,	"	that	he	could	then	reach	a	condition	of
"	小的	仇恨	和	低的	欲望	,	"	那	他	可以	然后	抵达	一个	状况	的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

“小仇恨和低欲望”，这样他就能达到一种平衡状态。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] " [waɪz] ['pæsɪvnɪs] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['hæpi] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	he	describes	as	a	"	wise	passiveness	,	"	or	a	"	happy	stillness	of	the
哪个	他	描述	作为	一个	"	明智的	被动	,	"	或者	一个	"	快乐的	寂静	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他将其描述为“智慧的被动”，或“心灵的快乐平静”。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	He	believed	this	condition	could	be	deliberately	induced	by	a	kind	of
"	他	相信	这	状况	可以	是	故意地	诱导	经过	一个	种类	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

relaxation	of	the	will	,
松弛	的	这	将要	,

他认为这种状态可以通过某种意志放松的方式人为诱发。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['stɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [dɪ'zaɪr] .

and	by	a	stilling	of	the	busy	intellect	and	striving	desires	.
和	经过	一个	静止	的	这	忙碌的	智力	和	努力	欲望	.

通过平息忙碌的思绪和纷乱的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['prəʊses] , [æn; ən] ['emptɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] , [self] - [ə'sɜːtɪv]

It	is	a	purifying	process	,	an	emptying	out	of	all	that	is	worrying	,	self	-	assertive
它	是	一个	净化	过程	,	一个	清空	出去	的	全部	那	是	令人担忧	,	自己	-	自信

, [ænd; ənd] [self] - [siːkɪŋ] .

,	and	self	-	seeking	.
,	和	自己	-	寻求	.

这是一个净化的过程，清空所有令人担忧、自以为是和自私自利的东西。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [həˈbɪtʃuəli] [treɪn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [əˈtjuːn] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,

If	we	can	habitually	train	ourselves	and	attune	our	minds	to	this	condition	,
如果	我们	能	习惯性地	火车	我们自己	和	协调	我们的	思想	到	这	状况	,

如果我们能够养成习惯性地训练自己，并使自己的思想适应这种状态，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈraʊz] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] ,

we	may	at	any	moment	come	across	something	which	will	arouse	our	emotions	,
我们	可能	在	任何	片刻	来	穿过	某物	哪个	将要	引起	我们的	情绪	,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] ,

and	it	is	then	,
和	它	是	然后	,

我们随时都可能遇到一些能唤起我们情感的事物，那时，

[wen] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] — [ðʌs] [ˈpjʊərɪfaɪd] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

when	our	emotions	—	thus	purified	—	are	excited	to	the	point	of	passion	,
什么时候	我们的	情绪	—	因此	纯化	—	是	兴奋的	到	这	观点	的	热情	,

当我们的情感——经过净化——被激发到激情的程度时，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] [bɪˈkʌmz] [səˈfɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [geɪn] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns]

that	our	vision	becomes	sufficiently	clear	to	enable	us	to	gain	actual	experience
那	我们的	想象	变成	足够	清除	到	使能够	我们	到	获得	实际的	经验

[ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈsentrəl] [piːs] [səbˈsɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈendləs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

of	the	"	central	peace	subsisting	for	ever	at	the	heart	of	endless	agitation
的	这	"	中央	和平	生存	为了	曾经	在	这	心	的	无尽的	搅动

.

:

.

使我们的视野足够清晰，使我们能够真正体验到“永恒存在于无尽动荡核心的中心和平”。

" [wʌns] [siːn] , [ðɪs] [ˈvɪʒn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ;

"	Once	seen	,	this	vision	changes	for	us	the	whole	of	life	;
"	一次	已见	,	这	想象	变化	为了	我们	这	所有的	的	生活	;

“一旦看到这种景象，我们的整个人生都会改变；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [ˈjuːnəti][ɪn] [wɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [saɪt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːsəti] ,

it	reveals	unity	in	what	to	our	every	-	day	sight	appears	to	be	diversity	,
它	揭示	统一	在	什么	到	我们的	每一个	-	天	视线	出现	到	是	多样性	,

它揭示了在我们日常生活中看似多样性的事物背后所蕴含的统一性。

['hɑːməni] [weə(r)] ['ɔːdnrəli] [wiː; wi][hɪə(r)][bʌt; bət] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][dʒɔɪ] ,

harmony	where	ordinarily	we	hear	but	discord	,	and	joy	,	overmastering	joy	,
和谐	在哪里	按说	我们	听到	但	Discord	,	和	喜悦	,	过度掌握	喜悦	,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

instead	of	sorrow	.
反而	的	悲哀	.

平时我们听到的只有不和谐，现在却充满了和谐；悲伤被喜悦所取代，取而代之的是喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

It	is	a	kind	of	illumination	,
它	是	一个	种类	的	照明	,

这是一种启迪，

[weəˈbaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

whereby	in	a	lightning	flash	we	see	that	the	world	is	quite	different	from	what
由此	在	一个	闪电	闪光	我们	看	那	这	世界	是	相当	不同的	从	什么

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːdnrəli] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

it	ordinarily	appears	to	be	,
它	按说	出现	到	是	,

由此，我们一瞬间便会发现，世界与它通常看起来的样子截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	it	is	over	—	for	the	experience	is	but	momentary	—	it	is
和	什么时候	它	是	超过	—	为了	这	经验	是	但	瞬间	—	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [prɪ'saɪs] [tɜːmz] ,

impossible	to	describe	the	vision	in	precise	terms	,
不可能的	到	描述	这	想象	在	精确的	条款	,

当这一切结束时——因为这种体验只是短暂的——不可能用精确的语言来描述这种景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [həʊl]

but	the	effect	of	it	is	such	as	to	inspire	and	guide	the	whole
但	这	影响	的	它	是	这样的	作为	到	启发	和	指导	这	所有的

['sʌbsɪkwənt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .

subsequent	life	of	the	seer	.
随后的	生活	的	这	先知	.

但它的影响却足以启发和指引先知此后的整个人生。

['wɜːrdzwərθ] ['sevrəl] [taɪmz] [di'pikt] [ðɪs] " [blɪs] [ɪn'efəb(ə)l] " [wen] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

Wordsworth	several	times	depicts	this	"	bliss	ineffable	"	when	"	all	his	thought	were
华兹华斯	一些	时代	描绘	这	"	极乐	难以言喻的	"	什么时候	"	全部	他的	想法	是

[stiːpt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

steeped	in	feeling	.
浸泡	在	感觉	.

华兹华斯曾多次描绘这种“难以言喻的幸福”，当时“他的所有思想都沉浸在情感之中”。

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tɪntərn] ['æbi] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ([piː] . ['sɛvən]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	well	-	known	passage	in	Tintern	Abbey	already	quoted	(	p	.	7	)	is	one	of	the
"	这	出色地	-	已知	通道	在	丁特恩	修道院	已经	引	(	p	.	7	)	是	一	的	这

['faɪnɪst][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] ,

finest	analysis	of	it	left	us	by	any	of	the	seers	,
最好的	分析	的	它	左边	我们	经过	任何	的	这	先知	,

“前面引用的《丁登寺》中的著名段落（第 7 页）是先知们留给我们的对这一主题最精彩的分析之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][pləu'tainəs][ænd; ənd] [beɪm] [ɒv; əv]

and	it	closely	resembles	the	accounts	given	by	Plotinus	and	Boehme	of
和	它	密切	类似	这	账户	给定	经过	普罗提诺	和	伯麦	的

['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

similar	experiences	.
相似的	经历	.

它与普罗提诺和伯麦对类似经历的描述非常相似。

[tuː; tə] ['wɜːrdzwərθ] [ðɪs] ['vɪʒn] [keɪm] [θruː] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

To	Wordsworth	this	vision	came	through	Nature	,	and	for	this	reason	.
到	华兹华斯	这	想象	来了	通过	自然	,	和	为了	这	原因	.

对华兹华斯来说，这种景象源于自然，原因如下。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [siː] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] [ə'laɪv] ,

He	believed	that	all	we	see	round	us	is	alive	,
他	相信	那	全部	我们	看	圆形的	我们	是	活	,

他认为我们周围的一切都是有生命的。

['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wɪtʃ] [pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][ˌjuː 'es] .

beating	with	the	same	life	which	pulsates	in	us	.
殴打	和	这	相同的	生活	哪个	脉动	在	我们	.

它跳动着与我们体内跳动着的同样的生命力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , —

It	is	,	he	says	,	—
它	是	,	他	说道	,	—

他说，确实如此。

[maɪ] [feɪθ]
my **faith**
我的 信仰

我的信仰

[ðæt] ['evri] ['flaʊə(r)]
that **every** **flower**
那 每一个 花

每一朵花

[ɪn'dʒɔi][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [briːð] .
Enjoys **the** **air** **it** **breathes** **.**
享受 这 空气 它 呼吸 .

它很享受呼吸的空气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] ,
and **that** **if** **we** **will** **but** **listen** **and** **look** **,**
和 那 如果 我们 将要 但 听 和 看 ,

如果我们愿意倾听和观察，

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] ['sentrəl] [laɪf] .
we **will** **hear** **and** **see** **and** **feel** **this** **central** **life** **.**
我们 将要 听到 和 看 和 感觉 这 中央 生活 .

我们将听到、看到、感受到这种核心生命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['veəriəs]
This **is** **the** **pith** **of** **the** **message** **we** **find** **repeated** **again** **and** **again** **in** **various**
这 是 这 髓 的 这 信息 我们 寻找 重复 再次 和 再次 在 各种各样的
[fɔːmz] [θruː'aʊt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊətri] ,
forms **throughout** **Wordsworth's** **poetry** **,**
表格 自始至终 华兹华斯的 诗 ,

这就是我们在华兹华斯的诗歌中以各种形式反复听到的核心信息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [best] [sʌmd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **perhaps** **best** **summed** **up** **at** **the** **end** **of** **the** **fourth** **book** **of** **the**
和 也许 最好的 总结 向上 在 这 结尾 的 这 第四 书 的 这
[ɪk'skɜːʃn] ,
Excursion **,**
短途旅行 ,

或许在《远足记》第四卷的结尾处总结得最为透彻：

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kləʊsli] ['stʌdid] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət]
a **book** **which** **should** **be** **closely** **studied** **by** **any** **one** **who** **would** **explore** **the** **secret**
一个 书 哪个 应该 是 密切 研究 经过 任何 一 WHO 会 探索 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] .
of **the** **poet's** **outlook** **upon** **life** **.**
的 这 诗人的 前景 之上 生活 .

任何想要探寻诗人人生观秘密的人都应该仔细研读这本书。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['preljuːd] ([bʊk] [θriː] .) [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs]
He **tells** **us** **in** **the** **Prelude** **(** **Book** **iii** **.** **)** **that** **even** **in** **boyhood** **it** **was** **by** **this**
他 讲述 我们 在 这 序幕 (书 三、 .) 那 甚至 在 童年 它 曾是 经过 这
['fiːlɪŋ] [hiː; hi] " ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [haɪɪst] [truːθ] " —
feeling **he** **"** **mounted** **to** **community** **with** **highest** **truth** **"** **—**
感觉 他 " 安装 到 社区 和 最高 真相 " —

他在《序曲》（第三卷）中告诉我们，即使在童年时期，正是凭借这种感觉，他"与最高的真理融为一体"——

[tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [rɒk] , [fruːts] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,
To **every** **natural** **form** **,** **rock** **,** **fruits** **,** **or** **flower** **,**
到 每一个 自然的 形式 , 岩石 , 水果 , 或者 花 ,

致每一种自然形态，无论是岩石、水果还是花朵，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lu:s] [stəʊnz] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Even	the	loose	stones	that	cover	the	highway	,
甚至	这	松动的	石头	那	覆盖	这	公路	,

就连覆盖在高速公路上的松散石块，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] : [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fi:l] ,

I	gave	a	moral	life	:	I	saw	them	feel	,
我	给予	一个	道德	生活	:	我	锯	他们	感觉	,

我赋予了他们道德生活：我看到了他们的感受，

[ɔ:(r)] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] : [ðə; ði] [greɪt] [mæs]

Or	linked	them	to	some	feeling	:	the	great	mass
或者	链接	他们	到	一些	感觉	:	这	伟大的	大量的

或者将它们与某种感觉联系起来：巨大的压力

[leɪ] ['bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Lay	bedded	in	a	quickening	soul	,	and	all
莱	卧床	在	一个	加速	灵魂	,	和	全部

躺在逐渐复苏的灵魂深处，一切

[ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [rɪ'spaɪəd] [wɪð] ['ɪnwəd] ['mi:nɪŋ] .

That	I	beheld	respired	with	inward	meaning	.
那	我	观看	呼吸	和	向内	意义	.

我所看到的，蕴含着深意的呼吸。

['wɜ:rdzwərθ] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

Wordsworth	,	in	short	,
华兹华斯	,	在	短的	,

简而言之，华兹华斯

[wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['klɪəli] [ɔ:l]

was	haunted	by	the	belief	that	the	secret	of	the	universe	is	written	clearly	all
曾是	闹鬼的	经过	这	信仰	那	这	秘密	的	这	宇宙	是	书面	清楚地	全部

[raʊnd] [ˌju: 'es] ,

round	us	,
圆形的	我们	,

我一直坚信，宇宙的秘密就清晰地写在我们周围。

[kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət] [treɪn] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

could	we	but	train	and	purify	our	mind	and	emotions	so	as	to
可以	我们	但	火车	和	净化	我们的	头脑	和	情绪	所以	作为	到

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

behold	it	.
看哪	它	.

我们若能训练和净化我们的心灵和情感，便能亲眼目睹它。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]

He	believed	that	we	are	in	something	the	same	attitude	towards	Nature	as
他	相信	那	我们	是	在	某物	这	相同的	态度	向	自然	作为

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [ˌʌn'treɪnd] ['pɜ:s(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ]

an	illiterate	untrained	person	might	be	in	the	presence	of	a	book	containing
一个	文盲	未经训练的	人	可能	是	在	这	在场	的	一个	书	包含

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['heigl] .

the	philosophy	of	Hegel	.
这	哲学	的	黑格尔	.

他认为，我们对待自然的态度，就像一个不识字、未经训练的人面对一本包含黑格尔哲学的书籍时的态度一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [treɪnd] ['θɪŋkə(r)] , [huː] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz]

To	the	educated	trained	thinker	,	who	by	long	and	arduous	discipline	has
到	这	受过教育	受过训练	思想家	,	WHO	经过	长的	和	艰巨	纪律	有

[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,

developed	his	mental	powers	,
发达	他的	精神的	权力	,

对于受过良好教育、训练有素的思考者而言，他们通过长期艰苦的训练，发展了自己的心智能力，

[ðæt] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ;

that	book	contains	the	revelation	of	the	thought	of	a	great	mind	;
那	书	包含	这	启示	的	这	想法	的	一个	伟大的	头脑	;

那本书包含了伟大思想家的启示；

[ˌweər'æz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [wɜːdz]

whereas	to	the	uneducated	person	it	is	merely	a	bundle	of	paper	with	words
然而	到	这	未受过教育	人	它	是	仅仅	一个	捆	的	纸	和	字

['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

printed	on	it	.
打印	在	它	.

而对于没有受过教育的人来说，它只不过是一捆印有文字的纸而已。

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

He	can	handle	it	,	touch	it	,	see	it	,	he	can	read	the	words	,
他	能	处理	它	,	触碰	它	,	看	它	,	他	能	读	这	字	,

他能拿在手里，摸到它，看到它，他能读懂上面的字。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,

he	can	even	understand	many	of	them	separately	,
他	能	甚至	理解	许多	的	他们	分别地	,

他甚至可以分别听懂其中的许多内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl]

but	the	essence	of	the	book	and	its	meaning	remains	closed	to	him	until
但	这	本质	的	这	书	和	它是	意义	遗迹	关闭	到	他	直到

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

he	can	effect	some	alteration	in	himself	which	will	enable	him	to	understand
他	能	影响	一些	改造	在	他自己	哪个	将要	使能够	他	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，只有当他自身发生一些改变，使他能够理解这本书时，这本书的本质和意义对他来说仍然是封闭的。

['wɜrdzˌwɜrθs] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

Wordsworth's	claim	is	that	he	had	discovered	by	his	own	experience	a	way	to
华兹华斯的	宣称	是	那	他	有	发现	经过	他的	自己的	经验	一个	方式	到

[ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [glimps]

effect	the	necessary	alteration	in	ourselves	which	will	enable	us	to	catch	glimpses
影响	这	必要的	改造	在	我们自己	哪个	将要	使能够	我们	到	抓住	惊鸿一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [raʊnd] [juː 'es] .

of	the	truths	expressing	themselves	all	round	us	.
的	这	真相	表达	他们自己	全部	圆形的	我们	.

华兹华斯声称，他通过自己的经验发现了一种方法，可以对我们自身进行必要的改变，使我们能够瞥见在我们周围表达的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	great	claim	,	but	he	would	seem	to	have	justified	it	.
它	是	一个	伟大的	宣称	,	但	他	会	似乎	到	有	合理的	它	.

这是一个惊人的说法，但他似乎已经证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

It	is	interesting	that	the	steps	in	the	ladder	of	perfection	,	as	described	by
它	是	有趣的	那	这	步骤	在	这	梯子	的	完美	,	作为	描述	经过

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

有趣的是，正如华兹华斯所描述的那样，通往完美的阶梯的各个阶段……

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θriːfəʊld] [pɑːθ][ɔː(r)] " [weɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

are	precisely	analogous	to	the	threefold	path	or	"	way	"	of	the	religious
是	恰恰	类似的	到	这	三重	小路	或者	"	方式	"	的	这	宗教

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mɪstɪk] ,

and	philosophic	mystic	,
和	哲学	神秘	,

这与宗教和哲学神秘主义者的三重路径或“道路”完全类似，

[æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɔː(r)] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['veri] ['prɒbəbli] , ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd]

an	ethical	system	or	rule	of	life	,	of	which	,	very	probably	,	Wordsworth	had
一个	伦理道德	系统	或者	规则	的	生活	,	的	哪个	,	非常	大概	,	华兹华斯	有

['nevə(r)] [hɜːd] .

never	heard	.
绝不	听到	.

一种伦理体系或生活准则，很可能华兹华斯从未听说过。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'teɪnd] [baɪ][hɪm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ]['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt]

The	mystic	vision	was	not	attained	by	him	,	any	more	than	by	others	,	without
这	神秘	想象	曾是	不是	已达到	经过	他	,	任何	更多的	比	经过	其他的	,	没有

[dɪ'lɪbərət] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

deliberate	renunciation	.
商榷	放弃	.

他和其他人一样，没有刻意放弃，就无法获得神秘的洞察力。

[hiː; hi] [leɪz] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

He	lays	great	stress	upon	this	;	and	yet	it	is	a	point	in	his	teaching	sometimes
他	躺下	伟大的	压力	之上	这	;	和	然而	它	是	一个	观点	在	他的	教学	有时

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

他非常重视这一点；然而，这一点在他的教学中却常常被忽视。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz]

He	insists	repeatedly	upon	the	fact	that	before	any	one	can	taste	of	these	joys
他	坚持	反复	之上	这	事实	那	前	任何	一	能	品尝	的	这些	喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

of	the	spirit	,
的	这	精神	,

他反复强调，在任何人能够体验到这些精神上的喜悦之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] , ['dɪsəplɪnd] , [self] - [kən'trəʊld] .

he	must	be	purified	,	disciplined	,	self	-	controlled	.
他	必须	是	纯化	,	纪律严明的	,	自己	-	受控	.

他必须洁净、自律、自制。

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːgətɪv] [steɪdʒ] .

He	leaves	us	a	full	account	of	his	purgative	stage	.
他	树叶	我们	一个	满的	帐户	的	他的	泻药	阶段	.

他给我们留下了关于他泻药阶段的完整描述。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ['temprəmənt] ,

Although	he	started	life	with	a	naturally	pure	and	austere	temperament	,
虽然	他	开始	生活	和	一个	自然	纯的	和	简朴	气质	,

虽然他生来就具有纯洁而严谨的性情，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

yet	he	had	deliberately	to	crush	out	certain	strong	passions	to	which	he
然而	他	有	故意地	到	压碎	出去	肯定	强的	激情	到	哪个	他

[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,

was	liable	,
曾是	容易	,

但他必须刻意压制自己容易产生的某些强烈情感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɔː(r)]

as	well	as	all	personal	ambition	,	all	love	of	power	,	all	desire	for	fame	or
作为	出色地	作为	全部	个人的	志向	,	全部	爱	的	力量	,	全部	欲望	为了	名声	或者

['mʌni] ;

money	;
钱	;

以及所有个人野心、所有对权力的热爱、所有对名利的渴望；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] —

and	to	confine	himself	to	the	contemplation	of	such	objects	as	—
和	到	局限	他自己	到	这	沉思	的	这样的	对象	作为	—

并将自己局限于思考诸如此类的事物——

[ɪk'saɪt]

excite
激发

激发

[nəʊ] ['mɔːbɪd] ['pæʃ(ə)nz] , [nəʊ][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,

No	morbid	passions	,	no	disquietude	,
不	病态的	激情	,	不	不安	,

没有病态的欲望，没有不安，

[nəʊ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][nəʊ]['heɪtrɪd] .

No	vengeance	and	no	hatred	.
不	复仇	和	不	仇恨	.

没有复仇，也没有仇恨。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kluːs] [hiː; hi] ['rekɔːdz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːt] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

In	the	Recluse	he	records	how	he	deliberately	fought	,	and	bent	to	other
在	这	隐士	他	记录	如何	他	故意地	战斗	,	和	弯曲	到	其他

['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

uses	,
用途	,

在《隐士》一书中，他记录了自己如何刻意反抗，并最终屈从于其他用途。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]

a	certain	wild	passionate	delight	he	felt	in	danger	,	a	struggle	or	victory	over
一个	肯定	荒野	热情的	喜	他	毛毡	在	危险	,	一个	斗争	或者	胜利	超过

[ə; eɪ][fəʊ] ,

a	foe	,
一个	敌人	,

他在危险、与敌人搏斗或战胜敌人时所感受到的某种狂野而热烈的喜悦，

[ɪn] [ʃɔːt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] ['ænɪm(ə)l] ,

in	short	,	some	of	the	primitive	instincts	of	a	strong	,	healthy	animal	,
在	短的	,	一些	的	这	原始	本能	的	一个	强的	,	健康	动物	,

简而言之，就是强壮健康动物的一些原始本能。

['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ˌreprɪ'hensəbl] .

feelings	which	few	would	regard	as	reprehensible	.
情怀	哪个	很少	会	看待	作为	应受谴责的	.

很少有人会认为这种情绪是应受谴责的。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ðɪs] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['wɜːrdzwərθ] [dɪd]

These	natural	instincts	,	this	force	and	energy	,	good	in	themselves	,	Wordsworth	did
这些	自然的	本能	,	这	力量	和	活力	,	好的	在	他们自己	,	华兹华斯	做过

[nɒt] [krʌʃ] ,

not	crush	,
不是	压碎	,

这些自然的本能、这种力量和能量，它们本身都是好的，华兹华斯并没有压制它们。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

but	deliberately	turned	into	a	higher	channel	.
但	故意地	转向	进入	一个	更高	渠道	.

但故意转到了更高的频道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prelju:d] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][hiː; hi][dɪd][nɒt]

At	the	end	of	the	Prelude	he	makes	his	confession	of	the	sins	he	did	not
在	这	结尾	的	这	序幕	他	制作	他的	忏悔	的	这	罪孽	他	做过	不是

[kə'mɪt] .

commit	.
犯罪	.

在序曲的结尾，他忏悔了自己没有犯下的罪行。

['nevə(r)][dɪd][aɪ] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

Never	did	I	,	in	quest	of	right	and	wrong	,
绝不	做过	我	,	在	寻求	的	正确的	和	错误的	,

我从未为了追求是非对错而这样做过。

['tæmpə(r)] [wɪð] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [eɪm] ;

Tamper	with	conscience	from	a	private	aim	;
篡改	和	良心	从	一个	私人的	目的	;

出于私利而篡改良心；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [həʊp] [ðə; ði] [djuːp]

Nor	was	in	any	public	hope	the	dupe
也不	曾是	在	任何	民众	希望	这	欺骗

公众也并未对这个受骗者抱有任何希望。

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] ; [nɔː(r)][dɪd]['evə(r)] [jiːld]

Of	selfish	passions	;	nor	did	ever	yield
的	自私	激情	;	也不	做过	曾经	屈服

出于自私的欲望；也从未屈服

['wɪlfəli] [tuː; tə] [miːn] [k'eəz] [ɔː(r)] [ləʊ] [pə'sjuːts] .

Wilfully	to	mean	cares	or	low	pursuits	.
故意	到	意思是	关心	或者	低的	追求	.

故意指低级的追求或低俗的行为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bəʊst] ,

Such	a	confession	,	or	rather	boast	,
这样的	一个	忏悔	,	或者	相当	夸	,

这样的坦白，或者更确切地说是自夸，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [saʊnd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ;

in	the	mouth	of	almost	any	other	man	would	sound	hypocritical	or	self	-	complacent	;
在	这	嘴	的	几乎	任何	其他	男人	会	声音	虚伪	或者	自己	-	自满	;

[bʌt; bət] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] ,

but	with	Wordsworth	,
但	和	华兹华斯	,

换作几乎任何其他人说这话，都会显得虚伪或自满；但说给华兹华斯听，

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][beə(r)] [truːθ] [təʊld][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

we	feel	it	is	the	bare	truth	told	us	for	our	help	and	guidance	,
我们	感觉	它	是	这	裸	真相	讲述	我们	为了	我们的	帮助	和	指导	,

我们认为这是为了帮助我们和指导而告诉我们的赤裸裸的真相。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [step] .

as	being	the	necessary	and	preliminary	step	.
作为	存在	这	必要的	和	初步的	步	.

这是必要且初步的步骤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [steɪdʒ] ,

It	is	a	high	standard	which	is	held	up	before	us	,	even	in	this	first	stage	,
它	是	一个	高的	标准	哪个	是	握住	向上	前	我们	,	甚至	在	这	第一的	阶段	,

即使在第一阶段，我们也面临着很高的标准。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] , [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒbviəs] [sɪnz] [ə'genst] [mæn]

for	it	includes	,	not	merely	the	avoidance	of	all	obvious	sins	against	man
为了	它	包括	,	不是	仅仅	这	回避	的	全部	明显的	罪孽	反对	男人

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

and	society	,
和	社会	,

因为它不仅包括避免所有显而易见的危害人类和社会的罪行，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] - [ʌp] , [ə; eɪ] [trænz'mjuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd]

but	a	tuning	-	up	,	a	transmuting	of	the	whole	nature	to	high	and
但	一个	调谐	-	向上	,	一个	嬗变	的	这	所有的	自然	到	高的	和

['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] .

noble	endeavour	.
高贵	努力	.

但这是一种调整，一种将整个本性转化为崇高而高尚事业的转变。

['wɜːrdzwərθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][kɑːm] [sə'renəti] , " [kən'sʌmət]

Wordsworth	found	his	reward	,	in	a	settled	state	of	calm	serenity	,	"	consummate
华兹华斯	成立	他的	报酬	,	在	一个	定居	状态	的	冷静的	宁静	,	"	完善

['hæpinəs] , "

happiness	,	"
幸福	,	"

华兹华斯在平静安宁的宁静状态中找到了他的奖赏——“极致的幸福”。

" [waɪd] - ['spredɪŋ] ,

"	wide	-	spreading	,
"	宽的	-	传播	,

“广泛传播，

['stedi] , [kɑːm] , [kən'templətɪv] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv]

steady	,	calm	,	contemplative	,	"	and	,	as	he	tells	us	in	the	fourth	book	of
稳定的	,	冷静的	,	沉思的	,	"	和	,	作为	他	讲述	我们	在	这	第四	书	的

[ðə; ði] ['prelјuːd] ,

the	Prelude	,
这	序幕	,

沉稳、冷静、沉思，“正如他在《序曲》第四卷中告诉我们的那样，

[ɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

on	one	evening	during	that	summer	vacation	,
在	一	晚上	期间	那	夏天	假期	,

那年暑假的一个晚上，

['dʒentli] [dɪd][maɪ] [səʊl]

Gently	did	my	soul
轻轻地	做过	我的	灵魂

温柔地抚摸着我的灵魂

[pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] , [self] - [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] , [stʊd]

Put	off	her	veil	,	and	,	self	-	transmuted	,	stood
放	离开	她	面纱	,	和	,	自己	-	转变	,	站立

她摘下面纱，完成了自我蜕变，站了起来。

['neɪkɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gɒd] .

Naked	**,**	**as**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**God**	**.**
裸	,	作为	在	这	在场	的	她	上帝	.

赤身裸体，如同在上帝面前。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] , [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

When	**the**	**mind**	**and**	**soul**	**have**	**been**	**prepared**	**,**	**the**	**next**	**step**	**is**	**concentration**	**,**
什么时候	这	头脑	和	灵魂	有	到过	准备	,	这	下一个	步	是	专注	,

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

aspiration	**.**
抱负	.

当心灵和灵魂都准备好之后，下一步就是集中精神，追求理想。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:n] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ə'ləʊn]

Then	**it**	**is**	**borne**	**in**	**upon**	**the**	**poet**	**that**	**in**	**the**	**infinite**	**and**	**in**	**the**	**eternal**	**alone**
然后	它	是	出生	在	之上	这	诗人	那	在	这	无限	和	在	这	永恒	独自的

[kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] [rest] ,

can	**we**	**find**	**rest**	**,**
能	我们	寻找	休息	,

于是诗人领悟到，唯有在无限和永恒中，我们才能找到安宁。

[kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] ; [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [wi:; wi][mʌst; məst] [straɪv] [wɪð]

can	**we**	**find**	**ourselves**	**;**	**and**	**towards**	**this**	**infinitude**	**we**	**must**	**strive**	**with**
能	我们	寻找	我们自己	;	和	向	这	无穷大	我们	必须	努力	和

[ˌʌn'flægɪŋ] ['ɑ:də(r)] ;

unflagging	**ardour**	**;**
不间断	热情	;

我们能否找到自我？为了这无限的可能，我们必须以不懈的热情去奋斗。

['aʊə(r)] ['destəni] , ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [həʊm] ,

Our	**destiny**	**,**	**our**	**being's**	**heart**	**and**	**home**	**,**
我们的	命运	,	我们的	存在的	心	和	家	,

我们的命运，我们存在的中心和家园，

[ɪz] [wɪð] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] .

Is	**with**	**infinitude**	**,**	**and**	**only**	**there**	**.**
是	和	无穷大	,	和	仅有的	那里	.

是无限的，也仅存在于那里。

['prelju:d] , [bʊk] ['sɪksθ] . - .

Prelude	**,**	**Book**	**vi**	**.**	**604**	**.**
序幕	,	书	六	.	-	.

序曲，第六卷，第604页。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]

The	**result**	**of**	**this**	**aspiration**	**towards**	**the**	**infinite**	**is**	**a**	**quickening**	**of**	**consciousness**
这	结果	的	这	抱负	向	这	无限	是	一个	加速	的	意识

,

,

,

这种对无限的追求所带来的结果是意识的觉醒。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] ['ju:nɪtɪv] [steɪdʒ] ,

upon	**which**	**follows**	**the**	**attainment**	**of**	**the**	**third**	**or**	**unitive**	**stage**	**,**
之上	哪个	跟随	这	素养	的	这	第三	或者	团结的	阶段	,

随后便达到第三阶段或统一阶段，

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [mæn][kæn; kən] " [briːð] [ɪn] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz]

the	moment	when	man	can	"	breathe	in	worlds	to	which	the	heaven	of	heavens
这	片刻	什么时候	男人	能	"	呼吸	在	世界	到	哪个	这	天堂	的	天

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl] ,

is	but	a	veil	,
是	但	一个	面纱	,

当人类能够"在天堂之上的天堂只是一层面纱的世界里呼吸"的那一刻

" [ænd; ənd] [pə'siːv] " [ðə; ði] [fɔːmz] [huːz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [weə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	and	perceive	"	the	forms	whose	kingdom	is	where	time	and	place	are	not	.
"	和	感知	"	这	表格	谁	王国	是	在哪里	时间	和	地方	是	不是	.

并感知"那些王国存在于没有时间和空间的地方的形式"。

" [sʌtʃ] [maɪndz] —

"	Such	minds	—
"	这样的	思想	—

"这样的思想——

[niːd] [nɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːlz]

need	not	extraordinary	calls
需要	不是	非凡的	呼叫

无需特别通话

[tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

To	rouse	them	;	in	a	world	of	life	they	live	,
到	唤醒	他们	;	在	一个	世界	的	生活	他们	居住	,

为了唤醒他们；在他们所生活的世界里，

[baɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [nɒt] [ɪn'θrɔːld] ,

By	sensible	impressions	not	enthralled	,
经过	明智的	印象	不是	着迷	,

凭借理性的印象，并未被迷惑。

. . . [ðə; ði] [haɪɪst] [blɪs]

.	.	.	the	highest	bliss
.	.	.	这	最高	极乐

.....至高无上的幸福

[ðæt] [fleʃ] [kæn; kən] [nəʊ] [ɪz] [ðeəz] — [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

That	flesh	can	know	is	theirs	—	the	consciousness
那	肉	能	知道	是	他们的	—	这	意识

肉体所能感知的，是属于他们的——意识

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Of	Whom	they	are	.
的	谁	他们	是	.

他们属于谁。

['prelјuːd] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - , - ,

Prelude	,	Book	xiv	.	105	,	113	,
序幕	,	书	十四	.	-	,	-	,

序曲，第十四卷，第105、113页

['wɜːrdzwərθ] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Wordsworth	possessed	in	a	peculiar	degree	a	mystic	sense	of	infinity	,	of	the
华兹华斯	拥有	在	一个	奇特	程度	一个	神秘	感觉	的	无穷大	,	的	这

['baʊndləs] ,

boundless	,
无边无际	,

华兹华斯以一种独特的方式拥有对无限、对无垠的神秘感。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l]['faɪnaɪt] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	opening	-	out	of	the	world	of	our	normal	finite	experience	into	the
的	这	开幕	-	出去	的	这	世界	的	我们的	普通的	有限	经验	进入	这

[ˌtrænsen'dentl] ;

transcendental	;
超验的	;

将我们正常的有限经验世界扩展到超越的世界；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

and	he	had	a	rare	power	of	putting	this	into	words	.
和	他	有	一个	稀有的	力量	的	推杆	这	进入	字	.

他有一种罕见的才能，能把这一切用语言表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['preljuːd] ([bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

It	was	a	feeling	which	,	as	he	tells	us	in	the	Prelude	(	Book	xiii	.	)	,
它	曾是	一个	感觉	哪个	,	作为	他	讲述	我们	在	这	序幕	(	书	十三	.	)	,

正如他在序言（第十三卷）中告诉我们的那样，这是一种感觉：

[hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

he	had	from	earliest	childhood	,	when	the	disappearing	line	of	the	public
他	有	从	最早	童年	,	什么时候	这	消失	线	的	这	民众

['haɪweɪ] —

highway	—
公路	—

他从孩提时代起就一直记得，当公共公路的线路逐渐消失时——

[wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs]

Was	like	an	invitation	into	space
曾是	喜欢	一个	邀请	进入	空间

就像收到了一份进入太空的邀请函。

['baʊndləs] , [ɔː(r)] [gaɪd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,

Boundless	,	or	guide	into	eternity	,
无边无际	,	或者	指导	进入	永恒	,

无边无际，或引领我们走向永恒

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][mæn] , [gɪvz] [ðæt] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['baʊndləs]

a	feeling	which	,	applied	to	man	,	gives	that	inspiriting	certitude	of	boundless
一个	感觉	哪个	,	应用	到	男人	,	给予	那	鼓舞人心	确定性	的	无边无际

[grəʊθ] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] —

growth	,	when	the	soul	has	—
生长	,	什么时候	这	灵魂	有	—

这种感觉，若应用于人身上，便能赋予人一种令人振奋的、无限成长的确定感，当灵魂拥有——

. . . [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [sens]

.	.	.	an	obscure	sense
.	.	.	一个	朦胧	感觉

.....一种晦涩的含义

[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [sə'blɪməti] , [weə'tuː]

Of	possible	sublimity	,	whereto
的	可能的	崇高	,	到哪里

可能崇高，至

[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ə'spaɪə(r)] .

With	growing	faculties	she	doth	aspire	.
和	生长	学院	她	确实	渴望	.

随着能力的提升，她渴望有所成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

It	is	at	this	point	,	and	on	this	subject	,
它	是	在	这	观点	,	和	在	这	主题	,

正是在这一点上，关于这个话题，

[ðæt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['nɪəli] [fjuːzd] .

that	Wordsworth's	poetical	and	ethical	imagination	are	most	nearly	fused	.
那	华兹华斯的	诗意的	和	伦理道德	想像力	是	最多	几乎	融合	.

华兹华斯的诗歌想象力和伦理想象力最为接近地融合在一起。

[ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [wɪð] [hɪm] ;

This	fusion	is	far	from	constant	with	him	;
这	融合	是	远的	从	持续的	和	他	;

这种融合对他来说远非一成不变；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][trækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənts]

and	the	result	is	that	there	are	tracts	of	his	writings	where	the	sentiments
和	这	结果	是	那	那里	是	小册子	的	他的	著作	在哪里	这	情感

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,

are	excellent	,
是	出色的	,

结果是，他的作品中有些段落的情感表达非常出色。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][nɒt] [greɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪkən][ðə; ði]

the	philosophy	illuminating	,	but	the	poetry	is	not	great	:	it	does	not	awaken	the
这	哲学	启发性的	,	但	这	诗	是	不是	伟大的	:	它	做	不是	觉醒	这

" [ˌtrænsen'dentl] ['fiːlɪŋ] .

"	transcendental	feeling	.
"	超验的	感觉	.

其哲学思想富有启发性，但诗歌并不出色：它无法唤起"超验感"。

" [-] [ðə; ði] ['moments] [wen] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz][məʊst] ['fʊli] [ə'teɪnd] [baɪ] ['wɜːrdzwərθ] [ə'kɜː(r)]

"	[	22	]	The	moments	when	this	condition	is	most	fully	attained	by	Wordsworth	occur
"	[	-	]	这	时刻	什么时候	这	状况	是	最多	完全	已达到	经过	华兹华斯	发生

[wen] ,

when	,
什么时候	,

[22] 华兹华斯最充分达到这种状态的时刻是：

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] , [ɪn][sʌm; səm]

by	sheer	force	of	poetic	imagination	combined	with	spiritual	insight	,	in	some
经过	透明	力量	的	诗意的	想像力	合并	和	精神	洞察力	,	在	一些

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wei] ,

mysterious	and	indescribable	way	,
神秘	和	无法形容	方式	,

凭借纯粹的诗意想象力和精神洞察力，以某种神秘而难以言喻的方式，

[hiː; hi] ['flæʃɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baʊndləs] [ɪn'fɪnəti] .

he	flashes	upon	us	a	sensation	of	boundless	infinity	.
他	闪光灯	之上	我们	一个	感觉	的	无边无际	无穷大	.

他让我们感受到一种无边无际的无限感。

[ˌhɪər'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mædʒɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] ['stepɪŋ] ['westwəd] ;

Herein	consists	the	peculiar	magic	of	such	a	poem	as	Stepping	Westward	;
在此处	由	这	奇特	魔法	的	这样的	一个	诗	作为	步进	向西	;

这就是《西行记》这首诗的独特魅力所在；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] ['riːpə(r)] .

and	there	is	a	touch	of	the	same	feeling	in	the	Solitary	Reaper	.
和	那里	是	一个	触碰	的	这	相同的	感觉	在	这	孤	死神	.

《孤胆收割者》中也有一丝同样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mɪstɪkl] ['elɪmənts] [ɪn] ['wɜːrdzwərθ] ,

It	is	hardly	necessary	to	dwell	on	other	mystical	elements	in	Wordsworth	,
它	是	几乎	必要的	到	住	在	其他	神秘	元素	在	华兹华斯	,

几乎没有必要过多赘述华兹华斯作品中的其他神秘元素。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɔː] ['gʌvənɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , " [frɒm; frəm] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt]

such	as	his	belief	in	the	one	law	governing	all	things	,	"	from	creeping	plant
这样的	作为	他的	信仰	在	这	一	法律	治理	全部	事物	,	"	从	爬行	植物

[tuː; tə] ['sɒvrɪn] [mæn] ,

to	sovereign	man	,
到	主权	男人	,

例如他相信存在一条支配万物的法则，“从蔓生植物到拥有主权的人类，

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [əʊd] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .

"	and	the	hint	of	belief	in	pre	-	existence	in	the	Ode	on	Immortality	.
"	和	这	暗示	的	信仰	在	预	-	存在	在	这	颂	在	不朽	.

“以及《不朽颂》中对前世存在的暗示。”

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] "

His	attitude	towards	life	as	a	whole	is	to	be	found	in	a	few	lines	in	the	"
他的	态度	向	生活	作为	一个	所有的	是	到	是	成立	在	一个	很少	线条	在	这	"

['ɑːftə(r)] - [θɔːt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌdən] ['sɒnɪts] .

after	-	thought	"	to	the	Duddon	sonnets	.
后	-	想法	"	到	这	达登	十四行诗	.

他对生活的整体态度可以在杜登十四行诗的“后记”中的几行诗中找到。

[ðə; ði] [fɔːm] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['nevə(r)][daɪz] ;

The	Form	remains	,	the	Function	never	dies	;
这	形式	遗迹	,	这	功能	绝不	死亡	;

形式永存，功能永不消亡；

[waɪl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,

While	we	,	the	brave	,	the	mighty	and	the	wise	,
尽管	我们	,	这	勇敢的	,	这	强大的	和	这	明智的	,

我们，勇敢的、强大的、睿智的，

[wiː; wi][men] , [huː] [ɪn]['aʊə(r)] [mɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] [dɪ'faɪd]

We	Men	,	who	in	our	morn	of	youth	defied
我们	男人	,	WHO	在	我们的	早晨	的	青年	违抗

我们这些男人，在青春的黎明时分，曾反抗过

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [mʌst; məst] ['vænɪʃ] : — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

The	elements	,	must	vanish	:	—	be	it	so	!
这	元素	,	必须	消失	:	—	是	它	所以	!

元素必将消逝：——但愿如此！

[ɪ'nʌf] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv]['paʊə(r)]

Enough	,	if	something	from	our	hands	have	power
足够的	,	如果	某物	从	我们的	双手	有	力量

够了，如果我们手中的东西拥有力量。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['aʊə(r)] ;

To	live	,	and	act	,	and	serve	the	future	hour	;
到	居住	,	和	行为	,	和	服务	这	未来	小时	;

为未来而活，为未来而行动，为未来而服务；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] [wiː; wi][gəʊ] ,

And	if	,	as	toward	the	silent	tomb	we	go	,
和	如果	,	作为	朝向	这	沉默的	墓	我们	去	,

如果，当我们走向寂静的坟墓时，

[θruː] [lʌv] , [θruː] [həʊp] , [ænd; ənd] [feɪθs] [træn'sendənt] ['daʊə(r)] ,

Through	love	,	through	hope	,	and	faith's	transcendent	dower	,
通过	爱	,	通过	希望	,	和	信仰的	超凡脱俗	嫁妆	,

通过爱，通过希望，以及信仰超越一切的馈赠，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] .

We	feel	that	we	are	greater	than	we	know	.
我们	感觉	那	我们	是	更大的	比	我们	知道	.

我们觉得自己比自己所知的更强大。

['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] [ɪz] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['wɜːrdzwərθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

Richard	Jefferies	is	closely	akin	to	Wordsworth	in	his	overpowering	consciousness	of
理查德	杰富瑞	是	密切	类似的	到	华兹华斯	在	他的	压倒性的	意识	的

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

the	life	in	nature	.
这	生活	在	自然	.

理查德·杰弗里斯与华兹华斯非常相似，他们都对自然界的生命有着强烈的感知。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [fɔːs] [ɪn] [hɪm] ,

This	consciousness	is	the	strongest	force	in	him	,
这	意识	是	这	最强	力量	在	他	,

这种意识是他身上最强大的力量。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	at	times	he	is	almost	submerged	by	it	,
所以	那	在	时代	他	是	几乎	湮	经过	它	,

以至于有时他几乎被它淹没。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] .

and	he	loses	the	sense	of	outward	things	.
和	他	失败	这	感觉	的	向外	事物	.

他逐渐失去了对外界事物的感知。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [trɑːns] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] ['vænɪʃɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'sɜːts] , [nəʊ]

In	this	condition	of	trance	the	sense	of	time	vanishes	,	there	is	,	he	asserts	,	no
在	这	状况	的	发呆	这	感觉	的	时间	消失	,	那里	是	,	他	断言	,	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

such	thing	,
这样的	事物	,

在这种恍惚状态下，时间感消失了，他断言，时间这种东西根本不存在。

[nəʊ] [pɑːst] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] , ['əʊnli] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] .

no	past	or	future	,	only	now	,	which	is	eternity	.
不	过去的	或者	未来	,	仅有的	现在	,	哪个	是	永恒	.

没有过去，也没有未来，只有当下，而当下即是永恒。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,

In	The	Story	of	my	Heart	,
在	这	故事	的	我的	心	,

在《我心的故事》中，

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['diːteɪl] ['sevrəl]

a	rhapsody	of	mystic	experience	and	aspiration	he	describes	in	detail	several
一个	狂想曲	的	神秘	经验	和	抱负	他	描述	在	细节	一些

[sʌtʃ] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [trɑːns] .

such	moments	of	exaltation	or	trance	.
这样的	时刻	的	提高	或者	发呆	.

这是一首充满神秘体验和渴望的狂想曲，他详细描述了几个这样的超脱或恍惚时刻。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .

He	seems	to	be	peculiarly	sensitive	to	sunshine	.
他	似乎	到	是	奇特地	敏感的	到	阳光	.

他似乎对阳光特别敏感。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['tipifai] [tuː; tə] [kiːts] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

As	the	moon	typifies	to	Keats	the	eternal	essence	in	all	things	,
作为	这	月亮	典型	到	济慈	这	永恒	本质	在	全部	事物	,

在济慈看来，月亮象征着万物永恒的本质。

[səʊ][tuː; tə] ['dʒɛfəriz] [ðə; ði] [sʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

so	to	Jefferies	the	sun	seems	to	be	the	physical	expression	or	symbol	of	the
所以	到	杰富瑞	这	太阳	似乎	到	是	这	身体的	表达	或者	象征	的	这

['sentrəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

central	Force	of	the	world	,
中央	力量	的	这	世界	,

因此，在杰弗里斯看来，太阳似乎是世界中心力量的物质体现或象征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][məʊst]['ɒf(ə)n] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɑːns]

and	it	is	through	gazing	on	sunlight	that	he	most	often	enters	into	the	trance
和	它	是	通过	凝视	在	阳光	那	他	最多	经常	进入	进入	这	发呆

[steɪt] .

state	.
状态	.

他最常通过凝视阳光进入恍惚状态。

['stændɪŋ] , [wʌn] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

Standing	,	one	summer's	morning	,	in	a	recess	on	London	Bridge	,
常设	,	一	夏季	早晨	,	在	一个	凹陷处	在	伦敦	桥	,

一个夏日的清晨，我站在伦敦桥的一个凹处。

[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] " ['bɜːnɪŋ] [ɒn] ['stedfɑːst] , "

he	looks	out	on	the	sunshine	"	burning	on	steadfast	,	"
他	看起来	出去	在	这	阳光	"	燃烧	在	坚定不移	,	"

他望着阳光“坚定地燃烧着”，

" ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)n] ;

"	lighting	the	great	heaven	;
"	灯光	这	伟大的	天堂	;

“照亮伟大的天空；

['gliːmɪŋ] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] . "

gleaming	on	my	finger	-	nail	.	"
闪闪发光	在	我的	手指	-	指甲	.	"

闪闪发光地挂在我的指甲上。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	was	intensely	conscious	of	it	,	"	he	writes	,	"	I	felt	it	;
"	我	曾是	强烈地	有意识的	的	它	,	"	他	写	,	"	我	毛毡	它	;

“我对此有着强烈的意识，”他写道，“我感觉到了；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

I	felt	the	presence	of	the	immense	powers	of	the	universe	;
我	毛毡	这	在场	的	这	巨大	权力	的	这	宇宙	;

我感受到了宇宙的浩瀚力量；

[aɪ] [felt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] .

I	felt	out	into	the	depths	of	the	ether	.
我	毛毡	出去	进入	这	深度	的	这	醚	.

我感觉自己坠入了虚空深处。

[səʊ] [ɪn'tensli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [speɪs] ,

So	intensely	conscious	of	the	sun	,	the	sky	,	the	limitless	space	,
所以	强烈地	有意识的	的	这	太阳	,	这	天空	,	这	无限	空间	,

如此强烈地感受到太阳、天空和无垠的空间，

[aɪ] [felt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	felt	too	in	the	midst	of	eternity	then	,	in	the	midst	of	the
我	毛毡	也	在	这	中间	的	永恒	然后	,	在	这	中间	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

那时我也感觉自己身处永恒之中，身处超自然之中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪərɪəl] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .

among	the	immortal	,	and	the	greatness	of	the	material	realised	the	spirit	.
之中	这	不朽	,	和	这	伟大	的	这	材料	意识到	这	精神	.

在不朽之中，物质的伟大实现了精神。

[baɪ] [ðiːz] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [səʊl] ;

By	these	I	saw	my	soul	;
经过	这些	我	锯	我的	灵魂	;

借着这些，我看见了我的灵魂；

[baɪ] [ðiːz] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˈtensli] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]

by	these	I	knew	the	supernatural	to	be	more	intensely	real	than	the
经过	这些	我	知道	这	超自然	到	是	更多的	强烈地	真实的	比	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

由此我认识到，超自然现象比太阳更加真实。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ðeə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt] . " [-]

I	touched	the	supernatural	,	the	immortal	,	there	that	moment	.	"	[	23	]
我	感动	这	超自然	,	这	不朽	,	那里	那	片刻	.	"	[	-	]

那一刻，我触碰到了超自然、不朽的东西。[23]

[wen] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðɪs] [steɪt] , [ˈaʊtə(r)] [θɪŋz] [drɒp] [əˈweɪ] , [-] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]

When	he	reaches	this	state	,	outer	things	drop	away	,	[	24	]	and	he	seems	to
什么时候	他	到达	这	状态	,	外	事物	降低	离开	,	[	-	]	和	他	似乎	到

[bɪˈkʌm] [lɒst] ,

become	lost	,
变得	丢失的	,

当他达到这种状态时，外在的事物就消失了，[24] 他似乎迷失了方向，

[ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

and	absorbed	into	the	being	of	the	universe	.
和	吸收	进入	这	存在	的	这	宇宙	.

并融入宇宙的存在之中。

[hiː; hi] [pɑːˈteɪks] , [ˈməʊməntrəli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , ['fʊlə(r)][laɪf] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn][vaɪˈtæləti] [θruː]

He	partakes	,	momentarily	,	of	a	larger	,	fuller	life	,	he	drinks	in	vitality	through
他	参与者	,	片刻	,	的	一个	更大的	,	更丰满	生活	,	他	饮料	在	活力	通过

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他短暂地体验了更广阔、更充实的生活，从大自然中汲取了活力。

[ðə; ði] [liːst] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [hiː; hi] [sez] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əʊk] ,

The	least	blade	of	grass	,	he	says	,	or	the	greatest	oak	,
这	至少	刀刃	的	草	,	他	说道	,	或者	这	最	橡木	,

他说，哪怕是最小的一根草，或是最大的一棵橡树，

" [siːmd] [laɪk] [ɪkˈstɪərɪə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [veɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

"	seemed	like	exterior	nerves	and	veins	for	the	conveyance	of	feeling	to
"	似乎	喜欢	外部的	神经	和	静脉	为了	这	输送	的	感觉	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“在我看来，它们就像是传递情感的外部神经和血管。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs]

Sometimes	a	very	ecstasy	of	exquisite	enjoyment	of	the	entire	visible	universe
有时	一个	非常	狂喜	的	精美的	享受	的	这	全部的	可见的	宇宙

[fɪld] [ˌem 'iː] . " [-]

filled	me	.	"	[	25	]
已填	我	.	"	[	-	]

有时，整个可见宇宙的极致享受让我感到无比狂喜。[25]

[ðɪs] [greɪt] ['sentrəl] [laɪf] [fɔːs] , [wɪtʃ] ['dʒɛfəriz] , [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] , [siːmd] [æt; ət] ['momənts]

This	great	central	Life	Force	,	which	Jefferies	,	like	Wordsworth	,	seemed	at	moments
这	伟大的	中央	生活	力量	,	哪个	杰富瑞	,	喜欢	华兹华斯	,	似乎	在	时刻

[tuː; tə] [tʌtʃ] , [hiː; hi] ,

to	touch	,	he	,
到	触碰	,	他	,

杰弗里斯似乎像华兹华斯一样，在某些时刻触及到了这种伟大的中心生命力，他

[ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] .

in	marked	contrast	to	other	mystics	,	refuses	to	call	God	.
在	标记	对比	到	其他	神秘主义者	,	拒绝	到	称呼	上帝	.

与其他神秘主义者截然不同的是，他拒绝称颂上帝。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

For	,	he	says	,	what	we	understand	by	deity	is	the	purest	form	of	mind	,
为了	,	他	说道	,	什么	我们	理解	经过	神	是	这	最纯净的	形式	的	头脑	,

他说，我们理解的神性是心灵最纯粹的形式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [nəʊ][maɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

and	he	sees	no	mind	in	nature	.
和	他	看到	不	头脑	在	自然	.

他认为自然界中没有心智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪnd] , " [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

It	is	a	force	without	a	mind	,	"	more	subtle	than	electricity	,
它	是	一个	力量	没有	一个	头脑	,	"	更多的	微妙的	比	电	,

它是一种没有意识的力量，“比电更微妙”。

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	absolutely	devoid	of	consciousness	and	with	no	more	feeling	than	the
但	绝对地	缺乏	的	意识	和	和	不	更多的	感觉	比	这

[fɔːs] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] [taɪdz] . " [-]

force	which	lifts	the	tides	.	"	[	26	]
力量	哪个	电梯	这	潮汐	.	"	[	-	]

但完全没有意识，也没有感觉，就像推动潮汐的力量一样。[26]

[jet] [ðɪs] ['kænɒt] ['kɒntent] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [diˈklɛə] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

Yet	this	cannot	content	him	,	for	later	he	declares	there	must	be	an
然而	这	不能	内容	他	,	为了	之后	他	声明	那里	必须	是	一个

[ɪg'zɪstəns] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['deɪəti; 'diːəti] ,

existence	higher	than	deity	,
存在	更高	比	神	,

但这并不能让他满意，因为后来他宣称一定存在比神更高的存在。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaiə][ænd; ənd] ['presɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

towards	which	he	aspires	and	presses	with	the	whole	force	of	his	being	.
向	哪个	他	渴望	和	出版社	和	这	所有的	力量	的	他的	存在	.

这是他毕生追求和努力的方向。

" [gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [dipɪst] [səʊl] - [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð]

" Give me , " he cries , " to live the deepest soul - life now and always with

" 给 我 , " 他 哭泣 , " 到 居住 这 最深处 灵魂 - 生活 现在 和 总是 和

[ðɪs] - [haɪɪst] [səʊl] . - " [-]

this ' Highest Soul . ' " [27]

这 - 最高 灵魂 . - " [-]

“请让我，”他喊道，“现在和永远与这位‘至高灵魂’一起，过上最深沉的灵魂生活。”[27]

[ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [felt] [θruː] ['neɪtʃə(r)] ,

This thrilling consciousness of spiritual life felt through nature ,

这 惊险 意识 的 精神 生活 毛毡 通过 自然 ,

这种通过自然感受到的令人兴奋的精神生活意识，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['pæʃənət] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [laɪf] ,

coupled with passionate aspiration to be absorbed in that larger life ,

耦合 和 热情的 抱负 到 是 吸收 在 那 更大的 生活 ,

再加上对融入更广阔人生的强烈渴望，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .

are the two main features of the mysticism of Richard Jefferies .

是 这 二 主要的 特征 的 这 神秘主义 的 理查德 杰富瑞 .

这是理查德·杰弗里斯神秘主义的两个主要特征。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [kən'teɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

His books , and especially The Story of my Heart , contain , together with the

他的 图书 , 和 尤其 这 故事 的 我的 心 , 包含 , 一起 和 这

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

most exquisite nature description ,

最多 精美的 自然 描述 ,

他的著作，尤其是《我心的故事》，除了对自然风光最精妙的描写之外，还包含了

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

a rich and vivid record of sensation , feeling , and aspiration .

一个 富有的 和 生动 记录 的 感觉 , 感觉 , 和 抱负 .

生动而丰富地记录了感觉、情感和抱负。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] , [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]

But it is a feeling which , though vivifying , can only be expressed in

但 它 是 一个 感觉 哪个 , 尽管 使人精神焕发 , 能 仅有的 是 表达 在

['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

general terms ,

一般的 条款 ,

但这种感觉虽然令人精神振奋，却只能用概括性的语言来表达。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [nəʊ] [fə'lɒsəfi] .

and it carries with it no vision and no philosophy .

和 它 携带 和 它 不 想象 和 不 哲学 .

它既没有愿景，也没有理念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

It is almost entirely emotional , and it is as an emotional record that

它 是 几乎 完全 情绪 , 和 它 是 作为 一个 情绪 记录 那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['vælјuː] ,

it is of value ,

它 是 的 价值 ,

它几乎完全是情感性的，而它的价值也正在于它是一张情感专辑。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛfəriz] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['kjʊəriəsli]

for	Jefferies	'	intellectual	reflections	are	,	for	the	most	part	,	curiously
为了	杰富瑞	-	知识分子	反思	是	,	为了	这	最多	部分	,	奇怪的是

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

contradictory	and	unconvincing	.
矛盾的	和	缺乏说服力	.

杰弗里斯的理性思考大多是自相矛盾且缺乏说服力的。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

The	certainty	and	rapture	of	this	experience	of	spiritual	emotion	is	all	the	more
这	肯定	和	狂喜	的	这	经验	的	精神	情感	是	全部	这	更多的

[ə'meɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ægəni] ,

amazing	when	we	remember	that	the	record	of	it	was	written	in	agony	,
惊人的	什么时候	我们	记住	那	这	记录	的	它	曾是	书面	在	痛苦	,

当我们想到这段精神情感的记录是在痛苦中写成的，这种体验的确定性和狂喜就更加令人惊叹了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd]

when	he	was	wrecked	with	mortal	illness	and	his	nerves	were	shattered
什么时候	他	曾是	损毁	和	凡人	疾病	和	他的	神经	是	破碎

[wɪð] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

当他身患绝症，神经因剧痛而崩溃时。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz]['leɪtə(r)] [wɪð] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] ,

For	with	him	,	as	later	with	Francis	Thompson	,
为了	和	他	,	作为	之后	和	弗朗西斯	汤普森	,

因为和他在一起，就像后来和弗朗西斯·汤普森在一起一样，

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə][də'rekt][hɪm] [tə'wɔːdz]

physical	pain	and	material	trouble	seemed	to	serve	only	to	direct	him	towards
身体的	疼痛	和	材料	麻烦	似乎	到	服务	仅有的	到	直接的	他	向

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] .

and	to	enhance	the	glory	of	the	spiritual	vision	.
和	到	提高	这	荣耀	的	这	精神	想象	.

身体上的痛苦和物质上的困难似乎只会引导他走向精神上的辉煌，并增强这种辉煌。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mɪstɪks]

Philosophical	Mystics
哲学	神秘主义者

哲学神秘主义者

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] ['prez(ə)nt][ðeə(r)]

The	mystical	sense	may	be	called	philosophical	in	all	those	writers	who	present	their
这	神秘	感觉	可能	是	称为	哲学	在	全部	那些	作家	WHO	展示	他们的

[kən'vikʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [fɔːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [wel]

convictions	in	a	philosophic	form	calculated	to	appeal	to	the	intellect	as	well
定罪	在	一个	哲学	形式	计算	到	上诉	到	这	智力	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

as	to	the	emotions	.
作为	到	这	情绪	.

那些以哲学形式表达自己信念，旨在诉诸理智和情感的作家，他们的神秘感都可以被称为哲学意义上的神秘感。

[ðiːz] ['raɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['mɑːkɪdli] [ˌɪntə'lektʃuəl]
These writers , as a rule , though not always , are themselves markedly intellectual
这些 作家 , 作为 一个 规则 , 尽管 不是 总是 , 是 他们自己 明显地 知识分子
,
,
,

这些作家通常（虽然并非总是如此）都具有显著的知识分子气质。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['praɪməri] [kən'sɜːn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [wɪð] [truːθ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] .
and their primary concern therefore is with truth or wisdom .
和 他们的 基本的 忧虑 所以 是 和 真相 或者 智慧 .

因此，他们最关心的是真理或智慧。

[ðʌs] [dʌn] , ['wɪljəm] [lɔː] , [bɜːk] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'dɒmɪnəntli]
Thus Donne , William Law , Burke , Coleridge , and Carlyle are all predominantly
因此 唐恩 , 威廉 法律 , 伯克 , 柯尔律治 , 和 凯雷集团 是 全部 主要
[ˌɪntə'lektʃuəl] , [waɪl] ['treɪhɜːrn] , ['eməli] ['bɹɒn.ti] ,
intellectual , while Traherne , Emily Brontë ,
知识分子 , 尽管 特拉赫恩 , 艾米丽 勃朗特 ,

因此，约翰·邓恩、威廉·劳、伯克、柯勒律治和卡莱尔主要都是知识分子，而特拉赫恩、艾米莉·勃朗特、

[ænd; ənd] ['tenɪsən] [kləʊð] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
and Tennyson clothe their thoughts to some extent in the language of
和 丁尼生 衣服 他们的 想法 到 一些 程度 在 这 语言 的
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

丁尼生在某种程度上用哲学的语言来表达他的思想。

[ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [dʌn] [ɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ;
The dominating characteristic of Donne is intellectuality ;
这 占据主导地位 特征 的 唐恩 是 知性 ;

唐恩的主要特点是知识分子气质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑːtli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['mɪstɪkl]
and this may partly account for the lack in him of some essentialty mystical
和 这 可能 部分 帐户 为了 这 缺少 在 他 的 一些 - 神秘
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

这或许可以部分解释他身上为何缺乏某些本质的神秘特质。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
more especially reverence , and that ascension of thought so characteristic of
更多的 尤其 尊敬 , 和 那 升天 的 想法 所以 特征 的
['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .
Plato and Browning .
柏拉图 和 勃朗宁 .

尤其体现了敬畏之心，以及柏拉图和勃朗宁所特有的那种思想上的升华。

[ðiːz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] , ['prəʊgres]
These shortcomings are very well illustrated in that extraordinary poem , The , Progress
这些 缺点 是 非常 出色地 插图 在 那 非凡的 诗 , 这 , 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
of the Soul .
的 这 灵魂 .

这些缺点在那首非凡的诗歌《灵魂的进步》中得到了很好的体现。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [wʌn] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [paɪˌθægə'riːən] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	idea	is	a	mystical	one	,	derived	from	Pythagorean	philosophy	,	and	has
这	主意	是	一个	神秘	一	,	衍生的	从	毕达哥拉斯	哲学	,	和	有

[greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

great	possibilities	,
伟大的	可能性	,

这个想法带有神秘色彩，源于毕达哥拉斯哲学，并且蕴含着巨大的潜力。

[wɪtʃ] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [feɪlz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['ʌpwədz]

which	Donne	entirely	fails	to	utilise	;	for	,	instead	of	following	the	soul	upwards
哪个	唐恩	完全	失败	到	利用	;	为了	,	反而	的	下列的	这	灵魂	向上

[ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

on	its	way	,
在	它是	方式	,

而唐恩完全没有利用这一点；因为他没有跟随灵魂向上攀登，

[hiː; hi] [diˈpikt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪəli] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒdi] ,

he	depicts	it	as	merely	jumping	about	from	body	to	body	,
他	描绘	它	作为	仅仅	跳	关于	从	身体	到	身体	,

他将其描述为仅仅是在不同的尸体之间跳跃，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [lɪft] [ɔː(r)]['grændʒə(r)][ɒv; əv]

and	we	are	conscious	of	an	entire	lack	of	any	lift	or	grandeur	of
和	我们	是	有意识的	的	一个	全部的	缺少	的	任何	举起	或者	宏伟	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

我们意识到思想上完全缺乏任何提升或宏伟之处。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʌn] ,

This	poem	helps	us	to	understand	how	it	was	that	Donne	,
这	诗	帮助	我们	到	理解	如何	它	曾是	那	唐恩	,

这首诗帮助我们理解了唐恩的创作理念。

[ðəʊ] [səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] , [jet] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]

though	so	richly	endowed	with	intellectual	gifts	,	yet	failed	to	reach	the	highest	rank
尽管	所以	丰富	捐赠	和	知识分子	礼物	,	然而	失败的	到	抵达	这	最高	秩

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

as	a	poet	.
作为	一个	诗人	.

虽然他拥有丰富的智力天赋，却未能达到诗人的最高境界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði]['epɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [bredθ] , ['juːnəti] ,

He	was	brilliant	in	particulars	,	but	lacked	the	epic	qualities	of	breadth	,	unity	,
他	曾是	杰出的	在	细节	,	但	缺乏	这	史诗	品质	的	宽度	,	统一	,

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

and	proportion	,
和	部分	,

他在某些细节上才华横溢，但缺乏史诗般的广度、统一性和比例感。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

characteristics	destined	to	be	the	distinctive	marks	of	the	school	of	which	he
特征	注定	到	是	这	独特的	标记	的	这	学校	的	哪个	他

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)] .

is	looked	upon	as	the	founder	.
是	看起来	之上	作为	这	创始人	.

这些特点注定会成为他所创立的学校的独特标志。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['di:fekt] , [dʌnz] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [ɪ'senʃəli]
Apart **from** **this** **somewhat** **important** **defect** **,** **Donne's** **attitude** **of** **mind** **is** **essentially**
除 从 这 有些 重要的 缺点 , 唐恩的 态度 的 头脑 是 本质上
['mɪstɪkl] .
mystical **.**
神秘 .

除了这个比较重要的缺陷之外，唐恩的思想态度本质上是神秘主义的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] ,
This **is** **especially** **marked** **in** **his** **feeling** **about** **the** **body** **and** **natural** **law** **,**
这 是 尤其 标记 在 他的 感觉 关于 这 身体 和 自然的 法律 ,

这一点在他对身体和自然规律的看法中尤为明显。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
in **his** **treatment** **of** **love** **,** **and** **in** **his** **conception** **of** **woman** **.**
在 他的 治疗 的 爱 , 和 在 他的 概念 的 女士 .

在他的爱情观和女性观念中。

[ðə; ði] ['mɪstɪks] ['pɒstʃəleɪt] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] — [ɪz]
The **mystic's** **postulate** **—** **if** **we** **could** **know** **ourselves** **,** **we** **should** **know** **all** **—** **is**
这 神秘主义者的 假定 — 如果 我们 可以 知道 我们自己 , 我们 应该 知道 全部 — 是
['ɒf(ə)n][ɒn] [dʌnz] [lɪps] ,
often **on** **Donne's** **lips** **,**
经常 在 唐恩的 嘴唇 ,

神秘主义者的假设——如果我们能够了解自己，我们就能了解一切——经常出现在约翰·邓恩的口中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['drʊəri] ,
as **for** **instance** **in** **that** **curious** **poem** **written** **in** **memory** **of** **Elizabeth** **Drury** **,**
作为 为了 实例 在 那 好奇的 诗 书面 在 记忆 的 伊丽莎白 德鲁里 ,

例如，在那首为纪念伊丽莎白·德鲁里而写的奇特的诗中，

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
on **the** **second** **anniversary** **of** **her** **death** **.**
在 这 第二 周年纪念日 的 她 死亡 .

在她逝世两周年之际。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [best] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜ:s] :
It **is** **perhaps** **best** **expressed** **in** **the** **following** **verse** **:**
它 是 也许 最好的 表达 在 这 下列的 诗 :

或许以下这首诗最能表达这一点：

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [selvz] [li:st] ; [mɪə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ]
But **we** **know** **our** **selves** **least** **;** **Mere** **outward** **shews**
但 我们 知道 我们的 自我 至少 ; 仅仅 向外 展示

但我们最不了解自己；仅仅展现外表而已。

['aʊə(r)] [mɪnds] [səʊ][stɔ:(r)] ,
Our **mindes** **so** **store** **,**
我们的 明德斯 所以 店铺 ,

我们的脑海中储存着如此多的信息，

[ðæt] ['aʊə(r)] [soʊlz] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [aɪz] [dɪs'kləʊz]
That **our** **soules** **,** **no** **more** **than** **our** **eyes** **disclose**
那 我们的 灵魂 , 不 更多的 比 我们的 眼睛 透露

我们的灵魂，正如我们的眼睛所揭示的那样，也同样如此。

[bʌt; bət] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
But **forme** **and** **colour** **.**
但 为我 和 颜色 .

但形式和色彩。

['oʊnli] [hiː; hi] [huː]
Onely **he** **who** **knowes**
仅 他 WHO 知道

唯一知道的人

[hɪmsɛlf] , [mɔː(r)] .
Himselfe **,** **knowes** **more** **.**
他自己 , 知道 更多的 .

他自己知道得更多。

[əʊd] : [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] .
Ode **:** **Of** **our** **Sense** **of** **Sinne** **.**
颂 : 的 我们的 感觉 的 罪孽 .

颂歌：关于我们的罪恶感。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [dʌnz] ['pəʊətri][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [kəm'pærɪs(ə)n]
One **of** **the** **marked** **characteristics** **of** **Donne's** **poetry** **is** **his** **continual** **comparison**
一 的 这 标记 特征 的 唐恩的 诗 是 他的 持续的 比较
[ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wɪð] ,
of **mental** **and** **spiritual** **with** **,**
的 精神的 和 精神 和 ,

唐恩诗歌的一个显著特点是他不断地将精神和心灵与……进行比较。

['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
physical **processes** **.**
身体的 流程 .

物理过程。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ə'nælədʒi] [prɪ'veɪlɪŋ] [θruː'aʊt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] ['veri] [strɒŋ] .
This **sense** **of** **analogy** **prevailing** **throughout** **nature** **is** **with** **him** **very** **strong** **.**
这 感觉 的 类比 盛行 自始至终 自然 是 和 他 非常 强的 .

他非常强烈地感受到自然界普遍存在的这种类比观念。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [flʌks][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [pə'tɪkjələli] [ə'trækt] [hɪm] ,
The **mystery** **of** **continual** **flux** **and** **change** **particularly** **attracts** **him** **,**
这 神秘 的 持续的 通量 和 改变 特别 吸引 他 ,

他尤其被持续变化和流动的奥秘所吸引。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['bʊdɪsts] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [griːk] ['θɪŋkər] ,
as **it** **did** **the** **Buddhists** **[** **28** **]** **and** **the** **early** **Greek** **thinkers** **,**
作为 它 做过 这 佛教徒 [-] 和 这 早期的 希腊语 思想家 ,

正如它对佛教徒[28]和早期希腊思想家所做的那样，

[ænd; ənd] - [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑː(r); ə(r)]
and **Nettleship's** **remarks** **about** **the** **nature** **of** **bread** **and** **unselfishness** **are**
和 - 评论 关于 这 自然 的 面包 和 无私 是
[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] : —
akin **to** **the** **following** **comparison** **:** **—**
类似的 到 这 下列的 比较 : —

内特尔希普关于面包的本质和无私的论述类似于以下比喻：——

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv]
Dost **thou** **love**
多斯特 你 爱

你爱吗?

['bjuːti] ?
Beauty **?**
美丽 ?

美丽?

([ænd; ənd] ['bju:ti] - [ɪz][tu:; tə] [mu:v])

(	And	beauty	worthy'st	is	to	move	)
(	和	美丽	-	是	到	移动	)

（而最值得称道的美在于流动）

[pɔ:(r); pʊə(r)] - - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ,

Poor	cousened	consener	,	that	she	,	and	that	thou	,
贫穷的	-	-	,	那	她	,	和	那	你	,

可怜的表妹，她，还有你，

[wɪtʃ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʌv] , [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [naʊ] ;

Which	did	begin	to	love	,	are	neither	now	;
哪个	做过	开始	到	爱	,	是	两者都不	现在	;

曾经相爱的人，如今却不再相爱；

[nekst] [deɪ] [rɪpɛrz] ([bʌt; bət] [ɪl]) [lɑ:st] [deɪz] [dɪ'keɪ] .

Next	day	repaires	(	but	ill	)	last	dayes	decay	.
下一个	天	维修	(	但	患病的	)	最后的	天	衰变	.

第二天进行维修（但生病了），最后几天开始腐烂。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] , ([ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ki:p] [ðə; ðɪ] [neɪm])

Nor	are	,	(	although	the	river	keepe	the	name	)
也不	是	,	(	虽然	这	河	保持	这	姓名	)

也不是（尽管河流仍然叫这个名字）

- ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Yesterdaies	waters	,	and	to	-	daies	the	same	.
-	水	,	和	到	-	天	这	相同的	.

昨天的水，今天依然如此。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɑ:grɛs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] .

Of	the	Progresse	of	the	Soule	.
的	这	进展	的	这	苏勒	.

论灵魂的进程。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] - , - - - .

The	second	Anniversarie	,	389	-	96	.
这	第二	-	,	-	-	-	.

第二周年纪念，389-96。

[dʌn] [bɪ'li:vz] ['fɜ:mli] [ɪn] [mænz] [pə'tenʃ(ə)l] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Donne	believes	firmly	in	man's	potential	greatness	,	and	the	power	within	his	own
唐恩	相信	牢牢	在	男人的	潜在的	伟大	,	和	这	力量	之内	他的	自己的

[səʊl] :

soul	:
灵魂	:

唐恩坚信人类蕴藏着伟大的潜能，以及每个人灵魂深处的力量：

[si:k] [wi:] [ðen] ['aʊə(r)] [selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [selvz] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]

Seeke	wee	then	our	selves	in	our	selves	;	for	as
寻找	哇	然后	我们的	自我	在	我们的	自我	;	为了	作为

那么，我们就在自身之中寻找我们自己吧；因为正如

[men] [fɔ:s] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [tu:; tə]['pæseɪ] .

Men	force	the	Sunne	with	much	more	force	to	passe	.
男人	力量	这	太阳	和	很多	更多的	力量	到	过去	.

人类用更大的力量迫使太阳通过。

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪstəl] [glæs] ;

By	gathering	his	beames	with	a	chrystall	glasse	;
经过	采集	他的	光束	和	一个	克里斯特尔	玻璃	;

他用水晶杯收集光束；

[səʊ] [wiː] , [ɪf] [wiː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [selvz] [wɪl] [tɜːrn] ,
So wee , If wee into our selves will turne ,
所以 哇 , 如果 哇 进入 我们的 自我 将要 转弯 ,

所以，如果我们把自己变成我们自己，

['bləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['spɑːrks] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [meɪ] [aʊt] - [bɜːrn]
Blowing our sparkes of virtue , may out - burne
吹 我们的 火花 的 美德 , 可能 出去 - 伯恩

吹灭我们美德的火花，或许会熄灭

[ðə; ði] [strɔː] , [wɪtʃ] [dʌθ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] - .
The straw , which doth about our hearts sojourne .
这 稻草 , 哪个 确实 关于 我们的 心 - .

那根稻草，在我们心中徘徊。

['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['rəʊlənd] ['wʊdwəd] .
Letter to Mr Roland Woodward .
信 到 先生 罗兰 伍德沃德 .

致罗兰·伍德沃德先生的信。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
And although , in the Progress of the Soul , he failed to give expression to
和 虽然 , 在 这 进步 的 这 灵魂 , 他 失败的 到 给 表达 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然他在《灵魂的进步》一书中未能表达这一点，

[jet] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] .
yet his belief in progress is unquenchable .
然而 他的 信仰 在 进步 是 无法熄灭的 .

但他对进步的信念却永不磨灭。

[hiː; hi] ['fʊli] [ʃer] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [vjuː] [ðæt] " [mæn] , [tuː; tə] [get] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðæts] ['ɪnfɪnət] ,
He fully shares the mystic's view that " man , to get towards Him that's Infinite ,
他 完全 分享 这 神秘主义者的 看法 那 " 男人 , 到 得到 向 他 那就是 无限 ,

他完全赞同神秘主义者的观点，即“人要接近那无限的神，

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [greɪt] " (['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri]) .
must first be great " (Letter to the Countess of Salisbury) .
必须 第一的 是 伟大的 " (信 到 这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里) .

“首先必须伟大”(致索尔兹伯里伯爵夫人的信)。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [dʌnz] ['mɪstɪkl] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [məʊst] ['klɪəli] [siːn] .
In his treatment of love , Donne's mystical attitude is most clearly seen .
在 他的 治疗 的 爱 , 唐恩的 神秘 态度 是 最多 清楚地 已见 .

在唐恩对爱情的描写中，他的神秘主义态度体现得最为明显。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [lʌv] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ɪz]
He holds the Platonic conception , that love concerns the soul only , and is
他 持有 这 柏拉图式 概念 , 那 爱 担忧 这 灵魂 仅有的 , 和 是
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
independent of the body ,
独立的 的 这 身体 ,

他秉持柏拉图式的观念，认为爱只关乎灵魂，与肉体无关。

[ɔː(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [huː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,
or bodily presence ; and he is the poet , who , at his best ,
或者 身体上的 在场 ; 和 他 是 这 诗人 , WHO , 在 他的 最好的 ,

或者说肉身的存在；而他是一位诗人，在他最好的状态下，

[ɪk'spresɪz] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wei] .

expresses	this	idea	in	the	most	dignified	and	refined	way	.
表达	这	主意	在	这	最多	凝重	和	精制	方式	.

以最庄重、最优雅的方式表达了这一理念。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [dʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	reader	feels	not	only	that	Donne	believes	it	,
这	读者	感觉	不是	仅有的	那	唐恩	相信	它	,

读者不仅能感受到唐恩相信这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	that	he	has	in	some	measure	experienced	it	;
但	那	他	有	在	一些	措施	经验丰富的	它	;

但他在某种程度上已经体验过这种感受；

[ˌweər'æz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] "

whereas	with	his	imitators	it	degenerated	into	little	more	than	a	fashionable	"
然而	和	他的	模仿者	它	退化的	进入	小的	更多的	比	一个	时髦	"

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

而他的模仿者们却将其贬低为一种时髦的“自负”。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

"	The	Undertaking	expresses	the	discovery	he	has	made	of	this	higher	and
"	这	承诺	表达	这	发现	他	有	制成	的	这	更高	和

[diːpə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ;

deeper	kind	of	love	;
更深	种类	的	爱	;

《承诺》表达了他对这种更高层次、更深层次的爱的发现；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] [ɪn]

and	in	the	Ecstasy	he	describes	the	union	of	the	souls	of	two	lovers	in
和	在	这	狂喜	他	描述	这	联盟	的	这	灵魂	的	二	恋人	在

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ['gɪv(ə)n][baɪ]

language	which	proves	his	familiarity	with	the	description	of	ecstasy	given	by
语言	哪个	证明	他的	熟悉	和	这	描述	的	狂喜	给定	经过

[pləu'tainəs] ([ɛn] . ['sɪksθ] . [naɪn] , § -) .

Plotinus	(	Enn	.	vi	.	9	,	§	11	)	.
普罗提诺	(	恩	.	六	.	9	,	§	-	)	.

在《狂喜》中，他用语言描述了两个恋人灵魂的结合，这证明他熟悉普罗提诺对狂喜的描述（《恩尼德》第六卷第九章第11节）。

[ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

The	great	value	of	this	spiritual	love	is	that	it	is	unaffected	by	time	and	space	,
这	伟大的	价值	的	这	精神	爱	是	那	它	是	不受影响	经过	时间	和	空间	,

这种精神之爱的伟大价值在于它不受时间和空间的影响。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv]

a	belief	which	is	nowhere	more	exquisitely	expressed	than	in	the	refrain	of
一个	信仰	哪个	是	无处	更多的	精美绝伦	表达	比	在	这	避免	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

his	little	song	,
他的	小的	歌曲	,

这种信念在他那首小歌的副歌中得到了最精妙的表达。

[soʊlz] [dʒɔɪ] . [-]

Soul's	Joy	.	[	29	]
灵魂的	喜悦	.	[	-	]

灵魂的喜悦。[29]

[əʊ] [gɪv] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [griːf] ,

O	give	no	way	to	griefe	,
哦	给	不	方式	到	悲伤	,

哦，不要让悲伤发生，

[bʌt; bət] [let] [bɪliːf]

But	let	beliefe
但	让	信仰

但让信仰

[ɒv; əv] [mjuːtʃuːəl] [lʌv] ,

Of	mutuall	love	,
的	相互	爱	,

彼此相爱，

[ðɪs] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [pruːv]

This	wonder	to	the	vulgar	prove
这	想知道	到	这	庸俗	证明

对庸俗之人来说，这简直是个奇迹

['aʊə(r)] , [nɒt] [wiː] [muːv] .

Our	Bodyes	,	not	wee	move	.
我们的	尸体	,	不是	哇	移动	.

我们的身体，不是小动。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] [-] [hiː; hi]

In	one	of	his	verse	letters	to	the	Countess	of	Huntingdon	[	30	]	he
在	一	的	他的	诗	信件	到	这	伯爵夫人	的	亨廷顿	[	-	]	他

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [truː] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'zaɪə(r)] :

explains	how	true	love	cannot	be	desire	:
解释	如何	真的	爱	不能	是	欲望	:

在他写给亨廷顿伯爵夫人的一封诗体信中[30]，他解释了真爱不可能是欲望：

- [tɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [feɪtɔl] [meɪd] ,

'	Tis	love	,	but	with	such	fatall	weaknesse	made	,
-	的	爱	,	但	和	这样的	致命的	弱点	制成	,

这是爱，但却带着如此致命的弱点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː] ['self] [wɪð] [ɪts] [oʊn] [ʃeɪd] .

That	it	destroyes	it	selfe	with	its	owne	shade	.
那	它	-	它	自	和	它是	拥有	阴影	.

它最终会因自身的阴影而毁灭。

[hiː; hi] [gəʊz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] ['negətɪv] [lʌv] ,

He	goes	still	further	in	the	poem	entitled	Negative	Love	,
他	去	仍然	更远	在	这	诗	标题	消极的	爱	,

在题为《消极的爱》的诗歌中，他更进一步表达了这种观点。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['negətɪvz]

where	he	says	that	love	is	such	a	passion	as	can	only	be	defined	by	negatives
在哪里	他	说道	那	爱	是	这样的	一个	热情	作为	能	仅有的	是	定义	经过	负面

,

,

,

他认为，爱情是一种只能用否定词来定义的激情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

for	it	is	above	apprehension	,
为了	它	是	多于	忧虑	,

因为它超乎我们的理解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)][ɪz] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	his	language	here	is	closely	akin	to	the	description	of	the	One	or	the
和	他的	语言	这里	是	密切	类似的	到	这	描述	的	这	一	或者	这

[gʊd] ['gɪv(ə)n][baɪ][pləu'tainəs][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['enɪˌæd] .

Good	given	by	Plotinus	in	the	sixth	Ennead	.
好的	给定	经过	普罗提诺	在	这	第六	九章	.

他在这里使用的语言与普罗提诺在《九章集》第六章中对“一”或“善”的描述非常相似。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .

Thomas	Traherne	is	a	mystical	writer	of	singular	charm	and	originality	.
托马斯	特拉赫恩	是	一个	神秘	作家	的	单数	魅力	和	独创性	.

托马斯·特拉赫恩是一位极具魅力和原创性的神秘主义作家。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

The	manuscripts	of	his	poems	and	his	prose	Meditations	,	a	kind	of
这	手稿	的	他的	诗歌	和	他的	散文	冥想	,	一个	种类	的

['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['nəʊtbʊk] ,

spiritual	autobiography	and	notebook	,
精神	自传	和	笔记本	,

他的诗歌手稿和散文《沉思录》，这是一种精神自传和笔记。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

were	only	discovered	and	printed	quite	recently	,
是	仅有的	发现	和	打印	相当	最近	,

这些文献都是近期才被发现和印刷的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	form	a	valuable	addition	to	the	mystical	literature	of	the
和	他们	形式	一个	有价值的	添加	到	这	神秘	文学	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

它们为十七世纪的神秘文学增添了宝贵的篇章。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [vɔːn] , ['hɜːbət] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [wɪð] [bleɪk]

He	has	affinities	with	Vaughan	,	Herbert	,	and	Sir	Thomas	Browne	,	with	Blake
他	有	亲和力	和	沃恩	,	赫伯特	,	和	先生	托马斯	布朗	,	和	布莱克

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] .

and	with	Wordsworth	.
和	和	华兹华斯	.

他与沃恩、赫伯特、托马斯·布朗爵士、布莱克和华兹华斯有着相似的风格。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,

He	is	deeply	sensitive	to	the	beauty	of	the	natural	world	,
他	是	深	敏感的	到	这	美丽	的	这	自然的	世界	,

他对自然界的美有着深刻的感悟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sist] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	he	insists	on	the	necessity	for	rejoicing	in	this	beauty	if	we	are
和	他	坚持	在	这	必要性	为了	欢欣鼓舞	在	这	美丽	如果	我们	是

['riːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

really	to	live	.
真的	到	居住	.

他坚持认为，如果我们想要真正地活着，就必须享受这种美好。

[baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn][ɪz][gɒd][tuː; tə][biː; bi] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [nəʊn] , [hiː; hi] [sez] ,

By	love	alone	is	God	to	be	approached	and	known	,	he	says	,
经过	爱	独自的	是	上帝	到	是	接近	和	已知	,	他	说道	,

他说，唯有通过爱，才能接近和认识上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['faɪnaɪt] .

but	this	love	must	not	be	finite	.
但	这	爱	必须	不是	是	有限	.

但这份爱不应该是有限的。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [ɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ,

"	He	must	be	loved	in	all	with	an	unlimited	love	,	even	in	all	His	doings	,
"	他	必须	是	喜爱	在	全部	和	一个	无限	爱	,	甚至	在	全部	他的	行为	,

“祂必须被无限地爱着，甚至在祂所做的一切事上也要如此。”

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

in	all	His	friends	,	in	all	His	creatures	.
在	全部	他的	朋友们	,	在	全部	他的	生物	.

在祂所有的朋友中，在祂所有的造物中。

" [ɪn] [ə; eɪ] [prəʊz] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['bjuːti] ['treɪhɜːrn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

"	In	a	prose	passage	of	sustained	beauty	Traherne	thus	describes	the	attitude	towards
"	在	一个	散文	通道	的	持续	美丽	特拉赫恩	因此	描述	这	态度	向

[ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['entə(r)] ['hev(ə)n] .

earth	which	is	needful	before	we	can	enter	heaven	.
地球	哪个	是	需要	前	我们	能	进入	天堂	.

“特拉赫恩用一段优美流畅的散文描述了我们进入天堂之前对尘世应有的态度。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'raɪt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪt'self] ['floʊəθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,

You	never	enjoy	the	world	aright	,	till	the	Sea	itself	floweth	in	your	veins	,
你	绝不	享受	这	世界	好的	,	直到	这	海	本身	流淌	在	你的	静脉	,

只有当海洋的血液流淌在你的血管里，你才能真正享受这个世界。

[tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hevənz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz] : . . . . .

till	you	are	clothed	with	the	heavens	,	and	crowned	with	the	stars	:	.	.	.	.
直到	你	是	穿着衣服	和	这	天	,	和	加冕	和	这	明星	:	.	.	.	.

直到你们披戴诸天，戴上星辰冠冕：……

[tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gɒd] , [æz; əz] ['maizə] [duː; də] [ɪn] [gəʊld] ,

Till	you	can	sing	and	rejoice	and	delight	in	God	,	as	misers	do	in	gold	,
直到	你	能	唱歌	和	麾	和	喜	在	上帝	,	作为	守财奴	做	在	金子	,

直到你能像守财奴享受黄金那样，歌唱、欢欣、喜乐于上帝。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ɪn] ['septə(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	Kings	in	sceptres	,	you	never	enjoy	the	world	.
和	国王	在	权杖	,	你	绝不	享受	这	世界	.

而那些手持权杖的君王，你们永远无法享受这个世界。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [fɪlɪθ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] ;

Till	your	spirit	filleth	the	whole	world	,	and	the	stars	are	your	jewels	;
直到	你的	精神	填充	这	所有的	世界	,	和	这	明星	是	你的	珠宝	;

直到你的精神充满整个世界，星辰成为你的宝石；

. . . . [tɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [men] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

.	.	.	.	till	you	love	men	so	as	to	desire	their	happiness	,
.	.	.	.	直到	你	爱	男人	所以	作为	到	欲望	他们的	幸福	,

……直到你爱男人到渴望他们幸福为止，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ziːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :

with	a	thirst	equal	to	the	zeal	of	your	own	:
和	一个	口渴	平等的	到	这	热情	的	你的	自己的	:

带着与你自身热情不相上下的渴望：

[tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] : [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . . . .

till	you	delight	in	God	for	being	good	to	all	:	you	never	enjoy	the	world	.	.	.
直到	你	喜	在	上帝	为了	存在	好的	到	全部	:	你	绝不	享受	这	世界	.	.	.

除非你因上帝善待世人而感到喜悦，否则你永远无法真正享受这个世界……

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] , [jet] [nəʊ][mæn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	is	a	mirror	of	infinite	beauty	,	yet	no	man	sees	it	.
这	世界	是	一个	镜子	的	无限	美丽	,	然而	不	男人	看到	它	.

世界是一面映照着无限美丽的镜子，然而却无人能看见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mædʒəsti] , [jet] [nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	Temple	of	Majesty	,	yet	no	man	regards	it	.
它	是	一个	寺庙	的	威严	,	然而	不	男人	问候	它	.

这是一座威严的殿堂，却无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] , [dɪd] [nɒt] [men] [dɪs'kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	region	of	Light	and	Peace	,	did	not	men	disquiet	it	.
它	是	一个	地区	的	光	和	和平	,	做过	不是	男人	忧虑	它	.

这是一个充满光明与和平的地方，难道人类没有扰乱它吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] . . . .

It	is	the	Paradise	of	God	.	.	.	.
它	是	这	天堂	的	上帝	.	.	.	.

这是上帝的天堂.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]

It	is	,	the	place	of	Angels	and	the	Gate	of	Heaven	.	[	31	]
它	是	,	这	地方	的	天使	和	这	门	的	天堂	.	[	-	]

这里是天使之地，也是天堂之门。[31]

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [riː'itəreit] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ðæt]

He	is	for	ever	reiterating	,	in	company	with	all	the	mystics	,	that
他	是	为了	曾经	重申	,	在	公司	和	全部	这	神秘主义者	,	那

他与所有神秘主义者一样，不断地重申：

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]

'	Tis	not	the	object	,	but	the	light
-	的	不是	这	目的	,	但	这	光

重要的不是物体，而是光。

[ðæt] ['meɪkɪθ] ['hev(ə)n] : - [tɪz][ə; eɪ]['pjʊrər] [saɪt] .

That	maketh	Heaven	:	'	tis	a	purer	sight	.
那	制造	天堂	:	-	的	一个	更纯净	视线	.

那便是天堂：那是一种更纯净的景象。

[hiː; hi] [ʃer] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['ræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	shares	Wordsworth's	rapture	in	the	life	of	nature	,	and	Browning's	interest	in
他	分享	华兹华斯的	狂喜	在	这	生活	的	自然	,	和	勃朗宁	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ;

his	fellow	-	men	;
他的	同伴	-	男人	;

他与华兹华斯一样热爱自然生活，也与勃朗宁一样关心他的同胞；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃeliz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kiːtsɪz]

he	has	Shelley's	belief	in	the	inner	meaning	of	love	,	and	much	of	Keats's
他	有	雪莱的	信仰	在	这	内	意义	的	爱	,	和	很多	的	济慈的

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

worship	of	beauty	,
崇拜	的	美丽	,

他继承了雪莱对爱情内在含义的信念，以及济慈对美的崇敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] [prəʊz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)]

and	he	expresses	this	in	an	original	and	lyrical	prose	of	quite	peculiar
和	他	表达	这	在	一个	原来的	和	抒情的	散文	的	相当	奇特

[ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] .

and	haunting	beauty	.
和	令人难忘	美丽	.

他用一种独特而抒情的散文表达了这一点，这种散文具有一种非常奇特和令人难忘的美感。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz][meɪn][aɪ'diəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] [prəʊz]

He	has	embodied	his	main	ideas	,	with	a	good	deal	of	repetition	both	in	prose
他	有	具身化的	他的	主要的	想法	,	和	一个	好的	交易	的	重复	两个都	在	散文

[ænd; ənd] [vɜːs] ,

and	verse	,
和	诗	,

他用大量的重复手法，在散文和诗歌中，将他的主要思想具象化了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

but	it	is	invariably	the	prose	version	,	probably	written	first	,	which	is	the	most
但	它	是	总是	这	散文	版本	,	大概	书面	第一的	,	哪个	是	这	最多

[ə'restɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

arresting	and	vigorous	.
逮捕	和	蓬勃	.

但最引人注目、最有力的总是散文版本，而且很可能是最早写成的。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wel] [rɪ'peɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv]

His	Meditations	well	repay	careful	study	;	they	are	full	of	wisdom	and	of
他的	冥想	出色地	偿还	小心	学习	;	他们	是	满的	的	智慧	和	的

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fə'lɒsəfi] ,

an	imaginative	philosophy	,
一个	富有想象力的	哲学	,

他的《沉思录》值得仔细研读；其中充满了智慧和富有想象力的哲学思想。

[ɪk'sprest] [ɪn] ['pɪθi] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [fɔːm] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [bleɪks]

expressed	in	pithy	and	telling	form	,	which	continually	reminds	the	reader	of	Blake's
表达	在	简洁	和	讲述	形式	,	哪个	持续	提醒	这	读者	的	布莱克的

['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] [hel] .

Proverbs	of	Hell	.
箴言	的	地狱	.

以简洁精辟的形式表达出来，不断让读者想起布莱克的《地狱箴言》。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['iːkwəli] ['mɪzrəbl] .

To	have	no	principles	or	to	live	beside	them	,	is	equally	miserable	.
到	有	不	原则	或者	到	居住	旁	他们	,	是	同样地	悲惨的	.

没有原则或违背原则，都同样痛苦。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [spiːk] [bʌt; bət][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .

Philosophers	are	not	those	that	speak	but	do	great	things	.
哲学家	是	不是	那些	那	说话	但	做	伟大的	事物	.

哲学家不是只会空谈的人，而是会做出伟大事业的人。

[ɔːl] [men] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] ['iːkwəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

All	men	see	the	same	objects	,	but	do	not	equally	understand	them	.
全部	男人	看	这	相同的	对象	,	但	做	不是	同样地	理解	他们	.

所有人看到的都是同样的物体，但对它们的理解却不尽相同。

[səʊlz] [tuː; tə] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['æplz] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['rɒt(ə)n] [rɒts] [ə'nʌðə(r)] .

Souls	to	souls	are	like	apples	,	one	being	rotten	rots	another	.
灵魂	到	灵魂	是	喜欢	苹果	,	一	存在	烂	腐烂	其他	.

灵魂与灵魂就像苹果，一个腐烂了，另一个也会腐烂。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə'baund] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

This	kind	of	saying	abounds	on	every	page	.
这	种类	的	说	很多	在	每一个	页	.

这种说法在每一页都比比皆是。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [sə'steɪnd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtwɜːðɪ] ; [sʌtʃ] ,

Some	of	his	more	sustained	philosophic	passages	are	also	noteworthy	;	such	,
一些	的	他的	更多的	持续	哲学	段落	是	还	值得注意	;	这样的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他的一些较为深入的哲学论述也值得注意；例如：

[ɪz][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

is	his	comparison	of	the	powers	of	the	soul	to	the	rays	of	the	sun	,
是	他的	比较	的	这	权力	的	这	灵魂	到	这	射线	的	这	太阳	,

他将灵魂的力量比作太阳的光芒，

[wɪtʃ] ['kæri] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'sprest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [miːt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([ˌmedɪ'teɪʃənz]

which	carry	light	in	them	unexpressed	until	they	meet	an	object	(	Meditations
哪个	携带	光	在	他们	未表达的	直到	他们	见面	一个	目的	(	冥想

, ['sekənd] ['sentʃəri] , [nəʊ] . -) .

,	second	century	,	No	.	78	)	.
,	第二	世纪	,	不	.	-	)	.

它们蕴含着未曾表达的光芒，直到遇到物体才会显现出来（《沉思录》，二世纪，第78条）。

[bʌt; bət] - [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ɪz]

But	Traherne's	most	interesting	contribution	to	the	psychology	of	mysticism	is
但	-	最多	有趣的	贡献	到	这	心理学	的	神秘主义	是

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪʒn] ['splendɪd] " [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð]

his	account	of	his	childhood	and	the	"	vision	splendid	"	that	he	brought	with
他的	帐户	的	他的	童年	和	这	"	想象	灿烂	"	那	他	带来	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但特拉赫恩对神秘主义心理学最有趣的贡献是他对童年的描述以及他所拥有的“辉煌的景象”。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [vɔːn] [ɔː(r)] ['wɜːrdzwərθ] ,

Even	more	to	him	than	to	Vaughan	or	Wordsworth	,
甚至	更多的	到	他	比	到	沃恩	或者	华兹华斯	,

对他而言，甚至比对沃恩或华兹华斯而言更是如此。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɒmən] [saɪt]

The	earth	,	and	every	common	sight
这	地球	,	和	每一个	常见的	视线

地球，以及所有常见的景象

. . . [dɪd] [siːm]

.	.	.	did	seem
.	.	.	做过	似乎

似乎确实如此

[ə'pɛrəld] [ɪn] [sə'lestiəl] [laɪt] ,

Apparelled	in	celestial	light	,
穿着	在	天体	光	,

身披天光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

and	his	description	of	his	feelings	and	spiritual	insight	are	both
和	他的	描述	的	他的	情怀	和	精神	洞察力	是	两个都

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

astonishing	and	convincing	.
惊人	和	令人信服的	.

他对自身感受和精神感悟的描述既令人惊叹又令人信服。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɒpɪk] ([ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['wʌndə(r)] ,

A	number	of	his	poems	are	devoted	to	this	topic	(	The	Salutation	,	Wonder	,
一个	数字	的	他的	诗歌	是	奉献	到	这	话题	(	这	问候	,	想知道	,

['iːdn] , ['ɪnəs(ə)ns] ,

Eden	,	Innocence	,
伊甸园	,	无辜	,

他的许多诗歌都以这个主题为主题（《问候》、《奇迹》、《伊甸园》、《纯真》等）。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][prəʊz] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ]

The	Rapture	,	The	Approach	,	and	others	)	,	but	it	is	the	prose	account	which
这	狂喜	,	这	方法	,	和	其他的	)	,	但	它	是	这	散文	帐户	哪个

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

must	be	given	.
必须	是	给定	.

《狂喜》、《接近》等），但必须给出的是散文叙述。

[ɔːl] [ə'pɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪnɪksp'resəbli] [reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

All	appeared	now	,	and	strange	at	first	,	inexpressibly	rare	and	delightful	and
全部	出现	现在	,	和	奇怪的	在	第一的	,	难以言喻地	稀有的	和	愉快	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

一切都出现了，起初觉得很奇怪，但却无比罕见、令人愉悦和美丽。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

I	was	a	little	stranger	,
我	曾是	一个	小的	陌生人	,

我当时有点陌生，

[wɪtʃ] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

which	at	my	entrance	into	the	world	was	saluted	and	surrounded	with
哪个	在	我的	入口	进入	这	世界	曾是	敬礼	和	包围	和

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dʒɔɪz] . . . .

innumerable	joys	.	.	.	.
无数	喜悦	.	.	.	.

我降生于世时，受到了无数的欢呼和祝福.....

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːrient][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wiːt] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːp] , [nɔː(r)]

The	corn	was	orient	and	immortal	wheat	,	which	never	should	be	reaped	,	nor
这	玉米	曾是	东方	和	不朽	小麦	,	哪个	绝不	应该	是	收获	,	也不

[wɒz; wəz]['evə(r)] [səʊn] .

was	ever	sown	.
曾是	曾经	播种	.

这种玉米是东方不朽的小麦，既不应该被收割，也不应该被播种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第4/8页

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .

I	thought	it	had	stood	from	everlasting	to	everlasting	.
我	想法	它	有	站立	从	永恒	到	永恒	.

我以为它从亘古到永远屹立不倒。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][gəʊld] :

The	dust	and	stones	of	the	street	were	as	precious	as	gold	:
这	灰尘	和	石头	的	这	街道	是	作为	宝贵的	作为	金子	:

街道上的尘土和石子都像黄金一样珍贵:

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	gates	were	at	first	the	end	of	the	world	.
这	大门	是	在	第一的	这	结尾	的	这	世界	.

起初，这些大门象征着世界的尽头。

[ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] . . . [træns'pɔ:tid] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ˌem 'i:] ,

The	green	trees	when	I	saw	them	first	.	.	.	transported	and	ravished	me	,
这	绿色的	树木	什么时候	我	锯	他们	第一的	.	.	.	运输	和	被蹂躏	我	,

当我第一次看到那些绿树时……它们让我心旷神怡，陶醉不已。

[ðeə(r)] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [li:p] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][mæd]

their	sweetness	and	unusual	beauty	made	my	heart	to	leap	,	and	almost	mad
他们的	甜味	和	异常	美丽	制成	我的	心	到	飞跃	,	和	几乎	疯狂的

[wɪð] ['ekstəsi] ,

with	ecstasy	,
和	狂喜	,

它们的甜美和非凡的美丽让我心跳加速，几乎欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

they	were	such	strange	and	wonderful	things	.
他们	是	这样的	奇怪的	和	精彩的	事物	.

它们是如此奇特而美妙的东西。

[ðə; ði] [men] !

The	Men	!
这	男人	!

男人们!

[əʊ] [wɒt] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['revərənd] ['kri:tʃəz] [dɪd][ðə; ði][eɪdʒd] [si:m] !

O	what	venerable	and	reverend	creatures	did	the	aged	seem	!
哦	什么	可敬	和	牧师	生物	做过	这	老年人	似乎	!

啊，这些老人看起来多么令人尊敬和敬畏啊!

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['tʃɛrəbɪmz] !

Immortal	Cherubims	!
不朽	基路伯	!

永生的基路伯!

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [meɪdz] [streɪndʒ] [sə'ræfɪk]

And	young	men	glittering	and	sparkling	Angels	,	and	maids	strange	seraphic
和	年轻的	男人	闪闪发光	和	闪闪发光	天使	,	和	女佣	奇怪的	天使般的

['pi:sɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] !

pieces	of	life	and	beauty	!
件	的	生活	和	美丽	!

还有那些闪闪发光、宛如天使般的年轻男子，以及那些奇异的、充满生命力和美丽的少女们!

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdʒuːəlz] .

Boys	**and**	**girls**	**tumbling**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**playing**	**,**	**were**	**moving**	**jewels**	**.**
男孩们	和	女孩们	翻滚	在	这	街道	,	和	玩耍	,	是	移动	珠宝	.

街上嬉戏打闹的男孩女孩，就像移动的宝石。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;

I	**knew**	**not**	**that**	**they**	**were**	**born**	**or**	**should**	**die**	**;**
我	知道	不是	那	他们	是	出生	或者	应该	死	;

我不知道他们是否会出生，也不知道他们会死亡；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɐbˈaɪdɪd] [ɪˈtɜːnəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈpleɪsɪz] . . . .

but	**all**	**things**	**abided**	**eternally**	**as**	**they**	**were**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**.**	**.**	**.**
但	全部	事物	遵守	永恒	作为	他们	是	在	他们的	恰当的	地方	.	.	.

万物永恒不变，各安其位……

[ðə; ði] [ˈsɪti] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ˈiːdn] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ˈhevə(n)] . [-]

The	**city**	**seemed**	**to**	**stand**	**in**	**Eden**	**,**	**or**	**to**	**be**	**built**	**in**	**Heaven**	**.**	**[**	**32**	**]**
这	城市	似乎	到	站立	在	伊甸园	,	或者	到	是	建造	在	天堂	.	[	-	]

这座城市仿佛矗立在伊甸园中，或者建于天堂。[32]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kwəʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

It	**is**	**necessary**	**to**	**quote**	**at**	**some**	**length**	**,**
它	是	必要的	到	引用	在	一些	长度	,

有必要进行较长篇幅的引用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtreɪhɜːrn] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz]

because	**it**	**is**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Traherne**	**expresses**	**his**	**experiences**	**or**	**reflections**
因为	它	是	这	方式	在	哪个	特拉赫恩	表达	他的	经历	或者	反思

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

which	**is**	**the**	**moving**	**and**	**original**	**thing**	**about**	**him**	**.**
哪个	是	这	移动	和	原来的	事物	关于	他	.

因为特拉赫恩表达他的经历或思考的方式，正是他作品中令人感动和独具匠心之处。

[ðɪs] [lɑːst] [ˈpæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [kiːts] [ɪn][ðə; ði]

This	**last**	**passage**	**seems**	**to**	**anticipate**	**something**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**Keats**	**in**	**the**
这	最后的	通道	似乎	到	预料	某物	的	这	魔法	的	济慈	在	这

[əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ɜːn] ,

Ode	**to**	**a**	**Nightingale**	**or**	**the**	**Grecian**	**Urn**	**,**
颂	到	一个	夜莺	或者	这	希腊	瓮	,

最后这段文字似乎预示了济慈在《夜莺颂》或《希腊古瓮》中展现的某种魔力。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnjuːəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ɪkˈsprest] [ɪn] [taɪm] .

the	**sense**	**of**	**continuity**	**,**	**and**	**of**	**eternity**	**expressed**	**in**	**time**	**.**
这	感觉	的	连续性	,	和	的	永恒	表达	在	时间	.

时间所表达的连续性和永恒感。

- [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['reɪdiəns] ,

Traherne's	**account**	**of**	**the**	**gradual**	**dimming**	**of**	**this**	**early**	**radiance**	**,**
-	帐户	的	这	逐渐地	调光	的	这	早期的	辐射	,

特拉赫恩对早期辉煌逐渐黯淡的描述，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['vælјuːz][ɪz] ['iːkwəli] [ʌnˈjuːʒuəl] .

and	**his**	**enforced**	**change**	**of**	**values**	**is**	**equally**	**unusual**	**.**
和	他的	强制执行	改变	的	值	是	同样地	异常	.

他被迫改变价值观的做法同样不同寻常。

['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][hɪz; ɪz] ['eldəz] [pə'sweɪd] [hɪm] " [ðæt][ðə; ði] ['tɪns(ə)l] [weə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]

Only	**with**	**great**	**difficulty**	**did**	**his**	**elders**	**persuade**	**him**	**"**	**that**	**the**	**tinselled**	**ware**	**upon**	**a**
仅有的	和	伟大的	困难	做过	他的	长者	说服	他	"	那	这	带亮片的	仓库	之上	一个

['hɒbi] - [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] " [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni]

hobby	**-**	**horse**	**was**	**a**	**fine**	**thing**	**"**	**and**	**that**	**a**	**purse**	**of**	**gold**	**was**	**of**	**any**
爱好	-	马	曾是	一个	美好的	事物	"	和	那	一个	钱包	的	金子	曾是	的	任何

['vælju:] ,

value	**,**
价值	,

他的长辈们费了好大劲才说服他“木马上的金饰是精美的东西”，以及一袋金子是有价值的。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [men] [praɪzd] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ,

but	**by**	**degrees**	**when**	**he**	**found**	**that**	**all**	**men**	**prized**	**things**	**he**	**did**	**not**	**dream**	**of**	**,**
但	经过	学位	什么时候	他	成立	那	全部	男人	珍贵的	事物	他	做过	不是	梦	的	,

但渐渐地，当他发现所有人都珍视他做梦都想不到的东西时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðəʊz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] [hɪz; ɪz] " [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

and	**never**	**mentioned**	**those**	**he**	**cared**	**for**	**,**	**then**	**his**	**"**	**thoughts**	**were**
和	绝不	提及	那些	他	关心	为了	,	然后	他的	"	想法	是

['blɒtɪd] [aʊt] ;

blotted	**out**	**;**
印迹	出去	;

他从未提及他所关心的人，然后他的“思想就被抹去了”；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] [greɪt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['treʒəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

and	**at**	**last**	**all**	**the**	**celestial**	**great**	**and**	**stable**	**treasures**	**,**	**to**	**which**	**I**	**was**
和	在	最后的	全部	这	天体	伟大的	和	稳定的	宝藏	,	到	哪个	我	曾是

[bɔːn] ,

born	**,**
出生	,

最后，还有我与生俱来的所有天上伟大而稳定的宝藏。

[æz; əz] ['həʊlli] [fə'gɒtn] , [ɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

as	**wholly**	**forgotten**	**,**	**if**	**as**	**they**	**had**	**never**	**been**	**.**
作为	完全	被遗忘的	,	如果	作为	他们	有	绝不	到过	.

仿佛他们从未存在过，而是被彻底遗忘。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] ['glɔːriz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

"	**But**	**he**	**remembered**	**enough**	**of**	**those**	**early**	**glories**	**to**	**realise**	**that**	**if**	**he**	**would**
"	但	他	记得	足够的	的	那些	早期的	荣耀	到	意识到	那	如果	他	会

[rɪ'geɪn] ['hæpinəs] ,

regain	**happiness**	**,**
恢复	幸福	,

但他仍然记得早年的那些辉煌，足以让他意识到，如果他想重获幸福，

[hiː; hi][mʌst; məst] " [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

he	**must**	**"**	**become**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**little**	**child**	**again**	**,**
他	必须	"	变得	,	作为	它	是	,	一个	小的	孩子	再次	,

他必须“仿佛重新变成一个小孩子”，

" [get] [friː] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd]['kʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪzd] ['wɒnts] ,

"	**get**	**free**	**of**	**"**	**the**	**burden**	**and**	**cumber**	**of**	**devised**	**wants**	**,**
"	得到	自由的	的	"	这	负担	和	阻碍	的	设计	想要	,

摆脱人为欲望的负担和束缚

" [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

"	**and**	**recapture**	**the**	**value**	**and**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**common**	**things**	**of**	**life**	**.**
"	和	夺回	这	价值	和	这	荣耀	的	这	常见的	事物	的	生活	.

并重新发现生活中平凡事物的价值和光辉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['rezəluːtli] [bent][ɒn] [ðɪs] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm]

He	was	so	resolutely	bent	on	this	that	when	he	had	left	college	and	come
他	曾是	所以	坚决地	弯曲	在	这	那	什么时候	他	有	左边	大学	和	来

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] ,

into	the	country	and	was	free	,
进入	这	国家	和	曾是	自由的	,

他对此如此坚定，以至于当他离开大学来到这个国家并获得自由后，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] £10 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [dʒɔːdʒ] [fɒks]

he	lived	upon	£10	a	year	,	fed	on	bread	and	water	,	and	,	like	George	Fox
他	居住地	之上	£10	一个	年	,	美联储	在	面包	和	水	,	和	,	喜欢	乔治	狐狸

,

,

,

他一年靠10英镑生活，以面包和水充饥，而且，就像乔治·福克斯一样，

[wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] [suːt] .

wore	a	leather	suit	.
穿着	一个	皮革	套装	.

他穿了一身皮衣。

[ðʌs] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wɜːldli] [k'eəz] , [hiː; hi] [sez] , [θruː] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

Thus	released	from	all	worldly	cares	,	he	says	,	through	God's	blessing	,
因此	发布	从	全部	世俗	关心	,	他	说道	,	通过	神的	祝福	,

他说，通过上帝的祝福，他从此摆脱了所有世俗的烦恼。

" [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	I	live	a	free	and	kingly	life	as	if	the	world	were	turned	again	into
"	我	居住	一个	自由的	和	王者	生活	作为	如果	这	世界	是	转向	再次	进入

['iːdn] ,

Eden	,
伊甸园	,

“我过着自由自在、如同国王般的生活，仿佛世界又变成了伊甸园。”

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

or	much	more	,	as	it	is	at	this	day	.
或者	很多	更多的	,	作为	它	是	在	这	天	.

或者说，远不止于此，就像今天这样。

" [ɪn] ['eməli] ['bɹɒn.ti] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] .

"	In	Emily	Brontë	we	have	an	unusual	type	of	mystic	.
"	在	艾米丽	勃朗特	我们	有	一个	异常	类型	的	神秘	.

“艾米莉·勃朗特是一位不同寻常的神秘主义者。”

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Indeed	she	is	one	of	the	most	strange	and	baffling	figures	in	our	literature	.
的确	她	是	一	的	这	最多	奇怪的	和	莫名其妙	数据	在	我们的	文学	.

她的确是我们文学作品中最古怪、最令人费解的人物之一。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [truːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	know	in	truth	very	little	about	her	,
我们	知道	在	真相	非常	小的	关于	她	,

事实上，我们对她知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] .

but	that	little	is	quite	unlike	what	we	know	about	any	one	else	.
但	那	小的	是	相当	与此不同	什么	我们	知道	关于	任何	一	别的	.

但这与我们对其他人的了解截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

It	is	now	beginning	to	be	realised	that	she	was	a	greater	and	more
它	是	现在	开始	到	是	意识到	那	她	曾是	一个	更大的	和	更多的

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈsɪstə(r)] ,

original	genius	than	her	famous	sister	,
原来的	天才	比	她	著名的	姐姐	,

现在人们开始意识到，她比她那位著名的姐姐更有才华，也更有原创性。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɒŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɑːrləts] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and	that	strong	as	were	Charlotte's	passion	and	imagination	,
和	那	强的	作为	是	夏洛特的	热情	和	想像力	,

夏洛特的激情和想象力是如此强烈，

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeməli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋgə(r)] .

the	passion	and	imagination	of	Emily	were	still	stronger	.
这	热情	和	想像力	的	艾米丽	是	仍然	更强	.

艾米莉的热情和想象力依然强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [prˈkjuːliəli] [ˈlɪt(ə)l][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

She	had	,	so	far	as	we	can	tell	,	peculiarly	little	actual	experience	of	life	,
她	有	,	所以	远的	作为	我们	能	告诉	,	奇特地	小的	实际的	经验	的	生活	,

据我们所知，她几乎没有任何实际生活经验。

[hɜː(r); hə(r)] [məˈtɪəriəl] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] , [ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːvənt] [ˈtæbi]

her	material	interests	were	bounded	by	her	family	,	the	old	servant	Tabby
她	材料	兴趣	是	有界	经过	她	家庭	,	这	老的	仆人	虎斑猫

, [ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] .

,	the	dogs	,	and	the	moors	.
,	这	狗	,	和	这	沼泽地	.

她的物质兴趣仅限于她的家人、老仆人塔比、狗和荒原。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	the	greater	part	of	her	thirty	years	of	life	she	did	the	work	of	a
为了	这	更大的	部分	的	她	三十	年	的	生活	她	做过	这	工作	的	一个

[ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːsənɪdʒ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

servant	in	the	little	parsonage	house	on	the	edge	of	the	graveyard	.
仆人	在	这	小的	牧师住宅	房子	在	这	边缘	的	这	墓地	.

在她三十年的生命中，大部分时间她都在墓地边缘的小牧师住宅里做佣人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [riːd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd]

She	can	have	read	little	of	philosophy	or	metaphysics	,	and	probably	had
她	能	有	读	小的	的	哲学	或者	形而上学	,	和	大概	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] ;

never	heard	of	the	mystics	;
绝不	听到	的	这	神秘主义者	;

她可能很少读哲学或形而上学方面的书籍，而且很可能从未听说过神秘主义者；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [kruːd] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [məˈtɪəriəl] [kriːd] ; [jet]

she	was	brought	up	in	a	narrow	,	crude	,	and	harshly	material	creed	;	yet
她	曾是	带来	向上	在	一个	狭窄的	,	原油	,	和	严厉地	材料	信条	;	然而

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,

her	own	inner	experience	,
她	自己的	内	经验	,

她从小接受的是狭隘、粗鄙、极度物质化的教条；然而她自身的内心体验，

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] ,

her	touch	with	the	secret	of	life	,
她	触碰	和	这	秘密	的	生活	,

她与生命奥秘的接触，

[ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈpoʊəmz][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd]

enabled	her	to	write	the	remarkable	series	of	poems	the	peculiar	and
已启用	她	到	写	这	卓越	系列	的	诗歌	这	奇特	和

[ˈhɔːntɪŋ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ˈskeəsli] [biːn] [ɻˈɛkəgn̩ˌaɪzd] .

haunting	quality	of	which	has	as	yet	scarcely	been	recognised	.
令人难忘	质量	的	哪个	有	作为	然而	几乎	到过	已确认	.

这使她得以创作出一系列非凡的诗歌，这些诗歌独特而令人难忘的特质至今仍鲜为人知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] , [ˈhæmpə(r)d] [baɪ][nəʊ] [ˈdɒgmə] , [ˈweɪtɪd] [baɪ]

They	are	strong	and	free	and	certain	,	hampered	by	no	dogma	,	weighted	by
他们	是	强的	和	自由的	和	肯定	,	受阻	经过	不	教条	,	加权	经过

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

no	explanation	,
不	解释	,

它们强大、自由、自信，不受任何教条的束缚，也不受任何解释的约束。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns]

but	containing	—	in	the	simplest	language	—	the	record	of	the	experience
但	包含	—	在	这	最简单的	语言	—	这	记录	的	这	经验

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] .

and	the	vision	of	a	soul	.
和	这	想象	的	一个	灵魂	.

但用最简单的语言来说，它记录了一个灵魂的经历和愿景。

['eməli] ['bɹɒn.ti] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'məʊt] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [self] - [sə'faɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'tætʃt] ,

Emily	Brontë	lived	remote	,	unapproachable	,	self	-	sufficing	and	entirely	detached	,
艾米丽	勃朗特	居住地	偏僻的	,	难以接近	,	自己	-	足够	和	完全	分离的	,

[jet] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

yet	consumed	with	a	fierce	,
然而	消耗	和	一个	凶猛的	,

艾米莉·勃朗特过着与世隔绝、难以接近、自给自足且完全超脱的生活，然而她内心却充满着强烈的……

[ʌn'kwentʃəbl] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

unquenchable	love	of	life	and	of	nature	,
无法熄灭的	爱	的	生活	和	的	自然	,

对生命和自然永不熄灭的热爱，

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][məʊst][praɪzd][ɒv; əv][men] , [lʌv]

of	the	life	which	withheld	from	her	all	the	gifts	most	prized	of	men	,	love
的	这	生活	哪个	隐瞒	从	她	全部	这	礼物	最多	珍贵的	的	男人	,	爱

,

,

,

她的生命剥夺了她所有男人最珍视的礼物——爱情。

['frendʃɪp] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ˌrekəg'nɪʃn] , [feɪm] ;

friendship	,	experience	,	recognition	,	fame	;
友谊	,	经验	,	认出	,	名声	;

友谊、经验、认可、名望；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːkəmskraɪbd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

and	of	the	nature	which	she	knew	only	on	a	circumscribed	space	of	the	wild
和	的	这	自然	哪个	她	知道	仅有的	在	一个	限定的	空间	的	这	荒野

['jɔːrkʃər] [mʊrz] .

Yorkshire	moors	.
约克郡	沼泽地	.

以及她只在约克郡荒野荒原一小片区域内所了解的自然。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][hɜː(r); hə(r)]['mɪstɪsɪzəm][ɪz] [siːn] ['prɪnsəpli] [ɪn] [tuː] [weɪz] : [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In	her	poems	her	mysticism	is	seen	principally	in	two	ways	:	in	her
在	她	诗歌	她	神秘主义	是	已见	主要	在	二	方式	:	在	她

[ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['vælјuːz] ,

unerring	apprehension	of	values	,
毫无错误	忧虑	的	值	,

在她的诗歌中，她的神秘主义主要体现在两个方面：一是她对价值观的准确把握，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsəri] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] ,

of	the	illusory	quality	of	material	things	,	even	of	the	nature	she	so	loved	,
的	这	虚幻	质量	的	材料	事物	,	甚至	的	这	自然	她	所以	喜爱	,

她意识到物质事物，甚至她所热爱的大自然，都具有虚幻的特质。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ri'æləti] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [fɔːmz] .

together	with	the	certain	vision	of	the	one	Reality	behind	all	forms	.
一起	和	这	肯定	想象	的	这	一	现实	在后面	全部	表格	.

以及对万物背后唯一实在的坚定信念。

[ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,

This	,	and	her	description	of	ecstasy	,
这	,	和	她	描述	的	狂喜	,

这一点，以及她对极乐的描述，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪstɪd] [ðɪs]

of	the	all	-	sufficing	joy	of	the	inner	life	of	one	who	has	tasted	this
的	这	全部	-	足够	喜悦	的	这	内	生活	的	一	WHO	有	尝过	这

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

体验过这种经历的人，内心会感受到无比的喜悦。

[mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊ] .

mark	her	out	as	being	among	those	who	have	seen	,	and	who	know	.
标记	她	出去	作为	存在	之中	那些	WHO	有	已见	,	和	WHO	知道	.

将她列为见过并了解情况的人之一。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] " [kən'faɪnd] [ɪn]['trɪp(ə)l] [wɔːlz] ,

In	The	Prisoner	,	the	speaker	,	a	woman	,	is	"	confined	in	triple	walls	,
在	这	囚犯	,	这	扬声器	,	一个	女士	,	是	"	受限	在	三倍	墙壁	,

在《囚徒》一书中，叙述者是一位女性，她“被囚禁在三重墙壁之中”。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ænd; ənd] ['dʌndʒən] [gluːm] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self]

"	yet	in	spite	of	bolts	and	bars	and	dungeon	gloom	she	holds	within	herself
"	然而	在	尽管如此	的	螺栓	和	酒吧	和	地牢	愁云	她	持有	之内	她自己

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌn'meʒəd] ['friːdəm] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt]

an	inextinguishable	joy	and	unmeasured	freedom	brought	to	her	every	night
一个	不灭的	喜悦	和	未测量的	自由	带来	到	她	每一个	夜晚

[baɪ][ə; eɪ] " ['mesɪndʒə(r)] .

by	a	"	messenger	.
经过	一个	"	信使	.

“尽管有门闩、铁栏杆和地牢的阴暗，她内心仍然怀着永不熄灭的喜悦和无限的自由，每晚都有一位‘信使’给她带来这种喜悦和自由。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['westən] [wɪndz; waɪndz] , [wɪð] ['iːvnɪŋz] ['wɒndərɪŋ] [eəz] ,

"	He	comes	with	western	winds	,	with	evening's	wandering	airs	,
"	他	来	和	西	风	,	和	晚上	漫游	播出	,

他伴着西风而来，伴着傍晚飘荡的微风而来，

[wɪð] [ðæt] [klɪə(r)] [dʌsk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [stɑːz] .

With	that	clear	dusk	of	heaven	that	brings	the	thickest	stars	.
和	那	清除	黄昏	的	天堂	那	带来	这	最厚	明星	.

在那晴朗的黄昏时分，繁星密布。

[wɪndz; waɪndz] [teɪk] [ə; eɪ] ['pensɪv] [təʊn] , [ænd; ənd] [stɑ:z] [ə; eɪ]['tendə(r)]['faɪə(r)] ,

Winds	take	a	pensive	tone	,	and	stars	a	tender	fire	,
风	拿	一个	沉思的	语气	,	和	明星	一个	投标	火	,

风儿变得沉思，星星燃起温柔的火焰。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [raɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [kɪl] [ˌem 'i:] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .

And	visions	rise	,	and	change	,	that	kill	me	with	desire	.
和	愿景	上升	,	和	改变	,	那	杀	我	和	欲望	.

幻象涌现，不断变化，令我欲火焚身。

[bʌt; bət] , [fɜ:st] , [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [pi:s] — [ə; eɪ] ['saʊndləs] [kɑ:m] [dɪ'sendz] ;

But	,	first	,	a	hush	of	peace	—	a	soundless	calm	descends	;
但	,	第一的	,	一个	嘘	的	和平	—	一个	无声	冷静的	下降	;

但首先，一片宁静——一种无声的平静降临；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [endz] ;

The	struggle	of	distress	,	and	fierce	impatience	ends	;
这	斗争	的	痛苦	,	和	凶猛的	不耐烦	结束	;

痛苦挣扎和极度焦躁终于结束了；

[mju:t] ['mju:zɪk] [su:ð] [maɪ] [brest] — [ˌʌn'ʌtəd] ['hɑ:məni] ,

Mute	music	soothes	my	breast	—	unuttered	harmony	,
沉默的	音乐	舒缓	我的	胸部	—	未说出口的	和谐	,

无声的音乐抚慰着我的胸膛——那是无言的和谐。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dri:m] , [tɪl] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

That	I	could	never	dream	,	till	Earth	was	lost	to	me	.
那	我	可以	绝不	梦	,	直到	地球	曾是	丢失的	到	我	.

直到地球与我分离，我才得以梦想这一切。

[ðen] [dɔ:n] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ɪts] [tru:θ] [rɪ'vi:lz] ;

Then	dawns	the	Invisible	;	the	Unseen	its	truth	reveals	;
然后	黎明	这	无形的	;	这	看不见	它是	真相	揭示	;

然后，无形之光显现；不可见之光揭示其真相；

[maɪ] ['aʊtwəd] [sens] [ɪz] [gɒn] , [maɪ] ['ɪnwəd] ['es(ə)ns] [fi:lz] :

My	outward	sense	is	gone	,	my	inward	essence	feels	:
我的	向外	感觉	是	已消失	,	我的	向内	本质	感觉	:

我的外在感觉消失了，我的内在本质感受到：

[ɪts] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [fri:] — [ɪts] [həʊm] , [ɪts] ['hɑ:bə(r)] [faʊnd] ,

Its	wings	are	almost	free	—	its	home	,	its	harbour	found	,
它是	翅膀	是	几乎	自由的	—	它是	家	,	它是	港口	成立	,

它的翅膀几乎自由了——它的家，它的港湾找到了，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] , [ˌaɪ 'ti:] [stu:ps] [ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [baʊnd] .

Measuring	the	gulf	,	it	stoops	and	dares	the	final	bound	.
测量	这	海湾	,	它	门廊	和	敢于	这	最终的	边界	.

它丈量着鸿沟，弯下腰，勇敢地迈向最后的彼岸。

[əʊ] ! ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] — [ɪn'tens] [ðə; ði] ['ægəni] —

Oh	!	dreadful	is	the	check	—	intense	the	agony	—
哦	!	可怕	是	这	查看	—	激烈的	这	痛苦	—

哦！这检查太可怕了——这痛苦太强烈了——

[wen] [ðə; ði][ɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:] ;

When	the	ear	begins	to	hear	,	and	the	eye	begins	to	see	;
什么时候	这	耳朵	开始	到	听到	,	和	这	眼睛	开始	到	看	;

当耳朵开始听见，眼睛开始看见的时候；

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θrɒb] , [ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] ;

When	the	pulse	begins	to	throb	,	the	brain	to	think	again	;
什么时候	这	脉冲	开始	到	搏动	,	这	脑	到	思考	再次	;

当脉搏开始跳动时，大脑又开始思考；

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

The	soul	to	feel	the	flesh	,	and	the	flesh	to	feel	the	chain	.
这	灵魂	到	感觉	这	肉	,	和	这	肉	到	感觉	这	链	.

灵魂感受肉体，肉体感受锁链。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] — ['ɔːlweɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪstɪk]

This	is	the	description	—	always	unmistakable	—	of	the	supreme	mystic
这	是	这	描述	—	总是	毋庸置疑	—	的	这	最高	神秘

[ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [flaɪt] ,

experience	,	the	joy	of	the	outward	flight	,
经验	,	这	喜悦	的	这	向外	航班	,

这就是对至高无上的神秘体验——向外飞翔的喜悦——的描述，而且总是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ,

the	pain	of	the	return	,
这	疼痛	的	这	返回	,

回归的痛苦

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hæd; həd]

and	it	could	only	have	been	written	by	one	who	in	some	measure	had
和	它	可以	仅有的	有	到过	书面	经过	一	WHO	在	一些	措施	有

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	it	.
知识	的	它	.

而这篇文章只能出自对此有所了解的人之手。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ðə; ði] ['vɪʒənri] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

This	,	together	with	the	exquisite	little	poem	The	Visionary	,	which	describes	a	similar
这	,	一起	和	这	精美的	小的	诗	这	有远见的	,	哪个	描述	一个	相似的

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

experience	,	and	The	Philosopher	,
经验	,	和	这	哲学家	,

这与描述类似经历的精美小诗《幻想家》和《哲学家》一起，

[stænd] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst]

stand	apart	as	expressions	of	spiritual	vision	,	and	are	among	the	most
站立	除	作为	表达式	的	精神	想象	,	和	是	之中	这	最多

['pɜːfɪkt] ['mɪstɪk] ['poʊəmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

perfect	mystic	poems	in	English	.
完美的	神秘	诗歌	在	英语	.

这些诗歌以其独特的精神表达方式脱颖而出，是英语世界中最完美的神秘主义诗歌之一。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ,

Her	realisation	of	the	meaning	of	common	things	,
她	实现	的	这	意义	的	常见的	事物	,

她领悟到平凡事物的意义，

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

her	knowledge	that	they	hold	the	secret	of	the	universe	,	and	her
她	知识	那	他们	抓住	这	秘密	的	这	宇宙	,	和	她

[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [vɜːs] ,

crystallisation	of	this	in	verse	,
结晶	的	这	在	诗	,

她深知他们掌握着宇宙的秘密，并将此以诗歌的形式表达出来。

[pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bleɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] .

place	her	with	Blake	and	Wordsworth	.
地方	她	和	布莱克	和	华兹华斯	.

将她与布莱克和华兹华斯相提并论。

[wɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['maʊntənz] [wɜːθ] [rɪ'viːlɪŋ] ?

What	have	those	lonely	mountains	worth	revealing	?
什么	有	那些	孤独	山脉	值得	揭示	?

这些孤寂的山脉究竟有什么值得揭示的秘密?

[mɔː(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [griːf] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] :

More	glory	and	more	grief	than	I	can	tell	:
更多的	荣耀	和	更多的	悲伤	比	我	能	告诉	:

荣耀与悲伤，远超我的言语所能表达:

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [weiks] [wʌn] ['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] ['sentə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

The	earth	that	wakes	one	human	heart	to	feeling	Can	centre	both	the	worlds	of
这	地球	那	醒来	一	人类	心	到	感觉	能	中心	两个都	这	世界	的

['hevn] [ænd; ənd] [hel] .

Heaven	and	Hell	.
天堂	和	地狱	.

能唤醒人心感受的地球，可以成为天堂和地狱的中心。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [laɪf] — [wʌn] ['sentrəl] , [ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] — [ɒv; əv]

And	finally	,	the	sense	of	continuous	life	—	one	central	,	all	-	sustaining	Life	—	of
和	最后	,	这	感觉	的	连续的	生活	—	一	中央	,	全部	-	维持	生活	—	的

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,

the	oneness	of	God	and	man	,
这	合一	的	上帝	和	男人	,

最后，还有对持续生命的感知——一种核心的、维系一切的生命——即神与人的合一。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['nəʊbli] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [best] - [nəʊn] ['pəʊɪm] ,

has	never	been	more	nobly	expressed	than	in	what	is	her	best	-	known	poem	,
有	绝不	到过	更多的	高贵地	表达	比	在	什么	是	她	最好的	-	已知	诗	,

在她最著名的诗作中，这种高尚情操得到了最淋漓尽致的表达。

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [rəʊt] : —

the	last	lines	she	ever	wrote	:	—
这	最后的	线条	她	曾经	写道	:	—

她写下的最后几行字：——

[əʊ] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

O	God	within	my	breast	,
哦	上帝	之内	我的	胸部	,

我心中的神啊，

[ɔːl'maɪti] , ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['deɪəti; 'diːəti] !

Almighty	,	ever	-	present	Deity	!
全能者	,	曾经	-	展示	神	!

全能无所不在的神!

[laɪf] — [ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [rest] ,

Life	—	that	in	me	has	rest	,
生活	—	那	在	我	有	休息	,

生命——在我里面有安息，

[æz; əz] [ai] — [ʌn'daɪɪŋ] [laɪf] — [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðiː] !

As	I	—	undying	Life	—	have	power	in	Thee	!
作为	我	—	不朽	生活	—	有	力量	在	汝	!

我——不朽的生命——在你里面拥有力量!

[wɪð] [waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [lʌv]

With	wide	-	embracing	love
和	宽的	-	拥抱	爱

满怀爱意

[ðaɪ] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] ,

Thy	**spirit**	**animates**	**eternal**	**years**	**,**
你的	精神	动画	永恒	年	,

你的灵魂赋予永恒岁月以活力，

[pəː'veid, pə-][ænd; ənd] [bruːd] [ə'bʌv] ,

Pervades	**and**	**broods**	**above**	**,**
普遍存在	和	幼崽	多于	,

弥漫并盘旋于上方，

['tʃeɪndʒɪz] , [sə'steɪnz] , [di'zɔlvz] , [kriː'eɪts] , [ænd; ənd] [rɪrz] .

Changes	**,**	**sustains**	**,**	**dissolves**	**,**	**creates**	**,**	**and**	**rears**	**.**
变化	,	维持	,	溶解	,	创建	,	和	后部	.

改变、维持、消解、创造、培育。

[ðəʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Though	**earth**	**and**	**man**	**were**	**gone**	**,**
尽管	地球	和	男人	是	已消失	,

即使地球和人类都已消失，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['juːnivəːs] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	**suns**	**and**	**universes**	**ceased**	**to**	**be**	**,**
和	太阳	和	宇宙	停止	到	是	,

于是，太阳和宇宙不复存在了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [left] [ə'ləʊn] ,

And	**Thou**	**wert**	**left**	**alone**	**,**
和	你	沃特	左边	独自的	,

而你却孤身一人，

['evri] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðiː] .

Every	**existence**	**would**	**exist**	**in**	**Thee**	**.**
每一个	存在	会	存在	在	汝	.

万物皆因你而存在。

['tenɪsən] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəts] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Tennyson	**differs**	**widely**	**from**	**the**	**other**	**poets**	**whom**	**we**	**are**	**considering**	**in**	**this**
丁尼生	不同	广泛	从	这	其他	诗人	谁	我们	是	考虑	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	**.**
联系	.

丁尼生与我们在此讨论的其他诗人有很大不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	**was**	**not**	**born**	**with**	**the**	**mystical**	**temperament**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
他	曾是	不是	出生	和	这	神秘	气质	,	但	,	在	这	相反	,

他并非天生具有神秘气质，恰恰相反，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ]

he	**had**	**a**	**long**	**and**	**bitter**	**struggle**	**with**	**his**	**own**	**doubts**	**and**	**questionings**
他	有	一个	长的	和	苦的	斗争	和	他的	自己的	疑虑	和	质询

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [restid] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [piːs] .

before	**he**	**wrested**	**from**	**them**	**peace**	**.**
前	他	夺取	从	他们	和平	.

他与自己的疑虑和质疑进行了漫长而痛苦的斗争，最终才从中获得了平静。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [kɑːm][ɔː(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] —

There	**is**	**nothing**	**of**	**mystic**	**calm**	**or**	**strength**	**in**	**the**	**lines**	**—**
那里	是	没有什么	的	神秘	冷静的	或者	力量	在	这	线条	—

这些诗句中丝毫没有神秘的平静或力量——

[əʊ] , [jet] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [gʊd]
Oh , yet we trust that somehow good
哦 , 然而 我们 相信 那 不知何故 好的

哦，然而我们仍然相信，某种程度上，美好的事物终将到来。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɪl] .
Will be the final goal of ill .
将要 是 这 最终的 目标 的 患病的 .

将是疾病的最终目标。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mɪstɪk] ['ræptʃə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] ,
He has no mystic rapture in Nature like Wordsworth ,
他 有 不 神秘 狂喜 在 自然 喜欢 华兹华斯 ,

他不像华兹华斯那样对自然怀有神秘的狂喜。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [wɜːld] [ɔː(r)] [sʌn]
I found Him not in world or sun
我 成立 他 不是 在 世界 或者 太阳

我未曾在尘世或阳光中寻到祂

[ɔː(r)] ['iːgəlz] [wɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɪnˌsɛkts] [aɪ] ;
Or eagle's wing , or insect's eye ;
或者 老鹰的 翼 , 或者 昆虫的 眼睛 ;

或者鹰的翅膀，或者昆虫的眼睛；

[nəʊ] ['mɪstɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][hæd; həd] ['braʊnɪŋ] ,
no mystic interpretation of life as had Browning ,
不 神秘 解释 的 生活 作为 有 勃朗宁 ,

没有像勃朗宁那样对生命进行神秘主义的解读，

[nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][hæd; həd] ['ʃeli]
no yearning for union with the spirit of love and beauty as had Shelley
不 渴望 为了 联盟 和 这 精神 的 爱 和 美丽 作为 有 雪莱
.
:
.

没有像雪莱那样渴望与爱与美的精神融为一体。

['tɛnəsənz] ['mɪstɪsɪzəm] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['rɑːðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Tennyson's mysticism came , as it were , rather in spite of himself ,
丁尼生的 神秘主义 来了 , 作为 它 是 , 相当 在 尽管如此 的 他自己 ,

丁尼生的神秘主义，仿佛是无意识地产生的。

[ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] — [ɪk'spɪərɪəns] .
and is based on one thing only — experience .
和 是 基于 在 一 事物 仅有的 — 经验 .

而这一切都基于一点——经验。

[hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['klɪəli] [ɪn] [ɪn] [mə'mɔːriəm] , - .
He states his position quite clearly in In Memoriam , cxxiv .
他 各州 他的 位置 相当 清楚地 在 在 纪念碑 , - .

他在《悼念集》第124章中非常清楚地阐述了自己的立场。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)]
As is well known , he had from time to time a certain peculiar
作为 是 出色地 已知 , 他 有 从 时间 到 时间 一个 肯定 奇特
[ɪk'spɪərɪəns] ,
experience ,
经验 ,

众所周知，他时不时会经历一些奇特的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['fʊli] [bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,

which	he	describes	fully	both	in	prose	and	verse	,
哪个	他	描述	完全	两个都	在	散文	和	诗	,

他用散文和诗歌对这一主题进行了详尽的描述。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] " ['ekstəsi] ,

a	touch	at	intervals	throughout	his	life	of	"	ecstasy	,
一个	触碰	在	间隔	自始至终	他的	生活	的	"	狂喜	,

在他的一生中，时不时会感受到“狂喜”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [bɪ'liːf] .

"	and	it	was	on	this	he	based	his	deepest	belief	.
"	和	它	曾是	在	这	他	基于	他的	最深处	信仰	.

“而这正是他最深切的信仰的根基。”

[hiː; hi][hæz; həz][left] ['sevrəl] [prəʊz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [steɪt] ,

He	has	left	several	prose	accounts	of	this	mental	state	,
他	有	左边	一些	散文	账户	的	这	精神的	状态	,

他留下了多篇描述这种精神状态的散文作品。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['saɪləntli] ,

which	often	came	to	him	through	repeating	his	own	name	silently	,
哪个	经常	来了	到	他	通过	重复	他的	自己的	姓名	默默	,

他常常通过默念自己的名字来获得灵感。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

till	all	at	once	,	as	it	wore	,	out	of	the	intensity	of	the	consciousness	of
直到	全部	在	一次	,	作为	它	穿着	,	出去	的	这	强度	的	这	意识	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

individuality	,
个性	,

直到突然之间，随着个性意识的逐渐消退，这种意识最终消失了。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['baʊndləs] ['biːɪŋ] ,

the	individuality	itself	seemed	to	resolve	and	fade	away	into	boundless	being	,
这	个性	本身	似乎	到	解决	和	褪色	离开	进入	无边无际	存在	,

个体性本身似乎消融于无垠的存在之中，逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] , [ðə; ði]['ʃʊərɪst]

and	this	not	a	confused	state	,	but	the	clearest	of	the	clearest	,	the	surest
和	这	不是	一个	使困惑	状态	,	但	这	最清晰	的	这	最清晰	,	这	最可靠的

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] ,

of	the	surest	,
的	这	最可靠的	,

这并非混乱的状态，而是无比清晰，无比确定。

['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['lɑːfəbl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

utterly	beyond	words	,	where	death	was	an	almost	laughable	impossibility	,
完全地	超过	字	,	在哪里	死亡	曾是	一个	几乎	可笑	不可能	,

简直无法用语言形容，死亡在那里几乎成了可笑的不可能之事。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ([ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) ['siːmɪŋ] [nəʊ] [ɪk'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

the	loss	of	personality	(	if	so	it	were	)	seeming	no	extinction	,	but	the
这	损失	的	性格	(	如果	所以	它	是	)	似乎	不	灭绝	,	但	这

['əʊnli] [truː] [laɪf] [-]

only	true	life	[	33	]
仅有的	真的	生活	[	-	]

人格的丧失（如果真是如此的话）似乎不是灭绝，而是唯一真正的生活[33]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪn] [mə'mɔːriəm] , [ˌɛksˌsiː'viː] .

It	is	a	somewhat	similar	experience	which	is	described	in	In	Memoriam	,	xcv	.
它	是	一个	有些	相似的	经验	哪个	是	描述	在	在	纪念碑	,	xcv	.

这与《悼念集》第 xcv 章中描述的经历有些类似。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [lɑ:st]

And	all	at	once	it	seem'd	at	last
和	全部	在	一次	它	似乎	在	最后的

突然间，一切似乎终于结束了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] - [ɒn] [maɪn] ,

The	living	soul	was	flash'd	on	mine	,
这	活的	灵魂	曾是	-	在	矿	,

那鲜活的灵魂闪现在我的眼前，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wu:nd] , [ænd; ənd] -

And	mine	in	this	was	wound	,	and	whirl'd
和	矿	在	这	曾是	伤口	,	和	-

而我的那根线缠绕在一起，旋转起来。

[ə'baʊt] [ˌempaɪ'ri:əl] ['haɪts] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

About	empyreal	heights	of	thought	,
关于	天界	高度	的	想法	,

关于思想的至高境界，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:t]

And	came	on	that	which	is	,	and	caught
和	来了	在	那	哪个	是	,	和	捕捉

于是来到那存在之物面前，并抓住了它。

[ðə; ði] [di:p] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	deep	pulsations	of	the	world	.
这	深的	脉动	的	这	世界	.

世界深层的脉动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] —

And	again	in	the	conclusion	of	the	Holy	Grail	—
和	再次	在	这	结论	的	这	圣	圣杯	—

在《圣杯传奇》的结尾——

[let] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

Let	visions	of	the	night	or	of	the	day
让	愿景	的	这	夜晚	或者	的	这	天

无论是夜晚还是白昼的景象

[kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ,

Come	,	as	they	will	;	and	many	a	time	they	come	,
来	,	作为	他们	将要	;	和	许多	一个	时间	他们	来	,

他们会来的；而且他们来过很多次，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɜ:θ] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɒn] [si:m] [nɒt] [ɜ:θ] ,

Until	this	earth	he	walks	on	seems	not	earth	,
直到	这	地球	他	散步	在	似乎	不是	地球	,

直到他脚下的这片土地看起来不再像土地，

[ðɪs] [laɪt] [ðæt] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:l] [ɪz] [nɒt] [laɪt] ,

This	light	that	strikes	his	eyeball	is	not	light	,
这	光	那	罢工	他的	眼球	是	不是	光	,

照射到他眼球上的这束光并不是光，

[ðɪs] [eə(r)] [ðæt] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪz] [nɒt] [eə(r)]

This	air	that	strikes	his	forehead	is	not	air
这	空气	那	罢工	他的	前额	是	不是	空气

击中他额头的这股空气并非空气

[bʌt; bət] ['vɪʒn] — [jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] —

But	vision	—	yea	,	his	very	hand	and	foot	—
但	想象	—	是的	,	他的	非常	手	和	脚	—

但视力——是的，就是他的手脚——

[ɪn] ['momənts] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] ,
In moments when he feels he cannot die ,
在 时刻 什么时候 他 感觉 他 不能 死 ,

在他觉得自己不会死的那一刻，

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪm'self] [nəʊ] ['vɪʒn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And knows himself no vision to himself ,
和 知道 他自己 不 想象 到 他自己 ,

他对自己没有任何愿景，

[nɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [ə; eɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [nɔː(r)] [ðæt] [wʌn]
Nor the high God a A vision , nor that One
也不 这 高的 上帝 一个 一个 想象 , 也不 那 一

既非至高神，也非异象，也非那一位

[huː] [rəʊz] [ə'gen] .
Who rose again .
WHO 玫瑰 再次 .

谁又复活了?

" [ðiːz] [θriː] [laɪnz] , " [sed] ['tenɪsən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [kwəʊtid] ,
" These three lines , " said Tennyson , speaking of the last three quoted ,
" 这些 三 线条 , " 说 丁尼生 , 请讲 的 这 最后的 三 引 ,

“这三行诗，”丁尼生指着最后引用的三行诗说道，“

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] (['spɪrɪtʃuəli]) ['sentrəl] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] .
" are the (spiritually) central lines in the Idylls .
" 是 这 (精神层面) 中央 线条 在 这 田园诗 .

“是田园诗中（精神上）的核心主线。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'lɒsəfi] ,
" They are also the central lines in his own philosophy ,
" 他们 是 还 这 中央 线条 在 他的 自己的 哲学 ,

“它们也是他自身哲学思想的核心。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['vɪʒn] " [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dipɪst]
for it was the experience of this " vision " that inspired all his deepest
为了 它 曾是 这 经验 的 这 " 想象 " 那 灵感 全部 他的 最深处
[kən'vikʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
convictions with regard to the unity of all things ,
定罪 和 看待 到 这 统一 的 全部 事物 ,

正是这次“异象”的经历激发了他对万物一体的最深刻信念。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][laɪf] .
the reality of the unseen , and the persistence of life .
这 现实 的 这 看不见 , 和 这 持久性 的 生活 .

不可见之物的真实存在，以及生命的延续。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The belief in the impotence of intellectual knowledge is very closely connected , it is
这 信仰 在 这 阳痿 的 知识分子 知识 是 非常 密切 连接 , 它 是
[ɪn'diːd] [beɪst] ,
indeed based ,
的确 基于 ,

认为智力知识无能为力的观点与此密切相关，而且它确实有据可依。

[ə'pɒn] [ðiːz] " [gliːmz] " [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
upon these " gleams " of ecstasy .
之上 这些 " 闪光 " 的 狂喜 .

在这些令人陶醉的“光芒”之上。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ɪn] [mə'mɔːriəm] (['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]) [siːm]

The	prologue	to	In	Memoriam	(	written	when	the	poem	was	completed	)	seems
这	序幕	到	在	纪念碑	(	书面	什么时候	这	诗	曾是	完全的	)	似乎

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt] ;

to	sum	up	his	faith	after	many	years	of	struggle	and	doubt	;
到	和	向上	他的	信仰	后	许多	年	的	斗争	和	怀疑	;

《悼念集》的序言（写于诗歌完成后）似乎总结了他多年挣扎和怀疑之后的信仰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	is	in	the	most	philosophical	as	well	as	one	of	the	latest	,	of	his
但	它	是	在	这	最多	哲学	作为	出色地	作为	一	的	这	最新的	,	的	他的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

但这首诗既是他诗作中最具哲学意味的一首，也是他最新的诗作之一。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [məʊst] ['fʊli] [ɪk'sprest] .

The	Ancient	Sage	,	that	we	find	this	attitude	most	fully	expressed	.
这	古老的	圣人	,	那	我们	寻找	这	态度	最多	完全	表达	.

古代圣贤，我们在这里找到了这种态度的最充分体现。

['tenɪsən] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm][ɪz] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] .

Tennyson	wrote	of	it	:	"	The	whole	poem	is	very	personal	.
丁尼生	写道	的	它	:	"	这	所有的	诗	是	非常	个人的	.

丁尼生曾这样评价这首诗：“整首诗都非常个人化。”

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] - [feɪθ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	passages	about	'	Faith	'	and	'	the	Passion	of	the	Past	'	were	more
这	段落	关于	-	信仰	-	和	-	这	热情	的	这	过去的	-	是	更多的

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

especially	my	own	personal	feelings	.
尤其	我的	自己的	个人的	情怀	.

关于“信仰”和“过去的激情”的段落，更多的是我个人的感受。

" [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [di'klɛə] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [ðə; ði]

"	Through	the	mouth	of	the	Sage	,	the	poet	declares	in	impassioned	words	the
"	通过	这	嘴	的	这	圣人	,	这	诗人	声明	在	热情洋溢	字	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

position	of	the	mystic	,
位置	的	这	神秘	,

诗人借圣贤之口，以饱含激情的语言阐述了神秘主义者的立场。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [sens] - ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	points	out	the	impotence	of	sense	-	knowledge	in	dealing	with	that	which	is
和	积分	出去	这	阳痿	的	感觉	-	知识	在	处理	和	那	哪个	是

[bɪ'jɒnd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

beyond	either	the	senses	or	the	reason	:
超过	任何一个	这	感官	或者	这	原因	:

并指出感官知识在处理超越感官或理性的事物时是无能为力的：

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]

For	Knowledge	is	the	swallow	on	the	lake
为了	知识	是	这	吞	在	这	湖

因为知识是湖上的燕子

[ðæt] [siːz] [ænd; ənd][stə:][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['ʃædəʊ] [ðeə(r)]

That	sees	and	stirs	the	surface	-	shadow	there
那	看到	和	搅拌	这	表面	-	阴影	那里

它看到并搅动了那里的表面阴影。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [hæθ] [dipt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɪz(ə)m] .

But	never	yet	hath	dipt	into	the	abysm	.
但	绝不	然而	有	迪普	进入	这	深渊	.

但他从未涉足深渊。

['tenɪsən] , [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] ,

Tennyson	,	like	Wordsworth	,
丁尼生	,	喜欢	华兹华斯	,

丁尼生，就像华兹华斯一样，

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [geɪn] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ]

emphasises	the	truth	that	the	only	way	in	which	man	can	gain	real	knowledge
强调	这	真相	那	这	仅有的	方式	在	哪个	男人	能	获得	真实的	知识

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] " ['neɪmləs] " [ɪz][baɪ]['daɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	hear	the	"	Nameless	"	is	by	diving	or	sinking	into	the	centre	of	his	own
和	听到	这	"	无名	"	是	经过	潜水	或者	下沉	进入	这	中心	的	他的	自己的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

它强调了一个真理：人类获得真正知识并聆听“无名者”的唯一途径，就是深入或沉浸于自身存在的中心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['iːstən] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,

There	is	a	great	deal	of	Eastern	philosophy	and	mysticism	in	the	Ancient	Sage	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	东	哲学	和	神秘主义	在	这	古老的	圣人	,

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

as	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

古代圣贤的思想中蕴含着大量的东方哲学和神秘主义，例如：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]

the	feeling	of	the	unity	of	all	existence	to	the	point	of	merging	the
这	感觉	的	这	统一	的	全部	存在	到	这	观点	的	合并	这

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

personality	into	the	universal	.
性格	进入	这	普遍的	.

感受到万物一体，甚至将个人融入宇宙之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['rɪp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp]

But	that	one	ripple	on	the	boundless	deep
但	那	一	波纹	在	这	无边无际	深的

但那无垠深渊上的一丝涟漪

[fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [ɪz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ɪt'self]

Feels	that	the	deep	is	boundless	,	and	itself
感觉	那	这	深的	是	无边无际	,	和	本身

感觉深渊是无边无际的，它本身也是无边无际的。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] , [bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)]

For	ever	changing	form	,	but	evermore
为了	曾经	变化	形式	,	但	越来越

形态不断变化，但越来越

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

One	with	the	boundless	motion	of	the	deep	.
一	和	这	无边无际	运动	的	这	深的	.

与深海无垠的运动融为一体。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['tenɪsən] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] - - - [ə'baʊt] [ðɪs]

We	know	that	Tennyson	had	been	studying	the	philosophy	of	Lâo	-	Tsze	about	this
我们	知道	那	丁尼生	有	到过	学习	这	哲学	的	-	-	-	关于	这

[taɪm] ; [jet] ,

time	;	yet	,
时间	;	然而	,

我们知道丁尼生当时正在研究老子的哲学；然而，

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['grɑːftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] ,

though	this	is	,	as	it	were	,	grafted	on	to	the	poet's	mind	,
尽管	这	是	,	作为	它	是	,	嫁接	在	到	这	诗人的	头脑	,

虽然这似乎是嫁接到了诗人的脑海中，

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] .

still	we	may	take	it	as	being	his	genuine	and	deepest	conviction	.
仍然	我们	可能	拿	它	作为	存在	他的	真的	和	最深处	定罪	.

不过我们仍然可以将其视为他最真诚、最深切的信念。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	nearest	approach	to	a	definite	statement	of	it	to	be	found	in	his
这	最近的	方法	到	一个	定	陈述	的	它	到	是	成立	在	他的

['poʊəmz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['stænzə] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pænθɪɪzəm] ,

poems	is	in	the	few	stanzas	called	The	Higher	Pantheism	,
诗歌	是	在	这	很少	诗节	称为	这	更高	泛神论	,

在他的诗歌中，最接近明确阐述这一观点的，是被称为《高等泛神论》的几节诗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sə'saɪəti] [ɪn]

which	he	sent	to	be	read	at	the	first	meeting	of	the	Metaphysical	Society	in
哪个	他	发送	到	是	读	在	这	第一的	会议	的	这	形而上学	社会	在

- .

1869	.
-	.

他将该文寄给形而上学学会，在 1869 年第一次会议上宣读。

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [h'iəz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪð] ['spɪrɪt][kæn; kən] [miːt] —

Speak	to	Him	thou	for	He	hears	,	and	Spirit	with	Spirit	can	meet	—
说话	到	他	你	为了	他	听到	,	和	精神	和	精神	能	见面	—

你当向祂说话，因为祂垂听，灵与灵可以相遇——

['kləʊzə(r)][ɪz][hiː; hi][ðæn; ðən] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Closer	is	He	than	breathing	,	and	nearer	than	hands	and	feet	.
更近	是	他	比	呼吸	,	和	更近	比	双手	和	脚	.

祂比呼吸更亲近，比手脚更贴近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] [siː] ;

And	the	ear	of	man	cannot	hear	,	and	the	eye	of	man	cannot	see	;
和	这	耳朵	的	男人	不能	听到	,	和	这	眼睛	的	男人	不能	看	;

人的耳朵听不见，人的眼睛也看不见；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðɪs] ['vɪʒn] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] ?

But	if	we	could	see	and	hear	,	this	Vision	—	were	it	not	He	?
但	如果	我们	可以	看	和	听到	,	这	想象	—	是	它	不是	他	?

但如果我们能够看到和听到这个异象——那不就是祂吗?

[ɪn] ['wɪljəm] [lɔː] , [bɜːk] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ,

In	William	Law	,	Burke	,	Coleridge	,	and	Carlyle	,
在	威廉	法律	,	伯克	,	柯尔律治	,	和	凯雷集团	,

在威廉·劳、伯克、柯勒律治和卡莱尔的作品中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] - ['raɪtər] [huːz] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt]

we	have	a	succession	of	great	English	prose	-	writers	whose	work	and	thought
我们	有	一个	演替	的	伟大的	英语	散文	-	作家	谁	工作	和	想法

[ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [fə'lɒsəfi] .

is	permeated	by	a	mystical	philosophy	.
是	渗透	经过	一个	神秘	哲学	.

英国涌现出一批伟大的散文作家，他们的作品和思想都充满了神秘主义哲学。

[ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] , [lɔː] [ɪz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd]

Of	these	four	,	Law	is	,	during	his	later	life	,	by	far	the	most	consistently	and
的	这些	四	,	法律	是	,	期间	他的	之后	生活	,	经过	远的	这	最多	始终	和

[prɪ'dɒmɪnəntli] ['mɪstɪkl] .

predominantly	mystical	.
主要	神秘	.

在这四人中，劳在晚年时期是最始终如一、最主要的神秘主义者。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

As	has	been	indicated	,
作为	有	到过	表明的	,

正如之前所指出的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tend] [tuː; tə]

there	were	many	strains	of	influence	which	in	the	seventeenth	century	tended	to
那里	是	许多	菌株	的	影响	哪个	在	这	第十七	世纪	倾向于	到

['fɒstə(r)] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

foster	mystical	thought	in	England	.
促进	神秘	想法	在	英格兰	.

十七世纪，多种因素共同作用，在英国滋生了神秘主义思想。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['pleɪtənɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['henri] [mɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] ,

The	group	of	Cambridge	Platonists	,	to	which	Henry	More	belonged	,
这	团体	的	剑桥	柏拉图主义者	,	到	哪个	亨利	更多的	属于	,

亨利·莫尔所属的剑桥柏拉图主义者团体

[geɪv] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] [aɪ'diəz] ,

gave	new	expression	to	the	great	Neo	-	platonic	ideas	,
给予	新的	表达	到	这	伟大的	新	-	柏拉图式的	想法	,

赋予伟大的新柏拉图主义思想以新的表达方式，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'laɪv] [ɪn]

but	in	addition	to	this	a	strong	vein	of	mysticism	had	been	kept	alive	in
但	在	添加	到	这	一个	强的	静脉	的	神秘主义	有	到过	保留	活	在

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

但除此之外，阿姆斯特丹还保留着浓厚的神秘主义氛围。

[weə(r)] [ðə; ði]['eksaɪld] ['seprətɪsts] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] - .

where	the	exiled	Separatists	had	gone	in	1593	.
在哪里	这	放逐	分离主义者	有	已消失	在	-	.

1593年被流放的分离派分子去了哪里。

[ðeɪ] ['flaurɪʃ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wækst] [strɒŋ] ,

They	flourished	there	and	waxed	strong	,
他们	繁荣	那里	和	打蜡	强的	,

它们在那里蓬勃发展，势力日益壮大。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ɒv; əv]

and	sent	back	to	England	during	the	next	century	a	continual	stream	of
和	发送	后退	到	英格兰	期间	这	下一个	世纪	一个	持续的	溪流	的

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

opinion	and	literature	.
观点	和	文学	.

在接下来的一个世纪里，源源不断地向英国输送意见和文学作品。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɔːs] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðə; ði]

To	this	source	can	be	traced	the	ideas	which	inspired	alike	the	Quakers	,	the
到	这	来源	能	是	追踪	这	想法	哪个	灵感	同样	这	贵格会教徒	,	这

['siːkə] ,

Seekers	,
探索者	,

贵格会教徒和寻求者等群体的思想都源于此。

[ðə; ði] ['beɪmənɪst] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [sekts] [huː] [ɔːl] [ɪm'bɒdɪd] [ə; eɪ]

the	Behmenists	,	the	Familists	,	and	numberless	other	sects	who	all	embodied	a
这	贝赫门主义者	,	这	家庭主义者	,	和	无数	其他	教派	WHO	全部	具身化的	一个

[rɪ'ækʃn] [ə'genst] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,

reaction	against	forms	and	ceremonies	,
反应	反对	表格	和	仪式	,

贝赫门派、家族派以及无数其他教派都体现了对形式和仪式的反动。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laɪfləs] .

which	,	in	ceasing	to	be	understood	,	had	become	lifeless	.
哪个	,	在	停止	到	是	理解	,	有	变得	无生命	.

它因为不再被理解而变得毫无生气。

[ðiːz] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , ['mɪstɪkl] [ɪn] [θɔːt] ,

These	sects	were	,	up	to	a	certain	point	,	mystical	in	thought	,
这些	教派	是	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	神秘	在	想法	,

这些教派在某种程度上都带有神秘主义思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɪnə(r)] [laɪt] ,

for	they	all	believed	in	the	"	inner	light	,
为了	他们	全部	相信	在	这	"	内	光	,

因为他们都相信“内在之光”，

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdɪət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	in	the	immediate	revelation	of	God	within	the	soul	as	the	all	-	important
"	在	这	即时	启示	的	上帝	之内	这	灵魂	作为	这	全部	-	重要的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

“在灵魂深处直接感受到上帝的启示，这是至关重要的体验。”

[ðə; ði] [pˌɜːsɪkjʊ'ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tend] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm]

The	persecutions	of	the	Quakers	under	Charles	II	.	tended	to	withdraw	them
这	迫害	的	这	贵格会教徒	在下面	查尔斯	二	.	倾向于	到	提取	他们

[frɒm; frəm] ['æktɪv] [fɪ'lænθrəpi] ,

from	active	philanthropy	,
从	积极的	慈善事业	,

查理二世统治时期对贵格会教徒的迫害使他们逐渐退出了积极的慈善事业。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd]

and	to	throw	them	more	in	the	direction	of	a	personal	and
和	到	扔	他们	更多的	在	这	方向	的	一个	个人的	和

[kən'templətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

contemplative	religion	.
沉思的	宗教	.

并引导他们更多地走向个人化的、沉思式的宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mædəm] - , ['mædəm] ['gaɪən] , [ænd; ənd]

It	was	then	that	the	writings	of	Madame	Bourignon	,	Madame	Guyon	,	and
它	曾是	然后	那	这	著作	的	夫人	-	,	夫人	盖恩	,	和

[fe.nə.lɔ̃] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] ,

Fénelon	became	popular	,
费内隆	成为	受欢迎的	,

正是在那时，布里尼翁夫人、盖翁夫人和费内隆夫人的著作开始流行起来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [riːd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ,

and	were	much	read	among	a	certain	section	of	thinkers	,
和	是	很多	读	之中	一个	肯定	部分	的	思想家	,

在特定思想家群体中广为流传。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [beɪm] ,

while	the	influence	of	the	teachings	of	Jacob	Boehme	,
尽管	这	影响	的	这	教义	的	雅各布	伯麦	,

与此同时，雅各布·伯麦的教义也产生了影响。

[huːz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,

whose	works	had	been	translated	into	English	between	the	years	1644	and	1692	,
谁	作品	有	到过	翻译	进入	英语	之间	这	年	-	和	-	,

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ,

can	be	traced	,
能	是	追踪	,

其作品在1644年至1692年间被翻译成英文的，其来源可以追溯到：

[ɪn] [daɪ'vɜːs] [weɪz] .

in	diverse	ways	.
在	各种各样的	方式	.

以多种方式。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

They	impressed	themselves	on	the	thought	of	the	founders	of	the	Society	of
他们	印象深刻	他们自己	在	这	想法	的	这	创始人	的	这	社会	的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

他们将贵格会创始人的思想铭记于心。

[ðeɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] " ['beimənist] " [sekt] ,

they	produced	a	distinct	"	Behmenist	"	sect	,
他们	生产	一个	清楚的	"	贝赫梅尼斯特	"	教派	,

他们创立了一个独特的“贝赫门主义”教派，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [fɜːst] [riːtʃt]

and	it	would	seem	that	the	idea	of	the	three	laws	of	motion	first	reached
和	它	会	似乎	那	这	主意	的	这	三	法律	的	运动	第一的	达到

['njuːtən] [θruː] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [beɪm] .

Newton	through	his	eager	study	of	Boehme	.
牛顿	通过	他的	渴望的	学习	的	伯麦	.

看来，牛顿是通过对伯麦的孜孜不倦的研究，才首次接触到三大运动定律的思想。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	all	this	has	nothing	directly	to	do	with	literature	,
但	全部	这	有	没有什么	直接地	到	做	和	文学	,

但这与文学并无直接关系。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	would	not	concern	us	here	were	it	not	that	in	the	eighteenth	century
和	会	不是	忧虑	我们	这里	是	它	不是	那	在	这	第十八	世纪

['wɪljəm] [lɔː] [keɪm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪkl] ['θɪŋkər] ,

William	Law	came	into	touch	with	many	of	these	mystical	thinkers	,
威廉	法律	来了	进入	触碰	和	许多	的	这些	神秘	思想家	,

如果不是因为威廉·劳在十八世纪接触过许多这样的神秘主义思想家，这件事就不会与我们这里讨论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [prəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

and	that	he	has	embodied	in	some	of	the	finest	prose	in	our	language
和	那	他	有	具身化的	在	一些	的	这	最好的	散文	在	我们的	语言

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'spaɪəd] ['kɑːblərz] " ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

a	portion	of	the	"	inspired	cobbler's	"	vision	of	the	universe	.
一个	部分	的	这	"	灵感	鞋匠的	"	想象	的	这	宇宙	.

并且，他用我们语言中最优秀的散文，体现了“灵感迸发的鞋匠”对宇宙的部分见解。

[lɔːz] ['kærəktə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Law's	character	is	one	of	considerable	interest	.
法律的	特点	是	一	的	大量	兴趣	.

劳的性格非常引人注目。

['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntəlekt] ['tɪpɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ,

Typically	English	,	and	in	intellect	typically	of	the	eighteenth	century	,	logical	,
通常	英语	,	和	在	智力	通常	的	这	第十八	世纪	,	逻辑	,

[seɪn] , ['præktɪkl] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ,

sane	,	practical	,	he	is	not	,
理智	,	实际的	,	他	是	不是	,

他并非典型的英国人，其思维方式也并非典型的十八世纪那种逻辑严密、理智清醒、务实。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ðə; ði][mæn][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪks] .

at	first	sight	,	the	man	one	would	expect	to	find	in	sympathy	with	the	mystics	.
在	第一的	视线	,	这	男人	一	会	预计	到	寻找	在	同情	和	这	神秘主义者	.

乍一看，他似乎是那种会同情神秘主义者的人。

[sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] , [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

Sincerity	is	the	keynote	of	his	whole	nature	,	sincerity	of	thought	,	of	belief	,
诚意	是	这	基调	的	他的	所有的	自然	,	诚意	的	想法	,	的	信仰	,

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

真诚是他整个性格的主旋律，体现在他的思想、信仰和言语中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] .

and	of	life	.
和	的	生活	.

以及生命。

[sɪn'serəti] [ɪm'plaɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['nevə(r)] ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði]

Sincerity	implies	courage	,	and	Law	was	a	brave	man	,	never	shirking	the
诚意	暗示	勇气	,	和	法律	曾是	一个	勇敢的	男人	,	绝不	偷懒	这

['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,

logical	outcome	of	his	convictions	,
逻辑	结果	的	他的	定罪	,

真诚意味着勇气，而劳是一位勇敢的人，他从不逃避自己信念的合乎逻辑的后果。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

from	the	day	when	he	ruined	his	prospects	at	Cambridge	,
从	这	天	什么时候	他	毁坏	他的	前景	在	剑桥	,

从他毁掉自己在剑桥大学前途的那天起，

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

to	the	later	years	when	he	suffered	his	really	considerable	reputation	to	be
到	这	之后	年	什么时候	他	遭受	他的	真的	大量	名声	到	是

[ɪ'klɪpst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌnˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd][ʌn'pɒpjələ(r)] ['mɪstɪsɪzəm] .

eclipsed	by	his	espousal	of	an	uncomprehended	and	unpopular	mysticism	.
日食	经过	他的	订婚	的	一个	无法理解的	和	不受欢迎的	神秘主义	.

到了晚年，他原本相当高的声誉却因信奉一种不被理解且不受欢迎的神秘主义而黯然失色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntəlekt] ,

He	had	a	keen	rather	than	a	profound	intellect	,
他	有	一个	敏锐的	相当	比	一个	深刻的	智力	,

他拥有敏锐的才智，但称不上深邃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt][ɔː(r)][ɒv; əv][grɪm]['sætaɪə(r)] .

and	his	thought	is	lightened	by	brilliant	flashes	of	wit	or	of	grim	satire	.
和	他的	想法	是	轻度	经过	杰出的	闪光灯	的	有	或者	的	严峻	讽刺	.

他的思想中不时闪现出机智的火花或辛辣的讽刺。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

We	can	tell	,	however	,	from	his	letters	and	his	later	writings	,
我们	能	告诉	,	然而	,	从	他的	信件	和	他的	之后	著作	,

然而，从他的信件和后期的著作中，我们可以看出：

[ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtli] [stɪf] [ɪk'stɪəriə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

that	underneath	a	severe	and	slightly	stiff	exterior	,	were	hidden	emotion	,
那	下	一个	严重	和	轻微地	僵硬的	外部的	,	是	隐	情感	,

[ɪnˈθjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

enthusiasm	,	and	great	tenderness	of	feeling	.
热情	,	和	伟大的	压痛	的	感觉	.

在严肃而略显僵硬的外表下，隐藏着丰富的情感、热情和温柔的感情。

[baɪ]['mɪd(ə)l] [laɪf] [lɔː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['raɪtə(r)][ɒn]

By	middle	life	Law	was	well	known	as	a	most	able	and	brilliant	writer	on
经过	中间	生活	法律	曾是	出色地	已知	作为	一个	最多	有能力的	和	杰出的	作家	在

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

most	of	the	burning	theological	questions	of	the	day	,
最多	的	这	燃烧	神学	问题	的	这	天	,

到了中年，劳因其对当时大多数热门神学问题的精辟见解和卓越写作能力而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [lʌvd] [ænd; ənd][məʊst] ['waɪdli] [riːd]

as	well	as	the	author	of	one	of	the	best	loved	and	most	widely	read
作为	出色地	作为	这	作者	的	一	的	这	最好的	喜爱	和	最多	广泛	读

['præktɪkl] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

practical	and	ethical	treatises	in	the	language	,
实际的	和	伦理道德	论文	在	这	语言	,

同时，他也是英语世界中最受欢迎、读者最多的实用伦理论著之一的作者。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['həʊli] [laɪf] .

A	Serious	Call	to	a	Devout	and	Holy	Life	.
一个	严肃的	称呼	到	一个	虔诚的	和	圣	生活	.

严肃呼吁过虔诚圣洁的生活。

[ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

These	earlier	writings	are	by	far	the	best	known	of	his	works	,
这些	早些时候	著作	是	经过	远的	这	最好的	已知	的	他的	作品	,

这些早期作品是他所有作品中最广为人知的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

and	it	is	with	the	Serious	Call	that	his	name	will	always	be	associated	.
和	它	是	和	这	严肃的	称呼	那	他的	姓名	将要	总是	是	联系	.

而他的名字也将永远与那次严肃的呼叫联系在一起。

[ʌn'tɪl] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [mɑːkt] ['mɪstɪkl] ['tendənsi] ,

Until	middle	age	he	showed	no	marked	mystical	tendency	,
直到	中间	年龄	他	显示	不	标记	神秘	趋势	,

直到中年，他都没有表现出明显的神秘主义倾向。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [hiː; hi]

although	we	know	that	from	the	time	he	was	an	undergraduate	he
虽然	我们	知道	那	从	这	时间	他	曾是	一个	本科	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['dɪlɪdʒənt] ['riːdə(r)] " [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [bʊks] ,

was	a	"	diligent	reader	"	of	mystical	books	,
曾是	一个	"	勤奋	读者	"	的	神秘	图书	,

虽然我们知道他从大学本科时期就开始"勤于阅读"神秘学书籍，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [daiə'nisiəs] [ðə; ði] [ˌæri'ɔpədʒait] , - ,

and	that	he	had	studied	,	among	others	,	Dionysius	the	Areopagite	,	Ruysbroek	,
和	那	他	有	研究	,	之中	其他的	,	狄奥尼修斯	这	闪石	,	-	,

['taʊlər] , ['suːzoʊ] ,

Tauler	,	Suso	,
陶勒	,	苏索	,

他还研究过狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特、鲁伊斯布鲁克、陶勒、苏索等人的著作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kwaɪətɪst] , [fe.nə.lɔ̃] , ['mædəm] ['gaɪən] , [ænd; ənd] [ˌæntwə'net]

and	the	seventeenth	century	Quietists	,	Fénelon	,	Madame	Guyon	,	and	Antoinette
和	这	第十七	世纪	静修主义者	,	费内隆	,	夫人	盖恩	,	和	安托瓦内特

- .

Bourignon	.
-	.

还有十七世纪的静修主义者费内隆、居永夫人和安托瓦内特·布里尼翁。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [sɪks] ([siː] . -) ,

When	,	however	,	he	was	about	forty	-	six	(	c	.	1733	)	,
什么时候	,	然而	,	他	曾是	关于	四十	-	六	(	c	.	-	)	,

然而，当他大约四十六岁（约1733年）时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] [huː] [set] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð]

he	came	across	the	writings	of	the	seer	who	set	his	whole	nature	aglow	with
他	来了	穿过	这	著作	的	这	先知	WHO	放	他的	所有的	自然	闪耀	和

['spɪrɪtʃuəl] ['fɜːvə(r)] ,

spiritual	fervour	,
精神	热情	,

他偶然读到了那位先知的著作，这些著作点燃了他整个人的灵性热情。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] " [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [swet] .

so	that	when	he	first	read	his	works	they	put	him	into	"	a	perfect	sweat	.
所以	那	什么时候	他	第一的	读	他的	作品	他们	放	他	进入	"	一个	完美的	汗	.

所以当他第一次读到自己的作品时，他"汗流浃背"。

" ['dʒeɪkəb] [beɪm] — [ɔː(r)] ['beɪmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] —

"	Jacob	Boehme	—	or	Behmen	,	as	he	has	usually	been	called	in	England	—
"	雅各布	伯麦	—	或者	贝赫门	,	作为	他	有	通常	到过	称为	在	英格兰	—

(- - -) ,

(	1575	-	1624	)	,
(	-	-	-	)	,

"雅各布·伯麦（Jacob Boehme）——或者如他在英国通常被称为的贝赫门（Behmen）——（1575-1624）

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['pez(ə)nt] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɒv; əv] ['gəːlits] ,

the	illiterate	and	untrained	peasant	shoemaker	of	Görlitz	,
这	文盲	和	未经训练的	农民	鞋匠	的	格尔利茨	,

格尔利茨的文盲且未经训练的农民鞋匠

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,

is	one	of	the	most	amazing	phenomena	in	the	history	of	mysticism	,
是	一	的	这	最多	惊人的	现象	在	这	历史	的	神秘主义	,

这是神秘主义历史上最令人惊叹的现象之一。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [læk] ['wʌndər] .

a	history	which	does	not	lack	wonders	.
一个	历史	哪个	做	不是	缺少	奇迹	.

一段充满奇迹的历史。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] ['leɪtə(r)] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ə; eɪ]

His	work	has	so	much	influenced	later	mystical	thought	and	philosophy	that	a
他的	工作	有	所以	很多	影响	之后	神秘	想法	和	哲学	那	一个

['lɪt(ə)l] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] .

little	space	must	be	devoted	to	him	here	.
小的	空间	必须	是	奉献	到	他	这里	.

他的作品对后世的神秘主义思想和哲学产生了如此深远的影响，因此有必要在此专门辟出一些篇幅来介绍他。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['aʊtwədli] [ðə; ði]['kwaɪət] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒɜːmən] ['pez(ə)nt] ,

He	lived	outwardly	the	quiet	,	hard	-	working	life	of	a	simple	German	peasant	,
他	居住地	向外	这	安静的	,	难的	-	在职的	生活	的	一个	简单的	德语	农民	,

他表面上过着一个普通德国农民平静、勤劳的生活，

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] — [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sɪə(r)] [bleɪk] — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv]

but	inwardly	—	like	his	fellow	-	seer	Blake	—	he	lived	in	a	glory	of
但	内心	—	喜欢	他的	同伴	-	先知	布莱克	—	他	居住地	在	一个	荣耀	的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

但在他的内心深处——就像他的同伴先知布莱克一样——他生活在光明的光辉之中。

[wɪtʃ] [baɪ] ['flæʃɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [hiː; hi][traɪz][ɪn]['brəʊkən]

which	by	flashes	revealed	to	him	the	mysteries	and	splendours	he	tries	in	broken
哪个	经过	闪光灯	揭晓	到	他	这	谜团	和	辉煌	他	尝试	在	破碎的

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	faltering	words	to	record	.
和	摇摇欲坠	字	到	记录	.

那些闪光向他揭示了奥秘和辉煌，他试图用断断续续、磕磕绊绊的语言记录下来。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He	saw	with	the	eye	of	his	mind	into	the	heart	of	things	,
他	锯	和	这	眼睛	的	他的	头脑	进入	这	心	的	事物	,

他用心灵之眼看透了事物的本质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] .

and	he	wrote	down	as	much	of	it	as	he	could	express	.
和	他	写道	向下	作为	很多	的	它	作为	他	可以	表达	.

他尽可能地把能表达出来的东西都写下来了。

[ðə; ði]['əʊldə] ['mɪstɪks] — ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [ə'laɪk] — [hæd; həd][leɪd] [stres] [ɒn]['juːnəti][æz; əz]

The	older	mystics	—	eastern	and	western	alike	—	had	laid	stress	on	unity	as
这	老	神秘主义者	—	东	和	西	同样	—	有	铺设	压力	在	统一	作为

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] .

seen	in	the	nature	of	God	and	all	things	.
已见	在	这	自然	的	上帝	和	全部	事物	.

古代的神秘主义者——无论是东方的还是西方的——都强调上帝与万物本质中的统一性。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ʌltɪmət] ['juːnəti][ðæn; ðən][dɪd] [beɪm] ,

No	one	more	fully	believed	in	ultimate	unity	than	did	Boehme	,
不	一	更多的	完全	相信	在	最终的	统一	比	做过	伯麦	,

没有人比伯麦更彻底地相信最终的统一性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [stres] [ɒn][ðə; ði][djuːˈæləti] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈækjərətli] , [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪn]

but	he	lays	peculiar	stress	on	the	duality	,	or	more	accurately	,	the	trinity	in
但	他	躺下	奇特	压力	在	这	二元性	,	或者	更多的	准确	,	这	三位一体	在

[ˈjuːnəti] ;

unity	;
统一	;

但他特别强调二元性，或者更准确地说，强调三位一体的统一性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈpɒstʃəleɪt] [ðæt] [ɔːl]

and	the	central	point	of	his	philosophy	is	the	fundamental	postulate	that	all
和	这	中央	观点	的	他的	哲学	是	这	基本的	假定	那	全部

[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][niˈsesi,teit, nə-] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

manifestation	necessitates	opposition	.
表现	需要	反对	.

他的哲学核心观点是，一切现象的出现都必然伴随着对立。

[hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv] [lɔː] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl]

He	asserted	the	uniformity	of	law	throughout	all	existence	,	physical	and	spiritual
他	断言	这	均匀性	的	法律	自始至终	全部	存在	,	身体的	和	精神

, [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] ,

,	and	this	law	,
,	和	这	法律	,

他断言，无论物质世界还是精神世界，法则都具有统一性，而这条法则，

[wɪtʃ] [əˈplaɪz] [ɔːl] [θruː] [ˈneɪtʃə(r)] , [dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ˈhjuːmən][əˈlaɪk] , [ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]

which	applies	all	through	nature	,	divine	and	human	alike	,	is	that	nothing	can
哪个	适用	全部	通过	自然	,	神圣的	和	人类	同样	,	是	那	没有什么	能

[rɪˈviːl] [ɪtˈself] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] ,

reveal	itself	without	resistance	,
揭示	本身	没有	反抗	,

这条规律适用于自然界的一切，无论是神灵还是人类，那就是任何事物都无法在没有阻力的情况下展现自身。

[gʊd] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [nəʊn] [θruː] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [θruː] [streŋθ] ,

good	can	only	be	known	through	evil	,	and	weakness	through	strength	,
好的	能	仅有的	是	已知	通过	邪恶的	,	和	弱点	通过	力量	,

只有通过邪恶才能认识到善，只有通过强大才能认识到软弱。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [ɪz][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈbɒdi] .

just	as	light	is	only	visible	when	reflected	by	a	dark	body	.
只是	作为	光	是	仅有的	可见的	什么时候	反映	经过	一个	黑暗的	身体	.

就像光只有被深色物体反射才能被看到一样。

[ðʌs] [wen] [gɒd] , [ðə; ði][ˈtraɪjuːn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)] [wɪl] [ˈʌndə(r)] [θriː] [ˈæspekts] , [dɪˈzaɪr] [tuː; tə]

Thus	when	God	,	the	Triune	Principle	,	or	Will	under	three	aspects	,	desires	to
因此	什么时候	上帝	,	这	三位一体	原则	,	或者	将要	在下面	三	方面	,	欲望	到

[bɪˈkʌm] [ˈmænɪfest] ,

become	manifest	,
变得	显现	,

因此，当上帝，即三位一体的原则或意志，在三个方面下，想要显现时，

[hiː; hi] [diˈvaid] [ðə; ði] [wɪl] [ˈɪntuː] [tuː] , [ðə; ði] " [jes] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [nəʊ] ,

He	divides	the	Will	into	two	,	the	"	yes	"	and	the	"	no	,
他	分割	这	将要	进入	二	,	这	"	是的	"	和	这	"	不	,

他将遗嘱分为两部分，“是”和“否”，

" [ænd; ənd][səʊ] [faund] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈneɪtʃə(r)]

"	and	so	founds	an	eternal	contrast	to	Himself	out	of	His	own	hidden	Nature
"	和	所以	发现	一个	永恒	对比	到	他本人	出去	的	他的	自己的	隐	自然

,

,
,

“因此，祂从自身隐藏的本性中找到了与祂自己永恒的对比。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

in	order	to	enter	into	struggle	with	it	,	and	finally	to	discipline	and
在	命令	到	进入	进入	斗争	和	它	,	和	最后	到	纪律	和

[ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

assimilate	it	.
吸收	它	.

为了与它进行斗争，最终驯服并同化它。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] ['mænɪfestɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ]

The	object	of	all	manifested	nature	is	the	transforming	of	the	will	which
这	目的	的	全部	表现出来	自然	是	这	转变	的	这	将要	哪个

[sez] " [nəʊ] " ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [sez] " [jes] ,

says	"	No	"	into	the	will	which	says	"	Yes	,
说道	"	不	"	进入	这	将要	哪个	说道	"	是的	,

一切显现的自然界的目的，就是将说“不”的意志转化为说“是”的意志。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]['sev(ə)n] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [fɔːmz] .

"	and	this	is	brought	about	by	seven	organising	spirits	or	forms	.
"	和	这	是	带来	关于	经过	七	组织	烈酒	或者	表格	.

这是由七种组织精神或形式带来的。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [brɪŋ] ['neɪtʃə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt]

The	first	three	of	these	bring	nature	out	of	the	dark	element	to	the	point
这	第一的	三	的	这些	带来	自然	出去	的	这	黑暗的	元素	到	这	观点

[weə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

where	contact	with	the	light	is	possible	.
在哪里	接触	和	这	光	是	可能的	.

前三者将自然从黑暗中带出来，使之能够与光明接触。

[beɪm] [kɔːlz][ðem; ðəm] ['hɑːʃnəs] , [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [tɜːmz]

Boehme	calls	them	harshness	,	attraction	,	and	anguish	,	which	in	modern	terms
伯麦	呼叫	他们	严厉	,	景点	,	和	痛苦	,	哪个	在	现代的	条款

[ɑː(r); ə(r)] [kən'trækʃ(ə)n] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

are	contraction	,	expansion	,	and	rotation	.
是	收缩	,	扩张	,	和	旋转	.

伯麦称它们为严酷、吸引和痛苦，用现代术语来说就是收缩、扩张和旋转。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dedlɪ] [æn'tægənɪzəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The	first	two	are	in	deadly	antagonism	,	and	being	forced	into	collision	,
这	第一的	二	是	在	致命	对抗	,	和	存在	强制	进入	碰撞	,

前两者处于生死对立状态，被迫发生碰撞。

[fɔːm] [æn; ən] ['endləs] [wɜːl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

form	an	endless	whirl	of	movement	.
形式	一个	无尽的	旋转	的	移动	.

形成无休止的旋转运动。

[ðiːz] [tuː] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] ['mænɪfestɪd]

These	two	forces	with	their	resultant	effect	are	to	be	found	all	through	manifested
这些	二	力量	和	他们的	结果	影响	是	到	是	成立	全部	通过	表现出来

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这两种力量及其产生的合力存在于自然界的各个角落。

[wɪ'ðɪn] [mæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['dɪfrənt] [nems] : [gʊd] , ['iːv(ə)l]

within	man	and	without	,	and	are	called	by	different	names	:	good	,	evil
之内	男人	和	没有	,	和	是	称为	经过	不同的	姓名	:	好的	,	邪恶的

[ænd; ənd][laɪf] , [gɒd] ,

and	life	,	God	,
和	生活	,	上帝	,

在人之内和人之外，它们被赋予了不同的名字：善、恶、生命、上帝。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] , [ˌhetərədʒə'niːəti] , [streɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θriː]

the	devil	and	the	world	,	homogeneity	,	heterogeneity	,	strain	,	or	the	three
这	魔鬼	和	这	世界	,	同质性	,	异质性	,	拉紧	,	或者	这	三

[lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

laws	of	motion	,
法律	的	运动	,

魔鬼与世界、同质性、异质性、应变，或者说三大运动定律

[ˌsentrɪ'piːt(ə)l][ænd; ənd][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

centripetal	and	centrifugal	force	,	resulting	in	rotation	.
向心	和	离心	力量	,	结果	在	旋转	.

向心力和离心力，导致旋转。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['neɪtʃə(r)] " [ɔː(r)] " [nəʊ] " [wɪl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

They	are	the	outcome	of	the	"	nature	"	or	"	no	"	will	,	and	are	the
他们	是	这	结果	的	这	"	自然	"	或者	"	不	"	将要	,	和	是	这

['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

basis	of	all	manifestation	.
基础	的	全部	表现	.

它们是“自然”意志或“无”意志的结果，是一切显现的基础。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['paʊə(r)] " [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] " [lʌv] , " [hens] [ðeə(r)] ['kɒnflɪkt]

They	are	the	"	power	"	of	God	,	apart	from	the	"	love	,	"	hence	their	conflict
他们	是	这	"	力量	"	的	上帝	,	除	从	这	"	爱	,	"	因此	他们的	冲突

[ɪz]['terəb(ə)l] .

is	terrible	.
是	糟糕的	.

它们是上帝的“力量”，与“爱”无关，因此它们之间的冲突是可怕的。

[wen] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɪz]

When	spirit	and	nature	approach	and	meet	,	from	the	shock	a	new	form	is
什么时候	精神	和	自然	方法	和	见面	,	从	这	震惊	一个	新的	形式	是

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	,
解放	,

当精神与自然接近并相遇时，在冲击中会诞生一种新的形式。

['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['məʊmənt][ɔː(r)] ['es(ə)ns] .

lightning	or	fire	,	which	is	the	fourth	moment	or	essence	.
闪电	或者	火	,	哪个	是	这	第四	片刻	或者	本质	.

闪电或火焰，是第四个瞬间或本质。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [endz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ['traɪæd] ,

With	the	lightning	ends	the	development	of	the	negative	triad	,
和	这	闪电	结束	这	发展	的	这	消极的	三元组	,

闪电标志着负面三元组的形成结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ðen] [bɪ'gɪnz] ; [beɪm] [kɔːlz][ðem; ðəm]

and	the	evolution	of	the	three	higher	forms	then	begins	;	Boehme	calls	them
和	这	进化	的	这	三	更高	表格	然后	开始	;	伯麦	呼叫	他们

[lait] [ɔː(r)] [lʌv] ,

light	or	love	,
光	或者	爱	,

于是，三种更高形式的演化就开始了；伯麦称它们为光或爱。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [kən'trækʃ(ə)n] ,

sound	and	substance	;	they	are	of	the	spirit	,	and	in	them	contraction	,
声音	和	物质	;	他们	是	的	这	精神	,	和	在	他们	收缩	,

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

声音和物质；它们属于精神，其中蕴含着收缩和扩张。

[ænd; ənd][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [sens] .

and	rotation	are	repeated	in	a	new	sense	.
和	旋转	是	重复	在	一个	新的	感觉	.

旋转以一种新的方式重复出现。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θriː] [fɔːmz] [gɪv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,

The	first	three	forms	give	the	stuff	or	strength	of	being	,
这	第一的	三	表格	给	这	东西	或者	力量	的	存在	,

前三种形式赋予存在以本质或力量，

[ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [ˈmænɪfest][ðə; ðɪ][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

the	last	three	manifest	the	quality	of	being	good	or	bad	,
这	最后的	三	显现	这	质量	的	存在	好的	或者	坏的	,

最后三个体现了好或坏的性质。

[ænd; ənd][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][kæn; kən] [prəˈsiːd] [ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

and	evolution	can	proceed	in	either	direction	.
和	进化	能	继续	在	任何一个	方向	.

进化可以朝任何方向进行。

[ðə; ðɪ] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjuːnəti][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ]

The	practical	and	ethical	result	of	this	living	unity	of	nature	is	the	side	which
这	实际的	和	伦理道德	结果	的	这	活的	统一	的	自然	是	这	边	哪个

[məʊst] [əˈtræktɪd] [lɔː] ,

most	attracted	Law	,
最多	吸引	法律	,

这种自然界生机勃勃的统一体所带来的实际和伦理结果，正是劳最感兴趣的方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'plai] .

and	it	is	one	which	is	as	simple	to	state	as	it	is	difficult	to	apply	.
和	它	是	一	哪个	是	作为	简单的	到	状态	作为	它	是	难的	到	申请	.

这条原则说起来容易做起来难。

- [fəˈlɒsəfi] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌæpriˈhend] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Boehme's	philosophy	is	one	which	can	only	be	apprehended	by	living	it	.
-	哲学	是	一	哪个	能	仅有的	是	被捕	经过	活的	它	.

伯麦的哲学只有通过实践才能理解。

[wɪl] , [ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,

Will	,	or	desire	,
将要	,	或者	欲望	,

意志，或欲望，

[ɪz][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪn][mæn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɒdhed] ,

is	the	radical	force	in	man	as	it	is	in	nature	and	in	the	Godhead	,
是	这	激进的	力量	在	男人	作为	它	是	在	自然	和	在	这	神格	,

它是人类、自然界和神性中固有的根本力量。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [lait] ,

and	until	that	is	turned	towards	the	light	,
和	直到	那	是	转向	向	这	光	,

直到它转向光明为止，

['eni] ['pjʊəli] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ɪf]

any	purely	historical	or	intellectual	knowledge	of	these	things	is	as	useless	as	if
任何	纯粹	历史	或者	知识分子	知识	的	这些	事物	是	作为	无用	作为	如果

['haɪdrədʒən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

hydrogen	were	to	expect	to	become	water	by	study	of	the	qualities	of
氢	是	到	预计	到	变得	水	经过	学习	的	这	品质	的

['ɒksɪdʒən] ,

oxygen	,
氧	,

任何纯粹基于历史或理论的知识都是毫无用处的，就像指望通过研究氧的性质就能把氢变成水一样。

[ˌweərˈæz] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

whereas	what	is	needed	is	the	actual	union	of	the	elements	.
然而	什么	是	需要	是	这	实际的	联盟	的	这	元素	.

而真正需要的是各元素的实际结合。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [lɔːz] ['mɪstɪkl] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

The	two	most	important	of	Law's	mystical	treatises	are	An	Appeal	to	all	that
这	二	最多	重要的	的	法律的	神秘	论文	是	一个	上诉	到	全部	那

[daʊt] ,

Doubt	,
怀疑	,

劳的两部最重要的神秘主义论著是《致所有怀疑者的呼吁》

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ['nɒlɪdʒ] , - .

1740	,	and	The	Way	to	Divine	Knowledge	,	1752	.
-	,	和	这	方式	到	神圣的	知识	,	-	.

1740 年，以及《通往神圣知识之路》，1752 年。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ]['eni] [wʌn] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [lɔːz] ['leɪtə(r)]

The	first	of	these	should	be	read	by	any	one	desirous	of	knowing	Law's	later
这	第一的	的	这些	应该	是	读	经过	任何	一	渴望	的	会心	法律的	之后

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

任何想要了解劳后期思想的人都应该阅读第一篇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [mɔː(r)]

for	it	is	a	clear	and	fine	exposition	of	his	attitude	with	regard	more
为了	它	是	一个	清除	和	美好的	展览	的	他的	态度	和	看待	更多的

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

especially	to	the	nature	of	man	,
尤其	到	这	自然	的	男人	,

因为这是他对自身态度，尤其是对人性态度的清晰而精辟的阐述。

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

the	unity	of	all	nature	,	and	the	quality	of	fire	or	desire	.
这	统一	的	全部	自然	,	和	这	质量	的	火	或者	欲望	.

自然界万物的统一性，以及火或欲望的特质。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [bʊk] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [beɪm] ,

The	later	book	is	really	an	account	of	the	main	principles	of	Boehme	,
这	之后	书	是	真的	一个	帐户	的	这	主要的	原则	的	伯麦	,

后一本书实际上是对伯麦主要理论原则的阐述，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] ,

with	a	warning	as	to	the	right	way	to	apply	them	,
和	一个	警告	作为	到	这	正确的	方式	到	申请	他们	,

并附有关于正确使用方法的警告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

and	it	was	written	as	an	introduction	to	the	new	edition	of	Boehme's
和	它	曾是	书面	作为	一个	介绍	到	这	新的	版	的	-

[wɜːks] [wɪtʃ] [lɔː] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] .

works	which	Law	contemplated	publishing	.
作品	哪个	法律	思考	出版	.

这是为劳计划出版的伯麦著作新版所写的导言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] - ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [lɔ:] [məʊst] [kən'sɪstəntli]
The following is the aspect of Boehme's teaching which Law most consistently
这 下列的 是 这 方面 的 - 教学 哪个 法律 最多 始终
['emfəsaɪz] .
emphasises .
强调 .

以下是劳最始终强调的伯麦教义的一个方面。

[mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd] ; [hɪz; ɪz][səʊl][ɪz][ə; eɪ][spɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði]
Man was made out of the Breath of God ; his soul is a spark of the
男人 曾是 制成 出去 的 这 气息 的 上帝 ; 他的 灵魂 是 一个 火花 的 这
['deɪəti; 'di:əti] .
Deity .
神 .

人是由神的气息所造；人的灵魂是神性的火花。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] " [hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv]
It therefore cannot die , for it " has the Unbeginning , Unending Life of
它 所以 不能 死 , 为了 它 " 有 这 无始 , 无尽的 生活 的
[gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
God in it .
上帝 在 它 .

因此它不会消亡，因为它“蕴含着上帝无始无终的生命”。

" [mæn][hæz; həz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] [θru:] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,
" Man has fallen from his high estate through ignorance and inexperience ,
" 男人 有 倒下 从 他的 高的 财产 通过 无知 和 缺乏经验 ,
[θru:] [si:kɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
through seeking separation ,
通过 寻求 分离 ,

“人因无知和缺乏经验，因寻求分离，而从其崇高的地位上堕落下来。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
taking the part for the whole , desiring the knowledge of good and evil
采取 这 部分 为了 这 所有的 , 渴望 这 知识 的 好的 和 邪恶的
[æz; əz] ['seprət] [θɪŋz] .
as separate things .
作为 分离 事物 .

以部分代表整体，渴望了解善恶是两个不同的事物。

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][self][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] ;
The assertion of self is thus the root of all evil ;
这 断言 的 自己 是 因此 这 根 的 全部 邪恶的 ;

因此，自我标榜是万恶之源；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] " [tɜ:nz] [tu:; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz]
for as soon as the will of man " turns to itself , and would , as
为了 作为 很快 作为 这 将要 的 男人 " 转弯 到 本身 , 和 会 , 作为
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

因为一旦人的意志“转向自身，并且想要，就好像，

[hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['hɑ:məni] ,
have a Sound of its own , it breaks off from the divine harmony ,
有 一个 声音 的 它是自己的 , 它 休息 离开 从 这 神圣的 和谐 ,

它有自己独特的声音，它脱离了神圣的和谐。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['dɪskɔ:d] .
and falls into the misery of its own discord .
和 瀑布 进入 这 苦难 的 它是自己的 Discord .

并陷入自身纷争的痛苦之中。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

"	For	it	is	the	state	of	our	will	that	makes	the	state	of	our	life	.
"	为了	它	是	这	状态	的	我们的	将要	那	制作	这	状态	的	我们的	生活	.

“因为我们意志的状态决定了我们生活的状态。”

[hens] , [baɪ][ðə; ði] " [fɔːl] , " [mænz] ['stændpɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] ['dɪsləkeɪtɪd] [frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə]

Hence	,	by	the	"	fall	,	"	man's	standpoint	has	been	dislocated	from	centre	to
因此	,	经过	这	"	落下	,	"	男人的	立场	有	到过	脱臼	从	中心	到

[sə'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

因此，通过“堕落”，人的立场从中心转移到了边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he	lives	in	a	false	imagination	.
和	他	生活	在	一个	错误的	想像力	.

他生活在虚幻的幻想中。

['evri] ['kwɒləti] [ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɪn][gɒd][frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl]

Every	quality	is	equally	good	,	for	there	is	nothing	evil	in	God	from	whom	all
每一个	质量	是	同样地	好的	,	为了	那里	是	没有什么	邪恶的	在	上帝	从	谁	全部

['kɒmz] ;

comes	;
来	;

每一种品质都同样美好，因为万物都来自上帝，上帝本身没有任何邪恶；

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ˌsepə'reɪʃn] .

but	evil	appears	to	be	through	separation	.
但	邪恶的	出现	到	是	通过	分离	.

但邪恶似乎是通过分离产生的。

[ðʌs] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Thus	strength	and	desire	in	the	divine	nature	are	necessary	and	magnificent
因此	力量	和	欲望	在	这	神圣的	自然	是	必要的	和	壮丽

['kwɒlətiz] , [bʌt; bət] [wen] ,

qualities	,	but	when	,
品质	,	但	什么时候	,

因此，神性中的力量和欲望是必要且崇高的品质，但是，当.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [lʌv] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['iːv(ə)l] . [-]

as	in	the	creature	,	they	are	separated	from	love	,	they	appear	as	evil	.	[	34	]
作为	在	这	生物	,	他们	是	分开	从	爱	,	他们	出现	作为	邪恶的	.	[	-	]

就像生物一样，它们与爱分离，它们表现得像邪恶。[34]

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [bəuθ] [lɔː]

The	analogy	of	the	fruit	is	,	in	this	connection	a	favourite	one	with	both	Law
这	类比	的	这	水果	是	,	在	这	联系	一个	最喜欢的	一	和	两个都	法律

[ænd; ənd] [beɪm] .

and	Boehme	.
和	伯麦	.

在这方面，水果的比喻是劳和伯麦都非常喜欢的比喻。

[wen] [ə; eɪ] [fruːt] [ɪz] [ˌʌn'raɪp] ([aɪ] . [iː] . [ˌɪnkəm'pliːt])

When	a	fruit	is	unripe	(	i	.	e	.	incomplete	)
什么时候	一个	水果	是	生	(	我	.	e	.	未完成	)

当果实未成熟（即不完全成熟）时

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['saʊə(r)] , ['bɪtə(r)] , [ə'strɪndʒənt] , [ˌʌn'həʊlsəm] ;
it **is** **sour** **,** **bitter** **,** **astringent** **,** **unwholesome** **;**
它 是 酸的 , 苦的 , 涩 , 不健康的 ;

它酸涩、苦涩、涩口、不健康；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋgə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'kʌmz]
but **when** **it** **has** **been** **longer** **exposed** **to** **the** **sun** **and** **air** **it** **becomes**
但 什么时候 它 有 到过 更长 裸露 到 这 太阳 和 空气 它 变成
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

但是，当它长时间暴露在阳光和空气中时，就会变甜。

['lʌʃəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
luscious **,** **and** **good** **to** **eat** **.**
甜美 , 和 好的 到 吃 .

鲜嫩多汁，美味可口。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'strɪndʒənt] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] [ɔː(r)]
Yet **it** **is** **the** **same** **fruit** **,** **and** **the** **astringent** **qualities** **are** **not** **lost** **or**
然而 它 是 这 相同的 水果 , 和 这 涩 品质 是 不是 丢失的 或者
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

然而，这仍然是同一种水果，其涩味并没有消失或丧失。

[bʌt; bət][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv]
but **transmuted** **and** **enriched** **,** **and** **are** **thus** **the** **main** **cause** **of**
但 转变 和 富含 , 和 是 因此 这 主要的 原因 的
[ɪts] ['gʊdnəs] . [-]
its **goodness** **.** **[** **35** **]**
它是 善良 . [-]

但经过转化和丰富，因此是其优点的主要原因。[35]

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['bɪtənəs] " [tuː; tə] ['raɪpnəs] ,
The **only** **way** **to** **pass** **from** **this** **condition** **of** **"** **bitterness** **"** **to** **ripeness** **,**
这 仅有的 方式 到 经过 从 这 状况 的 " 苦味 " 到 成熟度 ,

从这种“苦涩”状态过渡到成熟的唯一途径，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .
from **this** **false** **imagination** **to** **the** **true** **one** **,** **is** **the** **way** **of** **death** **.**
从 这 错误的 想像力 到 这 真的 一 , 是 这 方式 的 死亡 .

从虚假的想象到真实的想象，就是死亡之路。

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] [ə'njuː] ;
We **must** **die** **to** **what** **we** **are** **before** **we** **can** **be** **born** **anew** **;**
我们 必须 死 到 什么 我们 是 前 我们 能 是 出生 重新 ;

我们必须先舍弃过去的自己，才能获得新生；

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] ,
we **must** **die** **to** **the** **things** **of** **this** **world** **to** **which** **we** **cling** **,**
我们 必须 死 到 这 事物 的 这 世界 到 哪个 我们 黏着 ,

我们必须舍弃我们所执着的世俗之物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [tə'wɔːdz]
and **for** **which** **we** **desire** **and** **hope** **,** **and** **we** **must** **turn** **towards**
和 为了 哪个 我们 欲望 和 希望 , 和 我们 必须 转动 向
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

这是我们所渴望和盼望的，我们必须转向神。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪli] , ['aʊəli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

This	should	be	the	daily	,	hourly	exercise	of	the	mind	,
这	应该	是	这	日常的	,	每小时	锻炼	的	这	头脑	,

这应该是我们每天每小时都要进行的脑力锻炼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːn] [ænd; ənd] [bent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] " [pɔɪnts] [æz; əz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [gɒd]

until	the	whole	turn	and	bent	of	our	spirit	"	points	as	constantly	to	God
直到	这	所有的	转动	和	弯曲	的	我们的	精神	"	积分	作为	不断地	到	上帝

[æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

as	the	needle	touched	with	the	loadstone	does	to	the	north	.
作为	这	针	感动	和	这	磁石	做	到	这	北	.

直到我们整个精神的转变和倾向“始终指向上帝，就像磁石上的指针始终指向北方一样”。

" [-] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

"	[	36	]	To	be	alive	in	God	,	before	you	are	dead	to	your	own	nature	,
"	[	-	]	到	是	活	在	上帝	,	前	你	是	死的	到	你的	自己的	自然	,

[36] 在向自己的本性死去之前，先在神里面活着。

[ɪz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,

is	"	a	thing	as	impossible	in	itself	,
是	"	一个	事物	作为	不可能的	在	本身	,

“本身就是一件不可能的事”，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .

as	for	a	grain	of	wheat	to	be	alive	before	it	dies	.
作为	为了	一个	粮食	的	小麦	到	是	活	前	它	死亡	.

就像一粒麦子在死亡之前是活着的一样。

" [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	The	root	of	all	,	then	,	is	the	will	or	desire	.
"	这	根	的	全部	,	然后	,	是	这	将要	或者	欲望	.

“那么，一切的根源就是意志或欲望。”

[ðɪs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['evri]

This	realisation	of	the	momentous	quality	of	the	will	is	the	secret	of	every
这	实现	的	这	意义重大	质量	的	这	将要	是	这	秘密	的	每一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪk] ,

religious	mystic	,
宗教	神秘	,

对意志重要性的这种认识，是每个宗教神秘主义者的秘密。

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz] [lɔː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'sesəti] ,

the	hunger	of	the	soul	,	as	Law	calls	it	,	is	the	first	necessity	,
这	饥饿	的	这	灵魂	,	作为	法律	呼叫	它	,	是	这	第一的	必要性	,

正如劳所说的，灵魂的饥渴是首要的需要。

[ænd; ənd] [ɔːl] [els] [wɪl] ['fɒləʊ] . [-]

and	all	else	will	follow	.	[	37	]
和	全部	别的	将要	跟随	.	[	-	]

其他一切都将随之而来。[37]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪn] [juː 'es] ;

It	is	the	seed	of	everything	that	can	grow	in	us	;
它	是	这	种子	的	一切	那	能	生长	在	我们	;

它是我们身上一切事物生长的种子；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɜːkmən] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪts] [wɜːk] ;

"	it	is	the	only	workman	in	nature	,	and	everything	is	its	work	;
"	它	是	这	仅有的	工人	在	自然	,	和	一切	是	它是	工作	;

“它是自然界唯一的创造者，万物都是它创造的；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['mædʒɪk]['paʊə(r)] .

"	it	is	the	true	magic	power	.
"	它	是	这	真的	魔法	力量	.

这是真正的魔法力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] ; ['evri] [mænz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv]

And	this	will	or	desire	is	always	active	;	every	man's	life	is	a	continual	state	of
和	这	将要	或者	欲望	是	总是	积极的	;	每一个	男人的	生活	是	一个	持续的	状态	的

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

而且这种意志或愿望始终存在；每个人的生活都是一种持续不断的祈祷状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [preŋ]

and	if	we	are	not	praying	for	the	things	of	God	,	we	are	praying
和	如果	我们	是	不是	祈祷	为了	这	事物	的	上帝	,	我们	是	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . [-]

for	something	else	.	[	38	]
为了	某物	别的	.	[	-	]

如果我们不为上帝的事情祈祷，我们就是在为其他事情祈祷。[38]

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

For	prayer	is	but	the	desire	of	the	soul	.
为了	祷告	是	但	这	欲望	的	这	灵魂	.

因为祈祷不过是灵魂的渴望。

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ri'ælitiz] [wiː; wi][hæv; həv]

Our	imaginations	and	desires	are	,	therefore	,	the	greatest	realities	we	have
我们的	想象力	和	欲望	是	,	所以	,	这	最	现实	我们	有

,

,
,

因此，我们的想象力和欲望就是我们所拥有的最伟大的现实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['kləʊsli] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . [-]

and	we	should	look	closely	to	what	they	are	.	[	39	]
和	我们	应该	看	密切	到	什么	他们	是	.	[	-	]

我们应该仔细研究一下它们是什么。[39]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] , [æz; əz][ɒv; əv] [beɪm] ,

It	is	essential	to	the	understanding	of	Law	,	as	of	Boehme	,
它	是	基本的	到	这	理解	的	法律	,	作为	的	伯麦	,

这对于理解法律至关重要，就像伯麦的法律一样。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ri'ələti] [ænd; ənd][ˌæktʃu'ələti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]

to	remember	his	belief	in	the	reality	and	actuality	of	the	oneness	of
到	记住	他的	信仰	在	这	现实	和	现实	的	这	合一	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] . [-] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [gɑːdz] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

nature	and	of	law	.	[	40	]	Nature	is	God's	great	Book	of	Revelation	,
自然	和	的	法律	.	[	-	]	自然	是	神的	伟大的	书	的	启示	,

要记住他对自然与法则一体性的真实性和现实性的信念。[40] 自然是上帝伟大的启示之书，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gɑːdz] [əʊn] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

for	it	is	nothing	else	but	God's	own	outward	manifestation	of	what	He
为了	它	是	没有什么	别的	但	神的	自己的	向外	表现	的	什么	他

['ɪnwədli] [ɪz] ,

inwardly	is	,
内心	是	,

因为这正是上帝内在本质的外在体现。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] . . . .

and	can	do	. . . .
和	能	做	. . . .

而且可以做到.....

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haɪə(r)] , [nɔː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	mysteries	of	religion	,	therefore	,	are	no	higher	,	nor	deeper	than	the
这	谜团	的	宗教	,	所以	,	是	不	更高	,	也不	更深	比	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [-]

mysteries	of	nature	.	[	41	]
谜团	的	自然	.	[	-	]

因此，宗教的奥秘并不比自然的奥秘更高深。[41]

[gɒd] [hɪm'self] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .

God	Himself	is	subject	to	this	law	.
上帝	他本人	是	主题	到	这	法律	.

上帝本身也受此法则约束。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][gɑːdz] ['mɜːsi] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

There	is	no	question	of	God's	mercy	or	of	His	wrath	,
那里	是	不	问题	的	神的	怜悯	或者	的	他的	愤怒	,

上帝的慈悲或愤怒都毋庸置疑。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'siːv] [wɒt] [wiː; wi]

[	42	]	for	it	is	an	eternal	principle	that	we	can	only	receive	what	we
[	-	]	为了	它	是	一个	永恒	原则	那	我们	能	仅有的	收到	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ;

are	capable	of	receiving	;
是	有能力的	的	接收	;

[42] 因为这是一个永恒的原则，我们只能得到我们能够得到的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [wʌn]['pɜːs(ə)n]['geɪnz][nəʊ][help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

and	to	ask	why	one	person	gains	no	help	from	the	mercy	and	goodness
和	到	问	为什么	一	人	收益	不	帮助	从	这	怜悯	和	善良

[ɒv; əv] [gɒd] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [dʌz] [geɪn] [help] [ɪz] " [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [djuː] [ɒv; əv]

of	God	while	another	does	gain	help	is	"	like	asking	why	the	refreshing	dew	of
的	上帝	尽管	其他	做	获得	帮助	是	"	喜欢	问	为什么	这	令人耳目一新	露	的

['hev(ə)n] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [plɑːnt] . " [

heaven	does	not	do	that	to	the	flint	which	it	does	to	the	vegetable	plant	.	"	[
天堂	做	不是	做	那	到	这	燧石	哪个	它	做	到	这	蔬菜	植物	.	"	[

-]

43	]
-	]

问为什么一个人得不到上帝的怜悯和恩典的帮助，而另一个人却得到了帮助，就好比问为什么天上的甘露对燧石的作用不像对蔬菜植物的作用那样。[43]

[self] - [dɪ'naɪəl] ,

Self	-	denial	,
自己	-	拒绝	,

自我否定，

[ɔː(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [wɪl]

or	mortification	of	the	flesh	is	not	a	thing	imposed	upon	us	by	the	mere	will
或者	屈辱	的	这	肉	是	不是	一个	事物	强加	之上	我们	经过	这	仅仅	将要

[ɒv; əv] [gɒd] :

of	God	:
的	上帝	:

或者说，克制肉体的欲望并不是上帝单方面强加给我们的：

[kən'sɪdəd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] ,

considered	in	themselves	they	have	nothing	of	goodness	or	holiness	,
经过考虑的	在	他们自己	他们	有	没有什么	的	善良	或者	圣洁	,

他们自认为自身毫无良善或圣洁可言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	they	have	their	ground	and	reason	in	the	nature	of	the	thing	,
但	他们	有	他们的	地面	和	原因	在	这	自然	的	这	事物	,

但他们的说法有其依据和道理，这符合事物的本质。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] " ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,

and	are	as	"	absolutely	necessary	to	make	way	for	the	new	birth	,
和	是	作为	"	绝对地	必要的	到	制作	方式	为了	这	新的	出生	,

并且是"为新生腾出空间绝对必要的"，

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [grəʊs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

as	the	death	of	the	husk	and	gross	part	of	the	grain	is	necessary	to
作为	这	死亡	的	这	外壳	和	总的	部分	的	这	粮食	是	必要的	到

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] . " [-]

make	way	for	its	vegetable	life	.	"	[	44	]
制作	方式	为了	它是	蔬菜	生活	.	"	[	-	]

因为谷壳和谷粒粗壮部分的死亡是谷粒植物生长所必需的。[44]

[ðiːz] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪstɪkl] [wʌnz] ,

These	views	are	clear	enough	,	but	the	more	mystical	ones	,
这些	浏览	是	清除	足够的	,	但	这	更多的	神秘	一个	,

这些观点已经足够清晰了，但那些更神秘的观点，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd] [beɪm] [held] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] ['faɪə(r)] ,

such	as	those	which	Law	and	Boehme	held	,	for	instance	,	about	fire	,
这样的	作为	那些	哪个	法律	和	伯麦	握住	,	为了	实例	,	关于	火	,

例如劳和伯麦关于火的观点，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['juːnəti] [θruː'aʊt] ['neɪtʃə(r)] ,

can	only	be	understood	in	the	light	of	this	living	unity	throughout	nature	,
能	仅有的	是	理解	在	这	光	的	这	活的	统一	自始至终	自然	,

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .

humanity	,	and	divinity	.
人类	,	和	神	.

只有从自然、人类和神性中这种鲜活的统一性的角度来理解，才能理解这一切。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] ['tempərəl] ['neɪtʃə(r)] , " [sez] [lɔː] , " [ɪz] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

"	Everything	in	temporal	Nature	,	"	says	Law	,	"	is	descended	out	of	that	which	is	eternal
"	一切	在	颞	自然	,	"	说道	法律	,	"	是	下降	出去	的	那	哪个	是	永恒

,

,

,

"时间自然界的一切，"律说，"都源于永恒之物。"

[ænd; ənd][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] , ['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'bɜːrθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : . . .

and	stands	as	a	palpable	,	visible	Outbirth	of	it	:	.	.	.
和	站立	作为	一个	可感知的	,	可见的	异地分娩	的	它	:	.	.	.

并作为其切实可见的产物而存在：.....

['faɪə(r)][ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [truː] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

Fire	and	Light	and	Air	in	this	World	are	not	only	a	true	Resemblance	of
火	和	光	和	空气	在	这	世界	是	不是	仅有的	一个	真的	相似	的

[ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] ,

the	Holy	Trinity	in	Unity	,
这	圣	三位一体	在	统一	,

世间的火、光和空气不仅真实地体现了圣三位一体的统一，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trɪnətɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['aʊtwəd] , [ləʊɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)]

but	are	the	Trinity	itself	in	its	most	outward	,	lowest	kind	of	Existence	or
但	是	这	三位一体	本身	在	它是	最多	向外	,	最低	种类	的	存在	或者

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] . . . .

Manifestation	.	.	.	.
表现	.	.	.	.

但三位一体本身在其最外在、最低级的存在或显现形式中.....

['faɪə(r)] ['kɔmpæktɪd] , [krɪ'eɪtɪd] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['faɪə(r)]

Fire	compacted	,	created	,	separated	from	Light	and	Air	,	is	the	Elemental	Fire
火	压实	,	创建	,	分开	从	光	和	空气	,	是	这	元素	火

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] :

of	this	World	:
的	这	世界	:

火是由光和空气分离、凝结、创造出来的，这就是这个世界的元素之火：

['faɪə(r)] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] , ['ʌnkəm'pæktɪd] , [ʌn'sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

Fire	uncreated	,	uncompacted	,	unseparated	from	Light	and	Air	,	is	the	heavenly
火	未创建的	,	未压缩	,	未分离的	从	光	和	空气	,	是	这	天上

['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnətɪ] :

Fire	of	Eternity	:
火	的	永恒	:

未被创造、未被压缩、未与光和空气分离的火，是永恒的天火：

['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn] ['eni] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli]['faɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [krɪ'eɪtɪd] , ['kɔmpæktɪd]

Fire	kindled	in	any	material	Thing	is	only	Fire	breaking	out	of	its	created	,	compacted
火	点燃	在	任何	材料	事物	是	仅有的	火	打破	出去	的	它是	创建	,	压实

[steɪt] ;

state	;
状态	;

在任何物质中燃起的火，只不过是火从其被创造、被压缩的状态中迸发出来而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,

it	is	nothing	else	but	the	awakening	the	Spiritual	Properties	of	that	Thing	,
它	是	没有什么	别的	但	这	唤醒	这	精神	特性	的	那	事物	,

这无非就是唤醒那事物的灵性属性。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [stɜːd] [ʌp] ,

which	being	thus	stirred	up	,
哪个	存在	因此	搅拌	向上	,

如此一来，

[straɪv] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪərɪəl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] . . .

strive	to	get	rid	of	that	material	Creation	under	which	they	are	imprisoned	.	.	.
努力	到	得到	摆脱	的	那	材料	创建	在下面	哪个	他们	是	被监禁	.	.	.

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɒpətiz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mætə(r)] ,

and	were	not	these	spiritual	Properties	imprisoned	in	Matter	,
和	是	不是	这些	精神	特性	被监禁	在	事情	,

努力摆脱束缚他们的物质世界.....难道这些精神属性不也被囚禁在物质之中吗?

[nəʊ] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɜːn] . . . .

no	material	Thing	could	be	made	to	burn	.	.	.	.
不	材料	事物	可以	是	制成	到	烧伤	.	.	.	.

没有任何物质能够燃烧.....

['faɪə(r)][ɪz][nɒt] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋ] ,

Fire	is	not	,	cannot	be	a	material	Thing	,
火	是	不是	,	不能	是	一个	材料	事物	,

火不是，也不可能是物质。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ɪt'self] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

it	only	makes	itself	visible	and	sensible	by	the	Destruction	of	Matter	.
它	仅有的	制作	本身	可见的	和	明智的	经过	这	破坏	的	事情	.

它只有通过物质的毁灭才能显现自身，变得可感知。

" [-] " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ɪts] [fɜːst] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'gɪnɪŋ] [steɪt] ,

"	[	45	]	"	If	you	ask	what	Fire	is	in	its	first	true	and	unbeginning	State	,
"	[	-	]	"	如果	你	问	什么	火	是	在	它是第一的		真的	和	无始	状态	,

[45] “如果你问火在其最初的真实和无始状态是什么，

[nɒt] [jet] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] ,

not	yet	entered	into	any	Creature	,	It	is	the	Power	and	Strength	,
不是	然而	进入	进入	任何	生物	,	它	是	这	力量	和	力量	,

尚未进入任何生物体内，它是力量和威能。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] . . . .

the	Glory	and	Majesty	of	eternal	Nature	.	.	.	.
这	荣耀	和	威严	的	永恒	自然	.	.	.	.

永恒自然的荣耀与威严.....

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] ['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

If	you	ask	what	Fire	is	in	its	own	spiritual	Nature	,	it	is	merely	a	Desire	,
如果	你	问	什么	火	是	在	它是	自己的	精神	自然	,	它	是	仅仅	一个	欲望	,

如果你问火的本质是什么，它仅仅是一种欲望。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	has	no	other	Nature	than	that	of	a	working	Desire	,	which	is
和	有	不	其他	自然	比	那	的	一个	在职的	欲望	,	哪个	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪts] [əʊn] ['kɪndlər] . " [-]

continually	its	own	Kindler	.	"	[	46	]
持续	它是	自己的	金德勒	.	"	[	-	]

除了作为欲望的运作之外，它没有其他本质，而欲望本身不断地激发着它。[46]

[ɔːl] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['kɪnd(ə)ld]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] [ɒv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [ded] ,

All	life	is	a	kindled	fire	in	a	variety	of	states	,	and	every	dead	,
全部	生活	是	一个	点燃	火	在	一个	种类	的	各州	,	和	每一个	死的	,

一切生命都是处于不同状态的燃烧之火，而每一个死去的生命，

[ɪn'sensətɪv] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['faɪə(r)][ɪz] [kwentʃt] [ɔː(r)] [kəm'prest] ,

insensitive	thing	is	only	dead	because	its	fire	is	quenched	or	compressed	,
冷漠无情	事物	是	仅有的	死的	因为	它是	火	是	淬火	或者	压缩	,

麻木的事物之所以会死亡，仅仅是因为它的火焰被熄灭或压制了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɪnt] ,

as	in	the	case	of	a	flint	,
作为	在	这	案件	的	一个	燧石	,

就像燧石的情况一样，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['faɪə(r)][ɪz] [baʊnd] , ['kɔmpæktid] , [ʃʌt] [ʌp]

which	is	in	a	state	of	death	"	because	its	fire	is	bound	,	compacted	,	shut	up
哪个	是	在	一个	状态	的	死亡	"	因为	它是	火	是	边界	,	压实	,	关闭	向上

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

and	imprisoned	,
和	被监禁	,

它处于死亡状态，“因为它的火焰被束缚、压缩、封闭和囚禁，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [stiːl] [strʌk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	a	steel	struck	against	it	,
"	但	一个	钢	击	反对	它	,

但一根钢棒击中了它，

[ʃəʊz] [ðæt] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔmpæktid] ['faɪə(r)] .

shows	that	every	particle	of	the	flint	consists	of	this	compacted	fire	.
演出	那	每一个	粒子	的	这	燧石	由	的	这	压实	火	.

这表明燧石的每一粒颗粒都是由这种压实的火形成的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] , [θruː'aʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['faɪə(r)]

But	even	as	,	throughout	all	nature	,	a	state	of	death	is	an	imprisoned	fire
但	甚至	作为	,	自始至终	全部	自然	,	一个	状态	的	死亡	是	一个	被监禁	火

,

,

,

但是，即便如此，在整个自然界中，死亡状态都是一种被囚禁的火焰，

[səʊ] [θruː'aʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðeə(r)]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [laɪf] .

so	throughout	all	nature	is	there	only	one	way	of	kindling	life	.
所以	自始至终	全部	自然	是	那里	仅有的	一	方式	的	引火物	生活	.

因此，整个自然界只有一种点燃生命的方式。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] " [fleɪm] " [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd]

You	might	as	well	write	the	word	"	flame	"	on	the	outside	of	a	flint	and
你	可能	作为	出色地	写	这	单词	"	火焰	"	在	这	外部	的	一个	燧石	和

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iː'mɪt] [spɑːks] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

expect	it	to	emit	sparks	as	to	imagine	that	any	speculations	of	your
预计	它	到	发射	火花	作为	到	想象	那	任何	猜测	的	你的

['riːz(ə)n] [wɪl] ['kɪnd(ə)l] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

reason	will	kindle	divine	life	in	your	soul	.
原因	将要	点燃	神圣的	生活	在	你的	灵魂	.

就像在燧石上写上“火焰”二字，然后期待它迸发出火花一样，你还不如指望你的理性思考能够点燃你灵魂中的神圣生命。

[nəʊ] ; [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɪnt] ; [ɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi]

No	;	Would	you	have	Fire	from	a	Flint	;	its	House	of	Death	must	be
不	;	会	你	有	火	从	一个	燧石	;	它是	房子	的	死亡	必须	是

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

不；你想从燧石中生火吗？死亡之屋必须被撼动。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	its	Chains	of	Darkness	broken	off	by	the	Strokes	of	a	Steel	upon	it	.
和	它是	链条	的	黑暗	破碎的	离开	经过	这	笔画	的	一个	钢	之上	它	.

黑暗的锁链被钢铁的重击斩断。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɒv; əv][ɔːl] [nə'sesəti] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

This	must	of	all	Necessity	be	done	to	your	Soul	,
这	必须	的	全部	必要性	是	完毕	到	你的	灵魂	,

这是对你的灵魂必须做的，而且是绝对必要的。

[ɪts] [ɪm'prɪznd] ['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [strəʊks] [ɒv; əv] [stiːl] ,

its	imprisoned	Fire	must	be	awakened	by	the	sharp	Strokes	of	Steel	,
它是	被监禁	火	必须	是	觉醒	经过	这	锋利的	笔画	的	钢	,

它被囚禁的火焰必须被钢铁的利刃唤醒。

[ɔː(r)][nəʊ] [truː] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [ə'raɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]

or	no	true	Light	of	Life	can	arise	in	it	.	[	2	]
或者	不	真的	光	的	生活	能	出现	在	它	.	[	2	]

否则，其中就不会出现真正的生命之光。[2]

[ɔːl] [laɪf] , ['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] , [miːnz] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] ,

All	life	,	whether	physical	or	spiritual	,	means	a	death	to	some	previous	condition	,
全部	生活	,	无论	身体的	或者	精神	,	方法	一个	死亡	到	一些	以前的	状况	,

一切生命，无论是物质的还是精神的，都意味着某种先前状态的死亡。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][peɪn] .

and	must	be	generated	in	pain	.
和	必须	是	生成的	在	疼痛	.

而且必须在痛苦中产生。

[sɪks][wʌn] : [æn; ən] [ə'piːl] , [wɜːks] , [vɒl] .

6	1	:	An	Appeal	,	Works	,	vol	.
6	1	:	一个	上诉	,	作品	,	卷	.

6 1：上诉，作品，卷。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

- . [ˌtuː'tuː]['ɪbɪd] . , [piː] , - .

166	.	2	Ibid	.	,	p	,	82	.
-	.	2	同上	.	,	p	,	-	.

166. 2 同上，第 82 页。

[ɪf] [ðɪs] ['mɪstɪkl] [vjuː] [ɒv; əv]['faɪə(r)][biː; bi][klɪə(r)] ,

If	this	mystical	view	of	Fire	be	clear	,
如果	这	神秘	看法	的	火	是	清除	,

如果这种关于火的神秘观点得到理解，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [lɔː] [sez] [ə'baʊt] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)]

it	will	be	easy	enough	to	follow	what	Law	says	about	Light	and	Darkness	,	or
它	将要	是	简单的	足够的	到	跟随	什么	法律	说道	关于	光	和	黑暗	,	或者

[eə(r)] ,

Air	,
空气	,

要理解法律对光明与黑暗或空气的描述应该很容易。

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz]

Water	,	and	Earth	,	interpreting	them	all	in	the	same	way	as	"	eternal	Things
水	,	和	地球	,	翻译	他们	全部	在	这	相同的	方式	作为	"	永恒	事物

[bɪ'kʌm] [grəʊs] ,

become	gross	,
变得	总的	,

水和土，将它们都解释为“永恒的事物变得粗糙”，

['faɪnaɪt] , ['meʒərəbl] , [dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['trænzətri] . " [-]

finite	,	measurable	,	divisible	,	and	transitory	.	"	[	47	]
有限	,	可测量的	,	可分的	,	和	短暂的	.	"	[	-	]

有限的、可测量的、可分割的、暂时的。[47]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] [wɜːks] [ðə; ði][wʌn][məʊst] [stiːpt] [ɪn] ['mɪstɪk] ['ɑːdə(r)] ,

The	Spirit	of	Prayer	is	of	all	Law's	works	the	one	most	steeped	in	mystic	ardour	,
这	精神	的	祷告	是	的	全部	法律的	作品	这	一	最多	浸泡	在	神秘	热情	,

在律法的所有作品中，祈祷之灵是最充满神秘热情的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

and	it	possesses	a	charm	,	a	melody	of	rhythm	,
和	它	拥有	一个	魅力	,	一个	旋律	的	韵律	,

它有一种魅力，一种节奏旋律，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:k] .

and	an	imaginative	quality	rarely	to	be	found	in	his	earlier	work	.
和	一个	富有想象力的	质量	很少	到	是	成立	在	他的	早些时候	工作	.

以及一种在他早期作品中很少见到的想象力。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [si:] [lɔ:] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['æspekt] ,

It	should	be	read	by	those	who	would	see	Law	under	a	little	known	aspect	,
它	应该	是	读	经过	那些	WHO	会	看	法律	在下面	一个	小的	已知	方面	,

这本书适合那些想要了解法律鲜为人知一面的人阅读。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪk] [hu:] [ɪk'spresɪz] ,

and	who	do	not	realise	that	we	have	an	English	mystic	who	expresses	,
和	WHO	做	不是	意识到	那	我们	有	一个	英语	神秘	WHO	表达	,

他们没有意识到，我们有一位英国神秘主义者表达了……

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪtʃ] [pləu'tainəs] [hɪm'self] [hæz; həz] ['reəli] [sə'pɑ:st] ,

with	a	strength	and	beauty	which	Plotinus	himself	has	rarely	surpassed	,
和	一个	力量	和	美丽	哪个	普罗提诺	他自己	有	很少	超越	,

其力量和美感，连普罗提诺本人都鲜有超越。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

the	longing	of	the	soul	for	union	with	the	Divine	.
这	渴望	的	这	灵魂	为了	联盟	和	这	神圣的	.

灵魂渴望与神合一。

[bɜ:k] , ['kəʊlərɪdʒ] ,

Burke	,	Coleridge	,
伯克	,	柯尔律治	,

伯克、柯勒律治

[ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['veri] ['dɪfrənt] ['raɪtər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

and	Carlyle	are	three	very	different	writers	who	are	alike	in	the	mystical
和	凯雷集团	是	三	非常	不同的	作家	WHO	是	同样	在	这	神秘

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'li:f] ,

foundations	of	their	belief	,
基础	的	他们的	信仰	,

卡莱尔、爱德华·麦考伊和约翰·麦考伊是三位风格迥异的作家，但他们的信仰都建立在神秘主义基础之上，这三者却有着共同之处。

[ænd; ənd] [hu:] , [θru:] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

and	who	,	through	their	writings	,
和	WHO	,	通过	他们的	著作	,

并通过他们的著作，

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [dɪ'fju:s]

for	over	a	hundred	years	in	England	carry	on	the	mystical	attitude	and	diffuse
为了	超过	一个	百	年	在	英格兰	携带	在	这	神秘	态度	和	扩散

[mʌtʃ] ['mɪstɪkl] [θɔ:t] .

much	mystical	thought	.
很多	神秘	想法	.

一百多年来，英国一直保持着神秘主义态度，并传播着许多神秘主义思想。

[bɜ:k] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,

Burke	,	the	greatest	and	most	philosophic	of	English	statesmen	,
伯克	,	这	最	和	最多	哲学	的	英语	政治家	,

伯克，英国最伟大、最具哲学思想的政治家，

[wɒz; wəz][səʊ] ['lɑ:dʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	so	largely	because	of	his	mystic	spirit	and	imagination	.
曾是	所以	很大程度上	因为	的	他的	神秘	精神	和	想像力	.

这很大程度上归功于他神秘的精神和丰富的想象力。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Much	of	the	greatness	of	his	political	pamphlets	and	speeches	and	of
很多	的	这	伟大	的	他的	政治的	小册子	和	演讲	和	的

[ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['vælјuː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]

their	enduring	value	is	owing	to	the	fact	that	his	arguments	are	based	on	a
他们的	持久	价值	是	欠款	到	这	事实	那	他的	论点	是	基于	在	一个

[sens] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

sense	of	oneness	and	continuity	,
感觉	的	合一	和	连续性	,

他的政治小册子和演讲之所以伟大且经久不衰，很大程度上是因为他的论点基于一种团结和延续的意识。

[ɒv; əv] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]

of	oneness	in	the	social	organism	and	of	continuity	in	the	spirit	which	animates
的	合一	在	这	社会的	生物	和	的	连续性	在	这	精神	哪个	动画

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

社会有机体中的统一性以及赋予其活力的精神的延续性。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔːdə(r)] ,

He	believes	in	a	life	in	the	Universe	,	in	a	divine	order	,
他	相信	在	一个	生活	在	这	宇宙	,	在	一个	神圣的	命令	,

他相信宇宙中存在生命，相信神圣秩序。

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪn]['ɒrɪdʒɪnz][ænd; ənd][ɪn] [endz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti]

mysterious	and	inscrutable	in	origins	and	in	ends	,	of	which	man	and	society
神秘	和	难以捉摸	在	起源	和	在	结束	,	的	哪个	男人	和	社会

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] .

are	a	part	.
是	一个	部分	.

起源和结局都神秘莫测，而人类和社会都是其中的一部分。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] .

This	society	is	linked	together	in	mutual	service	from	the	lowest	to	the	highest	.
这	社会	是	链接	一起	在	相互的	服务	从	这	最低	到	这	最高	.

这个社会从最底层到最高层都紧密联系在一起，互相服务。

" [sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

"	Society	is	indeed	a	contract	,	"	he	says	in	a	memorable	passage	,
"	社会	是	的确	一个	合同	,	"	他	说道	在	一个	难忘	通道	,

“社会的确是一种契约，”他在一段令人难忘的文字中说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ɔːl] ['saɪəns] ; [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ɔːl][ɑːt] ; [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] ['evri]

It	is	a	partnership	in	all	science	;	a	partnership	in	all	art	;	a	partnership	in	every
它	是	一个	合伙	在	全部	科学	;	一个	合伙	在	全部	艺术	;	一个	合伙	在	每一个

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

它是一种在所有科学领域的伙伴关系；一种在所有艺术领域的伙伴关系；一种在所有美德领域的伙伴关系。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	in	all	perfection	.
和	在	全部	完美	.

完美无瑕。

[æz; əz][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

As	the	ends	of	such	a	partnership	cannot	be	obtained	in	many	generations	,
作为	这	结束	的	这样的	一个	合伙	不能	是	获得	在	许多	几代人	,

由于这种伙伴关系的最终目标无法在几代人的时间里实现，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn]

it	becomes	a	partnership	not	only	between	those	who	are	living	,	but	between
它	变成	一个	合伙	不是	仅有的	之间	那些	WHO	是	活的	,	但	之间

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,

those	who	are	living	,
那些	WHO	是	活的	,

它不仅成为活着的人之间的伙伴关系，而且成为活着的人之间的伙伴关系。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

those	who	are	dead	,	and	those	who	are	to	be	born	.
那些	WHO	是	死的	,	和	那些	WHO	是	到	是	出生	.

那些已经死去的人，以及那些即将出生的人。

[iːtʃ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [steɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Each	contract	of	each	particular	state	is	but	a	clause	in	the	great	primæval
每个	合同	的	每个	特别的	状态	是	但	一个	条款	在	这	伟大的	原始

['kɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [səˈsaɪəti] ,

contract	of	eternal	society	,
合同	的	永恒	社会	,

每个特定国家的每一份契约都只是永恒社会的伟大原始契约中的一个条款。

[lɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [n'eɪtʃəz] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

linking	the	lower	with	the	higher	natures	,	connecting	the	visible	and	invisible
链接	这	降低	和	这	更高	自然	,	连接	这	可见的	和	无形的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

将低等自然与高等自然联系起来，连接可见世界与不可见世界。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [kəmˈpækt] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [əʊθ] [wɪtʃ] [həʊldz][ɔːl]

according	to	a	fixed	compact	sanctioned	by	the	inviolable	oath	which	holds	all
根据	到	一个	固定的	袖珍的	已制裁	经过	这	不可侵犯的	誓言	哪个	持有	全部

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] ['mɒrəl] [n'eɪtʃəz] ,

physical	and	all	moral	natures	,
身体的	和	全部	道德	自然	,

根据一项由不可侵犯的誓言所认可的固定契约，该契约涵盖了所有生理和心理层面，

[iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] .

each	in	their	appointed	place	.
每个	在	他们的	任命	地方	.

各就各位。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

These	are	strange	words	for	an	English	statesman	to	address	to	the
这些	是	奇怪的	字	为了	一个	英语	政治家	到	地址	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ;

English	public	in	the	year	1790	;
英语	民众	在	这	年	-	;

对于一位英国政治家来说，在1790年向英国公众发表这样的讲话，实属奇怪；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [si:m] [mɔ:(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)]
the **thought** **they** **embody** **seems** **more** **in** **keeping** **with** **its** **surroundings** **when** **we** **hear**
这 想法 他们 体现 似乎 更多的 在 保持 和 它是 周围环境 什么时候 我们 听到
[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndə] [aʊt] [ə'nju:] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɔ:] [skɒtʃ] ['pri:tʃə(r)] - [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn]
it **thundered** **out** **anew** **forty** **years** **later** **by** **the** **raw** **Scotch** **preacher** **-** **philosopher** **in**
它 雷鸣 出去 重新 四十 年 之后 经过 这 生的 苏格兰威士忌 牧师 - 哲学家 在
[ðə; ði]['tʃæptə(r)][hi:; hi] [kɔ:lz] " [ɔ:'gænɪk] ['fɪləmənts] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒd] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['stɜ:rɪŋ] ['mɪstɪkl]
the **chapter** **he** **calls** **"** **Organic** **Filaments** **"** **in** **his** **odd** **but** **strangely** **stirring** **mystical**
这 章 他 呼叫 " 有机的 丝状物 " 在 他的 奇怪的 但 奇怪的 搅拌 神秘
['ræpsədi] ,
rhapsody **,**
狂想曲 ,

四十年后，当这位粗犷的苏格兰传教士兼哲学家在他那奇特但又令人激动不已的神秘狂想曲中，以“有机丝状物”为题，再次雄辩地阐述这一思想时，它所体现的思想似乎与周围环境更加契合了。

['sɑ:tə(r)] [rɪsɑ:rtəs] .
Sartor **Resartus** **.**
萨托尔 重生 .

Sartor Resartus。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] ,
It **is** **on** **this** **belief** **of** **oneness** **,**
它 是 在 这 信仰 的 合一 ,

正是基于这种一体性的信念，

[ðɪs] [ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ðæt] [ɔ:l] [bɜ:rks] [dipɪst] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɪz]
this **interrelationship** **and** **interdependence** **that** **all** **Burke's** **deepest** **practical** **wisdom** **is**
这 相互关系 和 相互依存 那 全部 伯克的 最深处 实际的 智慧 是
[beɪst] .
based **.**
基于 .

伯克所有最深刻的实践智慧都建立在这种相互关系和相互依存的基础之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
It **is** **on** **this** **he** **makes** **his** **appeal** **for** **high** **principle** **and** **noble** **example**
它 是 在 这 他 制作 他的 上诉 为了 高的 原则 和 高贵 例子
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [trʌsts] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] ,
to **the** **great** **families** **with** **hereditary** **trusts** **and** **fortunes** **,**
到 这 伟大的 家庭 和 遗传 信托 和 财富 ,

他以此呼吁拥有世袭信托和财富的大家族秉持高尚的原则，树立高尚的榜样。

[hu:] , [hi:; hi] [sez] ,
who **,** **he** **says** **,**
WHO , 他 说道 ,

他说，

[hi:; hi] [lʊks] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [ðæt] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)]
he **looks** **on** **as** **the** **great** **oaks** **that** **shade** **a** **country** **and** **perpetuate** **their**
他 看起来 在 作为 这 伟大的 橡树 那 阴影 一个 国家 和 延续 他们的
['benɪfɪts] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
benefits **from** **generation** **to** **generation** **.**
好处 从 一代 到 一代 .

他眺望着那些遮蔽国土、代代相传的参天橡树。

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] ,
This **imaginative** **belief** **in** **the** **reality** **of** **a** **central** **spiritual** **life** **is** **always** **accompanied** **,**
这 富有想象力的 信仰 在 这 现实 的 一个 中央 精神 生活 是 总是 伴随 ,

这种对核心精神生活真实性的富有想象力的信念总是伴随着：

['weðə(r)] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [ɔː(r)][nɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] , [ɒv; əv]

whether	definitely	expressed	or	not	,	with	a	belief	in	the	value	of	particulars	,	of
无论	确实	表达	或者	不是	,	和	一个	信仰	在	这	价值	的	细节	,	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

无论是否明确表达，都秉持着对细节、对个人价值的信念。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]['æbstrækt] [fə'lɒsəfi] .

as	opposed	to	general	statements	and	abstract	philosophy	.
作为	反对	到	一般的	声明	和	抽象的	哲学	.

与一般性陈述和抽象哲学不同。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnwəd] ['məʊldɪŋ] ['spɪrɪt] ,

The	mystic	,	who	believes	in	an	inward	moulding	spirit	,
这	神秘	,	WHO	相信	在	一个	向内	成型	精神	,

这位神秘主义者相信存在一种内在的塑造精神，

[ˌnesə'serəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'fɔːrmz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

necessarily	believes	that	all	reforms	must	come	from	within	,	and	that	,
一定	相信	那	全部	改革	必须	来	从	之内	,	和	那	,

他必然认为所有改革都必须来自内部，并且，

[æz; əz] [bɜːk] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdiskən'tent] , [gʊd] ['gʌvənmənt] [dɪ'pendz] [nɒt] [ə'pɒn]

as	Burke	points	out	in	the	Present	Discontents	,	good	government	depends	not	upon
作为	伯克	积分	出去	在	这	展示	不满	,	好的	政府	取决于	不是	之上

[lɔːz] [bʌt; bət][ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

laws	but	upon	individuals	.
法律	但	之上	个人	.

正如伯克在《论当下的不满》中所指出的那样，良好的政府不在于法律，而在于个人。

[bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [freɪz] , [sez] :

Blake	,	in	a	characteristic	phrase	,	says	:
布莱克	,	在	一个	特征	短语	,	说道	:

布莱克用他特有的语言说道：

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] ;

"	He	who	would	do	good	to	another	must	do	it	in	minute	particulars	;
"	他	WHO	会	做	好的	到	其他	必须	做	它	在	分钟	细节	;

“想要帮助别人，就应该在细节上做到最好；

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , ['flætərə(r)] , [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] .

general	good	is	the	plea	of	the	hypocrite	,	flatterer	,	and	scoundrel	.
一般的	好的	是	这	恳求	的	这	伪君子	,	奉承者	,	和	恶棍	.

伪君子、谄媚者和恶棍都以造福大众为借口。

" [ðɪs] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['θɪŋkər] ,

"	This	sums	up	the	essence	of	the	social	philosophy	of	these	three	thinkers	,
"	这	总和	向上	这	本质	的	这	社会的	哲学	的	这些	三	思想家	,

“这概括了这三位思想家社会哲学的精髓，

[æz; əz] [siːn] [baɪ] [bɜːrks] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ['diːteɪlz] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [juːz][ɒv; əv]

as	seen	by	Burke's	insistence	on	the	value	of	concrete	details	in	Coleridge's	use	of
作为	已见	经过	伯克的	坚持	在	这	价值	的	具体的	细节	在	柯勒律治的	使用	的

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['sɜːmən] ,

them	in	his	Lay	Sermon	,
他们	在	他的	莱	讲道	,

正如伯克坚持认为柯勒律治在其《平信徒布道词》中运用具体细节具有重要价值所表明的那样，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːrlaɪlz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	in	Carlyle's	belief	in	the	importance	of	the	single	individual	life	in	history
和	在	凯雷集团	信仰	在	这	重要性	的	这	单身的	个人	生活	在	历史

.

:

.

以及卡莱尔对个体生命在历史上的重要性的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]

It	is	easy	to	see	that	Coleridge's	attitude	of	mind	and	the	main	lines	of
它	是	简单的	到	看	那	柯勒律治的	态度	的	头脑	和	这	主要的	线条	的

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪkl] .

his	philosophy	were	mystical	.
他的	哲学	是	神秘	.

不难看出，柯勒律治的思想态度和哲学主旨是神秘主义的。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [j'iəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [læm] ,

From	early	years	,	as	we	know	from	Lamb	,
从	早期的	年	,	作为	我们	知道	从	羊肉	,

从兰姆的早期经历中，我们了解到：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd] [ðiːz] , [tə'geðə(r)]

he	was	steeped	in	the	writings	of	the	Neo	-	platonists	and	these	,	together
他	曾是	浸泡	在	这	著作	的	这	新	-	柏拉图主义者	和	这些	,	一起

[wɪð] [beɪm] ,

with	Boehme	,
和	伯麦	,

他深受新柏拉图主义者著作的影响，这些著作，连同伯麦的著作，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['skelɪŋ] , ['streŋθ(ə)nd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]

in	whom	he	was	much	interested	,	and	Schelling	,	strengthened	a	type	of
在	谁	他	曾是	很多	感兴趣的	,	和	谢林	,	加强	一个	类型	的

[bɪ'liːf] [ɔːl'redi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .

belief	already	natural	to	him	.
信仰	已经	自然的	到	他	.

他非常感兴趣的谢林，强化了他原本就很自然的一种信念。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ,

In	spite	of	his	devotion	to	the	doctrines	of	Hartley	,
在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	这	教义	的	哈特利	,

尽管他忠于哈特利的教义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

it	is	clear	from	his	poetry	and	letters	,
它	是	清除	从	他的	诗	和	信件	,

从他的诗歌和书信中可以清楚地看出：

[ðæt] ['kəʊlərɪdʒ] ['veri] ['ɜːli] [hæd; həd] [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz]

that	Coleridge	very	early	had	doubts	concerning	the	adequacy	of	the	intellect	as
那	柯尔律治	非常	早期的	有	疑虑	有关	这	充足性	的	这	智力	作为

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] ,

an	instrument	for	arriving	at	truth	,
一个	乐器	为了	抵达	在	真相	,

柯勒律治很早就对智力作为获取真理的工具是否足够有效产生了怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [hɪm]

and	that	at	the	same	time	the	conviction	was	slowly	gaining	ground	with	him
和	那	在	这	相同的	时间	这	定罪	曾是	缓慢地	获得	地面	和	他

[ðæt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [mæn] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð]

that	an	act	of	the	will	is	necessary	in	order	to	bring	man	into	contact	with
那	一个	行为	的	这	将要	是	必要的	在	命令	到	带来	男人	进入	接触	和

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

与此同时，他逐渐确信，要使人与现实接触，意志行为是必不可少的。

['kəʊlərɪdʒ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː]

Coleridge	believed	in	a	Spirit	of	the	universe	with	which	man	could	come	into
柯尔律治	相信	在	一个	精神	的	这	宇宙	和	哪个	男人	可以	来	进入

['kɒntækt] ,

contact	,
接触	,

柯勒律治相信宇宙存在一种精神，人类可以与之接触。

[bəuθ] [də'rektli] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]

both	directly	by	desire	,	and	also	mediately	through	the	forms	and	images	of
两个都	直接地	经过	欲望	,	和	还	立即	通过	这	表格	和	图片	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

既可以直接通过欲望，也可以通过自然界的形式和意象间接地实现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mj'uːsɪŋz] (-) [wiː; wi] [get] ['veri] ['ɜːli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	in	the	Religious	Musings	(	1794	)	we	get	very	early	a	statement	of	this
和	在	这	宗教	沉思	(	-	)	我们	得到	非常	早期的	一个	陈述	的	这

['mɪstɪkl] [bɪ'liːf] .

mystical	belief	.
神秘	信仰	.

在《宗教沉思录》（1794 年）中，我们很早就看到了这种神秘信仰的陈述。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [maɪnd] , [wʌn] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [maɪnd]

There	is	one	Mind	,	one	omnipresent	Mind
那里	是	一	头脑	,	一	无所不在	头脑

只有一个心智，一个无所不在的心智。

[ɔm'nifik] .

Omnific	.
全能	.

全能的。

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['həʊli] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .

His	most	holy	name	is	Love	.
他的	最多	圣	姓名	是	爱	.

他最神圣的名字是爱。

[frɒm; frəm] [hɪm] —

From	Him	—
从	他	—

来自他——

. . . [wiː; wi] [rəʊm] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɑːts]

.	.	.	we	roam	unconscious	,	or	with	hearts
.	.	.	我们	漫游	无意识	,	或者	和	心

……我们漫无目的地游荡，或者心怀忐忑。

[ʌn'fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['saɪə(r)] ,

Unfeeling	**of**	**our**	**universal**	**Sire**	**,**
冷漠无情	的	我们的	普遍的	父系	,

我们宇宙之父的冷漠无情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] , " ['aʊə(r)] [nu:n] - [taɪd]['mædʒəsti] , " [ɪz] —

and	**the**	**greatest**	**thing**	**we**	**can**	**achieve**	**,**	**"**	**our**	**noon**	**-**	**tide**	**majesty**	**,**	**"**	**is**	**—**
和	这	最	事物	我们	能	达到	,	"	我们的	中午	-	潮	威严	,	"	是	—

而我们所能达到的最伟大的成就，“我们正午的辉煌”，是——

[tu:; tə] [nəʊ] [ɑ:'selvz]

to	**know**	**ourselves**
到	知道	我们自己

了解我们自己

[pɑ:ts] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn] ['wʌndərəs] [həʊl] !

Parts	**and**	**proportions**	**of**	**one**	**wonderous**	**whole**	**!**
部分	和	比例	的	一	奇妙的	所有的	!

构成一个奇妙整体的各个部分及其比例！

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

The	**way**	**to**	**attain**	**this**	**knowledge**	**is**	**not**	**by**	**a**	**process**	**of**	**reasoning**	**,**
这	方式	到	达到	这	知识	是	不是	经过	一个	过程	的	推理	,

获得这种知识的途径并非通过推理过程。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ækt][ɒv; əv] [wɪl] ,

but	**by**	**a**	**definite**	**act**	**of**	**will**	**,**
但	经过	一个	定	行为	的	将要	,

但通过明确的意志行为，

[wen] [ðə; ði] " - [səʊl] " [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [dɪm] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ɪts]['nəublə]['neɪtʃə(r)] ,

when	**the**	**"**	**drowséd**	**soul**	**"**	**begins**	**to**	**feel**	**dim**	**recollections**	**of**	**its**	**nobler**	**nature**	**,**
什么时候	这	"	-	灵魂	"	开始	到	感觉	暗淡	回忆	的	它是	更高贵	自然	,

当“昏昏欲睡的灵魂”开始隐约回忆起其更高尚的本性时，

[ænd; ənd][səʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] —

and	**so**	**gradually**	**becomes**	**attracted**	**and**	**absorbed**	**to**	**perfect**	**love**	**—**
和	所以	逐步地	变成	吸引	和	吸收	到	完美的	爱	—

于是，他逐渐被完美的爱情所吸引和沉醉——

[ænd; ənd] ['sentəd] [ðeə(r)]

and	**centered**	**there**
和	居中	那里

并以那里为中心

[gɒd] ['əʊnli][tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] ,

God	**only**	**to**	**behold**	**,**	**and**	**know**	**,**	**and**	**feel**	**,**
上帝	仅有的	到	看哪	,	和	知道	,	和	感觉	,

唯有上帝才能瞻仰、认识和感受。

[tɪl] [baɪ] [ɪk'sklu:sɪv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd]

Till	**by**	**exclusive**	**consciousness**	**of**	**God**
直到	经过	独家的	意识	的	上帝

直到完全意识到上帝的存在

[ɔ:l] [self] - [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

All	**self**	**-**	**annihilated**	**it**	**shall**	**make**
全部	自己	-	彻底消灭	它	将	制作

它必将自我毁灭。

[gɒd] [ɪts][aɪ'dentəti] : [gɒd] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] !

God	**its**	**Identity**	**:**	**God**	**all**	**in**	**all**	**!**
上帝	它是	身份	:	上帝	全部	在	全部	!

上帝的本质：上帝，包罗万象！

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv] " ['wʌnnəs] , " [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

This	sense	of	"	oneness	,	"	with	the	desire	to	reach	out	to	it	,
这	感觉	的	"	合一	,	"	和	这	欲望	到	抵达	出去	到	它	,

这种“合一”的感觉，以及想要与之建立联系的渴望，

[wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [wɪð] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪn] [ði:z] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə]

was	very	strong	with	Coleridge	in	these	earlier	years	,	and	he	writes	to
曾是	非常	强的	和	柯尔律治	在	这些	早些时候	年	,	和	他	写	到

['θɛlˌwɔ:l] [ɪn] - ,

Thelwall	in	1797	,
塞尔沃尔	在	-	,

在早年，他与柯勒律治的关系非常密切，他在 1797 年写信给塞尔沃尔说：

" [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪt'self] , [wɒt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] [hi:p] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? . . .

"	The	universe	itself	,	what	but	an	immense	heap	of	little	things	?	.	.	.
"	这	宇宙	本身	,	什么	但	一个	巨大	堆	的	小的	事物	?	.	.	.

宇宙本身，不就是无数微小事物的堆积吗？.....

[maɪ][maɪnd] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , ['sʌmθɪŋ]

My	mind	feels	as	if	it	ached	to	behold	and	know	something	great	,	something
我的	头脑	感觉	作为	如果	它	疼痛	到	看哪	和	知道	某物	伟大的	,	某物

[wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

one	and	indivisible	.
一	和	不可分割的	.

我的内心仿佛渴望看到并了解某种伟大的事物，某种一体且不可分割的事物。

" [hi:; hi][ɪz]['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

"	He	is	ever	conscious	of	the	symbolic	quality	of	all	things	by	which	we	are
"	他	是	曾经	有意识的	的	这	象征性的	质量	的	全部	事物	经过	哪个	我们	是

['vɪzəbli] [sə'raʊndɪd] ,

visibly	surrounded	,
明显地	包围	,

他始终意识到我们周围所有事物的象征意义，

[ɔ:l] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [sens] [ai] [di:m]

all	that	meets	the	bodily	sense	I	deem
全部	那	满足	这	身体上的	感觉	我	认为

所有符合身体感觉的事物，我认为

[sɪm'bɑ:lɪkəl] , [wʌn] ['maɪti] ['ælfəbet]

Symbolical	,	one	mighty	alphabet
象征性的	,	一	强大的	字母

象征性的，一套强大的字母表

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfənt] [maɪndz] . [-]

For	infant	minds	.	[	48	]
为了	婴儿	思想	.	[	-	]

对于婴儿的心灵。[48]

[tu:; tə] [pɪəs] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] ,

To	pierce	through	the	outer	covering	,	and	realise	the	truth	which	they	embody	,
到	刺穿	通过	这	外	覆盖	,	和	意识到	这	真相	哪个	他们	体现	,

穿透外在的表象，领悟它们所蕴含的真理，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [si:] ,

it	is	necessary	to	feel	as	well	as	to	see	,
它	是	必要的	到	感觉	作为	出色地	作为	到	看	,

既要有感觉，也要有视觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkəʊlərɪdʒ] [diˈplɔː] [ɪn] [ðəʊz]

and	it	is	the	loss	of	this	power	of	feeling	which	Coleridge	deplores	in	those
和	它	是	这	损失	的	这	力量	的	感觉	哪个	柯尔律治	痛惜	在	那些

['bɪtəli] [sæd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [əʊd] [wen] [hiː; hi] [geiz] " [wɪð] [haʊ] [blæŋk][æn; ən] [aɪ] "

bitterly	sad	lines	in	the	Dejection	Ode	when	he	gazes	"	with	how	blank	an	eye	"
苦涩地	伤心	线条	在	这	沮丧	颂	什么时候	他	凝视	"	和	如何	空白的	一个	眼睛	"

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,

at	the	starry	heavens	,
在	这	繁星	天	,

柯勒律治在《沮丧颂》中那些充满悲伤的诗句里哀叹的，正是这种情感能力的丧失，他“用多么空洞的眼神”凝视着繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [kraɪz] ,

and	cries	,
和	哭泣	,

并哭喊着，

[aɪ] [siː] , [nɒt] [fiːl] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

I	see	,	not	feel	,	how	beautiful	they	are	!
我	看	,	不是	感觉	,	如何	美丽的	他们	是	!

我只是看到，而不是感受到，它们有多美！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [əʊd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ɒv; əv]

It	is	in	this	Ode	that	we	find	the	most	complete	description	in	English	verse	of
它	是	在	这	颂	那	我们	寻找	这	最多	完全的	描述	在	英语	诗	的

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] [ænd; ənd][stægˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fˈɒləʊz] [ɒn] [greɪt]

that	particular	state	of	depression	and	stagnation	which	often	follows	on	great
那	特别的	状态	的	沮丧	和	停滞	哪个	经常	跟随	在	伟大的

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

在这首颂歌中，我们找到了英语诗歌对那种常常伴随巨大兴奋而来的沮丧和停滞状态最完整的描述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['mɪstɪks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] [naɪt]

and	to	which	the	religious	mystics	have	given	the	name	of	the	"	dark	night
和	到	哪个	这	宗教	神秘主义者	有	给定	这	姓名	的	这	"	黑暗的	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

宗教神秘主义者将其称为“灵魂的暗夜”。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] , [nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mɪstɪks] , [bʌt; bət] ['veri] [mɑːkt] [ɪn][sʌm; səm] ,

"	This	is	an	experience	,	not	common	to	all	mystics	,	but	very	marked	in	some	,
"	这	是	一个	经验	,	不是	常见的	到	全部	神秘主义者	,	但	非常	标记	在	一些	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

“这是一种并非所有神秘主义者都会经历的体验，但在某些人身上却非常明显，他们……”

[laɪk] [ˌes ˈtiː][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtensli] [dɪˈvəʊʃən(ə)l]

like	St	John	of	the	Cross	and	Madame	Guyon	,	are	intensely	devotional
喜欢	英石	约翰	的	这	叉	和	夫人	盖恩	,	是	强烈地	灵修

[ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] .

and	ecstatic	.
和	欣喜若狂	.

像圣十字若望和盖恩夫人一样，他们都非常虔诚和狂喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪstləsnəs] , ['æpəθi] , [ænd; ənd]

It	seems	to	be	a	well	-	defined	condition	of	listlessness	,	apathy	,	and
它	似乎	到	是	一个	出色地	-	定义	状况	的	倦怠	,	冷漠	,	和

['draɪnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

dryness	,	as	they	call	it	,
干燥	,	作为	他们	称呼	它	,

这似乎是一种特征鲜明的倦怠、冷漠和枯燥的状态，正如他们所说的那样。

[nɒt][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æktɪv] [peɪn] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] , ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti]

not	a	state	of	active	pain	,	but	of	terrible	inertia	,	weariness	,	and	incapacity
不是	一个	状态	的	积极的	疼痛	,	但	的	糟糕的	惯性	,	疲劳	,	和	无能力

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ;

for	feeling	;
为了	感觉	;

不是剧烈疼痛的状态，而是极度的惰性、疲惫和感觉丧失的状态；

" [ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [muːd] , " [sez] ['kəʊlərɪdʒ] ,

"	a	wan	and	heartless	mood	,	"	says	Coleridge	,
"	一个	万	和	狠心	情绪	,	"	说道	柯尔律治	,

柯勒律治说：“一种苍白而冷漠的情绪。”

[ə; eɪ] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [vɔɪd] , [dɑːk] , [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

A	grief	without	a	pang	,	void	,	dark	,	and	drear	,
一个	悲伤	没有	一个	疼痛	,	空白	,	黑暗的	,	和	凄凉	,

一种没有痛楚、空虚、黑暗、凄凉的悲伤，

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] , ['draʊzi] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [griːf] ,

A	stifled	,	drowsy	,	unimpassioned	grief	,
一个	窒息	,	昏昏欲睡	,	冷漠的	悲伤	,

一种压抑的、昏昏欲睡的、缺乏激情的悲伤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第5/8页

[wɪtʃ] [faindz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] , [nəʊ] [rɪ'li:f] ,
Which finds no natural outlet , no relief ,
哪个 发现 不 自然的 出路 , 不 宽慰 ,

它找不到自然的出口，也找不到缓解的途径。

[ɪn] [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [saɪ] , [ɔ:(r)][teə(r); tɪə] .
In word , or sigh , or tear .
在 单词 , 或者 叹 , 或者 撕 .

用言语、叹息或泪水。

['koʊlə,rɪdʒɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [səʊl] [gaɪd] ,
Coleridge's distrust of the intellect as sole guide ,
柯勒律治的 怀疑 的 这 智力 作为 唯一 指导 ,

柯勒律治不信任以理智作为唯一指导原则，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntju:'ɪʃənəl] [ækt] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]
and his belief in some kind of intuitional act being necessary to the
和 他的 信仰 在 一些 种类 的 直觉 行为 存在 必要的 到 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] ,
apprehension of reality ,
忧虑 的 现实 ,

他认为，某种直觉行为对于理解现实是必要的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - , [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he felt as early as 1794 , was strengthened by his study of the
哪个 他 毛毡 作为 早期的 作为 - , 曾是 加强 经过 他的 学习 的 这
['dʒɜ:mən] [ˌtrænsen'dentl] [fə'lɑ:səfərz] ,
German transcendental philosophers ,
德语 超验的 哲学家 ,

他早在1794年就已感受到这种观点，而他对德国超验主义哲学家的研究进一步强化了这种观点。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑ:tʃ] - [hi:; hi] [raɪts] ,
and in March 1801 he writes ,
和 在 行进 - 他 写 ,

1801年3月，他写道：

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [di:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] ;
" My opinion is that deep thinking is attainable only by a man of deep feeling ;
" 我的 观点 是 那 深的 思维 是 可实现的 仅有的 经过 一个 男人 的 深的 感觉 ;

我认为只有情感丰富的人才能进行深刻的思考；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and that all truth is a species of Revelation .
和 那 全部 真相 是 一个 物种 的 启示 .

一切真理都是启示的一种形式。

" ['kəʊlərɪdʒ] , ['fɒləʊɪŋ] [kænt] ,
" Coleridge , following Kant ,
" 柯尔律治 , 下列的 康德 ,

“柯尔律治，追随康德，

[geɪv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] " ['riːz(ə)n] " ([æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] "

gave	the	somewhat	misleading	name	of	"	reason	"	(	as	opposed	to	"
给予	这	有些	误导性的	姓名	的	"	原因	"	(	作为	反对	到	"

[ˌʌndə'stændɪŋ] ") [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['pəʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [ˌæpri'hend] [gɒd] [də'rektli] ,

understanding	"	)	to	the	intuitive	power	by	which	man	apprehends	God	directly	,
理解	"	)	到	这	直觉的	力量	经过	哪个	男人	逮捕	上帝	直接地	,

他将人类直接感知上帝的直觉能力，赋予了“理性”（与“理解”相对）这个略有误导性的名称。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

and	,	in	his	view	,	imagination	is	the	faculty	,
和	,	在	他的	看法	,	想像力	是	这	学院	,

在他看来，想象力是一种能力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['riːz(ə)n] [in'təːprits] [ænd; ənd]['juːnifai][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]

which	in	the	light	of	this	intuitive	reason	interprets	and	unifies	the	symbols	of
哪个	在	这	光	的	这	直觉的	原因	解释	和	统一	这	符号	的

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .

the	natural	world	.
这	自然的	世界	.

它根据这种直觉理性来解释和统一自然界的符号。

[hens] [ɪts]['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [gɪvz] [mæn][ðə; ði] [kiː]

Hence	its	value	,	for	it	alone	gives	man	the	key
因此	它是	价值	,	为了	它	独自的	给予	男人	这	钥匙

因此它才具有价值，因为只有它才能赋予人类开启钥匙的权力。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [gɒd]

Of	that	eternal	language	,	which	thy	God
的	那	永恒	语言	,	哪个	你的	上帝

那永恒的语言，你的神

['ʌtə] , [huː] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [dʌθ] [tiːtʃ]

Utters	,	who	from	eternity	doth	teach
说话	,	WHO	从	永恒	确实	教

自亘古以来教导者，发出声音

[hɪm'self] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm'self] . [-]

Himself	in	all	,	and	all	things	in	himself	.	[	49	]
他本人	在	全部	,	和	全部	事物	在	他自己	.	[	-	]

他自己在万物之中，万物也在他之中。[49]

['kɑːrlaɪlz] ['mɪstɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

Carlyle's	mysticism	is	the	essence	of	his	being	,	it	flames	through	his	amazing
凯雷集团	神秘主义	是	这	本质	的	他的	存在	,	它	火焰	通过	他的	惊人的

['medli] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] ,

medley	of	writings	,
混合曲	的	著作	,

卡莱尔的神秘主义是他存在的本质，贯穿于他令人惊叹的各种著作之中。

[ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'tiː]['juːnifai][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz]

it	guides	his	studies	and	his	choice	of	subjects	,	it	unifies	and	explains
它	指南	他的	研究	和	他的	选择	的	主题	,	它	统一	和	解释

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,

his	visions	,
他的	愿景	,

它指导他的学习和选课，统一并解释了他的各种观点。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .

his	thought	,	and	his	doctrines	.
他的	想法	,	和	他的	教义	.

他的思想和他的学说。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] [kaɪnd] ,

His	is	a	mystical	attitude	and	belief	of	a	perfectly	simple	and	broad	kind	,
他的	是	一个	神秘	态度	和	信仰	的	一个	完美	简单的	和	广阔	种类	,

他拥有一种极其简单而又博大的神秘主义态度和信仰。

[ɪn'kluːdɪŋ] [nəʊ] [əb'struːs] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] ['kəʊlərɪdʒ] ,

including	no	abstruse	subtleties	of	metaphysical	speculation	,	as	with	Coleridge	,
包括	不	奥	微妙之处	的	形而上学的	推测	,	作为	和	柯尔律治	,

不包含像柯勒律治那样晦涩难懂的形而上学思辨，

[bʌt; bət] [beɪst] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃənz] .

but	based	on	one	or	two	deeply	rooted	convictions	.
但	基于	在	一	或者	二	深	根	定罪	.

但这源于一两个根深蒂固的信念。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [baɪ][hɪm] ['pɑːtli] [θruː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒnflɪkt]

This	position	seems	to	have	been	reached	by	him	partly	through	intellectual	conflict
这	位置	似乎	到	有	到过	达到	经过	他	部分	通过	知识分子	冲突

[wɪtʃ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf]['teɪkən][baɪ] ['gɜːtə] ,

which	found	relief	and	satisfaction	in	the	view	of	life	taken	by	Goethe	,
哪个	成立	宽慰	和	满意	在	这	看法	的	生活	已采取	经过	歌德	,

他似乎部分是通过思想上的冲突才得出这一结论的，而歌德的人生观让他找到了慰藉和满足。

['fɪktə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] " [ˌtrænsen'dentl] " ['θɪŋkər] ;

Fichte	,	and	other	German	"	transcendental	"	thinkers	;
菲希特	,	和	其他	德语	"	超验的	"	思想家	;

费希特和其他德国“超验主义”思想家；

[bʌt; bət] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['saɪkɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm] [ɪn] ['edɪnbrə]

but	partly	also	through	a	definite	psychical	experience	which	befell	him	in	Edinburgh
但	部分	还	通过	一个	定	心理	经验	哪个	发生	他	在	爱丁堡

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ,

when	he	was	twenty	-	six	,
什么时候	他	曾是	二十	-	六	,

但部分原因也源于他26岁时在爱丁堡经历的一次确切的心理体验。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn]

and	which	from	that	day	changed	for	him	the	whole	of	his	outlook	on
和	哪个	从	那	天	已更改	为了	他	这	所有的	的	他的	前景	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

从那天起，他的人生观彻底改变了。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [njuː] - [bɜːθ] , [ɔː(r)] [ˌbæfə'metɪk] ['faɪə(r)] -

He	speaks	of	it	himself	as	"	a	Spiritual	New	-	birth	,	or	Baphometic	Fire	-
他	说话	的	它	他自己	作为	"	一个	精神	新的	-	出生	,	或者	巴风特	火	-

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

他自己将其称为“精神上的重生，或巴弗灭之火的洗礼”。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [greɪt] ['retʃɪdnəs] , [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [daʊt]

"	It	came	to	him	after	a	period	of	great	wretchedness	,	of	torture	with	doubt
"	它	来了	到	他	后	一个	时期	的	伟大的	悲惨	,	的	酷刑	和	怀疑

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

and	despair	,
和	绝望	,

“这是在他经历了一段极度痛苦、充满怀疑和绝望的折磨之后发生的。”

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] — " ['djʊərɪŋ] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['sliːpləsnəs] .

and	—	what	is	significant	—	"	during	three	weeks	of	total	sleeplessness	.
和	—	什么	是	重要的	—	"	期间	三	周	的	全部的	失眠	.

更重要的是——“在连续三周完全失眠期间”。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

"	These	are	conditions	which	would	be	likely	to	reduce	his	body	to	the	state
"	这些	是	状况	哪个	会	是	可能	到	减少	他的	身体	到	这	状态

[ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [siːm] ['ɒf(ə)n][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪərɪəns]

of	weakness	and	sensitiveness	which	seems	often	antecedent	to	psychic	experience
的	弱点	和	敏感性	哪个	似乎	经常	前件	到	精神	经验

.

:

.

“这些情况可能会使他的身体变得虚弱和敏感，而这种状态似乎常常是精神体验的前兆。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['sɑːtə(r)] ([bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] , [sevn] .)

He	has	given	an	account	of	the	incident	in	Sartor	(	Book	ii	.	chap	,	vii	.	)
他	有	给定	一个	帐户	的	这	事件	在	萨托尔	(	书	二、	.	小伙子	,	七	.	)

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

他在《萨托尔》（第二卷第七章）中记述了这件事，当时，

[hiː; hi] [sez] , " [ðeə(r)] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [həʊl] [səʊl] ;

he	says	,	"	there	rushed	like	a	stream	of	fire	over	my	whole	soul	;
他	说道	,	"	那里	匆忙	喜欢	一个	溪流	的	火	超过	我的	所有的	灵魂	;

他说：“一股热流像火焰一样席卷了我的整个灵魂；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [beɪs] [fɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	I	shook	base	Fear	away	from	me	for	ever	.
和	我	摇晃	根据	害怕	离开	从	我	为了	曾经	.

我彻底摆脱了内心的恐惧。

[aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [streŋθ] ; [ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][gɒd] .

I	was	strong	,	of	unknown	strength	;	a	spirit	,	almost	a	god	.
我	曾是	强的	,	的	未知	力量	;	一个	精神	,	几乎	一个	上帝	.

我力大无穷，拥有着难以想象的力量；我像个神一样，近乎神明。

" [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]

"	The	revelation	seems	to	have	been	of	the	nature	of	a	certainty	and
"	这	启示	似乎	到	有	到过	的	这	自然	的	一个	肯定	和

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'herənt] [dɪ'vɪnətɪ] ,

assertion	of	his	own	inherent	divinity	,
断言	的	他的	自己的	固有	神	,

“这一启示似乎是一种对其自身固有神性的确信和断言，

[hɪz; ɪz] " ['neɪtɪv] [gɒd] - [kri'eɪtɪd] ['mædʒəsti] , " ['friːdəm] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['greɪtnəs] .

his	"	native	God	-	created	majesty	,	"	freedom	and	potential	greatness	.
他的	"	本国的	上帝	-	创建	威严	,	"	自由	和	潜在的	伟大	.

他与生俱来的“上帝创造的威严”、自由和潜在的伟大。

[ðɪs] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔːd] ['aʊtə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

This	brought	with	it	a	characteristic	defiance	of	untoward	outer	circumstances	which
这	带来	和	它	一个	特征	蔑视	的	不愉快的	外	情况	哪个

[geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

gave	him	strength	and	resolution	.
给予	他	力量	和	解决	.

这赋予了他面对不利外部环境的特有的反抗精神，也使他变得坚强和果断。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [sez] , " [ai] [də'rektli] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
" **Perhaps** , " **he** **says** , " **I** **directly** **thereupon** **began** **to** **be** **a** **man** .
" 也许 , " 他 说道 , " 我 直接地 于是 开始 到 是 一个 男人 .

“或许，”他说，“从那时起，我立刻就变成了一个男人。”

" [kɑ:'laɪl] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]
" **Carlyle** **believes** **that** **the** **world** **and** **everything** **in** **it** **is** **the** **expression** **of** **one**
" 凯雷集团 相信 那 这 世界 和 一切 在 它 是 这 表达 的 一
[greɪt] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [fɔ:s] ;
great **indivisible** **Force** **;**
伟大的 不可分割的 力量 ;

卡莱尔认为，世界及其中的一切都是一股伟大而不可分割的力量的体现；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['seprət] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ded] [ɔ:(r)] [lɒst] ,
that **nothing** **is** **separate** **,** **nothing** **is** **dead** **or** **lost** **,**
那 没有什么 是 分离 , 没有什么 是 死的 或者 丢失的 ,

万物皆不可分离，万物皆不会消亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] " [ɪz] [bɔ:n] ['fɔ:wəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] ['ʃɔ:lɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
but **that** **all** **"** **is** **borne** **forward** **on** **the** **bottomless** **shoreless** **flood** **of** **Action** **,**
但 那 全部 " 是 出生 向前 在 这 无底 无岸 洪水 的 行动 ,

但这一切都“被行动这无底无边的洪流裹挟着向前推进”，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [θru:] [pə'petʃuəl] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] .
and **lives** **through** **perpetual** **metamorphoses** **.**
和 生活 通过 永久 变态 .

并在永恒的蜕变中生存。

" ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fɔ:s] , [ðɪs] " [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] ,
" **Everything** **in** **the** **world** **is** **an** **embodiment** **of** **this** **great** **Force** **,** **this** **"** **Divine** **Idea** **,**
" 一切 在 这 世界 是 一个 实施例 的 这 伟大的 力量 , 这 " 神圣的 主意 ,

世间万物都是这种伟大力量、这种“神圣理念”的体现。

" [hens] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mi:nɪŋ] .
" **hence** **everything** **is** **important** **and** **charged** **with** **meaning** **.**
" 因此 一切 是 重要的 和 带电 和 意义 .

因此，一切都很重要，都蕴含着意义。

" ['raɪtlɪ] [vju:] [nəʊ] ['mi:nɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz]
" **Rightly** **viewed** **no** **meanest** **object** **is** **insignificant** **;** **all** **objects** **are** **as**
" 没错 已查看 不 最卑鄙的 目的 是 微不足道 ; 全部 对象 是 作为
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

“只要看待事物角度正确，再不起眼的物体也不可忽略；所有物体都像窗户一样，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] [lʊks] ['ɪntu:] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [ɪt'self] . " [-]
through **which** **the** **philosophic** **eye** **looks** **into** **Infinitude** **itself** **.** **"** **[** **50** **]**
通过 哪个 这 哲学 眼睛 看起来 进入 无穷大 本身 . " [-]

哲学家的目光透过它得以窥见无限本身。[50]

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ænd; ənd] " ['mætə(r)] [ɪg'zɪsts]
The **universe** **is** **thus** **the** **"** **living** **visible** **garment** **of** **God** **,** **"** **and** **"** **matter** **exists**
这 宇宙 是 因此 这 " 活的 可见的 服装 的 上帝 , " 和 " 事情 存在
['əʊnli] ['spɪrɪtʃuəli] , "
only **spiritually** **,** **"**
仅有的 精神层面 , "

因此，宇宙是“上帝的活的、可见的衣裳”，而“物质只存在于精神层面”。

" [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] .
" **to** **represent** **some** **Idea** **,** **and** **body** **it** **forth** **.**
" 到 代表 一些 主意 , 和 身体 它 前进 .

“代表某种理念，并将其具体化。”

" [wiː; wi] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]

"	We	,	each	of	us	,	are	therefore	one	expression	of	this	central	spirit	,	the
"	我们	,	每个	的	我们	,	是	所以	一	表达	的	这	中央	精神	,	这

['əʊnli] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'ælətɪ] ;

only	abiding	Reality	;
仅有的	遵守	现实	;

因此，我们每个人都是这种中心精神、这种唯一永恒的现实的一种体现；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [tɜːn] ,

and	so	,	in	turn	,
和	所以	,	在	转动	,

因此，反过来，

['evrɪθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['envələʊp] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn'keɪs]

everything	we	know	and	see	is	but	an	envelope	or	clothing	encasing
一切	我们	知道	和	看	是	但	一个	信封	或者	衣服	包裹

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

something	more	vital	which	is	invisible	within	.
某物	更多的	必不可少的	哪个	是	无形的	之内	.

我们所知道和看到的一切，只不过是包裹着某种更重要、更看不见的东西的外壳或外衣罢了。

[dʒʌst][æz; əz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [men] [kæn; kən] [meɪk] ,

Just	as	books	are	the	most	miraculous	things	men	can	make	,
只是	作为	图书	是	这	最多	神奇	事物	男人	能	制作	,

正如书籍是人类所能创造的最神奇的东西一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bʊk] " [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [ɪm'bɒdɪmənt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

because	a	book	"	is	the	purest	embodiment	a	Thought	of	man	can	have	,
因为	一个	书	"	是	这	最纯净的	实施例	一个	想法	的	男人	能	有	,

因为书籍是人类思想最纯粹的体现，

" [səʊ] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɔːt] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	so	great	men	are	the	highest	embodiment	of	Divine	Thought	visible	to	us
"	所以	伟大的	男人	是	这	最高	实施例	的	神圣的	想法	可见的	到	我们

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“因此，伟人是神圣思想在我们这里所能见到的最高体现。”

[greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['seprət] ['freɪzɪz] , " [ɪn'spaɪəd][teksts] " [ɒv; əv][ðə; ði]

Great	men	are	,	as	it	were	,	separate	phrases	,	"	inspired	texts	"	of	the
伟大的	男人	是	,	作为	它	是	,	分离	短语	,	"	灵感	文本	"	的	这

[greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

great	book	of	revelation	,
伟大的	书	的	启示	,

伟人仿佛是独立成句的词句，是伟大启示录中“受灵感启发的文本”。

[pə'petʃuəli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [tuː; tə][mæn] (['hɪərəʊ]

perpetually	interpreting	and	unfolding	in	various	ways	the	Godlike	to	man	(	Hero
永恒地	翻译	和	展开	在	各种各样的	方式	这	神一般的	到	男人	(	英雄

[æz; əz][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

as	Man	of	Letters	,
作为	男人	的	信件	,

不断地以各种方式诠释和展现神性对人的意义（英雄作为文人，

[ænd; ənd]['sɑːtə(r)] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] .

and	Sartor	,	Book	ii	.	chap	.
和	萨托尔	,	书	二、	.	小伙子	.

以及 Sartor，《书》第二卷，第 1 章。

[eɪtθ] .) .
viii .) .
八 .) .

viii)。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [graʊnd] - [bɪ'liːf] [sprɪŋ] [ɔːl] ['kɑːrlaɪlz] [v'juːz] [ænd; ənd] [eɪmz] .
From this ground - belief spring all Carlyle's views and aims .
从 这 地面 - 信仰 春天 全部 凯雷集团 浏览 和 目标 .

卡莱尔的所有观点和目标都源于这种根深蒂固的信念。

[hens] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['hɪərəʊ] " [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Hence his gospel of hero - worship , for the " hero " is the greatest
因此 他的 福音 的 英雄 - 崇拜 , 为了 这 " 英雄 " 是 这 最
[ɪm'bɒdid] " [aɪ'dɪə] " [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ,
embodied " Idea " a man can know ,
具身化的 " 主意 " 一个 男人 能 知道 ,

因此，他宣扬英雄崇拜，因为“英雄”是人类所能认识的最伟大的“理念”的化身。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " ['lɪvɪŋ] [laɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
he is a " living light fountain ,
他 是 一个 " 活的 光 喷泉 ,

他是“活生生的光之喷泉”，

" [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ][mæn][sent] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] [nəʊn]
" he is " a man sent hither to make the divine mystery more impressively known
" 他 是 " 一个 男人 发送 这里 到 制作 这 神圣的 神秘 更多的 令人印象深刻 已知
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

“他是被派到这里来，让我们更深刻地了解神圣奥秘的人。”

" [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
" Hence it is clear that the first condition of the great man is that he should
" 因此 它 是 清除 那 这 第一的 状况 的 这 伟大的 男人 是 那 他 应该
[biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
be sincere ,
是 真诚 ,

因此，很明显，伟人的首要条件是真诚。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] .
that he should believe .
那 他 应该 相信 .

他应该相信。

" [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɒt]['nɒv(ə)lti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'serəti] .
" The merit of originality is not novelty : it is sincerity .
" 这 优点 的 独创性 是 不是 新奇 : 它 是 诚意 .

“原创性的价值不在于新颖，而在于真诚。”

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] .
The believing man is the original man .
这 相信 男人 是 这 原来的 男人 .

有信仰的人才是真正的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maiərə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] , [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst]
" It is equally necessary that his admirers should be sincere , they too must
" 它 是 同样地 必要的 那 他的 仰慕者 应该 是 真诚 , 他们 也 必须
[bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ,
believe , and not only ,
相信 , 和 不是 仅有的 ,

“同样重要的是，他的仰慕者也必须真诚，他们也必须相信，而且不仅如此，

[æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

as	Coleridge	puts	it	,	"	believe	that	they	believe	.
作为	柯尔律治	放置	它	,	"	相信	那	他们	相信	.

正如柯勒律治所说，“相信他们相信”。

" [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] [ækt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [sez] [kɑː'laɪl] ,

"	No	more	immoral	act	can	be	done	by	a	human	creature	,	says	Carlyle	,
"	不	更多的	不道德	行为	能	是	完毕	经过	一个	人类	生物	,	说道	凯雷集团	,

卡莱尔说：“人类不可能做出比这更不道德的行为了。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

than	to	pretend	to	believe	and	worship	when	he	does	not	.
比	到	假装	到	相信	和	崇拜	什么时候	他	做	不是	.

与其假装相信和崇拜自己不相信和崇拜的人，不如假装相信和崇拜自己。

[hens] ['ɔːlsəʊ] [sprɪŋz] ['kɑːrlaɪlz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] .

Hence	also	springs	Carlyle's	doctrine	of	work	.
因此	还	弹簧	凯雷集团	教义	的	工作	.

卡莱尔的劳动理论也由此而来。

[ɪf] [mæn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [fɔːs] ,

If	man	is	but	the	material	embodiment	of	a	spiritual	Idea	or	Force	,
如果	男人	是	但	这	材料	实施例	的	一个	精神	主意	或者	力量	,

如果人只是某种精神理念或力量的物质化身，

[ðen] [hɪz; ɪz][klɪə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

then	his	clear	duty	is	to	express	that	Force	within	him	to	the	utmost	of	his
然后	他的	清除	责任	是	到	表达	那	力量	之内	他	到	这	极致	的	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

那么，他明确的职责就是将他体内的这种力量发挥到极致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

It	is	what	he	is	here	for	,
它	是	什么	他	是	这里	为了	,

这就是他来这里的目的。

[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ][kæn; kən][hiː; hi] [brɪŋ] [help][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] . [-]

and	only	so	can	he	bring	help	and	light	to	his	fellow	-	men	.	[	51	]
和	仅有的	所以	能	他	带来	帮助	和	光	到	他的	同伴	-	男人	.	[	-	]

[ænd; ənd] [kɑː'laɪl] , [wɪð] ['braʊnɪŋ] ,

And	Carlyle	,	with	Browning	,
和	凯雷集团	,	和	勃朗宁	,

只有这样，他才能为同胞带来帮助和光明。[51] 卡莱尔与勃朗宁一起，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [diːdz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] ['mætə(r)] , [nəʊ][mæn] [meɪ] [dʒʌdʒ]

believes	that	it	is	not	the	actual	deeds	accomplished	that	matter	,	no	man	may	judge
相信	那	它	是	不是	这	实际的	契约	完成	那	事情	,	不	男人	可能	法官

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

他认为重要的不是实际完成的功绩，没有人可以评判这些功绩。

[fɔː(r); fə(r)] " [mæn][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ; [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi]

for	"	man	is	the	spirit	he	worked	in	;	not	what	he	did	,	but	what	he
为了	"	男人	是	这	精神	他	工作	在	;	不是	什么	他	做过	,	但	什么	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

因为“人是他所活出的精神；不是他做了什么，而是他变成了什么。”

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
" Chapter V
" 章 V

第五章

[dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmɪstɪks]
Devotional and Religious Mystics
灵修 和 宗教 神秘主义者

虔诚的宗教神秘主义者

[ɔːl] [ˈmɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truːɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
All mystics are devotional and all are religious in the truest sense of the
全部 神秘主义者 是 灵修 和 全部 是 宗教 在 这 最真实的 感觉 的 这
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

所有神秘主义者都是虔诚的信徒，从最真实的意义上讲，他们都是宗教人士。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tuː; tə] [gruːp] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhedɪŋ] [ðəʊz] [ˈraɪtər] [huːz] [vˈjuːz]
Yet it seems legitimate to group under this special heading those writers whose views
然而 它 似乎 合法的 到 团体 在下面 这 特别的 标题 那些 作家 谁 浏览
[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
are expressed largely in the language of the Christian religion ,
是 表达 很大程度上 在 这 语言 的 这 基督教 宗教 ,

然而，将那些主要用基督教语言表达观点的作家归入这一特殊类别似乎是合理的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪɪst] [ˈmɪstɪks] ,
as is the case with our earliest mystics ,
作为 是 这 案件 和 我们的 最早 神秘主义者 ,

就像我们最早的神秘主义者一样，

[wɪð] [ˈkræʃɔː] [ænd; ənd] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə]
with Crashaw and Francis Thompson and it applies in some measure to
和 克拉肖 和 弗朗西斯 汤普森 和 它 适用 在 一些 措施 到
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

克拉肖和弗朗西斯·汤普森的作品也体现了这一点，布莱克的作品在某种程度上也符合这一点。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪn][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
But beyond this , it seems , in more general terms ,
但 超过 这 , 它 似乎 , 在 更多的 一般的 条款 ,

但除此之外，更普遍地说，似乎

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
to apply specially to those who are so conscious of God that they seem to
到 申请 特别 到 那些 WHO 是 所以 有意识的 的 上帝 那 他们 似乎 到
[lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
live in His presence ,
居住 在 他的 在场 ,

特别适用于那些对上帝充满敬畏，仿佛生活在上帝面前的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [nɒt][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and who are chiefly concerned with approaching Him , not by way of Love ,
和 WHO 是 主要 担心的 和 接近 他 , 不是 经过 方式 的 爱 ,
[ˈbjuːti] , [ˈwɪzdəm] ,
Beauty , Wisdom ,
美丽 , 智慧 ,

他们主要关注的是如何接近祂，而不是通过爱、美、智慧等方式。

[ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [də'rektli] , [θruː] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

or	Nature	,	but	directly	,	through	purgation	and	adoration	.
或者	自然	,	但	直接地	,	通过	净化	和	崇拜	.

或者说，是自然，但更直接的方式是通过净化和崇拜。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] ['feəli] [wel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hɪə(r)]

This	description	,	it	is	obvious	,	though	it	fits	fairly	well	the	other	writers	here
这	描述	,	它	是	明显的	,	尽管	它	适合	相当	出色地	这	其他	作家	这里

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

这种描述虽然显而易见，但也相当适用于这里提到的其他作者。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] .

by	no	means	suffices	for	Blake	.
经过	不	方法	足够了	为了	布莱克	.

这对于布莱克来说远远不够。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

For	he	possessed	in	addition	a	philosophy	,	a	system	,
为了	他	拥有	在	添加	一个	哲学	,	一个	系统	,

因为他除此之外还拥有哲学思想和体系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['vɪʒn] .

and	a	profound	scheme	of	the	universe	revealed	to	him	in	vision	.
和	一个	深刻的	方案	的	这	宇宙	揭晓	到	他	在	想象	.

以及在异象中向他揭示的宇宙的深刻奥秘。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wɒt] ['kætəgəri] [kʊd; kəd] [bleɪk] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ?

But	within	what	category	could	Blake	be	imprisoned	?
但	之内	什么	类别	可以	布莱克	是	被监禁	?

但布莱克会被归入哪一类监狱呢?

[hiː; hi] [ˌaʊt'sɔːrz] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	outsoars	them	all	and	includes	them	all	.
他	超越	他们	全部	和	包括	他们	全部	.

他超越了他们所有人，又包容了他们所有人。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [liːvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]

We	can	only	say	that	the	dominant	impression	he	leaves	with	us	that	is	of
我们	能	仅有的	说	那	这	主导的	印象	他	树叶	和	我们	那	是	的

[hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ,

his	vivid	,
他的	生动	,

我们只能说，他给我们留下的最深刻的印象是他生动的.....

['ɪntɪmət] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

intimate	consciousness	of	the	Divine	presence	and	his	attitude	of	devotion	.
亲密的	意识	的	这	神圣的	在场	和	他的	态度	的	虔诚	.

对神圣存在的深刻感知和虔诚的态度。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['mɪstɪkl] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

We	have	seen	that	the	earliest	mystical	thought	came	into	this	country	by	way	of
我们	有	已见	那	这	最早	神秘	想法	来了	进入	这	国家	经过	方式	的

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] " [daiə'nisiəs] " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪktəriːnz] ([hjuː] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]

the	writings	of	"	Dionysius	"	and	of	the	Victorines	(	Hugh	and	Richard	of
这	著作	的	"	狄奥尼修斯	"	和	的	这	胜利者	(	休	和	理查德	的

[ˌes 'tiː]['vɪktə(r)]) ,

St	Victor	)	,
英石	胜利者	)	,

我们已经看到，最早的神秘主义思想是通过狄奥尼修斯和维克托里尼人（圣维克托的休和理查德）的著作传入这个国家的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	this	type	of	thought	and	belief	cast	into	the	mould	of	the
和	它	是	这	类型	的	想法	和	信仰	投掷	进入	这	模具	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪks] ,

Catholic	Church	that	we	find	mainly	in	the	little	group	of	early	English	mystics	,
天主教	教会	那	我们	寻找	主要	在	这	小的	团体	的	早期的	英语	神秘主义者	,

而这种思想和信仰，被塑造成天主教的模样，主要体现在早期英国神秘主义者这一小群人身上。

[huːz] ['raɪtɪŋz] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

whose	writings	date	from	the	middle	of	the	thirteenth	to	the	beginning	of
谁	著作	日期	从	这	中间	的	这	第十三	到	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] . [-]

the	fifteenth	century	.	[	52	]
这	第十五	世纪	.	[	-	]

他的著作创作于十三世纪中叶至十五世纪初。[52]

[ðiːz] ['ɜːli] ['kæθlɪk] ['mɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

These	early	Catholic	mystics	are	interesting	from	a	psychological	point	of	view	,
这些	早期的	天主教	神秘主义者	是	有趣的	从	一个	心理	观点	的	看法	,

从心理学的角度来看，这些早期天主教神秘主义者很有意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sʌt(ə)l] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['mɪstɪkl] [truːðz] [ænd; ənd]

and	they	are	often	subtle	exponents	of	the	deepest	mystical	truths	and
和	他们	是	经常	微妙的	指数	的	这	最深处	神秘	真相	和

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	,
教义	,

他们往往是深奥神秘真理和教义的巧妙阐释者。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt] ['lɪtərəri] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	in	some	cases	this	is	combined	with	great	literary	power	and	beauty	.
和	在	一些	案例	这	是	合并	和	伟大的	文学	力量	和	美丽	.

在某些情况下，它还兼具强大的文学力量和美感。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]['tendə(r)]

One	of	the	earliest	examples	of	this	thought	in	English	literature	is	the	tender
一	的	这	最早	示例	的	这	想法	在	英语	文学	是	这	投标

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪrɪk] [baɪ] ['tɒməs] [diː] [heɪlz] ,

and	charming	lyric	by	Thomas	de	Hales	,
和	迷人	歌词	经过	托马斯	德	黑尔斯	,

英国文学中最早体现这种思想的例子之一是托马斯·德·黑尔斯的温柔动人的抒情诗。

['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] - .

written	probably	before	1240	.
书面	大概	前	-	.

可能写于1240年之前。

[hɪə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]['pəʊətri][ɒv; əv] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	is	perhaps	the	first	expression	in	our	poetry	of	passionate	yearning	of	the
这里	是	也许	这	第一的	表达	在	我们的	诗	的	热情的	渴望	的	这

[səʊl] [tə'wɔːdz] [kraɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['lʌvə(r)] ,

soul	towards	Christ	as	her	true	lover	,
灵魂	向	基督	作为	她	真的	情人	,

这或许是我们诗歌中首次表达灵魂对基督作为其真正爱人的炽热渴望。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .

and	of	the	joy	of	mystic	union	with	Him	.
和	的	这	喜悦	的	神秘	联盟	和	他	.

以及与祂神秘结合的喜悦。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [sez] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
A maid of Christ , says the poet ,
一个 女佣 的 基督 , 说道 这 诗人 ,

诗人说，她是基督的侍女。

[hæz; həz] [begd] [hɪm] [tuː; tə] " - [ə; eɪ] [lʌv] [rɔn] " ([meɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ]) , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ;
has begged him to " wurche a luve ron " (make a love - song) , which he does ;
有 乞求 他 到 " - 一个 爱 罗恩 " (制作 一个 爱 - 歌曲) , 哪个 他 做 ;

有人恳求他"创作一首情歌"，他就照做了；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrldz] [lʌv] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ,
and points out to her that this world's love is false and fickle ,
和 积分 出去 到 她 那 这 世界的 爱 是 错误的 和 反复无常 ,

并向她指出，这世间的爱情是虚假而善变的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːldli] ['lʌvəz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪndz] [blɑːst] .
and that worldly lovers shall pass away like a wind's blast .
和 那 世俗 恋人 将 经过 离开 喜欢 一个 风的 爆炸 .

而世俗的恋人终将像一阵风一样消逝。

- [ɪz] ['pærɪs] [ænd; ənd] -
Hwer is Paris and Heleyne
- 是 巴黎 和 -

Hwer 是 Paris 和 Heleyne

[ðæt] ['wɛrən] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['feɪər] [ɒn] ['bliːoʊ] :
That weren so bright and feyre on bleo :
那 是 所以 明亮的 和 菲伊尔 在 bleo :

在bleo上，那可不是那么明亮和梦幻:

['æməˌdæs] , ['trɪstrəm] [ænd; ənd] -
Amadas , Tristram and Dideyne
阿玛达斯 , 特里斯特拉姆 和 -

阿玛达斯、特里斯特拉姆和迪迪恩

- [ænd; ənd] - ['θiːəʊ] :
Yseudé and allé theo :
- 和 - 西奥 :

Yseudé 和 allé theo:

['ɛktər] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [meɪn]
Ector with his scharpé meyne
埃克托 和 他的 - 梅恩

埃克托和他的 scharpé meyne

[ænd; ənd] ['siːzɑːr] ['riːʃ] [ɒv; əv] [wɜːr] [[el]] [dez] ['fiːoʊ] ?
And Cesar riche of wor [l] des feo ?
和 凯撒 富有 的 工作 [我] 德斯 feo ?

凯撒富于世界丑陋之中?

[ˌeɪtʃˌiː'oʊ] - - [ʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
Heo beoth iglyden ut of the reyne ,
许 - - ut 的 这 雷恩 ,

Heo Beoth Iglyden ut of the Reyne，

[səʊ] [ðə; ði] - [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːəʊ] .
So the schef is of the cleo .
所以 这 - 是 的 这 克莱奥 .

所以厨师是克莱奥的。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['pærɪs][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][ɔːl] [braɪt] ['lʌvəz]

As	the	corn	from	the	hill	-	side	,	Paris	and	Helen	and	all	bright	lovers
作为	这	玉米	从	这	爬坡道	-	边	,	巴黎	和	海伦	和	全部	明亮的	恋人

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

have	passed	away	,
有	通过了	离开	,

山坡上的玉米都已凋零，帕里斯、海伦以及所有美好的恋人也都已逝去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	it	is	as	if	they	had	never	lived	.
和	它	是	作为	如果	他们	有	绝不	居住地	.

仿佛他们从未活过一样。

[bʌt; bət] , [meɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [aɪ][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] ,

But	,	maid	,	if	you	want	a	lover	,	he	continues	,	I	can	direct	you	to	one	,
但	,	女佣	,	如果	你	想	一个	情人	,	他	继续	,	我	能	直接的	你	到	一	,

但是，女仆，如果你想要个情人，他继续说道，我可以给你介绍一个。

[ðə; ði][fˈeəɹəst] , [truːist] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

the	fairest	,	truest	,	and	richest	in	the	whole	world	.
这	最公平	,	最真实的	,	和	最富有的	在	这	所有的	世界	.

全世界最公正、最真诚、最富有的人。

['henri] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , [meɪd] ,

Henry	,	King	of	England	,	is	his	vassal	,	and	to	thee	,	maid	,
亨利	,	国王	的	英格兰	,	是	他的	附庸	,	和	到	你	,	女佣	,

英格兰国王亨利是他的封臣，而你，少女，

[ðɪs] ['lʌvə(r)] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] .

this	lover	sends	a	message	and	desires	to	know	thee	.
这	情人	发送	一个	信息	和	欲望	到	知道	你	.

这位爱慕者发来信息，渴望了解你。

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] [spnd]

Mayde	to	the	he	send	his	sonde
梅德	到	这	他	发送	他的	探头

梅德派他的探子

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['biːoʊ][ðə; ði] - .

And	wilneth	for	to	beo	the	cuth	.
和	-	为了	到	贝奥	这	-	.

并且愿意成为库斯。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['pəʊɪm] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [lʌv] ,

And	so	the	poem	goes	on	to	express	in	simple	terms	of	earthly	love	,
和	所以	这	诗	去	在	到	表达	在	简单的	条款	的	尘世的	爱	,

于是，这首诗继续用朴实的语言表达了尘世的爱情，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['juːniən]

the	passionate	delight	and	joy	and	peace	of	the	soul	in	attaining	to	union
这	热情的	喜	和	喜悦	和	和平	的	这	灵魂	在	达到	到	联盟

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,

with	her	God	,
和	她	上帝	,

与神合一时，灵魂所感受到的那种炽热的喜悦、快乐与平静。

[ɪn] [huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

in	whose	dwelling	is	perfect	bliss	and	safety	.
在	谁	住宅	是	完美的	极乐	和	安全	.

他的居所里有完美的幸福和安全。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ɪ'rɒtɪk] ['mɪstɪsɪzəm] ,

This poem is a delicate example of what is called " erotic mysticism ,

这 诗 是 一个 精美的 例子 的 什么 是 称为 " 色情 神秘主义 ,

这首诗是所谓"情色神秘主义"的一个精妙例证。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

" that is the love and attraction of the soul for God ,

" 那 是 这 爱 和 景点 的 这 灵魂 为了 上帝 ,

那是灵魂对上帝的爱和向往。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn]

and of God for the soul , expressed in the terms of the love between

和 的 上帝 为了 这 灵魂 , 表达 在 这 条款 的 这 爱 之间

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

man and woman .

男人 和 女士 .

以及上帝对灵魂的救赎，以男女之间的爱来表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

It is a type of expression characteristic of the great mystics of the Catholic

它 是 一个 类型 的 表达 特征 的 这 伟大的 神秘主义者 的 这 天主教

[tʃɜːtʃ] ,

Church ,

教会 ,

这是天主教伟大神秘主义者特有的一种表达方式。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

especially in the Middle Ages ,

尤其 在 这 中间 年龄 ,

尤其是在中世纪，

[-] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['mɪstɪkl] ['raɪtər] .

[53] and we find a good deal of it in our earliest mystical writers .

[-] 和 我们 寻找 一个 好的 交易 的 它 在 我们的 最早 神秘 作家 .

[53] 我们在最早的神秘主义作家中发现了很多这样的例子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪrɪk] ,

One of the most charming examples of it other than this lyric ,

一 的 这 最多 迷人 示例 的 它 其他 比 这 歌词 ,

除了这句歌词之外，最迷人的例子之一就是：

[ɪz][ðə; ði]['tʃæptə(r)] " [ɒv; əv] [lʌv] " [ɪn][ðə; ði] - - , [ɔː(r)] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkəres] ,

is the chapter " Of Love " in the Ancren Riwle , or Rule for Anchoresses ,

是 这 章 " 的 爱 " 在 这 - - , 或者 规则 为了 女隐士 ,

《隐修女守则》中的"爱"一章

['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

written probably early in the thirteenth century .

书面 大概 早期的 在 这 第十三 世纪 .

可能写于十三世纪初。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] ['bjuːti] ,

An account is there given , quite unsurpassed for delicate beauty ,

一个 帐户 是 那里 给定 , 相当 无与伦比 为了 精美的 美丽 ,

那里有一份描述，其精致之美堪称无与伦比。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [gɒd] . [-]

of the wooing of the soul by God . [54]

的 这 求爱 的 这 灵魂 经过 上帝 . [-]

上帝对灵魂的追求。[54]

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] [reə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

On	the	whole	,	however	,	this	type	of	mysticism	is	rare	in	England	,
在	这	所有的	,	然而	,	这	类型	的	神秘主义	是	稀有的	在	英格兰	,

但总体而言，这种神秘主义在英国并不常见。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['skeəsli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['ɜːli] ['raɪtər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

and	we	scarcely	meet	it	again	after	these	early	writers	until	we	come	to
和	我们	几乎	见面	它	再次	后	这些	早期的	作家	直到	我们	来	到

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['kræʃɔː] .

the	poems	of	Crashaw	.
这	诗歌	的	克拉肖	.

在这些早期作家之后，直到克拉肖的诗歌，我们才再次遇到这种风格。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

The	finest	expression	of	it	is	the	Song	of	Solomon	,
这	最好的	表达	的	它	是	这	歌曲	的	所罗门	,

其中最精彩的表达就是《雅歌》。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] ['speʃəli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]

and	it	is	easy	to	see	that	such	a	form	of	symbolism	is	specially	liable	to
和	它	是	简单的	到	看	那	这样的	一个	形式	的	象征意义	是	特别	容易	到

[ˌdegrə'deɪʃn] ,

degradation	,
降解	,

不难看出，这种象征形式特别容易衰落。

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [greɪv] ['deindʒəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] .

and	is	open	to	grave	dangers	,	which	it	has	not	always	escaped	.
和	是	打开	到	严重	危险	,	哪个	它	有	不是	总是	逃脱	.

并且容易受到严重危险的影响，而它也并非总能逃脱这些危险。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

in	no	other	terms	known	to	man	is	it	possible	so	fully	to	express	the	sense	of
在	不	其他	条款	已知	到	男人	是	它	可能的	所以	完全	到	表达	这	感觉	的

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən]

insatiable	craving	and	desire	as	well	as	the	rapture	of	intimate	communion
贪得无厌	渴望	和	欲望	作为	出色地	作为	这	狂喜	的	亲密的	圣餐

[felt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

felt	by	the	mystic	towards	his	God	,
毛毡	经过	这	神秘	向	他的	上帝	,

除此之外，人类所知的任何语言都无法如此充分地表达神秘主义者对上帝所感受到的那种永不满足的渴望和欲望，以及那种亲密交流的狂喜。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['pjʊərɪst] [fɔːm] ,

as	in	the	language	of	that	great	passion	which	,	in	its	purest	form	,
作为	在	这	语言	的	那	伟大的	热情	哪个	,	在	它是	最纯净的	形式	,

就像用那种伟大激情的语言来表达一样，在其最纯粹的形式中，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['glɔːri] .

is	the	best	thing	known	to	man	and	his	highest	glory	.
是	这	最好的	事物	已知	到	男人	和	他的	最高	荣耀	.

这是人类所知的最美好的事物，也是人类最高的荣耀。

" [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm] , [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .

"	I	saw	Him	,	and	sought	Him	,	I	had	Him	and	I	wanted	Him	.
"	我	锯	他	,	和	寻求	他	,	我	有	他	和	我	通缉	他	.

“我见过他，也寻找过他，我拥有过他，我也想要他。”

" [kʊd; kəd] ['eni] [wɜːdz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] , ['evə(r)]

"	Could	any	words	more	completely	express	the	infinity	of	love's	desire	,	ever
"	可以	任何	字	更多的	完全地	表达	这	无穷大	的	爱的	欲望	,	曾经

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

unsatisfied	even	in	possession	,
不满意	甚至	在	拥有	,

还有什么词语能比这更能完整地表达爱情的无限欲望呢？即使拥有，也永远无法满足。

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] [lʌv] - [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːliən][ðə; ði] ['æŋkəres] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ]

than	does	this	love	-	cry	from	the	heart	of	Julian	the	anchoress	of	Norwich
比	做	这	爱	-	哭	从	这	心	的	朱利安	这	女隐士	的	诺维奇

?

?
?

这难道不是来自诺里奇隐修女朱利安内心深处的爱的呼喊吗?

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [taɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]

The	intensity	and	freshness	of	religious	feeling	of	a	mystical	type	in	England	in
这	强度	和	新鲜	的	宗教	感觉	的	一个	神秘	类型	在	英格兰	在

[ðə; ði] [twelfθ] ,

the	twelfth	,
这	第十二	,

十二世纪英国神秘主义宗教情感的强烈而新鲜感

[ˌθɜː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nɒt] ['riːəlaɪz] ,

thirteenth	,	and	fourteenth	centuries	are	often	not	realised	,
第十三	,	和	第十四	几个世纪	是	经常	不是	意识到	,

十三世纪和十四世纪的历史往往不为人知。

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn]

partly	owing	to	the	fact	that	much	of	the	religious	writing	of	this	time	is	still	in
部分	欠款	到	这	事实	那	很多	的	这	宗教	写作	的	这	时间	是	仍然	在

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

部分原因是这一时期的许多宗教著作仍然以手稿形式保存。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdevə'tiː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] [vaʊz] ,

The	country	was	full	of	devotees	who	had	taken	religious	vows	,
这	国家	曾是	满的	的	信徒	WHO	有	已采取	宗教	誓言	,

这个国家到处都是发过宗教誓言的信徒，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] , [ɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l]

which	they	fulfilled	either	in	the	many	monasteries	and	convents	,	or	often	in	single
哪个	他们	已完成	任何一个	在	这	许多	修道院	和	修道院	,	或者	经常	在	单身的

[selz] ,

cells	,
细胞	,

他们要么在众多的修道院和女修道院中履行这些义务，要么常常在单人僧房中履行这些义务。

[æz; əz] " ['hɜːmɪt] " [ɔː(r)] " ['æŋkəres] .

as	"	hermit	"	or	"	anchoress	.
作为	"	隐士	"	或者	"	女隐士	.

比如“隐士”或“女隐士”。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

"	Here	they	lived	a	life	devoted	to	contemplation	and	prayer	,
"	这里	他们	居住地	一个	生活	奉献	到	沉思	和	祷告	,

他们在这里过着一种致力于沉思和祈祷的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	to	the	spiritual	assistance	of	those	who	sought	them	out	.
和	到	这	精神	协助	的	那些	WHO	寻求	他们	出去	.

并向寻求他们帮助的人们提供精神上的慰藉。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ,

The	hermits	,	of	whom	there	were	a	large	number	,
这	隐士	,	的	谁	那里	是	一个	大的	数字	,

隐士人数众多，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [friː] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət]

were	apparently	free	to	move	from	one	neighbourhood	to	another	,	but
是	显然	自由的	到	移动	从	一	邻里	到	其他	,	但

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'kluːs] , [ɔː(r)] " ['æŋkəres] ,

the	woman	recluse	,	or	"	anchoress	,
这	女士	隐士	,	或者	"	女隐士	,

她们显然可以自由地从一个社区搬到另一个社区，但是隐居的女修行者，或者说"女修道士"，

" ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] ,

"	seldom	or	never	left	the	walls	of	her	cell	,
"	很少	或者	绝不	左边	这	墙壁	的	她	细胞	,

她很少或从未离开过牢房的围墙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːl] ,

a	little	house	of	two	or	three	rooms	built	generally	against	the	church	wall	,
一个	小的	房子	的	二	或者	三	房间	建造	一般来说	反对	这	教会	墙	,

一栋两三间房的小房子，通常建在教堂墙边。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

so	that	one	of	her	windows	could	open	into	the	church	,	and	another	,
所以	那	一	的	她	视窗	可以	打开	进入	这	教会	,	和	其他	,

[veɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

veiled	by	a	curtain	,
含蓄	经过	一个	窗帘	,

这样，她的一扇窗户可以通向教堂，另一扇窗户则被窗帘遮挡着。

[lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

looked	on	to	the	outer	world	,
看起来	在	到	这	外	世界	,

眺望外面的世界，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [ænd; ənd] [geɪv] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	held	converse	with	and	gave	counsel	to	those	who	came	to	see	her	.
在哪里	她	握住	交谈	和	和	给予	法律顾问	到	那些	WHO	来了	到	看	她	.

她在那里与前来拜访的人交谈，并为他们提供建议。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ri'kluːs, 'reklu:s][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

Sometimes	a	little	group	of	recluses	lived	together	,
有时	一个	小的	团体	的	隐士	居住地	一起	,

有时，一小群隐士会聚居在一起。

[laɪk] [ðəʊz] [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

like	those	three	sisters	of	Dorsetshire	for	whom	the	Ancren	Riwle	was	written	,
喜欢	那些	三	姐妹	的	多塞特郡	为了	谁	这	-	-	曾是	书面	,

就像多塞特郡的那三位姐妹一样，《安克伦·里乌尔》这首歌就是为她们而作的。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː 'es][səʊ] ['meni] ['həʊmli] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][laɪf] .

a	treatise	which	gives	us	so	many	homely	details	of	this	type	of	life	.
一个	论文	哪个	给予	我们	所以	许多	家常的	细节	的	这	类型	的	生活	.

一篇论述此类生活诸多温馨细节的论文。

['rɪtʃəd] ['rɒl] ([siː] . - - -) , [ɒv; əv] [hæmpoʊl] , [nɪə(r)]['dɒŋkəstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]

Richard	**Rolle**	**(**	**c**	**.**	**1300**	**-**	**1349**	**)**	**,**	**of**	**Hampole**	**,**	**near**	**Doncaster**	**,**	**and**	**the**	**Lady**
理查德	罗尔	(	c	.	-	-	-	)	,	的	汉波尔	,	靠近	唐卡斯特	,	和	这	女士

['dʒuːliən] ,

Julian	**,**
朱利安	,

理查德·罗尔（约1300-1349年），唐卡斯特附近汉波尔的居民，以及朱利安夫人

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] (- - [siː] . -) ,

a	**Benedictine**	**nun**	**of**	**Norwich**	**(**	**1342**	**-**	**c**	**.**	**1413**	**)**	**,**
一个	本笃会	尼姑	的	诺维奇	(	-	-	c	.	-	)	,

诺里奇的一位本笃会修女（1342年-约1413年），

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [rɪ'kluːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	**the**	**two**	**most**	**interesting**	**examples**	**of**	**the**	**mediæval**	**recluse**	**in**	**England**	**.**
是	这	二	最多	有趣的	示例	的	这	中世纪	隐士	在	英格兰	.

是英格兰中世纪隐士中最有趣的两个例子。

[bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊərəti]

Both	**seem**	**to**	**have**	**had**	**a**	**singular**	**charm**	**of**	**character**	**and**	**a**	**purity**
两个都	似乎	到	有	有	一个	单数	魅力	的	特点	和	一个	纯度

[ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .

of	**mystical**	**devotion**	**which**	**has**	**impressed**	**itself**	**on**	**their**	**writings**	**.**
的	神秘	虔诚	哪个	有	印象深刻	本身	在	他们的	著作	.

他们二人似乎都具有独特的个人魅力和纯粹的神秘虔诚，这在他们的作品中留下了深刻的印象。

['rɪtʃəd] ['rɒl] , [huː] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['ɒksfəd] ,

Richard	**Rolle**	**,**	**who**	**entered**	**upon**	**a**	**hermit's**	**life**	**at**	**nineteen**	**on**	**leaving**	**Oxford**	**,**
理查德	罗尔	,	WHO	进入	之上	一个	隐士的	生活	在	十九	在	离开	牛津	,

理查德·罗尔19岁离开牛津大学后，便开始了隐居生活。

[hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [bəuθ] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv]

had	**great**	**influence**	**both**	**through**	**his**	**life**	**and**	**work**	**on**	**the**	**whole**	**group**	**of**
有	伟大的	影响	两个都	通过	他的	生活	和	工作	在	这	所有的	团体	的

[ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] ,

fourteenth	**-**	**century**	**religious**	**writers**	**,**
第十四	-	世纪	宗教	作家	,

他的一生及其作品对整个十四世纪宗教作家群体产生了巨大影响。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪŋglənd] .

and	**so**	**on**	**the**	**thought**	**of**	**mediæval**	**England**	**.**
和	所以	在	这	想法	的	中世纪	英格兰	.

由此引申出对中世纪英格兰的思考。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] [θɔːt] [hɪm][mæd] , [ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ə'bjuːzd] [hɪm] ,

His	**contemporaries**	**thought**	**him**	**mad**	**,**	**they**	**jeered**	**at**	**him**	**and**	**abused**	**him**	**,**
他的	同时代人	想法	他	疯狂的	,	他们	嘲笑	在	他	和	受虐	他	,

他的同代人认为他疯了，他们嘲笑他、辱骂他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

but	**he**	**went**	**quietly**	**on**	**his**	**way**	**,**	**preaching**	**and**	**writing**	**.**
但	他	去	悄悄	在	他的	方式	,	布道	和	写作	.

但他默默地继续他的旅程，沿途传道、写作。

[lʌv] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] ; [lʌv] , [hiː; hi] [sed] , [geɪv] [hɪm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ,

Love	**forced**	**him**	**to**	**write**	**;**	**love**	**,**	**he**	**said**	**,**	**gave**	**him**	**wisdom**	**and**	**subtlety**	**,**
爱	强制	他	到	写	;	爱	,	他	说	,	给予	他	智慧	和	微妙之处	,

他说，爱情迫使他写作；爱情赋予他智慧和细腻的笔触。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	**he**	**preached**	**a**	**religion**	**of**	**love**	**.**
和	他	布道	一个	宗教	的	爱	.

他宣扬爱的宗教。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Indeed	the	whole	of	his	work	is	a	symphony	of	feeling	,	a	song	of	Love	,
的确	这	所有的	的	他的	工作	是	一个	交响乐	的	感觉	,	一个	歌曲	的	爱	,

事实上，他的所有作品都是一首情感交响曲，一首爱的颂歌。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][ɪn]

and	forms	a	curious	reaction	against	the	exaltation	of	reason	and	logic	in
和	表格	一个	好奇的	反应	反对	这	提高	的	原因	和	逻辑	在

[skə'læstɪsɪzəm] .

scholasticism	.
经院哲学	.

这形成了一种对经院哲学中对理性和逻辑的推崇的奇特反感。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tri:tiziz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [bəuθ][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

He	wrote	a	large	number	of	treatises	and	poems	,	both	in	Latin	and	English
他	写道	一个	大的	数字	的	论文	和	诗歌	,	两个都	在	拉丁	和	英语

,

,
,

他用拉丁文和英文创作了大量的论文和诗歌。

['lɪrɪkl] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ə'lɪtrətɪv] ['hɔmiliz] , ['bɜ:nɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ræpsədiz] [ænd; ənd] [saʊnd]

lyrical	songs	and	alliterative	homilies	,	burning	spiritual	rhapsodies	and	sound
抒情的	歌曲	和	头韵	布道	,	燃烧	精神	狂想曲	和	声音

['præktɪkl] ['sɜ:rmən] ,

practical	sermons	,
实际的	布道	,

抒情歌曲和押韵的布道词，激情澎湃的精神狂想曲和实用精辟的讲道，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ri:d] .

all	of	which	were	widely	known	and	read	.
全部	的	哪个	是	广泛	已知	和	读	.

这些都是广为人知且被广泛阅读的作品。

['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['rɒl] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]

Certain	points	about	Rolle	are	of	special	interest	and	distinguish	him	from
肯定	积分	关于	罗尔	是	的	特别的	兴趣	和	区分	他	从

['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] [siəz] .

other	mystics	and	seers	.
其他	神秘主义者	和	先知	.

罗尔的某些方面特别引人注目，使他与其他神秘主义者和先知区别开来。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['melədi]

One	is	that	for	him	the	culminating	mystical	experience	took	the	form	of	melody
一	是	那	为了	他	这	高潮	神秘	经验	采取	这	形式	的	旋律

, ['rɪðəm] , ['hɑ:məni] .

,	rhythm	,	harmony	.
,	韵律	,	和谐	.

其中之一是，对他而言，最终的神秘体验以旋律、节奏、和声的形式呈现。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['mju:zɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] " [si:] " [ɔ:(r)] " [fi:l] " [ri'æləti]

He	is	the	most	musical	of	mystics	,	and	where	others	"	see	"	or	"	feel	"	Reality
他	是	这	最多	音乐	的	神秘主义者	,	和	在哪里	其他的	"	看	"	或者	"	感觉	"	现实

, [hi:; hi] " [h'iəz] " [ˌaɪ 'ti:] .

,	he	"	hears	"	it	.
,	他	"	听到	"	它	.

他是最具音乐天赋的神秘主义者，别人“看到”或“感受到”现实的地方，他却能“听到”它。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'ventʃəz] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Hence	his	description	of	his	soul's	adventures	is	peculiarly	beautiful	,
因此	他的	描述	的	他的	灵魂的	冒险	是	奇特地	美丽的	,

因此，他对灵魂之旅的描述格外优美。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

he	thinks	in	images	and	symbols	of	music	,
他	思考	在	图片	和	符号	的	音乐	,

他的思维方式是用音乐的意象和符号来表达的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	his	writings	we	find	some	of	the	most	exquisite	passages	in	the
和	在	他的	著作	我们	寻找	一些	的	这	最多	精美的	段落	在	这

[həʊl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,

whole	literature	of	mysticism	,
所有的	文学	的	神秘主义	,

在他的著作中，我们发现了神秘主义文学中最精妙绝伦的一些段落。

['verɪtəb(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] .

veritable	songs	of	spiritual	joy	.
真正的	歌曲	的	精神	喜悦	.

充满灵性喜悦的歌曲。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['mɪstɪkl] [wɜːks] ,

In	the	Fire	of	Love	,	perhaps	the	finest	of	his	more	mystical	works	,
在	这	火	的	爱	,	也许	这	最好的	的	他的	更多的	神秘	作品	,

《爱的火焰》或许是他最具神秘色彩的作品中最优秀的一部。

[hiː; hi] ['treɪsɪs] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ] .

he	traces	in	detail	his	journey	along	the	upward	path	.
他	痕迹	在	细节	他的	旅行	沿着	这	向上	小路	.

他详细地追溯了自己的向上攀登之路。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

This	is	very	individual	,	and	it	differs	in	some	important	respects	from	other
这	是	非常	个人	,	和	它	不同	在	一些	重要的	尊重	从	其他

['sɪmələ(r)] ['rekɔːdz] .

similar	records	.
相似的	记录	.

这非常独特，在一些重要方面与其他类似记录有所不同。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] " [pɜː'geɪʃ(ə)n] , " [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ]

He	passed	through	the	stage	of	"	purgation	,	"	of	struggle	between	the	flesh
他	通过了	通过	这	阶段	的	"	净化	,	"	的	斗争	之间	这	肉

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

and	spirit	,
和	精神	,

他经历了“净化”阶段，经历了肉体与灵魂的斗争。

[ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [θruː] " [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] , ['ɑːftə(r)]

of	penitence	and	aspiration	,	through	"	illumination	,	"	until	he	reached	,	after
的	忏悔	和	抱负	,	通过	"	照明	,	"	直到	他	达到	,	后

['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,

nearly	three	years	,
几乎	三	年	,

经过忏悔和渴望，通过“启迪”，他历经近三年才达到目标。

[ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [lʌv] . [-]

the	third	stage	of	contemplation	of	God	through	love	.	[	55	]
这	第三	阶段	的	沉思	的	上帝	通过	爱	.	[	-	]

通过爱来默想上帝的第三阶段。[55]

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [jet] ['baɪdɪŋ] ['əʊpən] ,

In	this	condition	,	after	about	a	year	,	"	the	door	of	heaven	yet	biding	open	,
在	这	状况	,	后	关于	一个	年	,	"	这	门	的	天堂	然而	竞标	打开	,

在这种情况下，大约一年后，“天堂之门仍然敞开着，

" [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " [ˈkælə(r)] ,

"	he	experienced	the	three	phases	to	which	he	gives	the	names	of	"	calor	,
"	他	经验丰富的	这	三	阶段	到	哪个	他	给予	这	姓名	的	"	卡路里	,

- ,

canor	,
-	,

他经历了三个阶段，他分别称之为“卡洛尔、卡诺尔、

[ˈdʌlkɔːr] , " [hiːt] , [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] .

dulcor	,	"	heat	,	song	,	and	sweetness	.
杜尔科	,	"	热	,	歌曲	,	和	甜味	.

dulcor，“热度、歌声和甜蜜”。

" [hiːt] [ˈsuːθlɪ] [ai] [kɔːl] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈtruːli] [ɪz] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [lʌv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,

"	Heat	soothly	I	call	when	the	mind	truly	is	kindled	in	Love	Everlasting	,
"	热	舒缓地	我	称呼	什么时候	这	头脑	真的	是	点燃	在	爱	永恒	,

“当心灵真正被永恒的爱所点燃时，我便呼唤温暖的慰藉。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [nɒt] [ˈhoʊpɪŋli] , [bʌt; bət] [ˈverɪli] [ɪz] [felt] . " [

and	the	heart	on	the	same	manner	to	burn	not	hopingly	,	but	verily	is	felt	.	"	[
和	这	心	在	这	相同的	方式	到	烧伤	不是	希望如此	,	但	确实	是	毛毡	.	"	[

-]

56	]
-	]

并且内心也同样燃烧，不是抱有希望，而是真切地感受到。[56]

[ðɪs] " [ˈbɜːnɪŋ] " [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

This	"	burning	"	seems	to	have	been	for	him	a	real	physical	sensation	,
这	"	燃烧	"	似乎	到	有	到过	为了	他	一个	真实的	身体的	感觉	,

这种“灼烧感”对他来说似乎是一种真实的生理感觉。

[ə; eɪ] [ˈbɒdɪli] [kənˈdɪʃn] [ɪnˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .

a	bodily	condition	induced	by	the	adventure	of	the	spirit	.
一个	身体上的	状况	诱导	经过	这	冒险	的	这	精神	.

由精神冒险引起的身体状况。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [ˈmɪstɪkl] [steɪts] ,

This	is	not	unusual	in	mystical	states	,
这	是	不是	异常	在	神秘	各州	,

这在神秘状态下并不罕见。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [nəʊts] [meɪd] [baɪ] [ˈpæskl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspɪəriəns] . [

and	possibly	the	cryptic	notes	made	by	Pascal	record	a	similar	experience	.	[
和	可能	这	神秘的	笔记	制成	经过	帕斯卡尔	记录	一个	相似的	经验	.	[

-]

57	]
-	]

帕斯卡所写的神秘笔记可能也记录了类似的经历。[57]

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd]

He	continued	in	this	warmth	for	nine	months	,	when	suddenly	he	felt	and
他	持续	在	这	温暖	为了	九	几个月	,	什么时候	突然	他	毛毡	和

[hɜːd] [ðə; ði] " - ,

heard	the	"	canor	,
听到	这	"	-	,

他在这种温暖的环境中持续了九个月，突然间，他感觉到并听到了“颂歌”，

" [ðə; ði] " [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmjuːzɪk] , " [ðə; ði] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmelədi] " [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

"	the	"	spiritual	music	,	"	the	"	invisible	melody	"	of	heaven	.
"	这	"	精神	音乐	,	"	这	"	无形的	旋律	"	的	天堂	.

“精神音乐”，“天堂无形的旋律”。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] " ['bɜ:nɪŋ] [lʌv] " [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Here	is	his	description	of	his	change	from	"	burning	love	"	to	the	state	of
这里	是	他的	描述	的	他的	改变	从	"	燃烧	爱	"	到	这	状态	的

" ['sɒŋfəl] [lʌv] .

"	songful	love	.
"	歌声	爱	.

以下是他对从"燃烧的爱"到"歌唱的爱"状态转变的描述。

" [waɪlst] . . .

"	Whilst	.	.	.
"	而	.	.	.

"虽然……"

[aɪ][sæt][ɪn]['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] , [æz; əz][aɪ][maɪ] [sɑ:mz] [sʌŋ] ,

I	sat	in	chapel	,	in	the	night	,	before	supper	,	as	I	my	psalms	sung	,
我	卫星	在	教堂	,	在	这	夜晚	,	前	晚餐	,	作为	我	我的	诗篇	唱	,

夜里，晚饭前，我坐在小教堂里，吟唱着我的诗篇。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ridər] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sɪŋəz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][aɪ] [bɪ'held] .

as	it	were	the	sound	of	readers	or	rather	singers	about	me	I	beheld	.
作为	它	是	这	声音	的	读者	或者	相当	歌手	关于	我	我	观看	.

我仿佛听到了周围读者的声音，或者更确切地说，是歌声。

[waɪlst] ['ɔ:lsəʊ] , [preŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][aɪ] [tʊk] [hi:d] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [wɒt]

Whilst	also	,	praying	to	heaven	,	with	all	desire	I	took	heed	,	suddenly	,	in	what
而	还	,	祈祷	到	天堂	,	和	全部	欲望	我	采取	注意	,	突然	,	在	什么

['mænə(r)]

manner
方式

与此同时，我向苍天祈祷，满怀渴望地留意着，突然间，我明白了该如何做。

[aɪ] [wɒt] [nɒt] , [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [aɪ] [felt] ; [ænd; ənd] [ˈaɪkliəst] ['hev(ə)nli] ['meləɖi] [aɪ] [tʊk]

I	wot	not	,	in	me	the	sound	of	song	I	felt	;	and	likeliest	heavenly	melody	I	took
我	什么	不是	,	在	我	这	声音	的	歌曲	我	毛毡	;	和	最有可能	天上	旋律	我	采取

,

,
,

我不知道，我心中感受到了歌声；我领悟了最接近天籁的旋律。

[wɪð] [ˌem 'i:] ['dwelɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

with	me	dwelling	in	mind	.
和	我	住宅	在	头脑	.

心中萦绕着我。

[fə'su:θ] [maɪ] [θɔ:t] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] :

Forsooth	my	thought	continually	to	mirth	of	song	was	changed	:
真的	我的	想法	持续	到	欢笑	的	歌曲	曾是	已更改	:

我的思绪确实从欢快的歌声中转移开来：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ,

and	as	it	were	the	same	that	loving	I	had	thought	,
和	作为	它	是	这	相同的	那	爱	我	有	想法	,

就好像我曾经以为的那种爱一样，

[ænd; ənd][ɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sɑ:mz] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [saʊnd] [aɪ] [ʃəʊd] ,

and	in	prayers	and	psalms	had	said	,	the	same	in	sound	I	showed	,
和	在	祈祷	和	诗篇	有	说	,	这	相同的	在	声音	我	显示	,

我在祷告和诗篇中也曾说过同样的话，我在声音中也表达了同样的意思。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [[bɪ'gæn]] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [[wɪtʃ]] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,

and	so	forth	with	[	began	]	to	sing	that	[	which	]	before	I	had	said	,
和	所以	前进	和	[	开始	]	到	唱歌	那	[	哪个	]	前	我	有	说	,

于是，他开始唱起我之前说过的那首歌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['swiːtnəs] [aɪ] [bɜːst] [fɔːθ] , ['prɪvɪli] [ɪn'diːd] , [ə'ləʊn]

and	from	plenitude	of	inward	sweetness	I	burst	forth	,	privily	indeed	,	alone
和	从	丰富	的	向内	甜味	我	爆裂	前进	,	私下里	的确	,	独自的

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['meɪkə(r)] . [-]

before	my	Maker	.	[	58	]
前	我的	制造商	.	[	-	]

从内心的甜蜜中，我独自一人，在造物主面前，悄悄地，爆发出来。[58]

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [sɒŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd]

The	sweetness	of	this	inward	spiritual	song	is	beyond	any	sound	that	may	be	heard
这	甜味	的	这	向内	精神	歌曲	是	超过	任何	声音	那	可能	是	听到

[wɪð] ['bɒdɪli] [ɪəz] ,

with	bodily	ears	,
和	身体上的	耳朵	,

这首内在精神之歌的甜美，超越了肉耳所能听到的任何声音。

['iːv(ə)n] ['lʌvəz] [kæn; kən]['əʊnli] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	lovers	can	only	catch	snatches	of	it	.
甚至	恋人	能	仅有的	抓住	抢夺	的	它	.

即使是恋人也只能窥见其中的片段。

" ['wɜːldli] ['lʌvəz] ['suːθlɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['diti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] [meɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

"	Worldly	lovers	soothly	words	or	ditties	of	our	song	may	know	,	for	the	words
"	世俗	恋人	舒缓地	字	或者	小调	的	我们的	歌曲	可能	知道	,	为了	这	字

[ðeɪ] [riːd] :

they	read	:
他们	读	:

“世俗的爱侣或许会知道我们歌曲中那些温柔的歌词或小调，因为他们读过这些歌词：

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [lɜːn] . " [-]

but	the	tone	and	sweetness	of	that	song	they	may	not	learn	.	"	[	59	]
但	这	语气	和	甜味	的	那	歌曲	他们	可能	不是	学习	.	"	[	-	]

但他们可能学不会那首歌的音调和甜美之处。[59]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] " ['swiːtnəs] " [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

The	final	stage	of	"	sweetness	"	seems	really	to	include	the	other	two	,
这	最终的	阶段	的	"	甜味	"	似乎	真的	到	包括	这	其他	二	,

“甜蜜”的最后阶段似乎确实包含了其他两个阶段，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] .

it	is	their	completion	and	fruition	.
它	是	他们的	完成	和	果实	.

这是它们的完成和成果。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] , [sez] ['rɒl] , [ɑː(r); ə(r)] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,

The	first	two	,	says	Rolle	,	are	gained	by	devotion	,
这	第一的	二	,	说道	罗尔	,	是	获得	经过	虔诚	,

罗尔说，前两种境界是通过虔诚奉献获得的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sprɪŋz] [ðə; ði] [θɜːd] . [-] [roʊlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv]

and	out	of	them	springs	the	third	.	[	60	]	Rolle's	description	of	it	,	of
和	出去	的	他们	弹簧	这	第三	.	[	-	]	罗尔的	描述	的	它	,	的

[ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['həʊli][dʒɔɪ] ,

the	all	-	pervading	holy	joy	,
这	全部	-	普遍存在	圣	喜悦	,

第三点由此而出。[60] 罗尔对它的描述，即无处不在的神圣喜悦，

['rɪðəm] , [ænd; ənd] ['melədi] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] , " [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
rhythm , and melody , when the soul , " now become as it were a living
韵律 , 和 旋律 , 什么时候 这 灵魂 , " 现在 变得 作为 它 是 一个 活的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

节奏和旋律，当灵魂"如今仿佛变成了一根活生生的管道"，

" [ɪz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,
" is caught up into the music of the spheres ,
" 是 捕捉 向上 进入 这 音乐 的 这 球体 ,

"沉浸在天体的音乐之中"，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] . . . [dʒɔɪɪŋ] [saʊndz] ,
" and in the sight of God . . . joying sounds ,
" 和 在 这 视线 的 上帝 . . . 喜悦 声音 ,

在上帝的注视下……欢呼声，

" [-] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ]
" [61] deserves to be placed beside what is perhaps the most magnificent passage
" [-] 值得 到 是 放置 旁 什么 是 也许 这 最多 壮丽 通道
[ɪn][ɔːl] ['mɪstɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
in all mystical literature ,
在 全部 神秘 文学 ,

[61] 值得与神秘文学中最辉煌的篇章之一并列，

[weə(r)] [pləu'tainəs] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] . [
where Plotinus tells us of the choral dance of the soul about her God . [
在哪里 普罗提诺 讲述 我们 的 这 合唱 舞蹈 的 这 灵魂 关于 她 上帝 . [
-]
62]
-]

普罗提诺告诉我们，灵魂围绕着她的上帝跳起了合唱舞。[62]

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['rɒl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Enough has been said to show that Rolle is a remarkable individual ,
足够的 有 到过 说 到 展示 那 罗尔 是 一个 卓越 个人 ,

已经有足够的证据表明罗尔是一位杰出的人物。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪkl] ['raɪtər] ,
and one of the most poetic of the English religious mystical writers ,
和 一 的 这 最多 诗意的 的 这 英语 宗教 神秘 作家 ,

也是英国最具诗意的宗教神秘主义作家之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)] ['iːzəli]
and it is regrettable that some of his other works are not more easily
和 它 是 令人遗憾 那 一些 的 他的 其他 作品 是 不是 更多的 容易地
[ək'sesəb(ə)l] .
accessible .
可访问 .

令人遗憾的是，他的其他一些作品并不容易获取。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ðə; ði]
Unfortunately , the poem with which his name is generally associated , The
很遗憾 , 这 诗 和 哪个 他的 姓名 是 一般来说 联系 , 这
- [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
Pricke of Conscience ,
- 的 良心 ,

不幸的是，他最广为人知的诗作《良心的刺》

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːk] , [bəuθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mætə(r)] .

is	entirely	unlike	all	his	other	work	,	both	in	form	and	matter	.
是	完全	与此不同	全部	他的	其他	工作	,	两个都	在	形式	和	事情	.

无论在形式上还是内容上，都与他以往的所有作品截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'mɪstɪkəl] ['hɒməli] [ɪn] ['raɪmɪŋ] ['kʌplɪts] ,

It	is	a	long	,	prosaic	and	entirely	unmystical	homily	in	riming	couplets	,
它	是	一个	长的	,	平淡无奇	和	完全	不神秘的	讲道	在	边缘	对句	,

这是一篇冗长、平淡且完全不带神秘色彩的布道词，采用押韵对句写成。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪp] ,

of	a	very	ordinary	mediæval	type	,
的	一个	非常	普通的	中世纪	类型	,

非常普通的中世纪风格，

['stɜːrɪŋ] [menz] [maɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [sɪn] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri]

stirring	men's	minds	to	the	horrors	of	sin	by	dwelling	on	the	pains	of	purgatory
搅拌	男士	思想	到	这	恐怖	的	罪	经过	住宅	在	这	疼痛	的	炼狱

[ænd; ənd] [hel] .

and	hell	.
和	地狱	.

通过描绘炼狱和地狱的痛苦，唤起人们对罪恶恐怖的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] , [ɒn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,

It	would	seem	almost	certain	,	on	internal	evidence	,
它	会	似乎	几乎	肯定	,	在	内部的	证据	,

根据内部证据来看，几乎可以肯定的是：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ['kænɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,

that	the	same	hand	cannot	have	written	it	and	the	Fire	of	Love	,
那	这	相同的	手	不能	有	书面	它	和	这	火	的	爱	,

那不可能是同一只手写的，还有《爱的火焰》，

[ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [roʊlz] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni]

and	recent	investigation	appears	to	make	it	clear	that	Rolle's	part	in	it	,	if	any
和	最近的	调查	出现	到	制作	它	清除	那	罗尔的	部分	在	它	, 如果	任何	

,

,

,

最近的调查似乎表明，罗尔在其中扮演的角色（如果有的话）是.....

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɔː(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːk]

was	merely	of	the	nature	of	compilation	or	translation	of	some	other	work
曾是	仅仅	的	这	自然	的	汇编	或者	翻译	的	一些	其他	工作

, ['pɒsəbli] [baɪ] ['grɑːsɪtˌɛst] . [-]

,	possibly	by	Grosseteste	.	[	63	]
,	可能	经过	格罗斯泰斯特	.	[	-	]

仅仅是对其他作品的汇编或翻译，可能是格罗斯泰斯特的作品。[63]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːliən] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Of	the	life	of	the	Lady	Julian	we	know	very	little	,
的	这	生活	的	这	女士	朱利安	我们	知道	非常	小的	,

关于朱利安夫人的生平，我们知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌn] ,

except	that	she	was	almost	certainly	a	Benedictine	nun	,
除了	那	她	曾是	几乎	当然	一个	本笃会	尼姑	,

但她几乎可以肯定是一位本笃会修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][æn; ən] - [sel] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

and	that	she	lived	for	many	years	in	an	anchoress's	cell	close	to	the	old
和	那	她	居住地	为了	许多	年	在	一个	-	细胞	关闭	到	这	老的

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['dʒuːliən][æt; ət] - ,

church	of	St	Julian	at	Conisford	,
教会	的	英石	朱利安	在	-	,

她多年来一直隐居在康尼斯福德圣朱利安老教堂附近的一间隐修室里。

[nɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] .

near	Norwich	.
靠近	诺维奇	.

在诺里奇附近。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

But	her	character	and	charm	are	fully	revealed	in	the	little	book	she
但	她	特点	和	魅力	是	完全	揭晓	在	这	小的	书	她

[hæz; həz] [left] [ɒv; əv] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

has	left	of	Revelations	of	Divine	Love	,
有	左边	的	启示录	的	神圣的	爱	,

但她留下的那本名为《神圣之爱的启示录》的小册子，充分展现了她的性格和魅力。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ]

which	contains	a	careful	account	of	a	definite	psychological	experience	through	which
哪个	包含	一个	小心	帐户	的	一个	定	心理	经验	通过	哪个

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] - ,

she	passed	on	the	8th	day	of	May	1373	,
她	通过了	在	这	8th	天	的	可能	-	,

其中详细记载了她在1373年5月8日经历的一次明确的心理体验。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

when	she	was	thirty	years	of	age	.
什么时候	她	曾是	三十	年	的	年龄	.

她三十岁时。

[ʃiː; ʃi] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][fækt] ['sɜːt(ə)n] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] ,

She	adds	to	this	record	of	fact	certain	commentaries	and	explanations	which	,
她	添加	到	这	记录	的	事实	肯定	评论	和	解释	哪个	,

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

she	says	,
她	说道	,

她在这一事实记录中补充了一些评论和解释，她说：

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['twenti] [j'iəz] .

have	been	taught	her	gradually	in	the	course	of	the	subsequent	twenty	years	.
有	到过	教授	她	逐步地	在	这	课程	的	这	随后的	二十	年	.

在随后的二十年里，她逐渐学会了这些。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['aʊəz] ,

This	experience	,	which	lasted	altogether	between	five	and	six	hours	,
这	经验	,	哪个	持续	共	之间	五	和	六	小时	,

整个体验过程持续了五到六个小时。

[wɒz; wəz][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['sɪknəs] [məʊst] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] ,

was	preceded	by	a	seven	days	'	sickness	most	vividly	described	,
曾是	之前	经过	一个	七	天	-	疾病	最多	生动地	描述	,

在此之前，他经历了七天的疾病，这段经历被生动地描述出来。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ded] ,

ending	in	a	semi	-	rigidity	of	the	body	as	if	it	were	already	half	dead	,
结束	在	一个	半	-	刚性	的	这	身体	作为	如果	它	是	已经	一半	死的	,

最后身体呈半僵硬状态，仿佛已经半死不活了一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] " [ʃuːɪŋz] " [ɔː(r)] " ['vɪʒnz] .

and	it	took	the	form	of	sixteen	"	Shewings	"	or	"	Visions	.
和	它	采取	这	形式	的	十六	"	展示	"	或者	"	愿景	.

它以十六幅“显现”或“异象”的形式呈现。

" [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θriː] [weɪz] , " [baɪ] ['bɒdɪli] [saɪt] ,

"	These	,	she	says	,	reached	her	in	three	ways	,	"	by	bodily	sight	,
"	这些	,	她	说道	,	达到	她	在	三	方式	,	"	经过	身体上的	视线	,

她说，这些是通过三种方式传达给她的：‘通过肉眼所见，

[baɪ] [wɜːd] [fɔːmd] [ɪn] [maɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] " (['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [fɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

by	word	formed	in	mine	understanding	"	(	verbal	messages	which	took	form	in	her
经过	单词	形成	在	矿	理解	"	(	口头	消息	哪个	采取	形式	在	她

[maɪnd]) ,

mind	)	,
头脑	)	,

“通过我理解的语言”(在她脑海中形成的口头信息)，

" [ænd; ənd][baɪ]['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] .

"	and	by	spiritual	sight	.
"	和	经过	精神	视线	.

“并通过属灵的眼光。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] ['fʊli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	But	of	this	last	,	she	adds	,	"	I	may	never	fully	tell	it	.	"	[	64	]
"	但	的	这	最后的	,	她	添加	,	"	我	可能	绝不	完全	告诉	它	.	"	[	-	]

“但对于最后一点，”她补充道，“我可能永远无法完全讲述它。”[64]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

It	is	impossible	here	to	do	justice	to	this	little	book	,
它	是	不可能的	这里	到	做	正义	到	这	小的	书	,

这里无法充分描述这本小书的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

for	it	is	one	of	the	most	important	documents	in	the	history	of
为了	它	是	一	的	这	最多	重要的	文件	在	这	历史	的

['mɪstɪsɪzəm] .

mysticism	.
神秘主义	.

因为它是神秘主义历史上最重要的文献之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] " ['pɜːgətɪv] " [steɪdʒ] ,

There	is	no	mention	in	it	of	any	preliminary	"	purgative	"	stage	,
那里	是	不	提到	在	它	的	任何	初步的	"	泻药	"	阶段	,

其中并未提及任何预备性的“泻药”阶段。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌltɪmət] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ;

nor	of	any	ultimate	experience	of	ecstasy	;
也不	的	任何	最终的	经验	的	狂喜	;

也没有任何极致的狂喜体验；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntɪmət] [tɔːks] [wɪð]

it	is	simply	—	if	one	may	so	put	it	—	a	narrative	of	certain	intimate	talks	with
它	是	简单地	—	如果	一	可能	所以	放	它	—	一个	叙述	的	肯定	亲密的	会谈	和

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

如果可以这样说的话，它仅仅是对与上帝的某些私密对话的叙述。

[wʌns] ['grɑːntɪd] , [wen] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [laɪf] ,

once	granted	,	when	,	during	a	few	hours	of	the	writer's	life	,
一次	的确	,	什么时候	,	期间	一个	很少	小时	的	这	作家的	生活	,

一旦获准，在作家生命的几个小时里，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveərɪəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [truːðz] .

He	explained	various	difficulties	and	made	clear	to	her	certain	truths	.
他	解释	各种各样的	困难	和	制成	清除	到	她	肯定	真相	.

他向她解释了各种困难，并阐明了一些事实。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd]

The	impression	left	of	the	nearness	of	God	to	the	soul	was	so	vivid	and
这	印象	左边	的	这	接近	的	上帝	到	这	灵魂	曾是	所以	生动	和

[səˈsteɪnɪŋ] ,

sustaining	,
维持	,

那种感受到上帝与灵魂如此亲近的印象如此鲜明而持久。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [əˈkrɒs] [sɪks]

that	it	is	not	possible	to	read	the	record	of	it	,	even	now	,	across	six
那	它	是	不是	可能的	到	读	这	记录	的	它	,	甚至	现在	,	穿过	六

[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

即使时隔六百年，如今也无法解读它的记录。

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

without	feeling	strangely	stirred	by	the	writer's	certainty	and	joy	.
没有	感觉	奇怪的	搅拌	经过	这	作家的	肯定	和	喜悦	.

没有被作者的笃定和喜悦所深深打动。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] [ɪz][ɒv; əv] [lʌv] : [lʌv] [ɪz][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	vision	is	of	Love	:	Love	is	its	meaning	,	and	it	was	shown	her
她	想象	是	的	爱	:	爱	是	它是	意义	,	和	它	曾是	所示	她

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

for	Love	;
为了	爱	;

她的愿景是爱：爱是它的意义，它是为了爱而向她展示的；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

she	sees	that	God	is	Love	and	that	God	and	man	are	one	.
她	看到	那	上帝	是	爱	和	那	上帝	和	男人	是	一	.

她明白上帝就是爱，上帝与人是一体的。

" [gɒd] [ɪz] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [gɒd] ,

"	God	is	nearer	to	us	than	our	own	soul	,	for	man	is	God	,
"	上帝	是	更近	到	我们	比	我们的	自己的	灵魂	,	为了	男人	是	上帝	,

“上帝比我们自己的灵魂更接近我们，因为人就是上帝。”

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] .

and	God	is	in	all	.
和	上帝	是	在	全部	.

神无处不在。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ɑːˈselvz] , [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [əˈweɪ] ,

"	If	we	could	only	know	ourselves	,	our	trouble	would	be	cleared	away	,
"	如果	我们	可以	仅有的	知道	我们自己	,	我们的	麻烦	会	是	已清除	离开	,

如果我们能够真正了解自己，我们的烦恼就会迎刃而解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ˈaʊə(r)]

but	it	is	easier	to	come	to	the	knowing	of	God	than	to	know	our
但	它	是	更轻松	到	来	到	这	会心	的	上帝	比	到	知道	我们的

[əʊn] [səʊl] . [-]

own	soul	.	[	65	]
自己的	灵魂	.	[	-	]

但认识上帝比认识自己的灵魂容易。[65]

" ['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] [laɪf] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] [sens] - [səʊl] ['noʊɪθ] [nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)]
" Our passing life here that we have in our sense - soul knoweth not what our
" 我们的 通过 生活 这里 那 我们 有 在 我们的 感觉 - 灵魂 知道 不是 什么 我们的
[self] [ɪz] ,
Self is ,
自己 是 ,

“我们今生短暂的生命，存在于我们的感官灵魂之中，却并不了解我们的真我是什么。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rest] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
" and the cause of our disease is that we rest in little things which can
" 和 这 原因 的 我们的 疾病 是 那 我们 休息 在 小的 事物 哪个 能
['nevə(r)] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] ,
never satisfy us ,
绝不 满足 我们 ,

“我们患病的原因是，我们安于现状，沉溺于永远无法让我们感到满足的小事。”

[fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] [səʊl] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rest] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪt'self] .
for " our Soul may never have rest in things that are beneath itself .
为了 " 我们的 灵魂 可能 绝不 有 休息 在 事物 那 是 下面 本身 .

因为“我们的灵魂在低于自身的事物中永远无法得到安宁。”

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [gɒd] [in'fəuld] [ɔːl] [θɪŋz] .
" She actually saw God enfolding all things .
" 她 实际上 锯 上帝 包含 全部 事物 .

她真切地看到了上帝包容万物。

" [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] ,
" For as the body is clad in the cloth , and the flesh in the skin ,
" 为了 作为 这 身体 是 覆膜 在 这 布 , 和 这 肉 在 这 皮肤 ,

“正如身体披在衣服里，血肉披在皮里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
and the bones in the flesh , and the heart in the whole , so are we ,
和 这 骨头 在 这 肉 , 和 这 心 在 这 所有的 , 所以 是 我们 ,

骨骼在血肉之中，心脏在整体之中，我们也是如此。

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] .
soul and body , clad in the Goodness of God , and enclosed .
灵魂 和 身体 , 覆膜 在 这 善良 的 上帝 , 和 内 .

灵魂与肉体，披上上帝的恩典，被包裹其中。

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
" She further had sight of all things that are made ,
" 她 更远 有 视线 的 全部 事物 那 是 制成 ,

她还能看到世间万物，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ʃəu] " [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and her description of this " Shewing " is so beautiful and characteristic
和 她 描述 的 这 " 显示 " 是 所以 美丽的 和 特征
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
that it must be given in her own words .
那 它 必须 是 给定 在 她 自己的 字 .

她对这一“展示”的描述如此优美且富有特色，必须用她自己的话来描述。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['lʌvɪŋ] . .
" In this same time our Lord shewed me a spiritual sight of His homely loving . .
" 在 这 相同的 时间 我们的 主 展示 我 一个 精神 视线 的 他的 家常的 爱 . .
. .
: :
. .

“就在那时，我们的主向我展现了他慈爱的灵性景象……

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm]

He	shewed	me	a	little	thing	,	the	quantity	of	an	hazel	-	nut	,	in	the	palm
他	展示	我	一个	小的	事物	,	这	数量	的	一个	榛	-	坚果	,	在	这	棕榈

[ɒv; əv][maɪ][hænd] ;

of	my	hand	;
的	我的	手	;

他给我看了一小块东西，大概只有榛子那么大，放在我的手掌里；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] .

and	it	was	as	round	as	a	ball	.
和	它	曾是	作为	圆形的	作为	一个	球	.

它圆得像个球。

[ai] [lʊkt] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] : [wɒt] [meɪ]

I	looked	thereupon	with	the	eye	of	my	understanding	,	and	thought	:	What	may
我	看起来	于是	和	这	眼睛	的	我的	理解	,	和	想法	:	什么	可能

[ðɪs] [biː; bi] ?

this	be	?
这	是	?

我用理解之眼观察它，心想：这会是什么呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒen(ə)rəli] [ðʌs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

And	it	was	answered	generally	thus	:	It	is	all	that	is	made	.
和	它	曾是	回答	一般来说	因此	:	它	是	全部	那	是	制成	.

对此，人们通常的回答是：它就是一切被创造出来的事物。

[ai] ['mɑːvəld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən]

I	marvelled	how	it	might	last	,	for	methought	it	might	suddenly	have	fallen
我	惊叹不已	如何	它	可能	最后的	,	为了	我的想法	它	可能	突然	有	倒下

[tuː; tə] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [[nes]] .

to	naught	for	little	[	ness	]	.
到	零	为了	小的	[	内斯	]	.

我惊叹于它竟能持续如此之久，因为我认为它可能会因为渺小而突然化为乌有。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	I	was	answered	in	my	understanding	:	It	lasteth	,
和	我	曾是	回答	在	我的	理解	:	它	lasteth	,

我的理解得到了解答：它永存。

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [[lɑːst]] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɒd] ['lʌvθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	ever	shall	[	last	]	for	that	God	loveth	it	.
和	曾经	将	[	最后的	]	为了	那	上帝	爱	它	.

并且将永远存在，因为上帝喜爱它。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] - [θɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

And	so	All	-	thing	hath	the	Being	by	the	love	of	God	.
和	所以	全部	-	事物	有	这	存在	经过	这	爱	的	上帝	.

万物皆因神的爱而存在。

" ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [wel] [ai] [wɒt] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

"	Later	,	she	adds	,	"	Well	I	wot	that	heaven	and	earth	,
"	之后	,	她	添加	,	"	出色地	我	什么	那	天堂	和	地球	,

后来她又补充道：“嗯，我当时什么都不知道，天地万物。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ;

and	all	that	is	made	is	great	and	large	,	fair	and	good	;
和	全部	那	是	制成	是	伟大的	和	大的	,	公平的	和	好的	;

所造之物皆伟大、宏伟、公正、美好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː]

but	the	cause	why	it	shewed	so	little	to	my	sight	was	for	that	I	saw
但	这	原因	为什么	它	展示	所以	小的	到	我的	视线	曾是	为了	那	我	锯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] :

it	in	the	presence	of	Him	that	is	the	Maker	of	all	things	:
它	在	这	在场	的	他	那	是	这	制造商	的	全部	事物	:

但它之所以在我眼前显得如此渺小，是因为我是在万物创造者面前见到它的：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [siːθ] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ˈsiːmɪθ] [fʊl] [ˈlɪt(ə)l]

for	to	a	soul	that	seeth	the	Maker	of	all	,	all	that	is	made	seemeth	full	little
为了	到	一个	灵魂	那	沸腾	这	制造商	的	全部	,	全部	那	是	制成	似乎	满的	小的

. "
: "
. "

因为对于一个能够看见万物创造者的灵魂来说，所有被造之物都显得微不足道。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] , " [ai] [sɔː] [θriː] [ˈprɒpətiz] .

"	In	this	Little	Thing	,	"	she	continues	,	"	I	saw	three	properties	.
"	在	这	小的	事物	,	"	她	继续	,	"	我	锯	三	特性	.

“在这件小事中，”她继续说道，“我看到了三处房产。”

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [ˈlʌvθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [θɜːd] ,

The	first	is	that	God	made	it	,	the	second	is	that	God	loveth	it	,	the	third	,
这	第一的	是	那	上帝	制成	它	,	这	第二	是	那	上帝	爱	它	,	这	第三	,

第一点是上帝创造了它，第二点是上帝爱它，第三点，

[ðæt] [gɒd] [ˈkiːpɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	God	keepeth	it	.
那	上帝	保持	它	.

上帝会保守它。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈverɪli] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)] , [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] — [ai]

But	what	is	to	me	verily	the	Maker	,	the	Keeper	,	and	the	Lover	—	I
但	什么	是	到	我	确实	这	制造商	,	这	守门员	,	和	这	情人	—	我

[ˈkænɒt] [tel] ;

cannot	tell	;
不能	告诉	;

但对我而言，真正的创造者、守护者和爱者究竟是什么——我无法说清；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [səbˈstænʃəli] [wʌnd][tuː; tə][hɪm] , [ai] [meɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [fʊl] [rest][nɔː(r)] [ˈveri]

for	till	I	am	Substantially	oned	to	Him	,	I	may	never	have	full	rest	nor	very
为了	直到	我	是	实质性	一个	到	他	,	我	可能	绝不	有	满的	休息	也不	非常

[blɪs] :

bliss	:
极乐	:

因为除非我与祂真正合而为一，否则我可能永远无法获得完全的安宁和真正的幸福：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tɪl] [ai][biː; bi][səʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	is	to	say	,	till	I	be	so	fastened	to	Him	,
那	是	到	说	,	直到	我	是	所以	系紧	到	他	,

也就是说，直到我与他如此紧密相连。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [raɪt] [nɔːt] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [bɪˈtwɪkst][maɪ][gɒd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] " ([revlˈeʃən] ,

that	there	is	right	nought	that	is	made	betwixt	my	God	and	me	"	(	Revelations	,
那	那里	是	正确的	零	那	是	制成	中间	我的	上帝	和	我	"	(	启示录	,

[ˌpiː ˈpiː] . - , -) .

pp	.	10	,	18	)	.
pp	.	-	,	-	)	.

“我的神和我之间没有任何正义可言”(启示录，第 10、18 页)。

['dʒuːliənz] ['vɪʒn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sɪn][ɪz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

Julian's	vision	with	regard	to	sin	is	of	special	interest	.
朱利安的	想象	和	看待	到	罪	是	的	特别的	兴趣	.

朱利安对罪的看法尤其值得关注。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['steɪtɪd] [ɪn] ['tersər] [ɔː(r)][mɔː(r)][drə'mætɪk] [fɔːm] .

The	problem	of	evil	has	never	been	stated	in	terser	or	more	dramatic	form	.
这	问题	的	邪恶的	有	绝不	到过	声明	在	特瑟	或者	更多的	戏剧性	形式	.

邪恶的问题从未以如此简洁或如此引人注目的方式表述过。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

After	this	I	saw	God	in	a	Point	,	that	is	to	say	,
后	这	我	锯	上帝	在	一个	观点	,	那	是	到	说	,

此后，我在一个点上看到了上帝，也就是说，

[ɪn] [maɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

in	mine	understanding	which	sight	I	saw	that	He	is	in	all	things	.
在	矿	理解	哪个	视线	我	锯	那	他	是	在	全部	事物	.

在我的理解中，我看到祂无处不在。

[aɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [dred] ,

I	beheld	and	considered	,	seeing	and	knowing	in	sight	,	with	a	soft	dread	,
我	观看	和	经过考虑的	,	看到	和	会心	在	视线	,	和	一个	柔软的	恐惧	,

[ænd; ənd] [θɔːt] :

and	thought	:
和	想法	:

我凝视、思索，目睹、领悟，心中涌起一丝淡淡的恐惧，心想：

[wɒt] [ɪz][sɪn] ?

What	is	sin	?
什么	是	罪	?

什么是罪?

(['ɪbɪd] , [piː] . -) .

(	Ibid	,	p	.	26	)	.
(	同上	,	p	.	-	)	.

(同上，第 26 页)。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['dɪfɪkəlti] .

Here	is	the	age	-	old	difficulty	.
这里	是	这	年龄	-	老的	困难	.

这是一个由来已久的难题。

[gɒd] , [səʊ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [siːz] , [ɪz] " [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [jet] ,

God	,	so	the	mystic	sees	,	is	"	in	the	Mid	-	point	of	all	thing	,	"	and	yet	,
上帝	,	所以	这	神秘	看到	,	是	"	在	这	中	-	观点	的	全部	事物	,	"	和	然而	,

神秘主义者认为，上帝“位于万物的中心”，然而，

[æz; əz]['dʒuːliən] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [dɜ˞ːtəɪn] [hiː; hi] ['duːɪθ] [nəʊ][sɪn] .

as	Julian	says	,	it	is	"	dertain	He	doeth	no	sin	.
作为	朱利安	说道	,	它	是	"	拘留	他	做	不	罪	.

正如朱利安所说，“他肯定不犯罪。”

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] " [sɪn][ɪz][nəʊ] [diːd] ,

"	The	solution	given	to	her	is	that	"	sin	is	no	deed	,
"	这	解决方案	给定	到	她	是	那	"	罪	是	不	契据	,

给她的解释是“罪恶不是一种行为”，

" [ˌaɪ 'tiː] " [hæθ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

"	it	"	hath	no	part	of	being	,
"	它	"	有	不	部分	的	存在	,

它与存在没有任何关系，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] .

"	and	it	can	only	be	known	by	the	pain	it	is	cause	of	.
"	和	它	能	仅有的	是	已知	经过	这	疼痛	它	是	原因	的	.

只有通过它所引起的痛苦才能知道它是什么。

[sɪn][ɪz][ə; eɪ][nɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [æn; ən] ['emptinəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Sin	is	a	negation	,	a	failure	,	an	emptiness	of	love	,
罪	是	一个	否定	,	一个	失败	,	一个	空虚	的	爱	,

罪是一种否定，一种失败，一种爱的空虚。

[bʌt; bət][peɪn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

but	pain	is	something	it	is	a	purification	.
但	疼痛	是	某物	它	是	一个	纯化	.

但痛苦也是一种净化。

[sɪn] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][peɪn] , " [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [nəʊ]['hɑːdə(r)] [hel] [ðæn; ðən][sɪn] " ;

Sin	brings	with	it	pain	,	"	to	me	was	shewed	no	harder	hell	than	sin	"	;
罪	带来	和	它	疼痛	,	"	到	我	曾是	展示	不	更难	地狱	比	罪	"	;

罪恶会带来痛苦，“对我来说，没有比罪恶更可怕的地狱了”；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

but	we	must	go	through	the	pain	in	order	to	learn	,
但	我们	必须	去	通过	这	疼痛	在	命令	到	学习	,

但我们必须经历痛苦才能学习。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [blɪs] .

without	it	we	could	never	have	the	bliss	.
没有	它	我们	可以	绝不	有	这	极乐	.

没有它，我们就永远无法拥有幸福。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [drɔːz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [wɪð] ['fʊlə(r)] [fɔːs] ;

As	a	wave	draws	back	from	the	shore	,	in	order	to	return	again	with	fuller	force	;
作为	一个	海浪	平局	后退	从	这	支撑	,	在	命令	到	返回	再次	和	更丰满	力量	;

就像海浪从岸边退去，是为了以更大的力量再次卷土重来；

[səʊ][sɪn] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

so	sin	,	the	lack	of	love	,	is	permitted	for	a	time	,
所以	罪	,	这	缺少	的	爱	,	是	允许	为了	一个	时间	,

所以，罪恶，也就是缺乏爱，在一段时间内是被允许的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

in	order	that	an	opening	be	made	for	an	inrush	of	the	Divine	Love	,
在	命令	那	一个	开幕	是	制成	为了	一个	涌入	的	这	神圣的	爱	,

为了给神圣之爱的涌入创造条件，

['fʊlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

fuller	and	more	complete	than	would	otherwise	be	possible	.
更丰满	和	更多的	完全的	比	会	否则	是	可能的	.

比其他方式更全面、更完整。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] , ['dɪmli] ['ʃædoʊd] ,

It	is	in	some	such	way	as	this	,	dimly	shadowed	,
它	是	在	一些	这样的	方式	作为	这	,	依稀	阴影	,

它在某种程度上就是这样，笼罩在阴影中。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]['dʒuːliən] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd][peɪn][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [pɑːts] [ɒv; əv]

that	it	was	shown	to	Julian	that	sin	and	pain	are	necessary	parts	of
那	它	曾是	所示	到	朱利安	那	罪	和	疼痛	是	必要的	部分	的

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][gɒd] .

the	scheme	of	God	.
这	方案	的	上帝	.

朱利安从中明白，罪恶和痛苦是上帝计划中不可或缺的一部分。

[hens] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

Hence	God	does	not	blame	us	for	sin	,
因此	上帝	做	不是	责备	我们	为了	罪	,

因此，上帝不会因我们的罪而责怪我们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [bleɪm] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [neɪ] [mɔː(r)] ,

for	it	brings	its	own	blame	or	punishment	with	it	,	nay	more	,
为了	它	带来	它是自己的		责备	或者	惩罚	和	它	,	不	更多的	,

因为它本身就会带来责备或惩罚，不，远不止如此。

" [sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] , " [ə; eɪ][bəʊld] ['seɪɪŋ] ,

"	sin	shall	be	no	shame	to	man	,	but	worship	,	"	a	bold	saying	,
"	罪	将	是	不	耻辱	到	男人	,	但	崇拜	,	"	一个	大胆的	说	,

“罪恶不应使人感到羞耻，敬拜才是羞耻的。”这是一句大胆的话。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wʊd] [deə(r)] ['ʌtə(r)] .

which	none	but	a	mystic	would	dare	utter	.
哪个	没有任何	但	一个	神秘	会	敢	说出	.

只有神秘主义者才敢说出这样的话。

[wen] [gɒd] [siːθ] ['aʊə(r)][sɪn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)][ɪn][peɪn] , " [hɪz; ɪz] [lʌv]

When	God	seeth	our	sin	,	she	says	,	and	our	despair	in	pain	,	"	His	love	excuseth
什么时候	上帝	沸腾	我们的	罪	,	她	说道	,	和	我们的	绝望	在	疼痛	,	"	他的	爱	借口

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她说，当上帝看到我们的罪孽和痛苦中的绝望时，“祂的爱会原谅我们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] ['duːɪθ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [bleɪm] ,

and	of	His	great	courtesy	He	doeth	away	all	our	blame	,
和	的	他的	伟大的	礼貌	他	做	离开	全部	我们的	责备	,

祂以极大的仁慈赦免了我们所有的罪过。

[ænd; ənd] [bɪhoʊldɪθ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊθfəl] .

and	beholdeth	us	with	ruth	and	pity	as	children	innocent	and	unloathful	.
和	看哪	我们	和	露丝	和	遗憾	作为	孩子们	清白的	和	不令人厌恶的	.

他以慈悲怜悯的目光看待我们，视我们如同天真无邪、不令人厌恶的孩子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːliən] ,

"	It	would	be	pleasant	to	say	more	of	Julian	,
"	它	会	是	令人愉快的	到	说	更多的	的	朱利安	,

“如果能多谈谈朱利安就好了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

but	perhaps	her	own	words	have	sufficed	to	show	that	here	we	are
但	也许	她	自己的	字	有	足够了	到	展示	那	这里	我们	是

['diːlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

dealing	with	one	of	the	great	mystics	of	the	world	.
处理	和	一	的	这	伟大的	神秘主义者	的	这	世界	.

但或许她自己的话语已经足以表明，我们面对的是世界上最伟大的神秘主义者之一。

['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [jet] ['ræʃli] [bəʊld] , ['di:pli] ['spɪrɪtʃuəl] , [jet] [ɪn'tensli] ['hju:mən] , " [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Childlike **and** **yet** **rashly** **bold** **,** **deeply** **spiritual** **,** **yet** **intensely** **human** **,** **"** **a** **simple**
孩子气 和 然而 贸然 大胆的 , 深 精神 , 然而 强烈地 人类 , " 一个 简单的
['kri:tʃə(r)] , [ˌʌn'letəd] ,
creature **,** **unlettered** **,**
生物 , 胸无点墨 ,

既天真烂漫又鲁莽大胆，既充满灵性又极富人性，“一个单纯的、不识字的生物，

" [jet] [prɪ'zentɪŋ] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rækt] [hju:'mænəti] ,
" **yet** **presenting** **solutions** **of** **problems** **which** **have** **racked** **humanity** **,**
" 然而 呈现 解决方案 的 问题 哪个 有 架子 人类 ,

然而，它却提出了困扰人类的问题的解决方案。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [tru:] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
she **inherits** **the** **true** **paradoxical** **nature** **of** **the** **mystic** **,**
她 继承 这 真的 矛盾的 自然 的 这 神秘 ,

她继承了神秘主义者真正的矛盾本质，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l]
to **which** **is** **added** **a** **beauty** **and** **delicacy** **of** **thought** **and** **expression** **all**
到 哪个 是 额外 一个 美丽 和 美味 的 想法 和 表达 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

此外，她还拥有独有的优美细腻的思想和表达方式。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɪstɪkl] [wɜ:ks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There **were** **many** **other** **mystical** **works** **written** **about** **this** **time** **in** **England** **.**
那里 是 许多 其他 神秘 作品 书面 关于 这 时间 在 英格兰 .

当时英国还创作了许多其他神秘主义作品。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪz] [ðə; ði] [skeɪl] , [ɔ:(r)] ['lædə(r)] , [ɒv; əv]
Of **these** **the** **best** **known** **and** **the** **finest** **is** **The** **Scale** **,** **or** **Ladder** **,** **of**
的 这些 这 最好的 已知 和 这 最好的 是 这 规模 , 或者 梯子 , 的
[pə'fekʃ(ə)n] ,
Perfection **,**
完美 ,

其中最著名、最优秀的作品是《完美之天秤》或《完美之梯》。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['hɪltən] , [ðə; ði] [ˌɔ:gə'stɪnɪən] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['kænənz][æt; ət]
by **Walter** **Hylton** **,** **the** **Augustinian** **,** **and** **head** **of** **a** **house** **of** **canons** **at**
经过 沃尔特 海尔顿 , 这 奥古斯丁会 , 和 头 的 一个 房子 的 教规 在
, [nɪə(r)] ['nju:ək] ,
Thurgarton **,** **near** **Newark** **,**
瑟加顿 , 靠近 纽瓦克 ,

作者：沃尔特·希尔顿，奥古斯丁会修士，纽瓦克附近瑟加顿修道院院长

[hu:] [daɪd] [ɪn] - .
who **died** **in** **1396** **.**
WHO 死亡 在 - .

于 1396 年去世。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] . [-
This **is** **a** **practical** **and** **scientific** **treatise** **of** **great** **beauty** **on** **the** **spiritual** **life** **.** **[** **66**
这 是 一个 实际的 和 科学 论文 的 伟大的 美丽 在 这 精神 生活 . [-
]
]
]

这是一部关于精神生活的实用而科学的、优美的论著。[66]

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['triːtiziz] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ]

An	interesting	group	of	writings	are	the	five	little	treatises	,	almost	certainly	by
一个	有趣的	团体	的	著作	是	这	五	小的	论文	,	几乎	当然	经过

[wʌn] ['ɔːθə(r)] ([siː] . - - -) ,

one	author	(	c	.	1350	-	1400	)	,
一	作者	(	c	.	-	-	-	)	,

一组有趣的著作是五篇小论文，几乎可以肯定是由同一位作者所著（约 1350-1400 年）。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɑː'liːən] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌem es 'es] .

to	be	found	in	Harleian	674	,	and	other	MSS	.
到	是	成立	在	哈雷安	-	,	和	其他	MSS	.

可在哈雷手稿 674 及其他手稿中找到。

[ðeə(r)] [nemz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl]

Their	names	are	The	Cloud	of	Unknowing	,	The	Epistle	of	Prayer	,	The	Epistle
他们的	姓名	是	这	云	的	无知	,	这	书信	的	祷告	,	这	书信

[ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

of	Discretion	,
的	审慎	,

它们的名称分别是《未知之云》、《祈祷书信》、《谨慎书信》。

[ðə; ðɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊnsl] .

The	Treatise	of	Discerning	Spirits	,	and	The	Epistle	of	Privy	Counsel	.
这	论文	的	有洞察力	烈酒	,	和	这	书信	的	私处	法律顾问	.

《辨别神灵论》和《枢密院顾问书》。

[wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]

We	find	here	for	the	first	time	in	English	the	influence	and	spirit	of
我们	寻找	这里	为了	这	第一的	时间	在	英语	这	影响	和	精神	的

[daiə'nisiəs] ,

Dionysius	,
狄奥尼修斯	,

我们首次在英语世界发现了狄奥尼修斯的影响和精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] (['veri] [friː])

and	it	is	probably	to	the	same	unknown	writer	we	owe	the	first	(	very	free	)
和	它	是	大概	到	这	相同的	未知	作家	我们	欠	这	第一的	(	非常	自由的	)

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] ,

translation	of	the	Mystical	Theology	of	Dionysius	,
翻译	的	这	神秘	神学	的	狄奥尼修斯	,

而我们今天能够看到狄奥尼修斯《神秘神学》的第一个（非常自由的）译本，很可能要归功于这位不知名的作者。

- [hɪd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['mænjʊskrɪpts] .

Deonise	Hid	Divinite	,	which	is	bound	up	with	these	other	manuscripts	.
-	隐藏	-	,	哪个	是	边界	向上	和	这些	其他	手稿	.

Deonise Hid Divinite，它与其他手稿装订在一起。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trækts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɪstɪk] ,

These	little	tracts	are	written	by	a	practical	mystic	,
这些	小的	小册子	是	书面	经过	一个	实际的	神秘	,

这些小册子是一位务实的神秘主义者所著。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ðɪ]

one	who	was	able	to	describe	with	peculiar	accuracy	and	vividness	the
一	WHO	曾是	有能力的	到	描述	和	奇特	准确性	和	生动性	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sen'seiʃən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstɪkl] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

physical	and	psychological	sensations	accompanying	mystical	initiation	.
身体的	和	心理	感觉	随同	神秘	引发	.

他能够以异乎寻常的准确性和生动性来描述神秘启蒙过程中伴随的生理和心理感受。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪziən]

The	Cloud	of	Unknowing	is	an	application	in	simple	English	of	the	Dionysian
这	云	的	无知	是	一个	应用	在	简单的	英语	的	这	狄俄尼索斯式

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tɔːt] [baɪ]

teaching	of	concentration	joined	to	the	practice	of	contemplation	taught	by
教学	的	专注	加入	到	这	实践	的	沉思	教授	经过

['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['vɪktə(r)] ,

Richard	of	St	Victor	,
理查德	的	英石	胜利者	,

《未知之云》是用简单的英语表达狄俄尼索斯式的专注教义，并结合圣维克多的理查德所教导的沉思练习的应用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['strʌglz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv]

and	it	describes	very	clearly	the	preliminary	struggles	and	bewilderment	of
和	它	描述	非常	清楚地	这	初步的	斗争	和	困惑	的

[ðə; ði] [səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

它非常清晰地描述了灵魂最初的挣扎和迷茫。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊnsl] ([stɪl] [ɪn] [ˌem 'es] .) [ɪz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['mɪstɪkl]

The	Epistle	of	Privy	Counsel	(	still	in	MS	.	)	is	the	most	advanced	in	mystical
这	书信	的	私处	法律顾问	(	仍然	在	多发性硬化症	.	)	是	这	最多	先进的	在	神秘

['tiːtʃɪŋ] :

teaching	:
教学	:

《枢密院令书》（现存手稿）是其中神秘主义教义最为先进的一部：

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['veri] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] " - [wɪð] [gɒd]

the	writer	in	it	tries	to	explain	very	intimately	the	nature	of	"	onehede	with	God
这	作家	在	它	尝试	到	解释	非常	亲密	这	自然	的	"	-	和	上帝

,

,

,

作者在文中试图非常深入地解释"与神合一"的本质。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['diːpli] ['sʌt(ə)l] [tɜːmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	and	to	give	instruction	in	simple	and	yet	deeply	subtle	terms	as	to	the
"	和	到	给	操作说明	在	简单的	和	然而	深	微妙的	条款	作为	到	这

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] .

means	for	attaining	this	.
方法	为了	达到	这	.

并用简单而又深刻的语言，就实现这一目标的方法给出指导。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [streɪn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

There	is	a	mystical	strain	in	other	writings	of	this	time	,
那里	是	一个	神秘	拉紧	在	其他	著作	的	这	时间	,

同时期的其他作品中也存在一种神秘主义色彩。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	most	notable	from	the	point	of	view	of	literature	being	in	the
这	最多	值得注意的	从	这	观点	的	看法	的	文学	存在	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'lɪtrətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [pɪrz] [ðə; ði] ['plaʊmən] . [-] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstɪkl]

fourteenth	-	century	alliterative	poem	of	Piers	the	Plowman	.	[	67	]	This	is	mystical
第十四	-	世纪	头韵	诗	的	皮尔斯	这	农夫	.	[	-	]	这	是	神秘

[θruː'aʊt] [ɪn] [təʊn] ,

throughout	in	tone	,
自始至终	在	语气	,

从文学角度来看，最值得一提的是十四世纪的头韵诗《农夫皮尔斯》[67]。这首诗通篇都充满了神秘主义色彩。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

more	especially	in	the	idea	of	the	journey	of	the	soul	in	search	of	Truth	,
更多的	尤其	在	这	主意	的	这	旅行	的	这	灵魂	在	搜索	的	真相	,

尤其体现在灵魂寻求真理的旅程这一理念中。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [ðæt] —

only	to	find	,	after	many	dangers	and	disciplines	and	adventures	,	that	—
仅有的	到	寻找	,	后	许多	危险	和	学科	和	冒险	,	那	—

历经诸多危险、磨练和冒险之后，他才发现——

[ɪf] [greɪs] - [ðə; ði][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,

If	grace	graunte	the	to	go	in	this	wise	,
如果	优雅	-	这	到	去	在	这	明智的	,

如果恩典允许这样做，

[θaʊ] [ʃælt] [siː] [ɪn][ˌti etʃ 'aɪ] - ['sɛlv] - ['sɪti] [ɪn] [ðaɪn] -

Thow	shalt	see	in	thi	-	selve	Treuthe	sitte	in	thine	herte
扔	应	看	在	这	-	自我	-	网站	在	你的	-

你必在自己心中看到真理

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] - [æz; əz] [θaʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] . [-]

In	a	cheyne	of	charyte	as	thow	a	childe	were	.	[	68	]
在	一个	切恩	的	-	作为	扔	一个	孩子	是	.	[	-	]

在慈善的 cheyne 中，就像一个孩子一样。[68]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['daʊəl] , - , [ænd; ənd] - ,

Moreover	,	the	vision	of	Dowel	,	Dobet	,	and	Dobest	,
而且	,	这	想象	的	木榫	,	-	,	和	-	,

此外，Dowel、Dobet 和 Dobest 的愿景

[beəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [pɑːθ] ,

bears	a	definite	analogy	to	the	three	stages	of	the	mystic's	path	,
熊	一个	定	类比	到	这	三	阶段	的	这	神秘主义者的	小路	,

这与神秘主义者修行之路的三个阶段有着明显的相似之处。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)]

as	will	be	seen	if	the	description	of	the	qualities	of	these	three	are
作为	将要	是	已见	如果	这	描述	的	这	品质	的	这些	三	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

如果仔细考察这三者的特质描述，就会发现这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][biː] . , ['pæsəs] [eɪtθ] . - . - - - .

as	they	are	given	in	B	.	,	Passus	viii	.	11	.	78	-	102	.
作为	他们	是	给定	在	B	.	,	帕苏斯	八	.	-	.	-	-	-	.

如 B.，Passus viii.11.78-102 中所述。

['kræʃɔː] , [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['hɑːvi] [ɔːl] [ə'laɪk] [saʊnd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [ɪn]

Crashaw	,	George	Herbert	,	and	Christopher	Harvey	all	alike	sound	the	personal	note	in
克拉肖	,	乔治	赫伯特	,	和	克里斯托弗	哈维	全部	同样	声音	这	个人的	笔记	在

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] .

their	religious	poems	.
他们的	宗教	诗歌	.

克拉肖、乔治·赫伯特和克里斯托弗·哈维都在他们的宗教诗歌中表达了个人情感。

[ɔːl] [θriː] ['raɪtər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]

All	three	writers	describe	the	love	of	the	soul	for	God	in	the	terms	of
全部	三	作家	描述	这	爱	的	这	灵魂	为了	上帝	在	这	条款	的

['pæʃənət] ['hjuːmən] [lʌv] :

passionate	human	love	:
热情的	人类	爱	:

这三位作家都用人类炽热的爱来描述灵魂对上帝的爱：

['kræʃɔ:] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [sə'pɑ:st] ,

Crashaw	with	an	ardour	which	has	never	been	surpassed	,
克拉肖	和	一个	热情	哪个	有	绝不	到过	超越	,

克拉肖展现出的热情无人能及。

['hɜ:bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['ɪntɪməsi] [kwaɪt] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

Herbert	with	a	homely	intimacy	quite	peculiar	to	him	,
赫伯特	和	一个	家常的	亲密关系	相当	奇特	到	他	,

赫伯特以一种他特有的亲切方式与人相处，

[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['hɑ:vi] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['setɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:v] ['əʊnli]

and	Christopher	Harvey	with	a	point	and	epigrammatic	setting	which	serve	only
和	克里斯托弗	哈维	和	一个	观点	和	警句	环境	哪个	服务	仅有的

[tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] .

to	enhance	the	deep	feeling	of	the	thought	.
到	提高	这	深的	感觉	的	这	想法	.

克里斯托弗·哈维的论述简洁有力，言简意赅，更凸显了思想的深刻内涵。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['kræʃɔ:] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	many	a	lyric	of	flaming	passion	Crashaw	expresses	his	love	-	longing	for	his
在	许多	一个	歌词	的	炽盛	热情	克拉肖	表达	他的	爱	-	渴望	为了	他的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

克拉肖用许多充满激情的歌词表达了他对上帝的爱慕之情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [tɜ:mz] ['əʊnli] [mætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sendənt] , ['frɑ:nsɪs]

and	he	describes	in	terms	only	matched	by	his	spiritual	descendant	,	Francis
和	他	描述	在	条款	仅有的	匹配	经过	他的	精神	后裔	,	弗朗西斯

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

他以只有他的精神继承者弗朗西斯·汤普森才能匹敌的语言来描述这一切。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['hju:mən][səʊl] .

the	desire	of	God	to	win	the	human	soul	.
这	欲望	的	上帝	到	赢	这	人类	灵魂	.

上帝渴望赢得人类的灵魂。

[let] [nɒt][maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['maɪti] ['lʌvə(r)]

Let	not	my	Lord	,	the	mighty	lover
让	不是	我的	主	,	这	强大的	情人

不要让我的主，那伟大的爱人，伤害我。

[ɒv; əv] [soʊlz] , [dɪs'deɪn] [ðæt] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)]

Of	soules	,	disdain	that	I	discover
的	灵魂	,	蔑视	那	我	发现

我发现，灵魂竟是如此令人鄙夷。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɑ:t]

The	hidden	art
这	隐	艺术

隐藏的艺术

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['strætədʒəm][tu:; tə][wɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

Of	his	high	stratagem	to	win	your	heart	,
的	他的	高的	策略	到	赢	你的	心	,

他赢得你芳心的高明策略，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [ɑ:t]

It	was	his	heavnly	art
它	曾是	他的	-	艺术

那是他天赐的艺术

['kaɪndli] [tuː; tə] [krɒs] [juː; jʊ]
Kindly **to** **crosse** **you**
亲切地 到 十字架 你

请允许我向您点头。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪkən] [lʌv] ,
In **your** **mistaken** **love** **,**
在 你的 错误 爱 ,

在你错误的爱里，

[ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'muːv]
That **,** **at** **the** **next** **remove**
那 , 在 这 下一个 消除

也就是说，在下一个阶段

[ðens] [hiː; hi] [mait] - [juː; jʊ]
Thence **he** **might** **tosse** **you**
因此 他 可能 - 你

因此他可能会把你扔出去

[ænd; ənd] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] [hɑːt]
And **strike** **your** **troubled** **heart**
和 罢工 你的 麻烦 心

击打你那颗忧伤的心

[həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
Home **to** **himself** **.** **[** **69** **]**
家 到 他自己 . [-]

独自一人回家。[69]

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːrbərts] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] ['lɪrɪk] ,
The **main** **feature** **of** **Herbert's** **poetry** **is** **the** **religious** **love** **lyric** **,**
这 主要的 特征 的 赫伯特的 诗 是 这 宗教 爱 歌词 ,

赫伯特诗歌的主要特点是宗教爱情抒情诗，

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
the **cry** **of** **the** **individual** **soul** **to** **God** **.**
这 哭 的 这 个人 灵魂 到 上帝 .

个人灵魂向神的呼唤。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['kwɒləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɜːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [les] ['mjuːzɪk(ə)l]
This **is** **the** **mystical** **quality** **in** **his** **verse** **,** **which** **is** **quieter** **and** **far** **less** **musical**
这 是 这 神秘 质量 在 他的 诗 , 哪个 是 更安静 和 远的 较少的 音乐
[ðæn; ðən] - ,
than **Crashaw's** **,**
比 - ,

这就是他诗歌中神秘的特质，他的诗歌比克拉肖的诗歌更安静，也更缺乏音乐性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['freʃnəs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
but **which** **possesses** **at** **times** **a** **tender** **fragrance** **and** **freshness** **,** **as** **in** **the**
这 哪个 拥有 在 时代 一个 投标 香味 和 新鲜 , 作为 在 这
['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [lʌv] .
little **poem** **Love** **.**
小的 诗 爱 .

但有时却散发着温柔的芬芳和清新，就像小诗《爱》中所描述的那样。

['krɪstəfə(r)] ['hɑːvi] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ,
Christopher **Harvey** **,** **the** **friend** **of** **Izaak** **Walton** **and** **the** **admirer** **of** **Herbert** **,**
克里斯托弗 哈维 , 这 朋友 的 伊扎克 沃尔顿 和 这 仰慕者 的 赫伯特 ,

克里斯托弗·哈维，伊萨克·沃尔顿的朋友，赫伯特的仰慕者，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][sʌm; səm][laɪnz] [wɪtʃ] [briːð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ræptʃərəs] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

has	in	his	poems	some	lines	which	breathe	almost	as	rapturous	a	passion
有	在	他的	诗歌	一些	线条	哪个	呼吸	几乎	作为	欣喜若狂	一个	热情

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kræʃɔː] .

of	spiritual	love	as	anything	in	Crashaw	.
的	精神	爱	作为	任何事物	在	克拉肖	.

他的诗中有些诗句，洋溢着与克拉肖作品中任何诗句一样热烈的精神之爱。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] [ɪn'seɪʃəblnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Such	is	his	epigram	on	the	Insatiableness	of	the	Heart	.
这样的	是	他的	警句	在	这	贪得无厌	的	这	心	.

这就是他对人心永不满足的感悟的精辟格言。

[ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl]

The	whole	round	world	is	not	enough	to	fill
这	所有的	圆形的	世界	是	不是	足够的	到	充满

整个圆形的世界都不足以填满

[ðə; ði] [hɑːrts] [θriː] ['kɔːnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

The	heart's	three	corners	;	but	it	craveth	still	.
这	心脏的	三	角落	;	但	它	渴望	仍然	.

心的三个角落；但它仍然渴望。

['oʊnli] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən]

Onely	the	Trinity	,	that	made	it	,	can
仅	这	三位一体	,	那	制成	它	,	能

只有三位一体，才能创造这一切。

[sə'faɪs] [ðə; ði][vɑːst] - ['traɪˌæŋgəld] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] . [-]

Suffice	the	vast	-	triangled	heart	of	man	.	[	70	]
足够了	这	广阔的	-	三角形	心	的	男人	.	[	-	]

人类巨大的三角形心脏就足够了。[70]

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['epɪgræm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] ([ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]) ,

Or	again	,	in	a	later	epigram	in	the	same	poem	(	The	School	of	the	Heart	)	,
或者	再次	,	在	一个	之后	警句	在	这	相同的	诗	(	这	学校	的	这	心	)	,

或者，在同一首诗（《心灵学校》）的后文中，还有一句格言：

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [meɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][pləu'tainəs][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪstɪks] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['pregnənt]

he	puts	the	main	teaching	of	Plotinus	and	of	all	mystics	into	four	pregnant
他	放置	这	主要的	教学	的	普罗提诺	和	的	全部	神秘主义者	进入	四	孕

[laɪnz] —

lines	—
线条	—

他将普罗提诺和所有神秘主义者的主要教义浓缩成四行精辟的文字——

[maɪ] [bʌzi] ['stɜːrɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] - [ðə; ði][best] ,

My	busie	stirring	heart	,	that	seekes	the	best	,
我的	忙碌	搅拌	心	,	那	-	这	最好的	,

我那颗忙碌而躁动的心，总是追求最好，

[kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [weər'ɪn] [tuː; tə][rest] ;

Can	find	no	place	on	earth	wherein	to	rest	;
能	寻找	不	地方	在	地球	其中	到	休息	;

世上找不到可以歇脚的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['blɪs] ,

For	God	alone	,	the	Author	of	its	blisse	,
为了	上帝	独自的	,	这	作者	的	它是	幸福	,

唯有上帝，祂是幸福的创造者，

[ɪts] ['əʊnli] [rest] , [ɪts] ['oʊnli] ['sentə(r)] [ɪz] .

Its	only	rest	,	its	onely	center	is	.
它是	仅有的	休息	, 它是	仅		中心	是	.

它唯一的休憩之处，它唯一的中心，就是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kræʃɔː] [huː] , [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ,

But	it	is	Crashaw	who	,	of	these	three	,
但	它	是	克拉肖	WHO	,	的	这些	三	,

但在这三人之中，克拉肖是最出色的一位。

[ʃer] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

shares	in	fullest	measure	the	passion	of	the	great	Catholic	mystics	,	and	more
分享	在	最	措施	这	热情	的	这	伟大的	天主教	神秘主义者	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][te'resɑː] ,

especially	of	St	Teresa	,
尤其	的	英石	特蕾莎	,

他完全认同伟大的天主教神秘主义者，尤其是圣女大德兰的热情。

[huːm] [hiː; hi] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['wəːʃip] .

whom	he	seems	almost	to	have	worshipped	.
谁	他	似乎	几乎	到	有	崇拜	.

他似乎对这个人近乎崇拜。

[hɪz; ɪz] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] ;

His	hymn	to	her	"	name	and	honor	"	is	one	of	the	great	English	poems	;
他的	圣歌	到	她	"	姓名	和	荣誉	"	是	一	的	这	伟大的	英语	诗歌	;

他为她所作的“名誉与荣耀”赞歌是英国最伟大的诗歌之一；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] [wɪð] ['nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

it	burns	with	spiritual	flame	,	it	soars	with	noble	desire	.
它	烧伤	和	精神	火焰	,	它	翱翔	和	高贵	欲望	.

它燃烧着精神之火，它翱翔着高尚的愿望。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kræʃɔː] [hæz; həz] , [ɪn][sɪks]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ,

Near	the	beginning	of	it	,	Crashaw	has	,	in	six	simple	lines	,
靠近	这	开始	的	它	,	克拉肖	有	,	在	六	简单的	线条	,

在文章开头不久，克拉肖用六行简单的文字写道：

['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɪstɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

pictured	the	essential	mystic	attitude	of	action	,
如图所示	这	基本的	神秘	态度	的	行动	,

描绘了行动中至关重要的神秘态度，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θiˈɒlədʒi] .

not	necessarily	or	consciously	accompanied	by	either	a	philosophy	or	a	theology	.
不是	一定	或者	有意识地	伴随	经过	任何一个	一个	哲学	或者	一个	神学	.

不一定或有意地伴随某种哲学或神学。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [tə'riːsəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)]

He	is	speaking	of	Teresa's	childish	attempt	to	run	away	and	become	a	martyr
他	是	请讲	的	特蕾莎的	幼稚	试图	到	跑步	离开	和	变得	一个	烈士

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] .

among	the	Moors	.
之中	这	沼泽地	.

他指的是特蕾莎幼稚地试图逃跑，成为摩尔人中的殉道者。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [nəʊ]

She	never	undertook	to	know
她	绝不	承担	到	知道

她从未试图了解

[wɒt] [deθ] [wɪð] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dəʊ] ;
What death with love should have to doe ;
什么 死亡 和 爱 应该 有 到 雌鹿 ;

因爱而死，这该如何是好?

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ɪr] [jet] [ˌʌndə'stʊd]
Nor has she e're yet understood
也不 有 她 我们是 然而 理解

她也尚未被人理解。

[waɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [blʌd]
Why to shew love , she should shed blood
为什么 到 展示 爱 , 她 应该 棚 血

为何要用鲜血来表达爱意?

[jet] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
Yet though she cannot tell you why ,
然而 尽管 她 不能 告诉 你 为什么 ,

然而，尽管她无法告诉你为什么，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [daɪ] .
She can LOVE , and she can DY .
她 能 爱 , 和 她 能 dy .

她会爱，她也会死。

['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ræptʃərəsli] [sʌŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [hɪm] .
Spiritual love has never been more rapturously sung than in this marvellous hymn .
精神 爱 有 绝不 到过 更多的 欣喜若狂 唱 比 在 这 奇妙 圣歌 .

这首美妙的赞美诗对灵性之爱的歌颂从未如此热情洋溢。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['meməri] ,
Little wonder that it haunted Coleridge's memory ,
小的 想知道 那 它 闹鬼的 柯勒律治的 记忆 ,

难怪这件事一直萦绕在柯勒律治的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['meləɪdi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊɪts] [ɪə(r)] [ænd; ənd]
and that its deep emotion and rich melody stimulated his poet's ear and
和 那 它是 深的 情感 和 富有的 旋律 刺激 他的 诗人的 耳朵 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['krɪstəbel] . [-]
imagination to write Christabel . [71]
想像力 到 写 克里斯塔贝尔 . [-]

这首歌的深沉情感和丰富的旋律激发了他的诗人的耳朵和想象力，让他创作了《克里斯特贝尔》。[71]

- ['ɪnfluəns] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['pæt,mɔː] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['spɑːnsə] ['deɪɪ] ,
Crashaw's influence also on Patmore , more especially on the Sponsa Dei ,
- 影响 还 在 帕特莫尔 , 更多的 尤其 在 这 赞助商 德伊 ,

克拉肖对帕特莫尔的影响也很大，尤其体现在《Sponsa Dei》这首歌上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɒn] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] , [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
as well as later on Francis Thompson , is unmistakable .
作为 出色地 作为 之后 在 弗朗西斯 汤普森 , 是 毋庸置疑 .

以及后来的弗朗西斯·汤普森，这一点毋庸置疑。

['wɪljəm] [bleɪk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
William Blake is one of the great mystics of the world ;
威廉 布莱克 是 一 的 这 伟大的 神秘主义者 的 这 世界 ;

威廉·布莱克是世界伟大的神秘主义者之一;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [prə'faʊnd] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][ɪn]

and	he	is	by	far	the	greatest	and	most	profound	who	has	spoken	in
和	他	是	经过	远的	这	最	和	最多	深刻的	WHO	有	说	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他是迄今为止用英语演讲的最伟大、最深刻的人。

[laɪk] ['henri] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ɒv; əv]['spɪrɪt]

Like	Henry	More	and	Wordsworth	,	he	lived	in	a	world	of	glory	,	of	spirit
喜欢	亨利	更多的	和	华兹华斯	,	他	居住地	在	一个	世界	的	荣耀	,	的	精神

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

and	of	vision	,
和	的	想象	,

和亨利·莫尔、华兹华斯一样，他生活在一个充满荣耀、精神和远见的世界里。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [wɜːld] .

which	,	for	him	,	was	the	only	real	world	.
哪个	,	为了	他	,	曾是	这	仅有的	真实的	世界	.

对他来说，那才是唯一真实的世界。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [gɒd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

At	the	age	of	four	he	saw	God	looking	in	at	the	window	,
在	这	年龄	的	四	他	锯	上帝	寻找	在	在	这	窗户	,

四岁时，他看见上帝正透过窗户向内看。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]

and	from	that	time	until	he	welcomed	the	approach	of	death	by	singing
和	从	那	时间	直到	他	欢迎	这	方法	的	死亡	经过	歌唱

[sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [rɪŋ] ,

songs	of	joy	which	made	the	rafters	ring	,
歌曲	的	喜悦	哪个	制成	这	椽子	戒指	,

从那时起，直到他唱着欢快的歌迎接死亡的到来，歌声响彻屋顶，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

he	lived	in	an	atmosphere	of	divine	illumination	.
他	居住地	在	一个	气氛	的	神圣的	照明	.

他生活在神圣光照的氛围中。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	material	facts	of	his	career	were	simple	and	uneventful	.
这	材料	事实	的	他的	职业	是	简单的	和	平静无事	.

他职业生涯的物质事实平淡无奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'greɪvə(r)][baɪ] [prə'feʃn] , ['pəʊɪt][ænd; ənd]['peɪntə(r)][baɪ] [tʃɔɪs] , ['mɪstɪk]

He	was	an	engraver	by	profession	,	poet	and	painter	by	choice	,	mystic
他	曾是	一个	雕刻师	经过	职业	,	诗人	和	画家	经过	选择	,	神秘

[ænd; ənd][sɪə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

and	seer	by	nature	.
和	先知	经过	自然	.

他以雕刻为职业，以诗歌和绘画为爱好，天性神秘而富有远见。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

From	the	outer	point	of	view	his	life	was	a	failure	.
从	这	外	观点	的	看法	他的	生活	曾是	一个	失败	.

从外人的角度来看，他的一生是失败的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] ['pɒvəti] ,

He	was	always	crippled	by	poverty	,
他	曾是	总是	残疾的	经过	贫困	,

他一直饱受贫困的折磨。

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

almost	wholly	unappreciated	in	the	world	of	art	and	letters	of	his	day	,
几乎	完全	未被赏识	在	这	世界	的	艺术	和	信件	的	他的	天	,

在当时的艺术和文学界，他几乎完全不被赏识。

[kən'sɪstəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [mæd][baɪ] [ðəʊz]

consistently	misunderstood	even	by	his	best	friends	,	and	pronounced	mad	by	those
始终	被误解	甚至	经过	他的	最好的	朋友们	,	和	发音	疯狂的	经过	那些

[huː] [məʊst][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

who	most	admired	his	work	.
WHO	最多	钦佩	他的	工作	.

即使是他最好的朋友也一直误解他，而最欣赏他作品的人则认为他疯了。

[jet] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['mɪstɪks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Yet	,	like	all	true	mystics	,	he	was	radiantly	happy	and	serene	;	rich	in	the	midst
然而	,	喜欢	全部	真的	神秘主义者	,	他	曾是	光芒四射	快乐的	和	安详	;	富有的	在	这	中间

[ɒv; əv] ['pɒvəti] .

of	poverty	.
的	贫困	.

然而，像所有真正的神秘主义者一样，他容光焕发，内心平静安宁；身处贫困之中，内心却无比富足。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['lɪt(ə)l]

For	he	lived	and	worked	in	a	world	,	and	amongst	a	company	,	little
为了	他	居住地	和	工作	在	一个	世界	,	和	在	一个	公司	,	小的

[nəʊn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] : —

known	of	ordinary	men	:	—
已知	的	普通的	男人	:	—

因为他生活和工作的世界，以及他所处的群体，鲜为人知：

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [spred] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wɪŋz] ,

With	a	blue	sky	spread	over	with	wings	,
和	一个	蓝色的	天空	传播	超过	和	翅膀	,

蓝天之上，布满翅膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [sʌn] [ðæt] [maʊnts] & [sɪŋz] ;

And	a	mild	Sun	that	mounts	&	sings	;
和	一个	温和的	太阳	那	安装	&	唱歌	;

还有一轮温和的太阳，缓缓升起，歌唱着；

[wɪð] [triːz] & ['fiːldz] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] [elvz] ,

With	trees	&	fields	full	of	Fairy	elves	,
和	树木	&	字段	满的	的	仙女	精灵	,

树木葱郁，田野遍布仙子精灵，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [d'ɛvəlz] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] —

And	little	devils	who	fight	for	themselves	—
和	小的	魔鬼	WHO	斗争	为了	他们自己	—

还有那些为自己而战的小恶魔——

[wɪð] ['eɪndʒəls] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['hɔːθɔːn] ['baʊəz] ,

With	Angels	planted	in	Hawthorn	bowers	,
和	天使	已种植	在	山楂	鲍尔斯	,

山楂树荫下栽种着天使，

[ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] . [-]

And	God	Himself	in	the	passing	hours	.	[	72	]
和	上帝	他本人	在	这	通过	小时	.	[	-	]

上帝也在时光流逝中与我们同在。[72]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

It	is	not	surprising	that	he	said	,
它	是	不是	奇怪	那	他	说	,

他说这话并不令人意外。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['ɑːtɪsts] [huː] ['sʌmtaɪmz] [p'ætɹən,aɪzɪŋli]

in	speaking	of	Lawrence	and	other	popular	artists	who	sometimes	patronisingly
在	请讲	的	劳伦斯	和	其他	受欢迎的	艺术家	WHO	有时	居高临下地

['vɪzɪtɪd] [hɪm] , " [ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

visited	him	,	"	They	pity	me	,
到访	他	,	"	他们	遗憾	我	,

谈到劳伦斯和其他一些有时会带着居高临下的态度来拜访他的知名艺术家时，他说："他们同情我，

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒʌst]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] , [aɪ] [pə'zes] [maɪ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [piːs] .

but	'	tis	they	are	the	just	objects	of	pity	,	I	possess	my	visions	and	peace	.
但	-	的	他们	是	这	只是	对象	的	遗憾	,	我	具有	我的	愿景	和	和平	.

但他们才是真正值得同情的对象，而我拥有我的愿景和宁静。

[ðeɪ] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] .

They	have	bartered	their	birthright	for	a	mess	of	pottage	.
他们	有	以物易物	他们的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	.

他们用自己的继承权换取了一碗稀粥。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	The	strength	of	his	illumination	at	times	intoxicated	him	with	joy	,
"	这	力量	的	他的	照明	在	时代	酣	他	和	喜悦	,

"他灵感迸发的强大力量有时让他欣喜若狂，

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['heɪli] ([ɒk'təʊbə(r)] - ,

as	he	writes	to	Hayley	(	October	23	,
作为	他	写	到	海莉	(	十月	-	,

他在给海莉的信中写道（10月23日），

-) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [læpst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , "

1804	)	after	a	recurrence	of	vision	which	had	lapsed	for	some	years	,	"
-	)	后	一个	复发	的	想象	哪个	有	失效	为了	一些	年	,	"

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

1804 年）在失明数年后视力恢复之后，"尊敬的先生，

[ɪk'skjuːs][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mædnəs] ,

excuse	my	enthusiasm	or	rather	madness	,
原谅	我的	热情	或者	相当	疯狂	,

请原谅我的热情，或者更确切地说是疯狂。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [drʌŋk] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒn] [wen'evə(r)] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔː(r)]

for	I	am	really	drunk	with	intellectual	vision	whenever	I	take	a	pencil	or
为了	我	是	真的	醉	和	知识分子	想象	每当	我	拿	一个	铅笔	或者

['greɪvə(r)]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

graver	into	my	hand	.
刻刀	进入	我的	手	.

因为每当我拿起铅笔或雕刻刀时，我都会沉浸在充满智慧的想象中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['mædnəs] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [spiːks] , [ðə; ði] " [ˌɪniːbri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ri'ælәti]

"	This	is	the	"	divine	madness	"	of	which	Plato	speaks	,	the	"	inebriation	of	Reality
"	这	是	这	"	神圣的	疯狂	"	的	哪个	柏拉图	说话	,	这	"	醉	的	现实

,

,

这就是柏拉图所说的"神圣的疯狂"，即"对现实的陶醉"。

" [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['pəʊɪt] " [drʌŋk] [wɪð] [laɪf] . " [-]

"	the	ecstasy	which	makes	the	poet	"	drunk	with	life	.	"	[	73	]
"	这	狂喜	哪个	制作	这	诗人	"	醉	和	生活	.	"	[	-	]

"诗人沉醉于生命之中的狂喜。"[73]

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] , [wɪð] [beɪm] , [ˌes 'tiː][tə'resɑː] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] ,

In	common	with	other	mystics	,	with	Boehme	,	St	Teresa	,	and	Madame	Guyon	,
在	常见的	和	其他	神秘主义者	,	和	伯麦	,	英石	特蕾莎	,	和	夫人	盖恩	,

与其他神秘主义者一样，如伯麦、圣特蕾莎和盖恩夫人，

[bleɪk] [kleɪmd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Blake	claimed	that	much	of	his	work	was	written	under	direct	inspiration	,
布莱克	声称	那	很多	的	他的	工作	曾是	书面	在下面	直接的	灵感	,

布莱克声称他的大部分作品都是在直接灵感的启发下创作的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [sɔːs] ,

that	it	was	an	automatic	composition	,	which	,	whatever	its	source	,
那	它	曾是	一个	自动的	作品	,	哪个	,	任何	它是	来源	,

这是一首自动创作的歌曲，无论其来源如何，

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] ['nɔːm(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

did	not	come	from	the	writer's	normal	consciousness	.
做过	不是	来	从	这	作家的	普通的	意识	.

并非源于作者的正常意识。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊk] ['mɪlt(ə)n] , [hiː; hi] [sez] —

In	speaking	of	the	prophetic	book	Milton	,	he	says	—
在	请讲	的	这	预言	书	米尔顿	,	他	说道	—

在谈到预言书弥尔顿时，他说——

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['pəʊɪm][frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

I	have	written	this	poem	from	immediate	dictation	,
我	有	书面	这	诗	从	即时	听写	,

这首诗是我根据口述直接写成的。

[twelv] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['priː] - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

twelve	or	sometimes	twenty	or	thirty	lines	at	a	time	,	without	pre	-	meditation
十二	或者	有时	二十	或者	三十	线条	在	一个	时间	,	没有	预	-	冥想

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

and	even	against	my	will	.
和	甚至	反对	我的	将要	.

一次写十二行，有时甚至二十行或三十行，都是毫无预谋，甚至违背我的意愿。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['rendəd] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,

The	time	it	has	taken	in	writing	was	thus	rendered	non	-	existent	,
这	时间	它	有	已采取	在	写作	曾是	因此	渲染	非	-	存在的	,

因此，写作所花费的时间就不存在了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['pəʊɪm][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf]

and	an	immense	poem	exists	which	seems	to	be	the	labour	of	a	long	life
和	一个	巨大	诗	存在	哪个	似乎	到	是	这	劳动	的	一个	长的	生活

,

,

,

还有一首鸿篇巨制，似乎是作者毕生心血的结晶。

[ɔːl] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['stʌdi] .

all	produced	without	labour	or	study	.
全部	生产	没有	劳动	或者	学习	.

所有这些都是未经劳动或研究就产生的。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [sɔːs] , [ɔːl] [bleɪks] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['mɪstɪkl] [ɪn] [θɔːt] ,

Whatever	may	be	their	source	,	all	Blake's	writings	are	deeply	mystical	in	thought	,
任何	可能	是	他们的	来源	,	全部	布莱克的	著作	是	深	神秘	在	想法	,

[ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	symbolic	in	expression	,
和	象征性的	在	表达	,

无论其灵感来源如何，布莱克的所有作品都具有深刻的神秘主义思想和象征性的表达方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ([ə'pærəntli]) ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

and	this	is	true	of	the	(	apparently	)	simple	little	Songs	of	Innocence	,
和	这	是	真的	的	这	(	显然	)	简单的	小的	歌曲	的	无辜	,

这一点也适用于（看似）简单的《天真之歌》。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [prə'fetɪk] [bʊks] .

no	less	than	of	the	great	,	and	only	partially	intelligible	,	prophetic	books	.
不	较少的	比	的	这	伟大的	,	和	仅有的	部分	可理解的	,	预言	图书	.

毫不逊色于那些伟大但只能部分理解的预言书。

[tuː; tə] [diːl] [æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] [wɪð] [ðiːz] [wɜːks] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ]

To	deal	at	all	adequately	with	these	works	,	with	the	thought	and	teaching	they
到	交易	在	全部	充分	和	这些	作品	,	和	这	想法	和	教学	他们

[kən'teɪn] ,

contain	,
包含	,

要充分理解这些作品及其所蕴含的思想和教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [smɔːl]

and	the	method	of	clothing	it	,	would	necessitate	a	volume	,	if	not	a	small
和	这	方法	的	衣服	它	,	会	需要	一个	体积	,	如果	不是	一个	小的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

而关于它的服装制作方法，恐怕需要一本书，甚至一个小型图书馆才能详尽描述。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .

devoted	to	that	purpose	.
奉献	到	那	目的	.

致力于此目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	possible	,	however	,
它	是	可能的	,	然而	,

然而，这是有可能的。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

to	indicate	certain	fundamental	beliefs	and	assertions	which	lie	at	the	base	of
到	表明	肯定	基本的	信仰	和	断言	哪个	说谎	在	这	根据	的

[bleɪks] [θɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] ,

Blake's	thought	and	of	his	very	unusual	attitude	towards	life	,
布莱克的	想法	和	的	他的	非常	异常	态度	向	生活	,

表明布莱克思想及其非常独特的人生态度所基于的某些基本信念和论断。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns] [grɑːsp, græsp] , [meɪk] [klɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	which	,	once	grasped	,	make	clear	a	large	part	of	his	work	.
和	哪个	,	一次	抓住	,	制作	清除	一个	大的	部分	的	他的	工作	.

一旦理解了这一点，就能清楚地理解他的大部分作品。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] ['mætəz]

It	must	be	remembered	that	these	assertions	were	for	him	not	matters
它	必须	是	记得	那	这些	断言	是	为了	他	不是	事情

[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

of	belief	,
的	信仰	,

必须记住，这些断言对他来说并非信仰问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pæʃənət] ['nɒlɪdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv]

but	of	passionate	knowledge	—	he	was	as	sure	of	them	as	of
但	的	热情的	知识	—	他	曾是	作为	当然	的	他们	作为	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

his	own	existence	.
他的	自己的	存在	.

但他对知识充满热情——他对自己存在的信心就像对自己的存在一样坚定。

[bleɪk] [faund] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːnəti][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Blake	founds	his	great	myth	on	his	perception	of	unity	at	the	heart	of	things
布莱克	发现	他的	伟大的	神话	在	他的	洞察力	的	统一	在	这	心	的	事物

[ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['endləs] [daɪ'vɜːsəti] .

expressing	itself	in	endless	diversity	.
表达	本身	在	无尽的	多样性	.

布莱克伟大的神话建立在他对万物核心统一性的理解之上，这种统一性体现在无穷无尽的多样性之中。

" [gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪ'fekts] [æz; əz] [[ɪn]] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɔːzɪz] .

"	God	is	in	the	lowest	effects	as	[	in	]	the	highest	causes	.
"	上帝	是	在	这	最低	效果	作为	[	在	]	这	最高	原因	.

上帝存在于最低的结果中，也存在于最高的原因中。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] . . . .

He	is	become	a	worm	that	he	may	nourish	the	weak	.	.	.	.
他	是	变得	一个	蠕虫	那	他	可能	滋养	这	虚弱的	.	.	.	.

他化作一条虫，为的是喂养弱者……

['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] [gɒd] . " [-]

Everything	on	earth	is	the	word	of	God	,	and	in	its	essence	is	God	.	"	[	74	]
一切	在	地球	是	这	单词	的	上帝	,	和	在	它是	本质	是	上帝	.	"	[	-	]

地上的一切都是神的话语，其本质就是神。[74]

[ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gɒsp(ə)l] , [bleɪk] ['emfəsaɪz] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

In	the	Everlasting	Gospel	,	Blake	emphasises	,	with	more	than	his	usual	amount	of
在	这	永恒	福音	,	布莱克	强调	,	和	更多的	比	他的	通常	数量	的

['pærədɒks] ,

paradox	,
悖论	,

在《永恒的福音》中，布莱克以比以往更多的悖论强调：

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][mæn] .

the	inherent	divinity	of	man	.
这	固有	神	的	男人	.

人类固有的神性。

[gɒd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [sez] —

God	,	speaking	to	Christ	as	the	highest	type	of	humanity	,	says	—
上帝	,	请讲	到	基督	作为	这	最高	类型	的	人类	,	说道	—

上帝对基督——作为人类最高典范——说：

[ɪf] [ðaʊ] ['hʌmbl] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] ['hʌmbl] [ˌem 'iː] .

If	thou	humblest	thyself	,	thou	humblest	me	.
如果	你	最谦逊的	你自己	,	你	最谦逊的	我	.

你若谦卑自己，我也必谦卑。

[ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] - [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

Thou	also	dwellst	in	Eternity	.
你	还	-	在	永恒	.

你也居住在永恒之中。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] : [gɒd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :

Thou	art	a	man	:	God	is	no	more	:
你	艺术	一个	男人	:	上帝	是	不	更多的	:

你是人，上帝已不复存在。

[ðaɪ] [əʊn] [hjuːˈmænəti] [lɜːn] [tuː; tə][əˈdɔː(r)] ,
Thy **own** **humanity** **learn** **to** **adore** **,**
你的 自己的 人类 学习 到 崇拜 ,

学会欣赏你自身的人性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][maɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] . [-]
For **that** **is** **my** **Spirit** **of** **Life** **.** **[** **75** **]**
为了 那 是 我的 精神 的 生活 . [-]

因为那就是我的生命之灵。[75]

['sɪmələli] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][mæn] [wɪð] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [dʒɪst][ɒv; əv] [ðæt] [əˈpærəntli] [məʊst]
Similarly **the** **union** **of** **man** **with** **God** **is** **the** **whole** **gist** **of** **that** **apparently** **most**
相似地 这 联盟 的 男人 和 上帝 是 这 所有的 要旨 的 那 显然 最多
[keɪˈɒtɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [bʊks] ,
chaotic **of** **the** **prophetic** **books** **,**
混乱 的 这 预言 图书 ,

同样，人与神的结合正是那部看似最混乱的先知书的全部要旨。

[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem **.**
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
The **proof** **of** **the** **divinity** **of** **man** **,** **it** **would** **seem** **,**
这 证明 的 这 神 的 男人 , 它 会 似乎 ,

这似乎就是人类神性的证据。

[laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt]
lies **in** **the** **fact** **that** **he** **desires** **God** **,** **for** **he** **cannot** **desire** **what** **he** **has** **not**
谎言 在 这 事实 那 他 欲望 上帝 , 为了 他 不能 欲望 什么 他 有 不是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

原因在于他渴望上帝，因为他无法渴望他未曾见过的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第6/8页

[ðɪs]	[vjuː]	[ɪz]	[sʌmd]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[eɪt]	['sentənsɪz]	[wɪtʃ]	[fɔːm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	(	[ə'baʊt]	[ˌtuː'tuː]
This	**view**	**is**	**summed**	**up**	**in**	**the**	**eight**	**sentences**	**which**	**form**	**the**	**little**	**book**	**(**	**about**	**2**
这	看法	是	总结	向上	在	这	八	句子	哪个	形式	这	小的	书	(	关于	2

['ɪntʃɪz]	[lɒŋ]	[baɪ]	1½	['ɪntʃɪz]	[brɔːd]	)	[ɪn][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	,
inches	**long**	**by**	**1½**	**inches**	**broad**	**)**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
英寸	长的	经过	1½	英寸	广阔	)	在	这	英国	博物馆	,

这种观点总结在大英博物馆收藏的一本小册子（长约 2 英寸，宽约 1.5 英寸）中的八句话里。

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Of	**Natural**	**Religion**	**.**
的	自然的	宗教	.

论自然宗教。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]	.
Here **are** **four** **of** **them**	**.**
这里 是 四 的 他们	.

这里列举了其中的四个例子。

[mænz]	[pər'sepʃən]	[ɑː(r); ə(r)][nɒt]	['baʊndɪd]	[baɪ]['ɔːrgənz][ɒv; əv]	[pə'sepʃ(ə)n]	,
Man's	**perceptions**	**are**	**not**	**bounded**	**by**	**organs**	**of**	**perception**	**,**
男人的	感知	是	不是	有界	经过	器官	的	洞察力	,

人的感知并不受感知器官的限制。

[hiː; hi]	[pə'siːv]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[sens]	(	[ðəʊ] - ['evə(r)][səʊ]	[ə'kjuːt]	)	[kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)]	.
he	**perceives**	**more**	**than**	**sense**	**(** | **tho** | **'** | **ever** | **so** | **acute** | **)**	**can**	**discover**	**.**
他	感知	更多的	比	感觉	(| 虽然 | - | 曾经 | 所以 | 急性 |)	能	发现	.

他能感知到比感官（即便再敏锐）所能发现的更多。

[nʌn]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	['ʌðə(r)][ðæn; ðən]	['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]	[ɔː'gænɪk]	[θɔːts]	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[nʌn]
None	**could**	**have**	**other**	**than**	**natural**	**or**	**organic**	**thoughts**	**if**	**he**	**had**	**none**
没有任何	可以	有	其他	比	自然的	或者	有机的	想法	如果	他	有	没有任何

[bʌt; bət]	[ɔː'gænɪk]	[pər'sepʃən]	.
but	**organic**	**perceptions**	**.**
但	有机的	感知	.

如果一个人只有有机的感知，那么他就不可能有除自然或有机之外的其他思想。

[mænz]	[dɪ'zaɪr]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪmɪtɪd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[pər'sepʃən]	,	[nʌn]	[kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi][hæz; həz]
Man's	**desires**	**are**	**limited**	**by**	**his**	**perceptions**	**,**	**none**	**can**	**desire**	**what**	**he**	**has**
男人的	欲望	是	有限的	经过	他的	感知	,	没有任何	能	欲望	什么	他	有

[nɒt]	[pɜˈsiːvd]	.
not	**perceiv'd**	**.**
不是	感知到	.

人的欲望受其认知范围的限制，没有人会渴望自己未曾感知过的事物。

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪr]	[ænd; ənd]	[pər'sepʃən]	[ɒv; əv][mæn]	[ʌn'tɔːt]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]['ɔːrgənz][ɒv; əv]	[sens]
The	**desires**	**and**	**perceptions**	**of**	**man**	**untaught**	**by**	**anything**	**but**	**organs**	**of**	**sense**
这	欲望	和	感知	的	男人	未受过教育	经过	任何事物	但	器官	的	感觉

,

,

,

人类未经任何外力教导，仅通过感官器官所形成的欲望和感知。

[mʌst; məst][biː; bi]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]	[sens]	.
must	**be**	**limited**	**to**	**objects**	**of**	**sense**	**.**
必须	是	有限的	到	对象	的	感觉	.

必须限于感官对象。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ] [skrɪpt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]

The	solution	of	the	difficulty	is	given	in	large	script	on	the	last	of	the	tiny
这	解决方案	的	这	困难	是	给定	在	大的	脚本	在	这	最后的	的	这	微小的

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] :

pages	of	the	volume	:
页面	的	这	体积	:

难题的解答以大字写在本书最后一页的小页面上：

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

Therefore	God	becomes	as	we	are	,	that	we	may	be	as	he	is	.
所以	上帝	变成	作为	我们	是	,	那	我们	可能	是	作为	他	是	.

因此，神成为我们一样的人，使我们也能成为他一样的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bleɪk] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

According	to	Blake	,	the	universe	as	we	know	it	,
根据	到	布莱克	,	这	宇宙	作为	我们	知道	它	,

根据布莱克的说法，我们所知的宇宙，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [laɪf][frɒm; frəm]['juːnəti]['ɪntuː][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

is	the	result	of	the	fall	of	the	one	life	from	unity	into	division	.
是	这	结果	的	这	落下	的	这	一	生活	从	统一	进入	分配	.

这是生命从统一走向分裂的结果。

[ðɪs] [fɔːl][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [mæn] [siːkɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt]

This	fall	has	come	about	through	man	seeking	separation	,	and	taking	the	part
这	落下	有	来	关于	通过	男人	寻求	分离	,	和	采取	这	部分

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

for	the	whole	.
为了	这	所有的	.

这种堕落是由于人类寻求分离，以部分代替整体而造成的。

([siː] ['dʒeɪkəb] - [vjuː] , [ˌpiː 'piː] .

(	See	Jacob	Boehme's	view	,	pp	.
(	看	雅各布	-	看法	,	pp	.

（参见雅各布·伯麦的观点，第 1999-1999 页）

- , - [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [bleɪk] .)

94	,	95	above	,	which	is	identical	with	that	of	Blake	.	)
-	,	-	多于	,	哪个	是	完全相同的	和	那	的	布莱克	.	)

（见上文第94、95行，与布莱克的版本相同。）

" ['neɪtʃə(r)] , " ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Nature	,	"	therefore	,	or	the	present	form	of	mental	existence	,
"	自然	,	"	所以	,	或者	这	展示	形式	的	精神的	存在	,

因此，“自然”，或者说精神存在的现有形式，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)] " ['selfhʊd] ,

is	the	result	of	a	contraction	of	consciousness	or	"	selfhood	,
是	这	结果	的	一个	收缩	的	意识	或者	"	个性	,

这是意识或“自我”收缩的结果，

" [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn]

"	a	tendency	for	everything	to	shrink	and	contract	about	its	own
"	一个	趋势	为了	一切	到	收缩	和	合同	关于	它是	自己的

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

“万物围绕自身中心收缩的趋势。”

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɔ:(r)] " [steɪt] " [bleɪk] [pə:'sɔnifai, pə][æz; əz] " ['jʊərɪ,zɛn] " (=Reason) [ə; eɪ] [greɪt]

This	condition	or	"	state	"	Blake	personifies	as	"	Urizen	"	(	=Reason	)	a	great
这	状况	或者	"	状态	"	布莱克	拟人化	作为	"	乌里岑	"	(	=Reason	)	一个	伟大的

[drə'mætɪk] ['fɪgə(r)] [hu:] [stɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] ,

dramatic	figure	who	stalks	through	the	prophetic	books	,
戏剧性	数字	WHO	茎	通过	这	预言	图书	,

布莱克将这种状态或"境界"人格化为"尤里森"(=理性)，一个贯穿预言书的伟大戏剧人物。

[prəu'kleim] [hɪm'self] " [gɒd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] , " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wʌn]

proclaiming	himself	"	God	from	Eternity	to	Eternity	,	"	taking	up	now	one
宣告	他自己	"	上帝	从	永恒	到	永恒	,	"	采取	向上	现在	一

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ,

characteristic	and	now	another	,
特征	和	现在	其他	,

他自称"从亘古到永远的神"，一会儿强调这个特征，一会儿又强调那个特征。

[bʌt; bət]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm] , [əʊ'peɪknəs] , [kən'trækʃ(ə)n] .

but	ever	of	the	nature	of	materialism	,	opaqueness	,	contraction	.
但	曾经	的	这	自然	的	唯物主义	,	不透明性	,	收缩	.

但本质上却是物质主义、晦涩难懂、收缩的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

In	the	case	of	man	,
在	这	案件	的	男人	,

就人类而言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [kləʊz] [hɪm] [ʌp] ['ɪntu:] ['seprət] " ['selfhʊdz] ,

the	result	of	this	contraction	is	to	close	him	up	into	separate	"	selfhoods	,
这	结果	的	这	收缩	是	到	关闭	他	向上	进入	分离	"	自我意识	,

这种收缩的结果是将他封闭成一个个独立的"自我"，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnlets] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['spɪrɪt][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	so	that	the	inlets	of	communication	with	the	universal	spirit	have	become
"	所以	那	这	入口	的	沟通	和	这	普遍的	精神	有	变得

['grædʒuəli] [stɒpt] [ʌp] ;

gradually	stopped	up	;
逐步地	停止	向上	;

"因此，与宇宙精神沟通的入口逐渐堵塞了；

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][men] ,

until	now	,	for	most	men	,
直到	现在	,	为了	最多	男人	,

直到现在，对于大多数男性而言，

['əʊnli][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɒsəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]

only	the	five	senses	(	one	of	the	least	of	the	many	possible	channels	of
仅有的	这	五	感官	(	一	的	这	至少	的	这	许多	可能的	频道	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]) [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:ld] .

communication	)	are	available	for	the	uses	of	the	natural	world	.
沟通	)	是	可用的	为了	这	用途	的	这	自然的	世界	.

我们只能通过五种感官（在众多可能的沟通渠道中占比最小的之一）来感知自然界。

[bleɪk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [æz; əz][ðə; ði] " [flʌd] " : [ðæt] [ɪz] ,

Blake	usually	refers	to	this	occurrence	as	the	"	flood	"	:	that	is	,
布莱克	通常	指	到	这	发生	作为	这	"	洪水	"	:	那	是	,

布莱克通常将这种现象称为"洪水"：也就是说，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [ɔː(r)] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði]

the	rush	of	general	belief	in	the	five	senses	that	overwhelmed	or	submerged	the
这	匆忙	的	一般的	信仰	在	这	五	感官	那	不堪重负	或者	湮	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

knowledge	of	all	other	channels	of	wisdom	,
知识	的	全部	其他	频道	的	智慧	,

五官感知的普遍信仰浪潮压倒或淹没了其他所有智慧途径的知识。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,

except	such	arts	as	were	saved	,
除了	这样的	艺术	作为	是	已保存	,

除了那些被保存下来的艺术品之外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['nəʊə] (=Imagination) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

which	are	symbolised	under	the	names	of	Noah	(	=Imagination	)	and	his	sons
哪个	是	象征性的	在下面	这	姓名	的	诺亚	(	=Imagination	)	和	他的	儿子们

.

:

.

这些象征分别以诺亚（=想象力）和他的儿子们的名字来表示。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['jʊərəp] ([piː] . [eit]) , [bɪ'gɪnɪŋ] —

He	gives	a	fine	account	of	this	in	Europe	(	p	.	8	)	,	beginning	—
他	给予	一个	美好的	帐户	的	这	在	欧洲	(	p	.	8	)	,	开始	—

他在欧洲对此进行了精彩的描述（第8页），开头是——

[plækd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] -

Plac'd	in	the	order	of	the	stars	,	when	the	five	senses	whelm'd
放置	在	这	命令	的	这	明星	,	什么时候	这	五	感官	-

按星宿顺序排列，当五官被压倒时

[ɪn]['delјuːdʒ] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn] [mæn] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['flʌksaɪl] [aɪz]

In	deluge	o'er	the	earth	-	born	man	,	then	turn'd	the	fluxile	eyes
在	洪水	超过	这	地球	-	出生	男人	,	然后	转弯	这	流动的	眼睛

洪水淹没了生于尘世的人类，然后，变幻莫测的眼睛转向了前方。

['ɪntuː] [tuː] ['steɪʃənri] [ɔːrbz] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

Into	two	stationary	orbs	,	concentrating	all	things	.
进入	二	静止的	球体	,	集中	全部	事物	.

化作两个静止的球体，凝聚万物。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['veərɪŋ] ['spaɪrəl] [ə'sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] ['hevənz]

The	ever	-	varying	spiral	ascents	to	the	heavens	of	heavens
这	曾经	-	变化	螺旋	上升	到	这	天	的	天

通往天之天的永无止境的螺旋上升

[wɜː(r); wə(r)] [bendɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒstrəlz] - ['gəʊldən] ['geɪts] [ʃʌt] ,

Were	bended	downward	,	and	the	nostrils	'	golden	gates	shut	,
是	弯曲	向下	,	和	这	鼻孔	-	金的	大门	关闭	,

脸向下弯下，鼻孔的金门也关闭了。

[tɜːrnd] ['aʊtwəd] , - , [ænd; ənd] - [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Turn'd	outward	,	barr'd	,	and	petrify'd	against	the	infinite	.
转弯	向外	,	-	,	和	-	反对	这	无限	.

向外倾斜，被阻挡，被石化，与无限隔绝。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [meɪd] ['prɪz(ə)n][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	only	way	out	of	this	self	-	made	prison	is	through	the	Human	Imagination	,
这	仅有的	方式	出去	的	这	自己	-	制成	监狱	是	通过	这	人类	想像力	,

逃离这座自造牢笼的唯一出路是人类的想象力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	thus	the	Saviour	of	the	world	.
哪个	是	因此	这	救主	的	这	世界	.

因此，祂就是世界的救世主。

[baɪ] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [bleɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] ['ʌndə(r)] ['sɪmpəθi] ,

By	"	Imagination	"	Blake	would	seem	to	mean	all	that	we	include	under	sympathy	,
经过	"	想像力	"	布莱克	会	似乎	到	意思是	全部	那	我们	包括	在下面	同情	,

['ɪnsaɪt] , [aɪ'diːəlɪzəm] ,

insight	,	idealism	,
洞察力	,	唯心主义	,

布莱克所说的“想象力”似乎指的是我们通常所说的同情心、洞察力、理想主义等等。

[ænd; ənd] ['vɪʒn] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [self] - ['sɛntərdnɛs] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [mə'tɪərɪəlɪzəm]

and	vision	,	as	opposed	to	self	-	centredness	,	logical	argument	,	materialism
和	想象	,	作为	反对	到	自己	-	中心性	,	逻辑	争论	,	唯物主义

[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .

and	concrete	,	scientific	fact	.
和	具体的	,	科学	事实	.

以及远见卓识，而不是以自我为中心、逻辑论证、唯物主义和具体的科学事实。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [ri'æləti] ,

For	him	,	Imagination	is	the	one	great	reality	,
为了	他	,	想像力	是	这	一	伟大的	现实	,

对他而言，想象力才是唯一伟大的现实。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fæk(ə)lti] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [bəuθ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

in	it	alone	he	sees	a	human	faculty	that	touches	both	nature	and	spirit	,
在	它	独自的	他	看到	一个	人类	学院	那	触摸	两个都	自然	和	精神	,

他认为只有这一点才能触及人类的自然与精神。

[ðʌs] [juˈnaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] .

thus	uniting	them	in	one	.
因此	联合	他们	在	一	.

从而使它们合二为一。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɑːt] ,

The	language	of	Imagination	is	Art	,
这	语言	的	想像力	是	艺术	,

想象力的语言就是艺术。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [θruː] ['sɪmbəlz] [səʊ] [ðæt] [men] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['selfhʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]

for	it	speaks	through	symbols	so	that	men	shut	up	in	their	selfhoods	are	thus
为了	它	说话	通过	符号	所以	那	男人	关闭	向上	在	他们的	自我意识	是	因此

['evə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

ever	reminded	that	nature	herself	is	a	symbol	.
曾经	提醒	那	自然	她自己	是	一个	象征	.

因为它通过象征来表达，从而让那些封闭在自我世界里的人们时刻意识到，自然本身就是一个象征。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [wʌns] ['fʊli] ['riːəlaɪz] ,

When	this	is	once	fully	realised	,
什么时候	这	是	一次	完全	意识到	,

一旦这一点被完全认识到，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [baɪ] [ðə; ði]

we	are	freed	from	the	delusion	imposed	upon	us	from	without	by	the
我们	是	自由	从	这	错觉	强加	之上	我们	从	没有	经过	这

['siːmɪŋli] [fɪkst] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

seemingly	fixed	reality	of	external	things	.
似乎	固定的	现实	的	外部的	事物	.

我们摆脱了外部事物看似固定不变的现实强加给我们的错觉。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [æz; əz] ['sɪmbəlz] , [ðeə(r)] [sədʒ'ɛstɪvnəs] , [ænd; ənd]

If	we	consider	all	material	things	as	symbols	,	their	suggestiveness	,	and
如果	我们	考虑	全部	材料	事物	作为	符号	,	他们的	暗示性	,	和

['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðeə(r)] [rɪ'ælətɪ] , [ɪz] [kən'tɪnjuəlɪ] [ɪk'spændɪŋ] .

consequently	their	reality	,	is	continually	expanding	.
最后	他们的	现实	,	是	持续	扩展	.

如果我们把所有物质事物都看作符号，那么它们的象征意义，以及由此而来的它们的现实意义，就会不断扩展。

" [aɪ] [rest] [nɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] [tɑːsk] , " [hiː; hi] [kraɪz] —

"	I	rest	not	from	my	great	task	,	"	he	cries	—
"	我	休息	不是	从	我的	伟大的	任务	,	"	他	哭泣	—

“我不会停止我的伟大使命，”他喊道——

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz]

To	open	the	eternal	worlds	,	to	open	the	immortal	eyes
到	打开	这	永恒	世界	,	到	打开	这	不朽	眼睛

开启永恒世界，开启不朽之眼

[ɒv; əv][mæn] ['ɪnwədz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnətɪ] ,

Of	man	inwards	into	the	worlds	of	thought	,	into	eternity	,
的	男人	向内	进入	这	世界	的	想法	,	进入	永恒	,

从人向内进入思想的世界，进入永恒，

['evə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ever	expanding	in	the	bosom	of	God	,	the	human	imagination	.
曾经	扩展	在	这	怀	的	上帝	,	这	人类	想像力	.

在上帝的怀抱中不断扩展，人类的想象力也在不断增长。

[ɪn] [bleɪks] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪz] [məʊst] ['sɔːlɪ] ['niːdɪd] [baɪ][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

In	Blake's	view	the	qualities	most	sorely	needed	by	men	are	not	restraint	and
在	布莱克的	看法	这	品质	最多	非常	需要	经过	男人	是	不是	克制	和

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

在布莱克看来，男人最迫切需要的品质不是克制和纪律，

[ə'biːdiəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

obedience	or	a	sense	of	duty	,	but	love	and	understanding	.
服从	或者	一个	感觉	的	责任	,	但	爱	和	理解	.

服从或责任感，但爱与理解。

" [men][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɜːrbd] [ænd; ənd] ['gʌvənd]

"	Men	are	admitted	into	heaven	,	not	because	they	have	curbed	and	governed
"	男人	是	承认	进入	天堂	,	不是	因为	他们	有	路边	和	受统治

[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

their	passions	,
他们的	激情	,

“人之所以能进入天堂，不是因为他们克制并控制了自己的欲望，

[ɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

or	have	no	passions	,	but	because	they	have	cultivated	their	understandings	.
或者	有	不	激情	,	但	因为	他们	有	栽培	他们的	理解	.

或者他们没有爱好，而是因为他们培养了自己的理解力。

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] [θruː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	To	understand	is	three	parts	of	love	,	and	it	is	only	through	Imagination	that
"	到	理解	是	三	部分	的	爱	,	和	它	是	仅有的	通过	想像力	那

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

we	can	understand	.
我们	能	理解	.

“理解是爱的三个组成部分，而只有通过想象力我们才能理解。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd]

It	is	the	lack	of	imagination	that	is	at	the	root	of	all	the	cruelties	and
它	是	这	缺少	的	想像力	那	是	在	这	根	的	全部	这	残忍	和

[ɔːl][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

all	the	selfishness	in	the	world	.
全部	这	自私	在	这	世界	.

缺乏想象力是世间一切残酷和自私行为的根源。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [bleɪk] [sez] [ɪn] [ɪˈfekt] ,

Until	we	can	feel	for	all	that	lives	,	Blake	says	in	effect	,
直到	我们	能	感觉	为了	全部	那	生活	,	布莱克	说道	在	影响	,

布莱克实际上是在说，直到我们能够对所有生命感同身受为止。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

until	we	can	respond	to	the	joys	and	sorrows	of	others	as	quickly	as
直到	我们	能	回应	到	这	喜悦	和	悲伤	的	其他的	作为	迅速地	作为

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

to	our	own	,
到	我们的	自己的	,

直到我们能够像回应自己的喜怒哀乐一样迅速地回应他人的喜怒哀乐为止，

[ˈaʊə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːt] :

our	imagination	is	dull	and	incomplete	:
我们的	想像力	是	乏味的	和	未完成	:

我们的想象力是单调乏味且不完整的：

[iːtʃ] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [heə(r)]

Each	outcry	of	the	hunted	Hare
每个	强烈抗议	的	这	猎杀	野兔

被追捕的野兔的每一次叫喊

[ə; eɪ]['faɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [dʌz] [teə(r); tɪə]

A	fibre	from	the	Brain	does	tear
一个	纤维	从	这	脑	做	撕

大脑中的一根纤维确实会撕裂。

[ə; eɪ] ['skaɪlɑːk] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ]

A	Skylark	wounded	in	the	wing
一个	云雀	受伤	在	这	翼

一只云雀翅膀受伤

[ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] [dʌz] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] .

A	Cherubim	does	cease	to	sing	.
一个	基路伯	做	停止	到	唱歌	.

天使停止歌唱。

[ˈɔːgjuri] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

Auguries	of	Innocence	.
预兆	的	无辜	.

天真无邪的预兆。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [help] ,

When	we	feel	like	this	,	we	will	go	forth	to	help	,
什么时候	我们	感觉	喜欢	这	,	我们	将要	去	前进	到	帮助	,

当我们有这种感觉时，我们会挺身而出去帮助别人。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ]['djuːti][ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,

not	because	we	are	prompted	by	duty	or	religion	or	reason	,
不是	因为	我们	是	提示	经过	责任	或者	宗教	或者	原因	,

并非出于责任、宗教或理性的驱使，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [səʊ] [rɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ðæt]

but	because	the	cry	of	the	weak	and	ignorant	so	wrings	our	heart	that
但	因为	这	哭	的	这	虚弱的	和	无知	所以	拧	我们的	心	那

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɑːnsəd] .

we	cannot	leave	it	unanswered	.
我们	不能	离开	它	未解答	.

但是，因为弱者和无知者的呼声如此揪心，我们不能对此置之不理。

['kʌltɪveɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Cultivate	love	and	understanding	then	,	and	all	else	will	follow	.
培育	爱	和	理解	然后	,	和	全部	别的	将要	跟随	.

首先要培养爱与理解，其他一切都会随之而来。

['enədʒi] , [dɪ'zaɪə(r)] , ['ɪntəlekt] ; ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)]

Energy	,	desire	,	intellect	;	dangerous	and	deadly	forces	in	the	selfish	and	impure
活力	,	欲望	,	智力	;	危险的	和	致命	力量	在	这	自私	和	不纯

,

;

,

精力、欲望、智力；自私和不纯洁之人身上都是危险而致命的力量。

[bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

become	in	the	pure	in	heart	the	greatest	forces	for	good	.
变得	在	这	纯的	在	心	这	最	力量	为了	好的	.

内心纯洁，成为最强大的向善力量。

[wɒt] ['mætəd] [tuː; tə] [bleɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərəti]

What	mattered	to	Blake	,	and	the	only	thing	that	mattered	,	was	the	purity
什么	重要	到	布莱克	,	和	这	仅有的	事物	那	重要	,	曾是	这	纯度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

of	his	soul	,
的	他的	灵魂	,

对布莱克来说，最重要的是他灵魂的纯洁，也是唯一重要的东西。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd] [beɪm] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt]

the	direction	of	his	will	or	desire	,	as	Law	and	Boehme	would	have	put
这	方向	的	他的	将要	或者	欲望	,	作为	法律	和	伯麦	会	有	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如劳和伯麦所说，这是他意志或欲望的方向。

[wʌns] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]['grætifai][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)]

Once	a	man's	desire	is	in	the	right	direction	,	the	more	he	gratifies	it	the	better
一次	一个	男人的	欲望	是	在	这	正确的	方向	,	这	更多的	他	满足	它	这	更好的

;

;

;

一旦一个人的欲望方向正确，他越是满足这种欲望就越好；

['æbstɪnəns] [səuz] [sænd][ɔːl]['əʊvə(r)]

Abstinence	sows	sand	all	over
节制	母猪	沙	全部	超过

禁欲会到处播撒沙子

[ðə; ði] ['rʌdi] [lɪmz] & ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] ,

The	ruddy	limbs	&	flaming	hair	,
这	红润	四肢	&	炽盛	头发	,

通红的四肢和燃烧般的头发，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)]['grætɪfaɪd]

But	Desire	Gratified
但	欲望	满意

但欲望得到了满足

[plɑːnts] [fruːts] [ɒv; əv] [laɪf] & ['bjuːti] [ðeə(r)] . [-]

Plants	fruits	of	life	&	beauty	there	.	[	76	]
植物	水果	的	生活	&	美丽	那里	.	[	-	]

那里有生命和美丽的植物果实。[76]

['əʊnli][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ə'bændənd] [wʌn][kʊd; kəd]

Only	an	extraordinarily	pure	nature	or	a	singularly	abandoned	one	could
仅有的	一个	非常	纯的	自然	或者	一个	单独地	弃	一	可以

['kɒnfɪdəntli] [prə'kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] .

confidently	proclaim	such	a	dangerous	doctrine	.
自信地	宣布	这样的	一个	危险的	教义	.

只有极其纯洁的心灵或彻底放弃罪恶的心灵，才能自信地宣扬这种危险的理论。

[bʌt; bət][ɪn] [bleɪks] [kriːd] , [æz; əz] ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ɪz][ðə; ði]

But	in	Blake's	creed	,	as	Swinburne	has	said	,	"	the	one	thing	unclean	is	the
但	在	布莱克的	信条	,	作为	斯威本	有	说	,	"	这	一	事物	不洁	是	这

[bɪ'liːf] [ɪn] [ʌn'klinnəs] .

belief	in	uncleanness	.
信仰	在	不洁	.

但正如斯温伯恩所说，在布莱克的信条中，“唯一不洁之物是对不洁之物的信仰”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [bleɪk] [kɔːlz] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɪn'teɪl] [ɒv; əv]

"	It	is	easy	to	see	that	this	faculty	which	Blake	calls	"	Imagination	"	entails	of
"	它	是	简单的	到	看	那	这	学院	哪个	布莱克	呼叫	"	想像力	"	包含	的

[ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

itself	naturally	and	inevitably	the	Christian	doctrine	of	self	-	sacrifice	.
本身	自然	和	不可避免地	这	基督教	教义	的	自己	-	牺牲	.

“不难看出，布莱克称之为‘想象力’的这种能力，自然而然地、必然地包含了基督教的自我牺牲教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mɪlt(ə)n] [ðæt] [bleɪk] [məʊst] ['fʊli] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

It	is	in	Milton	that	Blake	most	fully	develops	his	great	dogma	of	the	eternity	of
它	是	在	米尔顿	那	布莱克	最多	完全	发展	他的	伟大的	教条	的	这	永恒	的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

在弥尔顿的作品中，布莱克最充分地阐述了他关于牺牲永恒的伟大信条。

" [wʌn] [mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] " ; ['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][ðə; ði] [bɒndz]

"	One	must	die	for	another	through	all	eternity	"	;	only	thus	can	the	bonds
"	一	必须	死	为了	其他	通过	全部	永恒	"	;	仅有的	因此	能	这	债券

[ɒv; əv] " ['selfhʊd] " [biː; bi]['brəʊkən] .

of	"	selfhood	"	be	broken	.
的	"	个性	"	是	破碎的	.

“人必须为他人而死，直到永恒”；只有这样才能打破“自我”的束缚。

['mɪlt(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [kraɪz] —

Milton	,	just	before	his	renunciation	,	cries	—
米尔顿	,	只是	前	他的	放弃	,	哭泣	—

弥尔顿在放弃信仰之前，哭诉道——

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ]

I	will	go	down	to	self	-	annihilation	and	eternal	death
我	将要	去	向下	到	自己	-	湮灭	和	永恒	死亡

我将走向自我毁灭和永恒的死亡

[lest] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] - ,

Lest	the	Last	Judgment	come	and	find	me	unannihilate	,
免得	这	最后的	判断	来	和	寻找	我	-	,

免得末日审判来临，发现我毫发无损。

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['selfhʊd] .

And	I	be	seiz'd	and	giv'n	into	the	hands	of	my	own	Selfhood	.
和	我	是	被扣押	和	给予	进入	这	双手	的	我的	自己的	个性	.

我被自己的自我所掌控，交到自己的手中。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bleɪk] , ['pɜːsən(ə)l] [lʌv] [ɔː(r)] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [sɪn] [wɪtʃ]

For	,	according	to	Blake	,	personal	love	or	selfishness	is	the	one	sin	which
为了	,	根据	到	布莱克	,	个人的	爱	或者	自私	是	这	一	罪	哪个

[diˈfai, ˈdiː-] [rɪ'dempʃn] .

defies	redemption	.
反抗	赎回	.

因为，根据布莱克的说法，个人的爱或自私是唯一一种无法救赎的罪恶。

[ðɪs] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] ([bʊk] [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - , -) [wel] [riːˈpei, ri-] ['stʌdi] ,

This	whole	passage	in	Milton	(	Book	i	.	,	pp	.	12	,	13	)	well	repays	study	,
这	所有的	通道	在	米尔顿	(	书	我	.	,	pp	.	-	,	-	)	出色地	偿还	学习	,

弥尔顿的这段文字（第一卷，第12、13页）非常值得研究。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð] ['miːnɪŋ] , ['həʊldɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['sɪmb(ə)l] .

for	one	feels	it	to	be	alive	with	meaning	,	holding	symbol	within	symbol	.
为了	一	感觉	它	到	是	活	和	意义	,	保持	象征	之内	象征	.

因为人们会觉得它充满意义，蕴含着象征意义。

[bleɪks] ['sɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfəʊld] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] ,

Blake's	symbolism	,	and	his	fourfold	view	of	nature	and	of	man	,
布莱克的	象征意义	,	和	他的	四重	看法	的	自然	和	的	男人	,

布莱克的象征主义，以及他对自然和人类的四重看法，

[ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['stʌdi] .

is	a	fascinating	if	sometimes	a	despairing	study	.
是	一个	迷人	如果	有时	一个	绝望	学习	.

这是一项引人入胜但有时令人沮丧的研究。

[bleɪk] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ['fæk(ə)lti] [wɜːkt] [ɪn]

Blake	has	explained	very	carefully	the	way	in	which	the	visionary	faculty	worked	in
布莱克	有	解释	非常	小心	这	方式	在	哪个	这	有远见的	学院	工作	在

[hɪm] : —

him	:	—
他	:	—

布莱克非常详细地解释了他的远见卓识是如何发挥作用的：

[wɒt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'pɪəz]

What	to	others	a	trifle	appears
什么	到	其他的	一个	琐事	出现

在别人看来微不足道的事情

[fɪlz] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] ;

Fills	me	full	of	smiles	or	tears	;
填充	我	满的	的	微笑	或者	眼泪	;

让我时而微笑，时而落泪；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['vɪʒn] [maɪ] [aɪz] [duː; də] [siː] ,

For	double	the	vision	my	Eyes	do	see	,
为了	双倍的	这	想象	我的	眼睛	做	看	,

为了我双眼所见视野的双倍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	a	double	vision	is	always	with	me	.
和	一个	双倍的	想象	是	总是	和	我	.

我一直都有复视的症状。

[wɪð] [maɪ] ['ɪnwəd] [aɪ] , - [tɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [greɪ] ,

With	my	inward	Eye	,	'	tis	an	old	Man	grey	,
和	我的	向内	眼睛	,	-	的	一个	老的	男人	灰色的	,

在我内心深处，那是一位灰白的老人。

[wɪð] [maɪ] ['aʊtwəd] , [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ə'krɒs] [maɪ] [weɪ] .

With	my	outward	,	a	Thistle	across	my	way	.
和	我的	向外	,	一个	蓟	穿过	我的	方式	.

我向外望去，一株蓟草挡住了我的去路。

[naʊ] [aɪ][ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['vɪʒn] [siː] ,

Now	I	a	fourfold	vision	see	,
现在	我	一个	四重	想象	看	,

现在我看到了四重景象，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['vɪʒn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

And	a	fourfold	vision	is	given	to	me	;
和	一个	四重	想象	是	给定	到	我	;

我获得了四重异象；

- [tɪz] ['fɔːfəʊld] [ɪn][maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] ,

'	Tis	fourfold	in	my	supreme	delight	,
-	的	四重	在	我的	最高	喜	,

我的至乐有四重，

[ænd; ənd] ['θriːfəʊld] [ɪn] [sɒft] [bjuːləz] [naɪt] ,

And	threefold	in	soft	Beulah's	night	,
和	三重	在	柔软的	比尤拉的	夜晚	,

在比尤拉温柔的夜晚，三重奏响起

[ænd; ənd] ['tuːfəʊld] ['ɔːlweɪz] .

And	twofold	Always	.
和	双重	总是	.

而且始终是双重的。

[meɪ] [gɒd] [ˌjuː 'es] [kiːp]

May	God	us	keep
可能	上帝	我们	保持

愿上帝保佑我们

[frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l] ['vɪʒn] & ['nuːtnz] [sliːp] ! [-]

From	Single	vision	&	Newton's	sleep	!	[	77	]
从	单身的	想象	&	牛顿	睡觉	!	[	-	]

从单视和牛顿的睡眠！[77]

[hiː; hi] [sez] ['tuːfəʊld] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə] [bleɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

He	says	twofold	always	,	for	everything	was	of	value	to	Blake	as	a
他	说道	双重	总是	,	为了	一切	曾是	的	价值	到	布莱克	作为	一个

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

他说，一切事物对布莱克来说都具有双重意义，因为它们都具有象征意义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	medium	for	expressing	a	still	greater	thing	behind	it	.
作为	一个	中等的	为了	表达	一个	仍然	更大的	事物	在后面	它	.

作为表达其背后更伟大事物的一种媒介。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

It	was	in	this	way	that	he	looked	at	the	human	body	,	physical	beauty	,
它	曾是	在	这	方式	那	他	看起来	在	这	人类	身体	,	身体的	美丽	,

['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

splendour	of	colour	,
辉煌	的	颜色	,

他就是这样看待人体、外在美和绚丽色彩的。

['ɪnsekts] , ['ænɪmeɪt] , [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [kən'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

insects	,	animate	,	states	,	and	emotions	,	male	and	female	,	contraction	and
昆虫	,	动画	,	各州	,	和	情绪	,	男性	和	女性	,	收缩	和

[ɪk'spænʃ(ə)n] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌriː'juːniən] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

expansion	,	division	and	reunion	,	heaven	and	hell	.
扩张	,	分配	和	团圆	,	天堂	和	地狱	.

昆虫、生物、状态和情感、男性和女性、收缩和扩张、分裂和重聚、天堂和地狱。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [strɒgɪst] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['fɔːfəʊld] ,

When	his	imagination	was	at	its	strongest	,	his	vision	was	fourfold	,
什么时候	他的	想像力	曾是	在	它是	最强	,	他的	想象	曾是	四重	,

当他想象力最丰富的时候，他的视野是四重的。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , ['spɪrɪt] ,

corresponding	to	the	fourfold	division	of	the	Divine	Nature	,	Father	,	Son	,	Spirit	,
相应的	到	这	四重	分配	的	这	神圣的	自然	,	父亲	,	儿子	,	精神	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	the	fourth	Principle	,
和	这	第四	原则	,

对应于神性的四重划分：圣父、圣子、圣灵，以及第四原则。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] ,

which	may	be	described	as	the	Imagination	of	God	,
哪个	可能	是	描述	作为	这	想像力	的	上帝	,

这可以被描述为上帝的想象力，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . [-] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

without	which	manifestation	would	not	be	possible	.	[	78	]	These	principles	,
没有	哪个	表现	会	不是	是	可能的	.	[	-	]	这些	原则	,

没有这些原则，显现是不可能的。[78] 这些原则，

[wen] [kən'denst] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm]

when	condensed	and	limited	so	as	to	be	seen	by	us	,	may	take	the	form
什么时候	浓缩版	和	有限的	所以	作为	到	是	已见	经过	我们	,	可能	拿	这	形式

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

of	Reason	,
的	原因	,

当它被浓缩和限定到我们能够看到的形式时，它可能采取理性的形式。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['enədʒi] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] - [nems] , [kən'trækʃ(ə)n]

Emotion	,	Energy	and	Sensation	,	or	,	to	give	them	Boehme's	names	,	Contraction
情感	,	活力	和	感觉	,	或者	,	到	给	他们	-	姓名	,	收缩

, [ɪk'spænʃ(ə)n] , [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vedʒɪtətɪv] [laɪf] .

,	Expansion	,	Rotation	,	and	Vegetative	life	.
,	扩张	,	旋转	,	和	植物性的	生活	.

情感、能量和感觉，或者用伯麦的话来说，是收缩、扩张、旋转和植物生命。

[ðiːz] , [ɪn] [tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [steɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɔː(r)] "

These	,	in	turn	,	are	associated	with	the	four	states	of	humanity	or	"
这些	,	在	转动	,	是	联系	和	这	四	各州	的	人类	或者	"

['ætməsˌfɪr] , " [ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] ,

atmospheres	,	"	the	four	elements	,
氛围	,	"	这	四	元素	,

这些又分别与人类的四种状态或“氛围”、四种元素相关联。

[ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['sensɪz] ([teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz]

the	four	points	of	the	compass	,	the	four	senses	(	taste	and	touch	counting	as
这	四	积分	的	这	罗盘	,	这	四	感官	(	品尝	和	触碰	计数	作为

[wʌn]) ,

one	)	,
一	)	,

罗盘的四个方位，四种感官（味觉和触觉算作一种），

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bleɪk] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

Blake	seemed	,	as	it	were	,	to	hold	his	vision	in	his	mind	in	solution	,
布莱克	似乎	,	作为	它	是	,	到	抓住	他的	想象	在	他的	头脑	在	解决方案	,

布莱克似乎已经将他的构想在脑海中凝结成形。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['gæsiəs] , ['lɪkwɪd] ,

and	to	be	able	to	condense	it	into	gaseous	,	liquid	,
和	到	是	有能力的	到	凝结	它	进入	气态	,	液体	,

并且能够将其冷凝成气态、液态，

[ɔː(r)]['sɒlɪd] ['elɪmənts] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪld] .

or	solid	elements	at	whatever	point	he	willed	.
或者	坚硬的	元素	在	任何	观点	他	意志	.

或者他可以随心所欲地放置固体元素。

[ðʌs] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] [kən'teɪn] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['miːnɪŋ] ,

Thus	we	feel	that	the	prophetic	books	contain	meaning	within	meaning	,
因此	我们	感觉	那	这	预言	图书	包含	意义	之内	意义	,

因此，我们认为先知书蕴含着层层含义。

['beərɪŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊl]

bearing	interpretation	from	many	points	of	view	;	and	to	arrive	at	their	full
轴承	解释	从	许多	积分	的	看法	;	和	到	到达	在	他们的	满的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

可以从多个角度进行解读；并且要达到其全部价值，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] — [æz; əz] [bleɪk] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl]

we	should	need	to	be	able	—	as	Blake	was	—	to	apprehend	all
我们	应该	需要	到	是	有能力的	—	作为	布莱克	曾是	—	到	逮捕	全部

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

我们应该像布莱克那样，能够同时理解所有事物。

[-] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn]

[	79	]	instead	of	being	forced	laboriously	to	trace	them	out	one	by	one	in
[	-	]	反而	的	存在	强制	费力地	到	痕迹	他们	出去	一	经过	一	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

[79] 而不是被迫费力地一个接一个地追踪它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] " [ˈfɔːfəʊld] [ˈvɪʒn] " [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] [bʊks] [ðeə(r)][ˈevə(r)] -

It	is	this	very	faculty	of	"	fourfold	vision	"	which	gives	to	these	books	their	ever	-
它	是	这	非常	学院	的	"	四重	想象	"	哪个	给予	到	这些	图书	他们的	曾经	-

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] ,

changing	atmosphere	of	suggestion	,
变化	气氛	的	建议	,

正是这种“四重视角”的能力，赋予了这些书籍不断变化的暗示氛围。

[ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [skaɪ] ,

elusive	and	magical	as	the	clouds	and	colours	in	a	sunset	sky	,
难以捉摸的	和	神奇	作为	这	云	和	颜色	在	一个	日落	天空	,

如同日落时分天空中的云朵和色彩般变幻莫测、充满魔力。

[wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊə(r)][grɑːsp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] .

which	escape	our	grasp	in	the	very	effort	to	study	them	.
哪个	逃脱	我们的	抓牢	在	这	非常	努力	到	学习	他们	.

我们在努力研究它们的过程中，反而会发现它们反而从我们手中溜走。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məˈdʒɒrəti][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [pəˈzes] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Hence	,	for	the	majority	even	of	imaginative	people	,	who	possess	at	the
因此	,	为了	这	多数	甚至	的	富有想象力的	人们	,	WHO	具有	在	这

[ˈʌtməʊst] " [ˈdʌb(ə)l] [ˈvɪʒn] ,

utmost	"	double	vision	,
极致	"	双倍的	想象	,

因此，即使是对大多数富有想象力的人来说，即使他们拥有最敏锐的“双重视野”，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈwɪərɪsəm] [tuː; tə] [riːd] .

"	they	are	difficult	and	often	wearisome	to	read	.
"	他们	是	难的	和	经常	令人厌倦的	到	读	.

“它们读起来既难懂又令人厌倦。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] ,

They	are	so	,	because	the	inner	,	living	,
他们	是	所以	,	因为	这	内	,	活的	,

它们之所以如此，是因为内在的、鲜活的、

[ˈvaɪbreɪtɪŋ] [reɪ] [ɔː(r)] [θred] [ɒv; əv] [kəˈnekʃn] [wɪtʃ] [i'vəuk] [ðiːz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] [ɪn]

vibrating	ray	or	thread	of	connection	which	evokes	these	forms	and	beings	in
振动	射线	或者	线	的	联系	哪个	唤起	这些	表格	和	生物	在

[bleɪks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Blake's	imagination	,
布莱克的	想像力	,

在布莱克的想象中，振动的光线或连接线唤起了这些形态和存在。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfelt] ;

is	to	the	ordinary	man	invisible	and	unfelt	;
是	到	这	普通的	男人	无形的	和	无感觉的	;

对普通人来说是看不见、感觉不到的；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪrz] [maɪnd][frɒm; frəm] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ,

so	that	the	quick	leap	of	the	seer's	mind	from	figure	to	figure	,
所以	那	这	快的	飞跃	的	这	先知的	头脑	从	数字	到	数字	,

因此，先知的思维能够迅速地从一个形象跳跃到另一个形象，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] , [siːm] [ɪˈræʃən(ə)l] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)] .

and	from	picture	to	picture	,	seems	irrational	and	obscure	.
和	从	图片	到	图片	,	似乎	非理性	和	朦胧	.

从一张图来看，似乎既不合逻辑又晦涩难懂。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] ,

To	this	difficulty	on	the	side	of	the	reader	,
到	这	困难	在	这	边	的	这	读者	,

对于读者而言，这确实是一个难题。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ɪn] ['feənəs] [biː; bi] ['ædɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	must	in	fairness	be	added	certain	undeniable	limitations	on	the	part	of	the
那里	必须	在	公平	是	额外	肯定	无可否认	限制	在	这	部分	的	这

[sɪə(r)] .

seer	.
先知	.

公平地说，预言家也必须受到某些不可否认的限制。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]

These	are	principally	owing	to	lack	of	training	,	and	possibly	to	lack	of
这些	是	主要	欠款	到	缺少	的	训练	,	和	可能	到	缺少	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

这主要是由于缺乏培训，也可能是由于缺乏耐心。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒn] .

sometimes	also	it	would	seem	to	defective	vision	.
有时	还	它	会	似乎	到	有缺陷的	想象	.

有时也可能表现为视力缺陷。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

So	that	his	symbols	are	at	times	no	longer	true	and	living	,	but	artificial
所以	那	他的	符号	是	在	时代	不	更长	真的	和	活的	,	但	人造的

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

and	confused	.
和	使困惑	.

因此，他的象征符号有时不再真实鲜活，而是虚假混乱的。

[bleɪk] [hæz; həz] ['vɪʒnz] , [ðəʊ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪstəmz]

Blake	has	visions	,	though	clouded	and	imperfect	,	of	the	clashing	of	systems
布莱克	有	愿景	,	尽管	阴天	和	不完善	,	的	这	冲突	的	系统

,

,
,

布莱克虽然对不同体系之间的冲突有着模糊不清且不完美的预见，但依然存在。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ˈjuːnivəːs] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

the	birth	and	death	of	universes	,	the	origin	and	meaning	of	good	and
这	出生	和	死亡	的	宇宙	,	这	起源	和	意义	的	好的	和

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

宇宙的诞生与终结，善恶的起源与意义，

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [steɪts] , [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,

the	function	and	secret	correspondences	of	spirits	,	of	states	,	of	emotions	,
这	功能	和	秘密	通信	的	烈酒	,	的	各州	,	的	情绪	,

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sensɪz] ,

of	passions	,	and	of	senses	,
的	激情	,	和	的	感官	,

精神、状态、情感、激情和感官的功能和秘密对应关系

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

as	well	as	of	all	forms	in	earth	and	sky	and	sea	.
作为	出色地	作为	的	全部	表格	在	地球	和	天空	和	海	.

以及天地海洋中的所有形态。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [kləʊð] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] [ɔː(r)] ['sɪmbəlz] ,

This	,	and	much	more	,	he	attempts	to	clothe	in	concrete	forms	or	symbols	,
这	,	和	很多	更多的	,	他	尝试	到	衣服	在	具体的	表格	或者	符号	,

他试图用具体的形式或符号来表达这一切以及更多内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] ,

and	if	he	fails	at	times	to	be	explicit	,
和	如果	他	失败	在	时代	到	是	显式	,

如果他有时表达得不够明确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [laɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['densəti] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	is	conceivable	that	the	fault	may	lie	as	much	with	our	density	as	with	his
它	是	可以想象的	那	这	过错	可能	说谎	作为	很多	和	我们的	密度	作为	和	他的

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

或许问题出在我们的愚钝上，而不是他的默默无闻上。

[ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [bleɪks] [əb'skjʊərəti] ,

Indeed	,	when	we	speak	of	Blake's	obscurity	,
的确	,	什么时候	我们	说话	的	布莱克的	朦胧	,

的确，当我们谈到布莱克的默默无闻时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [kræb] ['rɑːbɪnsənz] [naɪ'iːv] [rɪ'mɑːk] [wen]

we	are	uncomfortably	reminded	of	Crabb	Robinson's	naive	remark	when
我们	是	不舒服地	提醒	的	克拉布	罗宾逊的	幼稚的	评论	什么时候

[rɪ'kɔːdɪŋ] [bleɪks] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ˌɪmɔː'tæləti] [əʊd] :

recording	Blake's	admiration	for	Wordsworth's	Immortality	Ode	:
记录	布莱克的	钦佩	为了	华兹华斯的	不朽	颂	:

我们不禁想起克拉布·罗宾逊在记录布莱克对华兹华斯《不朽颂》的赞赏时那句天真的评论：

" [ðə; ði] [pɑːts] . . . [wɪtʃ] [bleɪk] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [əb'skjʊə(r)] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]

"	The	parts	.	.	.	which	Blake	most	enjoyed	were	the	most	obscure	—	at	all	events
"	这	部分	.	.	.	哪个	布莱克	最多	享受	是	这	最多	朦胧	—	在	全部	活动

,

,

,

“布莱克最喜欢的部分……恰恰是最晦涩难懂的部分——至少，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [liːst] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] .

those	which	I	least	like	and	comprehend	.
那些	哪个	我	至少	喜欢	和	理解	.

那些我最不喜欢和最不理解的东西。

" [bleɪks] [vjuː] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɪstɪkl] [wʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs]

"	Blake's	view	of	good	and	evil	is	the	characteristically	mystical	one	,	in	his	case
"	布莱克的	看法	的	好的	和	邪恶的	是	这	典型地	神秘	一	,	在	他的	案件

[mʌtʃ] ['emfəsaɪz] .

much	emphasised	.
很多	强调	.

“布莱克的善恶观具有典型的神秘主义色彩，在他的作品中，这种色彩被着重强调。

[ðə; ði] ['riːəli] [prə'faʊnd] ['mɪstɪkl] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

The	really	profound	mystical	thinker	has	no	fear	of	evil	,
这	真的	深刻的	神秘	思想家	有	不	害怕	的	邪恶的	,

真正深刻的神秘主义思想家对邪恶毫无畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

for	he	cannot	exclude	it	from	the	one	divine	origin	,
为了	他	不能	排除	它	从	这	一	神圣的	起源	,

因为他无法将它排除在神圣起源之外。

[els] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['juːnəti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [djuː'æləti] .

else	the	world	would	be	no	longer	a	unity	but	a	duality	.
别的	这	世界	会	是	不	更长	一个	统一	但	一个	二元性	.

否则，世界将不再是一个整体，而是一个二元对立的整体。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] " [gʊd] " [ænd; ənd] " ['i:v(ə)l] , " [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ɔ:l] [fə'lɒsəfi] ,

This 这 **difficulty** 困难 **of** 的 **"** " **good** 好的 **"** " **and** 和 **"** " **evil** 邪恶的 **,** , **"** " **the** 这 **crux** 症结 **of** 的 **all** 全部 **philosophy** 哲学 **,** ,

"善"与"恶"的难题，是所有哲学的核心问题。

[hæz; həz] [bi:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['mɪstɪkl] ['θɪŋkər] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪz]

has 有 **been** 到过 **approached** 接近 **by** 经过 **mystical** 神秘 **thinkers** 思想家 **in** 在 **various** 各种各样的 **ways** 方式 **(** (**such** 这样的 **as** 作为 **that** 那 **evil** 邪恶的 **is** 是

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

illusion 错觉 **,** ,

神秘主义思想家们从各种角度探讨过这个问题（例如，认为邪恶是一种幻觉，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['braʊnɪŋz] [vju:]) , [bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

which 哪个 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **Browning's** 勃朗宁 **view** 看法 **)**) **,** , **but** 但 **the** 这 **boldest** 最勇敢的 **of** 的 **them** 他们 **,** , **and** 和

['nəʊtəbli] [bleɪk] [ænd; ənd] [beɪm] ,

notably 尤其 **Blake** 布莱克 **and** 和 **Boehme** 伯麦 **,** ,

这似乎是勃朗宁的观点），但其中最大胆的，尤其是布莱克和伯麦，

[hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] ['mɪstɪkl] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l]

have 有 **attacked** 遭到攻击 **the** 这 **problem** 问题 **directly** 直接地 **,** , **and** 和 **carrying** 携带 **mystical** 神秘 **thought** 想法 **to** 到 **its** 它是 **logical** 逻辑

[kən'klu:ʒn] ,

conclusion 结论 **,** ,

他们直接着手解决问题，并将神秘主义思想推向其逻辑终点。

[hæv; həv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ə'laɪk] ,

have 有 **unhesitatingly** 毫不犹豫 **asserted** 断言 **that** 那 **God** 上帝 **is** 是 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的 **Good** 好的 **and** 和 **Evil** 邪恶的 **alike** 同样 **,** ,

他们毫不犹豫地断言，上帝是善与恶的共同起源。

[ðæt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] .

that 那 **God** 上帝 **and** 和 **the** 这 **devil** 魔鬼 **,** , **in** 在 **short** 短的 **,** , **are** 是 **but** 但 **two** 二 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **Force** 力量 **.** .

简而言之，上帝和魔鬼只不过是同一股力量的两面。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:kt] [aʊt] [baɪ] [beɪm] ,

We 我们 **have** 有 **seen** 已见 **how** 如何 **this** 这 **is** 是 **worked** 工作 **out** 出去 **by** 经过 **Boehme** 伯麦 **,** ,

我们已经看到伯麦是如何解决这个问题的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ni'sesi,teit, nə-]

and 和 **that** 那 **the** 这 **central** 中央 **point** 观点 **of** 的 **his** 他的 **philosophy** 哲学 **is** 是 **that** 那 **all** 全部 **manifestation** 表现 **necessitates** 需要

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition 反对 **.** .

他的哲学核心观点是，一切现象的出现都必然伴随着反对。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [bleɪks] ['steɪtmənt] , " [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ntreriz] [ɪz][nəʊ] [prə'greʃ(ə)n] , " [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] ,

In 在 **like** 喜欢 **manner** 方式 **,** , **Blake's** 布莱克的 **statement** 陈述 **,** , **"** " **Without** 没有 **Contraries** 相反的 **is** 是 **no** 不 **progression** 进展 **,** , **"** " **is** 是 **,** , **in** 在 **truth** 真相 **,** ,

同样，布莱克的论断"没有对立就没有进步"实际上是.....

[ðə; ði] ['ki:nəʊt] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] .

the 这 **keynote** 基调 **to** 到 **all** 全部 **his** 他的 **vision** 想象 **and** 和 **mythology** 神话 **.** .

这是他所有愿景和神话的核心。

[əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] , [ˈbensən] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ɑː(r); ə(r)]

Attraction	**and**	**Repulsion**	**,**	**Benson**	**and**	**Energy**	**,**	**Love**	**and**	**Hate**	**,**	**are**
景点	和	排斥	,	本森	和	活力	,	爱	和	恨	,	是

[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .

necessary	**to**	**Human**	**existence**	**.**
必要的	到	人类	存在	.

吸引与排斥、本森与能量、爱与恨，都是人类生存所必需的。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈkɑːntreriz] [sprɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .

From	**these**	**contraries**	**spring**	**what**	**the**	**religious**	**call**	**Good**	**and**	**Evil**	**.**
从	这些	相反的	春天	什么	这	宗教	称呼	好的	和	邪恶的	.

宗教人士所说的善与恶，正是源于这些对立面。

[gʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ðæt] [əuˈbei] [ˈriːz(ə)n] .

Good	**is**	**the**	**passive**	**that**	**obeys**	**Reason**	**.**
好的	是	这	被动的	那	服从	原因	.

善是服从理性的被动行为。

[ˈiːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈenədʒi] .

Evil	**is**	**the**	**active**	**springing**	**from**	**Energy**	**.**
邪恶的	是	这	积极的	弹簧	从	活力	.

邪恶是能量的主动释放。

[gʊd] [ɪz] [ˈhev(ə)n] .

Good	**is**	**Heaven**	**.**
好的	是	天堂	.

善良即天堂。

[ˈiːv(ə)l][ɪz] [hel] .

Evil	**is**	**Hell**	**.**
邪恶的	是	地狱	.

邪恶即地狱。

[wɪð] [ðiːz] [ˈstɑːtlɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [bleɪk] [ˈəupənz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsaɪs]

With	**these**	**startling**	**remarks**	**Blake**	**opens**	**what**	**is**	**the**	**most**	**intelligible**	**and**	**concise**
和	这些	令人震惊	评论	布莱克	打开	什么	是	这	最多	可理解的	和	简洁的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [bʊks] ,

of	**all**	**the**	**prophetic**	**books**	**,**
的	全部	这	预言	图书	,

布莱克以这些令人震惊的言论开启了他所有预言书中最为易懂、最为简洁的一部。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

The	**Marriage**	**of**	**Heaven**	**and**	**Hell**	**.**
这	婚姻	的	天堂	和	地狱	.

天堂与地狱的婚姻。

[ˈswɪnˌbɜːrn] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [bleɪks] [bʊks] ,

Swinburne	**calls**	**it**	**the**	**greatest**	**of**	**Blake's**	**books**	**,**
斯威本	呼叫	它	这	最	的	布莱克的	图书	,

斯温伯恩称其为布莱克最伟大的作品。

[ænd; ənd][ræŋks][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wɜːk] " [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]

and	**ranks**	**it**	**as**	**about**	**the**	**greatest**	**work**	**"**	**produced**	**by**	**the**	**eighteenth**	**century**
和	排名	它	作为	关于	这	最	工作	"	生产	经过	这	第十八	世纪

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [haɪ] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

in	**the**	**line**	**of**	**high**	**poetry**	**and**	**spiritual**	**speculation**	**.**
在	这	线	的	高的	诗	和	精神	推测	.

并将其评为十八世纪“在高级诗歌和精神思辨领域”最伟大的作品之一。

" [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈswɪnˌbɜːrnz] [preɪz] [ɪkˈsesɪv] ,

"	**We**	**may**	**think**	**Swinburne's**	**praise**	**excessive**	**,**
"	我们	可能	思考	斯温本大学的	称赞	过多的	,

“我们或许认为斯温伯恩的赞扬过头了，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] (['eseɪ] [ɒn] [bleɪk] , - ['ɛdˌɛn] . , [ˌpiː 'piː] . -

but	at	any	rate	it	is	well	worth	reading	(	Essay	on	Blake	,	1906	edn	.	,	pp	.	226
但	在	任何	速度	它	是	出色地	值得	阅读	(	散文	在	布莱克	,	-	edn	.	,	pp	.	-

- -) .

-	252	)	.
-	-	)	.

但无论如何，它都非常值得一读（《布莱克论》，1906 年版，第 226-252 页）。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [wʌn] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [bleɪk] ,

Certainly	,	if	one	work	had	to	be	selected	as	representative	of	Blake	,
当然	,	如果	一	工作	有	到	是	已选	作为	代表	的	布莱克	,

当然，如果必须选择一件作品来代表布莱克，

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [kləʊðd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [fɔːm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

as	containing	his	most	characteristic	doctrines	clothed	in	striking	form	,	this	is	the
作为	包含	他的	最多	特征	教义	穿着衣服	在	引人注目	形式	,	这	是	这

[bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

book	to	be	chosen	.
书	到	是	选定	.

本书以引人注目的形式阐述了他最具特色的教义，是最佳之选。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni]

Place	a	copy	of	The	Marriage	of	Heaven	and	Hell	in	the	hands	of	any
地方	一个	复制	的	这	婚姻	的	天堂	和	地狱	在	这	双手	的	任何

[wʊd] - [biː; bi] [bleɪk] ['stjuːd(ə)nt] ([æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][fæk'sɪməli] ['kɒpi] ,

would	-	be	Blake	student	(	an	original	or	facsimile	copy	,
会	-	是	布莱克	学生	(	一个	原来的	或者	传真	复制	,

将《天堂与地狱的婚姻》一书（原版或影印版）交给任何一位有意成为布莱克研究者的学生。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'teɪnɪŋ] [bleɪks] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

needless	to	say	,	containing	Blake's	exquisite	designs	,
不必要	到	说	,	包含	布莱克的	精美的	设计	,

毋庸置疑，其中包含了布莱克精美的设计，

[els] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd] ['bjuːti]) ; [let] [hɪm]['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

else	the	book	is	shorn	of	half	its	force	and	beauty	)	;	let	him	ponder	it	closely	,
别的	这	书	是	剪	的	一半	它是	力量	和	美丽	)	;	让	他	思考	它	密切	,

否则，这本书的力量和美感将减半；让他仔细思考一下吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [rɪ'peld] [ænd; ənd] [ʃɒkt] ,

and	he	will	either	be	repelled	and	shocked	,
和	他	将要	任何一个	是	排斥	和	震惊	,

他要么会感到厌恶和震惊，要么会感到厌恶和震惊。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] [bleɪk] ,

in	which	case	he	had	better	read	no	more	Blake	,
在	哪个	案件	他	有	更好的	读	不	更多的	布莱克	,

既然如此，他最好就别再读布莱克的书了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['streɪndʒli] [stɜːd] [ænd; ənd] [θrɪld] ,

or	he	will	be	strangely	stirred	and	thrilled	,
或者	他	将要	是	奇怪的	搅拌	和	激动不已	,

或者他会感到莫名的激动和兴奋，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [bleɪks] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

he	will	be	touched	with	a	spark	of	the	fire	from	Blake's	spirit	which
他	将要	是	感动	和	一个	火花	的	这	火	从	布莱克的	精神	哪个

['kwikən] [ɪts] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪ'luːmɪneɪt] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

quickens	its	words	as	the	leaping	tongues	of	flame	illuminate	its	pages	.
加速	它是	字	作为	这	跳跃	舌头	的	火焰	照亮	它是	页面	.

他将感受到布莱克精神中迸发的火花，这火花使文字充满活力，如同跃动的火焰照亮了书页。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl] [bleɪks] ['mesɪdʒ] ,

The	kernel	of	the	book	,	and	indeed	of	all	Blake's	message	,
这	核心	的	这	书	,	和	的确	的	全部	布莱克的	信息	,

这本书的核心，实际上也是布莱克所有思想的核心，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] [ɒn][piː] . [fɔːr] , ['hedɪd] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l]

is	contained	in	the	following	statements	on	p	.	4	,	headed	"	The	Voice	of	the	Devil
是	包含	在	这	下列的	声明	在	p	.	4	,	标题	"	这	嗓音	的	这	魔鬼

.

:

.

包含在第 4 页标题为“魔鬼的声音”的以下声明中。

" [ɔːl][bˈaɪbəlz][ɔː(r)]['seɪkrɪd] [kəʊdz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z] : — [wʌn] .

"	All	Bibles	or	sacred	codes	have	been	the	causes	of	the	following	Errors	:	—	1	.
"	全部	圣经	或者	神圣	代码	有	到过	这	原因	的	这	下列的	错误	:	—	1	.

“所有圣经或神圣法典都是以下错误的原因：——1.

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [tuː] ['riːəl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [vɪz] .

That	man	has	two	real	existing	principles	,	viz	.
那	男人	有	二	真实的	现存的	原则	,	即	.

这个人有两个真实存在的原则，即：

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] . [ˌtuː'tuː] .

a	Body	and	a	Soul	.	2	.
一个	身体	和	一个	灵魂	.	2	.

身体与灵魂。2.

[ðæt] ['enədʒi] , [kɔːld] ['iːv(ə)l] , [ɪz] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [kɔːld] [gʊd]

That	Energy	,	called	Evil	,	is	alone	from	the	Body	;	and	that	reason	,	called	Good
那	活力	,	称为	邪恶的	,	是	独自的	从	这	身体	;	和	那	原因	,	称为	好的

,

,

,

那种被称为恶的能量，完全独立于肉体之外；而那种被称为善的理性，

[ɪz] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] . [θriː] .

is	alone	from	the	Soul	.	3	.
是	独自的	从	这	灵魂	.	3	.

独自一人来自灵魂。3.

[ðæt] [gɒd] [wɪl] ['tɔːment] [mæn][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

That	God	will	torment	Man	in	Eternity	for	following	his	Energies	.
那	上帝	将要	折磨	男人	在	永恒	为了	下列的	他的	能量	.

上帝将在永恒中折磨人类，因为他们追随自己的能量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːntreriz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] : — [wʌn] .

But	the	following	Contraries	to	these	are	True	:	—	1	.
但	这	下列的	相反的	到	这些	是	真的	:	—	1	.

但下列与上述相反的结论是正确的：—1.

[mæn][hæz; həz][nəʊ] ['bɒdi] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Man	has	no	Body	distinct	from	his	Soul	,
男人	有	不	身体	清楚的	从	他的	灵魂	,

人没有与灵魂分离的肉体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːld] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [diˈsəːnd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ,

for	that	called	Body	is	a	portion	of	Soul	discerned	by	the	five	Senses	,
为了	那	称为	身体	是	一个	部分	的	灵魂	辨别	经过	这	五	感官	,

因为所谓的身体，是灵魂的一部分，可以通过五种感官来感知。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnlets] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

the	chief	inlets	of	Soul	in	this	age	.	2	.
这	首席	入口	的	灵魂	在	这	年龄	.	2	.

2. 今世灵魂的主要入口。

['enədʒi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Energy	is	the	only	life	and	is	from	the	Body	,
活力	是	这	仅有的	生活	和	是	从	这	身体	,

能量是生命的唯一来源，它来自身体。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [baʊnd] [ɔː(r)] ['aʊtwəd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['enədʒi] . [θriː] .

and	Reason	is	the	bound	or	outward	circumference	of	Energy	.	3	.
和	原因	是	这	边界	或者	向外	圆周	的	活力	.	3	.

而理性则是能量的边界或外延。3.

['enədʒi] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'laɪt] .

Energy	is	Eternal	Delight	.
活力	是	永恒	喜	.

能量是永恒的喜悦。

[bleɪk] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [waɪl]

Blake	goes	on	to	write	down	some	of	the	Proverbs	which	he	collected	while
布莱克	去	在	到	写	向下	一些	的	这	箴言	哪个	他	集	尽管

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hel] .

walking	among	the	fires	of	hell	.
步行	之中	这	火灾	的	地狱	.

布莱克接着写下了他在地狱之火中行走时收集到的一些箴言。

[ðiːz] " ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] [hel] " [fɪl] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

These	"	Proverbs	of	Hell	"	fill	four	pages	of	the	book	,
这些	"	箴言	的	地狱	"	充满	四	页面	的	这	书	,

这些“地狱箴言”占据了本书四页篇幅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bleɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

and	they	are	among	the	most	wonderful	things	Blake	has	written	.
和	他们	是	之中	这	最多	精彩的	事物	布莱克	有	书面	.

它们也是布莱克写过的最精彩的作品之一。

['fɪnɪʃt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['pəʊətri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'faɪə(r)] [wɪð]

Finished	in	expression	,	often	little	jewels	of	pure	poetry	,	they	are	afire	with
完成的	在	表达	,	经常	小的	珠宝	的	纯的	诗	,	他们	是	着火	和

[θɔːt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

thought	and	meaning	,
想法	和	意义	,

这些作品表达精妙，往往是纯粹诗歌的瑰宝，充满了思想和意义。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn] [sə'dʒestʃən] .

and	inexhaustible	in	suggestion	.
和	取之不尽的	在	建议	.

并且提出建议无穷无尽。

['teɪkən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn] [ˌepɪgrə'mætɪk] [fɔːm] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [bleɪks]

Taken	all	together	they	express	in	epigrammatic	form	every	important	doctrine	of	Blake's
已采取	全部	一起	他们	表达	在	警句	形式	每一个	重要的	教义	的	布莱克的

.

:
.

总而言之，它们以格言的形式表达了布莱克的每一个重要思想。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Some	of	them	,	to	be	fully	understood	,	must	be	read	in	the	light	of
一些	的	他们	,	到	是	完全	理解	,	必须	是	读	在	这	光	的

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːk] .

his	other	work	.
他的	其他	工作	.

有些作品，要充分理解，必须结合他的其他作品来阅读。

[ðʌs] , " [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [ɪk'ses] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['wɪzdəm] , " [ɔː(r)] ,

Thus	,	"	The	road	of	excess	leads	to	the	palace	of	wisdom	,	"	or	,
因此	,	"	这	路	的	过量的	线索	到	这	宫殿	的	智慧	,	"	或者	,

因此，“过度之路通往智慧宫殿”，或者说，

" [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [waɪz] ,

"	If	the	fool	would	persist	in	his	folly	he	would	become	wise	,
"	如果	这	傻子	会	坚持	在	他的	蠢事	他	会	变得	明智的	,

“如果愚人坚持愚行，他就会变得聪明。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['kɒnstəntli] [rɪ'kʌrənt] [wɪð] [bleɪk] [ðæt] ['iːv(ə)l][mʌst; məst]

"	are	expressions	of	the	idea	constantly	recurrent	with	Blake	that	evil	must
"	是	表达式	的	这	主意	不断地	复发	和	布莱克	那	邪恶的	必须

[biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] . [-]

be	embodied	or	experienced	before	it	can	be	rejected	.	[	80	]
是	具身化的	或者	经验丰富的	前	它	能	是	拒绝	.	[	-	]

“这些表达体现了布莱克反复出现的一个想法，即邪恶必须被具体化或体验，才能被拒绝。[80]

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

But	the	greater	number	of	them	are	quite	clear	and	present	no	difficulty
但	这	更大的	数字	的	他们	是	相当	清除	和	展示	不	困难

,

,

,

但其中绝大多数都非常清晰，没有任何困难。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

as	for	instance	the	following	:	—
作为	为了	实例	这	下列的	:	—

例如以下情况：—

[ə; eɪ] [fuːl] [siːz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [siːz] .

A	fool	sees	not	the	same	tree	that	a	wise	man	sees	.
一个	傻子	看到	不是	这	相同的	树	那	一个	明智的	男人	看到	.

愚者和智者看到的树不一样。

[hiː; hi] [huːz] [feɪs] [gɪvz] [nəʊ] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

He	whose	face	gives	no	light	shall	never	become	a	star	.
他	谁	脸	给予	不	光	将	绝不	变得	一个	星星	.

脸上没有光芒的人，永远成不了星星。

[nəʊ][bɜːd] [sɔːrz] [tuː] [haɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔːrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪŋz] .

No	bird	soars	too	high	,	if	he	soars	with	his	own	wings	.
不	鸟	翱翔	也	高的	,	如果	他	翱翔	和	他的	自己的	翅膀	.

只要用自己的翅膀翱翔，就没有飞得太高的鸟。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [pruːvd] [wɒz; wəz][wʌns]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd] .

What	is	now	proved	was	once	only	imagined	.
什么	是	现在	已证实	曾是	一次	仅有的	想象	.

如今已被证实的事情，曾经只是人们的想象。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

As	the	air	to	a	bird	or	the	sea	to	a	fish	,
作为	这	空气	到	一个	鸟	或者	这	海	到	一个	鱼	,

就像空气之于鸟类，海洋之于鱼类一样。

[səʊ][ɪz] [kən'tempt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temptəbl] .

so	is	contempt	to	the	contemptible	.
所以	是	鄙视	到	这	可鄙	.

所以，对卑鄙之人也应抱有蔑视。

[ɪg'zjuːbərəns] [ɪz] ['bjuːti] .

Exuberance	is	Beauty	.
热情洋溢	是	美丽	.

活力四射即是美。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .

Everything	possible	to	be	believed	is	an	image	of	truth	.
一切	可能的	到	是	相信	是	一个	图像	的	真相	.

凡是人们可能相信的，都是真理的体现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [bleɪks] [maɪnd] , [bəuθ] ['mɪstɪkl] — [ðæt] [ɪz] , ['ruːtɪd] [ɪn]['juːnəti]

There	are	two	tendencies	of	Blake's	mind	,	both	mystical	—	that	is	,	rooted	in	unity
那里	是	二	倾向	的	布莱克的	头脑	,	两个都	神秘	—	那	是	,	根	在	统一

— [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [helps] ,

—	the	understanding	of	which	helps	,
—	这	理解	的	哪个	帮助	,

布莱克的思想有两种倾向，这两种倾向都带有神秘主义色彩——也就是说，都根植于统一性——理解这两种倾向是有帮助的。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə][klɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;

on	the	one	hand	,	to	clear	much	in	his	writing	that	seems	strange	and	difficult	;
在	这	一	手	,	到	清除	很多	在	他的	写作	那	似乎	奇怪的	和	难的	;

一方面，要澄清他作品中许多看似奇怪和难以理解的地方；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɑːrks] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]

and	,	on	the	other	,	reveals	a	deep	meaning	in	remarks	apparently	simple	to
和	,	在	这	其他	,	揭示	一个	深的	意义	在	评论	显然	简单的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪlinəs] .

the	point	of	silliness	.
这	观点	的	愚蠢	.

另一方面，一些看似简单甚至愚蠢的言论却蕴含着深刻的意义。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɒlɪ'dærəti] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [kəm'peəd]

These	are	his	view	of	the	solidarity	of	mental	and	spiritual	as	compared
这些	是	他的	看法	的	这	团结	的	精神的	和	精神	作为	比较的

[wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

with	physical	things	,
和	身体的	事物	,

这是他对精神和心灵与物质世界之间统一性的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [truːθ] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [smɔːl] [fækt] .

and	his	habit	of	concentrating	a	universal	truth	into	some	one	small	fact	.
和	他的	习惯	的	集中	一个	普遍的	真相	进入	一些	一	小的	事实	.

他习惯于将普遍真理浓缩成某个小事实。

[fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəl] [θɪŋz] .

For	Blake	,	mental	and	spiritual	things	are	the	only	real	things	.
为了	布莱克	,	精神的	和	精神	事物	是	这	仅有的	真实的	事物	.

在布莱克看来，精神和心灵才是真实存在的。

[θɔːt] [ɪz][mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɪz][mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən]

Thought	is	more	real	than	action	,	and	spiritual	attitude	is	more	real	than
想法	是	更多的	真实的	比	行动	,	和	精神	态度	是	更多的	真实的	比

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

思想比行动更真实，精神态度比思想更真实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['riːəl] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

It	is	the	most	real	thing	about	us	,
它	是	这	最多	真实的	事物	关于	我们	,

这是我们身上最真实的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	it	is	the	only	thing	that	is	of	any	importance	.
和	它	是	这	仅有的	事物	那	是	的	任何	重要性	.

而这才是唯一重要的事情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bleɪks] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['præktɪkl] [mæn]

The	difference	between	Blake's	attitude	and	that	of	the	ordinary	practical	man
这	不同之处	之间	布莱克的	态度	和	那	的	这	普通的	实际的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pens(ə)l] ['kɒment] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv]

of	the	world	is	summed	up	in	his	characteristic	pencil	comment	in	his	copy	of
的	这	世界	是	总结	向上	在	他的	特征	铅笔	评论	在	他的	复制	的

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

Bacon's	Essays	on	the	remark	,
培根的	散文	在	这	评论	,

布莱克的态度与世俗普通务实之人的态度之间的差异，在他那本培根《随笔集》中用铅笔写下的、极具特色的评注中得到了充分体现。

" [gʊd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [driːmz] , " [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn]['vɜːtʃuː] .

"	Good	thoughts	are	little	better	than	good	dreams	,	"	in	the	Essay	on	Virtue	.
"	好的	想法	是	小的	更好的	比	好的	梦境	,	"	在	这	散文	在	美德	.

《论德》中写道："美好的思想比美好的梦想略胜一筹。"

[bleɪk] [raɪts] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , " [θɔːt] [ɪz][ækt] .

Blake	writes	beside	this	,	"	Thought	is	act	.
布莱克	写	旁	这	,	"	想法	是	行为	.

布莱克在旁边写道："思想即行动。"

" [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [wel] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

"	This	view	is	well	exemplified	in	the	Job	illustrations	,
"	这	看法	是	出色地	举例说明	在	这	工作	插图	,

"约伯记的插图很好地体现了这种观点，

[weə(r)] [bleɪk] [meɪks] [kwaɪt][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] , ['spɪrɪtʃuəli] ,

where	Blake	makes	quite	clear	his	view	of	the	worthlessness	,	spiritually	,
在哪里	布莱克	制作	相当	清除	他的	看法	的	这	无价值	,	精神层面	,

布莱克非常清楚地表达了他对精神上无价值的看法。

[ɒv; əv][dʒɑːbz][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['begə(r)] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [miːl] ,

of	Job's	gift	to	the	beggar	of	part	of	his	last	meal	,
的	工作的	礼物	到	这	乞丐	的	部分	的	他的	最后的	一顿饭	,

约伯将他最后一餐的一部分分给了乞丐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][dʒɑːbz][maɪnd] . [-]

because	of	the	consciously	meritorious	attitude	of	Job's	mind	.	[	81	]
因为	的	这	有意识地	有功绩的	态度	的	工作的	头脑	.	[	-	]

因为约伯有自觉的功德观。[81]

[ɪf] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ]

If	this	attitude	be	remembered	it	explains	a	good	many	of	the	most	startling
如果	这	态度	是	记得	它	解释	一个	好的	许多	的	这	最多	令人震惊

[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [v'juːz] [ɒv; əv] [bleɪk] .

and	revolutionary	views	of	Blake	.
和	革命性的	浏览	的	布莱克	.

如果记住这种态度，就能解释布莱克许多最惊人、最具革命性的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] [kɔːld] " ['həʊli] ['θɜːzdeɪ] " [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]

For	instance	,	in	the	poems	called	"	Holy	Thursday	"	in	the	Songs	of	Innocence
为了	实例	,	在	这	诗歌	称为	"	圣	周四	"	在	这	歌曲	的	无辜

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

and	Experience	,
和	经验	,

例如，在《天真与经验之歌》中名为"圣周四"的诗歌中，

[hiː; hi] [peɪnts] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	paints	first	of	all	with	infinite	grace	and	tenderness	the	picture	of	the
他	油漆	第一的	的	全部	和	无限	优雅	和	压痛	这	图片	的	这

['ɔːf(ə)n] ['tʃærətɪ] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

orphan	charity	children	going	to	church	,
孤儿	慈善机构	孩子们	去	到	教会	,

他首先以无限的优雅和温柔描绘了孤儿院的孩子们去教堂的画面，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['ɒnlʊkə(r)] .

as	it	would	appear	to	the	ordinary	onlooker	.
作为	它	会	出现	到	这	普通的	旁观者	.

在普通旁观者看来，它看起来就是这样。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bʌt; bət]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [læmz] ,

The	hum	of	multitudes	was	there	but	multitudes	of	lambs	,
这	哼	的	众多	曾是	那里	但	众多	的	羔羊	,

周围是熙熙攘攘的人群，但却是成群的羔羊。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] & [g'ɜːlz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] .

Thousands	of	little	boys	&	girls	raising	their	innocent	hands	.
数千	的	小的	男孩们	&	女孩们	提高	他们的	清白的	双手	.

成千上万的小男孩和小女孩举起了他们稚嫩的小手。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][sɪt][ðə; ði][eɪdʒd][men] , [waɪz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðen] ['tʃerɪʃ]

Beneath	them	sit	the	aged	men	,	wise	guardians	of	the	poor	;	Then	cherish
下面	他们	坐	这	老年人	男人	,	明智的	守护者	的	这	贫穷的	;	然后	珍惜

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

在他们下方坐着的是年迈的长者，他们是穷人的睿智守护者；然后心怀怜悯，

[lest] [juː; jʊ] [draɪv] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

lest	you	drive	an	angel	from	your	door	.
免得	你	驾驶	一个	天使	从	你的	门	.

免得你把天使赶出家门。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːt] ,

But	in	short	,
但	在	短的	,

但简而言之，

['skeɪðɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['miːtə(r)][hiː; hi] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]

scathing	words	and	significant	change	of	metre	he	reverses	the	picture	to
尖刻	字	和	重要的	改变	的	仪表	他	反转	这	图片	到

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

show	his	view	of	it	,
展示	他的	看法	的	它	,

他用尖锐的言辞和显著的韵律变化，将画面反转以表达他对画面的看法。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ɪk'spɪərɪəns] , " [hiː; hi][ɑːsks] —

when	,	in	the	companion	song	of	"	Experience	,	"	he	asks	—
什么时候	,	在	这	伴侣	歌曲	的	"	经验	,	"	他	问	—

在与《体验》相呼应的歌曲中，他问道——

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Is	this	a	holy	thing	to	see
是	这	一个	圣	事物	到	看

这是神圣的景象吗?

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lænd] ,

In	a	rich	and	fruitful	land	,
在	一个	富有的	和	卓有成效	土地	,

在一片富饶的土地上，

['beib] - [tuː; tə] ['mɪzəri] ,

Babes	reduc'd	to	misery	,
宝贝们	-	到	苦难	,

宝贝们沦落至悲惨境地，

[fed] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [hænd] ?

Fed	with	cold	and	usurous	hand	?
美联储	和	寒冷的	和	高利贷	手	?

被冷酷无情、唯利是图之手喂养?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] "

It	is	owing	to	a	false	idea	that	we	can	bear	to	see	this	so	-	called	"
它	是	欠款	到	一个	错误的	主意	那	我们	能	熊	到	看	这	所以	-	称为	"

['tʃærəti] " [æt; ət][ɔːl] ,

charity	"	at	all	,
慈善机构	"	在	全部	,

正是由于一种错误的观念，我们才能容忍这种所谓的"慈善"行为。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] —

for	we	—
为了	我们	—

因为我们——

[rɪ'djuːs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [wɪð] [pɒmp] .

reduce	the	man	to	want	a	gift	,	and	then	give	with	pomp	.
减少	这	男人	到	想	一个	礼物	,	和	然后	给	和	盛大场面	.

先让男人想要礼物，然后再隆重地送。

[ðə; ði]['riːəl]['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['sʌfə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə]

The	real	evil	is	that	we	can	suffer	the	need	of	the	crust	of	bread	to
这	真实的	邪恶的	是	那	我们	能	遭受	这	需要	的	这	地壳	的	面包	到

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

真正的罪恶在于，我们竟然需要依靠面包皮才能生存。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

This	is	a	view	which	is	gradually	beginning	to	be	realised	to	-	day	.
这	是	一个	看法	哪个	是	逐步地	开始	到	是	意识到	到	-	天	.

如今，这种观点正逐渐被人们所接受。

[bleɪk] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv]

Blake	is	peculiarly	daring	and	original	in	his	use	of	the	mystical	method	of
布莱克	是	奇特地	大胆	和	原来的	在	他的	使用	的	这	神秘	方法	的

[kɹˈɪstelˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [fækt] .

crystallising	a	great	truth	in	an	apparently	trivial	fact	.
结晶	一个	伟大的	真相	在	一个	显然	琐碎的	事实	.

布莱克运用神秘主义手法，将伟大的真理凝结在看似微不足道的事实之中，这种手法极具胆识和独创性。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [truːðz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] ,

We	have	seen	some	of	these	truths	in	the	Proverbs	,
我们	有	已见	一些	的	这些	真相	在	这	箴言	,

我们在《箴言》中已经看到了其中一些真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːgjuri] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ,

and	the	Auguries	of	Innocence	is	nothing	else	but	a	series	of	such	facts	,
和	这	预兆	的	无辜	是	没有什么	别的	但	一个	系列	的	这样的	事实	,

而《天真之兆》只不过是一系列这样的事实而已。

[ə; eɪ] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [dipɪst] [ˈwɪzdəm] .

a	storehouse	of	deepest	wisdom	.
一个	库	的	最深处	智慧	.

一座蕴藏着最深奥智慧的宝库。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] ,

Some	of	these	have	the	simplicity	of	nursery	rhymes	,
一些	的	这些	有	这	简单	的	苗圃	韵律	,

有些歌曲像童谣一样简单易懂。

[ðeɪ] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd]

they	combine	the	direct	freshness	of	the	language	of	the	child	with	the	profound
他们	结合	这	直接的	新鲜	的	这	语言	的	这	孩子	和	这	深刻的

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd][sɪə(r)] .

truth	of	the	inspired	seer	.
真相	的	这	灵感	先知	.

它们既有孩童语言的直接清新，又有先知般的深刻真理。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] & [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt]

If	the	Sun	&	Moon	should	Doubt
如果	这	太阳	&	月亮	应该	怀疑

如果太阳和月亮心存疑虑

[ðeid] [ɪˈmiːdiətli] [gəʊ] [aʊt] .

They'd	immediately	Go	Out	.
他们会	立即地	去	出去	.

他们会立刻出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskeəsli] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] [ˈɑːtləs]

It	would	scarcely	be	possible	to	sum	up	more	completely	than	does	this	artless
它	会	几乎	是	可能的	到	和	向上	更多的	完全地	比	做	这	不矫揉造作

[ˈkʌplət] [ðə; ði] [feɪθ] — [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [bleɪk] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmɪstɪk] .

couplet	the	faith	—	not	only	of	Blake	—	but	of	every	mystic	.
对联	这	信仰	—	不是	仅有的	的	布莱克	—	但	的	每一个	神秘	.

很难有比这首朴实无华的对句更完整地概括信仰——不仅是布莱克的信仰，也是每一位神秘主义者的信仰。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz][ɪn] [truː] [ðeə(r)][laɪf] ,

Simple	,	ardent	,	and	living	,	their	faith	is	in	truth	their	life	,
简单的	,	热心	,	和	活的	,	他们的	信仰	是	在	真相	他们的	生活	,

他们的信仰简单、热忱、充满活力，它实际上就是他们的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈverɪst] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]

and	the	veriest	shadow	of	doubt	would	be	to	them	a	condition	of
和	这	最真实的	阴影	的	怀疑	会	是	到	他们	一个	状况	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

哪怕一丝丝怀疑，对他们来说都等同于死亡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [pəˈzesə] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

They	are	the	only	people	in	the	world	who	are	the	"	possessors	of	certainty	.
他们	是	这	仅有的	人们	在	这	世界	WHO	是	这	"	拥有者	的	肯定	.

他们是世界上唯一“拥有确定性”的人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] : [wɒt] [niːd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [pruːf] ?

"	They	have	seen	,	they	have	felt	:	what	need	they	of	further	proof	?
"	他们	有	已见	,	他们	有	毛毡	:	什么	需要	他们	的	更远	证明	?

他们已经看到了，他们已经感受到了：还需要什么进一步的证据呢?

['lɒdʒɪk] , [fə'lɒsəfi] , [θi'blədʒi] , [ɔ:l] [ə'laɪk] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['empti] [saʊndz] [ænd; ənd] ['bærən] [fɔ:mz]
Logic , philosophy , theology , all alike are but empty sounds and barren forms
逻辑 , 哲学 , 神学 , 全部 同样 是 但 空的 声音 和 荒芜 表格
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] .
to those who know .
到 那些 WHO 知道 .

逻辑、哲学、神学，对于有识之士来说，都不过是空洞的声音和贫瘠的形式。

[tu:; tə]['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wʌn]
To Francis Thompson the presence of the Divine in all things is the one
到 弗朗西斯 汤普森 这 在场 的 这 神圣的 在 全部 事物 是 这 一
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [fækt] .
overwhelming fact .
压倒 事实 .

在弗朗西斯·汤普森看来，万物中都存在着神性，这是不容置疑的事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
As a result of this sense , the consciousness that everything is closely related ,
作为 一个 结果 的 这 感觉 , 这 意识 那 一切 是 密切 有关的 ,
['kləʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,
closely linked together ,
密切 链接 一起 ,

由于这种感觉，人们会产生万物密切相关、紧密联系的意识。

[ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
is ever present in his poetry .
是 曾经 展示 在 他的 诗 .

在他的诗歌中，这种特质无处不在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ,
It is the vision of this truth , he believes ,
它 是 这 想象 的 这 真相 , 他 相信 ,

他认为，这就是对这一真理的洞察。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɜ:θ] .
which will be the revelation of a new heaven and a new earth .
哪个 将要 是 这 启示 的 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

这将揭示新天新地的奥秘。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [aɪz] [ɒv; əv] [ði:]
When to the new eyes of thee
什么时候 到 这 新的 眼睛 的 你

当你用全新的视角看待你

[ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['paʊə(r)] ,
All things by immortal power ,
全部 事物 经过 不朽 力量 ,

万物皆由不朽之力创造，

[nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)] ,
Near or far ,
靠近 或者 远的 ,

近或远

['hɪdnli]
Hiddenly
隐蔽地

隐秘地

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] ,
To each other linkèd are ,
到 每个 其他 - 是 ,

彼此相连的是，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]

That	thou	canst	not	stir	a	flower
那	你	罐	不是	搅拌	一个	花

你竟无法拨动一朵花

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

Without	troubling	of	a	star	.
没有	令人不安的	的	一个	星星	.

无需担心星星的干扰。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

The	Mistress	of	Vision	.
这	情妇	的	想象	.

视觉女王。

[hɪz; ɪz] " [dɪ'vaɪn] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

His	"	Divine	intoxication	,	"	his	certainty	of	the	presence	of	God	,
他的	"	神圣的	中毒	,	"	他的	肯定	的	这	在场	的	上帝	,

他的“神圣陶醉”，他对上帝存在的确信，

[ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəlaɪz] [θruː] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd]

is	the	more	remarkable	when	it	is	realised	through	what	depths	of	want	and
是	这	更多的	卓越	什么时候	它	是	意识到	通过	什么	深度	的	想	和

[ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['tɔmpsn] [pɑːst] ,

degradation	and	suffering	Thompson	passed	,
降解	和	痛苦	汤普森	通过了	,

考虑到汤普森曾经历过多么深重的贫困、屈辱和痛苦，这一点就更加令人惊叹了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	what	his	life	was	for	many	years	.
和	什么	他的	生活	曾是	为了	许多	年	.

以及他多年来的生活。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['dɒktə(r)] , [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

His	father	,	a	north	-	country	doctor	,	wished	him	to	follow	the	profession	of
他的	父亲	,	一个	北	-	国家	医生	,	希望	他	到	跟随	这	职业	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他的父亲是一位北方医生，希望他能从事医学事业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	son	could	not	bear	it	,
但	这	儿子	可以	不是	熊	它	,

但儿子无法承受。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [welθ] — [ə; eɪ] [bleɪk] [ɪn] [wʌn]

and	so	he	ran	away	from	home	with	—	for	sole	wealth	—	a	Blake	in	one
和	所以	他	跑	离开	从	家	和	—	为了	唯一	财富	—	一个	布莱克	在	一

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːskiləs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

pocket	and	an	Aeschylus	in	the	other	.
口袋	和	一个	埃斯库罗斯	在	这	其他	.

于是他离家出走，唯一的家当就是口袋里装着一本布莱克的诗集和一本埃斯库罗斯的诗集。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , ['frædʒaɪl] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn] [səʊl] ,

In	his	struggle	for	life	in	London	,	fragile	in	body	and	sensitive	in	soul	,
在	他的	斗争	为了	生活	在	伦敦	,	脆弱的	在	身体	和	敏感的	在	灵魂	,

在伦敦为生存而挣扎的过程中，他身体虚弱，心灵敏感。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [buːts] [tuː; tə] ['erənd] - [bɔɪ] ,

he	sank	lower	and	lower	,	from	selling	boots	to	errand	-	boy	,
他	沉没	降低	和	降低	,	从	销售	靴子	到	差事	-	男生	,

他的境遇每况愈下，从卖靴子沦落到跑腿打杂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [wɪ'ðaʊt] [həʊm] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,

and	finally	for	five	years	living	as	a	vagabond	without	home	or	shelter	,
和	最后	为了	五	年	活的	作为	一个	流浪汉	没有	家	或者	庇护所	,

最后，他流浪了五年，无家可归。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] [deɪ] , ['selɪŋ] ['mætʃɪz] [ɔː(r)] ['fetʃɪŋ] [kæbz] ,

picking	up	a	few	pence	by	day	,	selling	matches	or	fetching	cabs	,
挑选	向上	一个	很少	便士	经过	天	,	销售	比赛	或者	获取	出租车	,

白天挣几个便士，卖火柴或者叫出租车，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	sleeping	under	the	archways	of	Covent	Garden	Market	at	night	.
和	睡眠	在下面	这	拱门	的	科文特	花园	市场	在	夜晚	.

晚上就睡在科文特花园市场的拱门下。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

At	last	,	in	the	very	depth	of	his	misery	,
在	最后的	,	在	这	非常	深度	的	他的	苦难	,

最终，在他最痛苦的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [huːm]

he	was	sought	out	and	rescued	by	the	editor	of	the	paper	to	whom
他	曾是	寻求	出去	和	获救	经过	这	编辑	的	这	纸	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [helθ] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

he	had	sent	Health	and	Holiness	and	some	of	his	poems	.
他	有	发送	健康	和	圣洁	和	一些	的	他的	诗歌	.

他曾给那家报社寄送过《健康与圣洁》以及他的一些诗歌，后来被报社编辑找到并救了出来。

[ðɪs] [seɪvd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [frendz] ,

This	saved	him	,	his	work	brought	him	good	friends	,
这	已保存	他	,	他的	工作	带来	他	好的	朋友们	,

这救了他，他的工作也为他带来了好朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊətri] .

and	he	was	enabled	to	write	his	wonderful	poetry	.
和	他	曾是	已启用	到	写	他的	精彩的	诗	.

于是他得以创作出美妙的诗歌。

[ðiːz] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

These	terrible	experiences	,
这些	糟糕的	经历	,

这些可怕的经历，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə]

which	would	have	quenched	the	faith	of	the	ordinary	man	and	led	him	to
哪个	会	有	淬火	这	信仰	的	这	普通的	男人	和	引领	他	到

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

这足以浇灭普通人的信仰，使他们陷入绝望。

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɪstɪk] [sɔːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [sɪks] [traɪ'ʌmfənt] ['vɜːrsəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	poet	mystic	sought	expression	in	those	six	triumphant	verses	found	among	his
和	这	诗人	神秘	寻求	表达	在	那些	六	凯	诗句	成立	之中	他的

['peɪpəz] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

papers	when	he	died	,
文件	什么时候	他	死亡	,

这位神秘主义诗人试图用他去世后在其遗稿中发现的六首凯旋诗句来表达自己的思想。

[-] ['vɜːrsəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'sɜːt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

[82] verses charged with mystic passion , which assert the solid reality of spiritual

[-] 诗句 带电 和 神秘 热情 , 哪个 断言 这 坚硬的 现实 的 精神

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

[82] 充满神秘激情的诗句，肯定了精神事物的坚实现实性，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['evri] [pleɪs] [wɒz; wəz]['həʊli]

and tell us that to the outcast and the wanderer every place was holy

和 告诉 我们 那 到 这 被排斥者 和 这 流浪者 每一个 地方 曾是 圣

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ,

并告诉我们，对于被放逐者和流浪者来说，每个地方都是圣地。

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] —

Charing Cross was the gate of heaven , and that he beheld —

查令 叉 曾是 这 门 的 天堂 , 和 那 他 观看 —

查令十字街是天堂之门，他亲眼目睹了这一切——

[kraɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [temz] !

Christ walking on the water Not of Gennesareth , but Thames !

基督 步行 在 这 水 不是 的 - , 但 泰晤士河 !

基督在水面上行走，不是在革尼撒勒河上，而是在泰晤士河上！

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ðeə(r)] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]

Through all that he writes there breathes the spirit of mystic devotion and

通过 全部 那 他 写 那里 呼吸 这 精神 的 神秘 虔诚 和

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration ,

抱负 ,

他的所有作品中都洋溢着神秘的虔诚和向往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli] ['nəʊtɪd] .

but the following characteristics and beliefs may be specially noted .

但 这 下列的 特征 和 信仰 可能 是 特别 著名的 .

但以下特征和信念值得特别注意。

([wʌn]) [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

(1) His reverence of childhood .

(1) 他的 尊敬 的 童年 .

（1）他对童年的崇敬。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] [vɔːn] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ]

He sees in the child something of the divinity which Vaughan and Wordsworth

他 看到 在 这 孩子 某物 的 这 神 哪个 沃恩 和 华兹华斯

[sɔː] ,

saw ,

锯 ,

他从孩子身上看到了沃恩和华兹华斯所看到的某种神性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpi] ,

and his poems to children , such as Daisy and The Poppy ,

和 他的 诗歌 到 孩子们 , 这样的 作为 雏菊 和 这 罂粟 ,

还有他写给孩子们的诗歌，例如《雏菊》和《罂粟花》。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['wɜːʃɪp] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .

have a special quality of passionate worship all their own .

有 一个 特别的 质量 的 热情的 崇拜 全部 他们的 自己的 .

他们有一种独特的、充满激情的崇拜特质。

([ˌtuːˈtuː]) [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

(	2	)	His	attitude	towards	the	beauty	of	woman	.
(	2	)	他的	态度	向	这	美丽	的	女士	.

（2）他对女性美的态度。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [dʌn] .

This	is	entirely	mystical	,	and	is	akin	to	the	view	of	Plato	and	of	Donne	.
这	是	完全	神秘	,	和	是	类似的	到	这	看法	的	柏拉图	和	的	唐恩	.

这完全是神秘主义的，类似于柏拉图和约翰·邓恩的观点。

[hiː; hi] [ʃer] [ðeə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]

He	shares	their	belief	that	love	is	but	the	power	to	catch	sight	of	the	beauty
他	分享	他们的	信仰	那	爱	是	但	这	力量	到	抓住	视线	的	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

他与他们一样认为，爱不过是能够看到灵魂之美的力量。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θruː] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [məʊldz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

which	shines	through	and	actually	moulds	the	beauty	of	face	and	body	.
哪个	闪耀	通过	和	实际上	模具	这	美丽	的	脸	和	身体	.

它能透光并真正塑造面部和身体的美丽。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [geɪdʒ] [wɒt] ['bjuːti] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dəʊl] ,

How	should	I	gauge	what	beauty	is	her	dole	,
如何	应该	我	测量	什么	美丽	是	她	救济金	,

我该如何衡量她那令人艳羡的美貌呢?

[huː] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Who	cannot	see	her	countenance	for	her	soul	,
WHO	不能	看	她	面容	为了	她	灵魂	,

谁能看不见她的容貌，却看不见她的灵魂?

[æz; əz] [bɜ·dz] [siː] [nɒt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] ?

As	birds	see	not	the	casement	for	the	sky	?
作为	鸟类	看	不是	这	窗扇	为了	这	天空	?

鸟儿难道看不见窗户，只能看到天空吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [tɪz] [tʃek] [ðeɪ] [pruːv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ] ,

And	,	as	'	tis	check	they	prove	its	presence	by	,
和	,	作为	-	的	查看	他们	证明	它是	在场	经过	,

而且，作为检验手段，他们通过以下方式证明其存在：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tɪl] [ai][faɪnd]

I	know	not	of	her	body	till	I	find
我	知道	不是	的	她	身体	直到	我	寻找

直到我发现她的尸体，我才知道她的下落。

[maɪ] [flaɪt] [diˈbɑː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

My	flight	debarred	the	heaven	of	her	mind	.
我的	航班	被禁止	这	天堂	的	她	头脑	.

我的航班阻隔了她心中的天堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

Her	Portrait	.
她	肖像	.

她的肖像。

([θriː]) [hɪz; ɪz] [əˈtrækʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

(	3	)	His	attraction	towards	the	continual	change	and	renewal	of	nature	,
(	3	)	他的	景点	向	这	持续的	改变	和	续期	的	自然	,

（3）他对自然界不断变化和更新的向往，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][laɪf] .

not	only	of	the	movement	of	life	to	death	,	but	of	death	to	life	.
不是	仅有的	的	这	移动	的	生活	到	死亡	,	但	的	死亡	到	生活	.

不仅是生到死的运动，也是死到生的运动。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['saɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] , [dɪ'keɪ]

He	broods	over	the	changing	cycles	of	the	year	,	winter	and	spring	,	decay
他	幼崽	超过	这	变化	循环	的	这	年	,	冬天	和	春天	,	衰变

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] ,

and	re	-	birth	,
和	关于	-	出生	,

他沉思于一年四季的更迭，冬去春来，衰败与新生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] .

and	he	sees	in	them	a	profound	and	far	-	reaching	symbolism	.
和	他	看到	在	他们	一个	深刻的	和	远的	-	到达	象征意义	.

他认为这些事物蕴含着深刻而深远的象征意义。

[ðɪs] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [weə(r)] [hiː; hi] [peɪnts] [ə; eɪ]

This	is	magnificently	expressed	in	the	Ode	to	the	Setting	Sun	,	where	he	paints	a
这	是	壮丽	表达	在	这	颂	到	这	环境	太阳	,	在哪里	他	油漆	一个

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

这一点在他创作的《落日颂》中得到了精彩的体现，他在诗中描绘了一幅画面。

[ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,

unmatched	in	English	verse	,
无与伦比	在	英语	诗	,

在英语诗歌中无与伦比，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

of	the	sun	sinking	to	rest	amid	the	splendours	gathered	round	him	in	his	fall	.
的	这	太阳	下沉	到	休息	之中	这	辉煌	聚集	圆形的	他	在	他的	落下	.

太阳缓缓沉入落日余晖中，周围环绕着绚丽的景色。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] , [ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt]

The	poem	is	charged	with	mystic	symbolism	,	the	main	thought	of	which	is	that
这	诗	是	带电	和	神秘	象征意义	,	这	主要的	想法	的	哪个	是	那

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

这首诗充满了神秘的象征意义，其主要思想是人类的生命，

['endɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn] [deθ] ,

ending	apparently	in	death	,
结束	显然	在	死亡	,

最终以死亡告终。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prelju:d] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌɑːr 'iː] -

is	but	the	prelude	of	preparation	for	a	more	glorious	day	of	spiritual	re	-
是	但	这	序幕	的	准备	为了	一个	更多的	辉煌	天	的	精神	关于	-

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

这只不过是为迎接更加辉煌的精神重生之日所做的准备的前奏。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [hæθ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [deθ] ,

For	birth	hath	in	itself	the	germ	of	death	,
为了	出生	有	在	本身	这	细菌	的	死亡	,

因为出生本身就蕴含着死亡的种子。

[bʌt; bət] [deθ] [hæθ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

But	death	hath	in	itself	the	germ	of	birth	.
但	死亡	有	在	本身	这	细菌	的	出生	.

但死亡本身蕴含着新生的种子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['eɪkɔːn] [bʌdz] [ðə; ði] [triː] ,

It	is	the	falling	acorn	buds	the	tree	,
它	是	这	坠落	橡子	花蕾	这	树	,

是落下的橡子使树芽萌发。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['griːnəri] ,

The	falling	rain	that	bears	the	greenery	,
这	坠落	雨	那	熊	这	绿植	,

雨水滋润大地，带来绿意。

[ðə; ði] [fɜːn] - [plɑːnts] ['məʊldə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'raɪz] .

The	fern	-	plants	moulder	when	the	ferns	arise	.
这	蕨类	-	植物	成型机	什么时候	这	蕨类植物	出现	.

当蕨类植物长出时，蕨类植物就腐烂了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [daɪz] ,

For	there	is	nothing	lives	but	something	dies	,
为了	那里	是	没有什么	生活	但	某物	死亡	,

因为万物皆有生有死，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [daɪz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

And	there	is	nothing	dies	but	something	lives	.
和	那里	是	没有什么	死亡	但	某物	生活	.

万物皆有生，无物必有死。

[bʌt; bət] ['frɑːnsɪs] ['tɑːmpsənz] [məʊst] [ɪn'taɪəli] ['mɪstɪkl] ['ʌtərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊd] — [ðə; ði]

But	Francis	Thompson's	most	entirely	mystical	utterance	is	the	famous	Ode	—	The
但	弗朗西斯	汤普森的	最多	完全	神秘	发声	是	这	著名的	颂	—	这

[haʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [weə(r)] [hiː; hi] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [freɪz]

Hound	of	Heaven	—	where	he	pictures	with	a	terrible	vividness	and	in	phrase
猎犬	的	天堂	—	在哪里	他	图片	和	一个	糟糕的	生动性	和	在	短语

[ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪstɪk] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [tʃeɪs] . [-]

of	haunting	music	the	old	mystic	idea	of	the	Love	chase	.	[	83	]
的	令人难忘	音乐	这	老的	神秘	主意	的	这	爱	追赶	.	[	-	]

但弗朗西斯·汤普森最完全神秘的表达是著名的颂歌——《天国的猎犬》——他在其中以可怕的生动性和萦绕心头的音乐的旋律描绘了古老的神秘主义爱情追逐的观念。[83]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪk'sprest] [baɪ] [pləʊ'taɪnəs] [wen] [hiː; hi] [sez] , " [gɒd] . . . [ɪz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ɔːl]

It	is	the	idea	expressed	by	Plotinus	when	he	says	,	"	God	.	.	.	is	present	with	all
它	是	这	主意	表达	经过	普罗提诺	什么时候	他	说道	,	"	上帝	.	.	.	是	展示	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

普罗提诺表达的就是这种观点，他说：“上帝……与万物同在，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] .

though	they	are	ignorant	that	He	is	so	.
尽管	他们	是	无知	那	他	是	所以	.

虽然他们并不知道祂就是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [flaɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

For	they	fly	from	Him	,	or	rather	from	themselves	.
为了	他们	飞	从	他	,	或者	相当	从	他们自己	.

因为他们逃离了他，或者更确切地说，是逃离了他们自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flaɪ] " (['enɪˌæd] ,

They	are	unable	,	therefore	,	to	apprehend	that	from	which	they	fly	"	(	Ennead	,
他们	是	无法	,	所以	,	到	逮捕	那	从	哪个	他们	飞	"	(	九章	,

['sɪksθ] . § ['sɛvən]) .

vi	.	§	7	)	.
六	.	§	7	)	.

因此，他们无法理解他们所逃离的事物"(《九章集》第六章第7节)。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] ['fliːɪŋ] [ɪn]['terə(r)] " [daʊn] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

We	see	the	spirit	of	man	fleeing	in	terror	"	down	the	nights	and	down	the
我们	看	这	精神	的	男人	逃离	在	恐怖	"	向下	这	夜晚	和	向下	这

[deɪz] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pə'sɪstənt] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [trə'mendəs] ['lʌvə(r)] ,

days	"	before	the	persistent	footsteps	of	his	"	tremendous	Lover	,
天	"	前	这	执着的	脚步声	的	他的	"	巨大的	情人	,

我们看到，在"伟大的爱人"持续不断的脚步声面前，人类的灵魂在"日夜里"惊恐地逃窜。

" [ʌn'tɪl] , ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	until	,	beaten	and	exhausted	,
"	直到	,	被打败	和	筋疲力尽的	,

直到筋疲力竭、精疲力竭为止

[hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd] ,

he	finds	himself	at	the	end	of	the	chase	face	to	face	with	God	,
他	发现	他自己	在	这	结尾	的	这	追赶	脸	到	脸	和	上帝	,

追逐的终点，他发现自己与上帝面对面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][nəʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [seɪv] [ɪn]

and	he	realises	there	is	for	him	no	escape	and	no	hiding	-	place	save	in
和	他	意识到	那里	是	为了	他	不	逃脱	和	不	隐藏	-	地方	节省	在

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .

the	arms	of	God	Himself	.
这	武器	的	上帝	他本人	.

他意识到，除了投奔上帝的怀抱，他别无选择，无处可逃。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtər] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

The	voices	of	the	English	poets	and	writers	form	but	one	note	in	a	mighty
这	声音	的	这	英语	诗人	和	作家	形式	但	一	笔记	在	一个	强大的

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [huːz] ['testɪmənɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]

chorus	of	witnesses	whose	testimony	it	is	impossible	for	any	thoughtful	person
合唱	的	证人	谁	见证	它	是	不可能的	为了	任何	周到	人

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .

to	ignore	.
到	忽略	.

英国诗人作家的声音只是众多见证者合唱团中的一个音符，任何有思想的人都不可能忽视这些见证者的证词。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪstɪks] ,

Undoubtedly	,	in	the	case	of	some	mystics	,
无疑	,	在	这	案件	的	一些	神秘主义者	,

毫无疑问，对于某些神秘主义者而言，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪkɪk] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

there	has	been	great	disturbance	both	of	the	psychic	and	physical	nature	,
那里	有	到过	伟大的	干扰	两个都	的	这	精神	和	身体的	自然	,

精神和物质两方面都出现了巨大的混乱。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][pləu'tainəs] , [ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] ,

but	on	this	account	to	disqualify	the	statements	of	Plotinus	,	St	Augustine	,
但	在	这	帐户	到	取消资格	这	声明	的	普罗提诺	,	英石	奥古斯丁	,

['ɛkˌhɑːrt] , ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] ,

Eckhart	,	Catherine	of	Siena	,
埃克哈特	,	凯瑟琳	的	锡耶纳	,

但以此为由否定普罗提诺、圣奥古斯丁、埃克哈特、锡耶纳的凯瑟琳等人的言论。

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [bleɪk] , [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] ,

Catherine	**of**	**Genoa**	**,**	**Blake**	**,**	**and**	**Wordsworth**	**,**
凯瑟琳	的	热那亚	,	布莱克	,	和	华兹华斯	,

热那亚的凯瑟琳、布莱克和华兹华斯

[wʊd] [siːm] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [mə'kɔːliz] [vjuː] [ðæt] " [pə'hæps] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

would	**seem**	**analogous**	**to**	**Macaulay's**	**view**	**that**	**"**	**perhaps**	**no**	**person**	**can**	**be**	**a**
会	似乎	类似的	到	麦考利	看法	那	"	也许	不	人	能	是	一个

['pəʊɪt] ,

poet	**,**
诗人	,

这似乎类似于麦考利的观点，即“也许没有人能成为诗人”。

[ɔː(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ]['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .

or	**can**	**even**	**enjoy**	**poetry**	**without**	**a**	**certain**	**unsoundness**	**of**	**mind**	**.**
或者	能	甚至	享受	诗	没有	一个	肯定	不健全	的	头脑	.

或者甚至可以欣赏诗歌，而无需具备某种精神缺陷。

" ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] " ['saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd]

"	**Our**	**opinion**	**about**	**this**	**must**	**depend**	**on**	**what**	**we**	**mean**	**by**	**"**	**soundness**	**of**	**mind**
"	我们的	观点	关于	这	必须	依赖	在	什么	我们	意思是	经过	"	健全性	的	头脑

.

:
:

“我们对此的看法必须取决于我们对‘精神健全’的定义。”

" [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] [ænd; ənd]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

"	**To**	**some**	**it**	**may**	**appear**	**possible**	**that**	**the**	**mystics**	**and**	**poets**	**are**	**as**
"	到	一些	它	可能	出现	可能的	那	这	神秘主义者	和	诗人	是	作为

[saʊnd] [æz; əz][ðeə(r)]['krɪtɪks] .

sound	**as**	**their**	**critics**	**.**
声音	作为	他们的	评论家	.

“有些人可能会觉得，神秘主义者和诗人与他们的批评家一样有道理。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [siːm] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn]

In	**any**	**case**	**,**	**the**	**unprejudiced**	**person**	**to**	**-**	**day**	**would**	**seem**	**driven**	**to**	**the**	**conclusion**
在	任何	案件	,	这	不带偏见的	人	到	-	天	会	似乎	驱动	到	这	结论

[ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

that	**these**	**people**	**,**
那	这些	人们	,

总之，如今任何一个不带偏见的人似乎都会得出这样的结论：这些人

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] ,

who	**are**	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**exceptionally**	**great**	**,**	**intellectually**	**and**	**morally**	**,**
WHO	是	,	许多	的	他们	,	非常	伟大的	,	智力方面	和	道德上	,

他们中的许多人，无论在智力还是道德方面，都非常伟大。

[ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

are	**telling**	**us**	**of**	**a**	**genuine**	**experience**	**which**	**has**	**transformed**	**life**	**for**
是	讲述	我们	的	一个	真的	经验	哪个	有	转变	生活	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们向我们讲述了一段改变他们人生的真实经历。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] ?

What	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**experience**	**?**
什么	,	然后	,	是	这	意义	的	这	经验	?

那么，这种经历的意义是什么呢?

[wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] ['fæktə(r)][ɪn]['hjuːmən]

What	explanation	can	we	give	of	this	puzzling	and	persistent	factor	in	human
什么	解释	能	我们	给	的	这	令人费解	和	执着的	因素	在	人类

[laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

life	and	history	?
生活	和	历史	?

对于人类生活和历史中这一令人费解且持续存在的因素，我们该如何解释?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

These	are	not	easy	questions	to	answer	,
这些	是	不是	简单的	问题	到	回答	,

这些问题并不容易回答。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n][deə(r)][biː; bi] ['ɒfəd] .

and	only	a	bare	hint	of	lines	of	solution	dare	be	offered	.
和	仅有的	一个	裸	暗示	的	线条	的	解决方案	敢	是	提供	.

而解决方案却只敢略作暗示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [tend]

It	is	of	interest	to	note	that	the	last	word	in	science	and	philosophy	tends
它	是	的	兴趣	到	笔记	那	这	最后的	单词	在	科学	和	哲学	倾向于

[tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] .

to	reinforce	and	even	to	explain	the	position	of	the	mystic	.
到	加强	和	甚至	到	解释	这	位置	的	这	神秘	.

值得注意的是，科学和哲学的最终定论往往会强化甚至解释神秘主义者的立场。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [fəˈlɑːsəfərz] , [em] . ['bəːgsən] ,

The	latest	of	European	philosophers	,	M	.	Bergson	,
这	最新的	的	欧洲的	哲学家	,	M	.	柏格森	,

欧洲哲学家中最年轻的一位，M·柏格森，

[bɪldz] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['beɪsɪs][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] [ɪz] ,

builds	up	on	a	mystical	basis	the	whole	of	his	method	of	thought	,	that	is	,
建造	向上	在	一个	神秘	基础	这	所有的	的	他的	方法	的	想法	,	那	是	,

他的整个思想方法都建立在神秘主义的基础之上，也就是说，

[ɒn][hɪz; ɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [truː] [djuˈreɪʃn] , [ðə; ðɪ]['riːəl] [taɪm] - [fləʊ] ,

on	his	perception	of	the	simple	fact	that	true	duration	,	the	real	time	-	flow	,
在	他的	洞察力	的	这	简单的	事实	那	真的	期间	,	这	真实的	时间	-	流动	,

基于他对"真实持续时间，真实的时间流逝"这一简单事实的理解，

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,

is	known	to	us	by	a	state	of	feeling	which	he	calls	intuition	,
是	已知	到	我们	经过	一个	状态	的	感觉	哪个	他	呼叫	直觉	,

我们通过一种他称之为直觉的感觉状态来了解它，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækt] .

and	not	by	an	intellectual	act	.
和	不是	经过	一个	知识分子	行为	.

并非通过智力活动。

[hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

He	says	something	like	this	.
他	说道	某物	喜欢	这	.

他说了类似这样的话。

[wiː; wi][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

We	find	as	a	matter	of	practice	that	certain	problems	when	presented	to	the
我们	寻找	作为	一个	事情	的	实践	那	肯定	问题	什么时候	呈现	到	这

['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] ,

intellect	are	difficult	and	even	impossible	to	solve	,
智力	是	难的	和	甚至	不可能的	到	解决	,

我们在实践中发现，某些问题如果交给理性去思考，是很难甚至不可能解决的。

[ˌweər'æz] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

whereas	when	presented	to	our	experience	of	life	,
然而	什么时候	呈现	到	我们的	经验	的	生活	,

然而，当我们将其与生活经验联系起来时，

[ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['prɔːbləmz] .

their	solution	is	so	obvious	that	they	cease	to	be	problems	.
他们的	解决方案	是	所以	明显的	那	他们	停止	到	是	问题	.

他们的解决方案如此显而易见，以至于他们不再是问题了。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪntəlekt] [maɪt] [biː; bi]['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [saʊndz] [kæn; kən] [grəʊ] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [baɪ]

the	unaided	intellect	might	be	puzzled	to	say	how	sounds	can	grow	more	alike	by
这	未受帮助	智力	可能	是	困惑	到	说	如何	声音	能	生长	更多的	同样	经过

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] .

continuing	to	grow	more	different	.
继续	到	生长	更多的	不同的	.

未经辅助的智力可能会感到困惑，难以理解声音如何能在不断变得不同的同时，变得越来越相似。

[jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [æn; ən] ['ɒktɪv] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Yet	a	child	can	answer	the	question	by	sounding	an	octave	on	the	piano	.
然而	一个	孩子	能	回答	这	问题	经过	听起来	一个	八度音阶	在	这	钢琴	.

然而，一个孩子可以通过在钢琴上弹奏一个八度音来回答这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] [nɒt]

But	this	solution	is	reached	by	having	sensible	knowledge	of	the	reality	and	not
但	这	解决方案	是	达到	经过	拥有	明智的	知识	的	这	现实	和	不是

[baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] .

by	logical	argument	.
经过	逻辑	争论	.

但这一解决方案是通过对现实的合理认识得出的，而不是通过逻辑论证得出的。

[bɝːgsənz] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl]

Bergson's	view	,	therefore	,	is	that	the	intellect	has	been	evolved	for	practical
柏格森的	看法	,	所以	,	是	那	这	智力	有	到过	进化	为了	实际的

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

因此，柏格森的观点是，智力是为了实用目的而进化的。

[tuː; tə] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] [wɒt] [ɪz]

to	deal	in	a	certain	way	with	material	things	by	cutting	up	into	little	bits	what	is
到	交易	在	一个	肯定	方式	和	材料	事物	经过	切割	向上	进入	小的	比特	什么	是

[æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

an	undivided	flow	of	movement	,
一个	未分割的	流动	的	移动	,

以某种方式处理物质事物，将原本连贯的运动流切割成小块，

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	by	looking	at	these	little	bits	side	by	side	.
和	经过	寻找	在	这些	小的	比特	边	经过	边	.

通过将这些小部分并排比较。

[ðɪs] , [ðəʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [laɪf] ,

This	,	though	necessary	for	practical	life	,
这	,	尽管	必要的	为了	实际的	生活	,

虽然这对于实际生活是必要的，

[ɪz] ['ʌtəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] " [pɔɪnts] " [ðʌs] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

is	utterly	misleading	when	we	assume	that	the	"	points	"	thus	singled	out	by	the
是	完全地	误导性的	什么时候	我们	认为	那	这	"	积分	"	因此	单身	出去	经过	这

['ɪntəlekt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " ['θɪknəs] " [pv; əv] [ri'æləti] .

intellect	represent	the	"	thickness	"	of	reality	.
智力	代表	这	"	厚度	"	的	现实	.

当我们假设智力所识别出的“点”代表了现实的“厚度”时，这种想法就完全具有误导性了。

[ri'æləti] [ɪz] [flu'ɪdəti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪp] [ʌp] [ɪts] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [diːlz]

Reality	is	fluidity	,	and	we	cannot	dip	up	its	substance	with	the	intellect	which	deals
现实	是	流动性	,	和	我们	不能	蘸	向上	它是	物质	和	这	智力	哪个	交易

[wɪð] ['sɜːrfɪs] ,

with	surfaces	,
和	表面	,

现实是流动的，我们无法用处理表面现象的智力去理解它的本质。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪp] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [net] , [haʊ'evə(r)] ['faɪnli] [meʃt] .

even	as	we	cannot	dip	up	water	with	a	net	,	however	finely	meshed	.
甚至	作为	我们	不能	蘸	向上	水	和	一个	网	,	然而	精细地	网状	.

即使网眼再细密，我们也无法用网兜舀起水来。

[ri'æləti] [ɪz] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l]

Reality	is	movement	,	and	movement	is	the	one	thing	we	are	unable
现实	是	移动	,	和	移动	是	这	一	事物	我们	是	无法

[ˌɪntə'lektʃuəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

intellectually	to	realise	.
智力方面	到	意识到	.

现实是运动，而运动是我们用理智无法理解的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [grɑːsp] [ri'æləti] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [pv; əv] ['kɒntækt] [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət]

In	order	to	grasp	reality	we	must	use	the	faculty	of	contact	or	immediate
在	命令	到	抓牢	现实	我们	必须	使用	这	学院	的	接触	或者	即时

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

为了把握现实，我们必须运用接触能力或直接感受能力。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['bəːgsən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

or	,	as	Bergson	calls	it	,	intuition	.
或者	,	作为	柏格森	呼叫	它	,	直觉	.

或者，正如柏格森所说，直觉。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] [pv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊldɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [pv; əv]

Intuition	is	a	different	order	of	knowledge	,	it	is	moulded	on	the	very	form	of
直觉	是	一个	不同的	命令	的	知识	,	它	是	模制	在	这	非常	形式	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

直觉是一种不同层次的知识，它根植于生命本身的形态之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	it	enables	us	to	enter	into	life	,	to	be	one	with	it	,	to	live
和	它	启用	我们	到	进入	进入	生活	,	到	是	一	和	它	,	到	居住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它使我们能够进入生活，与生活融为一体，体验生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] : [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

It	is	"	a	direction	of	movement	:	and	,	although	capable	of	infinite
它	是	"	一个	方向	的	移动	:	和	,	虽然	有能力的	的	无限

[dɪ'veləpmənt] , [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

development	,	is	simplicity	itself	.
发展	,	是	简单	本身	.

它是一种"运动方向：虽然能够无限发展，但本身却很简单。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

"	This	is	the	mystic	art	,	which	in	its	early	stages	is	a	direction	of	movement	,
"	这	是	这	神秘	艺术	,	哪个	在	它是	早期的	阶段	是	一个	方向	的	移动	,

"这就是神秘艺术，它在早期阶段是一种运动方向，

[æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] .

an	alteration	of	the	quality	and	intensity	of	the	self	.
一个	改造	的	这	质量	和	强度	的	这	自己	.

自我品质和强度的改变。

[səʊ] ['bəːgsən] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi]

So	Bergson	,	making	use	of	and	applying	the	whole	range	of	modern	psychology
所以	柏格森	,	制作	使用	的	和	申请	这	所有的	范围	的	现代的	心理学

[ænd; ənd][baɪ'ɒlədʒi] ,

and	biology	,
和	生物学	,

因此，柏格森运用并应用了现代心理学和生物学的全部内容，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪf] [wiː; wi]

tells	us	that	we	must	develop	intuition	as	a	philosophical	instrument	if	we
讲述	我们	那	我们	必须	发展	直觉	作为	一个	哲学	乐器	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][geɪn] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

are	to	gain	any	knowledge	of	things	in	themselves	;
是	到	获得	任何	知识	的	事物	在	他们自己	;

它告诉我们，如果我们想要获得关于事物本身的任何知识，就必须将直觉发展成为一种哲学工具；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [tɜːmz] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['steɪtɪd][baɪ]

and	he	is	thus	re	-	echoing	in	modern	terms	what	was	long	ago	stated	by
和	他	是	因此	关于	-	回声	在	现代的	条款	什么	曾是	长的	前	声明	经过

[pləu'tainəs] [wen] [hiː; hi] [sed] —

Plotinus	when	he	said	—
普罗提诺	什么时候	他	说	—

因此，他是在用现代语言重述普罗提诺很久以前说过的话——

['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [θriː] [dɪ'griːz] — [ə'pɪnjən] , ['saɪəns] , [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Knowledge	has	three	degrees	—	opinion	,	science	,	illumination	.
知识	有	三	学位	—	观点	,	科学	,	照明	.

知识有三个层次——观点、科学、启迪。

[ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪz] [sens] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌdaɪə'lektɪk] , [ɒv; əv]

The	means	or	instrument	of	the	first	is	sense	,	of	the	second	dialectic	,	of
这	方法	或者	乐器	的	这	第一的	是	感觉	,	的	这	第二	辩证法	,	的

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

the	third	intuition	.
这	第三	直觉	.

第一种方法的手段或工具是感觉，第二种方法是辩证法，第三种方法是直觉。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ai] [sə'bɔːdɪnət] ['riːz(ə)n] .

To	the	last	I	subordinate	reason	.
到	这	最后的	我	下属	原因	.

最后，我还是服从于次要理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːt] ['nɒlɪdʒ] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['nəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	absolute	knowledge	founded	on	the	identity	of	the	mind	knowing	with	the
它	是	绝对	知识	创立	在	这	身份	的	这	头脑	会心	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nəʊn] .

object	known	.
目的	已知	.

它是建立在认知主体与认知对象同一性基础上的绝对知识。

(['letə(r)] [tuː; tə] ['flækəs] .)

(	Letter	to	Flaccus	.	)
(	信	到	弗拉库斯	.	)

（致弗拉克斯的信。）

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sens] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [ə'kjuːt] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

We	have	discovered	that	sense	knowledge	,	however	acute	,	has	to	be
我们	有	发现	那	感觉	知识	,	然而	急性	,	有	到	是

[kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

corrected	by	the	intellect	,
已更正	经过	这	智力	,

我们发现，感官知识无论多么敏锐，都必须通过理智进行修正。

[wɪtʃ] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	tells	us	that	the	sun	does	not	go	round	the	earth	,
哪个	讲述	我们	那	这	太阳	做	不是	去	圆形的	这	地球	,

这告诉我们太阳并不是绕着地球转的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

although	it	appears	to	our	observation	to	do	this	.
虽然	它	出现	到	我们的	观察	到	做	这	.

虽然从我们的观察来看，它似乎确实如此。

[səʊ] ['pɒsəbli] , [ɪn] [tɜːn] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [haʊ'evə(r)] [ə'kjuːt] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ]

So	possibly	,	in	turn	,	the	intellect	,	however	acute	,	may	have	to	be	corrected	by
所以	可能	,	在	转动	,	这	智力	,	然而	急性	,	可能	有	到	是	已更正	经过

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

所以，反过来，智力，无论多么敏锐，也可能需要直觉的修正。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [breɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]

and	the	impotence	of	brain	knowledge	in	dealing	with	the	problem	of	life	is
和	这	阳痿	的	脑	知识	在	处理	和	这	问题	的	生活	是

['liːdɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ɪts] [truː] [sens] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]

leading	slowly	to	the	perception	that	to	know	in	its	true	sense	is	not	an
领导	缓慢地	到	这	洞察力	那	到	知道	在	它是	真的	感觉	是	不是	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊses] [æt; ət][ɔːl] .

intellectual	process	at	all	.
知识分子	过程	在	全部	.

而大脑知识在处理生活问题上的无力感，正逐渐导致人们认识到，真正的知识根本不是一个智力过程。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [bɜːgsənz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]

Further	,	in	Bergson's	theory	of	the	nature	of	mind	,	and	in	his	theory	of
更远	,	在	柏格森的	理论	的	这	自然	的	头脑	,	和	在	他的	理论	的

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

此外，在柏格森的心灵本质理论和节奏理论中，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]

he	seems	to	indicate	the	lines	of	a	technical	explanation	of	some	part	of
他	似乎	到	表明	这	线条	的	一个	技术的	解释	的	一些	部分	的

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns] . [-]

the	mystic	experience	.	[	84	]
这	神秘	经验	.	[	-	]

他似乎在暗示对神秘体验的某些部分进行技术解释的思路。[84]

[ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['saɪkɪk] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] , [hiː; hi] [sez] ,

The	soul	,	or	the	total	psychic	and	mental	life	of	man	,	he	says	,
这	灵魂	,	或者	这	全部的	精神	和	精神的	生活	的	男人	,	他	说道	,

他说，灵魂，或者说人类全部的精神和心理生活，

[ɪz] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːməli]

is	far	greater	than	the	little	bit	of	consciousness	of	which	we	are	normally
是	远的	更大的	比	这	小的	少量	的	意识	的	哪个	我们	是	通常情况下

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

远远大于我们通常所能意识到的那一点点意识，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ɔː(r)] [skriːn] ,

and	the	brain	acts	as	a	sheath	or	screen	,
和	这	脑	行为	作为	一个	鞘	或者	屏幕	,

大脑就像一层鞘或筛子，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [riˈæləti] .

which	allows	only	a	point	of	this	mental	life	to	touch	reality	.
哪个	允许	仅有的	一个	观点	的	这	精神的	生活	到	触碰	现实	.

这使得精神生活中只有一小部分能够触及现实。

[ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] [laɪf] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['ment(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	brain	or	the	cerebral	life	is	therefore	to	the	whole	mental	life	as	the	point
这	脑	或者	这	大脑	生活	是	所以	到	这	所有的	精神的	生活	作为	这	观点

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ɪt'self] .

of	a	knife	is	to	the	knife	itself	.
的	一个	刀	是	到	这	刀	本身	.

因此，大脑或脑部生活之于整个精神生活，就如同刀尖之于刀本身。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪts] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

It	limits	the	field	of	vision	,	it	cuts	in	one	direction	only	,
它	限制	这	场地	的	想象	,	它	削减	在	一	方向	仅有的	,

它限制了视野，只能朝一个方向切割。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['blɪŋkəz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] , ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

it	puts	blinkers	on	the	mind	,	forcing	it	to	concentrate	on	a	limited	range	of
它	放置	护目镜	在	这	头脑	,	强制	它	到	集中	在	一个	有限的	范围	的

[fækts] .

facts	.
事实	.

它会限制人的思维，迫使人只关注有限范围内的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] ['blɪŋkəz]

It	is	conceivable	that	what	happens	with	the	mystics	is	that	their	mental	blinkers
它	是	可以想象的	那	什么	发生	和	这	神秘主义者	是	那	他们的	精神的	护目镜

[bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd] ,

become	slightly	shifted	,
变得	轻微地	转移	,

可以设想，神秘主义者们发生的情况是，他们的思维视角发生了轻微的偏移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɔː(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ri'ælәti] .

and	they	are	thus	able	to	respond	to	another	aspect	or	order	of	reality	.
和	他们	是	因此	有能力的	到	回应	到	其他	方面	或者	命令	的	现实	.

因此，它们能够对现实的另一个方面或秩序做出反应。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ˈhɑːməni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

So	that	they	are	swept	by	emotions	and	invaded	by	harmonies	from	which
所以	那	他们	是	扫荡	经过	情绪	和	入侵	经过	和声	从	哪个

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] [skriːnd] .

the	average	man	is	screened	.
这	平均的	男人	是	筛选	.

因此，他们被情感所裹挟，被各种和谐的氛围所侵扰，而普通人却被这些氛围所隔绝。

[laɪf] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]

Life	having	for	them	somewhat	changed	in	direction	,	the	brain	is	forced	to
生活	拥有	为了	他们	有些	已更改	在	方向	,	这	脑	是	强制	到

[lɜːn] [njuː] ['muːvmənts] ,

learn	new	movements	,
学习	新的	移动	,

由于他们的生活方向发生了一些改变，大脑被迫学习新的动作。

[tuː; tə] [kʌt] [ə'lɒŋ] [freʃ] ['tʃæn(ə)lz] ,

to	cut	along	fresh	channels	,
到	切	沿着	新鲜的	频道	,

沿着新开辟的河道开挖，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [də'rektli] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]

and	thus	to	receive	sensations	which	do	not	directly	minister	to	the	needs
和	因此	到	收到	感觉	哪个	做	不是	直接地	部长	到	这	需求

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] .

of	physical	life	.
的	身体的	生活	.

因此，人们会获得一些不能直接满足生理需求的感官体验。

" ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sez] ['bəːgsən] , " [dɪ'raɪvz] [ɪts] [fɔːm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪli]

"	Our	knowledge	of	things	,	"	says	Bergson	,	"	derives	its	form	from	our	bodily
"	我们的	知识	的	事物	,	"	说道	柏格森	,	"	衍生	它是	形式	从	我们的	身体上的

['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [niːdz] .

functions	and	lower	needs	.
函数	和	降低	需求	.

柏格森说："我们对事物的认识，源于我们的身体机能和较低层次的需求。"

[baɪ] [ʌn'meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] [niːdz] [hæv; həv] [meɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪts]

By	unmaking	that	which	these	needs	have	made	,	we	may	restore	to	Intuition	its
经过	解体	那	哪个	这些	需求	有	制成	,	我们	可能	恢复	到	直觉	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərətɪ] ,

original	purity	,
原来的	纯度	,

通过消除这些需求所造成的后果，我们可以使直觉恢复其原有的纯粹性。

[ænd; ənd][səʊ][rɪ'kʌvə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] .

and	so	recover	contact	with	the	Real	.
和	所以	恢复	接触	和	这	真实的	.

从而重新与真实世界建立联系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [ðɪs] ['veri] [ʌn'meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌriː'meik, 'riːmeik] ,

"	It	is	possibly	this	very	unmaking	and	remaking	,
"	它	是	可能	这	非常	解体	和	重制版	,

"或许正是这种解构与重塑的过程，

[ðɪs] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪks] ,

this	readjustment	which	we	see	at	work	in	the	lives	of	the	great	mystics	,
这	调整	哪个	我们	看	在	工作	在	这	生活	的	这	伟大的	神秘主义者	,

这种调整，我们在伟大的神秘主义者的生活中就能看到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːzɪz] [greɪt] ['saɪkɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] .

and	which	naturally	causes	great	psychic	and	even	physical	disturbances	.
和	哪个	自然	原因	伟大的	精神	和	甚至	身体的	干扰	.

这自然会导致巨大的精神甚至身体上的紊乱。

[bɝːgsənz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

Bergson's	theory	of	rhythm	is	peculiarly	illuminating	in	this	connection	.
柏格森的	理论	的	韵律	是	奇特地	启发性的	在	这	联系	.

在这方面，柏格森的节奏理论具有特别的启发意义。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] .

The	intellect	,	he	says	,	is	like	a	cinematograph	.
这	智力	,	他	说道	,	是	喜欢	一个	电影摄影	.

他说，智力就像一台电影放映机。

['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [peɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sɜːt(ə)n] [v'juːz] , ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

Moving	at	a	certain	pace	,	it	takes	certain	views	,	snapshots	of	the	continuous
移动	在	一个	肯定	步伐	,	它	需要	肯定	浏览	,	快照	的	这	连续的

[flʌks][ɒv; əv] [ri'æləti] ,

flux	of	reality	,
通量	的	现实	,

它以一定的速度前进，呈现出特定的视角，捕捉现实持续变化的瞬间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɑːt] .

of	which	it	is	itself	a	moving	part	.
的	哪个	它	是	本身	一个	移动	部分	.

它本身也是其中的一个运动部件。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [v'juːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪks] [aʊt] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] ,

The	special	views	that	it	picks	out	and	registers	,
这	特别的	浏览	那	它	精选	出去	和	登记簿	,

它挑选并记录的特殊观点，

[dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔː(r)]

depend	entirely	upon	the	relation	between	its	movement	and	the	rhythm	or
依赖	完全	之上	这	关系	之间	它是	移动	和	这	韵律	或者

['muːvmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] .

movement	of	other	aspects	of	the	flux	.
移动	的	其他	方面	的	这	通量	.

完全取决于其运动与通量其他方面的节奏或运动之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['rɪð(ə)mz] [ɔː(r)] ['tenʃnz] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] .

It	is	obvious	that	there	are	a	variety	of	rhythms	or	tensions	of	duration	.
它	是	明显的	那	那里	是	一个	种类	的	节奏	或者	紧张局势	的	期间	.

很明显，存在着各种不同的节奏或持续时间。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dju'reɪʃn] ,

For	example	,	in	what	is	the	fraction	of	a	second	of	our	own	duration	,
为了	例子	,	在	什么	是	这	分数	的	一个	第二	的	我们的	自己的	期间	,

例如，在我们自身生命长度的几分之一秒内，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz]

hundreds	of	millions	of	vibrations	,	which	it	would	need	thousands	of	our	years
数百	的	百万	的	振动	,	哪个	它	会	需要	数千	的	我们的	年

[tuː; tə] [kaʊnt] ,

to	count	,
到	数数	,

数亿次的振动，需要数千年的时间才能数清。

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [sək'sesɪvli] [ɪn]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] .

are	taking	place	successively	in	matter	,	and	giving	us	the	sensation	of	light	.
是	采取	地方	依次	在	事情	,	和	给予	我们	这	感觉	的	光	.

这些过程在物质中依次发生，并使我们感受到光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	therefore	clear	that	there	is	a	great	difference	between	the	rhythm	of	our
它	是	所以	清除	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	韵律	的	我们的

[əʊn] [djuˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mætə(r)] .

own	duration	and	the	incredibly	rapid	rhythms	of	physical	matter	.
自己的	期间	和	这	难以置信	迅速的	节奏	的	身体的	事情	.

因此，很明显，我们自身生命周期的节奏与物质极其快速的节奏之间存在着巨大的差异。

[ɪf] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['rɪðəm] ,

If	an	alteration	took	place	in	our	rhythm	,
如果	一个	改造	采取	地方	在	我们的	韵律	,

如果我们的节律发生了改变，

[ðiːz] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənts] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kɒnʃəs] — [nɒt][ɒv; əv] [laɪt] — [bʌt; bət]

these	same	physical	movements	would	make	us	conscious	—	not	of	light	—	but
这些	相同的	身体的	移动	会	制作	我们	有意识的	—	不是	的	光	—	但

[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

of	some	other	thing	quite	unknown	.
的	一些	其他	事物	相当	未知	.

这些同样的身体动作会让我们意识到——不是光——而是某种完全未知的事物。

" [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ɑːsks] ['bəːgsən] ,

"	Would	not	the	whole	of	history	,	"	asks	Bergson	,
"	会	不是	这	所有的	的	历史	,	"	问	柏格森	,

“难道整个历史不都是如此吗？”柏格森问道。

" [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː]

"	be	contained	in	a	very	short	time	for	a	consciousness	at	a	higher	degree
"	是	包含	在	一个	非常	短的	时间	为了	一个	意识	在	一个	更高	程度

[ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ?

of	tension	than	our	own	?
的	紧张	比	我们的	自己的	?

“在很短的时间内，意识能够达到比我们更高的紧张程度吗？”

" [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [maɪt] [ðʌs] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	A	momentary	quickening	of	rhythm	might	thus	account	for	the	sensation	of
"	一个	瞬间	加速	的	韵律	可能	因此	帐户	为了	这	感觉	的

['taɪmləsnəs] ,

timelessness	,
永恒	,

“节奏的瞬间加快或许可以解释人们感受到的永恒感，

[ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] " [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt]

of	the	"	participation	in	Eternity	"	so	often	described	by	the	mystic	as	a	part
的	这	"	参与	在	永恒	"	所以	经常	描述	经过	这	神秘	作为	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd] .

of	the	Vision	of	God	.
的	这	想象	的	上帝	.

神秘主义者经常将“参与永恒”描述为上帝愿景的一部分。

[ə'gen] , ['bəːgsən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːvmənt] ;

Again	,	Bergson	points	out	that	there	is	nothing	but	movement	;
再次	,	柏格森	积分	出去	那	那里	是	没有什么	但	移动	;

柏格森再次指出，万物皆运动；

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rest] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

that	the	idea	of	rest	is	an	illusion	,
那	这	主意	的	休息	是	一个	错觉	,

休息的概念是一种错觉。

[prə'djuːst] [wen] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət]

produced	when	we	and	the	thing	we	are	looking	at	are	moving	at
生产	什么时候	我们	和	这	事物	我们	是	寻找	在	是	移动	在

[ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,

the	same	speed	,
这	相同的	速度	,

当我们和我们所观察的物体以相同的速度运动时，就会产生这种现象。

[æz; əz] [wen] [tuː] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

as	when	two	railway	trains	run	side	by	side	in	the	same	direction	.
作为	什么时候	二	铁路	火车	跑步	边	经过	边	在	这	相同的	方向	.

就像两列火车并排朝同一方向行驶一样。

[hɪə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['stɪlnəs] ,

Here	,	once	more	,	may	not	the	mystic	sensation	of	"	stillness	,
这里	,	一次	更多的	,	可能	不是	这	神秘	感觉	的	"	寂静	,

在这里，或许再一次，无法感受到"静止"的神秘感觉。

" [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪf] ,

"	of	being	at	one	with	the	central	Life	,
"	的	存在	在	一	和	这	中央	生活	,

"与中心生命合而为一"，

[biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

be	owing	to	some	change	having	taken	place	in	the	spiritual	rhythm	of	the
是	欠款	到	一些	改变	拥有	已采取	地方	在	这	精神	韵律	的	这

[sɪə(r)] ,

seer	,
先知	,

可能是由于先知的精神节奏发生了某种变化。

[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'siːv] ,

approximating	it	to	that	of	the	Reality	which	he	is	thus	enabled	to	perceive	,
近似	它	到	那	的	这	现实	哪个	他	是	因此	已启用	到	感知	,

使之近似于他因此得以感知的现实，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fretf(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)]

so	that	the	fretful	movement	of	the	individual	mind	becomes	merged	in	the	wider
所以	那	这	烦躁	移动	的	这	个人	头脑	变成	合并	在	这	更广泛

[fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

flow	of	the	whole	,
流动	的	这	所有的	,

如此，个体烦躁不安的思绪便融入了整体更广阔的思绪之中。

[ænd; ənd][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ?

and	both	seem	to	be	at	rest	?
和	两个都	似乎	到	是	在	休息	?

两人看起来都处于休息状态?

[ðʌs] , [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [fə'lɒsəfi] [θrəʊz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['mɪstɪk] ['tiːtʃɪŋ] ,

Thus	,	the	most	recent	philosophy	throws	light	on	the	most	ancient	mystic	teaching	,
因此	,	这	最多	最近的	哲学	投掷	光	在	这	最多	古老的	神秘	教学	,

因此，最新的哲学思想为最古老的神秘主义教义提供了新的视角。

[ænd; ənd][bəuθ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] ['weɪkɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][bʌt; bət]

and	both	point	to	the	conclusion	that	our	normal	waking	consciousness	is	but
和	两个都	观点	到	这	结论	那	我们的	普通的	醒来	意识	是	但

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

one	special	type	of	many	other	forms	of	consciousness	,
一	特别的	类型	的	许多	其他	表格	的	意识	,

两者都指向同一个结论：我们正常的清醒意识只是众多意识形式中的一种特殊类型。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][juː 'es]

by	which	we	are	surrounded	,	but	from	which	we	are	,	most	of	us
经过	哪个	我们	是	包围	,	但	从	哪个	我们	是	,	最多	的	我们

, ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['saɪkɪkli] [skriːnd] .

,	physically	and	psychically	screened	.
,	身体	和	精神上	筛选	.

我们被它包围着，但我们大多数人在生理和心理上都与它隔绝开来。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'veləpmənt]

We	know	that	the	consciousness	of	the	individual	self	was	a	late	development
我们	知道	那	这	意识	的	这	个人	自己	曾是	一个	晚的	发展

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

in	the	race	;
在	这	种族	;

我们知道，个体自我意识是人类发展后期才出现的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs]

it	is	at	least	possible	that	the	attainment	of	the	consciousness	that	this
它	是	在	至少	可能的	那	这	素养	的	这	意识	那	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [həʊl] ,

individual	self	forms	part	of	a	larger	Whole	,
个人	自己	表格	部分	的	一个	更大的	所有的	,

至少有可能的是，个体意识会逐渐意识到自身是更大整体的一部分。

[meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

may	prove	to	be	yet	another	step	forward	in	the	evolution	of	the	human	spirit	.
可能	证明	到	是	然而	其他	步	向前	在	这	进化	的	这	人类	精神	.

这或许是人类精神进化过程中的又一个进步。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ðə; ði] ['mɪstɪks] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [huː] ,

If	this	be	so	,	the	mystics	would	appear	to	be	those	who	,
如果	这	是	所以	,	这	神秘主义者	会	出现	到	是	那些	WHO	,

如果真是如此，那么神秘主义者似乎就是那些……

['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

living	with	an	intensity	greater	than	their	fellows	,
活的	和	一个	强度	更大的	比	他们的	伙伴们	,

比同龄人更强烈地生活着，

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

are	thus	enabled	to	catch	the	first	gleams	of	the	realisation	of	a	greater
是	因此	已启用	到	抓住	这	第一的	闪光	的	这	实现	的	一个	更大的

[self] .

self	.
自己	.

因此，他们得以初窥自我觉醒的真谛。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sɜːt(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['testɪməni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	any	case	,	it	would	seem	certain	,	judging	from	their	testimony	,	that	it	is
在	任何	案件	,	它	会	似乎	肯定	,	评判	从	他们的	见证	,	那	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

总之，从他们的证词来看，这似乎是可能的。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪmjələs] ,

by	applying	a	certain	stimulus	,
经过	申请	一个	肯定	刺激	,

通过施加某种刺激，

[tuː; tə] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd]

to	gain	knowledge	of	another	order	of	consciousness	of	a	rare	and
到	获得	知识	的	其他	命令	的	意识	的	一个	稀有的	和

['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['kwɒlətɪ] .

vivifying	quality	.
使人精神焕发	质量	.

获得对另一种罕见且充满活力的意识层次的认识。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɔːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

Those	who	have	attained	to	this	knowledge	all	record	that	it	must	be
那些	WHO	有	已达到	到	这	知识	全部	记录	那	它	必须	是

[felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

felt	to	be	understood	,
毛毡	到	是	理解	,

凡是领悟到这种知识的人都认为，必须用心去感受才能真正理解它。

[bʌt; bət] [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [juːz] ,

but	that	,	so	far	as	words	are	of	use	,
但	那	,	所以	远的	作为	字	是	的	使用	,

但是，就文字的用途而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːməni]

it	is	ever	of	the	nature	of	a	reconciliation	;	of	discord	blending	into	harmony
它	是	曾经	的	这	自然	的	一个	和解	;	的	Discord	混合	进入	和谐

,

,

,

它始终具有和解的本质；不和谐最终会转化为和谐。

[ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['juːnəti] .

of	difference	merging	into	unity	.
的	不同之处	合并	进入	统一	.

差异融入统一。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]

Bibliography
参考书目

参考书目

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒn] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] ,

NOTE	.	—	The	literature	on	mysticism	is	growing	very	large	,
笔记	.	—	这	文学	在	神秘主义	是	生长	非常	大的	,

注：关于神秘主义的文献越来越多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	following	is	only	a	small	selection	from	the	general	works	on	it	.
和	这	下列的	是	仅有的	一个	小的	选择	从	这	一般的	作品	在	它	.

以下仅是相关著作中的一小部分选段。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] , ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]

In	the	case	of	individual	writers	,	references	are	given	only	where	there	might	be
在	这	案件	的	个人	作家	,	参考	是	给定	仅有的	在哪里	那里	可能	是

['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ɪ'dɪʃnz] .

difficulty	about	editions	.
困难	关于	版本	.

对于个别作者，仅当版本可能存在疑问时才会提供参考文献。

[ðʌs] [nəʊ] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [bɜːk] , [kɑː'laɪl] , ['wɜːrdzwərθ] ,
Thus no references are given to the works of Burke , Carlyle , Wordsworth ,
因此 不 参考 是 给定 到 这 作品 的 伯克 , 凯雷集团 , 华兹华斯 ,
['ʃeli] , ['tenɪsən] , ['braʊnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Shelley , Tennyson , Browning , etc .
雪莱 , 丁尼生 , 勃朗宁 , ETC .

因此，文中没有提及伯克、卡莱尔、华兹华斯、雪莱、丁尼生、勃朗宁等人的作品。

['dʒen(ə)rəl]
General
一般的

一般的

[ˌʌndər'hɪl] , ['iːvlɪn] .
Underhill , Evelyn .
安德希尔 , 伊芙琳 .

安德希尔，伊芙琳。

['mɪstɪsɪzəm] , ['mɛθjuːən] , - .
Mysticism , Methuen , 1911 .
神秘主义 , 梅休恩 , - .

神秘主义，梅休恩出版社，1911年。

([siː] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [wɜːks] , [ˌpiː 'piː] . - - - .)
(See the valuable Bibliography of mystical works , pp . 563 - 585 .)
(看 这 有价值的 参考书目 的 神秘 作品 , pp . - - - .)

（参见第563-585页的珍贵神秘学著作书目。）

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [wei] , [dent] , - .
The Mystic Way , Dent , 1913 .
这 神秘 方式 , 凹痕 , - .

神秘之道，登特，1913年。

[dʒəunz] , ['ruːfəs][em] . ['stʌdiz] [ɪn] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒən] , [mək'mɪlən] , - .
Jones , Rufus M . Studies in Mystical Religion , Macmillan , 1909 .
琼斯 , 鲁弗斯 M . 研究 在 神秘 宗教 , 麦克米伦 , - .

琼斯，鲁弗斯·M.《神秘宗教研究》，麦克米伦出版社，1909年。

[dʒeɪmz] , ['wɪljəm] .
James , William .
詹姆斯 , 威廉 .

詹姆斯，威廉。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] , ['lɔːŋmənz] [griːn] , - .
The Varieties of Religious Experience , Longmans Green , 1905 .
这 品种 的 宗教 经验 , 朗文 绿色的 , - .

《宗教经验种种》，朗文出版社，1905年。

['ɪŋgə] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] , ['mɛθjuːən] , - .
Inge , W . R . Christian Mysticism , Methuen , 1899 .
英格 , W . 拉 . 基督教 神秘主义 , 梅休恩 , - .

Inge, WR，《基督教神秘主义》，Methuen出版社，1899年。

['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪks] , ['mʌri] , - .
Studies of English Mystics , Murray , 1905 .
研究 的 英语 神秘主义者 , 默里 , - .

英国神秘主义者研究，默里，1905年。

[lait] , [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
Light , Life and Love .
光 , 生活 和 爱 .

光明、生命和爱。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪstɪks] .
Selections from the German mystics .
选择 从 这 德语 神秘主义者 .

德国神秘主义者作品选集。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
With Introduction .
和 介绍 .

附引言。

['mɛθjuːən] , - .
Methuen , 1904 .
梅休恩 , - .

Methuen出版社，1904年。

- , ['bærən][ef] . [vɒn] .
Hügel , Baron F . von .
- , 男爵 F . 冯 .

胡格尔，男爵 F. von。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['elɪmənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . . [dent] , - .
The Mystical Element in Religion , 2 vols . . Dent , 1909 .
这 神秘 元素 在 宗教 , 2 卷 . . 凹痕 , - .

宗教中的神秘元素，2卷。Dent，1909年。

[ˌdɛlə'krɔɪ] , [eɪtʃ] . [eɪ'tudz] - [et][diː] [ˌsaɪkə'loʊˌziː] [ˌdiː'juː] - , ['pærɪs] , - .
Delacroix , H . Études d'Histoiré et de Psychologie du Mysticisme , Paris , 1908 .
德拉克罗瓦 , H . 研究 - 等 德 心理学 杜 - , 巴黎 , - .

德拉克洛瓦，H.《历史与神秘主义心理学研究》，巴黎，1908 年。

- , [iː] . ['ɛˌseɪ] [sɜːr][lez] [fɑːndmənts] [diː][lɑː] [ˌkɑːnɪ'sɑːns] [mɪ'stiːk] , ['pærɪs] , - (
Récéjac , E . Essai sur les fondements de la Connaissance Mystique , Paris , 1897 (
- , E . 论文 苏尔 莱斯 基础 德 拉 知识 神秘感 , 巴黎 , - (
[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [siː] . ['ʌptən] ,
translated by S . C . Upton ,
翻译 经过 S . C . 厄普顿 ,

Récéjac, E. Essai sur les Fondements de la Connaissance Mystique，巴黎，1897 年（由 SC Upton 翻译，

['lʌndən] , -) .
London , 1899) .
伦敦 , -) .

伦敦，1899 年)。

['gregəri] , ['elənɔ] [siː] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .
Gregory , Eleanor C . A Little Book of Heavenly Wisdom .
格雷戈里 , 埃莉诺 C . 一个 小的 书 的 天上 智慧 .

格雷戈里，埃莉诺·C.《天国智慧小书》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国文学中的神秘主义(Mysticism in English Literature)
第7/8页

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ˈmɪstɪks] , [wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
Selections from some English prose mystics , with Introduction .
选择 从 一些 英语 散文 神秘主义者 , 和 介绍 .

精选英国散文神秘主义者的作品，附导言。

[ˈmɛθjuːən] , - .
Methuen , 1902 .
梅休恩 , - .

Methuen出版社，1902年。

[ˈfɒrən] [ˈɪnfluənsɪz]
Foreign Influences
外国的 影响

外来影响

[ˈpleɪtəʊ] ([siː] . - - - [biː] . [siː] .) .
Plato (c . 427 - 347 B . C .) .
柏拉图 (c . - - - B . C .) .

柏拉图（约公元前 427-347 年）。

[ˈɒprə] , [ed] .
Opera , ed .
歌剧 , 编辑 .

歌剧，编。

[dʒeɪ] . [ˈbɜːnɪt] , [faɪv][vɑːlz] .
J . Burnet , 5 vols .
J . 伯内特 , 5 卷 .

J. Burnet，5 卷。

([ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [skrɪpˈtɔːrəm] - [ˌɑːksɑːniˈɛnsɪs]) , - - - .
(Bibliotheca Scriptorum Classicorum Oxoniensis) , 1899 - 1907 .
(图书馆 抄本 - 牛津) , - - - .

（Bibliotheca Scriptorum Classicorum Oxoniensis），1899-1907。

[ˈpleɪtəʊ] ([ˌiː en ˈdʒiː] . [trænz] .)
Plato (Eng . trans .)
柏拉图 (英文 . 翻译 .)

柏拉图（英文译本）

[ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlɒgz] , [trænzˈleɪtɪd] [baɪ][biː] . [ˈdʒauit] , [faɪv][vɑːlz] . , [ˈɒksfəd] , 3rd [ed] . , - .
The Dialogues , translated by B . Jowett , 5 vols . , Oxford , 3rd ed . , 1892 .
这 对话 , 翻译 经过 B . 乔维特 , 5 卷 . , 牛津 , 3rd 编辑 . , - .

《对话录》，B. Jowett 译，5 卷，牛津，第 3 版，1892 年。

[pləuˈtainəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) .
Plotinus (A . D . 204 - 270) .
普罗提诺 (一个 . D . - - -) .

普罗提诺（公元 204-270 年）。

- - , - - [diː][ˈviːtə] - [dek] [ˈɔːrdɪˌniː][ˈlɪbrɔʊrəm][ˈiːˌdʒʌs] - ,
Plotini Ennéades , præsmisso Porphyrii de vita Plotini deque ordine librorum ejus libello ,
- - , - - 德 维塔 - 双联 秩序 书籍 ejus - ,
- [ɑː(r)] . [ˈvɑːlkˌmæn] ,
edidit R . Volkmann ,
- 拉 . 沃尔克曼 ,

Plotini Ennéades，præsmisso Porphyrii de vita Plotini deque ordine librorum ejus libello，编辑 R. Volkmann，

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , ['laɪpzɪg] , - - - .
2 vols . , Leipzig , 1883 - 84 .
2 卷 . , 莱比锡 , - - - .

2卷，莱比锡，1883-84年。

([ˌiː en 'dʒiː] . [trænz] .)
(Eng . trans .)
(英文 . 翻译 .)

（英文翻译）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enɪˌæd] , ['əʊnli] [sɪ'lekt] [wɜːks] , [trænz'leɪtɪd]
There is no complete English translation of the Enneads , only Select Works , translated
那里 是 不 完全的 英语 翻译 的 这 九柱神 , 仅有的 选择 作品 , 翻译
[baɪ][tiː] . ['teɪlə(r)] ,
by T . Taylor ,
经过 T . 泰勒 ,

《九章集》没有完整的英文译本，只有T. Taylor翻译的精选集。

- ; [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] , [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
1817 ; re - issued , George Bell , 1895 .
- ; 关于 - 发布 , 乔治 钟 , - .

1817 年；乔治·贝尔于 1895 年重新发行。

([frentʃ] [trænz] .)
(French trans .)
(法语 翻译 .)

（法文译）

[lez] - [diː] - , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][em] . - [en] . [buːwɪlet] , [θriː][vɑːlz] . , ['pærɪs] , - - - .
Les Ennéades de Plotin , translated by M . - N . Bouillet , 3 vols . , Paris , 1857 - 61 .
莱斯 - 德 - , 翻译 经过 M . - N . 布耶 , 3 卷 . , 巴黎 , - - - .

Les Ennéades de Plotin，M.-N 翻译。 Bouillet，第 3 卷，巴黎，1857-61 年。

([ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(This is complete and very good , but out of print .)
(这 是 完全的 和 非常 好的 , 但 出去 的 打印 .)

（这本书内容完整，质量很高，可惜已经绝版了。）

[ðə; ði] [best] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][pləu'tainəs][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θiˈblədʒi] [ɪn][ðə; ði] [griːk]
The best critical account of Plotinus is in The Evolution of Theology in the Greek
这 最好的 批判的 帐户 的 普罗提诺 是 在 这 进化 的 神学 在 这 希腊语
[fə'lɑːsəfərz] ,
Philosophers ,
哲学家 ,

对普罗提诺最好的批判性论述见于《希腊哲学家神学的演变》一书。

[baɪ] ['edwəd] [keəd] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [mə'klɛˌhoʊz] , - .
by Edward Caird , 2 vols . , Maclehose , 1904 .
经过 爱德华 凯尔德 , 2 卷 . , 麦理浩 , - .

爱德华·凯尔德 (Edward Caird)，第 2 卷，麦理浩 (Maclehose)，1904 年。

[daiə'nisiəs] [ðə; ði] [ˌæri'ɔpədʒait] .
Dionysius the Areopagite .
狄奥尼修斯 这 闪石 .

狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特。

[wɜːks] , [trænz'leɪtɪd] ['pɑːkə(r)] , - .
Works , translated Parker , 1897 .
作品 , 翻译 帕克 , - .

作品，帕克译，1897 年。

['dʒeɪkəb] [beɪm] (- - -) .
Jacob Boehme (1575 - 1624) .
雅各布 伯麦 (- - -) .

雅各布·伯麦（1575-1624）。

[wɜːks] ([ˌɪnkəm'pliːt]) , [fɔːr][vɑːlz] . , - - - .
Works (incomplete) , 4 vols . , 1764 - 81 .
作品 (未完成) , 4 卷 . , - - - .

作品（未完成），4卷，1764-81年。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɪn] ['prəʊgres] , [ed] .
Reprint of complete works in progress , ed .
重印 的 完全的 作品 在 进步 , 编辑 .

正在创作中的完整作品重印本，编辑。

[siː] . [dʒeɪ] . ['bɑːkə(r)] , ['pʌblɪʃt] [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] .
C . J . Barker , published J . Watkins .
C . J . 巴克 , 已发布 J . 沃特金斯 .

CJ Barker，J. Watkins 出版。

([siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [tuː; tə] [tʃæp] .
(See Bibliography to chap .
(看 参考书目 到 小伙子 .

（参见第 1 章的参考书目。）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] .
xii . of Cambridge History of English Literature , vol .
十二 . 的 剑桥 历史 的 英语 文学 , 卷 .

《剑桥英国文学史》第十二卷

[ɪks] .)
ix .)
九 .)

九）

[ɪ'mænjʊəl] ['swiːdn,bɔːg,] (- - -) .
Emmanuel Swedenborg (1688 - 1772) .
伊曼纽尔 斯威登堡 (- - -) .

伊曼纽尔·斯威登堡（1688-1772）。

[wɜːks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːdn,bɔːg,] [sə'saɪəti] , ['lʌndən] .
Works , published by the Swedenborg Society , London .
作品 , 已发布 经过 这 斯威登堡 社会 , 伦敦 .

作品集，由伦敦瑞典堡学会出版。

[sə'lekʃən] , [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['raɪtɪŋz] , [ed] .
Selections , A Compendium of the Theological Writings , ed .
选择 , 一个 概要 的 这 神学 著作 , 编辑 .

神学著作选集，编者：

['wɒrən] , - .
Warren , 1901 .
沃伦 , - .

沃伦，1901年。

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər]
English Writers
英语 作家

英国作家

['tɒməs] [diː] [heɪlz] ([ɛf'ɛl] . -) .
Thomas de Hales (fl . 1250) .
托马斯 德 黑尔斯 (fl . -) .

Thomas de Hales（活跃于 1250 年）。

[ə; eɪ] [lʌv] [rɔn] , (['prɪntɪd] [ɪn]) ['mɔːrɪsɪz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'seləni] ([iː] . [iː] . [tiː] . [es] .) , - .

A	Luve	Ron	,	(	printed	in	)	Morris's	Old	English	Miscellany	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	,	1872	.
一个	爱	罗恩	,	(	打印	在	)	莫里斯	老的	英语	杂项	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	,	-	.

《爱之罗恩》（印于）莫里斯的《古英语杂集》（EETS），1872 年。

['rɪtʃəd] ['rɒl] (- ? - -) .

Richard	Rolle	(	1290	?	-	1349	)	.
理查德	罗尔	(	-	?	-	-	)	.

理查德·罗尔（1290? -1349）。

['rɪtʃəd] ['rɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ed] .

Richard	Rolle	and	his	Followers	,	ed	.
理查德	罗尔	和	他的	追随者	,	编辑	.

理查德·罗尔和他的追随者，编辑。

['hɔːrstˌmæn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['zɔːnənʃaɪn] , - - [sɪks] .

Horstmann	,	2	vols	.	,	Sonnenschein	,	1895	-	6	.
霍斯特曼	,	2	卷	.	,	阳光	,	-	-	6	.

Horstmann，第 2 卷，Sonnenschein，1895-6。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ed] .

The	Fire	of	Love	,	and	the	Mending	of	Life	,	ed	.
这	火	的	爱	,	和	这	修补	的	生活	,	编辑	.

爱的火焰与生命的修补，编者。

[ɑː(r)] . ['hɑːvi] ([iː] . [iː] . [tiː] . [es] .) , - .

R	.	Harvey	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	,	1896	.
拉	.	哈维	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	,	-	.

R. Harvey（EETS），1896 年。

[ə'nɒnɪməs] ([siː] . - - -) .

Anonymous	(	c	.	1350	-	1400	)	.
匿名的	(	c	.	-	-	-	)	.

佚名（约 1350-1400 年）。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] , [ed] .

The	Cloud	of	Unknowing	,	ed	.
这	云	的	无知	,	编辑	.

未知之云，编者。

['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪl] , [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] , - .

Evelyn	Underhill	,	J	.	Watkins	,	1912	.
伊芙琳	安德希尔	,	J	.	沃特金斯	,	-	.

伊芙琳·安德希尔，J.沃特金斯，1912年。

[ɔːl] ['prɪntɪd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstɪkl] ['triːtiziz] , [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [self] - ['nɒlɪdʒ] , [ed] .

All	printed	,	with	other	early	English	mystical	treatises	,	in	The	Cell	of	Self	-	Knowledge	,	ed	.
全部	打印	,	和	其他	早期的	英语	神秘	论文	,	在	这	细胞	的	自己	-	知识	,	编辑	.

全部内容，连同其他早期英国神秘主义论著，都收录在《自我知识的细胞》一书中，由.....编辑。

[iː] . [dʒiː] . ['gɑːdnə(r)] , ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , - .

E	.	G	.	Gardner	,	Chatto	&	Windus	,	1910	.
E	.	G	.	加德纳	,	查托	&	温德斯	,	-	.

EG Gardner，Chatto & Windus，1910 年。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt]

The	Epistle	of	Prayer	,	The	Epistle	of	Discretion	,	The	Treatise	of	Discerning	Spirits
这	书信	的	祷告	,	这	书信	的	审慎	,	这	论文	的	有洞察力	烈酒

《祈祷书信》、《审慎书信》、《辨别圣灵论》

[əˈnɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsl] , [ɪn] [ˌem ˈes] . , [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [hɑːˈliːən] , - [ænd; ənd]
The Epistle of Privy Counsel , in MS . , British Museum , Harleian , 674 and
这 书信 的 私处 法律顾问 , 在 多发性硬化症 . , 英国 博物馆 , 哈雷安 , - 和
- .
2473 .
- .

枢密院大臣书信，手稿，大英博物馆，哈雷安，674 和 2473。

([ˈwɪljəm] [ˈlæŋlənd] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːθəz] . ?
(William Langland , or other authors . ?
(威廉 兰格朗 , 或者 其他 作者 . ?

（威廉·兰格伦，或其他作者？）

[siː] . - - -) .
c . 1362 - 1399) .
c . - - -) .

约1362-1399年）。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [kənˈsɜːnɪŋ] [pɪrz] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] , [ed] .
The Vision of William Concerning Piers the Plowman , ed .
这 想象 的 威廉 有关 皮尔斯 这 农夫 , 编辑 .

威廉关于农夫皮尔斯的异象，编者：

[skiːt] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [ˈɒksfəd] , - .
Skeat , 2 vols . , Oxford , 1886 .
斯基特 , 2 卷 . , 牛津 , - .

Skeat，2卷，牛津，1886年。

[ˌʒusəˈrɑːn] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [pɪrz] [ˈplaʊmən] : [ə; eɪ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
Jusserand , J . J . Piers Plowman : a Contribution to the History of English
朱塞朗 , J . J . 皮尔斯 农夫 : 一个 贡献 到 这 历史 的 英语
[ˈmɪstɪsɪzəm] .
Mysticism .
神秘主义 .

Jusserand, JJ Piers Plowman: a Contribution to the History of English Mysticism.

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][em] . [iː] . [ɑː(r)] . , - .
Translated from the French by M . E . R . , 1894 .
翻译 从 这 法语 经过 M . E . 拉 . , - .

由 MER 于 1894 年从法文翻译。

[ˈwɔːltə] [ˈhɪltən] ([diː] . -) .
Walter Hylton (d . 1396) .
沃尔特 海尔顿 (d . -) .

沃尔特·希尔顿（卒于 1396 年）。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ed] .
The Scale of Perfection , ed .
这 规模 的 完美 , 编辑 .

完美尺度，编者。

[gai] , - ; [ed] .
Guy , 1869 ; ed .
盖伊 , - ; 编辑 .

盖伊，1869 年；编辑。

- , - .

Dalgairns , 1870 .

- , - .

达尔盖恩斯，1870 年。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['prɪntɪd] [baɪ]['gɑːdnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] , - .

The Song of Angels , printed by Gardner , in The Cell of Self - Knowledge , 1910 .

这 歌曲 的 天使 , 打印 经过 加德纳 , 在 这 细胞 的 自己 - 知识 , - .

《天使之歌》，由加德纳印制，收录于《自我认知之室》，1910 年。

['dʒuːliən][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] (- - - ?) .

Julian of Norwich (1342 - 1413 ?) .

朱利安 的 诺维奇 (- - - ?) .

诺里奇的朱利安（1342-1413？）。

[revl'eʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ed] .

Revelations of Divine Love , ed .

启示录 的 神圣的 爱 , 编辑 .

《神圣之爱的启示》，编者：

[wɔrək] , ['mɛθjuːən] , - .

Warrack , Methuen , 1912 .

沃拉克 , 梅休恩 , - .

沃拉克，梅休恩，1912 年。

['rɪtʃəd] ['kræʃɔː] (- ? -) .

Richard Crashaw (1613 ? 1649) .

理查德 克拉肖 (- ? -) .

理查德·克拉肖（1613？1649）。

['poʊəmz] , [ed] .

Poems , ed .

诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɔlə] , ['keɪmbrɪdʒ] - .

A . R . Waller , Cambridge 1904 .

一个 . 拉 . 沃勒 , 剑桥 - .

AR Waller，剑桥，1904 年。

[dʒɒn] [dʌn] (- - -) .

John Donne (1573 - 1631) .

约翰 唐恩 (- - -) .

约翰·邓恩（1573-1631）。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ed] .

Poetical Works , ed .

诗意的 作品 , 编辑 .

诗歌作品集，编者。

['grɪərsən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['ɒksfəd] , - .

Grierson , 2 vols . , Oxford , 1912 .

格里尔森 , 2 卷 . , 牛津 , - .

格里尔森，2卷，牛津，1912年。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] (- - -) .

George Herbert (1593 - 1633) .

乔治 赫伯特 (- - -) .

乔治·赫伯特（1593-1633）。

['poʊəmz] , [ed] .

Poems , ed .

诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

, - ; ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
Grosart , 1891 ; Oxford edition , 1907 .
格罗萨特 , - ; 牛津 版 , - .

格罗萨特，1891 年；牛津版，1907 年。

['krɪstəfə(r)] ['hɑːvi] (- - -) .
Christopher Harvey (1597 - 1663) .
克里斯托弗 哈维 (- - -) .

克里斯托弗·哈维（1597-1663）。

['poʊəmz] , [ed] .
Poems , ed .
诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

, - .
Grosart , 1874 .
格罗萨特 , - .

格罗萨特，1874年。

['henri] [mɔː(r)] (- - -) .
Henry More (1614 - 1687) .
亨利 更多的 (- - -) .

亨利·莫尔（1614-1687）。

[kəm'pliːt] ['poʊəmz] , [ed] .
Complete Poems , ed .
完全的 诗歌 , 编辑 .

全集诗集，编者：

, - .
Grosart , 1878 .
格罗萨特 , - .

格罗萨特，1878 年。

[laɪf] , [baɪ][ɑː(r)] . [wɔːd] , - , [ˌriː'print, 'riːprint] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] , [ed] .
Life , by R . Ward , 1710 , reprinted Theosophical Society , ed .
生活 , 经过 拉 . 沃德 , - , 转载 神智学 社会 , 编辑 .

《生命》，作者 R. Ward，1710 年，神智学会重印。

['haʊəd] , - .
Howard , 1911 .
霍华德 , - .

霍华德，1911年。

['henri] [vɔːn] (- - -) .
Henry Vaughan (1622 - 1695) .
亨利 沃恩 (- - -) .

亨利·沃恩（1622-1695）。

['poʊəmz] , [ed] .
Poems , ed .
诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

['tʃeɪmbəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , - .
Chambers , 2 vols . , 1896 .
钱伯斯 , 2 卷 . , - .

Chambers，2卷，1896年。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] ([siː] . - - -) .
Thomas Traherne (c . 1636 - 1674) .
托马斯 特拉赫恩 (c . - - -) .

托马斯·特拉赫恩（Thomas Traherne，约 1636-1674 年）。

[pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] , [ed] .
Poetical Works , ed .
诗意的 作品 , 编辑 .

诗歌作品集，编者。

[doʊˈbɛl] , - .
Dobell , 1903 .
多贝尔 , - .

多贝尔，1903 年。

[ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ed] .
Centuries of Meditations , ed .
几个世纪 的 冥想 , 编辑 .

《几个世纪的沉思录》，编者：

[doʊˈbɛl] , - .
Dobell , 1908 .
多贝尔 , - .

多贝尔，1908 年。

[ˈpoʊəmz][ɒv; əv] [fəˈlɪsəti] , [ed] .
Poems of Felicity , ed .
诗歌 的 费利西蒂 , 编辑 .

费利西蒂诗集，编者：

[bel] , [ˈɒksfəd] , - .
Bell , Oxford , 1910 .
钟 , 牛津 , - .

贝尔，牛津，1910年。

[ˈwɪljəm] [lɔː] (- - -) .
William Law (1686 - 1761) .
威廉 法律 (- - -) .

威廉·劳（1686-1761）。

[wɜːks] , [naɪn][vɑːlz] . , - - - , [ˌriːˈprint, ˈriːprint] [ˈpraɪvətli] [baɪ][dʒiː] . [ˈmɔːtəːn] , - - [θriː] .
Works , 9 vols . , 1753 - 76 , reprinted privately by G . Moreton , 1892 - 3 .
作品 , 9 卷 . , - - - , 转载 私下 经过 G . 莫顿 , - - 3 .

作品集，9卷，1753-76年，由G. Moreton于1892-3年私下重印。

[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [lɔː] , [ed] .
The Liberal and Mystical Writings of William Law , ed .
这 自由派 和 神秘 著作 的 威廉 法律 , 编辑 .

威廉·劳的自由主义和神秘主义著作，编者：

[ˈdʌbljuː] [skɒt] [ˈpɑːmə(r)] , - .
W Scott Palmer , 1908 .
W 斯科特 帕尔默 , - .

W·斯科特·帕尔默，1908 年。

([siː] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [tuː; tə] [tʃæp] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
(See Bibliography to chap xii . of Cambridge History of English
(看 参考书目 到 小伙子 十二 . 的 剑桥 历史 的 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [vɒl] .
Literature , vol .
文学 , 卷 .

（参见《剑桥英国文学史》第十二章的参考书目，第1卷。）

[ɪks] . , - .)
ix . , 1912 .)
九 . , - .)

1912年9月）

['wɪljəm] [bleɪk] (- - -) .
William Blake (1757 - 1827) .
威廉 布莱克 (- - -) .

威廉·布莱克（1757-1827）。

[wɜːks] , [ed] .
Works , ed .
作品 , 编辑 .

作品集，编者。

['elɪs] [ænd; ənd] [jeɪts] , [θriː][vɑːlz] . , ['kwɑːrɪtʃ] , - .
Ellis and Yeats , 3 vols . , Quaritch , 1893 .
埃利斯 和 叶芝 , 3 卷 . , 夸里奇 , - .

埃利斯和叶芝，3卷，夸里奇，1893年。

['wɪljəm] [bleɪk] .
William Blake .
威廉 布莱克 .

威廉·布莱克。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ([ɪn'kluːdɪŋ] [prə'fetɪk] [bʊks]) , [ed] , ['elɪs] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd]
Poetical Works (including Prophetic Books) , ed , Ellis , 2 vols . , Chatto and
诗意的 作品 (包括 预言 图书) , 编辑 , 埃利斯 , 2 卷 . , 查托 和
['wɪndəs] , - .
Windus , 1906 .
温德斯 , - .

诗歌作品（包括预言书），埃利斯编，2卷，查托和温德斯出版社，1906年。

[pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ([ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] [bʊks]) , [ed] .
Poetical Works (exclusive of Prophetic Books) , ed .
诗意的 作品 (独家的 的 预言 图书) , 编辑 .

诗歌作品集（不包括预言书），编者：

['sæmpsən] , ['ɒksfəd] , - .
Sampson , Oxford , 1905 .
桑普森 , 牛津 , - .

桑普森，牛津，1905年。

([ðə; ði] [best] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .)
(The best text of the poems .)
(这 最好的 文本 的 这 诗歌 .)

（诗歌中最好的文本。）

[laɪf] , ['gɪlkrɪst] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [mək'mɪlən] , - .
Life , Gilchrist , 2 vols . , Macmillan , 1880 .
生活 , 吉尔克里斯特 , 2 卷 . , 麦克米伦 , - .

《生活》，吉尔克里斯特著，2卷，麦克米伦出版社，1880年。

['wɪljəm] [bleɪk] , [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] , ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ([njuː] [ed] .) , - .
William Blake , by A . C . Swinburne , Chatto and Windus (new ed .) , 1906 .
威廉 布莱克 , 经过 一个 . C . 斯威本 , 查托 和 温德斯 (新的 编辑 .) , - .

威廉·布莱克，AC Swinburne 著，查托和温德斯出版社（新版），1906 年。

['wɪljəm] [bleɪk] , - [et][pweɪ'ziː] , [pɑː(r)][piː] . ['bəːgə] , ['pærɪs] , - .
William Blake , Mysticisme et Poésie , par P . Berger , Paris , 1907 .
威廉 布莱克 , - 等 诗歌 , 帕 P . 伯杰 , 巴黎 , - .

威廉·布莱克（William Blake），《神秘主义与诗歌》，P. Berger 出版社，巴黎，1907 年。

[es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] (- - -) .
S . T . Coleridge (1772 - 1834) .
S . T . 柯尔律治 (- - -) .

圣托马斯·柯勒律治（1772-1834）。

[kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ed] .
Complete Poetical Works , ed .
完全的 诗意的 作品 , 编辑 .

全集诗歌作品，编者：

[iː] . [eɪtʃ] . ['kəʊlərɪdʒ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['ɒksfəd] , - .
E . H . Coleridge , 2 vols . , Oxford , 1912 .
E . H . 柯尔律治 , 2 卷 . , 牛津 , - .

EH 柯勒律治，2 卷，牛津，1912 年。

[ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [ed] .
Biographia Literaria , ed .
传记 文学 , 编辑 .

《文学传记》，编。

[dʒeɪ] . ['ʃɔːˌkrɔːs] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['ɒksfəd] , - .
J . Shawcross , 2 vols . , Oxford , 1907 .
J . 肖克罗斯 , 2 卷 . , 牛津 , - .

J. Shawcross，第 2 卷，牛津，1907 年。

['eməli] ['bɹɒn.ti] (- - -) .
Emily Brontë (1818 - 1848) .
艾米丽 勃朗特 (- - -) .

艾米莉·勃朗特（1818-1848）。

[kəm'pliːt] ['poʊəmz] , [ed] .
Complete Poems , ed .
完全的 诗歌 , 编辑 .

全集诗集，编者：

[ʃɔːtə] , ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] , - .
Shorter , Hodder and Stoughton , 1910 .
较短 , 霍德 和 斯托顿 , - .

Shorter、Hodder 和 Stoughton，1910 年。

[ðə; ði] [θriː] ['brɑːntiːz] , [baɪ] [meɪ] [sin'klɛə] , ['hʌtʃɪnsən] , - .
The Three Brontës , by May Sinclair , Hutchinson , 1912 .
这 三 勃朗特姐妹 , 经过 可能 辛克莱 , 哈钦森 , - .

《勃朗特三姐妹》，梅·辛克莱著，哈钦森出版社，1912年。

['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] (- - -) .
Coventry Patmore (1823 - 1896) .
考文垂 帕特莫尔 (- - -) .

考文垂·帕特莫尔（1823-1896）。

['poʊəmz] , [dʒiː] . [bel] , - .
Poems , G . Bell , 1906 .
诗歌 , G . 钟 , - .

诗集，G. Bell，1906 年。

[ðə; ði] [rɒd] , [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , - .
The Rod , the Root , and the Flower , 1895 .
这 杆 , 这 根 , 和 这 花 , - .

《杆、根和花》，1895年。

['memwɑːz][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][siː] . ['pætˌmɔːr] , [baɪ][biː] . ['tʃæmpniz] , - .
Memoirs and Correspondence of C . Patmore , by B . Champneys , 1900 .
回忆录 和 一致 的 C . 帕特莫尔 , 经过 B . 香普尼 , - .

C. Patmore 的回忆录和书信集，B. Champneys 著，1900 年。

['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] (- - -) .
Richard Jefferies (1848 - 1887) .
理查德 杰富瑞 (- - -) .

理查德·杰弗里斯（1848-1887）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , - , ([ˌriː'print, 'riːprint]) ['lɔːŋmənz] , - .

The	Story	of	my	Heart	,	1883	,	(	reprinted	)	Longmans	,	1907	.
这	故事	的	我的	心	,	-	,	(	转载	)	朗文	,	-	.

《我的心的故事》，1883 年，（重印）朗文出版社，1907 年。

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] (- - -) .

Francis	Thompson	(	1859	-	1907	)	.
弗朗西斯	汤普森	(	-	-	-	)	.

弗朗西斯·汤普森（1859-1907）。

[njuː] ['poʊəmz] , [bɜːnz] [ænd; ənd] [əʊts] , - .

New	Poems	,	Burns	and	Oates	,	1897	.
新的	诗歌	,	烧伤	和	奥茨	,	-	.

新诗集，伯恩斯和奥茨，1897年。

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] , - .

Selected	Poems	,	1908	.
已选	诗歌	,	-	.

诗选，1908年。

['sɪstə(r)] [sɔːŋz] , - .

Sister	Songs	,	1908	.
姐姐	歌曲	,	-	.

姐妹之歌，1908 年。

['ɪndeks]

Index
指数

指数

['iːskiləs]

Aeschylus
埃斯库罗斯

埃斯库罗斯

['ælkimists]

Alchemists
炼金术士

炼金术士

['ælən] , [eɪtʃ] . [iː] . , ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

Allen	,	H	.	E	.	,	Authorship	of	the	Prick	of	Conscience
艾伦	,	H	.	E	.	,	作者身份	的	这	刺	的	良心

艾伦，《良心的刺痛》

[ə'məʊniə] [sækəz]

Ammonias	Sakkas
氨	萨卡斯

氨水 Sakkas

- -

Ancren	Riwle
-	-

安克伦·里夫尔

['beɪkən] , ['frɑːnsɪs] , ['eseɪz; e'seɪz]

Bacon	,	Francis	,	Essays
熏肉	,	弗朗西斯	,	散文

培根，弗朗西斯，《随笔集》

['bjuːti] ; [muːn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ;

Beauty	;	moon	the	symbol	of	;
美丽	;	月亮	这	象征	的	;

美丽；月亮是……的象征；

['pleɪtəʊ][ɒn] ;
Plato on ;
柏拉图 在 ;

柏拉图论;

[truːθ] [ænd; ənd] ;
truth and ;
真相 和 ;

真相和;

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
worship of
崇拜 的

崇拜

['beiməˌnist] .
Behmenists .
贝赫门主义者 .

贝赫门主义者。

([siː] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [beɪm])
(See also under Boehme)
(看 还 在下面 伯麦)

(另见伯麦条目)

['bəːgsən] , ['mɪstɪkl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
Bergson , mystical basis of his thought ;
柏格森 , 神秘 基础 的 他的 想法 ;

柏格森思想的神秘主义基础;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

['θɪəri] [ɒv; əv] ['rɪðəm]
theory of rhythm
理论 的 韵律

节奏理论

['bɑːgəvəd] - -
Bhagavad - Gîtâ
薄伽梵 - -

《薄伽梵歌》

[bleɪk] , ['wɪljəm] ;
Blake , William ;
布莱克 , 威廉 ;

布莱克，威廉;

['ɔːgjuri] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Auguries of Innocence ;
预兆 的 无辜 ;

无辜的预兆;

['jʊərəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

欧洲;

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gɒsp(ə)l] ;
Everlasting Gospel ;
永恒 福音 ;

永恒福音;

[ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][dʒɒb] ;
Illustrations to Job ;
插图 到 工作 ;

约伯记插图;

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ;
imagination of ;
想像力 的 ;

想象力;

[ɪn] - - [tuː; tə] [beɪm] ;
in - debtedness to Boehme ;
在 - - 到 伯麦 ;

欠伯麦的人情;

['greɪtnəs] [ɒv; əv] ;
greatness of ;
伟大 的 ;

伟大之处;

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;
Marriage of Heaven and Hell ;
婚姻 的 天堂 和 地狱 ;

天堂与地狱的婚姻;

['mɪlt(ə)n] ;
Milton ;
米尔顿 ;

米尔顿;

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ;
Of Natural Religion ;
的 自然的 宗教 ;

论自然宗教;

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Songs of Innocence ;
歌曲 的 无辜 ;

天真之歌;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

[vjuː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
view of Nature ;
看法 的 自然 ;

自然观;

['vɪʒn] [ɒv; əv][lɑːst]['dʒʌdʒmənt]
Vision of Last Judgment
想象 的 最后的 判断

末日审判的景象

[beɪm] , ['dʒeɪkəb] ;
Boehme , Jacob ;
伯麦 , 雅各布 ;

伯麦，雅各布;

['kəʊlərɪdʒ] [ɒn] ;
Coleridge on ;
柯尔律治 在 ;

柯勒律治论;

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ;
influence of ;
影响 的 ;

影响;

[lɔːz] [juːz][ɒv; əv] ;
Law's use of ;
法律的 使用 的 ;

法律的运用;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

[vjuː] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
view of evil
看法 的 邪恶的

邪恶的观点

- , ['mædəm]
Bourignon , Madame
- , 夫人

布里尼翁夫人

['brædli] , [ə; eɪ] . [siː] . , [ʃeik'spiəriən] ['trædʒədi]
Bradley , A . C . , Shakespearian Tragedy
布拉德利 , 一个 . C . , 莎士比亚式 悲剧

布拉德利，AC，《莎士比亚悲剧》

['bɹɒn.ti] , ['ʃɑːlət]
Brontë , Charlotte
勃朗特 , 夏洛特

夏洛蒂·勃朗特

- - - - - ['eməli] ; [lɑːst] [laɪnz] ;
- - - - - Emily ; Last Lines ;
- - - - - 艾米丽 ; 最后的 线条 ;

——艾米丽；最后几句话；

[fə'lɒsəfə(r)] ;
Philosopher ;
哲学家 ;

哲学家;

['prɪz(ə)nə(r)] ;
Prisoner ;
囚犯 ;

囚犯;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

['vɪʒənri]
Visionary
有远见的

有远见的

[braʊn] , [sɜː(r)] ['tɒməs]
Browne , Sir Thomas
布朗 , 先生 托马斯

托马斯·布朗爵士

['braʊnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ;
Browning , Elizabeth Barrett ;
勃朗宁 , 伊丽莎白 巴雷特 ;

布朗宁，伊丽莎白·巴雷特；

[ɔː'rɔːrə] [liː]
Aurora Leigh
极光 莉

奥罗拉·利

['braʊnɪŋ] , ['rɒbət] ;
Browning , Robert ;
勃朗宁 , 罗伯特 ;

罗伯特·布朗宁；

- ;
Asolando ;
- ;

阿索兰多；

[biːn] - [straɪp] ;
Bean - stripe ;
豆 - 条纹 ;

豆条纹；

[hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['tiːtʃɪŋ] ;
his central teaching ;
他的 中央 教学 ;

他的核心教义；

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ;
Death in the Desert ;
死亡 在 这 沙漠 ;

沙漠之死；

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ;
his intellectuality ;
他的 知性 ;

他的才智；

[hɪz; ɪz] [lʌv] - ['mɪstɪsɪzəm] ;
his love - mysticism ;
他的 爱 - 神秘主义 ;

他的爱情神秘主义；

[ˌpærə'sɛlsəs] ;
Paracelsus ;
帕拉塞尔苏斯 ;

帕拉塞尔苏斯；

[ɒn]['priː] - [ɪg'zɪstəns] ;
on pre - existence ;
在 预 - 存在 ;

关于先前存在；

[prɪns] - - - ;
Prince Hohenstiel - Schwangau ;
王子 - - - ;

霍亨施蒂尔-施旺高王子；

['ræbaɪ] [ben] ['ezrə] ;
Rabbi ben Ezra ;
拉比 本 以斯拉 ;

拉比本·埃兹拉；

[ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
on **religion** **and** **science** **;**
在 宗教 和 科学 ;

论宗教与科学;

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['ɛkˌhɑːrt] ;
resemblance **to** **Eckhart** **;**
相似 到 埃克哈特 ;

与埃克哈特相似;

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ;
Ring **and** **the** **Book** **;**
戒指 和 这 书 ;

戒指和书;

['stætʃuː][ænd; ənd] [bʌst] ;
Statue **and** **Bust** **;**
雕像 和 摔碎 ;

雕像和半身像;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study **of** **;**
学习 的 ;

研究;

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
his **view** **of** **evil**
他的 看法 的 邪恶的

他对邪恶的看法

['bruːnəʊ] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ]
Bruno **,** **Giordano**
布鲁诺 , 乔尔达诺

布鲁诺，乔尔达诺

['bʌnjən] , [dʒɒn]
Bunyan **,** **John**
班扬 , 约翰

约翰·班扬

[bɜːk] , ['edmənd] ;
Burke **,** **Edmund** **;**
伯克 , 埃德蒙 ;

伯克，埃德蒙;

['prez(ə)nt] [ˌdiskən'tent] ;
Present **Discontents** **;**
展示 不满 ;

当前不满情绪;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study **of**
学习 的

研究

['baɪrən]
Byron
拜伦

拜伦

['keɪmbrɪdʒ] ['pleɪtənɪst]
Cambridge **Platonists**
剑桥 柏拉图主义者

剑桥柏拉图主义者

[kɑːˈlaɪl] , [ˈtɒməs]
Carlyle , Thomas
凯雷集团 , 托马斯

卡莱尔，托马斯

[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈeməsn] [ɒn] ;
influence of Emerson on ;
影响 的 爱默生 在 ;

爱默生的影响;

[ˈhɪərəʊz] ;
Heroes ;
英雄 ;

英雄;

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪstɪsɪzəm] ;
nature of his mysticism ;
自然 的 他的 神秘主义 ;

他的神秘主义的本质;

[ˈsɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ;
Sartor Resartus ;
萨托尔 重生 ;

Sartor Resartus;

[ˈstʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

[ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][ˈdʒenəʊə]
Catherine of Genoa
凯瑟琳 的 热那亚

热那亚的凯瑟琳

[ˈtʃɔːsə(r)]
Chaucer
乔叟

乔叟

[kraɪst] , [juːz][ɒv; əv][ˈsɪmbəlɪzəm]
Christ , use of symbolism
基督 , 使用 的 象征意义

基督，象征主义的运用

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ˈmɪstɪsɪzəm]
Christianity and mysticism
基督教 和 神秘主义

基督教与神秘主义

[klaʊd] [ɒv; əv] [ʌnˈnəʊɪŋ]
Cloud of Unknowing
云 的 无知

未知之云

[ˈkəʊlərɪdʒ] , [es] . [tiː] .
Coleridge , S . T .
柯尔律治 , S . T .

柯勒律治，ST

- [ˈɪnfluəns] [ɒn] ;
Crashaw's influence on ;
- 影响 在 ;

克拉肖的影响;

[dɪ'dʒekʃn] ;
Dejection ;
沮丧 ;

沮丧;

['destəni] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
Destiny of Nations ;
命运 的 国家 ;

国家的命运;

[frɒst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
Frost at Midnight ;
霜 在 午夜 ;

午夜霜冻;

[kænts] ['ɪnfluəns] ;
Kant's influence ;
康德的 影响 ;

康德的影响;

[leɪ] ['sɜːmən] ;
Lay Sermon ;
莱 讲道 ;

平信徒布道;

['letə(r)] [tuː; tə] [tʊlk] ;
Letter to Tulk ;
信 到 塔尔克 ;

致塔尔克的信;

['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] ['ɪnfluəns] ;
Neo - platonic influence ;
新 - 柏拉图式的 影响 ;

新柏拉图主义的影响;

[rɪ'lɪdʒəs] [mj'uːsɪŋz] ;
Religious Musings ;
宗教 沉思 ;

宗教沉思;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

[swiːdənbɔrgz] ['ɪnfluəns]
Swedenborg's influence
斯威登堡的 影响

斯威登堡的影响

['kræʃɔː] , ['rɪtʃəd]
Crashaw , Richard
克拉肖 , 理查德

克拉肖，理查德

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ;
influence of ;
影响 的 ;

影响;

[ˌes 'tiː][te'resɑː]
St Teresa
英石 特蕾莎

圣特雷莎

[dei'ka:t]
Descartes
笛卡尔

笛卡尔

-　　[hɪd]　　-
Deonise　**Hid**　**Divinite**
-　　隐藏　　-

迪奥尼斯隐藏的神性

[daiə'nisiəs] [ðə; ði] [ˌæri'ɔpədʒait] ,　['mɪstɪkl]　[θi'ɒlədʒi]
Dionysius　**the**　**Areopagite**　**,**　**Mystical**　**Theology**
狄奥尼修斯　这　闪石　,　神秘　神学

狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特，《神秘神学》

[dʌn]　, [dʒɒn]
Donne　**,**　**John**
唐恩　,　约翰

约翰·多恩

['ekstəsi]　;
Ecstasy　**;**
狂喜　;

狂喜;

['letə(r)] [tu:; tə]　['wʊdwəd]　;
Letter　**to**　**Woodward**　**;**
信　到　伍德沃德　;

致伍德沃德的信；

['lɛtəz]　[tu:; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]　['hʌntiŋdən]　;
Letters　**to**　**Countess**　**of**　**Huntingdon**　**;**
信件　到　伯爵夫人　的　亨廷顿　;

致亨廷顿伯爵夫人的信；

['negətɪv]　[lʌv]　;
Negative　**Love**　**;**
消极的　爱　;

负面的爱；

[ɒv; əv]['aʊə(r)]　[sens]　[ɒv; əv]　[sɪn]　;
Of　**our**　**Sense**　**of**　**Sinne**　**;**
的　我们的　感觉　的　罪孽　;

论我们的罪感；

['pəʊɪm][ɒn]　[ɪ'lɪz]　.
Poem　**on**　**Eliz**　**.**
诗　在　伊丽莎白　.

伊丽莎白诗篇。

['drʊəri] ;
Drury　**;**
德鲁里　;

德鲁里；

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]　;
Progress　**of**　**the**　**Soul**　**;**
进步　的　这　灵魂　;

灵魂的进步；

[soʊlz] [dʒɔɪ] ;
Soul's　**Joy**　**;**
灵魂的　喜悦　;

灵魂的喜悦；

['stʌdi] [ɒv; əv] ;

study	of	;
学习	的	;

研究；

[ˌʌndə'teɪkɪŋ]

Undertaking

承诺

承诺

['draɪdən]

Dryden

德莱顿

德莱顿

[i:] . , [ə; eɪ] .

E	.	,	A	.
E	.	,	一个	.

E.，A.

['ɛkˌhɑ:rt]

Eckhart

埃克哈特

埃克哈特

['eməsn] , [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] .

Emerson	,	R	.	W	.
爱默生	,	拉	.	W	.

埃默森，RW

['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm]

English	national	character	and	mysticism
英语	国家的	特点	和	神秘主义

英国民族性格与神秘主义

[ɛntbɪrəŋ]

Entbehrung

Entbehrung

Entbehrung

[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn]

Epistle	of	Discretion
书信	的	审慎

谨慎书信

[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊnsl]

Epistle	of	Privy	Counsel
书信	的	私处	法律顾问

枢密院大臣书信

['ɜ:skɪn] , [θɑ:z] . , [ɒv; əv] -

Erskine	,	Thos	.	,	of	Linlathen
厄斯金	,	托马斯	.	,	的	-

林拉森的托马斯·厄斯金

['i:v(ə)l] , [si:] ['ʌndə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]

Evil	,	see	under	Good	and	Evil
邪恶的	,	看	在下面	好的	和	邪恶的

邪恶，参见“善与恶”条目。

Familists

家庭主义者

家庭主义者

['fɑːrkər] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Farquhar	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**
法夸尔	,	J	.	W	.

法夸尔，JW

[fe.nə.lɔ̃]

Fénelon

费内隆

费内隆

['fɪktə]

Fichte

菲希特

菲希特

['faɪə(r)] , [v'juːz] [ɒv; əv] , [held] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [beɪm]

Fire	**,**	**views**	**of**	**,**	**held**	**by**	**Law**	**and**	**Boehme**
火	,	浏览	的	,	握住	经过	法律	和	伯麦

火，观点，由劳和伯姆持有

['flæksmən]

Flaxman

弗拉克斯曼

弗拉克斯曼

[fɒks] , [dʒɔːdʒ]

Fox	**,**	**George**
狐狸	,	乔治

福克斯，乔治

['gɒdwɪn] , ['meəri] , [siː] ['ʃeli] , ['mɪsɪz] — — ['wɪljəm]

Godwin	**,**	**Mary**	**,**	**see**	**Shelley**	**,**	**Mrs**	**—**	**—**	**William**
戈德温	,	玛丽	,	看	雪莱	,	太太	—	—	威廉

戈德温，玛丽，参见雪莱夫人——威廉

['gɜːtə]

Goethe

歌德

歌德

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɛntbɪrəŋ] ;

doctrine	**of**	**Entbehrung**	**;**
教义	的	Entbehrung	;

恩特贝鲁格教义；

['ɪnfluəns] [ɒn] [kɑː'laɪl]

influence	**on**	**Carlyle**
影响	在	凯雷集团

对凯雷集团的影响

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , ['prɒbləm] [ɒv; əv]

Good	**and**	**Evil**	**,**	**problem**	**of**
好的	和	邪恶的	,	问题	的

善与恶，问题

['gɑːs] , ['edmənd] , [ɒn] [pætmɔrz] ['spɑːnsə] ['deɪɪ]

Gosse	**,**	**Edmund**	**,**	**on**	**Patmore's**	**Sponsa**	**Dei**
戈斯	,	埃德蒙	,	在	帕特莫尔的	赞助商	德伊

埃德蒙·戈斯谈帕特莫尔的 Sponsa Dei

[griːk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bjuːti]

Greek	**delight**	**in**	**beauty**
希腊语	喜	在	美丽

希腊人对美的喜爱

['grɪərsən] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [siː] . , [dʌnz] ['poʊəmz]

Grierson	,	H	.	J	.	C	. ,	Donne's	Poems
格里尔森	,	H	.	J	.	C	. ,	唐恩的	诗歌

格里尔森，HJC，《唐恩诗集》

['grɑːsɪtˌɛst]

Grosseteste

格罗斯泰斯特

格罗斯泰斯特

['gaɪən] , ['mædəm]

Guyon	,	Madame
盖恩	,	夫人

盖恩夫人

['hɑːtli] , ['deɪvɪd]

Hartley	,	David
哈特利	,	大卫

哈特利，大卫

['hɑːvi] , ['krɪstəfə(r)] , [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

Harvey	,	Christopher	,	School	of	the	Heart
哈维	,	克里斯托弗	,	学校	的	这	心

哈维，克里斯托弗，《心灵学校》

['heigl]

Hegel

黑格尔

黑格尔

['hɜːbət] , [dʒɔːdʒ]

Herbert	,	George
赫伯特	,	乔治

赫伯特，乔治

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['mɪstɪsɪzəm]

Hindu	mysticism
印度教徒	神秘主义

印度教神秘主义

['hɪntən] , [dʒeɪmz] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [peɪn]

Hinton	,	James	,	Mystery	of	Pain
欣顿	,	詹姆斯	,	神秘	的	疼痛

辛顿，詹姆斯，《痛苦之谜》

[hjuː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['vɪktə(r)]

Hugh	of	St	Victor
休	的	英石	胜利者

圣维克多的休

['hɪltən] , ['wɔːltə]

Hylton	,	Walter
海尔顿	,	沃尔特

希尔顿，沃尔特

[skeɪl] [ɔː(r)] [pə'fekʃ(ə)n]

Scale	or	Perfection
规模	或者	完美

规模或完美

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Imagination

想像力

想像力

[ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] ;
a creative force ;
一个 有创造力的 力量 ;

创造力;

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [θruː] ;
attainment of truth through ;
素养 的 真相 通过 ;

通过以下方式获得真理:

[lʌv] [ænd; ənd] ;
love and ;
爱 和 ;

爱和;

[ri'æləti] [ɒv; əv] ;
reality of ;
现实 的 ;

现实情况;

[ðə; ði] " ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the " saviour of the world ,
这 " 救主 的 这 世界 ,

“世界的救世主”,

" ['ɪŋgə] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪstɪks]
" Inge , W . R . , Selections from the German Mystics
" 英格 , W . 拉 . , 选择 从 这 德语 神秘主义者

“英格，WR，《德国神秘主义者选集》

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]
Intuition
直觉

直觉

[dʒeɪmz] , ['wɪljəm]
James , William
詹姆斯 , 威廉

詹姆斯，威廉

['dʒɛfəriz] , ['rɪtʃəd]
Jefferies , Richard
杰富瑞 , 理查德

理查德·杰弗里斯

['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ;
Story of My Heart ;
故事 的 我的 心 ;

我心的故事;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

['dʒuːliən] , ['leɪdi]
Julian , Lady
朱利安 , 女士

朱利安夫人

[revl'eʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv]
Revelations of Divine Love
启示录 的 神圣的 爱

神圣之爱的启示

[kænt]
Kant
康德

康德

[kiːts] , [dʒɔːdʒ]
Keats , George
济慈 , 乔治

乔治·济慈

[kiːts]
Keats
济慈

济慈

[enˈdɪmɪən] ;
Endymion ;
恩底弥翁 ;

恩底弥翁;

[ˈletə(r)] [tuː; tə][ˈteɪlə(r)] ;
Letter to Taylor ;
信 到 泰勒 ;

致泰勒的信;

[əʊd] [ɒn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
Ode on Nightingale ;
颂 在 夜莺 ;

夜莺颂;

[əʊd] [ɒn] [ˈgriːʃn] [ɜːn] ;
Ode on Grecian Urn ;
颂 在 希腊 瓮 ;

希腊古瓮颂;

[ˈpleɪtoʊz] [ˈɪnfluəns] [ɒn] ;
Plato's influence on ;
柏拉图的 影响 在 ;

柏拉图的影响;

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][haɪˈpɪərɪən] ;
Revision of Hyperion ;
修订 的 海伯龙 ;

Hyperion 的修订;

[ˈstʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

[ˈnɒlɪdʒ] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
Knowledge , mental and spiritual
知识 , 精神的 和 精神

知识、心智和精神

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , ([siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈʌndə(r)] [truːθ])
supremacy of intuition over intellectual , (see also under Truth)
霸权 的 直觉 超过 知识分子 , (看 还 在下面 真相)

直觉凌驾于理性之上（另见"真理"条目）

[ˈkrɪʃnə]
Krishna
克里希那

克里希那

[læm] , [tʃɑːlz]
Lamb , Charles
羊肉 , 查尔斯

查尔斯·兰姆

- - -
Lâo - Tsze
- - -

老子

[lɔː] , ['wɪljəm]
Law , William
法律 , 威廉

威廉·劳

[ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [daʊt] ;
Appeal to all that doubt ;
上诉 到 全部 那 怀疑 ;

诉诸所有心存疑虑的人;

- ['ɪnfluəns] [ɒn] ;
Boehme's influence on ;
- 影响 在 ;

伯麦的影响;

['ɜːli] ['stʌdiz] ;
early studies ;
早期的 研究 ;

早期研究;

['sɪəriəs] [kɔːl] ;
Serious Call ;
严肃的 称呼 ;

紧急来电;

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Spirit of Prayer ;
精神 的 祷告 ;

祷告的精神;

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究;

[wei] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ]
Way to Divine Knowledge
方式 到 神圣的 知识

通往神圣知识之路

['lɒrəns] , [sɜː(r)] ['tɒməs]
Lawrence , Sir Thomas
劳伦斯 , 先生 托马斯

托马斯·劳伦斯爵士

[lʌv] , ['hjuːmən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]
Love , human and divine
爱 , 人类 和 神圣的

爱，人间的和神圣的

[ɪn] - - ;
in Ancren Riwle ;
在 - - ;

在安克伦·里乌尔;

[bleɪk] [ɒn] ;
Blake on ;
布莱克 在 ;

布莱克继续;

[beɪm] [ɒn] ;
Boehme on ;
伯麦 在 ;

伯梅继续;

['braʊnɪŋ] [ɒn] ;
Browning on ;
勃朗宁 在 ;

勃朗宁继续;

['kəʊlərɪdʒ] [ɒn] ;
Coleridge on ;
柯尔律治 在 ;

柯勒律治论;

['kræʃɔ:] [ɒn] ;
Crashaw on ;
克拉肖 在 ;

克拉肖继续;

[dʌn] [ɒn] ;
Donne on ;
唐恩 在 ;

唐恩继续;

['hɜ:bət] [ɒn] ;
Herbert on ;
赫伯特 在 ;

赫伯特说;

[ki:ts] [ɒn] ;
Keats on ;
济慈 在 ;

济慈论;

['leɪdi] ['dʒu:liən][ɒn] ;
Lady Julian on ;
女士 朱利安 在 ;

朱利安夫人

['pætˌmɔ:r] [ɒn] ;
Patmore on ;
帕特莫尔 在 ;

帕特莫尔继续;

['rɪtʃəd] ['rɒl] [ɒn] ;
Richard Rolle on ;
理查德 罗尔 在 ;

理查德·罗尔说;

['ʃeli] [ɒn] ;
Shelley on ;
雪莱 在 ;

雪莱说;

['tɒməs] [di:] [heɪlz] [ɒn] ;
Thomas de Hales on ;
托马斯 德 黑尔斯 在 ;

Thomas de Hales 表示;

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [ɒn] ;
Francis Thompson on ;
弗朗西斯 汤普森 在 ;

弗朗西斯·汤普森

['treɪhɜːrn] [ɒn]
Traherne on
特拉赫恩 在

特拉赫恩

[mə'kɔːli]
Macaulay
麦考利

麦考利

[mə'klaʊd] , [fi'oʊnə]
Macleod , Fiona
麦克劳德 , 菲奥娜

麦克劳德，菲奥娜

[mæn] , [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ;
Man , divinity and greatness of ;
男人 , 神 和 伟大 的 ;

人、神性和伟大之处；

['juːnəti] [wɪð] [gɒd]
unity with God
统一 和 上帝

与神合一

['mɒrɪs] , [ef] . [diː] .
Maurice , F . D .
莫里斯 , F . D .

莫里斯，FD

['merɪdɪθ] , [dʒɔːdʒ]
Meredith , George
梅雷迪思 , 乔治

梅雷迪思，乔治

[ˌmetə'fɪzɪkl] [sə'saɪəti]
Metaphysical Society
形而上学 社会

形而上学学会

['muːnlaɪt] , - ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]
Moonlight , Keat's sensitiveness to
月光 , - 敏感性 到

月光，济慈对月光的敏感

[mɔː(r)] , ['henri]
More , Henry
更多的 , 亨利

亨利·莫尔

['mɪstɪsɪzəm] , [ə'setɪk] ;
Mysticism , ascetic ;
神秘主义 , 苦行僧 ;

神秘主义，禁欲主义；

['beɪsɪk][fækt][ɒv; əv] ;
basic fact of ;
基本的 事实 的 ;

基本事实是；

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn] [i:st] ;
beginnings **in** **East** **;**
开端 在 东方 ;

起源于东方;

[bɜ:gsənz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ;
Bergson's **contributions** **to** **;**
柏格森的 贡献 到 ;

柏格森对以下方面的贡献:

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ;
English **character** **and** **;**
英语 特点 和 ;

英文字符和;

[ɪ'rɒtɪk] ;
erotic **;**
色情 ;

色情的;

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['melədi] [ɪn] ;
experiences **of** **melody** **in** **;**
经历 的 旋律 在 ;

体验旋律;

['hæpinəs] [ænd; ənd]
happiness **and**
幸福 和

幸福和

['hɪndu:; ˌhɪn'du:]
Hindu
印度教徒

印度教徒

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]
meaning **of** **the** **word**
意义 的 这 单词

词义

['meθədz] [ɒv; əv] , ([si:] ['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)] [lʌv] , ['vɪʒn] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
methods **of** **,** **(** **see** **also** **under** **Love** **,** **Vision** **,** **and** **Imagination** **,** **etc** **.** **)**
方法 的 , (看 还 在下面 爱 , 想象 , 和 想像力 , ETC .)

方法（另见“爱”、“愿景”和“想象力”等条目）

[ɒv; əv] ['bju:ti]
of **beauty**
的 美丽

美丽

['pɑ:θweiz] [tu:; tə] , ([si:] ['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)] ['vɪʒn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
pathways **to** **,** **(** **see** **also** **under** **Vision** **,** **etc** **.** **)**
路径 到 , (看 还 在下面 想象 , ETC .)

通往（另见“愿景”等条目）的途径

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
philosophical
哲学

哲学

[rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] , ([si:] ['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz])
religious **thinkers** **and** **,** **(** **see** **also** **under** **names** **of** **authors** **)**
宗教 思想家 和 , (看 还 在下面 姓名 的 作者)

宗教思想家以及（另见作者姓名部分）

['neɪtʃə(r)] , [v'ju:z] [ænd; ənd] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nature	,	views	and	interpretation	of
自然	,	浏览	和	解释	的

自然、观点和诠释

['ni:əʊ] - ['pleɪtənɪst]

Neo	-	platonists
新	-	柏拉图主义者

新柏拉图主义者

['nɛtlʃɪp] , [ɑ:(r)] . [el] . , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz]

Nettleship	,	R	.	L	.	,	Philosophical	Remains
荨麻船	,	拉	.	L	.	,	哲学	遗迹

Nettleship, RL，《哲学遗迹》

['nju:tən] , [det] [tu:; tə] [beɪm]

Newton	,	debt	to	Boehme
牛顿	,	债务	到	伯麦

牛顿，欠伯梅一份债

['nɔ:rɪs] , [dʒɒn] , [ɒv; əv] ['bemərtən]

Norris	,	John	,	of	Bemerton
诺里斯	,	约翰	,	的	贝默顿

诺里斯，约翰，贝默顿人

[peɪn] , ['prɒbləm] [ɒv; əv]

Pain	,	problem	of
疼痛	,	问题	的

疼痛，问题

['pæskl] , [bleiz]

Pascal	,	Blaise
帕斯卡尔	,	布莱斯

帕斯卡，布莱斯

['pæt,mɔ:r] , ['kɒvəntri]

Patmore	,	Coventry
帕特莫尔	,	考文垂

考文垂帕特莫尔

['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Angel	in	the	House
天使	在	这	房子

家中的天使

[baʊ; bəʊ][set][ɪn][ðə; ði] [klaʊd]

Bow	set	in	the	Cloud
弓	放	在	这	云

弓箭镶嵌在云端

[tʃaɪldz] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz]

Child's	Purchase	and	The	Toys
孩子的	购买	和	这	玩具

儿童购买和玩具

[kən'dʒu:gɪəl] [lʌv]

Conjugial	Love
配偶的	爱

夫妻之爱

- ['ɪnfluəns] [ɒn]

Crashaw's	influence	on
-	影响	在

克拉肖的影响

[djuː] [et][mɑː] [deɪm]
Dieu et ma Dame
上帝 等 玛 贵妇人

Dieu et ma Dame

['memwɑːz]
Memoirs
回忆录

回忆录

[priˈkɜːsə(r)]
Precursor
前体

前体

[rɪˈlɪdʒiˌoʊ] -
Religio Poetæ
宗教 -

Religio Poetæ

[sɒd] , [buːt] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)]
Sod , Boot , and Flower
草皮 , 启动 , 和 花

草皮、靴子和花

['spɑːnsə]['deɪɪ]
Sponsa Dei
赞助商 德伊

上帝的使者

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

[pɪrz] ['plaʊmən]
Piers Plowman
皮尔斯 农夫

皮尔斯·普洛曼

['pleɪtəʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

['ɪnfluəns] [ɒn] [dʌn]
influence on Donne
影响 在 唐恩

对唐恩的影响

[pləu'tainəs]
Plotinus
普罗提诺

普罗提诺

['ʃeli]
Shelley
雪莱

雪莱

['spensər]
Spenser
斯宾塞

斯宾塞

[vɔːn]
Vaughan
沃恩

沃恩

[ɒn] ['bjuːti]
on beauty
在 美丽

美妆

[ɒn] [lʌv]
on love
在 爱

爱情

-
Phædrus ,
-

费德鲁斯

[rɪ'pʌblɪk]
Republic
共和国

共和国

[sɪm'pəʊziəm]
Symposium
座谈会

座谈会

['sɪstəm] [ɒv; əv]
system of
系统 的

系统

['pleɪtənɪst] , ['keɪmbrɪdʒ]
Platonists , Cambridge
柏拉图主义者 , 剑桥

剑桥柏拉图主义者

[plәu'tainәs]
Plotinus
普罗提诺

普罗提诺

['enɪˌæd]
Enneads
九柱神

九柱神

['letə(r)] [tuː; tə] ['flækəs]
Letter to Flaccus
信 到 弗拉库斯

致弗拉克斯的信

['pleɪtoʊz] ['ɪnfluəns] [ɒn]
Plato's influence on
柏拉图的 影响 在

柏拉图的影响

['sɪstəm] [ɒv; əv]
system of
系统 的

系统

[pəʊp]
Pope
教皇

教皇

['pɔːfəri]
Porphyry
斑岩

斑岩

[præt] , [dʒeɪ] . [biː] . , [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
Pratt , J . B . , Religious Philosophy of William James
普拉特 , J . B . , 宗教 哲学 的 威廉 詹姆斯

普拉特，JB，《威廉·詹姆斯的宗教哲学》

['priː] - [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'liːf] [ɪn]
Pre - existence , belief in
预 - 存在 , 信仰 在

先存性，对……的信仰

[paɪ'θægərəs]
Pythagoras
毕达哥拉斯

毕达哥拉斯

['kweɪkəz] .
Quakers .
贵格会教徒 .

贵格会教徒。

['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] -
Quia amore langueo
奎亚 爱 -

Quia amore langueo

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns]
Religion and Science
宗教 和 科学

宗教与科学

['rɪðəm] , - ['θɪəri] [ɒv; əv]
Rhythm , Beigson's theory of
韵律 , - 理论 的

节奏，贝格森的理论

['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['vɪktə(r)]
Richard of St Victor
理查德 的 英石 胜利者

圣维克多的理查德

['bendʒəmɪn]['maɪnə(r)]
Benjamin Minor
本杰明 次要的

本杰明·迈纳

['rɑːbɪnsən] , ['henri] [kræb]
Robinson , Henry Crabb
罗宾逊 , 亨利 克拉布

罗宾逊，亨利·克拉布

['rɒl] , ['rɪtʃəd]
Rolle , Richard
罗尔 , 理查德

罗尔，理查德

['faɪə(r)][ɒv; əv] [ləʊn]

Fire	of	Lone
火	的	孤独

孤火

- [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

Pricke	of	Conscience
-	的	良心

良心的刺痛

['stʌdi] [ɒv; əv]

study	of
学习	的

研究

[rɔ'seti] , [krɪ'stiːnə]

Rossetti	,	Christina
罗塞蒂	,	克里斯蒂娜

克里斯蒂娜·罗塞蒂

[rɔ'seti] , [diː] . [dʒiː] .

Rossetti	,	D	.	G	.
罗塞蒂	,	D	.	G	.

罗塞蒂，DG

[hænd][ænd; ənd] [səʊl]

Hand	and	Soul
手	和	灵魂

手与魂

[haʊs] [ɒv; əv] [laɪf]

House	of	Life
房子	的	生活

生命之家

['senʃuəsnəs] [ɒv; əv]

sensuousness	of
感官	的

感官上的

['stʌdi] [ɒv; əv]

study	of
学习	的

研究

-

Ruysbroeck
-

鲁伊斯布鲁克

[ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn]

St	Augustine
英石	奥古斯丁

圣奥古斯丁

['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd]

City	of	God
城市	的	上帝

上帝之城

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][pləu'tainəs][ɒn]

influence	of	Plotinus	on
影响	的	普罗提诺	在

普罗提诺的影响

[ˌes ˈtiː][bərˈnɑːrd][ɒv; əv] [klɛrˈvoʊ]

St	Bernard	of	Clairvaux
英石	伯纳德	的	克莱尔沃

克莱尔沃的圣伯纳德

[ˌes ˈtiː][ˌboʊnəˌvɛnˈtʃʊrə]

St	Bonaventura
英石	博纳文图拉

圣博纳文图拉

[ˌes ˈtiː] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [siˈenə]

St	Catherine	of	Siena
英石	凯瑟琳	的	锡耶纳

圣凯瑟琳·西耶纳

[ˌes ˈtiː][ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi]

St	Francis	of	Assisi
英石	弗朗西斯	的	阿西西

圣方济·亚西西

[ˌfiɔːˈrɛti]

Fioretti

菲奥雷蒂

菲奥雷蒂

[ˌes ˈtiː][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]

St	John	of	the	Cross
英石	约翰	的	这	叉

圣十字若望

[ˌes ˈtiː] [ˈmɑːtɪn]

St	Martin
英石	马丁

圣马丁

[ˌes ˈtiː] [pɔːl]

St	Paul
英石	保罗

圣保罗

[ˌes ˈtiː][teˈresɑː]

St	Teresa
英石	特蕾莎

圣特雷莎

['skeliŋ]

Schelling

谢林

谢林

['skəʊtəs][ˌɛriˈuːdʒɪnə] , [dʒɒn]

Scotus	Eriugena	,	John
斯科特斯	埃里尤根	,	约翰

斯科特斯·埃里根纳，约翰

['siːkə]

Seekers

探索者

探索者

['seprətɪsts]

Separatists

分离主义者

分离主义者

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

['ʃeli] , ['mɪsɪz] (['meəri] ['gɒdwɪn])
Shelley , Mrs (Mary Godwin)
雪莱 , 太太 (玛丽 戈德温)

雪莱夫人（玛丽·戈德温）

['ʃeli] ;
Shelley ;
雪莱 ;

雪莱;

['ædə'neɪɪs] ;
Adonais ;
阿多奈斯 ;

阿多尼斯;

[ˌɛpɪˌsaɪ'kɪdiˌɑːn] ;
Epipsychidion ;
埃皮普西迪翁 ;

埃皮普西迪翁;

[hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] ;
Hymn to Intellectual Beauty ;
圣歌 到 知识分子 美丽 ;

智慧之美颂;

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ;
imagination of ;
想像力 的 ;

想象力;

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ;
influence of Plato ;
影响 的 柏拉图 ;

柏拉图的影响;

['dʒuːliən][ænd; ənd][mɑːdɑːloʊ] ;
Julian and Maddalo ;
朱利安 和 马达洛 ;

朱利安和马达洛;

[lʌv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ;
love mysticism of ;
爱 神秘主义 的 ;

爱情神秘主义;

[pro'miθɪəs] ;
Prometheus ;
普罗米修斯 ;

普罗米修斯;

[rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ;
Revolt of Islam ;
反叛 的 伊斯兰教 ;

伊斯兰教的叛乱;

['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['helən] ;
Rosalind and Helen ;
罗莎琳德 和 海伦 ;

罗莎琳德和海伦;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

[smɪθ] , [dʒɒn] , [ðə; ði] ['pleɪtənɪst]
Smith , John , the Platonist
史密斯 , 约翰 , 这 柏拉图主义者

史密斯，约翰，柏拉图主义者

[sə'saɪəti] , ['juːnəti][ɪn]
Society , unity in
社会 , 统一 在

社会，团结

['sɒkrətiːz]
Socrates
苏格拉底

苏格拉底

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən]
Song of Solomon
歌曲 的 所罗门

雅歌

['spensər] , ['edmənd] , [hɪmz] ;
Spenser , Edmund , Hymns ;
斯宾塞 , 埃德蒙 , 赞美诗 ;

斯宾塞，埃德蒙，《赞美诗》;

['pleɪtoʊz] ['ɪnfluəns] [ɒn]
Plato's influence on
柏拉图的 影响 在

柏拉图的影响

[spi'nəuzə]
Spinoza
斯宾诺莎

斯宾诺莎

['stjʊət] , [dʒeɪ] . , [mɪθs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]
Stewart , J . , Myths of Plato
斯图尔特 , J . , 神话 的 柏拉图

斯图尔特，J.，《柏拉图的神话》

['sʌnlaɪt] , ['dʒɛfəriz] - ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]
Sunlight , Jefferies - sensitiveness to
阳光 , 杰富瑞 - 敏感性 到

阳光，杰弗里斯对阳光的敏感性

['suːzoʊ]
Suso
苏索

苏索

['swiːdn,bɔːg,]
Swedenborg
斯威登堡

斯威登堡

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , ;
Heaven and Hell , ;
天堂 和 地狱 , ;

天堂与地狱;

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ;
influence of ;
影响 的 ;

影响;

[θɔ:t] [ɒv; əv] ;
thought of ;
想法 的 ;

想到了;

['wɪzdəm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
Wisdom of Angels
智慧 的 天使

天使的智慧

['swɪnˌbɜ:rn] , [ə; eɪ] . [si:] . , ['eseɪ] [ɒn] [bleɪk]
Swinburne , A . C . , Essay on Blake
斯威本 , 一个 . C . , 散文 在 布莱克

斯温伯恩，AC，《论布莱克》

['sɪmbəlɪzəm]
Symbolism
象征意义

象征意义

['taʊlər]
Tauler
陶勒

陶勒

['teɪlə(r)] , [ki:tsɪz] ['letə(r)][tu:; tə]
Taylor , Keats's letter to
泰勒 , 济慈的 信 到

泰勒，济慈写给泰勒的信

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ;
Ancient Sage ;
古老的 圣人 ;

古代圣贤;

['haɪə(r)] ['pænθiɪzəm] ;
Higher Pantheism ;
更高 泛神论 ;

更高层次的泛神论;

['həʊli] [greɪl] ;
Holy Grail ;
圣 圣杯 ;

圣杯;

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] ;
In Memoriam ;
在 纪念碑 ;

谨此悼念;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

['θɛlˌwɔːl]
Thelwall
塞尔沃尔

塞尔沃尔

[ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə]
Theologia Germanica
神学 德国小种

《日耳曼神学》

['tɒməs] [diː] [heɪlz] , [lʌv] [rɔn]
Thomas de Hales , Luve Ron
托马斯 德 黑尔斯 , 爱 罗恩

Thomas de Hales，《爱之罗恩》

['tɔmpsn] , ['frɑːnsɪs] ;
Thompson , Francis ;
汤普森 , 弗朗西斯 ;

汤普森，弗朗西斯；

- ['ɪnfluəns] [ɒn] ;
Crashaw's influence on ;
- 影响 在 ;

克拉肖的影响；

['deɪzi] ;
Daisy ;
雏菊 ;

雏菊;

[helθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;
Health and Holiness ;
健康 和 圣洁 ;

健康与圣洁；

[haʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Hound of Heaven ;
猎犬 的 天堂 ;

天界猎犬；

[əʊd] [tuː; tə] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Ode to Setting Sun ;
颂 到 环境 太阳 ;

夕阳颂；

['pɒpi] ;
Poppy ;
罂粟 ;

罂粟;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

[θɔːt] , [ri'æləti] [ɒv; əv]
Thought , reality of
想法 , 现实 的

思想，现实

[taɪm]
Time
时间

时间

['treɪhɜːrn] , [tiː] .
Traherne , T .
特拉赫恩 , T .

特拉赫恩，T.

[ə'prəʊtʃ] ;
Approach ;
方法 ;

方法;

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
Centuries of Meditations ;
几个世纪 的 冥想 ;

几个世纪的沉思；

['iːdn] ;
Eden ;
伊甸园 ;

伊甸园；

['ɪnəs(ə)ns] ;
Innocence ;
无辜 ;

无辜；

['ræptʃə(r)] ;
Rapture ;
狂喜 ;

狂喜；

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
Salutation ;
问候 ;

问候；

['stʌdi] [ɒv; əv] ;
study of ;
学习 的 ;

研究；

['wʌndə(r)]
Wonder
想知道

想知道

[ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts]
Transcendentalists
超验主义者

超验主义者

['triːtɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt]
Treatise of Discerning Spirits
论文 的 有洞察力 烈酒

辨别神灵的论著

[truːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ;
Truth , beauty and ;
真相 , 美丽 和 ;

真理、美和；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ;
imagination and ;
想像力 和 ;

想象力和；

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ;

intellect	**and**	**;**
智力	和	;

智力和;

[steps] [təˈwɔːdz] .

steps	**towards**	**.**
步骤	向	.

迈向目标的步骤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] ['nɒlɪdʒ]
See also under Knowledge
看 还 在下面 知识

另请参阅"知识"部分。

[tʊlk] , [siː] . [ə; eɪ] .
Tulk , C . A .
塔尔克 , C . 一个 .

加州塔尔克

[ˌʌndər'hɪl] , ['iːvlɪn] , ['mɪstɪsɪzəm]
Underhill , Evelyn , Mysticism
安德希尔 , 伊芙琳 , 神秘主义

安德希尔，伊芙琳，《神秘主义》

[uː'pɑːnɪʃɑːdz]
Upanishads
奥义书

奥义书

[vɔːn] , ['henri]
Vaughan , Henry
沃恩 , 亨利

沃恩，亨利

[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
Affliction ;
痛苦 ;

痛苦;

['hɪd(ə)n] ['flaʊə(r)] ;
Hidden Flower ;
隐 花 ;

隐藏的花朵;

['kwɪknəs] ;
Quickness ;
速度 ;

速度;

- ;
Retreate ;
- ;

静修;

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
Resurrection and Immortality ;
复活 和 不朽 ;

复活与永生;

[wɜːld] ;
World ;
世界 ;

世界;

['stʌdi] [ɒv; əv]
study of
学习 的

研究

['vɪʒn] , ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
Vision , faculty and ecstasy of
想象 , 学院 和 狂喜 的

远见、才能和狂喜

[peɪn][ænd; ənd]
pain and
疼痛 和

疼痛和

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
physical condition and
身体的 状况 和

身体状况和

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
renunciation and
放弃 和

放弃和

[wɒts] - ['dʌntən] , ['θɪədɔ] , ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [rɔ'seti]
Watts - Dunton , Theodore , article on Rossetti
瓦特 - 邓顿 , 西奥多 , 文章 在 罗塞蒂

西奥多·沃茨-邓顿，《关于罗塞蒂的文章》

- , ['bendʒəmɪn]
Whichcote , Benjamin
- , 本杰明

本杰明·惠奇科特

[wɪl] , ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Will , power of
将要 , 力量 的

意志，力量

['wɜːrdzwərθ] , ['wɪljəm]
Wordsworth , William
华兹华斯 , 威廉

华兹华斯，威廉

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
attainment of vision
素养 的 想象

获得视力

[det] [tuː; tə] [vɔːn]
debt to Vaughan
债务 到 沃恩

欠沃恩的债

['dʌdən] ['sɒnɪts]
Duddon Sonnets
达登 十四行诗

达登十四行诗

[ɪk'skɜːʃn]
Excursion
短途旅行

短途旅行

['fæləsi] [ɒv; əv]['juːʒuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

fallacy	**of**	**usual**	**conception**	**of**
谬论	的	通常	概念	的

通常观念的谬误

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv]

mediation	**of**
调解	的

调解

[əʊd] [ɒn] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]

Ode	**on**	**Intimations**	**of**	**Immortality**
颂	在	暗示	的	不朽

论永生的暗示

['prelju:d]

Prelude
序幕

序幕

[rɪ'kluːs]

Recluse
隐士

隐士

['sɒlətri] ['riːpə(r)]

Solitary	**Reaper**
孤	死神

孤独的收割者

['stepɪŋ] ['westwəd]

Stepping	**Westward**
步进	向西

向西迈步

['stʌdi] [ɒv; əv]

study	**of**
学习	的

研究

['tɪntərn] ['æbi]

Tintern	**Abbey**
丁特恩	修道院

丁登寺

['vælju:][ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz]

value	**of**	**common**	**things**
价值	的	常见的	事物

普通事物的价值

[vjuː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

view	**of**	**Nature**
看法	的	自然

自然观

[jeɪts] , ['dʌbljuː] . [biː] .

Yeats	**,**	**W**	**.**	**B**	**.**
叶芝	,	W	.	B	.

叶芝，WB

Footnotes1 .

Footnotes1	**.**
Footnotes1	.

脚注1.

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , " [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [præt] , ['hɪbərt] ['dʒɜːn(ə)l] ,

"	The	Religious	Philosophy	of	William	James	,	"	by	J	.	B	.	Pratt	,	Hibbert	Journal	,
"	这	宗教	哲学	的	威廉	詹姆斯	,	"	经过	J	.	B	.	普拉特	,	希伯特	杂志	,

[ɑːk'toʊbər] . - , [piː] . - . [ˌtuː'tuː] .

Oct	.	1911	,	p	.	232	.	2	.
十月	.	-	,	p	.	-	.	2	.

JB Pratt 的《威廉·詹姆斯的宗教哲学》，《希伯特杂志》，1911 年 10 月，第 232.2 页。

[ɒn] " ['spɪrɪt] , " [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [el] . ['nɛtlʃɪp] , [ed] . [ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] ,

On	"	Spirit	,	"	in	Philosophical	Remains	of	R	.	L	.	Nettleship	,	ed	.	A	.	C	.	Bradley	,
在	"	精神	,	"	在	哲学	遗迹	的	拉	.	L	.	荨麻船	,	编辑	.	一个	.	C	.	布拉德利	,

- , [ˌpiː 'piː] . - - - . [θriː] .

1901	,	pp	.	23	-	32	.	3	.
-	,	pp	.	-	-	-	.	3	.

论“精神”，载于 R.L. Nettleship 的哲学遗作，A.C. Bradley 编辑，1901 年，第 23-32 页。3.

[rɪ'pʌblɪk] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [fɔːr] .

Republic	,	ii	.	376	.	4	.
共和国	,	二、	.	-	.	4	.

共和国，第二卷，376.4。

[sɪm'pəʊziəm] , - , - . [faɪv] .

Symposium	,	211	,	212	.	5	.
座谈会	,	-	,	-	.	5	.

研讨会，211，212.5。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [həʊldz] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

This	distinction	between	East	and	West	holds	good	on	the	whole	,
这	区别	之间	东方	和	西方	持有	好的	在	这	所有的	,

总体而言，东西方之间的这种区别是成立的。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['brɑːmɪn] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['bʌktɪ] ,

although	on	the	one	side	we	find	the	heretical	Brahmin	followers	of	Bhakti	,
虽然	在	这	一	边	我们	寻找	这	异端	婆罗门	追随者	的	巴克提	,

虽然一方面我们发现了信奉巴克提教义的异端婆罗门教徒，

[ænd; ənd][ˌrɑːmə'nɑːndə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] , [kə'biːr] , [huː] [tɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]

and	Ramananda	and	his	great	disciple	,	Kabir	,	who	taught	that	man	was
和	拉玛南达	和	他的	伟大的	弟子	,	卡比尔	,	WHO	教授	那	男人	曾是

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ;

the	supreme	manifestation	of	God	;
这	最高	表现	的	上帝	;

还有拉玛南达和他的伟大弟子卡比尔，他们教导说，人是神的最高体现；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] ['ɪntuː]['kwaɪətɪzəm][ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	the	other	,	occasional	lapses	into	Quietism	and	repudiation	of	the
和	在	这	其他	,	偶然	失误	进入	静默主义	和	拒绝	的	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

另一方面，偶尔会陷入静修主义，否定肉体的存在。

[siː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [wei] , [baɪ][iː] . [ˌʌndər'hɪl] , [ˌpiː 'piː] - - - . [sɪks] .

See	The	Mystic	,	Way	,	by	E	.	Underhill	,	pp	22	-	28	.	6	.
看	这	神秘	,	方式	,	经过	E	.	安德希尔	,	pp	-	-	-	.	6	.

参见 E. Underhill 所著《神秘之道》，第 22-28 页。6.

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [fə'lɒsəfi] , [siː] [ˌpiː 'piː] .

For	an	account	of	Boehme's	philosophy	,	see	pp	.
为了	一个	帐户	的	-	哲学	,	看	pp	.

有关伯麦哲学的论述，请参见第 177 页。

- - - [bɪ'ləʊ] . ['sɛvən] .
91 - 93 below . 7 .
- - - 以下 . 7 .

91-93页（见下文）。7.

[siː] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] . [eit] .
See his essay on him in Representative Men . 8 .
看 他的 散文 在 他 在 代表 男人 . 8 .

参见他在《代表人物》第8期中对他的文章。

['memwɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [siː] . ['pɑːlˌmɔːr] , [baɪ] [biː] . ['tʃæmpniz] , - , [vɒl] .
Memoirs and Correspondence of C . Palmore , by B . Champneys , 1901 , vol .
回忆录 和 一致 的 C . 帕尔莫尔 , 经过 B . 香普尼 , - , 卷 .

C. Palmore 的回忆录和信件，B. Champneys 著，1901 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - , - . [naɪn] .
pp . 84 , 85 . 9 .
pp . - , - . 9 .

第84、85.9页。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] ['mɪstɪks] , [ed] .
Selections from the German Mystics , ed .
选择 从 这 德语 神秘主义者 , 编辑 .

德国神秘主义者选集，编者：

['ɪŋgə] (['mɛθjuːən] , -) , [piː] . [fɔːr] . - .
Inge (Methuen , 1904) , p . 4 . 10 .
英格 (梅休恩 , -) , p . 4 . - .

Inge（Methuen，1904 年），第 4.10 页。

[siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [rɔ'seti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - . - .
See his article on Rossetti in the Nineteenth Century for March 1883 . 11 .
看 他的 文章 在 罗塞蒂 在 这 第十九 世纪 为了 行进 - . - .

请参阅他于 1883 年 3 月发表的关于十九世纪罗塞蒂的文章。11.

[haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['sɒnɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
House of Life , Sonnet xvii . 12 .
房子 的 生活 , 十四行诗 十七 . - .

生命之屋，十四行诗第十七首第十二首。

[haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['sɒnɪts] [ai] . , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
House of Life , Sonnets i . , xxvii . , lxxvii . 13 .
房子 的 生活 , 十四行诗 我 . , xxvii . , 七十七 . - .

生命之屋，十四行诗 i.，xxvii.，lxxvii.13。

[siː] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - , [piː] . [wʌn] . - .
See Religio Poetæ , p . 1 . 14 .
看 宗教 - , p . 1 . - .

参见《Religio Poetæ》第 1.14 页。

['memwɑːz] , [ed] .
Memoirs , ed .
回忆录 , 编辑 .

回忆录，编者。

['tʃæmpniz] , [ai] . - . - .
Champneys , i . 146 . 15 .
香普尼 , 我 . - . - .

Champneys，i. 146.15。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The Angel in the House .
这 天使 在 这 房子 .

家中的天使。

[biː'keɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . ['prelјuːd] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Bk . ii . prelude ii . 16 .
书 . 二、 . 序幕 二、 . - .

第二卷，序曲二，第16节。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['kæntəʊ][eɪtθ] .
The Angel in the House , canto viii .
这 天使 在 这 房子 , 坎托 八 .

家中的天使，第八章。

['prelјuːd] [ˌaɪ 'viː] . - .
prelude iv . 17 .
序幕 四 . - .

序曲 iv.17。

[siː] [ˌpiː 'piː] .
See pp .
看 pp .

参见第 pp.

- , - [bɪ'ləʊ] . - .
113 , 114 below . 18 .
- , - 以下 . - .

113、114 如下。18.

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] , ['poʊəmz] , [aɪ][vɒl] . , - , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
The Child's Purchase and The Toys , poems , I vol . , 1906 , pp . 287 , 354 . 19 .
这 孩子的 购买 和 这 玩具 , 诗歌 , 我 卷 . , - , pp . - , - . - .

《孩子的购买》和《玩具》，诗集，第一卷，1906 年，第 287、354.19 页。

- - , - , [piː] . - . - .
Seligio Poetæ , 1893 , p . 163 . 20 .
- - , - , p . - . - .

Seligio Poetæ，1893，p。 163.20。

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - , - , [piː] . - . - .
Religio Poetæ , 1893 , p . 44 . 21 .
宗教 - , - , p . - . - .

《宗教诗人》，1893 年，第 14 页。 44.21。

[ðə; ði] " [rɪŋ] " [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['mɪstɪkl] ['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [vɔːn] ['daʊtləs] [njuː]
The " Ring " of Eternity is a familiar mystical symbol which Vaughan doubtless knew
[ɪn] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ;
in other writers ;
在 其他 作家 ;

“永恒之环”是一个熟悉的神秘符号，沃恩无疑在其他作家的作品中也见过；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æz; əz] [juːst] [baɪ]['suːzoʊ][ɔː(r)] - .
for instance as used by Suso or Ruysbroeck .
为了 实例 作为 用过的 经过 苏索 或者 - .

例如 Suso 或 Ruysbroeck 使用的那种。

[siː] ['mɪstɪsɪzəm] , [baɪ][iː] . [ˌʌndər'hɪl] , [piː] . - [ænd; ənd] [nəʊt] . - .
See Mysticism , by E . Underhill , p . 489 and note . 22 .
看 神秘主义 , 经过 E . 安德希尔 , p . - 和 笔记 . - .

参见 E. Underhill 的《神秘主义》，第 489 页和注释 22。

[siː] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] ['mɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['stjʊət]
See the illuminating description of this essentially mystic feeling given by J . Stewart
看 这 启发性的 描述 的 这 本质上 神秘 感觉 给定 经过 J . 斯图尔特
[ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv]['pɪntəʊ] ,
in The Myths of Pinto ,
在 这 神话 的 平托 ,

请参阅 J. Stewart 在《平托的神话》一书中对这种本质上神秘的感觉的精彩描述。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌpiː 'piː] . - [et][siː'kjuː] . - .
Introduction , pp . 39 et seq . 23 .
介绍 , pp . - 等 序列 . - .

简介，第 39 页及以下第 23 页。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
The Story of my Heart , pp . 87 , 88 . 24 .
这 故事 的 我的 心 , pp . - , - . - .

《我的心的故事》，第 87、88、24 页。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . - .
p . 76 . 25 .
p . - . - .

第 76.25 页。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [piː] . - . - .
The Story of my Heart , p . 199 . 26 .
这 故事 的 我的 心 , p . - . - .

《我的心的故事》，第 199.26 页。

['ɪbɪd] . , [piː] . - . - .
Ibid . , p . 71 . 27 .
同上 . , p . - . - .

同上，第 71.27 页。

['ɪbɪd] . , [piː] . - . - .
Ibid . , p . 74 . 28 .
同上 . , p . - . - .

同上，第 74.28 页。

[siː] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌbɪ'dɑːmə] ,
See Compendium of Philosophy , a mediæval digest of the Abhidhamma ,
看 概要 的 哲学 , 一个 中世纪 消化 的 这 阿毗达摩 ,

参见《哲学纲要》，这是一部中世纪的阿毗达摩汇编。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [zed] . [ɔːŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [ɹiːs] ['deɪvɪdz] , - , - [ef] . - .
translated by S . Z . Aung and Mrs Rhys Davids , 1910 , 152 f . 29 .
翻译 经过 S . Z . 昂 和 太太 里斯 戴维斯 , - , - f . - .

由 SZ Aung 和 Rhys Davids 夫人翻译，1910 年，152 页，第 29 页。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [prɒf] ['grɪərsən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] (
We cannot agree with Prof Grierson , who , in his fine recent edition of the poet (
我们 不能 同意 和 教授 格里尔森 , WHO , 在 他的 美好的 最近的 版 的 这 诗人 (
[dʌnz] ['poʊəmz] ,
Donne's Poems ,
唐恩的 诗歌 ,

我们不能同意格里尔森教授的观点，他在他最近出版的优秀诗人作品集（《约翰·邓恩诗集》）中，

['ɒksfəd] , - , [vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Oxford , 1912 , vol ii . , pp .
牛津 , - , 卷 二、 . , pp .

牛津，1912 年，第 2 卷，第 10 页。

- . - ['sɪksθ] .) , [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dʌn] [nɒt]
cxxxv . - vi .) , holds that the style and tone of this song point to Donne not
- . - 六 .) , 持有 那 这 风格 和 语气 的 这 歌曲 观点 到 唐恩 不是
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
being the author .
存在 这 作者 .

cxxxv.-vi.)，认为这首歌的风格和语气表明唐恩不是作者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'djuːbɪtəbli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] . - .
For these very qualities it would seem indubitably to be his . 30 .
为了 这些 非常 品质 它 会 似乎 无疑 到 是 他的 . - .

仅凭这些特质，这无疑就是他的了。30.

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɔːlsəʊ][baɪ] [dʌn] , [bʌt; bət] [siː] ['grɪərsən] , [vɒl] .
Surely also by Donne , but see Grierson , vol .
一定 还 经过 唐恩 , 但 看 格里尔森 , 卷 .

当然，这首诗也可能出自唐恩之手，但请参阅格里尔森的著作。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
ii . , pp .
二、 . , pp .

ii.，第 pp.

- - [ɪks] . - .
cxxxviii - ix . 31 .
- - 九 . - .

cxxxviii-ix.31。

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ed] .
Centuries of Meditations , ed .
几个世纪 的 冥想 , 编辑 .

《几个世纪的沉思录》，编者：

[doʊ'bɛl] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
Dobell , 1908 , pp . 20 , 21 . 32 .
多贝尔 , - , pp . - , - . - .

Dobell，1908 年，第 20、21、32 页。

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
Centuries of Meditations , pp . 156 - 58 . 33 .
几个世纪 的 冥想 , pp . - - - . - .

《沉思录》第156-58页。33.

[laɪf] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [piː] . - ; [siː] ['ɔːlsəʊ][ˌpiː 'piː] - , - . - .
Life of Tennyson , by his son , 1905 , p . 268 ; see also pp 818 , 880 . 34 .
生活 的 丁尼生 , 经过 他的 儿子 , - , p . - ; 看 还 pp - , - . - .

《丁尼生传》，其子著，1905 年，第 268 页；另见第 818 页、880.34 页。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɪ'senʃəli] ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð] [beɪm] ,
This is the idea , essentially mystical , and originating with Boehme ,
这 是 这 主意 , 本质上 神秘 , 和 起源 和 伯麦 ,

这种思想本质上是神秘主义的，起源于伯麦。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [peɪn] , [baɪ] [dʒeɪmz]

which	is	worked	out	in	the	suggestive	little	book	,	The	Mystery	of	Pain	,	by	James
哪个	是	工作	出去	在	这	暗示性的	小的	书	,	这	神秘	的	疼痛	,	经过	詹姆斯

['hɪntən] . - .

Hinton	.	35	.
欣顿	.	-	.

詹姆斯·欣顿在其颇具启发性的小册子《痛苦的奥秘》中阐述了这一点。35.

[æn; ən] [ə'piːl] , [wɜːrks] , [vɒl] .

An	Appeal	,	Work's	,	vol	.
一个	上诉	,	作品	,	卷	.

上诉，作品，卷。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[ˌpiː 'piː] . - , - . - .

pp	.	27	,	28	.	36	.
pp	.	-	,	-	.	-	.

第27、28、36页。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɜːks] , [vɒl] .

The	Spirit	of	Prayer	,	Works	,	vol	.
这	精神	的	祷告	,	作品	,	卷	.

祷告的精神，作品集，第1卷

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[ˌpiː 'piː] . - , - . - .

pp	.	23	,	24	.	37	.
pp	.	-	,	-	.	-	.

第23、24、37页。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] , " [tuː; tə] [wɪl] [gɒd] [ɪn'taɪəli] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] " (['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʊk]

St	Augustine	,	"	To	will	God	entirely	is	to	have	Him	"	(	City	of	God	,	Book
英石	奥古斯丁	,	"	到	将要	上帝	完全	是	到	有	他	"	(	城市	的	上帝	,	书

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [tʃæp] , [ˌaɪ 'viː] .) ,

xi	.	chap	,	iv	.	)	,
十一	.	小伙子	,	四	.	)	,

圣奥古斯丁说："全然地渴望上帝，就是拥有他"(《上帝之城》，第十一卷，第四章)。

[ɔː(r)] - ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn]

or	Ruysbroek's	answer	to	the	priests	from	Paris	who	came	to	consult	him	on
或者	-	回答	到	这	神父	从	巴黎	WHO	来了	到	咨询	他	在

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] :

the	state	of	their	souls	:
这	状态	的	他们的	灵魂	:

或者，这是鲁伊斯布鲁克对前来咨询他们灵魂状况的巴黎神父们的回答：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] . " - .

"	You	are	as	you	desire	to	be	.	"	38	.
"	你	是	作为	你	欲望	到	是	.	"	-	.

"你想成为什么样的人，你就会成为什么样的人。"38.

[siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɜːks] , [vɒl] .

See	The	Spirit	of	Prayer	,	Works	,	vol	.
看	这	精神	的	祷告	,	作品	,	卷	.

参见《祷告的精神》，作品集，第1卷。

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[ˌpiː 'piː] . - , - . - .

pp	.	150	,	151	.	39	.
pp	.	-	,	-	.	-	.

第150、151.39页。

[æn; ən] [ə'piːl] , [wɜːks] , [vɒl] .

An	Appeal	,	Works	,	vol	.
一个	上诉	,	作品	,	卷	.

上诉，作品，卷。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - . - .

p	.	169	.	40	.
p	.	-	.	-	.

第 169.40 页。

['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .

Ibid	.	,	pp	.	19	,	20	.	41	.
同上	.	,	pp	.	-	,	-	.	-	.

同上，第 19、20、41 页。

['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .

Ibid	.	,	pp	.	69	,	80	.	42	.
同上	.	,	pp	.	-	,	-	.	-	.

同上，第 69、80、42 页。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɜːks] , [vɒl] .

The	Spirit	of	Prayer	,	Works	,	vol	.
这	精神	的	祷告	,	作品	,	卷	.

祷告的精神，作品，卷。

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[ˌpiː 'piː] . - , - . - .

pp	.	23	,	27	.	43	.
pp	.	-	,	-	.	-	.

第23、27.43页。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] , [wɜːks] , [vɒl] .

The	Way	to	Divine	Knowledge	,	Works	,	vol	.
这	方式	到	神圣的	知识	,	作品	,	卷	.

通往神圣知识之路，作品，卷。

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - . - .
p . 60 . 44 .
p . - . - .

第 60.44 页。

[ðə; ðiˈspɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] , [wɜːks] , [vɒl] .
The Spirit of Prayer , Works , vol .
这 精神 的 祷告 , 作品 , 卷 .

祷告的精神，作品，卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . 68 .
p . - .

第68页。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈɪbɪd] .
See also ibid .
看 还 同上 .

另见同上。

, [ˌpiː ˈpiː] . - , - .
, pp . 91 , 9245 .
, pp . - , - .

第 91、9245 页。

[æn; ən] [əˈpiːl] , [wɜːks] , [vɒl] .
An Appeal , Works , vol .
一个 上诉 , 作品 , 卷 .

上诉，作品，卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[ˌpiː ˈpiː] . - , - . - .
pp . 132 , 133 . 46 .
pp . - , - . - .

第132、133.46页。

[ˈɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . - .
p . 82 . 47 .
p . - . - .

第 82.47 页。

[æn; ən] [əˈpiːl] , [wɜːks] , [vɒl] .
An Appeal , Works , vol .
一个 上诉 , 作品 , 卷 .

上诉，作品，卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . - .
p . 115 . 48 .
p . - . - .

第 115.48 页。

[ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - . - .
The Destiny of Nations , II . 16 - 18 . 49 .
这 命运 的 国家 , 二 . - - - . - .

国家的命运，第二卷，16-18.49。

[frɒst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , - . - - - . - .
Frost at Midnight , 11 . 60 - 62 . 50 .
霜 在 午夜 , - . - - - . - .

午夜霜冻，11. 60-62.50。

['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] , [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .
Sartor Resartus , Book i . chap .
萨托尔 重生 , 书 我 . 小伙子 .

Sartor Resartus，第一卷，第1章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
xi . 51 .
十一 . - .

xi.51.

[siː] ['sɑːtə(r)] , [bʊk] [θriː] . [tʃæp] .
See Sartor , Book iii . chap .
看 萨托尔 , 书 三、 . 小伙子 .

参见 Sartor，《书》第三卷，第 1 章。

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 52 .
四 . - .

iv.52.

[ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [gɒd] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['ɜːli]
The mystical desire for close contact with God is expressed in English as early
这 神秘 欲望 为了 关闭 接触 和 上帝 是 表达 在 英语 作为 早期的
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - ,
as before 1170 ,
作为 前 - ,

早在1170年之前，英语中就表达了对与上帝亲密接触的神秘渴望。

[ɪn] ['gɑːdrɪks] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] . - .
in Godric's song to the Virgin . 53 .
在 戈德里克的 歌曲 到 这 处女 . - .

在戈德里克的《献给圣母的歌》中。53.

[siː] ['mɪstɪsɪzəm] , [baɪ][iː] . [ˌʌndər'hɪl] , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
See Mysticism , by E . Underhill , pp . 162 - 166 . 54 .
看 神秘主义 , 经过 E . 安德希尔 , pp . - - - . - .

参见 E. Underhill 的《神秘主义》，第 162-166 页。54.

[ðə; ðɪ] - - , [ed] .
The Ancren Riwle , ed .
这 - - , 编辑 .

安克伦·里夫勒，编辑。

[dʒeɪ] . ['mɔːt(ə)n] , ['kæmdən] [sə'saɪəti] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
J . Morton , Camden Society , 1853 , pp . 397 - 403 . 55 .
J . 莫顿 , 卡姆登 社会 , - , pp . - - - . - .

J. Morton，《卡姆登学会》，1853 年，第 397-403 页。55。

['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [biː'keɪ] . [wʌn] .
Fire **of** **Love** **,** **Bk** **.** **1** **.**
火 的 爱 , 书 . 1 .

爱之火，第一卷。

[kæp][ˌɛks'viː'aɪ] .
cap **xvi** **.**
帽 十六 .

第十六章

[piː] . - . - .
p **.** **36** **.** **56** **.**
p . - . - .

第 36.56 页。

['ɪbɪd] . , [biː'keɪ] . [ai] . [kæp] .
Ibid **.** **,** **Bk** **.** **i** **.** **cap** **.**
同上 . , 书 . 我 . 帽 .

同上，第一卷，第1章

['ɛks'viː] .
xv **.**
十五 .

十五、

[piː] . - . - .
p **.** **33** **.** **57** **.**
p . - . - .

第 33.57 页。

[siː] ['mɪstɪsɪzəm] , [baɪ][iː] . [ˌʌndər'hɪl] , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
See **Mysticism** **,** **by** **E** **.** **Underhill** **,** **pp** **.** **228** **,** **229** **.** **58** **.**
看 神秘主义 , 经过 E . 安德希尔 , pp . - , - . - .

参见 E. Underhill 的《神秘主义》，第 228、229 和 58 页。

['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [biː'keɪ] . [ai] . [kæp] .
Fire **of** **Love** **,** **Bk** **.** **i** **.** **cap** **.**
火 的 爱 , 书 . 我 . 帽 .

爱的火焰，第一卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

[piː] . - . - .
p **.** **36** **.** **59** **.**
p . - . - .

第 36.59 页。

['ɪbɪd] . , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [kæp] .
Ibid **.** **,** **Bk** **.** **ii** **.** **cap** **.**
同上 . , 书 . 二、 . 帽 .

同上，第二卷，第1章

[θriː] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
iii **.** **and** **xii** **.** **60** **.**
三、 . 和 十二 . - .

iii.和xii.60。

['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [biː'keɪ] . [ai] . [kæp] .
Fire **of** **Love** **,** **Bk** **.** **i** **.** **cap** **.**
火 的 爱 , 书 . 我 . 帽 .

爱的火焰，第一卷。

['ɛksˈviː] . - .
xv . 61 .
十五 . - .

xv.61.

['ɪbɪd] . , [biːˈkeɪ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [kæp] .
Ibid . , Bk . ii . cap .
同上 . , 书 . 二、 . 帽 .

同上，第二卷，第1章

[sevn] . - .
vii . 62 .
七 . - .

七、62。

['enɪˌæd] , ['sɪksθ] . § § [eit] , [naɪn] . - .
Enneads , vi . § § 8 , 9 . 63 .
九柱神 , 六 . § § 8 , 9 . - .

Enneads，第六章，第 8、9.63 节。

[siː] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['ælən] , ['rædklɪf] ['kɒlɪdʒ]
See The Authorship of the Prick of Conscience , by H . E . Allen , Radcliffe College
看 这 作者身份 的 这 刺 的 良心 , 经过 H . E . 艾伦 , 拉德克利夫 大学
['mɔnəˌgræfs] ,
Monographs ,
专著 ,

参见H.E. Allen所著《良心的刺痛之作者》，拉德克利夫学院专著。

[nəʊ] . - , [gɪn] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . , - . - .
No . 15 , Ginn and Co . , 1910 . 64 .
不 . - , 金恩 和 合作 . , - . - .

第 15 号，吉恩公司，1910.64。

[revlˈeʃən] , [ed] .
Revelations , ed .
启示录 , 编辑 .

启示录，编辑。

[wɔrək] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .
Warrack , pp . 21 , 178 .
沃拉克 , pp . - , - .

Warrack，第 21、178 页。

[ɔːl][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [revlˈeʃən] .
All the quotations which follow are taken from this edition of the Revelations .
全部 这 引文 哪个 跟随 是 已采取 从 这 版 的 这 启示录 .
- .
65 .
- .

以下所有引文均出自《启示录》的这一版本。65.

[revlˈeʃən] , [piː] . - .
Revelations , p . 135 .
启示录 , p . - .

启示录，第 135 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] [əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
It Is interesting to compare the words of other mystics upon this point ;
它 是 有趣的 到 比较 这 字 的 其他 神秘主义者 之上 这 观点 ;

比较其他神秘主义者对此观点的论述很有意思；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['vɪktə(r)][ɪn]['bendʒəmɪn]['maɪnə(r)] , [kæp] .

as	for	instance	Richard	of	St	Victor	in	Benjamin	Minor	,	cap	.
作为	为了	实例	理查德	的	英石	胜利者	在	本杰明	次要的	,	帽	.

例如，本杰明小圣维克多的理查德，第 10 章。

- , [ɔː(r)] ['wɔːltə] ['hɪltən] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

75	,	or	Walter	Hylton	in	The	Scale	of	Perfection	.
-	,	或者	沃尔特	海尔顿	在	这	规模	的	完美	.

75，或者《完美尺度》中的沃尔特·希尔顿。

[nəʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːrdzwərθ] ,

Note	the	emphasis	laid	upon	it	by	Wordsworth	,
笔记	这	强调	铺设	之上	它	经过	华兹华斯	,

注意华兹华斯对此的强调，

[huː] ['ɪndɪkeɪts] [self] - ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] "

who	indicates	self	-	knowledge	as	the	mark	of	those	who	have	attained	the	"
WHO	表示	自己	-	知识	作为	这	标记	的	那些	WHO	有	已达到	这	"

['juːnɪtɪv] " [steɪdʒ] ;

unitive	"	stage	;
团结的	"	阶段	;

他认为，自我认知是达到“合一”阶段的人的标志；

[siː] [piː] . - [ə'bʌv] . - .

see	p	.	66	above	.	66	.
看	p	.	-	多于	.	-	.

参见上文第 66 页。66.

['dɑːktər; draɪv] . ['ɪŋgə] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Dr	.	Inge	gives	an	excellent	detailed	account	of	it	in	Studies	of	English
博士	.	英格	给予	一个	出色的	详细的	帐户	的	它	在	研究	的	英语

['mɪstɪks] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .

Mystics	,	1906	,	pp	.	80	-	123	.	67	.
神秘主义者	,	-	,	pp	.	-	-	-	.	-	.

Inge 博士在《英国神秘主义者研究》（1906 年）第 80-123 页中对此进行了非常详细的描述。67.

[siː] [pɪrz] ['plaʊmən] , [baɪ][dʒeɪ] . [ʤeɪ] . [ˌʒusə'rɑːn] , - .

See	Piers	Plowman	,	by	J	.	J	.	Jusserand	,	189468	.
看	皮尔斯	农夫	,	经过	J	.	J	.	朱塞朗	,	-	.

参见皮尔斯·农夫，JJ Jusserand 着，189468。

[biː] . , ['pæsəs] [viː] . , - - - . - .

B	.	,	Passus	v	.	,	614	-	616	.	69	.
B	.	,	帕苏斯	v	.	,	-	-	-	.	-	.

B.，Passus诉，614-616.69。

['poʊəmz] , [ed] .

Poems	,	ed	.
诗歌	,	编辑	.

诗集，编者。

['wɔlə] , - , [piː] . - . - .

Waller	,	1904	,	p	.	283	.	70	.
沃勒	,	-	,	p	.	-	.	-	.

Waller，1904 年，第 283.70 页。

['poʊəmz] , [ed] .

Poems	,	ed	.
诗歌	,	编辑	.

诗集，编者。

, - , [piː] . - . - .
Grosart , 1874 , p . 134 . 71 .
格罗萨特 , - , p . - . - .

Grosart，1874 年，第 134.71 页。

[siː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][es] . [tiː] . [əʊ] . , [ed] .
See Additional Table Talk of S . T . O . , ed .
看 额外的 桌子 讲话 的 S . T . 哦 . , 编辑 .

参见 STO 的附加圆桌讨论，编辑。

[tiː] . [æʃ] , - , [piː] . - . - .
T . Ashe , 1884 , p . 322 . 72 .
T . 阿什 , - , p . - . - .

T. Ashe，1884 年，第 322.72 页。

[ˈpoʊəmz] , [ed] .
Poems , ed .
诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

[ˈsæmpsən] , [piː] . - . - .
Sampson , p . 305 . 73 .
桑普森 , p . - . - .

Sampson，第 305.73 页。

[siː] [ˈmɪstɪsɪzəm] , [baɪ][iː] . [ˌʌndərˈhɪl] , [ˌpiː ˈpiː] .
See Mysticism , by E . Underhill , pp .
看 神秘主义 , 经过 E . 安德希尔 , pp .

参见 E. Underhill 所著《神秘主义》第 177 页。

- - - , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes ˈtiː]['frɑːnsɪs][ɒv; əv]
282 - 286 , and specially the passage from the Fioreth of St Francis of
- - - , 和 特别 这 通道 从 这 - 的 英石 弗朗西斯 的
[əˈsiːzi] , [tʃæp] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Assisi , chap , xlviii . ,
阿西西 , 小伙子 , xlviii . ,

282-286，特别是圣方济·亚西西的《花之书》第48章中的段落。

[kwəʊtid] [ɒn][piː] . - . - .
quoted on p . 285 . 74 .
引 在 p . - . - .

引自第 285.74 页。

[nəʊts] [tuː; tə] [ˈlævətər] . - .
Notes to Lavater . 75 .
笔记 到 拉瓦特 . - .

给 Lavater 的笔记.75。

[frɒm; frəm] [ˈvɜːʃ(ə)n] ɣ2 [ɪn][pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] , [ed] .
From version ɣ2 in Poetical Works , ed .
从 版本 ɣ2 在 诗意的 作品 , 编辑 .

摘自《诗歌作品集》中的 ɣ2 版本，编辑。

[dʒɒn] [ˈsæmpsən] , - , [piː] . - . - .
John Sampson , 1905 , p . 253 . 76 .
约翰 桑普森 , - , p . - . - .

John Sampson，1905 年，第 253.76 页。

[ˈpoʊəmz] , [ed] .
Poems , ed .
诗歌 , 编辑 .

诗集，编者。

['sæmpsən] , [piː] . - . - .
Sampson , p . 173 . 77 .
桑普森 , p . - . - .

Sampson，第 173.77 页。

['poʊəmz] , [ed] ['sæmpsən] , [ˌpiː 'piː] . - - [sɪks] , - - - .
Poems , ed Sampson , pp . 305 - 6 , 309 - 10 .
诗歌 , 编辑 桑普森 , pp . - - 6 , - - - .

诗集，Sampson 编辑，第 305-6 页，309-10 页。

[bleɪk] [ɪz] [hɪə(r)] [preŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd]
Blake is here praying that we may be preserved from the condition of mind
布莱克 是 这里 祈祷 那 我们 可能 是 保存完好 从 这 状况 的 头脑
[wɪtʃ] [siːz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
which sees no farther than the concrete facts before it ;
哪个 看到 不 更远 比 这 具体的 事实 前 它 ;

布莱克在此祈祷，愿我们免于陷入只看到眼前具体事实的思维状态；

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [ˌʌn'feəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ,
a condition he unfairly associated with the scientific mind in the abstract ,
一个 状况 他 不公平 联系 和 这 科学 头脑 在 这 抽象的 ,
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['njuːtən] . - .
and more especially with Newton . 78 .
和 更多的 尤其 和 牛顿 . - .

他将这种状况不公平地与抽象的科学思维联系起来，尤其是与牛顿联系起来。78.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] [bleɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [beɪm] , [ðə; ði] "
This is the principle called occasionally by Blake , and always by Boehme , the "
这 是 这 原则 称为 偶尔 经过 布莱克 , 和 总是 经过 伯麦 , 这 "
['mɪrə(r)] ,
Mirror ,
镜子 ,

这就是布莱克偶尔称之为“镜子”的原理，而伯麦则一直称之为“镜子”。

" [ɔː(r)] " ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
" or " Looking Glass .
" 或者 " 寻找 玻璃 .

或“爱丽丝镜中奇遇记”。

" [bleɪks] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [kən'træktɪd]
" Blake's names for these four principles , as seen in the world , in contracted
" 布莱克的 姓名 为了 这些 四 原则 , 作为 已见 在 这 世界 , 在 合同
[fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['jʊərɪˌzɛn] ,
form , are Urizen ,
形式 , 是 乌里岑 ,

“布莱克用缩写形式将这四个原则命名为：尤里森（Urizen）、

- , - , [ænd; ənd] - . - .
Luvah , Urthona , and Tharmas . 79 .
- , - , 和 - . - .

Luvah、Urthona 和 Tharmas.79。

['pɒsəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] ['məʊtsɑːt] , [wen] [kəm'pəʊzɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Possibly in some such way as Mozart , when composing , heard the whole of a
可能 在 一些 这样的 方式 作为 莫扎特 , 什么时候 构成 , 听到 这 所有的 的 一个
['sɪmfəni] .
symphony .
交响乐 .

或许莫扎特在创作时，会以某种方式听到整部交响曲。

" [nɔː(r)][duː; də][ai][hɪə(r)][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pɑːts] [sək'sesɪvli] ,
" Nor 也不 do 做 I 我 hear 听到 in 在 my 我的 imagination 想像力 the 这 parts 部分 successively 依次 ,

“我的想象中也无法依次听到各个部分，

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] " ([hoʊmzɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
but 但 I 我 hear 听到 them 他们 as 作为 it 它 were 是 all 全部 at 在 once 一次 " (Holmes's 福尔摩斯的 Life 生活 and 和
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] - ,
Correspondence 一致 of 的 Mozart 莫扎特 1845 - ,

但我仿佛同时听到了它们”(《霍姆斯莫扎特生平与书信集》，1845年)

[ˌpiː 'piː] - - -) - .
pp 317 - 18) 80 .

第 317-18 页）80。

[ˌsiː 'ef] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['erə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɑːst][aʊt] ,
Cf cf . , for 为了 instance 实例 , " To 到 be 是 an 一个 error 错误 , and 和 to 到 be 是 cast 投掷 out 出去 ,

例如，参见“成为一个错误，并被驱逐，

[ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][gɑːdz] [dɪ'zaɪn] " ([ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] , ['gɪlkrɪsts] [laɪf] ,
is 是 a 一个 part 部分 of 的 God's 神的 design 设计 " (A 一个 Vision 想象 of 的 the 这 Last 最后的 Judgment 判断 , Gilchrist's 吉尔克里斯特的 Life 生活 ,
[ˌaɪ 'aɪ] .
ii 二、 .

这是上帝设计的一部分”(《末日审判的异象》，吉尔克里斯特生平，第二卷)。

[piː] . -) ; [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
p . 195) ; and 和 Illustrations 插图 2 2 and 和 16 - to 到 the 这 Book 书 of 的 Job 工作 ,

第 195 页)；以及《约伯记》插图 2 和 16，

[siː] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [bleɪks] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ]
see 看 the 这 commentary 评论 on 在 them 他们 in 在 Blake's 布莱克的 Vision 想象 of 的 the 这 Book 书 of 的 Job 工作 , by 经过 J J . H H
. ['wɪkˌstiːd] , - ,
. Wicksteed 威克斯蒂德 , 1910 - ,

参见 JH Wicksteed 于 1910 年出版的《布莱克对约伯记的解读》中的相关评注。

[piː] . - [ænd; ənd] [nəʊt] [fɔːr] .
p . 21 and 和 note 笔记 4 4 .

第 21 页和注释 4。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['brædli] [pɔɪnts] [aʊt] ([ʃeiks´piəriən] ['trædʒədi] ,
It 它 is 是 interesting 有趣的 to 到 note 笔记 that 那 , as 作为 Mr 先生 Bradley 布拉德利 points 积分 out 出去 (Shakesperian 莎士比亚式 Tragedy 悲剧 ,
[ˌpiː 'piː] .
pp pp .

值得注意的是，正如布拉德利先生所指出的那样（莎士比亚悲剧，第 117 页)。

- , - , - , -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒgneɪt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ʃeiksˊpiəriən]
37 , 39 , 324 , 325) , it is a cognate idea which seems to underlie Shakesperian
- , - , - , -) , 它 是 一个 同源词 主意 哪个 似乎 到 底层 莎士比亚式
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

（37、39、324、325），这是一个与之相关的思想，似乎是莎士比亚悲剧的基础。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['beərəbl] . - .
and to make it bearable . 81 .
和 到 制作 它 可以忍受 . - .

并使其变得可以忍受。81.

[siː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɪkˌstiːd] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [piː] .
See the whole exposition of the Job illustrations by Wicksteed , and specially p .
看 这 所有的 展览 的 这 工作 插图 经过 威克斯蒂德 , 和 特别 p .
- . - .
37 . 82 .
- . - .

请参阅 Wicksteed 绘制的约伯插图的完整说明，特别是第 37.82 页。

[ɪn][nəʊ] [streɪndʒ] [lænd] .
In no Strange Land .
在 不 奇怪的 土地 .

在不陌生的土地上。

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] , - , [piː] . - . - .
Selected Poems , 1908 , p . 130 . 83 .
已选 诗歌 , - , p . - . - .

诗选，1908 年，第 130.83 页。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɒləʊɪŋ] [lʌv] ,
For other examples of the expression of this idea of the " Following Love ,
为了 其他 示例 的 这 表达 的 这 主意 的 这 " 下列的 爱 ,

关于“追随爱”这一理念的其他表达方式，

" [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [gɒd] ,
" the quest of the soul by God ,
" 这 寻求 的 这 灵魂 经过 上帝 ,

“上帝对灵魂的追寻”，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - , [siː]
especially in the anonymous Middle English poem of Quia amore langueo , see
尤其 在 这 匿名的 中间 英语 诗 的 奎亚 爱 - , 看
['mɪstɪsɪzəm] , [baɪ] ['iːvlɪn] [ˌʌndə'hɪl] , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
Mysticism , by Evelyn Underhill , pp . 158 - 162 . 84 .
神秘主义 , 经过 伊芙琳 安德希尔 , pp . - - - . - .

尤其是在中古英语匿名诗歌《Quia amore langueo》中，参见伊芙琳·安德希尔的《神秘主义》，第 158-162 页。84。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['bəːgsən]
The following remarks are much indebted to a valuable article on Bergson
这 下列的 评论 是 很多 负债累累 到 一个 有价值的 文章 在 柏格森
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪks] ,
and the Mystics ,
和 这 神秘主义者 ,

以下论述很大程度上得益于一篇关于柏格森与神秘主义者的宝贵文章。

[baɪ] ['iːvlɪn] [ˌʌndə'hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] , ['fɛb] . - ,
by Evelyn Underhill , in the English Review , Feb . 1912 ,
经过 伊芙琳 安德希尔 , 在 这 英语 审查 , 二月 . - ,

作者：伊芙琳·安德希尔，发表于1912年2月《英国评论》

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ]

which	**should**	**be**	**consulted**	**for**	**a**	**fuller**	**exposition**	**of**	**the**	**light**	**shed**	**by**
哪个	应该	是	咨询	为了	一个	更丰满	展览	的	这	光	棚	经过

[bɜːgsənz] ['θɪərɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns] .

Bergson's	**theories**	**on**	**the**	**mystic**	**experience**	**.**
柏格森的	理论	在	这	神秘	经验	.

可以参考该书，以更全面地了解柏格森关于神秘体验的理论所带来的启示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神